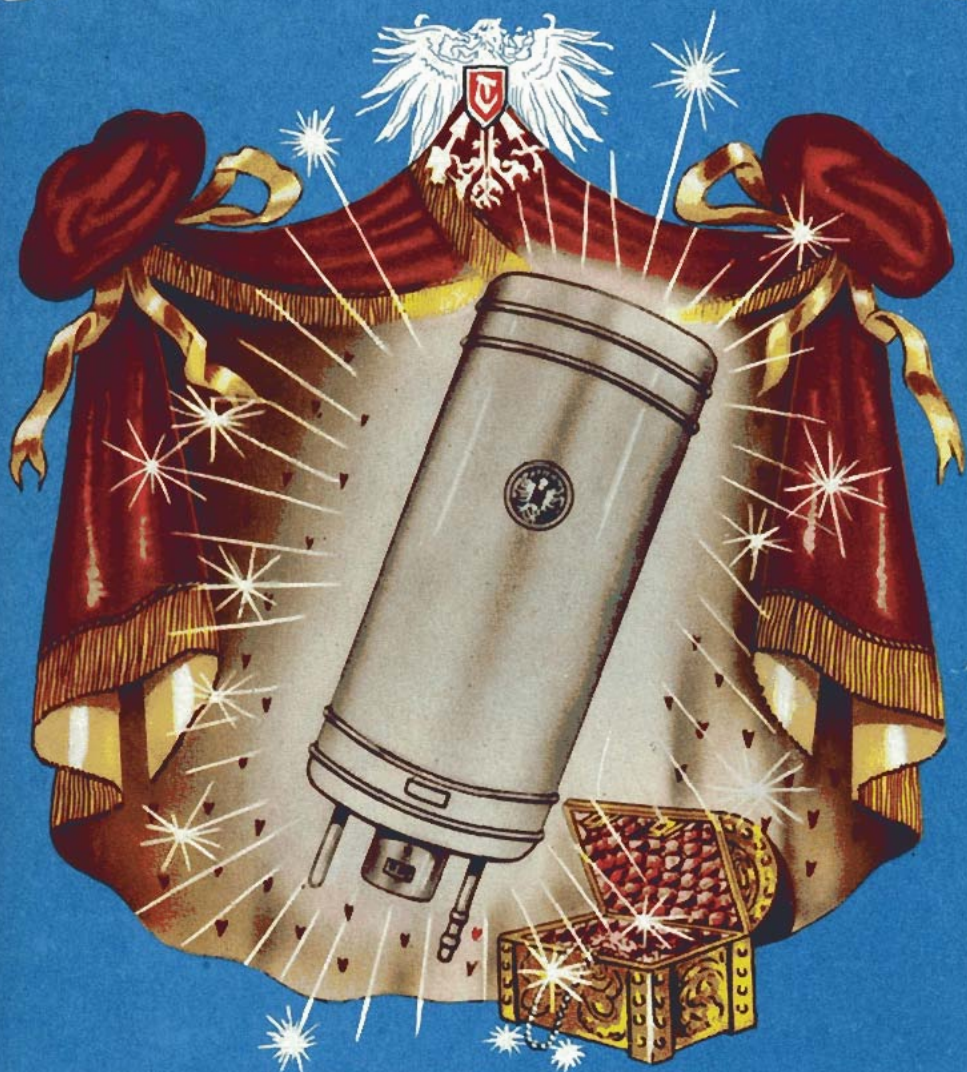


En viaje



Müller

UNA JOYA PARA SU HOGAR



AGUA CALIENTE A TODA HORA
CON TERMO-ELECTRICO

Trotter Special

SAN PABLO 3801 — TELEFONO 92836 — SANTIAGO



En viaje

REVISTA MENSUAL

JULIO 1957

Año XXIII - Edición N.º 285

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho
Santiago
Chile

Sección

Propaganda y Turismo
de los FF. CC. del E.

Nuestra portada.—El deporte del esquí.—Acuarela de Carlos Müller.

El deporte de la nieve

Siempre se ha dicho que Chile es país de mar y de montaña. En efecto, ambos marchan paralelos a través de su extensión territorial. El océano lo abraza de uno a otro extremo, regalándole toda la fascinación y la riqueza de su seno palpitante; y la cordillera andina, desparezándose en nuestro suelo, alcanza su mayor altura continental como si hubiera querido mostrarse con toda su esplendente majestad.

Entre los aspectos turísticos más significativos de nuestra patria el deporte blanco figura en primera línea, favorecido tanto por la hermosura panorámica como por las propicias condiciones de nuestras canchas de esquí.

Próximo a la capital destacamos las de Portillo, con su magnífico hotel, donde además del esquí se practica el patineo en el hielo, el trineo, el deslizamiento a la vela y otros juegos de la nieve. Un andarivel permite el movimiento y traslado de los deportistas. Estas canchas tienen en su cercanía la famosa Laguna del Inca, que semeja una esmeralda engastada entre soberbias montañas de impoluta blancura. ¡Cuánto podríamos decir también de las canchas del Llaima, en la provincia de Cautín, y su famoso Parque Los Paraguas, donde la araucaria decora la montaña andina y le da un aspecto de ensueño! No menos notables son La Picada y Antillanca, en una región boscosa y circundada de lagos y volcanes, en la provincia de Osorno. Hemos nombrado sólo algunas; hay muchas otras y puede haberlas donde las demarque el empuje de los aficionados.

Chile puede aprovechar ventajosamente la circunstancia de que la temporada invernal esté invertida con relación al hemisferio norte (Estados Unidos y Europa), lo que permite practicar el deporte de montaña en épocas no apropiadas en las regiones citadas. Esta situación tan favorable motiva la visita anual de deportistas extranjeros, especialmente norteamericanos.

Las instituciones deportivas, como los clubes de esquí y andinismo, han hecho verdaderos esfuerzos para divulgar este deporte en nuestro país, lo que de intensificarse permitiría hacer de los chilenos una raza más fuerte y vigorosa. Desgraciadamente, faltan muchos medios de organización. Los FF. CC. del Estado han hecho su labor en este sentido, al establecer algunos servicios especiales a Portillo y otras franquicias para los deportistas, pero son necesarios, por otra parte, imprescindibles medios de transporte y alojamiento que permitan disfrutar a un mayor número de turistas chilenos y extranjeros de tan saludable y bella actividad deportiva.

Al fin y al cabo Ud. tiene el más amplio derecho para resolverse frente a cualquier problema de orden estrictamente personal. La determinación que adopte será para su bien o para su mal, y el fracaso sólo afectará a Ud. únicamente.

... PERO CUANDO EL DESTINO DE ALGUIEN ESTA EN SUS MANOS...



Su resolución no puede tomarla a la ligera. No puede defraudar a quien ciegamente ha depositado en Ud. su confianza y su porvenir. De por medio, como fuerza irresistible, se ponen en juego sus condiciones humanas. Entonces su resolución es cautelosa, reposada, certera, justa, para corresponder a la responsabilidad que se le ha entregado

... ¿Y ante el porvenir de sus seres queridos, de sus padres, de su esposa, de sus hijos? ¿Ha tomado ya la resolución que le indican la conciencia y la inteligencia? ...

**EL SEGURO DE VIDA ES LA PROTECCION INSUSTITUIBLE PARA
GARANTIZAR EL PORVENIR DE SUS SERES QUERIDOS. SU
CONTRATACION NO LE OFRECE DIFICULTAD
ALGUNA EN EL**

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

**LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD
MONEDA 1025 — 3º, 4º Y 5º PISOS — CASILLA 185-D. — SANTIAGO**



VA EL ROCK'N ROLL — La juventud de hoy en día vive bajo un nuevo signo: el Rock'n Roll. Todos los demás bailes están definitivamente de moda. Quien no domina esta loca danza, no hace buena figura en parte alguna. Las estrellas de cine tampoco se han librado de su embrujo. Como puede verse en esta foto, Erika Remberg y Rainer Penkart se dedican con febril entusiasmo a un violento Rock. — (A la derecha) El profesor Stahl prueba que no todo son contorsiones en el nuevo baile. Perfectamente puede bailarse con toda elegancia y distinción.



POR EL MUNDO

ALEMANA TRIUNFA EN ESPAÑA. — La estrella del cine alemán Romy Schneider, de 18 años, obtiene un colosal triunfo en Madrid. Su película "Sissy" se pasó durante 21 semanas sin parar. El público demostró y dijo a voces que jamás una estrella causara tanta admiración como Romy. — (En la foto de la derecha) 500 policías tratan de contener a la masa que quiere manifestar su simpatía a Romy. La Gran Vía de Madrid parecía un mar de personas. Unos deseaban besarla, otros, un autógrafo, un cadejo de su pelo o un pedazo de su vestido. Un oficial declaró, impotente: "Nada puedo contra esta popularidad".





LA REINA DEL SOLSTICIO. — Una vez al año las chicas bonitas de Suecia participan en una hermosa ceremonia. Entre miles de ellas se elige a la "Reina del Solsticio". Esta vez la elección recayó sobre Ingrid Carlsson. En la foto, coronada de extraña diadema, recibe el besamanos del hombre del año: el doctor Werner Forssman, Premio Nóbel, quien la adorna con una cadena de oro y la declara reina

La madre del príncipe de la corona de Suecia, princesa Sibylla, de la casa Coburgo, fué la vecina de mesa del doctor Forssman, durante la gran fiesta celebrada en ocasión del Festival del Solsticio. La reina recién elegida colecta enormes sumas de dinero destinadas a la ayuda de pobres y enfermos



BAÑO DE SOL PORTATIL... — Último invento para multiplicar por cinco los efectos de un baño de sol. Se trata de una especie de cuello de cartón, cubierto con papel de estaño, que puede doblarse y guardarse en el bolsillo. Este novedoso adorno tiene la propiedad de multiplicar por cinco la potencia de los rayos solares, aumentando de esta manera el poder de los débiles rayos del sol de invierno hasta ser capaces de producir una insolación





NO SE HIZO MUCHO DE ROGAR... — "Mostrar las piernas", pidieron los reporteros a la actriz inglesa Diana Dors. Ella..., haciendo un sacrificio..., las lució y demostró que era un crimen mantenerlas escondidas... Hay que hacer algo por la popularidad

ECOS DE UN MATRIMONIO PRINCIPESCO. — Helena de Francia camina hacia el altar acompañada de su padre, el conde de París, heredero del trono de Francia, el día de su matrimonio con el conde Limburgo Stirum. La boda constituyó uno de los más grandes acontecimientos sociales europeos, reuniendo a toda la alta nobleza del viejo continente



LAS PIERNAS MAS CARAS DEL MUNDO. — ¡Y lo valen!... ¿No les parece? Pertenecen a la bailarina vienesa, de 23 años, Helena Sedlak. Una Compañía de Seguros se ha comprometido a pagar la muy bonita suma de \$ 21.300.000 si por desgracia le ocurre algo nefasto a las hermosísimas extremidades de Helena. Actualmente, la bailarina vienesa danza con las piernas más caras del mundo en la revista italiana "Tu pequeña rubia"

Siguiendo una antigua costumbre francesa, la novia despedaza parte de su velo nupcial para repartirlo entre sus amigas y su servidumbre



Desafiando las maldiciones, un coleccionista ha reunido las más bellas joyas del mundo

El multimillonario norteamericano (neoyorquino) Harry Winston, que ha reunido pacientemente una fabulosa colección, no ha vacilado en desafiar innumerables veces con optimismo los sortilegios que, como se sabe, tienen desde siglos ciertos rarísimos brillantes y que han llegado a convertirlos en piedras malditas.

La esmeralda "Nepal": 230 millones. — Esta esmeralda es considerada como la más hermosa que existe. Antes de ser transformada en un collar de 10 piedras de igual tamaño, por H. Winston, formaba parte del tesoro de la corona del rey de Nepal, después de haber sido descubierta en el sur de Himalaya. El coleccionista norteamericano posee igualmente el brillante más grande del mundo, el famoso diamante Jonker, llamado el "número uno" (125,35 quilates). De un tono blanco azulado, el Jonker es la más importante de las doce piedras talladas de un brillante en bruto que pesaba 726 quilates, encontrado en 1934 en Pretoria. Siempre se le han adjudicado a las esmeraldas muchas virtudes y asimismo diversas supersticiones. De la gema de Nepal se dice que preserva de la epilepsia y cura la disenteria. También se agrega que sirve para espantar el espíritu del diablo de aquel que posee semejante piedra preciosa...



"El portugués": 380 millones. — Cuando Napoleón atacó Portugal en 1807, Juan VI, de Portugal, huyó a Brasil acompañado de toda su corte, y en 1822, su hijo, el rey Pedro IV, fué coronado Emperador de Brasil. En esta ocasión recibió como presente aquel diamante de extraño resplandor que Winston rescatara de sus herederos. "El portugués" es una de las más notables gemas que hayan llegado a suelo brasileño. Fué en 1725, en la provincia de Minas Geraes, donde fueron descubiertas las primeras piedras preciosas que permitieron a Brasil suplantar bastante rápidamente a la India en los mercados de las joyas. Durante 125 años América del Sur vivió una era de afluencia prosperidad, durante la cual los macizos montañosos de Texaco y después la Sierra de Cincora y las regiones de Bahía suministraron tantos diamantes como las minas de la India. 25.000 buscadores de piedras trabajaban en 1845 en Bahía, donde en un solo año se sacaron 50.000 quilates de gemas. Fué en 1853 cuando se descubrió el más famoso diamante brasileño, la "estrella del sur". Pesaba inicialmente 254 quilates, siendo reducido a 125 por un sabio corte que aumentó singularmente su brillo. Pese al empo-

brechimiento del suelo brasileño, todavía ocurre que la ciudad de Diamantina se agite a veces con el anuncio de maravillosos descubrimientos...

El collar de "Golconda": 300 millones. — Estos dos brillantes de 30 quilates, alargados en forma de gotas, de un azul casi transparente, son reputados en el mundo entero por la perfección de su corte. Deben su nombre a la mina donde fueran descubiertos. Desde la antigüedad y hasta el siglo XVIII, todos los brillantes provenientes de la India, en especial de la región de Golconda, cerca de Hyderabad, famoso mercado de piedras raras, punto de cita de las caravanas de mercaderes del Cercano Oriente y aun del Occidente. El aventurero mercader francés que fuera J. B. Tavernier, estuvo varias veces en Golconda, entre 1638 y 1665. De allí llevó algunos de los más raros diamantes conocidos, extraídos no lejos de la fortaleza del rey Kutb Shahi, por las legiones de mineros indígenas, estimadas por Tavernier en unos 65.000 hombres. La fabulosa tierra de Deccan, donde fueran cavadas las más antiguas minas conocidas, ha provisto aproximadamente de dos millones de quilates. Actualmente, las minas de Golconda están casi totalmente agotadas, no obstante, el acceso a la fortaleza es aún prohibido a los extranjeros.





El brillante "Hope": 600 millones. — Con el Cullinan y el Koh-I-Nor, el diamante Hope es, sin duda, la gema más justamente famosa. Y la más temida. Una implacable maldición parece habitar durante siglos en dicha piedra, llamada también el diamante azul. Su terrible historia está jalonada de inquietantes dramas. Fué Tavernier quien se procuró la "piedra de los sortilegios" en la India. La vendió a Luis XIV, quien la ofreció a Mme. de Montespan. Tavernier quedó poco después arruinado y murió miserablemente en Moscú. Mme. de Montespan perdió rápidamente los favores del Rey Sol, y éste murió poco después de usar por primera vez el diamante azul, en la recepción del embajador de Persia. Más tarde, Luis XVI lució la piedra el día de su consagración, confiándola enseguida a María Antonieta, la cual la prestó algunas veces a la princesa de Lamballe: los tres sufrieron una muerte violenta. Se perdieron las huellas del diamante después de la desaparición, en 1792, de las joyas de la corona. Fué robada a un negociante holandés que se suicidó, pasando a ser propiedad (mal adquirida) de cierto Brulieu, que murió de hambre después de revender la joya a vil precio a un corredor del rey de Inglaterra. Jorge IV, desdefinando el maleficio, hizo agregar el brillante a su corona. Desde el día de su coronación tuvo que guardar cama, sufriendo extraños males, sumiéndose luego en una insania mental. Sir Henry Hope, desafiando a la suerte, adquirió luego la gema fatal: la llamó "Hope", quedando extrañamente "inmunizado"... Otros propietarios sucesivos sufrieron otros dramas: el joyero griego Montarides se arrojó a un precipicio, el sul-

tán Abdul Hamid se volvió loco, el negociante Habib se ahogó, un banco parisiense quebró, John Mac Lean se volvió loco... En cuanto al desprejuiciado Winston, expone su tesoro "Porte-malheur" a beneficio de obras de caridad. Cuenta que estas exposiciones han dejado ya 200 millones de pesos. Hay que creer, pues, que el "Hope" también puede hacer el bien...

Las perlas del "Titanic": 370 millones. — Esta doble hilera de perlas ha tomado el nombre del paquebote. Su nombre se debe al trágico naufragio de 1912. La propietaria del fabuloso collar de 71 perlas ya estaba en el bote de salvamento cuando recordó que había dejado su joya en la cabina. Su marido, Juan Jacobo Astor, se precipitó al camarote, sacó la joya y se la lanzó a su esposa. Enseguida Astor se hundió con el Titanic. La viuda vendió entonces el trágico collar a H. Winston. El "rey de los joyeros" no posee aún la mayor perla del mundo: descubierta en 1628, en el golfo Pérsico, pesa 605 quilates. Su primer poseedor fué el Gran Mogol, quien la denominó perla de Asia, obsequiándola a su esposa Mumtaz Mahal. Un siglo más tarde, Nadir Shah la encontró en Delhi y se la regaló a Chien Lung, emperador de China, quien la hizo rodear de hojas de oro, de jade y de cuarzo brillantes. El emperador fué enterrado con la "perla de Asia", que más tarde fué robada de su tumba, para ser vendida a un mandarín chino, en 1918. Gracias a una misión francesa en Hong-kong, la enorme perla fué a dar en seguida a París, donde el mariscal Goering, deseoso de adquirirla, no se atrevió a pagar su enorme precio de 200 millones.



"La estrella de Oriente": 300 millones. — La historia de este espléndido zafiro de 337 quilates (el más grande del mundo) es sumamente romántica. Se le llama a veces "Catalina de Rusia" y se le confunde otras con el diamante de "Orlov", porque estos dos fueron obsequiados a Catalina II por Gregorio Orlov, su favorito, después de su acceso al trono. Desde entonces fueron parte de las joyas de la familia imperial. No han faltado quienes le hayan atribuido cualidades mágicas que precipitaron el destino de seis zares que sucedieron a la gran Catalina. Orlov mismo no escapó a esta maldición. Suplantado por Potemkin, se retiró muy enfermo a Gitchina, donde sucumbió, loco, después de grandes sufrimientos. Y el 16 de julio de 1918, la masacre de Nicolás II, último poseedor del tesoro imperial, cerró trágicamente el destino de la dinastía de los Romanoff. Todas las joyas fueron vendidas poco después a Estados Unidos por los Soviets y H. Winston jamás ha tenido que arrepentirse de su costosa adquisición. La nefasta leyenda de la "estrella de Oriente" y de Orlov es comparable a la joya francesa "Regente" (410 quilates), a la cual se culpa de haber sido la responsable de las desgracias de Luis XVI, de Carlos X y aun de Napoleón, quien el día de su consagración la hizo colocar en el puño de la espada imperial.

Cada noche, cuando el público termina de admirar las prestigiosas joyas facilitadas por el coleccionista norteamericano, una impresionante escolta se dirige a guardar los preciosos cofres en una caja fuerte, alrededor de la cual montan guardia diez policías armados.

Marta Colvin cambia formas a la vida revelándola íntegra en su fuerza cósmica

ENTRE los artistas de nuestro país, Marta Colvin es una figura consagrada cuyo nombre rompió las fronteras de nuestra tierra.

Queremos que ustedes la conozcan, que sepan parte del camino que ha recorrido y escuchen su palabra suave, sencilla, que parece diluirse ante la macidez de sus esculturas.

El camino es grato: tarde de sol, atravesando una parte del Parque Forestal, que hace rumorosa nuestras pisadas bajo la música de las hojas secas. Estamos frente al Palacio de Bellas Artes y aquí sí que el esfuerzo es grande. El taller de Marta Colvin está en el piso 3.º. Ciento ocho escalones en los que no se advierte casi la piedad de un descanso... Por fin hemos llegado. Frente a nuestro cansancio la escultora ríe:

—Sí, aun yo, que hago durante tantos años esta subida, me canso...

—No. No tiene derecho a decirlo. Tenemos la impresión que siempre tuvo alas para subirlos.

Ella coge nuestro simbolismo y nos responde:

Su voz cambia de tono bajo la avalancha de recuerdos. Cuando ríe asoma a sus ojos, con más fuerza, el fuego de esa llama interior que quema sin destruir...

Entrevistó OLGA ARRATIA
Fotografías de Baltazar Robles

—No, no lo crea. No ha sido tan fácil... Años de lucha.

—Cuesta imaginario, le respondemos, frente a la maravillosa realización que todos conocemos y que en estos momentos contemplamos, en parte.

Es su taller, la fragua donde se forjan y se pulen y cobran vida sus creaciones. Miramos, y las figuras en madera, en yeso, en terracota, en mármol o en bronce, avanzan hacia nosotros, adquieren un volumen gigantesco y nos mantienen largo rato en silencioso encantamiento.

—¿Cuándo hizo su primera salida al extranjero?

—El año 38 fui becada a Francia por año y medio. Tuve allí mis primeros contactos con los maestros, y mi obra integró mi primera exposición colectiva ante la crítica francesa. Regresé a Chile el año 40 y de nuevo en 1942 fui favorecida con una beca del British Council de Londres. Estuve allí seis meses. Luego volé a Francia a preparar

una exposición individual, que realicé en la Galería Verneuil de París, con crítica muy favorable.

—¿Cómo pasaron sus días en Francia?

—Hice mis estudios en la Academia de la Grande Chaumière con el escultor Ossip Zadkin. Asistí, también, al taller del maestro francés Henri Laurens: él y Zadkin eran las dos grandes figuras de la plástica francesa. Hice estudios teóricos en la Sorbona y aproveché todos mis conocimientos y relaciones para enviar entrevistas y artículos de esos medios artísticos y que fueron publicados aquí por "El Mercurio" y "Pro Arte".

—¿Qué impresión causó en Ud. el encuentro y conocimiento de Zadkin?

—Inmensa e inolvidable. Recuerdo el primer día que entré al Curso de Escultura de la Grande Chaumière. Estaba rodeado de alumnos y hablando con esa voz grave, segura de entonación emocionante y que llenaba la sala. Al centro, un anciano desnudo, de largas barbas, en actitud de resignada desesperación, posaba, mientras Zadkin hablaba. Era ése el famoso modelo de Rodin. En esos momentos, una doble personalidad fluía del alma y de los labios de Zadkin: el escultor y el poeta se alcanzaban. No resistí la tentación y rápidamente empecé a tomar notas. Y seguí, en adelante, cogiendo siempre la expresión verbal de su palabra cálida, animadora...

¿Se daba cuenta él de que Ud. anotaba cuánto él decía?

—No. En esos momentos, él era ciego y sordo para todo lo que no fuera su visión interna y su voz... Un tiempo después saqué en limpio mis apuntes y se los mostré. Lo sentí sinceramente admirado por mi labor. Se encontró en tal forma reflejado que tomó mis palabras —muchas de mis impresiones que aparecían comentando sus clases— para ilustrar una bella monografía de sus esculturas publicada en Holanda en 1941, cuyo texto aparece en holandés y que lleva mi nombre.



—Algo sabemos de un busto a Vicuña Mackenna...

—Sí. Lo realicé durante mi estadía en París. Fue solicitado por el alcalde para colocarlo en la Plaza de América latina. Nuestro Embajador, J. B. Rossetti, lo inauguró en 1956 con toda solemnidad.

Sentada frente a nosotros, Marta Colvin charla con animación: su voz cambia de tono bajo la avalancha de recuerdos. Cuando sonríe asoma a sus ojos, con más fuerza, el fuego de esa llama interior que quema sin destruir.

—Sus actividades en Londres, ¿cuáles fueron?

Estudié en el Slade School de la Universidad de Londres con el maestro Mac William. Tuve la suerte de asistir al taller del escultor máximo de Inglaterra, Henry Moore. Fué en esos momentos cuando se efectuó el concurso internacional del monumento al "Prisionero político desconocido" —al que yo había enviado mi maqueta un año atrás—, y tuve la satisfacción de saber que estaba entre las seleccionadas.

—¿Qué representa ese monumento con nombre tan sugestivo, "El prisionero político desconocido"?

—Se quiso simbolizar en él, el salvajismo que existió en la pasada guerra: esa persecución humana que se hizo a millones de seres que defendían un ideal en oposición a la dictadura del momento.

En medio de sus creaturas animadas, Marta Colvin nos mira sonriendo. Muy blanca, de ojos verdiazules cambiantes, con una sonrisa encantadora, nos parece, por instantes, una niña grande jugando a cambiarle forma a la vida. Y la cambia, la transforma a su antojo, la cubre de gozosa alegría o la revela íntegra en su fuerza cósmica de tremenda belleza.

—¿Hay diferencias fundamentales, para nosotros, entre el ambiente artístico de Francia e Inglaterra.

—El británico es romántico. En arte se protegen formando un poderoso clan y se sienten orgullosos de sus valores. Poseen esa sensibilidad propia de los seres que viven en una isla... ¿Francia? ¡Ah!, es un país que hay que sentirlo, conocerlo, vi-



Son tres figuras de una estilización maravillosa, en las que expresó y logró dar la vida exacta de cada una de esas mujeres de la leyenda. (Las tres Pascualas)

virlo en su esencia, sufrirlo... Es el crisol. Después de su dulce tortura ya se pueden sentir alas...

—¿Cómo ha logrado zafarse de las ataduras de su vida de mujer y de madre para realizar tanto?

—No fué áspero mi camino; la comprensión y la suerte han estado a mi lado. Mi padre, que felizmente vive, me ayudó mucho en la vigilancia de mis hijos. Por eso pude trabajar sin descanso, sin angustias de tiempo ni de espíritu.

—¿Cuál de sus obras es la que le ha producido mayor satisfacción?

—La que no he realizado; pero generalmente, es siempre la última la que me emociona. Ahora doy término a "Cantáridas", que será uno de mis envíos a Sao Paulo. Es ella una composición espacial en la que hay sugerencias humanas y de insectos.

—¿Dónde nació y cómo empezó su vida de arte?

—Nací en Chillán. Puedo decirles que desde pequeña todo lo garabateaba con monos y colores; pero en toda esta anunciación hubo algo grande, definitivo y casual, que no olvido. Un día regresaba de Chillán a mi casa en el campo. Era al atardecer y llovía muy fuerte. En el camino vi a una señora que avanzaba dificultosamente en medio de la lluvia y el viento. La invité a subir a mi coche. Conversamos,

y al dejarla en su casa, intuyendo algo en mí, me dijo: "Bájese un rato: quiero mostrarle algunas cosas que Ud. entenderá". Con asombro, y alumbrada malamente por una lámpara a parafina, entré a una pieza que era el taller de trabajo de esta mujer, en donde se amontonaban cuadros, dibujos, esculturas. Fué ella la que puso en mis manos —como obsequio— un pedazo de greda palpitante, y sé que, desde ese día, ellas quedaron adheridas a esa materia que empecé a cobrar vida bajo mis impulsos. Ya estaba lanzada. Un día lluvioso y el espíritu abierto, grande, de Noemí Mugues —profesora de Artes Plásticas de Chillán, encontrada bajo la lluvia—, me iniciaron en esta vida.

—¿Cree Ud. que hay un ideal dirigido en la obra artística?

—El proceso creador es algo tan intenso y tiene raíces tan subterráneas, que nada de lo vivido, ya sea en el instante mismo o en el pasado, queda fuera de su expresión. He observado que en el arte se realiza obsesivamente lo que en la vida no se ha logrado...

Nuestros ojos tratan de retener la visión del taller de Marta Colvin. Allí está "Germinal", de líneas audaces y puras, transparentes en la triple significación de su contenido: es una madre grávida, puede ser un niño recogido en el regazo materno, y es, también —mirada de otro ángulo—, una gran semilla que ya rompe su envoltura: "Petrel", en

bronce pulido, de vertiginosa suavidad en las líneas que trazan un vuelo de sonidos...

Y también están "Las tres Pascualas", obra que fué presentada en la Exposición de París, en 1954. Después, esta misma escultura, vaciada en fierro, se expuso en la Bienal de Sao Paulo y luego en el Carnegie International de Nueva York. "Life" la destacó con una fotografía en un artículo dedicado a América latina.

—Hay una leyenda folklórica muy bella, en Concepción, sobre "Las tres Pascualas"...

—Precisamente. Allí está inspirada esta escultura. Son tres hermanas enamoradas de un mismo hombre y correspondidas por él. Cuando descubren de que las tres son engañadas, una noche de luna, se lanzan abrazadas a la laguna que lleva su nombre. Ciertas noches —asegura la gente— en la laguna de "Las tres Pascualas" se escuchan los sollozos de las mujeres sacrificadas.

Contemplamos la escultura; son tres figuras de una estilización maravillosa, en las que Marta Colvin expresó y logró dar la vida exacta de cada una de esas mujeres de la leyenda: la mujer-niña, cándida, alegre, con sol en el cuerpo juvenil y en los ojos ingenuos; la mujer-madre, protectora, de caderas amplias y gesto tierno en el que parece caer el mundo; y la mujer-hembra, la embrujadora, con su cintura de mimbre, sus nalgas redondeadas y el ademán de llama envolvente...

Marta Colvin ha obtenido en nuestro país las más altas recompensas: en el Salón Oficial de Artes Plásticas, el año pasado obtuvo el Premio de Honor. Sus trabajos han sido expuestos en Brasil, Colombia, Perú, Bolivia, Francia, Nueva York y Alemania. Sus obras figuran en Colecciones de Londres, París, Bruselas, en la Colección Jackson de Nueva York y en el Museo de Arte Contemporáneo de nuestra patria. En 1939 ingresó a la Escuela de Bellas Artes y fué alumna del profesor Julio Antonio Vásquez. Actualmente sirve la Cátedra de Escultura.

—Díganos, Marta, en su vida

de profesora, ¿le ha sido difícil orientar y encauzar en normas pedagógicas a los alumnos rebeldes que se sienten en posesión de su verdad?

—Personalmente he tenido ocasión, en mi curso, para detener a muchachos que al ingresar a Bellas Artes quieren volar sin tener los medios, creyéndose con derecho a ello porque han descubierto algunas licencias de lo formal en sus trabajos. Mi mayor afán es hacerles comprender a estas ávidas almas juveniles que el camino es largo y que el estudio académico no se puede rehuir.

—¿Qué piensa de esa pintura no objetiva, o concreta, como se la llama también?

—Cada época debe tener un arte que la represente. La abstracción intelectual no me interesa como expresión personal: debe respetarse lo normal llegando al límite justo en que esto no se pierda. El artista puede expresarse utilizando medios plásticos puros, solamente cuando tiene una madurez profunda de todo lo formal.

—¿Qué piensa del momento escultórico chileno?

—Creo que de 15 a 20 años a esta parte se ha experimentado un franco resurgimiento de la escultura, que estaba totalmente empobrecida. Se ha vuelto a trabajar piedra, madera, metales, y una pléyade de escultores valiosos, que han sido juzgados favorablemente ante jurados internacionales, representan un movimiento interesante en nuestro país. Tenemos valores nuevos dentro de la juventud, con dotes promisorias que nos hacen augurar un futuro halagüeño en esta expresión plástica.

—¿Cree Ud. que la función social de la escultura es superior a la de la pintura?

—Sí. La escultura deja sus documentos vivos frente al pueblo. Se la encuentra en plazas, calles, cementerios. De esa manera va enseñando y orientando objetivamente sobre un significado directo de un hecho histórico, o sobre la vida de un artista, o de un hombre público.

Ella ya está dando su lección de belleza, en nuestra ciudad,

con cuatro monumentos que salieron de sus manos: "Sucre", en la plaza que lleva ese mismo nombre en Nuñoa; "Danza para tu sombra", en la tumba de la danzarina Isabel Glatzel, en el Cementerio General; el monumento funerario en la tumba del doctor Arancibia Basterrica, en el mismo Cementerio, y el que se encuentra en el hall de entrada del Instituto de Neurocirugía, en nuestra ciudad.

Cuando le fué solicitado este monumento, Marta Colvin buscó el símbolo de cuándo el cerebro entró en el arte: recordó a Minerva saliendo del cerebro de Júpiter y terminó por llegar a lo más elemental; ideó dos manos sosteniendo un cerebro con devota, nerviosa y maravillada admiración. Las manos del neurocirujano (posó para ellas el doctor Asenjo) son las primeras que tocan esa masa creadora de monstruos y maravillas; las manos que, al adquirir fuerza, van fijando los centros nerviosos y ordenando.

Es ésta una de las esculturas más bellas e impresionantes de su autora. En ella expresa la belleza sencilla y tremenda de la creación, en esa actitud de las manos cogiendo un cerebro al que retendrá por toda una eternidad. En este monumento habita la vida.

En septiembre exhibirá sus esculturas en la Bienal de Sao Paulo, en Brasil. Su envío fué seleccionado junto al de Lily Garafalic y Raúl Valdivieso, joven escultor que se destaca como un futuro valor nacional y que es alumno de Marta Colvin.

Es un esfuerzo hablar. Fuerza, mansedumbre, rebeldía, torbellino y sueño: todo eso nos gritan los animados seres que nos embrujan en el taller de Marta Colvin.

Quisiéramos callar. Olvidar nuestra misión de periodistas. Y mientras el sol irrumpe con su amarillo otoño, bañando las vidas que gesta esta artista admirable, nos retiramos con esa emoción, frente a la belleza pura o al dolor desnudo, no logran traducir las palabras.

O. A.

Fusilamiento de Don Ricardo Cumming

Por Aníbal BRAVO Kendrick

LA Junta de Gobierno Revolucionaria de Iquique, instalada el día 12 de abril de 1891, al mismo tiempo que se dedicó a la organización definitiva de su ejército, trató por todos los medios a su alcance de impedir que los cruceros "Presidente Pinto" y "Presidente Errázuriz", mandados construir por el Gobierno de don José Manuel Balmaceda, partieran de Europa. Para conseguirlo, los agentes confidenciales de la revolución ante el Gobierno francés, señores Augusto Matte y Agustín Ross, se entendieron con la compañía constructora, que ya había recibido del Gobierno de Chile el precio casi íntegro del "Presidente Errázuriz", salvo una pequeña suma de 60.000 francos. Se le había pagado, asimismo, a cuenta del precio total de 16 millones de francos, incluyendo el "Capitán Prat", que estaba inconcluso, la cantidad de nueve millones, más o menos.

La "Compañía des Forges et Chantiers de la Méditerranée" se negó al principio a todo arreglo con los agentes confidenciales, pero al fin aceptó la proposición de los señores Matte y Ross, mediante un depósito de 500.000 francos, como garantía de pago de los futuros dividendos que Chile debía cubrir. Luego la Compañía exigió una garantía de un millón, con lo cual la negociación se dio por terminada.

Convencidos de la inutilidad de sus gestiones privadas, los agentes nombrados decidieron entonces presentarse a los tribunales franceses a fin de obtener el secuestro de las tres naves chilenas. Mientras tanto, valiéndose de algunos expedientes, habían logrado paralizar casi todos los trabajos que se ejecutaban en los buques, demorando así su partida a Chile. Los señores Matte y Ross carecían de representación para entablar la demanda; sólo tenían para exhibir una simple carta-poder de la Delegación del Congreso, documento que no podía suplir en manera alguna el mandato para comparecer en juicio como representante legal de otra persona. Poniéndose al habla, empero, con algunos abogados influentes ante el Gobierno francés, presentaron la demanda al Tribunal del Sena, y los demandantes pedían en lo principal que los buques de guerra fueran entregados a la Junta de Iquique y como medida precautoria, que fueran puestos en secuestro, mientras el tribunal resolvía en definitiva. Fuera de que los bu-

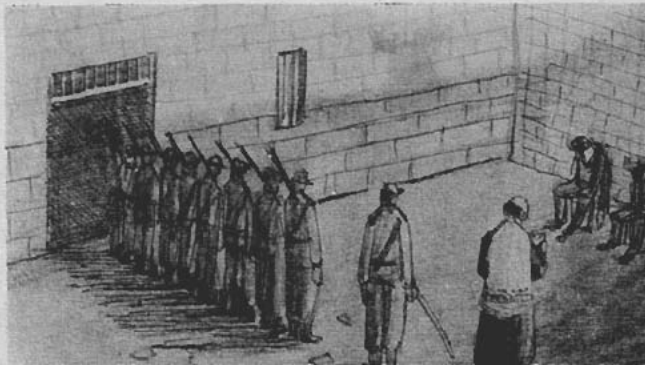
ques eran chilenos, y de consiguiente, estaban fuera de la jurisdicción de los tribunales franceses, y que la Delegación del Congreso, en cuyo nombre procedían los señores Matte y Ross, no había sido reconocida ni podía serlo por el Gobierno de Francia, aquélla no tenía personería para entablar una acción judicial, ni tampoco para conferir poderes.

La causa se vió el día 30 de mayo (1891). El presidente del tribunal, teniendo en vista algunos antecedentes, decretó el secuestro, nombrando secuestrador a la misma Compañía imponiendo a los demandantes la obligación de depositar en el acto, en manos de ella, dos millones de francos. Suma que la Compañía no quiso recibir, apelando de la resolución. El Ministro de Chile, don Carlos Antúnez, interpuso la acción de tercera de dominio, y se hizo parte en segunda instancia. Los agentes de la revolución, por su parte, lograron, por distintos recursos, el retardo de la vista de la causa a ocho días. La Corte falló unos días después, revocando la sentencia de primera instancia, y alzando, por consiguiente, el secuestro. Alegó por el Gobierno del señor Balmaceda el abogado M. Clausel de Cousserges; por la Compañía, M. Huard, y por los agentes confidenciales, M. Waldeck Rousseau, hábil abogado y gran político francés.

La Junta Ejecutiva Revolucionaria, que funcionaba en Santiago, con una delegación en Valparaíso, dirigió sus miradas a los cazatorpederos "Almirante Condell" y "Almirante Lynch", y al transporte "Imperial", que permanecían fieles al Gobierno, buques que eran, según ellos, un peligro para la revolución, y pensaron destruirlos. La Junta Ejec-

cutiva de Valparaíso tuvo la cooperación de los señores Ricardo Cumming, Raimundo Valdés Cuevas, Joaquín Santa Cruz, Carlos Bories, Juan de Dios Rocuant, y de otros. Un conocido y apreciado comerciante de Valparaíso, agente activo de la revolución, don Ricardo Cumming, que fué el alma del complot que terminó con la fuga del "Maipo", debía prestarse para esta empresa. Cegado por la pasión política, sin medir acaso el alcance de los resultados de su acción, Cumming se lanzó a tan temeraria aventura. Con la cooperación y complicidad de un pobre comerciante austriaco, hombre sin familia, Nicolás Politeo; de dos fleteros más y de un ciudadano chileno, llamado Pío Sepúlveda, a quienes ofreció cien mil pesos por cada buque que se echara a pique, Cumming logró hacer llegar a bordo de los buques balmacedistas bombas de dinamita para hacerlos volar. Descubierto a principios de julio el complot y arrestados los conjurados por las autoridades de Valparaíso, los tres fueron sometidos a juicio por los delitos de conspiración, sedición y complicidad y condenados con fecha 11 de julio a la pena de muerte. Apelada la sentencia el mismo día, fué confirmada por el General en Jefe del Ejército, y ejecutada en la plazuela de la Cárcel de Valparaíso el 12 de julio de 1891.

Según "La Nación" del 14 de julio, Cumming conservó, hasta el fin, entereza de ánimo. Al colocarse en sus respectivos banquillos, saludó a Sepúlveda y a Politeo, estrechándoles la mano con la siguiente expresión de aliento: "¡Adiós, compañeros, feliz viaje!". En seguida vendáronse la vista con sus propias manos. Momentos después una descarga... muriendo los ajusticiados casi instantáneamente.



Las casuchas de don Ambrosio O'Higgins protegieron a los correos cordilleranos en el siglo XVIII

Por CARLOS KELLER R.

Es sabido que el camino a Argentina por el valle del río Aconcagua y el paso de Uspallata ya fué usado por los indígenas mucho antes de la llegada de los españoles. Estos últimos lo conocieron cuando Francisco de Villagrán trajo al país un refuerzo de tropas para Pedro de Valdivia, haciendo el viaje por el pie oriental de la cordillera andina, en vez de venirse a Chile por los desiertos boreales.

Pero más tarde esta comunicación perdió su importancia. Sólo se la usaba por los encomenderos de Cuyo y para la traída al país de la yerba mate. Los viajes se hacían en mulas, y el camino era un sendero que se había formado por el trájín, sin que se hubiera invertido dinero alguno en mejorarlo o en dotarlo de puentes.

Cuando caían las nevazones se interrumpía el tráfico entre abril o mayo y noviembre. También en otros meses se corría el peligro de ser sorprendido en la alta cordillera por una nevada, que ocurría a veces también en pleno verano.

Partiendo de San Felipe, este sendero remontaba el valle sobre la orilla norte del río. El único obstáculo mayor era el río Colorado, que era caudaloso y contenía muchas piedras en que podían tropezar las mulas al vadearlo. Los incas habían colocado aquí un puente de maromas o criznejas, suspendido, y más tarde se le reemplazó por algunos troncos de árboles, burdamente trabajados,

tendidos de una orilla a otra. Más arriba sólo el estero de Ojos de Agua solía crecer con el deshielo, pero se podía esperar en sus márgenes la hora en que llevaba menos agua, para vadearlo.

Por lo demás, el comercio ex-



Ambrosio O'Higgins

terior del país se hacía por intermedio del Perú, a lo largo de la costa del Pacífico. Una vez al año, un convoy, protegido por buques de guerra, se dirigía del

Callao a Panamá. Desde ahí, los pasajeros y las mercaderías eran trasladados a Portobelo, cruzando el famoso istmo. En aquel puerto del Atlántico se realizaba una gran feria, que duraba unas tres semanas, en la que se vendían los productos americanos y se adquirían los europeos, y otro convoy emprendía en seguida el viaje desde Portobelo a Sevilla, Sanlúcar o Cádiz, juntándose en La Habana con la flota que se había dirigido a Veracruz, en Méjico.

El siglo XVIII presenció grandes progresos en la técnica de las construcciones, que hicieron posible la circunnavegación del continente, por el Cabo de Hornos o el Estrecho de Magallanes. Ocurría entonces que, repentinamente, aparecieran buques de guerra enemigos en las costas sudamericanas, sin que el virrey o los gobernadores tuvieran noticia alguna que habían estallado las hostilidades. De este modo, los británicos se apoderaron en una ocasión, por ejemplo, de la fragata La Hermiona, cargada de plata.

Se enteró entonces el gobierno español de la necesidad de establecer una comunicación rápida con sus dominios de este continente, pues la de Panamá era demasiado lenta y se realizaba una sola vez al año. Se inició entonces el despacho de paquebotes o avisos a Buenos Aires, que traían el correo. Desde aquel puerto se despachaba éste por la pampa y el paso de Uspallata a Chile, para continuar luego por mar al Perú. Tal comunicación era muchísimo más rápida que la anterior.

Pero había, sin duda, un inconveniente: la larga interrupción impuesta por el riguroso invierno de la alta cordillera. Había necesidad de remediar este obstáculo, y quien se encargó de lograrlo fué don Ambrosio O'Higgins.

Había sido éste hasta entonces comerciante, pero en 1763 aceptó los servicios de delineador del ingeniero Juan Garland, dirigiéndose por primera vez a Chile, acompañado por tres mozos. Cruzó la cordillera andina por Uspallata en la primavera y fué sorprendido por una nevazón. Uno de sus mozos estuvo a punto de perecer en el temporal de nieve. De este modo conoció, en cuerpo propio, los peligros de la travesía.

Casucha de Ojos de Agua. — Se observa la parte trasera sin abertura. Al fondo, la subida Alto de las Lagunas con el portezuelo de El Portillo



Llegado a Santiago, el gobernador don Antonio Guill y Gonzaga, a quien relató su viaje, le pidió un informe acerca de la mejor manera de hacer expedito el paso en invierno.

O'Higgins le presentó un luminoso informe, que se ha conservado. Dice en él que la distancia desde San Felipe hasta Mendoza es de 65,5 leguas (a 4,5 kms.), o sea, 294,7 kms., correspondiendo 85,5 a Chile. Se puede llegar durante todo el año hasta Los Hornillos, lugar situado un poco aguas arriba del río Blanco, que queda a 36 kms. A 1,5 km. más arriba estaba establecida la guardia, es decir, el puesto aduanero que controlaba el tránsito de pasajeros y carga (ahora llamado Guardia Vieja). Este puesto era retirado en invierno a un sitio mucho más abajo, en Las Vizcachas, pues nevaba en él.

O'Higgins propuso al gobernador que construyera más arriba seis refugios o casuchas que ofrecieran protección al chasqui (co-reo) y a los pasajeros que cruzaban la cordillera en invierno. La primera casucha podría ser instalada en Ojos de Agua, a unos 2.000 m. de altitud y a 18 kms. de Los Hornillos.

Desde aquí se inicia la ascensión a la cumbre, en dos secciones. Primero se tenía que subir a El Portillo, salvando dos morrenas (depósitos glaciales) muy paradas, debiendo instalarse la segunda casucha un poco más arriba de este primer repecho, en el Alto de Las Lagunas, a 13,5 kms. de Ojos de Agua.

El camino continuaba en seguida a lo largo del río Juncalillo, para subir en Caracoles a La Cumbre, con un largo de 18 kms. La tercera casucha se debía instalar un poco abajo del cordón fronterizo, sobre el lado chileno, a 18 kms. del Alto de Las Lagunas.

Se cruzaba en seguida la frontera, a 3.832 m., para bajar en el lado argentino a Las Cuevas, donde se debía instalar una cuarta casucha, a 6,7 kms. de la anterior. Llegado a este lugar, ya se podía considerar salvada la parte brava de la cordillera, pues ahora se bajaba lentamente a la pampa por el valle del río de Las Cuevas o Mendoza, que es amplio. No obstante, conserva en su curso superior apreciable altura, de modo que convenía agregar dos casuchas más: una en Puente del Inca, a 18 kms. de Las Cuevas, y otra en Punta de Vacas, a 27 kms. de la anterior y situada a 2.395 m. de altura. Desde ahí las jornadas eran cómodas y se llegaba a los 54 kms. a Uspallata, a



Casucha de Las Calaveras. — Queda a medio camino hacia La Cumbre. Ha sido destruida, en parte, empleándose las piedras para otros fines, pero, por su gran utilidad, se ha reconstruido, parcialmente, por medio de pircas o piedras sueltas

81 kms. a El Carbón y a 22,5 kms. a Mendoza.

Propuso a O'Higgins construir las casuchas de mampostería, es decir, de piedras unidas por cal, en forma de un arco con alto de 3 varas, a fin de que se deslizara la nieve; colocarlas sobre una base algo elevada, para que ésta no entrara impulsada por el viento, y formar al interior un recinto cuadrado, con 5 a 6 varas de ancho y comunicado hacia afuera por una puerta.

En cada casucha debían depositarse a fines del otoño: 1 quintal de charqui, 1 arroba de yerba mate, 1 de azúcar, ají y leña. La puerta debía ser cerrada con un candado, cuya llave se entregaría a los viajeros de San Felipe o Mendoza, respectivamente, respondiendo ellos por los daños.

Las proposiciones de O'Higgins fueron acogidas de inmediato, y se le ordenó encargarse él mismo de la construcción de las casuchas. En el verano de 1765-66 se construyeron las primeras tres: Alto de Las Lagunas, La Cumbre y Las Cuevas; las tres restantes lo fueron en el verano de 1771-72. Luego se comprendió la gran importancia de este progreso, y en el verano de 1773-74 se agregaron otras dos intermedias: la de Las Calaveras, entre las del Alto de Las Lagunas y La Cumbre; y la de El Paramillo, entre Las Cuevas y Puente del Inca. La construcción se hizo con la ayuda de reos, y el transporte de los materiales fué realizado desinteresadamente por los arrieros, que llevaron las piedras, la cal y los viveres y herramientas gratuitamente de San Felipe a la cordillera, en sus viajes de regreso a Argentina, cuando iban casi siempre sin conducir carga.

El camino mismo sólo fué me-

jorado en 1790-91, cuando Manuel de la Puente recibió la suma de \$ 9.830 para construirlo en forma, dándole un ancho de 4,5 a 5 varas. En ese mismo año de 1791 se fundó la ciudad de Los Andes, por el propio O'Higgins, ahora ya gobernador del país.

Los servicios de correo fueron organizados de modo que salían de Buenos Aires a Santiago seis al año: los días 1º de diciembre, febrero y abril y 25 de mayo, julio y septiembre.

De tal modo, este "último rincón del mundo" fué puesto en comunicación regular con el resto de la humanidad.

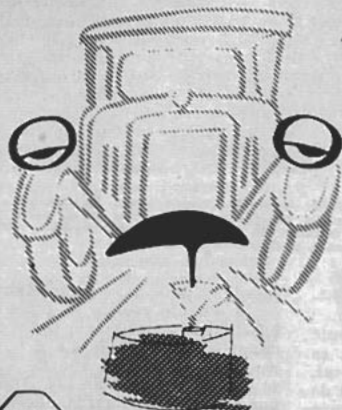
C. K. R.

Casucha de Alto de las Lagunas. — Vista frontal, con la puerta de entrada. Se ha conservado el enlucido. Nótese la técnica en la construcción

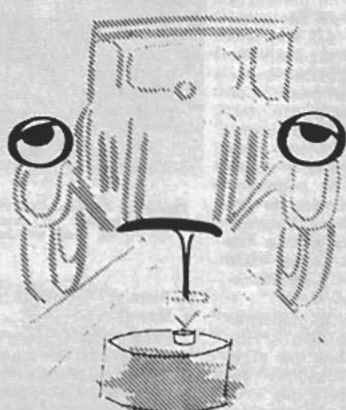


AL AUTOMOVILISTA CUIDADOSO!

VACIE...



LAVE...



AL AUTOMOVILISTA EXTREMADAMENTE CUIDADOSO:

use **SHELL**

X-100

10W/30

MULTIGRADE

20W/40

**Y LLENE SU
MOTOR CON...**



43A

MAYOR facilidad de partida en frío; lubricación instantánea, economiza gasolina y batería
MAYOR protección a altas temperaturas
UN LUBRICANTE PARA TODO EL AÑO

Consulte a su
Distribuidor **SHELL**
¡Pídale un folleto!

Don Pedro León Gallo, caudillo del Norte

Por CARLOS LEYTON A.

Las grandes figuras nacionales suelen tener efímeros florecimientos en nuestro país. No existe, no se ha formado el hábito de actualizar, mediante una difusión sistemática, lo que hay de enaltecedor y ejemplar en dichos hombres. No se ha considerado nunca el valor educativo y emulador de sus vidas, obra tanto más necesaria cuanto más honda es la vorágine moral en que hemos caído. Nuestra historia abunda en personalidades dotadas de rasgos firmísimos, admirables tipos humanos, cuyos actos podrían formar como un luminoso breviario de nuestro civismo.

Pero si los más obligados a realizar esta labor se desentenden de ella, conforta ver cómo, dentro de nuestro pueblo, más allá del oficialismo frío y de su labor burocratizada, se retiene caliente y vivo el recuerdo de muchos próceres; cómo se transmite, de labio en labio, a menudo agrandada por el cariño o deformada por la imaginación, la vida de algunos de esos hombres, que supieron adentrarse en el corazón de las sencillas muchedumbres. Este fenómeno es fácil de comprobar: el Presidente Balmaceda es uno de ellos. Y otro, Pedro León Gallo, héroe de una de las más extraordinarias aventuras guerreras habidas en nuestro país, cuyo nombre se conserva especialmente en la memoria de muchos hijos del norte. Los mineros de Atacama reunieron dinero para costear una estatua de aquel prócer. Se justifica, además, ese recuerdo por una doble razón: se trata de la provincia que fué su cuna, donde ese recuerdo asume las proporciones de un culto; y quienes le evocan son los nietos de las bravas huestes de Chañarcillo. Tierra adusta y resaca; desierto moteado aquí y allá por pequeños valles; cenida de espumas en sus costas escarpadas; todavía la imagen del que fuera el ídolo de otras generaciones se pasea por sus serranías y arenales con resplandores de leyenda.

La idea de esos mineros de levantar una estatua en Copiapó al hombre que hiciera temblar al país un día, nos ha hecho evocar en estas páginas. Nunca es inoportuno recordar a los hombres cumbres del pasado. Y Pedro León Gallo lo fué en su tiempo y sigue siéndolo por sus vigorosos perfiles de caudillo.

Había nacido con sed de verdad y de belleza, aquel mozo pálido, de ojos suaves y cabellera renegrida, que se aislaba en su cuarto, paseándose a solas, frente a dos atriles en que se hallaban abiertos sendos volúmenes contradictorios. Los leía. Los desmenuzaba. Y en su poderosa inteligencia iban decantándose y precisándose los conceptos, almacenándose los conocimientos, surgiendo los principios filosóficos y las normas morales a que debería ceñirse rigidamente en su existencia.

Ama las letras. Le fascinan fuertemente los escritores del Siglo de Oro, especialmente sus poetas. Y reposa de sus meditaciones, abandonándose a la lectura de toda la producción de aquella época. Llega a tanto su pasión por ella, se deja influir en tal modo por ella, que sus escritos aparecen matizados con giros de cervantesca forma y sus mismas inspiraciones van a recogerse en temas de aquel tiempo. Es un caballero, es un trovador de capa y espada, nacido en la vetusta San Francisco de la Selva. Un hidalgo de acero al cinto, que no se satisface con rondas a la libertad ideal amada de sus sueños, sino

que, por defenderla, desenvainaría su tajante hoja contra quien osara herirla de palabra o de hecho.

Prócer de la fortuna, dueño de uno de los más ricos derroteros de Chañarcillo, está allá frente a sus laboreos y vetas. Pero no es su tipo el del magnate egoísta que se complace en acumular escudos. Se preocupa también de los negocios públicos con el más vivo interés. Elegido regidor de Copiapó, un día le sorprende la noticia de las bárbaras flagelaciones de la Guardia de Seguridad. Levanta su voz irritada, y el Intendente de la provincia, pequeño sátrapa, le destituye de su puesto. Es el principio de una lucha que sólo va a tener término con la guerra civil, años después.

El país es una caldera en sorda ebullición. El Presidente Montt y su omnipotente Ministro, don Antonio Varas, lo saben. Están alertos. Todo lo vigilan. Una actitud de singular independencia política granjeales la súbita enemistad de grupos que les fueran hasta entonces adictos. La atmósfera cargada de electricidad anuncia próximas borrascas. Una chispa irá a encenderla. Son los doce números de "La Asamblea Constituyente", diario que redacta un puñado de mozos destinados a ser relampagueantes celebridades: Vicuña Mackenna, los Matta, Juan N. Espejo. Cada número es una bomba. Montt no vacila: lo clausura y destierra a sus redactores. Son las postrimerías de 1858.

Días después, el país se estremece. El norte se

Pedro León Gallo



ha sublevado. Pedro León Gallo, convertido en su caudillo, a la cabeza de un ejército improvisado, en que el fuerte lo constituyen los mineros de Chañarillo, los que inmortalizó y popularizó la pluma acorada de Jotabeche, vienen al sur. Cien leguas, las que separan a Copiapó de La Serena, son cruzadas sin aliento por ese ejercicio de hombres tostados y de nervios de acero.

El Gobierno reúne apresuradamente sus fuerzas veteranas y las envía al norte. Un militar avezado las comanda: Silva Chávez. Las tropas de Pedro León Gallo, formando la División Libertadora del Norte, vienen cansadas por la larga caminata de días, bajo el ardoroso sol del desierto. No importa. Se sienten soldados de una causa superior. Se llaman *Los Libres*. Quince cañones, fundidos en la Maestranza de Copiapó, bajo la dirección del ingeniero Carabantes, les acompañan. Atacama bulle de entusiasmo tras sus huestes. El primer encuentro, en Los Loros, es una victoria fulminante para los bravos mineros, que escuchan entre vítores y al son marcial del himno de la revolución constituyente el victorioso boletín de su jefe, sonoro como una clarinada: "Habéis corrido largas distancias, haciendo marchas forzadas por caminos desiertos, los mismos que hace trescientos y más años atravesaron los conquistadores. Después de haber vencido obstáculos innumerables y acaso superiores a los que no fueron tan esforzados como vosotros, llegasteis al fin al amanecer del día 14 a las márgenes del río de La Serena. Allí os esperaban vuestros enemigos en número de 1.200, y como para devorar una fácil presa, rabiosos

se lanzan sobre vosotros... ¡Incautos! No sabían que la punta de sus bayonetas y la metralla de sus cañones iban a estrellarse contra el muro de acero que les presentara el pecho de *Los Libres*...".

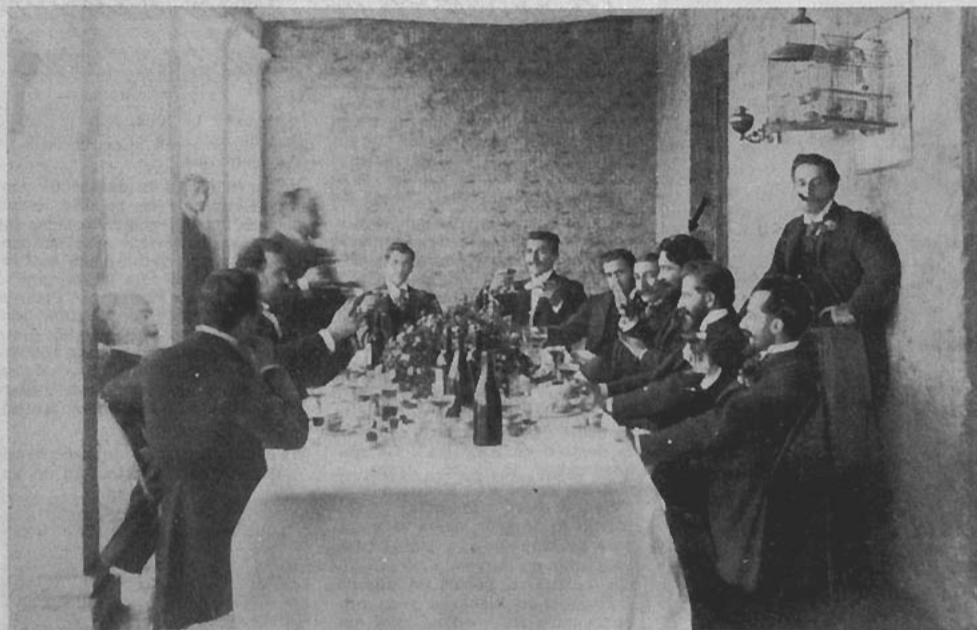
Y terminaba: "¡Compañeros! Al pie de los Andes y en las faldas del Chacabuco os aguardan vuestros enemigos. ¡Partamos! Yo participaré, como hasta ahora, de vuestras fatigas y de vuestros peligros. Siempre me hallaré a vuestro lado y seré el primero en combatir en vuestras filas, porque en ello se cifra el orgullo de vuestro general y amigo".

Ante la noticia, inverosímil hasta que el propio Gobierno la confirmó, prende el reguero de diez sublevaciones en diez partes distintas. En Rancagua, Talca, Concepción, etc., las autoridades las sofocan con violencia. Y envía al norte nuevas y más agueridas tropas, al mando del General Vidaurre. Los revolucionarios quedan solos. Sólo Atacama y Coquimbo están con ellos. Ninguno de los apoyos ofrecidos se hace efectivo. ¿El contenido ideológico del movimiento les ha asustado? En el mismo seno de la División Libertadora se anida la traición, mina sus tropas y estalla en la hora suprema. Cerro Grande llega. Los revolucionarios luchan desesperadamente, pero caen vencidos, y los triunfadores de ayer prueban ahora el amargo sabor de la derrota. La represión es severa hasta la crueldad. Gallo escapa hacia Argentina por desfiladeros casi inaccesibles y de noche. No lleva recursos de ninguna especie.

Ahora está en Europa. Viaja. Estudia. Se prepara. Algún día regresará a la patria, que le debe su esfuerzo para restaurarla. Frecuenta el trato de hombres de letras y amables tertulias literarias; pulsa como antaño la lira y canta a Juan de Padilla; y este solaz del espíritu apacigua su nostalgia, su amargura y soledad.

Los Mattu y Los Gallo





Interesante fotografía tomada en La Paz en 1876. El tercero que aparece sentado a la derecha es Pedro León Gallo. (Señalado con una flecha)

Tres años vive en el destierro, con el corazón y el pensamiento puestos en Chile. La amnistía de 1862 le hace volar a sus viejos y amados lares. El pueblo le recibe frenético de alegría. La juventud de Santiago le ofrece una manifestación calurosa en el Teatro Municipal, donde Vicuña Mackenna echa a volar su estro lírico, improvisando en su oratoria empenachada de imágenes rutilantes. Gallo es ya una figura nacional.

Viene al Congreso. Parece todavía un mozo. Apenas pasa la treintena. Pero su experiencia y rectitud son las de un anciano y le convierten en una figura cumbre de la Cámara. Empieza a expresarse el fruto de sus largas meditaciones y estudios. Ningún problema le coge de sorpresa y cuando usa de la palabra es siempre para aportar luz sobre él. Al revisar aquellas sesiones se ve, en contraste con estos tiempos, cuánta seriedad, acuciosidad, firmeza y vigilante interés por el país resplandecían en esos legisladores. Y sobre todo ¡cuánta elevación moral! Al releer esos debates —repito— nos alumbra como un relámpago que nos deja entrever el recio temple de esos hombres, incapaces de ninguna componenda que mirara hacia su conveniencia particular y no a la del país, fenómeno que nos hace volver la vista, no sin tristeza, hacia tiempos más próximos... La transición es dura pero edificante. ¿Cuántos podrían hoy decir, como exclamó Pedro León Gallo, en ocasión memorable: "Jamás, ni con mis palabras ni con mis obras, he cometido la menor injusticia".

Es una vida austera, llena de alta dignidad, que le granjea el admirado respeto de los suyos, el afectuoso homenaje de sus adversarios. Es el jefe de un Partido nuevo que se abre paso trabajosamente entre el polvo del combate. Pero las pasiones, cosa admirable, se detienen silenciosas al pie de este hom-

bre, todavía joven, como rindiéndole vasallaje a su incorruptible integridad y a la granítica sinceridad de sus principios republicanos.

Tiene apenas cuarenta y siete años cuando muere. El que fuera caudillo del norte ha llenado de bienes a su pueblo. No sólo le ha dado a Chile su capacidad y sus energías, sino que las obras de solidaridad social que sembrara en su camino son incontables. En la hora de la agonía ha pedido angustiosamente que lleven sus restos a la tierra en que se meciera su cuna, Copiapó, donde, identificado de tal modo con ella, anhela que sus restos se disuelvan allá. Santiago le despide en una imponente manifestación silenciosa, sólo interrumpida por la voz emocionada de Domingo Arteaga Alemarte: "Pedro León Gallo, amigo del alma, cuya mano estreché con toda la efusión de mi cariño y de mi estima, ¡adiós!". Valparaíso y Caldera reciben sus despojos entre iguales transportes de sentimiento. En Copiapó, los ciudadanos montan guardia al pie de su urna y las damas atacameñas, rindiéndole un homenaje como jamás se hiciera a hombre alguno en Chile, desenganchan los caballos y arrastran ellas mismas la carroza. Y en el Cementerio, el historiador de la ciudad, Carlos M. Sayago, y el que fuera después filósofo célebre, don Valentín Letelier, hacen su elogio en frases que recogen el dolor que se cierne sobre la ciudad como una niebla.

Así vivió y murió Pedro León Gallo —mozo romántico, caballero en aventuras heroicas, político austero, cuya vida es un símbolo de honor diamantino, corazón enamorado de la justicia; hidalgo de capa y espada en tierras de Chile, que veló día y noche, casi un siglo ha, por la libertad—, que fue la pasión de su alma y el fuego de su vida.

C. L. A.



El Presidente de la República del Perú.
Excmo. señor Manuel Prado

LA República del Perú, grande entre las grandes de esta América, y ligada a Chile por íntimos lazos históricos y estrecha vecindad geográfica, celebra su aniversario patrio el 28 de julio.

País antiquísimo, que en una época fuera el Imperio del Sol de los incas, es nuestra hermana república una nación de prosapia, tradición y de leyenda. Pueblo tranquilo, de dulce y puro modular de lenguaje, ya que en el Perú es donde se pronuncia mejor el castellano, sabe meditar sus actos y ha llegado, con el transcurso del tiempo, a adquirir un caudal de respeto no sólo de la vecindad americana, sino también de las otras naciones en el armónico concierto mundial.

Celoso de su prestigioso pasado, ha sabido conservar en forma envidiable sus admirables monumentos arquitectónicos, sus

La República del Perú, cumple 136 años de vida independiente

ruinas incaicas que nos muestran el grado de civilización a que alcanzaron los antepasados de este notable y bizarro pueblo, cuyo origen se hunde en la noche de los tiempos.

No olvidan los chilenos que la Expedición Libertadora del Perú fué la empresa generosa y arriesgada de Chile, para dar libertad a su hermana república. En efecto, en 23 barcos chilenos, con oficialidad y tropa casi en su totalidad chilenas, partió de Valparaíso el 18 y 19 de agosto de 1820 la escuadra de la que, al decir de O'Higgins, "dependía el destino de América". La muchedumbre la había despedido con los gritos de "Viva Chile" y "Viva el Perú". Mientras el Gobierno de Buenos Aires se negaba a prestar apoyo a San Martín, solicitaba su regreso y no le ofrecía recurso pecunario alguno, O'Higgins lo alentaba y le proporcionaba los medios para emprender la ruta que debía llevarlo a la Independencia peruana. Con razón manifestó el General Mitre, en su historia de San Martín, refiriéndose a nuestra patria:

"Jamás ninguna de las nacientes repúblicas había hecho un esfuerzo tan gigantesco en pro de la emancipación continental".

No olvidan tampoco que nuestra república, al salir en defensa fraternal de los derechos y soberanía del Perú, sufrió el 31 de marzo de 1866 el bombardeo de nuestro primer puerto con cuantiosas pérdidas, como jamás

olvidarán la hidalguía y heroísmo de un Grau ni la valentía de un Bolognesi.

Quien tenga la suerte de visitar Lima, otrora asiento de virreyes, podrá solazarse con las reliquias históricas que se conservan y que datan desde su fundación, en el año 1535, por el conquistador Francisco Pizarro. Actualmente la construcción moderna se alza con orgullo junto a la no menos orgullosa edificación barroca de cuatro siglos. Ambas se observan con gallardía: pueblo y visitantes las admiran por igual.

El más grande museo virreinal de América, producto del es-



Famoso óleo de Santa Rosa de Lima, obra del gran artista peruano Francisco Laso. Se encuentra en el Palacio Municipal de Lima

El Excmo. señor don Enrique Goytisolo Bolognesi, Embajador del Perú en Chile, mientras nos da sus impresiones sobre nuestra revista



fuerzo de una sola persona, se encuentra en una mansión del balneario de Barranco. Su propietario, don Pedro de Osma, ha empleado en esta labor una actividad acuciosa y perseverante. Lienzos, retablos, tallas, imágenes e innumerables objetos de la orfebrería peruana y de la platería virreinal, junto a indescriptibles piezas, constituyen uno de los más completos museos históricos de América. Tanto más admirable por cuanto se debe a la patriótica esquizitez de una

sola persona, orgullosa de su patria y de su prestancia histórica.

No nos referiremos en detalles, pero mencionaremos en justicia los lugares que todo visitante de ese admirable país tiene oportunidad de conocer: las Ruinas de Pachacámac, magnífico espectáculo de contraste entre la cultura preincaica y la incaica; en la primera se destaca el Templo del Dios Creador y en la segunda, el Templo del Sol. Las Ruinas de Cajamarquilla, ciudad preincaica, y Puruchuco, urbe indígena del siglo XIII. Nada agregaremos a las mundialmente mencionadas Ruinas de Macchu Picchu, ciudad y fortaleza incaica de construcción pétreas que descubrió Hiram Bingham en 1911.

LA FAMOSA COMIDA PERUANA

Para el verdadero "gourmet" no puede pasar inadvertida la cocina del país en sus aspectos regionales: la Norteña con el Seco de Chavelo, los Chifles, Tamales de maíz verde, Natillas, etc.; la Arequipeña con la Ocopa, langostinos y caraculpa; la de Huancayo que ofrecen las inolvidables papas a la Huancaína. Y aunque no es nuestra intención efectuar una larga relación culinaria no podemos resistir la tentación, muy justificable por cierto; de mencionar la cocina limeña para saborear en el recuerdo los Anticuchos y los Picarones, el Caucau, el Arroz con Pato, la Mazamorra Dorada, el Sanguito y otros platos que habrían producido el enrojecimiento de envidia del maestro de la cocina francesa Brillaud Savarin. Dicho sea de paso todas estas comidas están un tanto cargadas de ají. No olviden estas líneas. A los más refinados gastronómicos nos atreveríamos a dar el consejo de admirar la belleza ar-

quitectónica limeña para dirigirse en seguida, con premura, al mejor restaurante de la ciudad y pedir un auténtico plato peruano.

LA BELLEZA FEMENINA EN LIMA

No ha sido por descortesía y dejar de ser cumplidos que aún no mencionáramos la belleza de la mujer limeña. Y no es galantería, sino verificación. Es la dama limeña, desde su juventud hasta su madurez, segura y recatada, sin dejar de ser alegre y femenina; y sus ojos, casi siempre profundos y negros, se clavan para siempre en el corazón y en el recuerdo de quien haya tenido que resistirlos.

COLONIA PERUANA EN CHILE

En nuestro país es numerosa y se identifica fácilmente con nuestra idiosincrasia. Viven entre nosotros como en su propia patria; han echado raíces y entroncado a familias chilenas. Numerosos escritores, artistas y periodistas nos son familiares y están íntimamente vinculados a nuestras actividades y han conquistado el aprecio de todos los chilenos.

Decano de los residentes en Chile, con más de sesenta años de edad, es don Juan E. Zorrilla Goyzueta. Ha fundado una numerosa familia y aunque su mirada observa en el espacio del tiempo a su patria con cierta nostalgia, seguirá viviendo entre nosotros, ya que considera a Chile el país de sus afectos.

El señor Zorrilla es padre de nuestro infatigable compañero de andanzas, el paciente reportero gráfico de "En Viaje" Florencio Zorrilla.



Una beldad limeña en el balneario "La herradura"

EMBAJADOR DEL PERU, EXCMO. SEÑOR ENRIQUE GOYTISOLO BOLOGNESI

Embajador del Perú en Chile es el Excmo. señor Enrique Goytiso Bolognesi, quien nos ha expresado su satisfacción en el desempeño de su cometido en nuestra patria a la que le guarda sincero aprecio. Su estadía aquí ha sido fructífera para estrechar aún más las relaciones chileno-peruanas. Es lector de "En Viaje", y en esta oportunidad nos demuestra el agrado con que ve la labor de acercamiento americano en que está empeñada nuestra revista.

El señor don Juan E. Zorrilla Goyzueta, decano de los residentes peruanos en Chile

Lima moderna: fachada de un hospital para empleados





**Sólo
KLM
le ofrece
todo esto:**



SERVICIO TURISTA

Un viaje económico al alcance de todos! 30% de descuento sobre el costo del pasaje normal.



SERVICIO DE LUXE

Summum del lujo y confort! Exquisitas comidas y bebidas. Champagne. Asientos "SleepAir".



VUELO DIRECTO A EUROPA

Todos los sábados a las 12.30. Llegada a Amsterdam, lunes 08.30. Excelentes e inmediatas conexiones.



PLAN DE ESCALAS MULTIPLES

Varias ciudades al precio de una!
Sin recargo puede Vd. detenerse en varios puntos de la ruta elegida.



SERVICIO TRADICIONAL KLM

El personal de KLM le brindará en todo momento la más completa, cordial y eficiente atención.

Pasajes e informes en
SU AGENCIA DE VIAJES
o en: KLM, Agustines 711
Tels.: 398001-2 y 3 Santiago
EN PROVINCIAS: Gildemeister S.A.C.



El poncho araucano

LA historia del teatro griego nos recuerda que en los espectáculos de los Juegos Florales, el pueblo, como fin de fiesta, pedía entre aplausos y gritos que la hermosa actriz Dionisia dejase caer sobre sus pies la clámide estilizada. Y ello era así porque los griegos primitivos, sensuales y estetas, habían contemplado desnudas a las Gracias, a las tres bellas adolescentes que presidían los grandes actos deportivos y religiosos. En su alma y en sus pupilas se había enraizado una deslumbrante tradición.

Desde entonces la técnica del vestido ha evolucionado. Las prendas gruesas ceden su paso a los tejidos vaporosos. La complicación barroca huye ante las líneas sencillas, las farandolas multicolores dejan que la luz impere, que dibuje un arcoíris desvanecido. Una elemental geometría inspira a los artistas. El tema del vestido ha enfilado rumbos que se quiebran y escinden. Pero la desnudez de la sin par Dionisia danza como una simpática reminiscencia en las pupilas del recuerdo y de la fantasía. Y en algunos cerebros se incuba la interrogación dubitativa: "¿Sería posible un renacer de la hermosa leyenda de las Gracias?"

Las sociedades menos evolucionadas han hecho suyo el comprometido precepto bíblico de vestir al desnudo. En todas las civilizaciones primitivas las mujeres hilan y tejen las túnicas, los chales y mantos que tienen la virtud de prenderse en los hombros, de caer en lluvia de calor derramado sobre las cinturas. En la base de su vivir social está el vestido, distinto en cada lugar, idéntico en sus consecuencias finales.

En Chile surge el poncho, uniforme en color, de seductores cromatismos cuando la necesidad primaria se incrementa con matizaciones estéticas.

En los aspectos más íntimos del vivir chileno está el poncho. Desde las aguerridas tribus mapuches llega hasta los poblados heterogéneos. Y con frecuencia inicia el salto que lo lleva a las ciudades. Las mujeres, las ninfas de Arauco y los varones que sabían enamorarse vestían el poncho sobre exiguos vestidos. En las fiestas a campo libre, bajo

Por VICENTE MENGOD

la encantadora belleza de los cielos, el poncho colorín, ciñendo el tórax atlético de los varones y resaltando moribundos femeninos, debió convertirse en bandera de amores ejemplares. Pero he ahí que el poncho, en las grandes ciudades chilenas no ha rebasado los estadios de una prenda anecdótica, de un objeto que no debe romper la clausura de los muros familiares. Diríase que la calle, con sus trajes y miradas inquisitivas, le es adversa. A ello ha contribuido una tradición esencialmente popular, campesina. Lo demás ha sido obra y desgracia de modas exóticas, de un deseo que lleva a las gentes lejos de un arte nacional puesto al servicio del vestido y del convivir. He ahí un fenómeno que también se produjo en otras latitudes. Ejemplo, el morir inextinguible de la capa española.

El poncho araucano, concreción artística de una casi desvanecida industria familiar, debe romper los ámbitos hogareños. Las breves parábolas de sus pliegues modelan con gracia los cuerpos femeninos, conceden libertad de movimientos, sus bordes ondean sobre la marcha cadenciosa y rápida. En nuestros días, su uso colectivo entregaría resonancias de indudable alquimia romántica. Y entrelazadas en sus frondas tradicionales se daría el renacer poético de aquellas primitivas industrias que florecieron en las rucas araucanas, mucho antes de que las huellas de los conquistadores hispanos quedasen impresas en la faja nacional.

Hay poesía en los vellones de lana, en las manos que los trabajan, en la figura resuelta de la mujer que utiliza el poncho para deambular por las calles de la gran ciudad.

He ahí que el sencillo elogio del poncho araucano podría llevarnos hasta los dominios de la historia y de la fábula del vestido. Con frecuencia, las insinuaciones pueden tener un contenido filosófico y estético. Y la verdad de este aserto hay que buscarla en la Grecia clásica y dentro de su historia, en la época en que algunas composiciones dramáticas, concretamente los "Mimos", sirvieron para destacar los ángulos ridículos de un grupo de gentes.

Como es sabido, los actores de estas obras de tipo democrático aparecían en escena sin máscara, el rostro sucio de barro, cubierto en parte con trozos de papiro, el cuerpo ceñido con un plastrón hecho de fibras vegetales y hojas de acanto. Su vestido consistía en una túnica blanca.

Más tarde el centro de gravedad pasó a Roma. Los artistas usaban vestidos estrambóticos. Un solo paso, y los personajes de la "Comedia del Arte" aparecían con sus extravagancias, con sus originales vestimentas. El actor central, el protagonista se desdoblaba y multiplica en los célebres tipos de Polichinela, Arlequín, El Capitán, Pantalón, el Doctor Brighella y Scaramouche. Tipos bravucones, pedantes, pícaros, enamorados, tímidos, espirituales y sin escrúpulos. Y como adecuada envoltura de su humanidad, cuadrados de colores chillones, el pantalón desmesurado, el guñapo como vestido.

Pasarán los años, los siglos. El vestido seguirá una parábola de preferencias. Hasta que Marinetti imagine combinaciones estrafalarias, casi imposibles pa-

Vendedoras de tejidos araucanos, en Puerto Montt



ra el hombre de carne y hueso, para la hembra que tiene la cabecita poblada de angustias existenciales.

Marinetti imaginó inmensos guardarropas de vestidos tubulares, tónicas climáticas, refrigeradas, caldeadas a voluntad, confeccionadas con los más diversos materiales, tales como fibras vegetales, hilillos metálicos, substancias plásticas, inteligentes anticipaciones del nylon y del dynel.

Recientemente ha iniciado su batalla el llamado estilo Gainsborough, la moda inspirada en

los cuadros más famosos de un mediocre pintor inglés, imitador del genial Van Dyck.

El estilo Gainsborough es complicado. Los escotes se prolongan, se amplían para que la luz juegue entre la realidad corporal y el paramento de telas y encajes. Alguien podría defender la tesis de que los cultores del nuevo estilo quieren poner de manifiesto lo siguiente: De la desnudez adánica se pasa suavemente al traje, como factor decisivo.

En muchas oportunidades, el teatro ha desempeñado el oficio

de vanguardia en las plurales vertientes de la moda. En nuestros días se busca la inspiración en la pintura y escultura. Y los creadores del vestido dibujan trajes para matronas, de acuerdo con las soluciones que diera Rubens a sus mujeres ampulosas. Las graciosas bailarinas de Degas contienen la dimensión estética de corpiños adaptables. El arte del vestido quisiera sublimar hondas preocupaciones de algunos adanes y de todas las evas rubias, morenas o pelirrojas.

La eterna fábula del vestido, las líneas parabólicas de sus progresos y estancamientos, nos han hecho insinuar las posibilidades del poncho araucano, sobrio de trazos, bello como todos los prodigios de la primitiva industria humana.

Los ponchos, tejidos según normas y procedimientos primitivos, dejan volar como un rumor de manos hacendosas. A veces, viéndolos sus airoso vuelo, hemos evocado líricamente los que deberían ser los crepúsculos de los primitivos araucanos, reunidos en sus rucas, narrando las aventuras diarias, mientras que las mujeres, los ojos puestos en sus telares, iban urdiendo las finas tramas. Después, sus obras saldrían a rodar por los caminos, cabalgarían sobre los corceles, serían prenda de amor.

He ahí una prenda casi olvidada. Y sin embargo, en ella está latente un precioso jirón de la historia de un pueblo.

Como un fenómeno de sucesivas decantaciones costumbristas, el poncho se ha convertido en prenda gallarda y decorativa de los huasos chilenos. En las fiestas folklóricas, sus revuelos colorines son gracia y donaire. Con frecuencia, el poncho llega a la ciudad como un turbión de aromas, como si la nota campesina quisiera vibrar entre los vahos carbonosos y sobre las calles de cemento.

Sin duda, entre las variadas estampas nacionales cabe destacar, por su gracia y poderío, la silueta del huaso montado a caballo. Sobre su cabeza el ancho sombrero que recuerda los quitasoles andaluces. Y cifñendo el busto, las aureolas del poncho, tejido en rústicos telares.

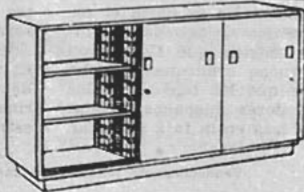
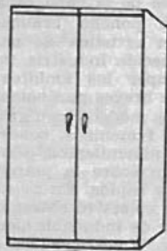
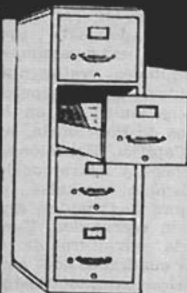
Como decíamos, hay en su cromatismo una íntima y bulliciosa parcela de la historia, un raudal de vibraciones que se proyectan desde la primitiva ruca hasta los ranchos y haciendas.

V. M.

LOS Archivos QUE UD. DEBE COMPRAR!



Le evitarán búsquedas inútiles, obtendrá un mayor control de sus documentos y...



una mejor presentación de su oficina

MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA PROPIA FABRICA Mediante su Organización de ventas para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A. VINA DEL MAR

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA

VINA DEL MAR

SANTIAGO

Almirante Montt N° 1625

Galeria Alessandri N° 17

FONO 81954

FONO 61473

ANTOFAGASTA

Antofagasta: Barco costanero que amarró sus velas al masteirillo de los cerros "Moreno", "El Ancla", "Coloso"... Mejillones y Punta Angamos, con sus risas calientes y saladas. Antofagasta con su garganta de salitre, cuerpo amargo de arena es recuerdo del pampino de "La Piojillo", "Algorta" y "San Martín", y el ideal del trabajador azufrero de Sierra Gorda, Cebollar...

Antofagasta es "ciudad sobre las aguas" en la voz de los antiguos incas. Bien nombrado está el Antofagasta del Chango Loco de Juan López, cateador copiapino, porque es un puerto de color netamente chileno, como el "ulpo" y las "sandías". Del Antofagasta tendido al aire como una ala de cóndor o un pañuelo de copihues rojos...

Antofagasta, el puerto, la ciudad, todos metidos de golpe en el mar, calados de brisa marinera, atravesados de cuecas y tonadas. Antofagasta está ahí, cerca de los brazos tatuados de los pampinos. Hay una luna entrante lavada en la llovizna de primer año en el Auto Club y un precioso paisaje de hondonada en La Chimba...

Por Teresa Andrea MELLA V.

Abajo está el molo de atraque, los barcos, la carga y la trajinería comercial; pero la ciudad, muy remirada de cerros plomos, está en lo alto y no quiere nada con la breña ni con el humo negro, ni siquiera con la gasolina de los estanques del Barrio Norte Obrero. En la mayoría de sus calles se conserva intacto el recato de las pisadas como Ciudad Modelo, y el verde de la Plaza Colón y el de la Avenida del Brasil, huido y astuto. La poesía norteña erra y erra mar adentro. Andrés Sabella Gálvez sorbe a la pipa su humo dulce de "Hacia". El recuerdo de Antofagasta se acuna en la emoción de la carrera de una cronista regional: *Vanesa o Lenka Franulic* y el hecho de lo lindo está en pie en una guapa nortina llamada *Rosita Merello*...

Antofagasta sale al paso con una invitación señorial y afectiva: ¡"Tenga fe en Antofagasta"!... Y la fe se hace y se conserva en la estancia y en la salida en Hoteles de Turismo, en sus Baños Municipales, en la Poza de las Almejas, en el Aeródromo de Porte-

zuelo, en su Catedral, en sus Quintas Edén, Carriazo, Casali; en el Club Hípico, en su Parque de Juegos Infantiles y en la misma Plaza Centenario, etc...

Porque Antofagasta no es sólo la Ciudad Modelo de hermosos caminos, bellos edificios y casas, que se ve y que se admira y que en la memoria se parece a muchas otras; de su cincuenta de Oficinas Salitreras de otrora que le daban vida propia. No, en Antofagasta hay algo más que todo eso y de lo que fué. Es Antofagasta entera que responde al mismo ritmo. Es agasajo discreto y consideración afectuosa. Es Antofagasta enfaldo de don Maximiliano Poblete Cortés, del Pbro. Mateo Fortes, del popular bardo José Santos Córdova, del viejo periodista don Fernando Murillo Le Fort, del poeta del piano Armando Carrera, autor del vals de todos los tiempos: "Antofagasta", en colaboración con don Arturo Laborda, y del juglar festivo don Héctor Marino Meléndez, de don Antonio Rendic, etc...

Es "Antofagasta modelo, libre y federal" que cantara en versos populares y patrióticos un antofagastino residente en Santiago, don Guillermo Meller Toledo, con la sencilla camisa marinera apretada al cuerpo de sus 62.844 habitantes, el abanico plomo de sus cerros y quebradas y la página blanca de su mar, de La Lobería y de La Portada...

ANTOFAGASTA. — Vista del centro, desde El Mercado



Convenio de turismo unirá Chile al Paraguay

Por INES DELGADO

El 27 de junio hizo justamente un año que Francisco Madrid presentó sus credenciales como Embajador de Chile en el Paraguay, comenzando así una de las misiones más gratas de su larga carrera.

La personalidad de este diplomático chileno es vastamente conocida entre nosotros. Una singular vocación intelectual lo ha hecho sobresalir en todas las disciplinas del conocimiento a las cuales ha dirigido su interés y consagrado su tiempo, tales como el Derecho, la Historia, la Filosofía, la Ciencia, el Arte, la Literatura; maneja pues, con igual soltura, los códigos, la pluma y los pinceles.

En sus treinta y cinco años de labor diplomática, desarrollada a lo largo y ancho de la tierra, ha conocido el mundo por dentro y por fuera y, lo que es más importante para él, ha llegado a conocerse a sí mismo. De ahí su profunda modestia y simpatía humanas, que constituyen las facetas más visibles de esta brillante personalidad.

Aprovechamos su estada en Santiago, a donde ha venido haciendo uso de licencia, para solicitarle una entrevista.

—Señor Embajador, sabemos que su dinamismo y eficiencia han hecho posible la firma de importantes convenios entre Chile y Paraguay, pero antes de hacer referencia a esto quisiéramos algunas impresiones sobre el pueblo paraguayo.

Nos dice:

—Para dar una impresión del pueblo paraguayo basta con conocer su historia. El tiempo que llevo en Asunción no ha hecho sino confirmar

cuanto había leído sobre su pasado, que es hermoso y que sólo podría compararse a las gestas helénicas o a las de nuestro propio pasado en La Concepción, en Chacabuco o en Rancagua. La guerra del 70, y el heroísmo de su epílogo con Francisco Solano a la cabeza, sólo tiene parangón con el momento cumbre de Las Termópilas.



Francisco Madrid, Embajador de Chile en Paraguay

Inquirimos:

—Además de ser bravo, tenaz y fuerte ante la adversidad, suponemos que es también un pueblo hospitalario.

—El más hospitalario y generoso de los pueblos. Generoso especialmente con los chilenos. Su cordialidad y su simpatía hacia nosotros suelen tener expresiones que rebasan lo protocolar. En muchas ocasiones me ha sucedido que el dueño de una casa comercial ha querido obsequiarme la mercedería sólo "por ser chileno".

Esta anécdota pone de manifiesto las excelentes relaciones que existen entre estos dos pueblos. Desde su arribo a Asunción, nuestro representante diplomático procuró ante el Gobierno paraguayo que estas magníficas relaciones se hiciesen más prácticas, eficaces y beneficiosas, creando los medios para ello. Medios que no fueron otros que los convenios necesarios para la realización de un intercambio de toda especie.

—En septiembre del año pasado, expresa el señor Madrid, con ocasión de la visita que hiciera a nuestro país el Excmo. señor Presidente de la República del Paraguay, General don Alfredo Stroessner, se firmaron tres tratados de importancia: de Comercio y Cooperación Económica, de Intercambio Cultural y de Valijas Aéreas Diplomáticas. Se firmaron además, en lugar de un convenio de pagos, sendas notas reversales que fijaron las modalidades de pago para el intercambio comercial.

El Tratado de Comercio es uno de los documentos de mayor trascendencia firmados entre nuestros dos países, pues ofrece grandes perspectivas para un movimiento permanente de exportación de productos chilenos.

Tengo la satisfacción de llevar conmigo ahora a Asunción los documentos necesarios para la firma de otro convenio que completará la realización de este intercambio comercial.

Se trata del Convenio de Aeronavegación, cuya negociación acaba de llevarse a feliz término. La mediterraneidad del Paraguay ha desaparecido gracias a la aviación. De Santiago a Asunción ape-

nas hay cuatro horas de vuelo. Y a este propósito me es muy satisfactorio poder anunciar que nuestra Línea Aérea Nacional establecerá dentro de poco un servicio regular al Paraguay.

Nos interesaría su opinión sobre el alcance del intercambio cultural con la hermana República del Paraguay.

—Con orgullo he podido declarar, en más de una ocasión, que si bien es cierto que nosotros no podemos ser muy generosos con nuestras riquezas materiales, podemos sí serlo en materia cultural. Nuestras Universidades y el número considerable de alumnos y aun de profesionales extranjeros que acuden a ellas son las mejor prueba de que en este terreno tenemos mucho que dar.

Establecer pues las bases de un intercambio cultural es hacer obra americanista, obra humanitaria, ideológica y fraterna, y en el caso del Paraguay resulta gratísima, porque ese país, como ya lo he expresado, es amigo franco de Chile, admirador sincero de nuestra historia y de nuestra cultura.

—Qué posibilidades existen de incrementar el turismo entre estos dos países.

—Precisamente, llevo plenos poderes y los proyectos ya aprobados de un convenio de turismo y tránsito de pasajeros. Será de gran importancia para el conocimiento recíproco de nuestros dos países. No habrá necesidad de pasaportes ni de trámites de ninguna especie, tanto para que los chilenos puedan ir al Paraguay como para que los paraguayos vengan a Chile.

Todos estos convenios firmados entre Chile y Paraguay crearán verdaderos puentes por donde habrán de pasar torrentes de intereses comunes firmemente sostenidos por la más auténtica de las cordialidades.

Nuestro entrevistado es actualmente vicepresidente ho-



Muelles de Asunción, capital de Paraguay

norario de la Sociedad Científica de Chile y, además, en el último tiempo ha estado enviando algunas telas a nuestras exposiciones nacionales. Por ello preguntamos si aparte de sus labores diplomáticas dedica algún tiempo al arte, a la ciencia o a otras actividades.

—Desgraciadamente mi trabajo diario me ha obligado a dejar los pinceles, pero no los he abandonado del todo. En cuanto a las actividades científicas, continúo ocupado de estudiar y de dar conferencias sobre el apasionante tema "Del conocimiento antiguo".

Pero hay algo nuevo para mí. Me he hecho radioaficionado. Tengo en mi casa un aparato transmisor y receptor. Después de mis horas de oficina, especialmente por las noches, salgo con mi radio al éter para ponerme en contacto con la patria y para encontrarme con amigos de cualquier parte de América y del mundo, sin distinción; porque el radioaficionado es por esencia un hombre al servicio

de la humanidad, dispuesto a servir, prescindiendo de fronteras y nacionalidades. Si los pueblos en general supieran lo que esta actividad significa, la seguirían mucho, y su consecuencia sería el desaparecimiento de las envidias, celos y potencias. Centenares de vidas se han salvado gracias a estos hombres que siempre están alertos para recibir un mensaje de urgencia, buscar un medicamento o transmitir una noticia agradable o dolorosa, pero necesaria.

Siendo el radioaficionado un ser dispuesto a servir a terceros sin reservas, no nos sorprende que Francisco Madrid esté desarrollando esta nueva actividad. Bien saben todos los que lo conocen que la frialdad impersonal del protocolo no ha penetrado al corazón de este diplomático de espíritu solidario y sensible, de este intelectual de selección que ama la belleza y el saber, pero que por sobre todo ama a sus semejantes.

I. D.

Asunción, Palacio de Gobierno



Al pie del Cerro San Ramón vive Angel Cruchaga burlando su verso cristalino

EN la calle Simón González, calle apacible y campesina, en el corazón de La Reina, en tierras que fueron de La Quintrala, vive el poeta Angel Cruchaga Santa María.

Desde el jardín de su casa se divisa el cerro San Ramón, que como todos los inviernos ostenta su corona de nieve sobre la cabeza de piedra salvaje y azul. Es en este paisaje que decoran los primeros contrafuertes cordilleranos, donde el fecundo y delicado artista vive en hermosa vigilia del espíritu, cincelando como un orfebre su verso cristalino y profundo que nosotros leímos y quisimos desde los viejos patios del Instituto San Martín de Curicó, donde estudiábamos junto a la dulzura de "Las manos juntas", "La selva prometida" y "Job", poema este que hace de Angel Cruchaga un pariente cercano de esos tremendos poetas que con el nombre de iluminados o profetas escribieron la Biblia, el libro de los libros.

A estas obras de la juventud deben agregarse ahora, aparte de "Los mástiles de oro", poemas en prosa de 1923, "La ciudad invisible" (1928) "Afan del corazón" (1933), "Paso de sombra" (1939), y "Rostro de Chile", cuyos versos enraizados en su tierra chilena poseen el color de los pájaros y el perfume de los árboles y las hierbas de nuestros campos.

Tiene en preparación "Noche de las noches", poema en prosa; "El regreso del sol", poema, y "Anillo de jade", poema de China.

Su mujer, Albertina Azócar, aparte de ser la esposa con aureola de madre y de hermana, es la compañera fiel y la secretaria acuciosa que en el trabajo viene a ser como las manos y los ojos del artista. Albertina lo acompañará "hacia la fuente de noche y de olvido" con aquella devoción con que Francisca Sánchez acompañara a Rubén Darío por los caminos terrenales.

El poeta de "Job" recibe a "En Viaje"



Por MANUEL GANDARILLAS

Allí, al lado de esta mujer admirable, Angel Cruchaga sigue en su tarea bella y terrible de cazar estrellas a la orilla cósmica del cielo y junto a los dedos mismos de Dios.

CHARLA CON ANGEL CRUCHAGA

Una mañana de sol invernal llegamos a la casa del poeta. Nuestro fotógrafo Baltazar Robles comenta con entusiasmo el paisaje de La Reina y con su máquina capta un bello rincón tan apacible que durante un minuto escuchamos el divino rumor del silencio.

El poeta agradece la visita de "En Viaje" y con su voz tranquila y reposada como su verso y su espíritu nos dice: Nació en Santiago el 23 de marzo de 1893. Mis padres fueron Ismael Cruchaga Aspillaga y Virginia Santa María Elizalde. Muy niño, cuando sólo contaba tres o cuatro años, ingresé a un colegio mixto que estaba cerca de nuestra casa, en calle Duarte, ahora Lord Cochrane, y pronto supe leer. Mi padre que amaba la poesía de Espronceda y Bécquer, dos grandes románticos, infiltró sus estrofas con fervor y dulzura en mi corazón.

En 1903 ingresé a los Sagrados Corazones. Allí obtuve numerosas recompensas en certámenes literarios. En este plantel se iniciaron mis labores líricas nacidas al borde de una tristeza que me ha acompañado toda la vida.

Recuerdo haber escrito en el tercer año de humanidades un extenso poema de corte caballeresco titulado "El Conde Narciso", y como curiosidad puedo agregar que algunos comentaristas lo dan como publicado en esa época, cosa que no pudo realizarse por mi corta edad y escasos méritos literarios. Pero lo cierto es que mis ojos miraban ya hacia esa región del ensueño y del amor que desemboca en lo inefable, que es la poesía.

—¿Cuándo publicó sus primeros versos? —preguntamos en una pausa de la charla.

—Fué en Zig-Zag, en enero de 1911. Desde ese instante escribí caudalosamente poemas melancólicos en diversos diarios y revistas, entre los cuales citaré "Musa joven", fundada en 1912 por el alto poeta Vicente Huidobro, muerto a principios de 1948 frente al Océano Pacífico, donde yace con sus laureles y su gloria.

SU JUGUETE ERA LA LUNA

Angel Cruchaga guarda silencio y sonríe. Está lejos, perdido en la distancia azulosa de antiguos recuerdos.

A una pregunta nuestra, responde: —Estoy pensando en mi niñez. Cuando tenía año y medio, contaban mis padres que mi juguete preferido era la

luna, sobre todo cuando era luna llena y brillaba como colgada en mitad del cielo. Pedía, en media lengua, que me la bajaran para jugar con ella como un cascabel luminoso, y como eso no era posible, lloraba. Quería tenerla entre mis brazos como una de esas mariposas blancas que viajan a través de los jardines. Así fué cono derramé mis primeras lágrimas por una flor imposible. Pero volvamos a lo que les contaba, dice el poeta, y agrega: en "Musa joven" escribían Mariano Latorre, Joaquín Edwards Bello, Jorge Hübner Bezanilla, Juan Guzmán Cruchaga, Daniel de la Vega, Francisco Contreras, Sara Hübner y algunos escritores extranjeros.

Poco después Huidobro fundó una segunda revista, "Azul", en homenaje al sublime Rubén Darío y como un heraldo ante la anunciada venida a Chile del poeta nicaragüense.

—¿Cuándo publicó usted su primer libro?

—Mi primer libro, "Las manos juntas", fué editado en 1915, en la Imprenta Universitaria. La crítica chilena y continental recibieron con general beneplácito esta obra que también fué comentada en la revista "La esfera", de Madrid.

UNA ANECDOTA SABROSA

En 1916 aparecieron dos poemas míos en la revista "Los Diez", que tuvo enorme trascendencia espiritual en el país. Al respecto, puedo referirles esta graciosa anécdota: El maestro Juan Francisco González al oír estos poemas, recitados por Pedro Prado una tarde junto al mar, expresó su admiración, diciendo sibilamente. ¿No los habrá copiado este joven?

Reímos de la picardía del gran pintor chileno. Albertina con gran sabiduría aprovecha esta pausa

UNA CARTA DE GABRIELA MISTRAL A CRUCHAGA

En 1915 con motivo de la aparición de "Las manos juntas", el poeta Angel Cruchaga recibió de Gabriela Mistral las siguientes líneas: "Poeta Cruchaga Santa María: Su libro llegó por fin. Muchas gracias. Es un bello instrumento de tortura. Mis nervios, que han olvidado hace tiempo todo vibrar intenso, se acordaron por un momento que supieron de la inquietud y fueron divinos.

Y es muy rara la lectura que puede escarbar en mí hasta extraer sangre. Tan bárbaramente insensible me volvió la vida que a otros —a usted— afina hasta extremos insospechados.

Le han hablado a usted demasiado de su libro hermoso para que tenga algún interés esta torpe habla mía. Y la voz de las mujeres suena siempre a cosa hueca y fastidiosa.

Lo admira y lo estima Gabriela Mistral".



Angel Cruchaga y su esposa Albertina en la puerta del jardín de su residencia en La Reina

o calderón para servirnos unas copitas de mistela que nos recuerdan tiempos viejos, amables y queridos.

—Usted alternó su poesía con las tareas periodísticas —decimos.

—Exacto. Desde 1916 pertenecía al cuerpo de redactores del diario "La Unión" de Santiago y publicaba con Edgardo Garrido Merino una página iberoamericana que vivió hasta 1919, fecha en que me trasladé a Buenos Aires en compañía de Germán Luco Cruchaga y Armando Moock en una Comisión del Ministerio de Relaciones Exteriores, siendo Ministro don Luis Barros Borgoño. En Argentina colaboré en "Caras y Caretas", "Nosotros", "Mundo Argentino" y otras publicaciones.

Dicté en el Ateneo Iberoamericano en 1920 una conferencia acerca de la poesía chilena que fué insertada en "Nuestra América" de Buenos Aires, en "Cervantes" de Madrid y en diversos diarios de América.

EL PREMIO NACIONAL DE LITERATURA

—¿Cuál ha sido su mayor satisfacción como artista?

—Uno de mis mejores recuerdos es tal vez —nos responde con su misma voz pausada y sencilla— el Premio Nacional de Literatura que me fué otorgado en 1948, siendo miembros del Jurado el Rector de la Universidad de Chile Juvenal Hernández, Mariano Latorre y Humberto Díaz Casanueva.

Creo que este premio es un justo estímulo para los hombres que trabajan en este grato y penoso oficio de crear belleza para deslumbrar un poco los ojos de los hombres y hacerlos mirar hacia las estrellas.

En 1953 —sigue diciendo Cruchaga— la Escuela Nacional de Artes Gráficas editó una pequeña Antología y en 1955 apareció "Rostro de Chile", poemas que exaltan a nuestra tierra desde los lejanos tiempos de la Conquista, en un afán de realzar los grandes hechos de la patria y de sus hombres más preclaros.

SU POEMA PREDILECTO

Angel Cruchaga nos recita a media voz su poema predilecto que tituló "Interior" y que se refiere a la esposa y a la casa:

*Será tibia la casa
como un jazmín a orillas de tu sangre,
y con ventanas para amar el cielo,
la montaña amatista, el dulce valle,
y cerca de mi pecho estremecido
como una pluma de silencio, un sauce.*

*Sobre un estante como un nácar vivo
fulgirá el bello rostro de mi madre
que en ese mediodía de septiembre
como una antorcha se volcó en el aire,
y a mis claveles descendió una abeja
en un murmullo en que la muerte cabe.*

*Será tibia la casa
como un cuenco de luz en una tarde,
con versos de Neruda
y en la pared un pergamino rubio
con dos sonetos de Juvencio Valle,
y una acuarela con un mar, de Roa,
con barcas armoniosas y arenales.*

*Frente a la cordillera
latirá el corazón como en un viaje,
y entre las flores y su hechizo, el día
desatará el vilano del instante,
y he de vivir contigo en la pobreza,*

*esposa mía, en este claro alero suave,
hasta que el espejo de la tierra
sobre mi pecho sin latir naufrague...*

Un largo silencio nos atraviesa. Por la ventana contemplamos el soledoso paisaje de La Reina. Albertina nos recobra del dulce desmayo lírico, sirviéndonos como una samaritana un vaso de vino generoso de la tierra maulina.

La conversación vuelve a enhebrarse y Cruchaga nos muestra una antología del poeta belga F. Verhesen, en que conjuntamente con Huidobro, la Mistral y Neruda, le han traducido al francés cuatro de sus poemas: "Camino", "Abeja", "La seda de tus hombros" y "Tu sombra".

El poeta es ahora el Conservador de la Casa de la Cultura de Ñuñoa, donde ha desarrollado una intensa labor cultural. Ha creado un hermoso Museo de Artes Plásticas que ya cuenta con cerca de 70 obras, óleos, esculturas y acuarelas de los más destacados artistas nacionales.

La tarde invernal se desgrana en un coral desvanecido. Nos despedimos, y al abandonar el jardín del poeta donde él y su esposa nos estrecharon la mano, repetimos como en un rezo:

*"Frente a la cordillera
latirá el corazón como en un viaje..."*

M. G.

Se ofrece

AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN

TRENES Y ESTACIONES

20 millones de pasajeros movilizados cada año, que leen u observan detenidamente su propaganda comercial en

COCHES, CARROS DE CARGA Y ESTACIONES

DE TODA LA RED FERROVIARIA

CONSULTE

Sobre los avisos que pueden interesarle, a la SECCION CONTRATOS Y CONCESIONES

Casilla 124 - Santiago, en Estación Mapocho, o en cualquiera estación de los

FERROCARRILES DEL ESTADO

La herencia espiritual de Francia

LOS lazos que unen a Francia y Chile se hacen cada vez más sólidos tanto en el campo de la cultura como en el del intercambio comercial. Hay en marcha una acción amistosa de ritmo acelerado. Pero hay algo más todavía; y esto es la tendencia que Chile siempre ha demostrado en favor de Francia cuando ella, la dulce Francia, se ha visto envuelta en acontecimientos que han herido su garganta con la daga de dos guerras.

En el presente mes se cumplen 168 años de su vibración suprema en el marco de la República: la Toma de la Bastilla. Y es justamente en esta oportunidad que vamos a recordar, en términos generales, ya que los detalles son minuciosamente conocidos, la influencia de ese gran suceso en los destinos de gran parte del mundo y sobre todo de América.

Chile debe a la conmoción político-social de la Francia de aquel entonces chispazos decisivos para su lucha por la independencia. Es impresionante, en verdad, dicha influencia en nuestra gestación republicana y democrática. Gran parte de las ansias libertarias de los padres de la patria chilena tuvieron, si no su origen, por lo menos recogieron el eco de los principios sustentados por ese movimiento. Las ideas filosóficas de Rousseau, Voltaire, Descartes, Montesquieu y otros abrieron las pesadas puertas de la inquietud espiritual y dieron paso a las necesarias reformas de la convivencia social y a nuevas modalidades de gobierno, de administración de justicia, respeto a la propiedad y a la dignificación del hombre, del trabajo y de la familia, solidez a las instituciones y prestigio al pensamiento.

El maravilloso fenómeno de 1789 fué una revolución legítima y muy oportuna, porque obedeció innegablemente a un proceso biológico y social, pues despertó al volcán semidormido de aquella época, luchas sociales incontenidas por mucho tiempo, y por cuyo poderoso cráter fueron vomitados en medio de torrentes de sangre y muerte siglos de amargura, de angustias, arbitrariedades e injusticias, provenientes de un absolutismo real que aún se mantenía despoticamente, no obstante las agoreras frases de Luis XIV y de Luis XV, "Después de mí, el diluvio" y "El Estado soy yo", insultantes y vejatorios lati-

Por Roberto LEMUS Zamora

gazos dados continuamente al rostro de un pueblo sediento de justicia social y comprensión humana.

La primera Asamblea Constituyente, desde el 1º de mayo de 1789 al 30 de septiembre de 1791, fué el cuerpo directivo que proclamó los grandes principios que figuran en las constituciones modernas, y el principal fué el de reconocer la soberanía del pueblo perfeccionando, además, la administración del Estado, la división territorial. Por otra parte, el Estado acordó adoptar a los hijos sin padres, controlar y costear la educación, modernizar la imprenta para hacer llegar al corazón de las masas populares la cultura.

Lo triste y penoso es que la Francia se ahogó en libertad; la fundación de la República costó cientos de miles de víctimas, al extremo de que Fouquier-Tinville debió dormir y consumir su alimento diario en el mismo tribunal para preparar y firmar las sentencias de muerte. Esto hizo exclamar a Madame Roland, alma de la Gironda: "¡Oh, libertad, cuántos crímenes se cometen en tu nombre!", poco antes de que su cabeza rodara en el cestillo. Y por esto mucho tiempo estuvo el incorruptible y el integérrimo Robespierre cariacontecido por la imagen de aquella maravillosa

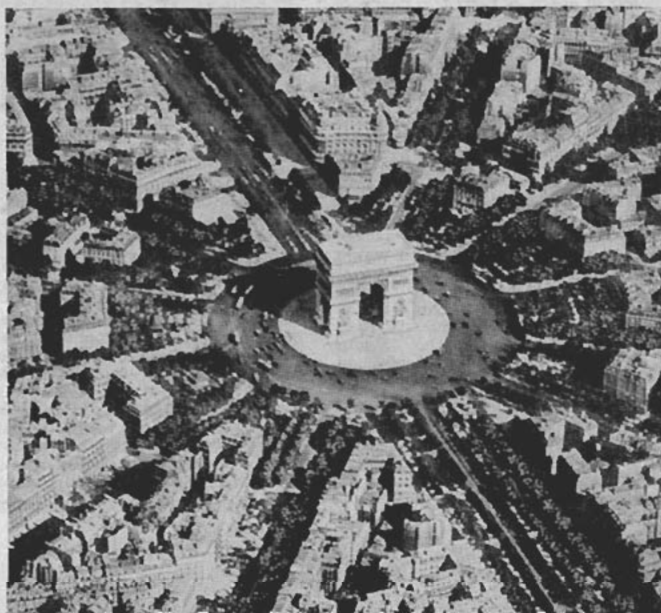
mujer que junto a él y otros empezó la revolución.

La señora guillotina parecía ser la única institución de Francia, el único medio de gobierno. Es cierto que las nuevas ideas, la nueva democracia que se forjaba iban en pos de la eternidad y para implantarlas e incrustarlas en la conciencia popular había que hacerlo bajo la dura consigna de sangre, fuego y metralla. Había que acordarse de que la Francia de los Capetos estaba saliendo del período fatal y supersticioso del obscurantismo.

Causa alentador asombro que en cinco años de revolución, la heroica Francia inmortal, la del gorro frigio y la de la magnífica Marsellesa, hubiere producido tanto y legado a la humanidad beneficios tan grandes; especie de Faro de Alejandria — una de las siete maravillas del mundo — que derramó su luz gloriosa por todos los ámbitos del orbe, y en que Chile, tan lejano de esa nación de la Europa milenaria, recibió como un maná derramado del cuerno de la abundancia beneficios tan portentosos que nosotros los chilenos de noble corazón no hemos olvidado.

José Chenier, el gran poeta francés, cuando canta el triunfo de la Gran Revolución, dice en magníficos versos:

"Un français vivre pour la République,
pour elle un français doit mourir...".



Desde el Capitalismo Imperialista al Capitalismo Popular

CONSEQUENTES a sus ideales económicos afianzados por la victoria del Norte en la Guerra de Secesión, las figuras más prominentes de la historia norteamericana van a ser los héroes de la industria, verdaderos arquitectos y arquetipos del poderío económico.

Algunos de los nombres más importantes como Jay Gould, William H. Vanderbilt, Collis P. Huntington, James I. Hill y Edward H. Harriman, constructores de ferrocarriles; John D. Rockefeller, príncipe del petróleo; Andrew Carnegie, el Vulcano del siglo XIX; Jay Kook y John Pierpont Morgan, magnates de la banca; William A. Clark y Philip D. Armour, empresario de minas el primero, y rey de las conservas el segundo, son los primeros actores del prodigioso desarrollo económico que se desenvuelve a contar de 1860.

Estos grandes príncipes de la industria y de la banca supieron coordinar los diversos factores que determinan la producción, la distribución y la venta de los productos. Contando con el sostenimiento de un poderoso consumo dentro del país, el exceso de producción entró en abierta lucha con los productos de Europa en todo el orbe.

La metalurgia, como asimismo la distribución y venta del petróleo, el acero, el hierro, el cobre, el plomo, el azúcar, el carbón y otras materias primas fueron absorbidas por inmensas organizaciones que en el hecho constituyeron monopolios (trusts).

El más formidable ejemplo nos lo da en 1901 la "United States Steel Corporation".

El procedimiento de Bessemer para transformar el hierro en acero, los inagotables yacimientos del lago Superior, el consumo inmenso interno favorecido por tarifas protectoras fueron el acicate de la ambición de Andrés Carnegie para convertir a Pittsburgh en la fragua universal, hasta llegar a obtener en el año 1900 un beneficio personal de 40.000.000 de dólares.

Después de alcanzar la cúspide del poderío económico y convencido Carnegie del deber de repartir su fortuna antes de morir, se entregó con satisfacción a la práctica de obras filantrópicas.

Por RAUL HEDERRA

No menos dramática que la vida de Carnegie fué la de otro gran capitán de la industria, cuya prodigiosa ancianidad vivida en la generación pasada fué testigo de este genio magnífico, no desprovisto de bondad. Nos referimos a John Rockefeller, que era en 1855 un modesto muchacho que empezaba a trabajar como escribiente en una oficina en Cleveland.

En 1870 organizaba la "Standard Oil Company of Ohio". Años más tarde, se aseguraba el monopolio de las ventas del aceite, hasta llegar en 1887 a la cúspide del poderío y la eficiencia, resolviendo esta fuerte compañía explotar ella misma los campos petrolíferos y extender su autori-



dad desde el pozo productor hasta la lámpara consumidora.

No menos empeño demostraron otros hombres de empresa que canzonaron a controlar sus respectivas industrias en toda la nación.

A este incesante crecimiento industrial y comercial surge una clase plutocrática, orgullosa y altanera. Las relaciones sociales se dislocan; los flamantes barrios urbanos son privilegios de los ricos. El contacto mutuo que antes ligara a la gran familia norteamericana se disgrega; la solidez del bloque social no resiste a los embates del dinero; y los hombres, seducidos por su poder incontestable, se proponen adquirirlo a todo riesgo.

Se origina una fiebre de especulaciones frenéticas con su cortejo de miserias y de quiebras. La industria pequeña no resiste. La ruina de millares de familias y las huelgas sangrientas se suceden como resultante de este malestar económico.

Ante este espectáculo, que algo nos hace recordar a la antigua Roma y que lleva visos de terminar con la quiebra total del régimen capitalista de la Unión, aparecen los hombres que iban a torcer violentamente el destino que llevaba fatalmente a la nación a la hecatombe.

Entre los que más se destacaron citaremos a Teodoro Roosevelt y Samuel Gompers. Igualmente aparece en el escenario un organismo que va a tener un destino muy importante en la transformación que experimentará todo el organismo económico. Se trata de la "American Federation of Labour", que en cortos años logró conquistar una posición principalísima como factor de la vida industrial de los Estados Unidos. Los 150.000 afiliados de 1886 pasan en 1925 a tres millones. Durante 40 años vemos frente a frente a dos rivales: los grandes industriales y Samuel Gompers. Aproximadamente 24.000 huelgas y lockouts declarados entre 1887 y 1901 acabaron por imponer las naturales exigencias de los obreros.

Pero si la Federación del Trabajo obtuvo la victoria y ganó para los obreros una posición desconocida en otros continentes, no por eso el problema quedó resuelto para el público. Por el contrario, la formación de otros poderosos trusts amenazaba la libertad económica de Estados Unidos, lo que movió a la intervención del Gobierno en tan espinoso asunto.

En diciembre de 1889, Mr. John Sherman presentó al Senado un proyecto de ley declarando ilegales los trusts, por atacar los más vitales intereses de la sociedad y de la salud pública. Fué tan elocuente la pieza oratoria de Sherman, que el Senado conmovido aprobó la ley; pero era tan poderosa la influencia de los "big-business" que la ley Sherman no pasó más allá de las fronteras del papel...

Pero el triunfo definitivo con-

tra los trusts debía originarse cuando el Presidente Teodoro Roosevelt ordenó al "atorney" general, Mr. Knox, entablar demanda ante la Corte Federal contra la "North Securities Company", o sea, la cesárea combinación ferroviaria de Estados Unidos, de la cual John Pierpont Morgan y James I. Hill eran procónsules.

La campaña iniciada por el Presidente Roosevelt acabó por satisfacer a la opinión pública. "Si yo luché contra la plutocracia, habría dicho Roosevelt a M. André Tardieu, a los postres de un almuerzo histórico, es que soy enemigo del socialismo y de la anarquía. La plutocracia es el peor de los regímenes para un pueblo. Unicamente la demagogia puede igualarle, porque el reinado del dinero o del populacho son equivalentes".

En octubre de 1907 se reunió en Chicago un congreso de cuatrocientos delegados en representación de cuarenta Estados de la Unión, que resolvieron tomar las medidas legislativas concurrentes a proteger la iniciativa individual, la competencia en los negocios y la libertad de todas las relaciones comerciales e industriales.

Desde entonces la influencia de los plutócratas empezó a disminuir y el capital principió a democratizarse hasta ponerse al alcance del bolsillo de los obreros y, sumado a esto, una más justa y equitativa distribución de la riqueza.

Año a año la prosperidad seguía aumentando. Parecía que iba a durar para siempre; incluso después del derrumbamiento de la Bolsa en el otoño de 1929, continuaron haciéndose desde las altas esferas predicciones optimistas. Pero la depresión se acentuó rápida y firmemente; la vida económica del país se fué hacia abajo en una espiral vertiginosa: innumerables habitantes perdieron todos sus ahorros, empresas comerciales cerraron sus puertas, fábricas dejaron de trabajar, bancos se declararon en quiebra y millones de personas quedaron sin trabajo.

La campaña presidencial de 1932 se convirtió en un debate acerca de las causas y las posibles enmiendas de la Gran Depresión. Las elecciones terminaron con una victoria aplastante de Franklin D. Roosevelt.

El nuevo Presidente enfocó los problemas del momento con aire de confianza y optimismo, lo que unió rápidamente al pueblo a su causa.

Al poco tiempo de estar en el Poder, ese asombroso conjunto de reformas conocido con el nombre de *New Deal* se hallaba en movimiento.

Hasta cierto punto puede decirse que el *New Deal* introdujo simplemente en los Estados Unidos tipos de legislación reformista que ya habían sido familiares a los ingleses, alemanes y escandinavos durante más de una generación. Representaba además la culminación de una larga tendencia hacia el abandono del "laissez-faire".

La amenaza de la falta de trabajo y dependencia en la vejez, que desde hacía tiempo había sido tema de discusión pública, fué enfrentada con la Ley de Seguridad Social de 1935, la cual garantizó pensiones por vejez a muchas clases de obreros.

De todas las medidas, posiblemente la que tuvo mayor importancia para el futuro fué la creación de la Administración del Valle del Tennessee, que pasó a ser un vasto laboratorio de experimentación social y económica. El Presidente Truman continuó la obra de su antecesor Roosevelt y así lo manifestó cuando se hizo cargo de la presidencia.

En 1951, en una estación de pruebas de la Comisión de Energía Atómica de los Estados Unidos, situada en Idaho Falls, se logró producir electricidad mediante el uso de la energía atómica. Los datos obtenidos con este ensayo, fueron suficientes para convencer a los científicos de Norteamérica que podría producir energía eléctrica atómica suficientemente barata para usos generales en tiempos de paz en todo el mundo.

Por primera vez en la historia se había usado el átomo para obtener fuerza eléctrica controlada.

El 8 de diciembre de 1953, el Presidente Eisenhower con alta visión del porvenir de la energía atómica proponía ante la Asamblea General de las Naciones Unidas la organización de una agencia internacional para la energía atómica bajo la égida de la NU.

Los Estados Unidos, habiendo conseguido la paz del mundo y contribuido a la reconstrucción de Europa como de otros países, pudo esta gran nación dedicar su tiempo y su dinero para mejorar las condiciones económicas de su pueblo.

Es así como bajo la iniciativa y patrocinio del Gobierno del Presidente Eisenhower se desarrolla



actualmente un nuevo sistema de sociedad capitalista —el Capitalismo Popular—, típico de la Unión, en el cual todo el pueblo comparte responsabilidades y beneficios.

Bastará que demos a conocer una sola estadística que habla muy en favor de los espléndidos resultados del Capitalismo Popular. La Bolsa de Nueva York ha completado un tipo especial de censo para saber quiénes son los dueños de las empresas norteamericanas, y sus resultados han sido resumidos por G. K. Funtson, presidente de la Bolsa, en estos términos: "Aproximadamente 8.630.000 personas eran propietarias de las acciones de las compañías de Estados Unidos a fines de 1955. En cuatro años justos, la masa de propietarios norteamericanos de acciones ha aumentado en más de dos millones de personas, lo que representa un aumento del 33 por ciento desde 1952".

Estos accionistas habitan en todas las partes del país, tienen toda clase de ocupaciones y pertenecen a todas las clases sociales de la nación.

R. H.

La artesanía en España

(18 DE JULIO, DÍA NACIONAL DE ESPAÑA)

ESPAÑA posee una organización de la producción artesana que tiene su origen y actual desarrollo en la ingente labor que realizan los sindicatos españoles por medio de su Obra de Artesanía para asegurar la permanencia y robustecimiento de esa gran fuerza social que representa como factor de orden, de paz y de tranquilidad.

Piedra angular de la reconstrucción artesana ha sido el resurgimiento de los antiguos gremios, que tanto esplendor dieron en otras épocas a la menestería española. Estas gloriosas y casi

Por FELIX SAN SEBASTIAN

milenarios entidades sindicales acogen hoy en su seno a más de 50.000 talleres artesanos, cuando en el año 1943 sólo existían poco más de tres mil. En la actualidad, estos talleres dan ocupación a unas 250.000 personas —entre maestros, oficiales y aprendices—, clasificados en 14 artes y 366 oficios varios derivados de aquéllas. Más de 1.500 gremios manuales, de carácter local, comarcal y provincial, existen hoy en España. Las corporaciones

gremiales españolas, con sus estatutos y reglamentos correspondientes, están dirigidas por los propios artesanos, que eligen libremente sus mandos, mediante votación general.

De máxima importancia para la vida gremial son las cooperativas menestresales. Con estas asociaciones se ha arrancado en muchas ocasiones a los artesanos de manos explotadoras y, al convertirse en empresarios de su propio trabajo, han logrado abaratar la producción, elevar los jornales y mejorar la calidad del producto. También contribuyen a paliar el paro estacional y fomentar la artesanía rural, ya que, con dicho sistema, se inician determinados agricultores y artesanos en la transformación de materias primas existentes en la localidad, así como en otros trabajos artesanos, labores que realizan en las épocas de paro. En la actualidad hay más de un centenar de cooperativas menestresales, que encuadran a más de siete mil familias, alcanzando sus beneficios a unos 26.000 artesanos.

Una de las funciones más específicas cristianas que viene realizando la Obra Sindical de Artesanía es la concesión de préstamos sin interés, que otorga a empresas cooperativas, talleres artesanos e individuos económicamente débiles para compra de máquinas, herramientas y útiles de trabajo, así como para la adquisición de materias primas y acondicionamiento y mejora del taller. Una instancia corriente en la Jefatura Provincial de Artesanía del lugar del solicitante, documentada con un sencillo aval de alcance económico —que muchas veces queda compensado con la probidad y honradez del peticionario— es lo suficiente para redimir a los artesanos españoles, lográndoles una reserva económica capaz de acometer empresas de mayor alcance.

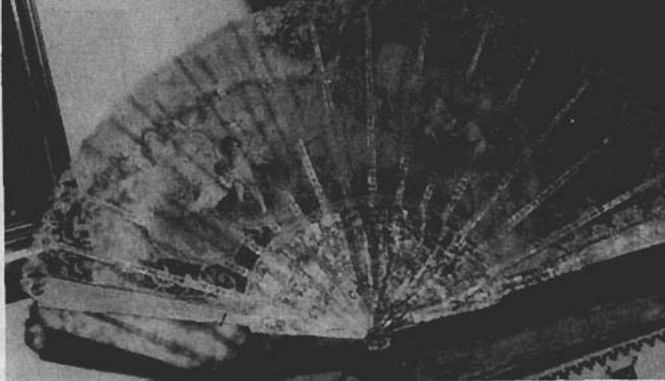
En el cuadro de las actividades que realizan los sindicatos en favor de la artesanía adquiere también especial relieve la atención prestada a la formación

Artesanía española. — Mobiliario para "cuarto de estar", confeccionado en esparto por los artesanos granadinos. Se combinan las líneas del mobiliario árabe con los gustos modernos



profesional. Los talleres-escuelas protegidos son, en su mayor parte, seminarios donde se viene trabajando artesanías de gran tradición bajo la vigilancia de maestros artesanos que han demostrado una actuación destacada y ejemplar en el orden moral, social y técnico. Son amplios el número y la variedad de los talleres-escuelas por toda España y emplazados en los centros más importantes de producción, que atienden a la enseñanza de todas las especialidades artesanas, desde el hierro forjado al damasquinado, que tienen su adecuado aprendizaje en Palma de Mallorca y Eibar, hasta los instrumentos musicales o la imaginería, que se enseñan en Vitòria y Santander. La extensa red de talleres-escuelas protegidos, patrocinados por la Organización Sindical Española, tienen su centro superior de formación en la Escuela Mayor de Artesanía, regida y administrada directamente por los propios artesanos a través de su Obra Sindical, donde se los dota de una completa preparación para que puedan crear nuevas industrias o mejorar las ya existentes, aumentando, a la vez, el censo de su oficio de auténticos maestros.

Al finalizar el curso reciben el título de capacitación, como también las máquinas necesarias y modernas de trabajo, cuyo im-



Precioso abanico que nos muestra el refinamiento artístico de la artesanía española

porte lo reintegran en largos plazos.

Complementando esta labor de capacitación artesana que realizan los sindicatos, se conceden también todos los años gran número de becas para otras instituciones de enseñanza como, por ejemplo, para la Escuela de Bellas Artes de San Fernando de Madrid, Santa Isabel de Hungría de Sevilla, construcciones navales de Cádiz, etc.

Más, de nada sirve el trabajo si la obra realizada no puede llegar al comprador por no encontrar quien la exponga y la valore. La Organización Sindical puso remedio a esta situación con la creación de los mercados de artesanía, verdaderas coope-

rativas que, al margen de toda especulación, tienen por objeto servir los intereses del obrero español, ayudándole en la venta de sus trabajos para lograr precios más justos y revalorizar así su esfuerzo personal. Están emplazados en las principales ciudades que, por su situación comercial o turística, así como por sus fáciles comunicaciones con los centros productores artesanos, ofrecen las mejores condiciones para el fin a que están destinados estos mercados de la Obra Sindical de Artesanía. El profesional expone sus productos en el Mercado Sindical, quedando la totalidad del importe de sus ventas libres de la merma usual que supone el intermediario.

La Obra Sindical de Artesanía organiza todos los años concursos y certámenes en las distintas provincias y en algunas comarcas de tradicional raigambre en la realización de trabajos artesanos. Estos concursos, que tienen por objeto estimular al maestro en la producción culminan en uno de carácter nacional, al que pueden concurrir todos aquellos que hayan sido distinguidos en sus provincias. Los premios otorgados ascienden todos los años a cantidades elevadas, concediéndose asimismo medallas y diplomas muy apreciados por los trabajadores artesanos. Con la asistencia a las Ferias de Muestras y a las Exposiciones Internacionales dan los sindicatos la oportunidad a que se manifiesten en toda su amplitud las múltiples creaciones artesanas y también a que se abran nuevos mercados internacionales a la artesanía española.

El vidrio también encuentra variadas expresiones notables por la gracia de sus temas y la esquematización de sus líneas



CAJA DE CREDITO POPULAR

INSTITUCION DEL ESTADO AL SERVICIO DEL PUEBLO

Creada por Ley N.º 3607, de 27 de Febrero de 1920.

Modificada por Ley N.º 9322, de 16 de Febrero de 1949



SUCURSAL 3.—Salón de Exposición y Ventas

- CAJA DE CREDITO POPULAR
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE MARTILLO
- FERIAS DE ANIMALES Y PRODUCTOS
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE PRESTAMOS

LA CAJA DE CREDITO POPULAR TIENE POR OBJETO:

Facilitar dinero con garantía prendaria a bajo interés y largo plazo

Efectuar préstamos con garantía sobre máquinas de coser y maquinarias de trabajo

Vender toda clase de mercaderías, en sus ALMACENES de VENTAS (a través del país) provenientes de los excedentes en los remates

- Control y fiscalización de las Casas de Martillo a través del país
- Control y funcionamiento de Ferias de Animales y Productos en todo el país
- Controla y supervigila el funcionamiento de las Agencias Particulares que existen en el país, donde no hay Oficinas de la Caja de Crédito Popular

LA CAJA DE CREDITO POPULAR LLEVA A EFECTO REMATES SEMANALES, EN TODAS SUS OFICINAS DEL PAIS:

SUCURSALES EN:

ARICA
IQUIQUE
ANTOFAGASTA
LA SERENA
LOS ANDES
VIRA DEL MAR
VALPARAISO (3 Oficinas)

RANCAGUA
CURICO
TALCA
CHILLAN
CONCEPCION
TEMUCO
OSORNO

SANTIAGO
Oficina Matriz: San Pablo 1130
Sucursal 1. Serrano
Sucursal 2. V. Mackenna
Sucursal 3. Matucana
Sucursal 4. San Pablo
Sucursal 5. San Diego
Sucursal 6. Independencia

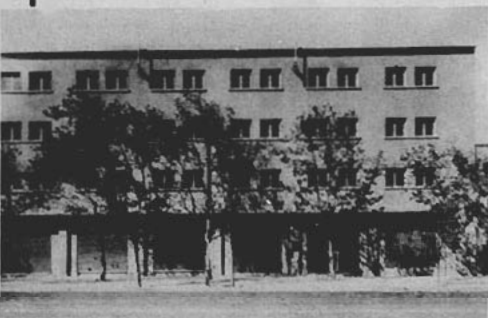
Futuras Oficinas en: QUILLOTA, LINARES y VALDIVIA.

Sucursal N.º 2, V. Mackenna 200, Santiago

ALMACENES DE VENTAS EN TODAS LAS SUCURSALES DEL PAIS

37 AÑOS DE LABOR EN FAVOR DE LAS CLASES NECESITADAS

Sus utilidades se invierten en beneficio de las personas a quienes sirve





y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

GABRIELA

Te alejaste dulcemente en angélico vuelo a lo eterno, y el batir de tus alas inquietas esparció armonías contritas en la faz de esta tierra que amaste desdeñando ostentaciones.

Y coros por millares, en cristalinas voces de infantes que tu voz acarició, seguirán en rondas incansables, haciendo resonar tu nombre en la más pura evocación...

María H. Undurraga.

LOS MOMENTOS

(Para Catalina)

Hay momentos que tienen tanta suave ternura,
—en el cielo una nube, por el valle una brisa—
que sin quererlo, acaso, nos llenamos de luna
y hasta el penar más hondo se convierte en sonrisa.

Hay momentos que tienen tanto fuego interior,
—un perfume, un volcán, la evocación de un sueño—
que sin quererlo, acaso, nos llenamos de dioses
y hasta el odiar más hondo nos hace ser más buenos.

Hay momentos que tienen tanta bruma y ceniza,
—las coronas frustradas, los perdidos laureles—
que sin quererlo, acaso, nos llenamos de fieras
y hasta el reír de un niño nos hace ser más crueles.

Hay momentos que tienen tanto triunfo y victoria,
—flamear de banderas... (¡lanzó el cardo su flor!)—,
que olvidándolo todo nos llenamos de fieras
y sin quererlo, acaso, ni Dios nos da temor...

Pero hay, también, instantes de verdades terribles,
—cuando la barca parte para hundirse después—,
que al mirar frente a frente lo pequeño que fuimos
acaso nos dé miedo de nacer otra vez...

Marcos Granada
(Cárcel de Santiago)

SUEÑO REAL

Tu figura transbordando horizontes va más allá del vacío, aún más lejos que lo eterno. Tus besos como ondas de cristal y música entonan una melodía imperecedera al oído y al llanto de mis lagas.

En un recodo infinito de niebla transparente, inútilmente logro ver tu imagen. Esa imagen de blanco lirio que soñé encontrar en el jardín florido de una ilusión no muerta en mí.

Y, cuando yo deje, quizás, de soñar, y las persianas de las ventanas de mi cuarto triste y amigo troquen esos cortinajes en el Edén que sueño, tu imagen volverá a mí y tendré la certeza dulce y feliz de que mi sueño es realidad...

Guido L. Rehbein F.
(Puerto Varas)

NIEBLA

Niebla,
mundo de ensueños, bruma del alma.

Manto que cubres mi todo
de substancia gris.

Niebla que te esfumas
con el pensamiento,
vas errante por mis dedos.
Vas sin luz.

Niebla,
ojos dormidos que acariciáis
en las noches tristes.

Doncella gentil, música de ensueño.

Niebla, amor de niña soñadora,
campanitas temblorosas en las mañanas.

Niebla, pincelada de bohemio triste,
alma de suburbios y callejuelas.
Niebla gris, yo te espero.

Rosa Ramírez Avalos
(Chillán)



Olívia Parada, soprano lírica chilena, que actuando como solista con la orquesta sinfónica del Instituto de Extensión Musical y posteriormente en óperas demostró sus innegables condiciones artísticas. Se ha presentado recientemente en el Teatro Scala de Milán, encarnando junto al tenor Di Stefano y al barítono Protti, uno de los papeles estelares de la ópera de Verdi, "La fuerza del destino".

9. — Continuación

Un esfuerzo grande y que les ha brindado toda clase de satisfacciones han realizado hasta hace poco tiempo

alma del primero ha sido el profesor de Estado, autor, actor y director Pedro de la Barra (Premio Nacional de Arte 1952), y del segundo, en sus primeros tiempos, el escritor, director y arquitecto Pedro Mortheiru.

El Teatro Experimental se anotó grandes éxitos de interpretación, entre otras obras, con "Nuestro pueblo", "La visita del inspector", y "La muerte de un vendedor", de Thornton Wilder, J. B. Priestley y Arthur Miller, respectivamente. "Viento de proa", de Pedro de la Barra, y "Fuenteovejuna", de Lope de Vega, figuran también entre los mayores éxitos del Teatro Experimental. Como directores artísticos, además de Pedro de la Barra, hay que destacar a Pedro Orthous, Agustín Siré, Jorge Lillo, David Stitchkin y Domingo Tessier que, además son actores. Entre las actrices se destaca la actuación que han tenido María Maluenda, María Cánepa, Bélgica Castro, Anita del Valle, Brisolia Herrera, María Teresa Fricke, Coca Melnick, Kerry Keller, Fanny Fischer y Alicia Quiroga, y entre los actores, además de los mencionados anteriormente, Roberto Parada, Emi-

zález, Monserrat Julió, Lucila Durán, Gabriela Montes, Miryam Thoroud, Nélida Rigoletti, Gloria Marchant y Tonka Domic, y Justo Ugarte, Hipólito Villegas, Jorge Alvarez, Hernán Letelier, Sergio Urriola, Alíro Vega y el propio Eugenio Dittborn, entre los actores, realizaron una lucida labor. En cuanto a los escenógrafos, Fernando Debasa, Jaime Errázuriz, Francisco Méndez y Claudio di Girolamo, destacaron su trabajo. Muchas actrices, actores, directores y escenógrafos de ambos Teatros, de positivos méritos, han quedado fuera de esta crónica, por no permitirnoslo el espacio de que disponemos, pero ya habrá oportunidad de mencionarlos y de resaltar su labor.

• • •

La opereta y la zarzuela tuvieron sus días de gloria en el Teatro Municipal. En el siglo pasado, las compañías de opereta de Giovanni Ciacchi, en que figuraba la famosa Tina Preziosi y la de Rafael Tomba, en que descollaba la tiple Elvira Lafón, al igual que las de zarzuela que encabezaba Jarques Allu y posteriormente la que dirigía Enrique Masferrer,

Pasado y presente del TEATRO MUNICIPAL de SANTIAGO

Por ALFONSO CAHAN B.

en el Teatro Municipal, el Teatro Experimental de la Universidad de Chile y el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica. El

Marcos Cuba, tenor lírico español, que conjuntamente con el barítono Manuel Abad encabezaba una compañía de zarzuela que vino hace algunos años al Teatro Municipal y que, posteriormente, llegó integrando una gran compañía de ópera, dejando gratos recuerdos en el público

lio Martínez, Domingo Piga y Rubén Sotoconil.

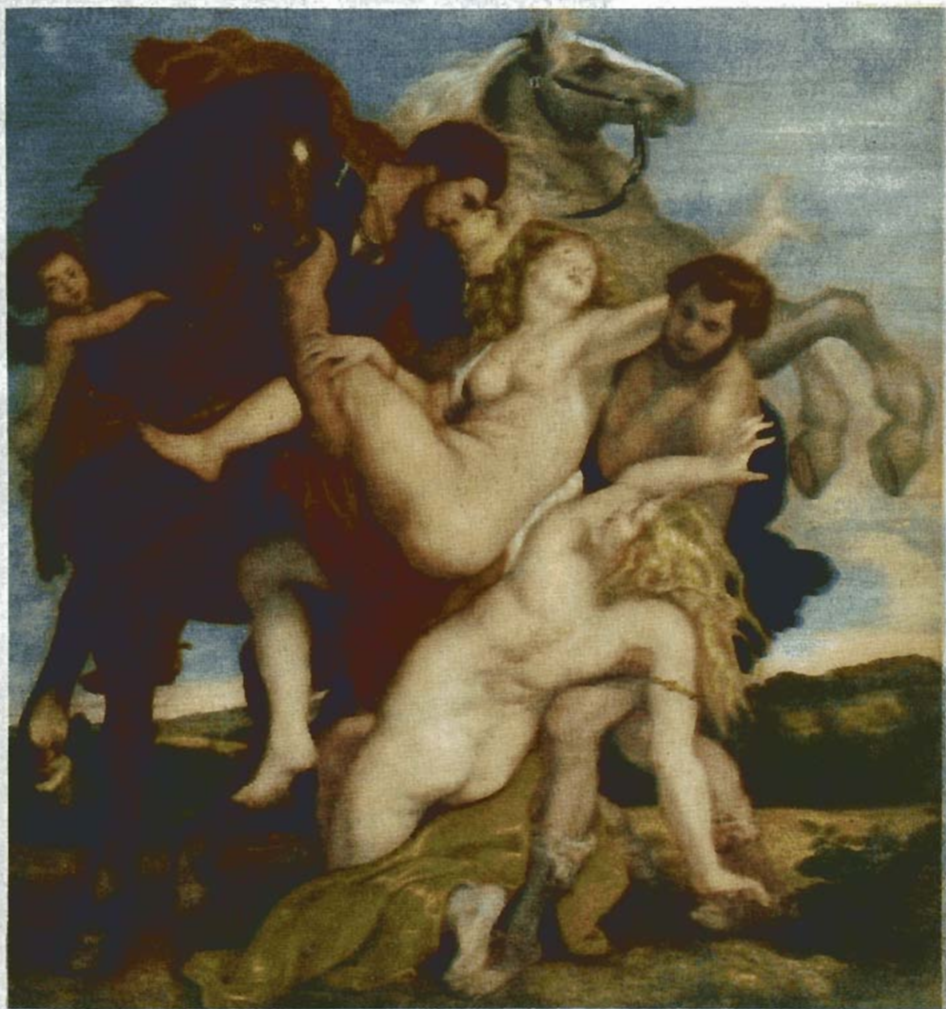
Héctor del Campo, Bernardo Trumper, José Venturelli y Oscar Navarro han contribuido como escenógrafos al éxito de los espectáculos que han presentado los integrantes del Teatro Experimental.

Por su parte, el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica, primero bajo la dirección de Pedro Mortheiru con la inmediata colaboración de Fernando Debasa, y posteriormente bajo la dirección de Eugenio Dittborn, se anotó éxitos brillantes, entre otras obras con "La loca de Chaillo", de Jean Giraudoux; "Pígmalión", de Bernard Shaw, y "La comedia de la felicidad", de Nicolás Evreinoff. Como directores artísticos, además de Pedro Mortheiru y Fernando Debasa, destacaron su actuación Etienne Frois, Germán Becker, Eugenio Dittborn, Gabriela Roepke y Víctor di Girolamo. Entre las actrices: Silvia Infantes, Inés Moreno, Ana Gon-

dieron oportunidad al público de aquella época de deleitarse con espléndidas interpretaciones de las más bellas obras de ambos géneros. Una auténtica y gran compañía de operetas vienesas, la Papke Tusher, en que eran estrellas Helena Merviola y Mía Veber, y que trajo a Chile en 1909 el conocido empresario don Segismundo Mewe, provocó un verdadero entusiasmo en el público, batiendo un verdadero récord de representaciones la opereta "El aldeano alegre", de Soupe. Otras grandes compañías de operetas, revistas y zarzuelas, que han dejado gratos recuerdos, por la homogeneidad de sus elencos y por la indiscutible calidad de algunas de sus figuras, son, sin poderlas citar a todas, la compañía Santa Cruz; la de Marchetti; la de Irma Gasperis; las dos de Eulogio Velasco; la de Esperanza Iris; la de Pina Giona e Italo Bertini; la de Palacios Hertzog y la de Marcos Cuba con Manuel Abad, artista este último que encabezaba en la actualidad una compañía de zarzuela que actúa con éxito en el Teatro Satch.

(Continuará)





EL RAPTO DE LA HIJA DE LEUCIPO. — RUBENS (Belga, 1577-1640)

REPRODUCED BY THE
METROPOLITAN MUSEUM OF ART
FROM THE COLLECTION OF
THE METROPOLITAN MUSEUM OF ART
NEW YORK

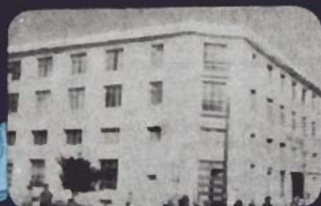
La más completa red de los mejores
hoteles de turismo
de América Latina



RESTAURANT CERRILLOS



HOTEL CITY CONCEPCION COCHES COMEDORES



GRAN HOTEL CHILLAN



TERMAS DE TOLHUACA



HOTEL PEDRO DE VALDIVIA



HOTEL PUCON



HOTEL PUERTO VARAS



ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

RESERVAS E INFORMACIONES:

Bandera 84 (3.er Piso). Fono 81638. Telegramas: BONOTELES

GLOSARIO ARTISTICO

Por **OLGA ARRATIA**

HARDY Wistuba exhibió, en la nueva y espaciosa Sala de Exposiciones del Banco Chile —San Antonio 327—, un conjunto de acuarelas.

Reafirmó en esta presentación su habilidad, su espontaneidad en el dibujo y, también, la certeza que nos cabe de que en cada nueva muestra de su obra lo vemos superado. Es tal la impresión de belleza que causan sus cuadros que, en realidad, nos sentimos incapaces de realzar los méritos de uno junto al otro.

Saltan ante nuestra sensibilidad, con preferencia, los temas que se nos ahondan con mayor fuerza expresiva por la admiración o cariño personal que tenemos por el lugar tratado por el pintor.

El pintor Hardy Wistuba



Ese "Caserío del Cerro Los Placeres" y aquel otro "Desde el Cerro Florida" se llevan, desde luego, por nuestro inexpressable amor a ese Valparaíso de los mil perfiles, nuestra admirada y larga contemplación.



"Cerro Los Placeres", Valparaíso. — De Hardy Wistuba

Están latiendo esos cerros con su color intraducible que Wistuba atrapa en unos azules y dorados difícilísimos, que sólo él logra salvarlos sin estridencias, haciendo sentir en ellos casi el color del viento que azota esas alturas.

Hardy Wistuba se nos manifiesta y nos parece un artista personalísimo. En sus acuarelas transparentes no nos asalta en ningún momento el recuerdo de otro pintor. Lo ha superado todo; sabe entregar tan totalmente lo suyo, que sus grandes admiraciones por maestros no rozan lo absoluto de su arte.

Nada se escurre ante su pupila. Nada es difícil en el pincel de Wistuba; los cielos claros, la niebla espesa, el oro estallante y la clarinada de sol palpan sin vacilaciones en estos cartones vivos, llenos de la cromática armonía de nuestros campos y de nuestro Puerto.



Libros

Sección a cargo de O. A.

LIBROS RECIBIDOS

"El hijo de la aurora", de Abel Moreau, Ediciones Er-cilla. "Orígenes literarios del Surrealismo", de Anna Ba-lakian, Ediciones Zig-Zag. "Los lobos y el almirante", de Wolfgang Frank, Edicio-nes Zig-Zag. "La caleta", de Leoncio Guerrero, Ediciones Zig-Zag.

"Fulgores y sombras".—Poemas y prosas de Eliana Godoy Godoy y de Lucero.— Concepción, 1957.

Con prólogo de Trinidad Guyot, escritora por-teña, que publicó recientemente el segundo tomo de sus "Narraciones auténticas", Eliana Godoy nos en-vía su obra. Es éste su primer libro de poemas, na-cido en San Pedro de Bio-Bio, lugar pintoresco, de cielos y aguas, que ha entregado a la escritora la paz honda en que halló su quietud.

La sabemos tranquila, callada, pero con un ba-gaje de emociones que no puede silenciar, que la hace transmitir su mensaje y que ahora toma la forma de un libro.

Nacen sus versos con la siempre nueva y eter-na voz emocionada del amor; encontramos en ellos un lirismo fresco, de vivencias, en las que cuaja una suave alegría que vela la niebla de una angustia retenida.

*"Esta vida mía
que se va tan lenta.
Con las alegrías
mis pensamientos.*

Eliana Godoy Godoy



*Agoniza a veces
de angustia y de llanto
y otras se enloquece
amando y cantando".*

Luego, aparece radiante el ensueño sentimental, en donde la fragilidad de las esperanzas hace y des-hace mundos:

*"Si amar es sufrir y sufriendo he de amarte
con amor profundo y pasión delirante.
Si amar es quemar las alas del ensueño
en realidad distinta... Amando las quemó".*

Y, en seguida, la desencantada voz del que bus-có mucho y no encontró lo perseguido:

*"Se fueron tus anhelos y los mios,
siguiendo el gris sendero del olvido.
Cual fugaces luciérnagas que se esfuman,
cual pompa leve y frágil de blanca espuma.*

*Estrellas suspendidas en el cielo
en noches de infinita paz y ensueño".*

Acompaña a sus versos un grupo de poemas en prosa. En ellos Eliana Godoy posee más fuerza, es más rica en la expresión emocional. Libre de la tra-ba del verso, logra más soltura y consigue, en bre-ves líneas, transmitir esa angustia que ella siente eterna.

Es colaboradora, desde hace cuatro años, como libretista del programa radial "Hora del niño del hada madrina", en la Cooperativa Viticultura de Val-paraiso, y sabemos que está terminando otro libro. Los lectores de esta revista conocen su nombre: fre-cuentemente han aparecido aquí sus colaboraciones.

Las últimas páginas del libro están dedicadas a los versos de "Lucero", seudónimo tras el cual se esconden un cultísimo hombre de negocios de Monte-video y un poeta que en vano trata de acallar su voz y esconder su nombre.

Lucero es juguetón, abierto, con imágenes que fluyen como luces de color:

*"Luna amorosa, luna amorosa
sobre el azahar;
corriendo el río, corriendo el río
en su callar.*

*Naranja de oro, naranja de oro
del naranjal;
casona antigua, reja señera,
patio solar...*

*Pájaro verde en la sinfonía
infinita del mar,
entre las piedras a las muchachas
va a enamorar".*

Eliana Godoy Godoy y Lucero, chilena una, uruguayo el otro, ambos diferentes en la expresión íntima, nos entregan sus poemas en los que la mu-jer siente la voz desesperada de la soledad que ahoga y se dispara en busca de un eco, mientras el hombre transmite la euforia de una vida en plenitud que sabe recibir y sentir gozosamente lo que ésta le trae.



Carta de Chile a Miguel Grau

*Una corona de algas, un espanto de espuma,
el girasol del cielo y el jacinto del mar,
laurel y crisantemo y un copihue de luna
para el gran almirante, señor y capitán.*

*Con mi puelche del sur —capitán— yo te escribo:
tu corazón de acero de metralla y de miel
te dictó aquella carta que en la escuela los niños
detrás del silabario debieran aprender.*

*Entre sangre peruana y entre sangre chilena,
junto a la cera inmóvil, cristalina de Prat,
tu pintaste una rosa más allá de la guerra
para la viuda inmensa de aquel gran capitán.*

*Huele tu blanca esquela a caballero antiguo,
nunca, flor de hidalguía, Chile te ha de olvidar;
ungiste de dulzura la sal de tu heroísmo,
caballero y marino, jardinero del mar.*

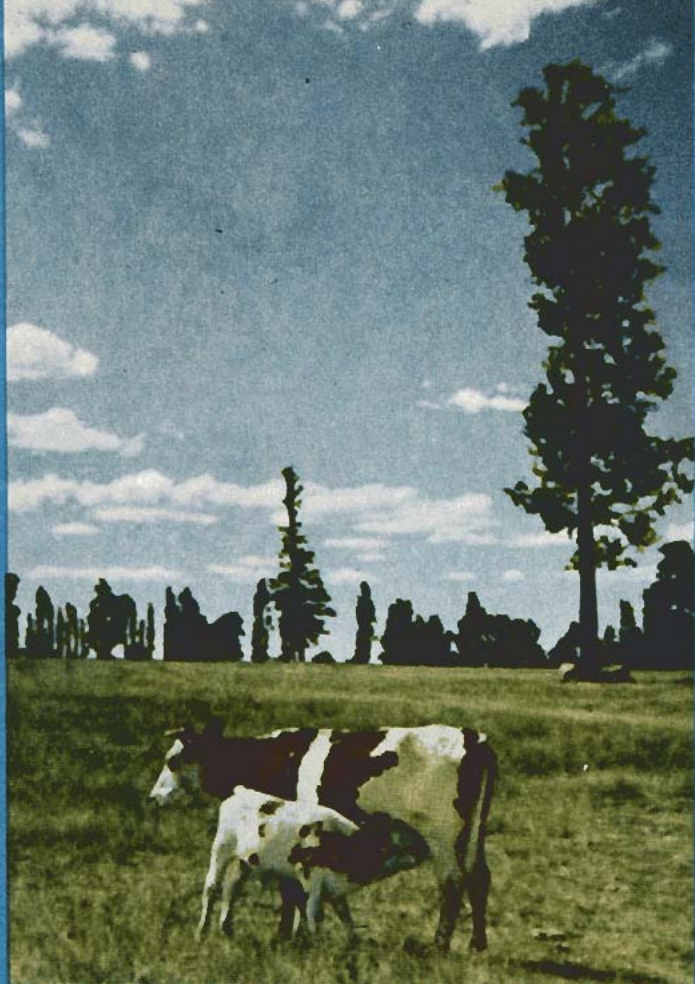
*Que la playa y las olas dejen sobre tu sueño
su más bella sirena y su mejor coral,
y guarden hipocampos tu nombre sin invierno,
porque has tenido siempre la estatura de Prat.*

*¡Oh, comandante Grau! La rosa de los vientos
emerge de tu imagen de eternizada sal.
No importa que la muerte deshiciera tu cuerpo
como un ramo de espumas aventado en el mar.*

*Yo he visto en plenilunio viajar a "La Esmeralda"
llevando a sotavento al viejo monitor,
Eran como caleuches con azarcón de llamas,
tripulados por bellos almirantes de sol.*

*Los gloriosos fantasmas de los dos capitanes
en las olas de Iquique se vuelven a juntar,
y miran a sus patrias crecer junto a los Andes.
Son sus dos centinelas que les guardan el mar.*

Manuel Gandarillas
(chileno)
(Especial para "En Viaje")



SIEMBRE FORRAJERAS

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA PROVENCE (Imp. Francia)

ALFALFA CALIVERDE (Imp. EE. UU.)

ALFALFA BUFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ITALIANA (Imp. Italia)

ALFALFA POLPAICO

PASTO OVILLO (Nac. e Imp.)

PASTO PIMPINELA

PASTO PHALARIS

PASTO FESTUCA

PASTO LLORON

FROMENTAL NACIONAL

FROMENTAL SCHRAEDERS

SORGO AZUCARADO

SORGO SUDAN

TREBOL ENCARNADO (Imp. EE. UU.)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO

TREBOL SUBTERRANEO

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Imp. EE. UU.)

AVENAS Y CEBADAS

BANCO DEL ESTADO DE CHILE
SECCION  COMERCIAL

TEMPLO DEL SABER QUE HACE

HONOR A SU NOMBRE

Las BODAS de PLATA

del Liceo Manuel de Salas

El Liceo Experimental Manuel de Salas celebra este año su 25° Aniversario con diversos actos programados escalonadamente, entre los que acaban de efectuarse, en el Día del Liceo, una función artística en el Teatro Hollywood, la apertura de la Exposición Didáctica, que ha sido visitada por gran cantidad de público y delegaciones estudiantiles y el almuerzo del personal del Liceo, actos que se vieron realizados con la presencia de autoridades, directores de colegios, padres, apoderados y ex alumnos.

Este importante plantel educacional, como se sabe, nació bastante pobre en la apacible comuna de Nuñoa y ocupa, actualmente, una señorial mansión de ese barrio, llegando a mencionarse como uno de los principales establecimientos del país. Su directora es la señorita Florencia Barrios Tirado, a cuya destacada labor, respaldada por la decisiva colaboración de las autoridades universitarias, se deben, sin duda, tanto su progreso material, instalado con modernos laboratorios, gimnasio, sala de música, etc., como los magníficos resultados de los nuevos métodos de enseñanza para los cuales fué creado especialmente el Liceo, los que se han podido comprobar prácticamente.

Este establecimiento tiene más de 1.600 alumnos y funciona bajo la tuición de la Universidad de Chile. Sus métodos pedagógicos renovados atraen al educando por la táctica amistosa, despertando amablemente su interés por la investigación y el estudio. La cruel sentencia de otros tiempos todavía cercanos "La letra con sangre entra" ha quedado redimida por la función de un cuerpo de solicitos profesores que practican un verdadero voto de compañerismo con los alumnos, guiándolos paternalmente no sólo en la intimidad de las clases, sino a lo largo de todos sus procesos psicológicos. Sin premura, año a año, se comparan estadísticas, controles, apreciaciones críticas, normas, gráficos de toda especie, en esta tarea elevada y patriótica que se desarrolla silenciosamente en las aulas de un hogar hermoso y acogedor.

El Liceo funciona en un auténtico palacio que está rodeado de hermosos y extensos parques



La señorita Florencia Barrios Tirado (al centro) inauguró la Exposición Didáctica del Liceo, con don Luis Gómez Catalán, Director General de Educación Primaria; don René del Villar, Subsecretario de Educación; don Juan Gómez Millas, Rector de la Universidad de Chile; Almirante Quintana, Ministro de Educación, y señorita Brunilda Cartes, Jefe del Departamento de Cultura y Publicaciones del Ministerio



El Secretario General de la Universidad de Chile, señor Alvaro Bunster, en su visita a la Exposición. Paneles de vistosa técnica muestran el trabajo desarrollado por alumnos y profesores



Don Juvenal Hernández, ex Rector de la Universidad de Chile; directora señorita Barrios Tirado; don Juan Gómez Millas, Rector; doña Amanda Labarca y don Alvaro Bunster, Secretario de la Universidad, en el almuerzo de celebración

En el Teatro Hollywood, "Vals de Strauss", presentación del Conjunto de Danzas, dirigido por Yekka Luksic. Alumnas del 60 año de humanidades



siempre

alegre



gracias

a



grippex

TEATRO

ANTONIO VARAS

"Las brujas de Salem" es el título que ofrece el Teatro Experimental. Una obra en dos actos que se desarrolla en Salem, Massachusetts, en el año 1692, que contiene una evidente intención política. Su autor es Arthur Miller. Dirección de la obra: Domingo Piga. Escenografía de Raúl Aliaga. Intérpretes principales: Bélgica Castro, Shenda Román, Ximena Gallardo, Kerry Keller, Fanny Fischer, Jorge Lillo, Franklin Caicedo, Rubén Sotoconil, Agustín Siré, H. Duvauchelle, Ramón Sabat y otros actores.

M A R U

Iniició la nueva temporada de estrenos con "La muerte vino a cenar", de Phillips Mackie. Comedia de corte policial, es interpretada con el acostumbrado acierto de Américo Vargas, Pury Durante, principales comediantes a quienes secundan con eficiencia Elga Cristina, Oriella Escamez, Calvin Lira y Manuel Poblete.

Excelente decoración del escenógrafo Moreno.

PETIT REX

"Un rincón de París", de Marcel Achard, delicada obra que interpretan Alejandro Flores y Silvia Oxman, secundados por Tomás Alonso, María Eugenia y Washington Parada y además, participación especial de Silvia Villalaz.

TALIA

"Las de Caín", sabrosa obra de los hermanos Alvarez Quintero. Dirección de Pedro de la Barra. Escenografía e iluminación de Guillermo Núñez. El largo repertorio de la obra anota entre otros: Marés González, Rosalía Solar, María Inés Silva, María Castiglione, Coco Melnick, Greta Hoffmann, Raquel Luquer, Brissolia Herrera, Jorge Boudón, Mario Lorca y otros.

SATCH

El 5 de junio debutó la Compañía de Zarzuelas de Manuel Abad, con la obra de Moreno y Torroba: "Luisa Fernanda". Buen espectáculo con excelentes primeras figuras de este género que no pierden actualidad. Resaltan Manuel Abad, Blanca Pacheco, Rafael Catalán, Isabel Ferri, Elba Damiani, Héctor de Antón, Sol Montiel, Sonia Carretero, Elsa Serrano, Francisco Flores, Jesús Morgade, Angel Munday, etc. Maestro concertador, Manuel Contardo. A continuación la temporada prosiguió con "Marina", bajo la batuta del maestro Rafael Carretero, antiguo conocido del público chileno.

L'ATELIER

La Compañía Arlequín ha continuado dando "Doña Tierra", de Fernando Cuadra, ya comentada en el mes pasado.

Una escena del primer acto de
"Luisa Fernanda"

María Inés Silva y Víctor Jara,
en "Las de Caín"



Claudia Paz y Jorge Lillo,
en "Las brujas de Salem"



Pury Durante y Américo Vargas,
en "La muerte vino a cenar"

Silvia Oxman, protagonista de
"Un rincón de París"



Ofrezca un
OBSEQUIO GENEROSO
a sus campos ...



cultive remolacha azucarera



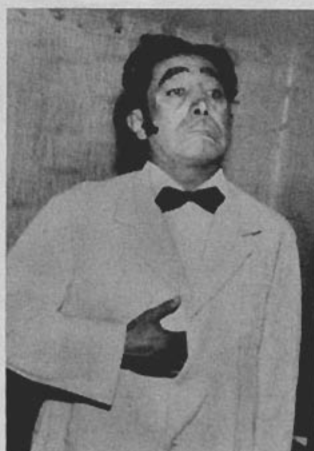
IANSA

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S. A.

Huérfanos 725 - 6.º Piso - Casilla 10286 - Teléfonos 391812 - 391808

LINARES - CHILLAN - LOS ANGELES - TEMUCO - LLANQUIHUE - OSORNO
SANTIAGO

Candilejas Santiaguinas



Oscar Roberto Cisternas, régisseur del Teatro Cousiño, cumple un año de labor en esta sala. Puede decirse que el esfuerzo incansable de superación del Picaresque se halla paralelo con la infatigable voluntad y dedicación de este jefe de escena que, entre las cortinas, parece vibrar con la inquietud de cada número, animando sus cambiantes facetas de real emoción. Como viejo actor, cuando algunas veces Cisternas tiene que intervenir en escena, ha sabido hacerlo con la soltura de sus muchos años de teatro y ha arrancado los aplausos que son el premio de cada jornada agotadora de un artista.

Con Chito Morales en esta pose, nadie puede negar que se encuentra ante uno de esos mozos extremadamente esmerados que, detrás de su cortesía, esconden la más completa indiferencia y hasta el desprecio por los pobres clientes. Menos mal que el restaurante dura un rato y Chito siempre estará en el Opera caricaturizando las debilidades de los semejantes que, a través de sus sutiles transformaciones, adquieren plena expresión en ese cuerpo de cómicos tan compaginado y celebrado por el público. ¡La Iris, todos!

Elba Ubilla ha llegado a ser, al año de labor, una de las principales figuras del ambiente deslumbrador de las candilejas que, a más de su interesante carita picaresca, posee verdadera destreza y elegancia para sus papeles. ¡Todavía no cumple los 17 años, según dicen! Es parecida a la Leslie Caron; pero, mejor que ella. Elba es admirada en el Bim Bam Bum y nos sentimos congratulados por sus crecientes triunfos.

La exótica figura de Peggy Morán da motivo para que Neumann surja con su solicitud lente fotográfico que enfoca noche a noche las estrellas más luminosas de los escenarios santiaguinos. Peggy Morán es uno de los números destacados del Teatro Cousiño, donde Joe Brady se preocupa de incorporar siempre nuevos elementos al cuerpo de baile. Tiene lindos ojos y lindo talle y le gusta que la recorten de la revista y la guarden con todo primor en un sitio donde no la tome nadie, porque ella es así, traviesa y fundida...

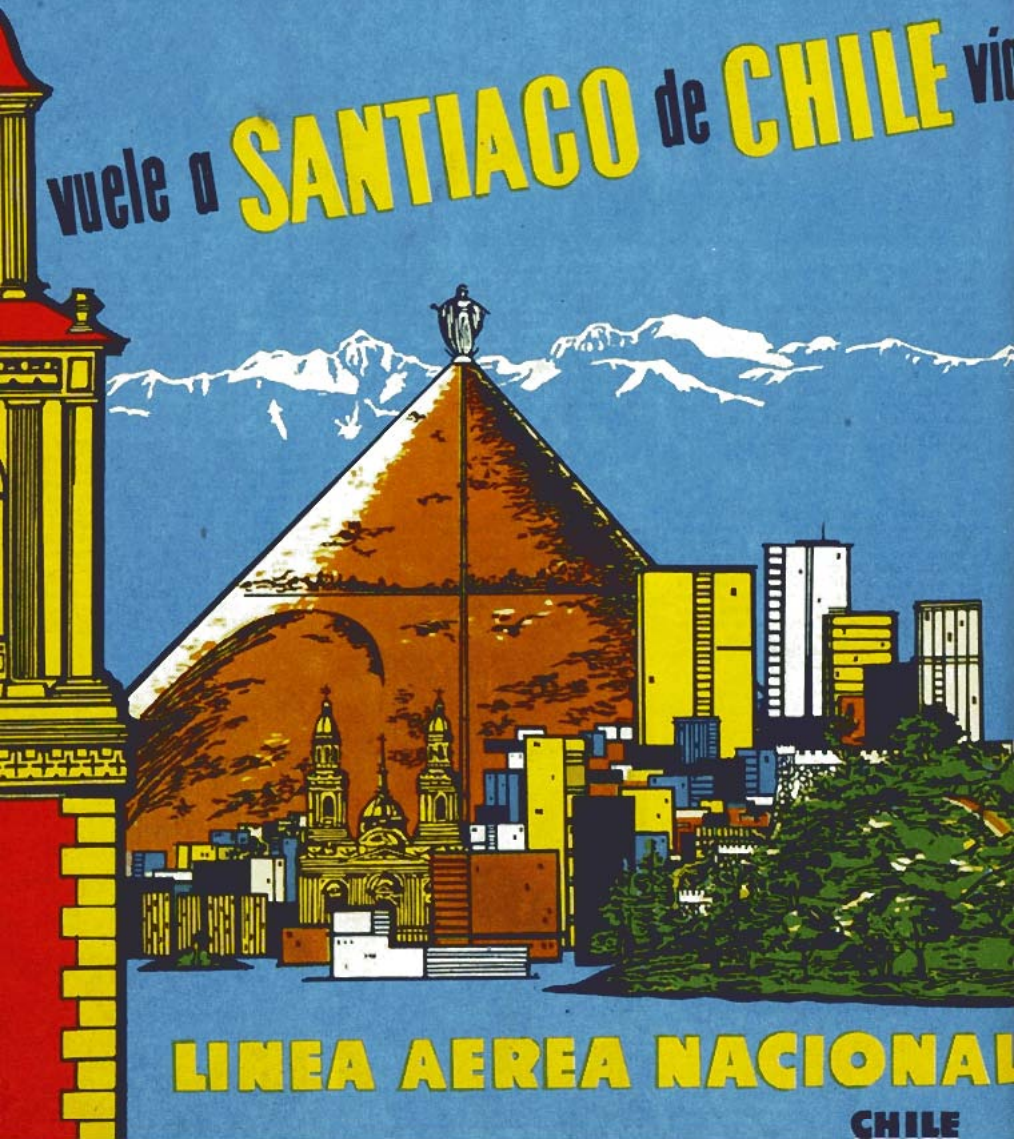
Los habitués del Opera se reirán de buena gana con las presentaciones que hará en esa sala el trío Charola, gracias a las activas gestiones del dinámico empresario Eduardo Félix Peña. Este afamado conjunto, el mejor de América, actualmente en Cuba, nos brindará su fluida comicidad y gracia inimitable a mediados de julio. En la foto, Charola y Anita de Boedo en espera de Raúl Parrone.

Un cristallino y melodioso mensaje es el que hacen llegar al público chileno, al que ya dicen querer, Marta Calderón, María Chávez y Lupe Miranda, mejicanas auténticas del mismísimo Jalisco, que forman el "Trío azteca". Se juntaron hace cuatro años para transmitir, con la magia cálida y luminosa de sus voces un saludo a los pueblos de América. Han visitado Estados Unidos, Cuba, Venezuela, Colombia, Panamá, Antillas holandesas, Santo Domingo y Ecuador. De Chile pasarán a Argentina para volver después a su querido México. Son solteras, libres de todo compromiso y su repertorio asciende a más de 40 canciones.





vuele a **SANTIAGO** de **CHILE** via



LINEA AEREA NACIONAL

CHILE

Arte, artistas y espectadores

Por Alfredo ALIAGA Santos.

(CONTINUACION) EL ONIRISMO

LAS concepciones artísticas modernas demostraron, desde el Postimpresionismo, que la plástica según el arte no está limitada a los estilos que se habían venido sucediendo a partir desde el Renacimiento como una variación de esa forma o como una reacción parcial. Había un horizonte de incalculables proyecciones descubierto cuando un grupo de artistas se apartó de la representación real de las cosas o elementos que le inspiraban. Así, hemos visto la nueva interpretación de los "fauvistas" ante la naturaleza; la geometrización de las formas en el Cubismo de Picasso y sus continuadores; la búsqueda del movimiento representado en el Futurismo. Hasta ese momento las cosas figuradas mantenían entre sí una relación lógica. Los paisajes aparecían con colores convencionales, de acuerdo a la expresión acentuada o creada ante la naturaleza que era distinta. Pero la ubicación compositiva era lógica, igual si se trataba de paisajes, bodegones o naturalezas muertas, retratos o grandes producciones.

Puede así decirse, en general, que hay una descripción normal en todos esos estilos, aunque muy innovada en la nueva manera de ver los elementos. Pero en medio de los más precisos principios de toda estética suelen estar embriones de lo que constituirá un nuevo movimiento artístico. Los cubistas introdujeron la perspectiva múltiple de sus observaciones, esto es, objetos que aparecen mirados desde dos o tres puntos de vista diferentes. Lo que llevaba tan directamente a la obra resultaba un principio ilógico, pero muy expresivo.

Y próximo a los devaneos de cubistas y futuristas había un grupo que comenzaba a pensar escenas libres de toda relación lógica. La imaginación volaba tan efectivamente como en los estados del ensueño. Parecía que los cuadros los había inspirado el vivo recuerdo de algunas escenas vividas mientras soñaban: caballos alados, relojes de péndulo prendidos de las nubes, un asno estudiando o tocando el violín, escaleras proyectadas a un cielo con señoras gordas que se deslizan con pequeñas



"Yo en mi hacienda", por Chagall (1911). — Museo de Arte Moderno de EE. UU. Es notable el colorido de este pintor

alas, etc.; todo aquello que hemos experimentado después de un día ajetreteado que nos deja en la mente un vértigo de ruedas, máquinas de escribir, relojes que advierten el tiempo que se va como un expreso al que queremos alcanzar y nos deja. Y en medio de todo, un deseo inconsciente de huir hacia un ambiente de orden y de paz en el cual nos sentiríamos felices. Esta emoción ambivalente, parecida al sueño, fué la que inspiró a artistas como Chagall, un ruso de Vitebsk. El expresa claramente el Onirismo en pintura, o sea, la imagen propia o parecida a la de los estados del ensueño.

Otros artistas que se incluyen en este grupo son el aduanero Rousseau, quien estilizó los paisajes y motivos a un ambiente de ingenua felicidad. El Onirismo así establecido estaba ya en la comarca de lo que, posteriormente, alcanzó gran auge como nueva corriente o estilo artístico y del cual nos ocuparemos próximamente: el Superrealismo.

Entre los pintores chilenos que pueden colocarse en este grupo de los oniristas están, hasta cierto punto, Luis Herrera Guevara (fallecido) y Juanita Lecaros.

(Continuará)

Un cuadro de Rousseau (1897). — Su arte no tiene una base académica, sino popular. Pertenece a una corriente autodidacta





Mundos en fuga.

¿Nació el universo hace tres mil millones de años de una explosión —la del átomo primitivo— cuyos efectos aún se dejan sentir?

EN 1920, los astrónomos consideraban aún nuestra galaxia más comúnmente llamada la Vía Láctea, como el centro del universo, más todavía, como el universo mismo. Compuesta de decenas de millares de estrellas, semejantes a nuestro Sol y distantes unas de las otras a muchos años-luz, tiene, a primera vista, la forma de una lenteja, con un diámetro de más o menos unos 100.000 años-luz, y de un espesor central de más de 10.000 años-luz. Causa vértigo calcular en cifras lo que esto representa a razón de 300.000 kilómetros por segundo.

Muy pocos años más tarde, el astrónomo Hubble, comparando dos fotografías de la nebulosa Andrómeda, tomadas con algunos días de intervalo, pudo comprobar sobre el segundo cliqué un pequeño punto que no figuraba en el primero. Se trataba —como se certificó después de estudios más profundos— de una clase de estrellas llamadas “poderosas”, cuyo brillo varía siguiendo una periodicidad constante, propia a cada una de ellas. Esta particularidad sirve, según un método establecido, para determinar sus distancias. Las máquinas de calcular crepitan. Resultado: 750.000 años-luz. De tal manera, se comprobó que la nebulosa Andrómeda era un fenómeno extragaláctico, que ella misma era una galaxia semejan-

Versión de ESTHER AZOCAR

te a la nuestra. Sólo el primer paso es el que cuesta. De esta manera se siguieron descubriendo otras, y hoy en día se sabe que, por muy lejos que pueda sumergirse nuestra mirada —500 millones de años-luz, gracias al telescopio del monte Wilson, o mil millones de años-luz debido al telescopio supergigante de monte Palomar— el universo está sembrado de miríadas de galaxias más o menos análogas a la nuestra.

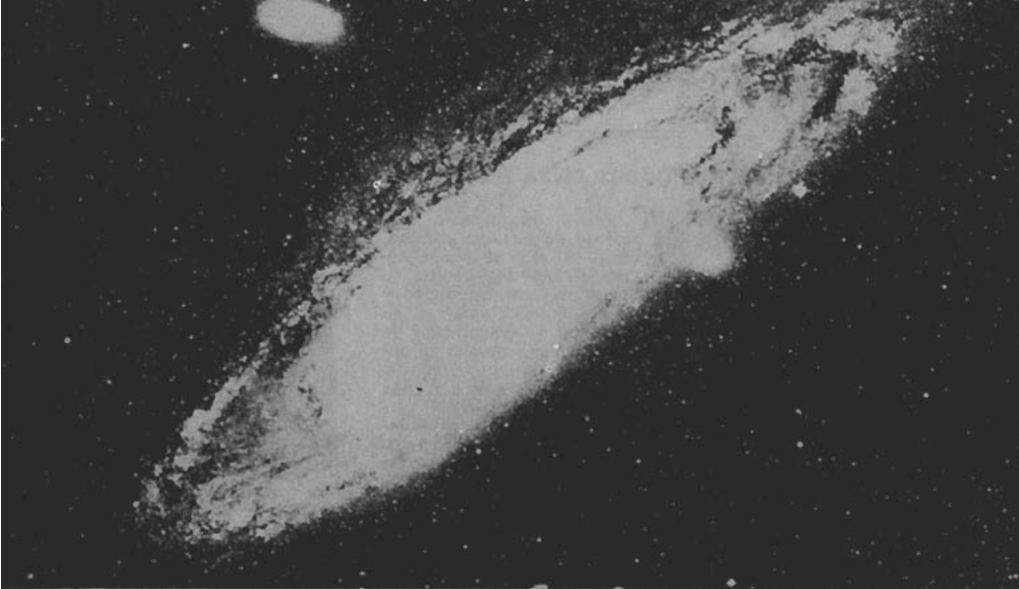
LAS GALAXIAS SE ALEJAN

Todo el mundo sabe lo que es un espectro: imagen multicolor que proyecta un haz de luz después de haber atravesado un prisma. La propiedad de dichos prismas de disociar y dispersar la luz ha conducido a la construcción del espectroscopio, instrumento que permite estudiar las imágenes de diferentes espectros. Tales imágenes proporcionan una multitud de informaciones sobre la fuente luminosa de donde emanan, su temperatura, su estado físico, su composición química y, en lo concerniente a las estrellas y las nebulosas, su masa, su densidad. Pues bien, el estudio de los espectros permite evaluar la velocidad de las estrellas y de las nebulosas, como igualmente determinar la direc-

ción de sus movimientos y saber si ellas se acercan o se alejan de nosotros. De esta manera, los astrónomos Humason y Hubble han llegado a la conclusión de que las galaxias se alejan en relación a nosotros (o a nuestra galaxia) como asimismo, unas de las otras. La velocidad de este alejamiento es proporcional a su distancia y aumenta en 168 kilómetros-segundo a medida que la distancia aumenta un millón de años-luz. Esta ley de la “fuga” de las galaxias es la base de la teoría de la expansión del universo, teoría que revoluciona las nociones tradicionales, mas no por ello menos aceptada por la inmensa mayoría de los sabios.

INCURSION EN EL PASADO COSMICO

La teoría de la expansión del universo nos conduce lógicamente a imaginar que las dimensiones de él han sido, remontándonos en el arcano de los tiempos, más y más pequeñas, hasta el momento en que toda la materia estuvo reunida en un estado hiperdenso, en una especie de superátomo esférico y único. Los cálculos asignan aún a aquel átomo original una dimensión muy pequeña astronómicamente hablando: hubiera podido casi insertarse en la órbita del planeta Marte. Es la famosa hipótesis del *átomo primitivo*, según la cual, la expansión del universo habría comenzado hace tres mil millones de años con la explosión de dicho átomo, bajo la acción de su propia gigantesca radiactividad. A la luz de tales teorías, debemos admitir que vivimos en



un universo que se dilata, que en cierto modo pudiera decirse que está cerrado y limitado —consecuencias sacadas de la teoría de la relatividad y confirmadas por la observación.

MAS ALLA "DEL MURO DE LA LUZ"

Todo el mundo ha aprendido que la velocidad de la luz es, en cifras redondas, de 300.000 kms. por segundo. La teoría de la relatividad enseña que tal velocidad no puede ser sobrepasada. No obstante, se sabe que la velocidad de distanciamiento entre nuestra galaxia y la nebulosa de la Hidra alcanza ya a 60.800 kms. por segundo. ¿Qué ocurriría si en un momento crítico, mediante la expansión, la nebulosa citada se encontrara con relación a nuestra galaxia a una distancia tal que la velocidad, calculada según la ley Hubble-Humason, sobrepasara el límite fatídico de los 300.000 kms. por segundo? Y, generalizando, ¿qué pasa desde tal punto de vista a todas aquellas galaxias que se encuentran ahora a semejante distancia, o sea, un poco más de mil millones y medio de años-luz unas de otras, y aún más?

Dejemos la palabra a Paul

Couderc, Premio Nóbel, astrónomo del Observatorio de París: "Ningún fotón puede alcanzarnos desde los puntos que la expansión separa a una velocidad superior a la de la luz. El camino se alarga más rápidamente de lo que progresa la luz".

EL ATOMO PRIMITIVO

Puede parecer extraño que toda la materia del cosmos haya sido comprimida en un punto y alojada en un espacio tan reducido como el asignado por la tesis expansionista del átomo primitivo. Sin embargo, en forma muy simplista, pueden representarse los átomos, elementos constitutivos de la materia, como pequeños sistemas planetarios, cuyo núcleo atómico tiene el papel de un minúsculo sol, en torno al cual gravitan los electrones como pequeños planetas. La distancia entre el núcleo y los electrones es de, más o menos, diez mil veces el diámetro del núcleo. Vale decir, que los átomos están "llenos de vacío". En un estado de densidad extrema, en que todos los núcleos, todos los protones que entran en su composición se tocan, el vacío introatómico se suprimiría. Y entonces el volumen total de la materia del uni-

verso sería el resultado de una esfera que apenas sobrepasaría la órbita de Marte. Esta materia pesaría cerca de 100 millones de toneladas por cm. cúbico, lo que parece más allá del entendimiento humano. Pues bien, hace años, Fowler estableció la teoría llamada de la "materia degenerada", materia constituida de núcleos de átomos privados de sus electrones que podrían por este hecho, alcanzar por compresión densidades insospechadas. Imposible de realizar en laboratorios, tal materia es, no obstante, —el cálculo y la observación lo han probado después— de la que están formadas las estrellas llamadas "enanas blancas". La mayoría de entre ellas, cerca de un centenar, han sido descubiertas por el astrónomo norteamericano Luyten. Las densidades hasta aquí comprobadas de las "enanas blancas" son tales, que un centímetro cúbico de su materia pesa, efectivamente, decenas de toneladas. Estas densidades están lejos del estado de hiperdensidad del átomo primitivo, empeoradas sus existencias conducen a la seductora idea de que posiblemente se trata de aquel átomo o de su postfiguración.

E. A.

ABRAHAM LINCOLN EL LIBERTADOR DE LA ESCLAVITUD



Fué el décimosexto Presidente de Estados Unidos. Nació en el condado de Erdin, en 1809. Descendía de una familia de cuáqueros y en su infancia ayudó a su padre en la explotación de una finca que poseía, no pudiendo de este modo concurrir a la escuela más que durante 6 meses. Sin embargo, leía con avidez cuanto libro caía en sus manos. Niño aún ya había leído la Biblia, Robinson Crusoe, Esopo, etc. Careciendo de tinta, la hacía con el jugo de ciertas plantas y escribía en tablas de madera, pues tampoco tenía papel.



JUEGOS INFANTILES

Juego del Cabrito: Los niños se colocan en rueda. El que hace de cabrito, queda en medio.

Rueda: Cabrito, sal de mi huerta.

Cabrito: Señor, que no encuentre la puerta.

Rueda: ¿Cómo para entrar pudiste?

Cabrito: Porque la encontré abierta.

El cabrito va a salir, dando manotones contra las manos unidas de los niños; pero éstos se resisten. Por fin, logra romper el cerco y sale corriendo. Los de la rueda, ya desatados, le persiguen hasta que lo agarra uno, que será el cabrito para el nuevo juego.

¡ESE SI QUE FUE FRIO!

La historia registra casos de frío verdaderamente memorables. En París, en 1794, y a pesar que el barómetro no bajó de 26 grados, la intensidad del frío era tan grande que la helada penetró a tres metros bajo la superficie del suelo, las aves morían heladas en las ramas y el Mediterráneo y el Adriático se helaron por completo.

En Inglaterra en más de un invierno se ha helado el Támesis y ha servido de carretera o de mercado. En 1683 la congelación del río duró varias semanas.

En el año 1608 cinco labradores perecieron helados en las ca-

lles de París. Ese mismo año a Enrique de Navarra se le heló el bigote mientras dormía en su cama. Aquel mismo invierno en muchas ciudades de Francia se heló el vino de la Eucaristía en los cálices, según cuenta el cronista de la época, Pierre Mahieu.

LOS VERDADEROS RICOS

Pobres los que han robado el trabajo a los otros; pobres los condenados por su egoísmo a comer en demasia; pobres los que no beben nunca agua; los que no tienen necesidad de trabajar; los que matan el tiempo para que el tiempo no los atormente; los que satisfacen todos sus gustos; los que se convierten en alcancía; los que han despojado al labrador de su tierra; los que se valen de las manos y de las espaldas de los demás.

Constancio Vigil

FAUNA DE ETIOPIA

A causa de su variado clima y de su accidentado terreno, así como por su frondosa flora, Abisinia sola es capaz de proveer todos los jardines zoológicos del mundo. En ella se cria todo gé-

nero de animales, buenos y malos, mansos y feroces, desde el avestruz y el camello que atraviesan el cálido desierto, hasta el rumiante que se esconde en las selvas: monos, asnos salvajes, asnos listados, jirafas de largo cuello, cocodrilos, leones de rubia melena y de negro color, leopardos, animales de la raza felina, resistentes y fieros, cuya clasificación se desconoce aún; hienas, búfalos de gran tamaño, muy agresivos y fuertes en la pelea, y por último, los tres inmensos paquidermos: elefante, rinoceronte y el caballo de río y de lago.

SEÑOR CONEJITO

Copito de nieve, pelotita de seda, orejitas inquietas señor Conejito.

Tus tranquilos alegres de tu colita al compás me figura que juegas, con gusto al chincol.

Yo también como tú, ser inquieto quisiera, andar a saltitos y arrugar la nariz.

Gilberto Varela G.
(Chileno)



ENCUENTRE LA SOLUCION

Juan tiene 16 pesos y apuesta la mitad en una jugada de dados. Pierda o gane, apuesta en otra jugada la mitad de lo que tiene entonces; luego, la mitad de lo que tiene después de la segunda jugada y así sucesivamente hasta completar 6 jugadas, en las cuales pierde tres veces (no importa en qué orden). ¿Con cuánto dinero sale?

SUCEDIO EN JUNIO

En 1945: Se produce en la Mi. na Teniente de "El Teniente" la más grave de las catástrofes mineras que registra la historia del país y que costó la vida a más de 350 personas.

En 1945: Nueva York tributa al General Dwight Eisenhower una gigantesca recepción superior a cuantas recordaba la ciudad y en la que se calcula que 7 millones de personas salieron a las calles a rendirle homenaje.

En 1520, Hernán Cortés, el conquistador de Méjico, presenta combate a las fuerzas de Pánfilo de Narváez y les infringe una definitiva derrota.

¿QUE ES LA TIZA?

La tiza que usamos en las escuelas es yeso, piedra muy blanda que se deja rayar. La que se emplea en las construcciones se obtiene calcinando y pulverizando dicha piedra, la cual amasada con agua endurece en seguida. El yeso también sirve para los decorados en los muros interiores. Lo utilizan además los escultores para sus modelados y vaciados y también en las fundiciones de metales.

¿QUE ES LA ETNOGRAFIA?

Es la ciencia que estudia la división y la filiación de las razas y de los pueblos.

LA BANDERA DE GUATEMALA



La bandera actual fué adoptada en 1871 por medio de un decreto que restableció los colores escogidos en 1823: consisten en tres franjas verticales de iguales dimensiones, siendo la del centro blanca y las laterales azules. La bandera nacional lleva al centro el escudo de armas.

En el escudo, en medio de laureles y espadas aparece un quetzal como símbolo de la Independencia y autonomía de la nación. El ave nacional guatemalteca no podía ser mejor símbolo de libertad: no puede vivir cautiva aunque haya sido capturada siendo muy pequeña.

En épocas pasadas en que florecía el imperio de los indios en Guatemala, sólo los miembros de la familia real podían usar las plumas del quetzal. Las plumas de la cola, que a veces alcanzan 3 pies de longitud, son de color verde de pavo real; forman bello contraste con las plumas escarlata del pecho y con el color obscuro de las alas.

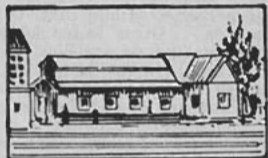
SOLUCION AL PROBLEMA

Juan pierde 9 pesos y veinticinco centavos. No importa en qué orden gane o pierda, con tal que el número de jugadas en que gane sea igual al número de jugadas en que pierda.



TIENDA DE UN COMERCIANTE, EN EL SIGLO XV

Casi toda casa particular poseía en el piso bajo una tienda o taller. Vecinas a los pequeños comercios en actividad se encontraban las grandes casas comerciales de los ricos e influentes comerciantes; éstos poseían oficinas y extensas bodegas, donde se guardaban, amontonadas, las mercaderías extranjeras. Estas eran vendidas al por mayor y tomaban, la mayoría de las veces, el camino hacia la frontera, para seguir rumbos más lejanos, pues en los siglos XIV y XV existía un floreciente y extremadamente vivo movimiento comercial entre Europa meridional y septentrional y el Lejano Oriente.



TILTIL

Pequeña aldea de más o menos 1.000 habitantes, a 48 kilómetros al norte de Santiago. Es el antiguo asiento de lavaderos de oro, a los que debe su origen. Está ubicada en las faldas de la sierra que rodean esa localidad y estero por medio de la estación de su nombre.

Un poco al sur de esta aldea y al poniente de la línea férrea, se divisa un modesto monumento, inaugurado el 26 de mayo de 1863, que recuerda el punto en que fué asesinado, el 26 de mayo de 1818, el arrojado y audaz guerrillero de nuestra Independencia, don Manuel Rodríguez.



Cuando los hombres no querían a las mujeres

Por ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ

ESTA relación tiene todo el cariz de aparecer como una leyenda imposible; la contaré por que así ha florecido en la tradición de la muy noble, leal y orgullosa ciudad de Talca.

Bien, los que viven estas lides —entre los que no me cuento— dicen que el Amor es, sin duda, la única preocupación de los seres organizados y, por consiguiente, de los humanos que presumen de ser los más perfectos. Todos nacen y viven para amar, y aunque nunca aprenden tan difícil ciencia, tan difícil como indispensable, jamás se cansan de ensayar medios y de producir variaciones que les den alguna posibilidad que los conduzca a una solución armónica.

Afirman que algunas veces el amor surge de una mirada que arde en unas pupilas de mujer o... de hombre. En este último caso, se justificaría el viejo refrán español que reza: *El hombre es fuego, la mujer, estopa; viene el diablo y sopla*.

Algunos —un tanto cínicos— aseguran que el amor es una enfermedad que, como todas, suele aliviar en la cama. Poetas hay que afirman que puede sustentarse o partir de un detalle. Me explicaré glosando lo que he leído de los poetas: hay quien ama con todas sus potencias las manos marfilinas de dibujo perfecto; se han cantado tanto las manos de Mona Lisa... Otros, la luz sobrenatural de una pupila sembradora de ensueños o el ritmo del andar, el dulce eco de la voz, la bondad, el corazón, la boca que finge un corazón y es copa de besos... Es necesario suponer que el detalle que genera el amor debe, ciertamente, sumarse a otros que bellamente lo complementan, pues si una cualidad es sobresaliente, para producir la armonía debe estar situada como centro de perfecciones o sugerencias incuestionables. Yo, que no soy experto, encuentro mucha lógica en el decir de los poetas y aun creo —como muchos amigos de lo misterioso— que algunas de las bellezas que no vimos podrían ser —en muchos casos— no inferiores.

Ahora, en lo que respecta a hombre y mujer, se dice que el amor no pasa de ser un prolongado tormento. Hay quienes maldicen de la mujer, quienes dicen saberla mala; pero es el caso que la adoramos y la adornamos con virtudes. Un poeta, medio en serio medio en broma dijo:

*Mientras en la mujer haya hermosura,
en el hombre arderá el fuego de amor,
y ella, con el puñal de la impostura,
partirá, del amante, el corazón.*

—¿Y para qué nos buscan? dirá aquella que con enfado escuche mi canción.
—Porque seguimos, desde Adán, la huella del hueso aquel que Dios nos arrancó.

Pero basta de preámbulos y vamos al asunto. Es una historia salida de la boca desdentada y picara de un hombre que, estudiando y practicando el amor —así dice él— envejeció sin comprenderlo ni un instante —como todos y todas— y que espera dentro de un melancólico crepúsculo el último abrazo femenino, que será el definitivo: el de la muerte, que femenina es, y por femenina, tormentosa y contradictoria.

—El Piduco —amigo—, me dijo el anciano cubriéndome con la luz de sus pupilas lacrimosas, iluminadas por una leve sonrisa, atravesaba antes —en

épocas inmemoriales— este pueblo de Talca en línea diagonal. ¿Me entiende? Siempre fué poblado por gente industriosa y dueña de sí misma —lo que se ha de decir. Bueno, esto que le voy a contar yo no lo vi; lo sé de algún talquino antiguo que lo haya recibido de ancestros arcanos: se deduce fácilmente que debió de suceder en años lejanísimos, si ha sucedido, porque a lo mejor es un cuento perdido que de aquí no ha podido salir. Pero sea lo que fuere, en trance estoy de contarlo y sea lo que Dios quiera.

Después de un silencio reconcentrador de recuerdos, me mira, sonríe y habla:

—Hubo una época increíble; en ella, aquí en Talca, los hombres no hacían caso de las mujeres. ¿Es capaz de creerlo usted? Yo estimo que las mujeres de Talca saben derramar hechizos, dibujar romances y anotar tragedias. No crea usted que los hombres de mi historia, de los que muchos tenían sus hogares, dejaban a sus mujeres por amomajadas, rabiosas, manirrota o enredosas, no; varios tenían en sus hogares mujeres que eran ángeles de la consolación y pimpollos nacidos de "ciertas conversaciones", capaces de hacer pecar al más redomado asceta.

Ellos sólo atendían sus negocios, cuidaban de sus animales domésticos, que muy lindos eran, y es fama que pasaban casi siempre fuera de sus hogares. Y cuando a ellos tornaban no les daban ni conversación a sus mujeres, esposas o hijas. Arreglábanse éstas en sus personas, ensayaban seducciones tentadoras, pero no obtenían resultado alguno; ellos se reían hasta de su mejor recurso: las lágrimas. Aquí habría fracasado la Bella Lucinda de Lope, esa que con su llanto hizo volver a la jaula a un canario...

Naturalmente, aquello no era vivir. Imagínese usted un hogar sin caricias de mujer, sin cantos de infancia. Y no crea usted que solamente fracasaban las mujeres consagradas por Dios al hogar; no, también fracasaban las otras, las *colaterales*. Y la culpa la tenían los hombres ¿entiende?, los hombres.

Se dice que ellas se pusieron hasta algo excesivas. Sabías en toda clase de hechizos, seguían usando sus pasos aniñados, moviendo las caderas... Sonreían sugestivamente, vestían en forma llamativa, se ruborizaban haciéndose las inocentes... El manual de la invencible coquetería fracasaba ignominiosamente.

Reales y adineradas hembras hubo que ni por sus dotes lograron encontrar para consuelo de sus insomnios, ni al más infeliz monigote.

Un día las mujeres reuniéronse en asamblea; fué una sesión tan habladora y tan tumultosa que no me atrevo a reconstituirla. Dijeron unas cosas capaces de poner colorado a un santo de yeso. Lloraron, amenazaron; el histerismo estuvo a la orden del día.

Una, la más hermosa, la reina de la coquetería, la niña que parecía al andar por esas calles que dicen que son de Dios, arrastrar tras ella todas las miradas y oprimir todos los corazones, pidió la palabra. Concedida que la hubo, habló:

—Yo, queridas amigas y hermanas en dolor, creí conocer todos los secretos de la galantería, creí

que toda la ciudad estaba muerta por mí. Se me ocurrió que, por lo menos los que me bombardearon con sonetos, se acercarian a mí. Haciendo alarde del sentido heroico del que todas las mujeres nacemos dotadas, dispuesta estaba a perdonar a esos vates que tan indignamente han tratado a la literatura. Mi mayor pecado ha sido, hermanas en dolor, dar ocasión para que se escribieran tan horribles versos. Pero ni esos seres terribles que para herir se ocultan en los versos se han colocado al alcance de mis caricias, de mis miradas. Estamos vencidas; a los hombres les pasa algo que no comprendemos y hay que averiguarlo.

—No se doblegan ni dándoles dinero, expresó una noble matrona, de prendas ella y en oro engastada. Yo no barrunto lo que debemos de hacer. Es verdad que los hombres ruines son más perversos de lo que hemos dicho, pero al fin y al fin, necesarios. No me pongo roja al decirles que pienso en los inviernos.

Una famosa casamentera, mujer de dudosas prendas y que de mujeres y hombres mucho, pero mucho sabía, tomó la palabra.

—Hermanas, vosotras me conocéis. ¿Queréis que os recuerde algunos hechos?

—¡No, no hay necesidad! gritaron todas.

—Siempre nos hemos entendido —siguió la Celestina—, una fracasada soy, como todas. Creo que el saber del mundo de nada puede servirnos y me he dado cuenta que nos hemos olvidados del divino San Antonio, el santo más casamentero de la Corte Celestial.

Irrumpe en una sola voz, un coro tremendo:

—¡Viva San Antonio de Padua!

—¡Viva!

—De Padua o de Lisboa. Los portugueses aseguran que en Lisboa, tierra galante por excelencia, vió la luz e hizo sus primeros y bellos milagros, logrando conquistar el corazón sensible e imposible de escarmentar de nosotras las mujeres, que sólo damos y que por dar nos atormentan, y por no dar nos injurian. Dicen que somos hermosas y se gozan en marchitarnos; somos como animalitos de lujo, nos asaetea con pecados y quieren que seamos santas. Ahora nos han abandonado en la más inconsulta y odiosa de las actitudes; creo, en fin, hermanas, que a San Antonio, nacido del corazón de la dulzura, vamos a recurrir.

Secaron las mujeres sus lágrimas y acordaron por aclamación recurrir al buen San Antonio que, según se cuenta, no era el menos asombrado por lo que sucedía a sus versátiles y bellas devotas.

Invocado que fué por una madama un tanto apergaminada y algo oliente a cirios, que tentaciones sintiera en algunas noches de soledad por el pícaro sacristán, las mujeres informadas por un digno silencio y un severo continente dirigiéronse a la desclación de sus hogares.

Y he aquí cómo el buen San Antonio, el mejor de los santos, encontró la solución del inusitado *affaire*. Contaron muy en secreto que se apareció a la más entristecida (la versión primitiva dice *necesitada*) y le dijo que ella, la primera, y a continuación todas las demás se bañaran en un remanso del Piduco, —no olvidéis que atravesaba diagonalmente la ciudad— y debían hacerlo desnudas, en todas sus dotes naturales de obras maestras de la creación.

Diz que al principio se resistieron por cuestiones de pudor; pero oída la opinión de la casamentera que supo invocar con mucha gracia cuestiones de fuerza mayor, aceptaron. Desde luego, nada se perdía, cuando más una ilusión. Y en esa clase de pérdidas todas, cual más, cual menos, eran doctas.

Después del baño se irían a sus casas, se acostarían y casarían con el hombre que se les apareciera en sueños. Las casadas deberían tener cuida-

do de no soñar con alguno que no fuera su marido...

Se bañaron desnudas, no las tres veces que ordenara el santo, sino muchas más. Se cuenta que el tercer día permanecieron en el agua más tiempo que de costumbre. El Piduco cantó en aquella oportunidad su mejor epitafio y ha sido el único río que ha podido acariciar la más anhelante y apasionada cohorte de sirenas, ninfas y nereidas...

La ciudad las vió asombrada. Una voz febril condujo la noticia a todos los ámbitos; la suma de las pupilas y corazones masculinos marginó el río encantado. Y el resultado superó —como era lógico— todas las expectativas.

Bueno, también se dice —pero en secreto— que en algunas alucinadas demasiado anhelantes el milagro fué mayor: ellas quisieron más de un hombre... Después de todo no les faltaba su lógica, pues al cabo de una larga vigilia, se puede, se debe comer de fiesta...

Cuentan con alguna consternación un poco cómplice que hubo una —confiesan una— que no gustó de casarse con el designado por la visión, ni nada quiso tampoco con el matrimonio que, aseguró, era una cadena. Tal vez atravesósele en el corazón algún concepto nuevo del amor... y como de amor necesidad tenía, se dió alegremente a buscarlo o rechazarlo o a concederlo como se lo dictaban su capricho o su inclinación, que viene a ser lo mismo.

Este proceder, un tanto moderno... irritó al santo que resolvió deshacer el dulce encanto del agua casamentera, pero los talquinos, ya disuelta su indiferencia con el dulzor de los labios, no necesitaron ya del milagro, porque... lo hicieron ellos mismos...

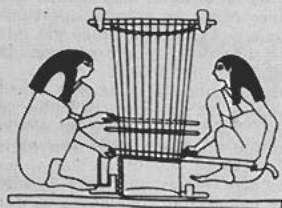
Después de un momento, el anciano terminó: "Así dice la historia, si verdad no fuera, merecería serlo, ¿no lo cree usted así?"

Una sonrisa rubricó su silencio, que fué una gota en la sensación de los silencios eternos...

A. A. H.



para ELLAS



EL ARTE DEL TEJIDO EN EGIPTO

Cuatro milenios antes de la era cristiana ya se fabricaba en Egipto una gran cantidad de tejidos. Se conocen los procedimientos empleados por ellos gracias a los dibujos, pinturas murales y relieves, donde se ha podido descubrir, también, el cultivo y preparación del lino, el hilado de las fibras y donde se ven hombres y mujeres tejiendo en telares con urdimbre vertical u horizontal.

Se conservan algunas cubiertas de hilo con motivos multicolores entretejidos en el Museo de El Cairo. Proceden de la tumba de Tutmés IV, hacia 1400 A. C. Una tela de regular tamaño está decorada con flores de loto y de papiro, y rodeada de una orla de flores y capullos de loto; en ella se ve el nombre del rey Amenhotep II.

Las vestiduras de los egipcios eran de lino, de la calidad más fina, enteramente blancas, sin dibujo alguno. Sólo los pueblos tributarios ostentaban ropas decoradas. En cambio se concedía extrema importancia a la sutileza de los tejidos y a la riqueza en el plegado. Solamente los cojines y tapices para asientos y lechos, así como las colgaduras de las tiendas, estaban cubiertos de dibujos en colores.

REFLEXIONES

El amor propio, tan susceptible para sí mismo, no adivina jamás la susceptibilidad de los otros.

SU SILUETA

Una de las cosas esenciales para la salud —un cuerpo saludable es generalmente un cuerpo hermoso— es un régimen alimenticio equilibrado. Las reglas a seguir son muy sencillas. Suficiente jugo de fruta y otros líquidos. Deben evitarse los excesos de café y be-

bidas alcohólicas. Carne o pescado una vez al día. Suprimir las frituras que dañan el hígado (se pueden comer de vez en cuando en aceite). Muchas ensaladas y verduras verdes; ojalá a diario. Evitar los pasteles y las cremas. Algo que resulta muy saludable es practicar de vez en cuando el naturismo. Es decir, comer durante todo un día, desde el desayuno frutas y verduras crudas. En esta ocasión deberán suprimirse el pan y el té o café. La mayoría de las verduras pueden comerse crudas: apio, berros, lechugas, rábanos, pencas, zanahorias, repollo, que acompañadas únicamente de palatas y limón resulta una ensalada exquisita. Y el cutis gana enormemente con este régimen semanal.

NORMAS SOCIALES

No olvide nunca que el teléfono es de utilidad pública y que mientras usted charla de cosas sin importancia, alguien puede estarlo necesitando con urgencia para algo importante, como llamar a un médico, etc.

La mayoría de los teléfonos son actualmente de dos por línea; se comete una falta imperdonable al levantar el fono cuando está la línea ocupada y escuchar la conversación o levantar repetidas veces el fono como para dar a entender que necesita usarlo. En estos casos es preferible esperar con prudencia.

Si su casa es pequeña no invite más personas de las que materialmente pueden caber en ella. Se trata de proporcionar un agrado a sus amigos, no de provocarles molestias.

BUEN GUSTO

Las uñas no deben lucir excesivamente largas, ni con una punta exagerada. Como toque final puede usar el método antiguo del "polissoir", aplicando antes a las uñas unos finos polvos rosados de color natural, que según muchos, es más distinguido que el color de cualquier esmalte.

SABER VIVIR

Cuando media un lapso entre el matrimonio civil y el religioso, las relaciones de la pareja no difieren en nada de las sostenidas como novios. Este lapso no pasa de unos cuantos días, una semana a lo sumo, salvo que razones especiales, obligaran a ello.

El hecho de que una jovencita concorra a fiestas y paseos, menos a bailes formales, no indica que haya hecho su estreno en sociedad. Esto tiene efecto, casi siempre, en una fiesta especial, realizándose a veces numerosas presentaciones simultáneas. Estas presentaciones se hacen con el objeto de refinar sus modales, que adquiera soltura, gracia y educación. En el fondo son meras normas sociales, ya que la niña que no se presenta en sociedad puede ser más encantadora y agradable que las que cumplen con ese requisito, que sólo entraña frivolidad.

COMO UN BARCO VIEJO

Mi corazón —he pensado— es
[como un barco viejo;
se cansó de esperar,
soñar y navegar;
en sus velas dormidas cien recuerdos
[dos inquietos
de puertos y de mares ensayan un
[cantar;
cantar de marineros, viejo cantar
[que dice
de adioses y promesas cuando se
[va a partir;
de bocas que besaron
y luego olvidaron,
hundiéndose en la angustia de
[vivir y vivir...
A veces suaves olas —añoran—
[zas que pasan—
mueven el barco viejo de babor a
[estribor,

entonces él ansia
con vibrante alegría,
volver a navegar,
para luego llegar
a un puerto —uno de tantos—
[donde dejó un amor.
Muere pronto su anhelo,
¡las velas ya están viejas, no po-
[dría zarpar!...
Bajo la paz del cielo
se abandona a soñar...
Juan Florit
(chileno)

BORRE EL CANSANCIO DE SU ROSTRO

Si tiene que asistir a una comida o fiesta y tiene el rostro cansado, practique los cuidados que van a continuación:

Empiece desvestiéndose por completo; el solo hecho de quitarse la ropa que ha llevado todo el día le procurará alivio. Con zapatillas y bata, sáquese todo el maquillaje y cepílese el pelo, esto también le dará una sensación de descanso. Luego tome un baño o una ducha o aplíquese compresas de agua muy caliente en la nuca y en las muñecas. Es un método japonés infalible. Cinco compresas en la nuca y otras tantas en cada muñeca bastan. Después tome una bebida caliente bien azucarada antes de ocuparse de su rostro. Este aporte de calorías produce también un efecto estimulante.

UN CONSEJO

Las personas que emplean a menudo bencina están expuestas a una especie de envenenamiento que se manifiesta por dolores de cabeza, hormigueos o euforia, que desaparecen al aire libre.

Para evitar estos desórdenes es preciso renovar constantemente el aire, cuando se está usando bencina en una pieza, y después de lavarse muy bien las manos, usar glicerina. Si el malestar persiste, puede aspirarse éter o amoníaco.

ESAS ARRUGAS

En ciertos rostros se forman unas arrugas que parten del costado de las aletas de la nariz hacia los pómulos. Para esto son excelentes los masajes, practicados en la dirección indicada, si bien siempre en un sentido circular y sin ejercer una presión muy violenta. Se consigue así diferir la aparición de esa tirantez que luego se convierte en una huella del paso de los años.

PARA DESCANSAR

Si después de realizadas las tareas del día se siente cansancio, pruébese reposar en un sillón, tendida muellemente, con los ojos cubiertos con una banda negra, que no permita filtración de luz. Hágase lo mismo cuando después del trabajo haya que ir a alguna reunión, etc., y luego de aplicadas unas compresas de té frío liviano. Esto descansa mucho el rostro y elimina las huellas de fatiga, haciendo que la vista no parezca cansada.

El Bordado de un Vestido

Este elegante traje sastre es de lana negra y lleva un cuello puños y aplicaciones de los bolsillos en terciopelo. La aplicación del bolsillo en forma de hojas va respuntada a la orilla.



NO OLVIDE

Aunque parezca majadería debe cepillarse diariamente, mañana y tarde el pelo, única forma de que luzca brillante y hermoso. Para nutrir sus cabellos, hacerlos espesos y sedosos, coma alimentos ricos en vitamina B y D; pan, dulce de harina de avena, levadura, leche y queso... y aceite de hígado de bacalao. Use siempre un buen champú.

BUEN CARACTER

No tema reír en día viernes, haciendo caso a las mamitas viejas, que sostenían que quien ríe en viernes, llora en domingo. Una mujer alegre y reidora es el mejor regalo en una familia. Y sonría a menudo, no ande hosca, amurrada, que además de causar mala impresión, eso aflora en su rostro, afeándola y marcándole arrugas.

Ciencia Relámpago

alarga materialmente la duración del pescado. De los quince antibióticos que se utilizaron en la investigación, sólo la aureomicina y la terramicina dieron buenos resultados para el objeto indicado.

Triunfo sobre las enfermedades.—Tres informes de autoridades médicas de Estados Unidos indican que algunas de las más peligrosas enfermedades que actualmente afligen al género humano están a punto de ser eliminadas.

El doctor Leonard A. Scheele, Jefe de Sanidad, revela que uno de cada dos casos de cáncer puede ser curado, haciendo el diagnóstico lo más pronto posible y empleando procedimientos radiológicos y quirúrgicos apropiados.

Marion B. Folson, Secretario de Higiene, Enseñanza y Beneficencia, manifestó que se está rea-

La Edad del Universo.—De acuerdo con los estudios de los astrónomos de tres observatorios californianos, su edad puede considerarse actualmente de 5.400.000.000 de años, con una variación de mil millones, más o menos.

Las teorías astronómicas modernas sostienen que hace miles de millones de años ocurrió algo que hizo que toda la materia componente del Universo fuese lanzada desde un centro común hacia afuera y la luz de las galaxias más distantes continúa alejándose según los sabios.

Los doctores N. U. Mayall, de Lick University, A. R. Sandage y M. L. Hu, que pertenecen a los observatorios de Wilson y Monte Palomar, acaban de terminar un estudio de 20 años, basado en todos los datos obtenidos sobre la expansión del Universo que vienen a probar las premisas de dichas teorías.

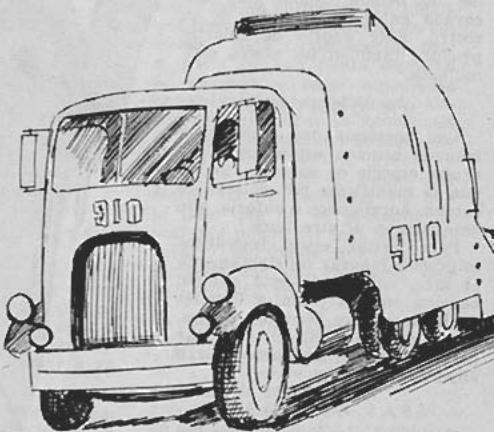
Superaspiradora.—La empresa norteamericana Hoffmann Machinery Company ha construido una aspiradora gigante que según se comenta es la más grande que se haya diseñado para barrer las pistas de aterrizaje de los aviones a chorro. Recientemente fueron realizadas demostraciones de ella en el Aeropuerto Internacional de Friendship, cerca de Baltimore.

Los fabricantes declaran que esta aspiradora gigante economizará a la industria de aviación millones de dólares por año en el mantenimiento de los motores.

Montado en un camión, el artefacto deja las pistas perfectamente limpias de tuercas, tornillos sueltos, piedrecillas, arena y otros materiales que pueden causar daños de consideración a los motores de retropropulsión, como también a los motores de hélices accionados por turbinas.

Esta nueva aspiradora gigante es conocida con el nombre de "jaro" y emplea tanta energía como mil docientos aspiradoras de polvo para el hogar.

Hielo con aureomicina retarda descomposición del pescado.—Hombres de ciencia de Estados Unidos han descubierto que agregando una pequeña cantidad de aureomicina al hielo se logra un enorme beneficio para la industria de la pesca, pues dicho producto



lizando gran progreso en el empleo de la vacuna Salk como medida preventiva de la poliomielitis. La proporción de incapacitación paralítica es en la actualidad cuatro veces y media mayor entre los niños que no han sido vacunados.

Según informes del Instituto Nacional de Higiene de Estados Unidos, la tos ferina, una de las enfermedades que han segado más vidas en la infancia, está siendo dominada gracias a una vacuna que se está usando desde hace años.

Los robots desplazan a los ingenieros.—Los escritores de la "Science-fiction", que sueñan con mundos en que los robots desplazan a los seres humanos, tienen material de primera para especular ante la noticia de dos nuevos "cerebros electrónicos", adquiridos por la Lockheed Aircraft Corporation, los que pueden hacer trabajos de cálculos que ocuparían a 9 mil ingenieros para realizarlos en el mismo espacio de tiempo.

Cada ingeniero al usar los calculadores de regla convencionales puede completar tres operaciones matemáticas en tres minutos, después de verificar las mismas y escribirlas de manera que se puedan leer. En cambio, los "nuevos cerebros" hacen 27 mil operaciones de dicho tipo en un minuto, o sea, 9 mil veces más rápidos que los ingenieros por medio de los métodos antiguos.

R. H.



Consultorio AGRICOLA

ILUMINACION ARTIFICIAL DE LOS GALLINEROS

Por JOAQUIN AEDO A.
Ingeniero-Agrónomo

Tanto los criadores prácticos de aves como los investigadores científicos han comprobado la influencia de la iluminación artificial en la regulación de la postura de las aves en aquellos países en que el día es corto durante algunas épocas del año. Se ha llegado a establecer que la iluminación del gallinero durante algunas horas en invierno estimula la postura, entre otros factores, como consecuencia del mayor consumo de raciones alimenticias, por lo que se ha recurrido a la adopción de diversos sistemas para proporcionar iluminación complementaria y abrigo durante la noche por un tiempo suficiente para que las aves abandonen los dormitorios y se alimenten. Sin embargo, hay que hacer notar que la producción total anual no varía, de modo que con la mayor postura provocada en otoño e invierno disminuirá la de primavera comúnmente más abundante. Pero como el precio de los huevos producidos en temporadas de días más cortos es más alto, resulta ventajosa económicamente esta mayor producción y compensa los gastos de iluminación en los gallineros industriales.

Investigaciones basadas en experimentaciones controladas han demostrado que los gallineros bajo idénticas condiciones de buena nutrición y cuidados que reciben iluminación complementaria son estimulados en la siguiente forma:

La luz intensa actúa sobre la retina (fondo del ojo de las aves), estimulando la secreción de la pituitaria. Las hormonas de esa glándula de secreción interna al concurrir en mayor cantidad a la sangre activan el funcionamiento de los ovarios. Esto ha sido comprobado haciendo actuar la luz intensa sobre aves de baja postura, independientemente de un aumento de la ración alimenticia, produciendo en estas circunstancias mayor número de huevos a expensas de las reservas de su propio cuerpo. Se ha observado que la producción de las aves es estimulada en primavera, con la influencia de días más largos y luminosos que en invierno, llegando a intensificarse la postura, aunque las gallinas no estén recibiendo una mayor cantidad de alimentos de acuerdo con la producción. Esto acontece generalmente en los gallineros caseros o en los grupos de aves criadas en el campo. Las gallinas ponen abundantemente en esa época, gastando para eso las reservas de su cuerpo, que pierde peso. Esta

influencia prolongada de la luz por algunos meses y a medida que los días se tornan más largos, no es capaz de mantener la postura, que desciende al llegar a cierto límite, pues es una función que depende también de la capacidad genética de las aves. Puede decirse que la alta postura es una resultante de la herencia de una glándula pituitaria anterior bien activa, capaz de secretar hormonas aun sin el estímulo de la luz. Por esto, cuando se hace la selección de las ponedoras no debe emplearse la iluminación artificial, ya que falsearía el reconocimiento de las ponedoras dotadas de una pituitaria anterior más activa, independientemente de cualquier artificio. Hay que tener presente que no sólo la postura es influida por una mayor o menor secreción pituitaria, también depende de ella el crecimiento de las aves y formación del esqueleto principalmente. En caso de hipersecreción se observa mayor precocidad, la que puede conducir a una osificación deficiente y mala constitución del esqueleto. Esto es de gran importancia para la crianza, ya que las pollas no entran en postura hasta que el esqueleto está completamente constituido. Además, la formación es influida, entre otros factores, por las condiciones ambientales de la época del año, siendo más activa con días más largos y luminosos y más lenta con días más cortos. Conforme a estas condiciones, en nuestro país el mes más apropiado para crianza de pollas, en relación con la postura, es septiembre para razas precoces y agosto para las razas menos precoces, a fin de que la postura empiece en marzo. Si las pollas se crían antes, empiezan a poner en enero o febrero, meses de días largos, quedando expuestas a bajar bruscamente la postura, cuando sobrevienen días más cortos.

En los países próximos al Ecuador, donde la duración de los días varía muy poco entre el verano y el invierno, la postura media permanece más o menos constante durante todo el año; lo contrario sucede en regiones de inviernos rigurosos, con días muy cortos. La luz es, en consecuencia, un factor de importancia para la formación del esqueleto y para activar la postura de las pollas, intervención que pueden aprovechar los productores de huevos para consumo en épocas de escasez, cuando son mejor pagados.

Correspondencia

Juan Villena, estación Cardonal. — Ya deben estar en su poder los números atrasados de "En Viaje" que nos solicita.

Enrique A., Pampa Salitrera. — Muy gentil su carta y agradezco su colaboración. Queda aguardando su turno.

E. Gutiérrez, Santiago. — Sus palabras son un grato estímulo.

Gracias. Uno de sus trabajos publicaremos próximamente.

H. M. V., Sanatorio "Félix Bulnes", Santiago. — Próximamente le publicaremos su poesía. Gracias por sus palabras y deseamos que pronto esté restablecido.

A. Iturra Ch., Iquique. — Muy buena su poesía, la que desgraciadamente llegó cuando nues-

tro número, en el que incluíamos motivos de Semana Santa, ya estaba entregado. Los archivamos esperando una oportunidad.

B. Lisboa, Rengo. — Puede mandar en cheque o giro postal el dinero de la suscripción. Mantenemos el precio de la revista. Agregue, si, \$ 200 para el envío en la forma que Ud. desea. En total serían \$ 800.—

TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fijanse a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chales o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0,60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0,60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radios o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 Y 23 HRS.	ENTRE 23 Y 7 HRS.
Cajas tipo camarote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporta, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.



Una visita a Napoleón

en Santa Elena

Por Germán Kraushaar

CONTRA el indigo del cielo que empezaba a palidecer y en que navegaban grandes velones de nubes, se recortaban las masas negras de las altas montañas, parecidas a pirámides. A lo lejos, la línea dentada de una sierra cerraba el horizonte. De allí parecía partir, en la perspectiva del paisaje, el confuso amontonamiento de peñascos pelados, duros, que trepaban unos sobre otros o se derrumbaban en escombreras, ofreciendo la imagen de una Naturaleza destrozada por alguna convulsión geológica. Aquel suelo rocoso, de manifiesto origen volcánico, habría parecido un paisaje estelar, hosco, penetrado de trágica soledad, a no ser porque se abría en lontananza la plana superficie del mar, sobre la cual aparecía, inmóvil, un navío de tres puentes con los esbeltos mástiles enlazados por la telaraña del cordaje y que se levantaban como árboles sobre el alto casco de la nave. También al otro costado del mar se humanizaba el paisaje. El terreno iba descendiendo desde la cadena rocosa y se tornaba menos áspero y desolado. Abriase, al fin, un valle con masas de verdura, con algunos caminos regularmente cuidados y algunos grupos de habitaciones. Aquello parecía un oasis en medio del desierto de pedruscos oscuros, últimas derivaciones de peladas montañas. Pero no estaba tan desierto como parecía el paisaje montañoso. Aquí y allá, en los lugares que dominaban el mar, asomaban sus bocas los cañones entre los peñascos. Se contaban baterías, reductos. El hombre había ornado con máxima fuerza a la montaña colocada en los caminos del mar.

El valle aparecía limitado a un lado por un bosque. Por el cam'no que conducía de la arboleda a una meseta donde se alzaba una especie de *chalet* o *cottage* de poca altura, con un pórtico y una escalinata, avanzaban lentamente dos hombres, a los que seguía a distancia otro con aspecto de criado. Más atrás marchaba al paso un landó. De los dos hom-

bres que caminaban en primer término, uno era bajo, rechoncho y su figurilla no hubiera tenido nada de majestuosa si no la rematara una admirable cabeza con perfil de camafeo o medalla antigua.

En los ojos, dominadores y profundos, en la frente, en la expresión de aquella máscara cesárea había algo que delataba a un hombre excepcional. Vestía con sencillez: pantalón y chaleco blancos y una especie de casaca verdosa. A primera vista el traje hubiese parecido un uniforme militar, a no ser tan sobrio y limpio de galones y adornos. El acompañante del hombre de perfil cesáreo era más alto, de tipo pensativo, su faz era toda atención. Eran aquellos hombres el emperador Napoleón, que desde que se instaló en Longwood había dejado de usar su uniforme favorito de Cazadores de la Guardia, y lo substituía por las casacas que usaba en las cacerías de Fontainebleau, y el conde de Las Cases, su confidente, uno de los fieles que le habían seguido a Santa Elena. Noverranz, el criado suizo del emperador, rojo, fornido, con aire de terranova fiel, llevaba el *redingote* gris, que era una de las prendas características de la indumentaria de Napoleón, por si la variación de la temperatura a la caída de la tarde lo hacía necesario.

Rasgó el aire un agrio son de cornetas, que venía, sin duda, del campamento del regimiento 53, de guarnición en la isla. Otras cornetas más lejanas parecían contestar desde el mar. Se oyó un cañonazo de salva y una nubecilla de humo salió del costado del navío anclado frente a la isla. Era que a bordo del Northumberland iba a arriarse el pabellón.

—Nos hemos retrasado esta tarde, señor —dijo Las Cases—. El doctor estará inquieto. El relente del atardecer es insano.

—Y ¿quién hace caso del doctor? O'Meara es un buen hombre y yo le estimo mucho —contestó Napoleón—, pero como médico no le presto más aten-

vuele al norte
por...



ALA
AIR CHILE
LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago
VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá
Con conexiones directas a EE. UU. y México

UNA VISITA A NAPOLEON EN SANTA ELENA

ción a cualquiera de sus colegas. Llevamos escrito nuestro destino. Si el mío es morir mañana, no será O'Meara quien lo impida. Si me está reservado vivir largos años en este cautiverio, todas las bellaquerías de Hudson Lowe y todas las mezquindades de los gobernantes ingleses no acortarán un día de mi existencia. Y, ¿quién sabe si aún me estará reservado un cambio de fortuna?

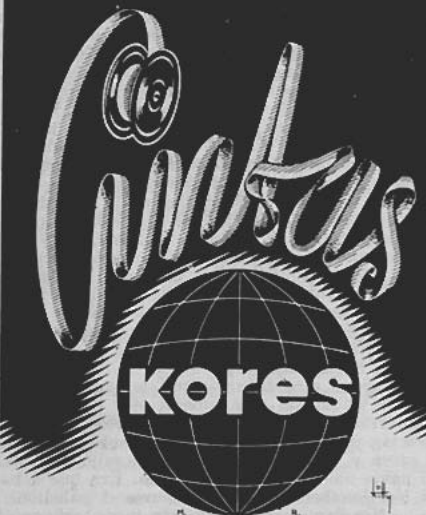
—¿Por qué no esperarlo, señor?

—No confío mucho. Encerrados en esta roca aislada, separados del mundo, ignoramos lo que sucede en Europa. Sólo de vez en cuando un periódico o un visitante nos traen algunos informes atrasados. Ignoramos el verdadero estado de los espíritus. No es sólo el miedo de los que temblaron ante mí lo que me retiene aquí prisionero. Es también el cálculo. Cautivo, inermes, en poder de mis enemigos, soy, sin embargo, una amenaza y una fuerza. Mi nombre, pronunciado en Saint James o en Viena, puede hacer reflexionar en París. No espero la libertad. Y ¿qué haría de ella, tampoco, después de haber dominado al mundo? Estoy viejo, cansado. Una vida como la mía no puede empezarse dos veces. Fué mi error al volver de la isla de Elba. Seguiré amarrado a este peñasco, como un nuevo Prometeo.

—¿Quién sabe, señor? —repuso Las Cases— Estamos en manos de la Providencia. Cuando Europa se tranquilice, los gobiernos se avergonzarán de mantener el cautiverio del mayor héroe de los tiempos modernos. En la misma Inglaterra, la opinión liberal reaccionará y comprenderá el oprobio que arroja sobre su nación la falta de magnanimidad con el enemigo vencido.

Llegaban ya a Longwood. Un centinela inglés presentó armas con un movimiento automático. El emperador, después de cambiar algunas palabras con Bertrand, el gran mariscal de aquella minúscula Corte proscripita, retuvo a Las Cases. En Longwood se comía temprano, de ocho a nueve. Napoleón, muy parco en las comidas, permanecía poco tiempo en la mesa. Durante el viaje a Santa Elena no podía soportar las largas comilonas de los ingleses a bordo del *Northumberland*, y con sorpresa de éstos hasta que llegaron a su destino, se levantaban a media comida. Todos los comensales se ponían de pie, y continuaban luego su banquete y su larga sobremesa con licores y cigarros, libres del embarazo que les producía la presencia del prisionero augusto. Sobre todo el almirante Cockburn, en cuyo ánimo luchaban sus deberes de guardián del general Bonaparte, el cautivo de los soberanos aliados, y el respeto que le inspiraba aquel gran capitán que había tenido una Corte de reyes, respiraba más a sus anchas al ausentarse Napoleón. Hombre sencillo, de buen corazón, deseoso de acertar y no seguro del acierto, el marino carecía de las dotes diplomáticas que exigía aquella misión difícil. Aunque en Inglaterra Napoleón pasaba por una especie de anticristo, tenía inúmeros admiradores. Durante la travesía a Santa Elena, un sentimiento de curiosidad y de simpatía involuntaria dominaba a la dotación y a los oficiales jóvenes. En los corrillos de marineros se contaba que la primera herida de Napoleón se la había curado un inglés. Era verdad; el emperador conservaba en un muslo la cicatriz de un bayonetazo recibido en Tolón cuando, jefe de artillería del ejército republicano, apuntaron los primeros albores de su genio militar. La primera herida y la última también; porque Waterloo fué la obra de la tenacidad inglesa personificada en un hombre mediocre, pero sereno y constante: Wellington, un típico ejem-

PRODUCTOS DE CALIDAD



PARA MAQUINAS

plar británico, a quien Napoleón nunca concedió beligerancia, como si al rencor de la derrota se sumase la amargura de haber sido vencido por un general tan mediano.

Las comidas en Longwood eran breves. Napoleón era sobrio y de sencillas costumbres. El pensamiento y la acción embargaban su vida. La mesa, el amor, hasta el sueño eran para él momentos pasajeros impuestos por la Naturaleza, en que no convenía detenerse. El fausto de la Corte imperial fue en mucha parte cálculo político. Aquella realeza nueva necesitaba vestirse con los esplendores de la antigua, para impresionar en Francia e imponerse en las demás Cortes de Europa.

Napoleón sentía una secreta estimación de advenedizo hacia los emigrados y procuraba atraerlos. Eran los únicos que sabían servir en una Corte. Hizo llamar a Despreaux, el maestro de bailes de María Antonieta, para que enseñara el arte de las reverencias a las damas de la improvisada nobleza imperial que no sabían saludar, cosa no rara puesto que entre las mariscales había antiguas lavanderas. Madame Campan fue llamada para resolver otros problemas de la etiqueta. Napoleón pensaba que si hubiera conseguido atraerse a la antigua nobleza, la nueva monarquía hubiera sido indestructible. Pero entre él y los emigrados estaba la sangre del duque de Enghien, y entre los emigrados y Francia, la sangre derramada en las guerras de la Revolución, en que aquéllos fueron los aliados del enemigo extranjero.

Parco en la mesa y en todos los placeres, Napoleón gustaba de la conversación. En aquella soledad de Santa Elena su fiebre de actividad no hallaba empleo. Pasaba el tiempo dictando relaciones de sus campañas de Italia y de Egipto a Las Cases o a Gourmand, y evocando ante los fieles amigos que le habían seguido al destierro aquella vida suya que parecía que faltaba en los anales de Plutarco. El emperador tenía feliz memoria, y los sucesos no estaban, por otra parte, lejanos. La epopeya imperial se había desenvuelto en un período de menos de veinte años. Napoleón era la historia viviente cuando hablaba de aquellos acontecimientos. Retrataba a los hombres y narraba los sucesos con la precisión del que había sido no sólo testigo, sino autor principal de los hechos. Tenía expresiones certeras y felices y sembraba de anécdotas sus recuerdos. Hablaba de los hombres de la Revolución, de los mariscales, de los soberanos, del zar Alejandro, de la reina de Prusia, de sus propios ministros, de Fouché, de Talleyrand, el obispo apóstata a quien quiso hacer cardenal, quizá para tener su Mazarino; Talleyrand era de semblante tan hermético e impenetrable que, como decía el soldado de Lannes, si estando hablando con algunos le hubieran dado un puntapié por detrás, no se lo hubiera conocido en la cava el interlocutor. Las Cases, Gourmand, Bertrand, O'Meara, oían embelesados al emperador. A veces él les hacía hablar y le pedía, por ejemplo, a Las Cases, que refiriese anécdotas de la emigración. Los grandes hombres tienen sus flaquezas. El interés de Napoleón hacia los emigrados, conservado hasta en Santa Elena, era una de estas debilidades, pues descubría el involuntario homenaje del advenedizo a las estirpes reales.

Aquella noche retuvo Napoleón a Las Cases a comer en su mesa. Pensaba seguir trabajando en el manuscrito de las guerras de Italia, y Las Cases era su amanuense favorito. Después de la frugal comida, el emperador se sintió fatigado y aplazaron el trabajo.



QUIOSCO DE REVISTAS DE UN CANTANTE QUE RECORRIO AMERICA

Un puesto de diarios y revistas, situado en Bandera esquina de Moneda, pertenece a Lupericio Olivares Fuentes, tenor, que hasta hace algunos años recorrió los países de América, pisando los mejores escenarios y derrochando su voz maravillosa que él no quiso o no supo explotar bien. Regresó a su tierra un día e instaló su negocio para colaborar con el cuarto poder y ganarse la vida. Cantó un día en el Colón de Buenos Aires en una función matinal. La prensa de los países que visitó se refirió a su labor con cariñosa sinceridad. Hemos visto su nutrido álbum de recortes. En Lima, ciudad en donde residió largos años, dejó un grato recuerdo y se fundó un Club Deportivo que lleva su nombre.

Por su venta pasan a diario cientos de clientes que le conocen: políticos, financistas, gerentes de la banca y del alto comercio, periodistas, actores, deportistas y toda clase de transeúntes que escuchan su pregón en do mayor que se suma a los diversos títulos de la prensa metropolitana.

Vive en Peñaflor, donde el mismo construye su casa, producto de su esfuerzo. Habita con su padre, antiguo minero de las tierras de Juan Godoy, de Copiapó, lugar de soñadores, en donde también naciera Olivares.

Tal es la trayectoria esquematizada de un artista que salió de Chile y fue aplaudido. No fue profeta en su tierra; pudiendo serlo a su retorno, prefirió volver a su trabajo que presenta una seguridad para el pan de cada día. El público es ingrato y las glorias de las candelillas son fatalmente transitorias. Es gran admirador de "En Viaje", que vocea y difunde con cariño.

La conversación volvió a recaer sobre el destino. —¿Qué cosa tan frágil, tan misteriosa e inconstante es el destino de los hombres! —decía Napoleón—. En Tilsit, cuando tenía una Corte de reyes, ¿quién me había de decir que vendría a acabar en una isla perdida en el océano, bajo el poder de un carcelero estúpido y mezquino, hecho para tratar a los deportados de Botany Bay? Y en cambio, ¿cuántas veces mi fortuna dependió de una nada, de un accidente, de un instante de zozobra! Un momento más de vacilación el 19 de Brumario, y me declarar fuera de la ley y soy guillotinado como Robespierre. ¡Extraordinario hombre! —Entonces era yo poco político. Aquella asamblea de energúmenos que gritaban: ¡abajo el dictador! me desconcertó. Luciano, más dueño de sí mismo, salvó la situación. En Italia estuve a punto de ser capturado por las patrullas de Wurmser al alejarme imprudentemente de las tropas. ¡Cuántos riesgos no corrí en Egipto, donde pude ser asesinado como Kleber! La suerte del mundo habría cambiado si mi carrera queda cortada en sus principios. Los Borbones hubieran vuelto prematuramente a Francia, y a estas horas otro fuera el destino del mundo. El peligro me ha seguido como una sombra, sin decidirse a herirme. Sin la sagacidad de Rapp, que adivinó el puñal, un fanático en Schoenbrunn me hubiese ultimado. Habría muerto entonces en plena apoteosis, sin haber conocido la derrota, un final de Alejandro; pero, ¿qué hubiera sido de Francia? Quizá lo mismo que ahora. Para los pueblos hay también un sino, que se burla de los planes de los hombres.

Hubo un silencio. Luego, el desterrado César continuó:

—Lo que más me ha impresionado en el enigma del acontecer es la convicción de que hay instantes en que están en nuestras manos ciertos minutos en que decidimos de nuestra vida y en que el destino se entrega a nuestro albedrío. El secreto de los afortunados consiste en adivinar esos momentos decisivos y en ver con claridad el camino que deben seguir. A veces, ese camino se abre claro ante nosotros y, sin embargo, nuestros errores o nuestras pasiones nos empujan por una senda falsa. Este misterio, esta incertidumbre, es lo que da a la vida un sentido dramático. Si conociéramos el porvenir, seríamos autómatas. Por eso los oráculos antiguos eran siempre enigmáticos y ambiguos; no hacían más que levantar un instante la punta del velo.

Yo he sido en esto un hombre privilegiado. La fortuna me colmó de sus favores y apartó de mí cuanto podía estorbarme. Fui yo mismo quien quebré mi destino. No fué por flaqueza ni por bajos motivos. Al contrario, tuve que luchar con mis afectos de hombre, pensando en la perpetuidad de mi obra. Todas mis desgracias arrancan de mi separación de Josefina. Ella era mi talismán, y yo lo arrojé lejos. Mi estrella empezó a palidecer desde entonces, y el año en que murió Josefina, el funesto 1814, fué cuando sucumbí yo también como figura histórica...

Había una sincera emoción en las palabras del hombre. Las Cazes le escuchaba impresionado por lo profundo de la confidencia. Napoleón hablaba frecuentemente de su familia y de sus dos mujeres. Se presentaba como marido feliz a quien la suerte deparó dos compañeras amantes que habían puesto de su parte todo lo posible para hacer dichoso el hogar imperial. Pero no gustaba de mostrar los rincos-

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
HARNEADOS Y LAVADOS
DE ALTA PUREZA Y PODER
CALORIFICO

PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO

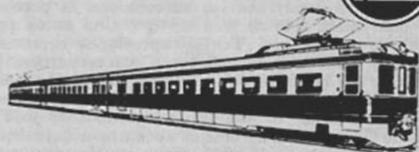
FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTA-
MENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

EQUIPO Y MATERIAL FERROVIARIO



DOCE AUTOMOTORES SUMINISTRADOS A LA
EMPRESA DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

- Locomotoras de todos los tipos
- Coches de pasajeros
- Carros de carga
- Automotores
- Autocarriles
- Pescantes
- Rieles y material de enrielladura
- Repuestos para equipo ferroviario

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS:

FERROSTAAL CHILE S. A. C.

HUERFANOS 1311 - PISO 2º - TELEFONOS 88655-87194

CASILLA 1828 - SANTIAGO

nes dolorosos de la intimidad, aparte de que era el hombre menos inclinado a confesar sus errores, y siempre, al hablar de las horas adversas de su historia, tendía a presentarlas como el resultado fatal de un conjunto de circunstancias superiores a la previsión y a la constancia humana.

En aquel instante parecía que el corazón se le subía a los labios. Estaba en ese minuto en que los grandes angustiados descubren su nada al primer confidente. Jamás había expresado tan claramente su predilección por Josefina. Hablaba generalmente de María Luisa con cariño y estimación, no obstante el corto interés que la emperatriz había mostrado por su imperial esposo desde que cayó en el cautiverio. ¿Era que Napoleón la disculpaba pensando que, joven e inexperta, la rígida Corte de Austria la sujetaba? ¿O era que, pensando en el rey de Roma, no quería echar sombra alguna de desaprobación sobre la madre, para que el prestigio del heredero, en quien se mezclaban las dos sangres imperiales, la antigua de Austria y la del nuevo emperador, no padeciese mengua?

—Josefina —siguió Bonaparte— había sido la compañera de mi juventud, de mis triunfos mayores, de mi grandeza. Nadie me comprendía como ella. Ella me alentó, me sostuvo y hasta me reveló a mi mismo, haciéndome ver que podía aspirar a todo. Era una mujer encantadora, llena de seducción. La amé con fuego juvenil y le conservé siempre una tierna amistad. Si Josefina me hubiera dado un hijo jamás me habría separado de ella.

Fouché que fué siempre para mí un espíritu maligno, un genio malo, fué el primero que lanzó la idea del divorcio. La llevaba dentro de mí y no me

resolvía a aceptarla. Luchaba con ella como con un enemigo. Nunca olvidaré la desgarradora escena que tuve con Josefina cuando al cabo tomé aquella decisión. Lloró, suplicó, defendió su puesto en mi corazón y en mi hogar, recordándome lo que habíamos sido el uno para el otro. Una mujer no comprende jamás la razón de Estado, cuando se opone a su felicidad. Me decía que mi suerte estaba unida a la suya, que con ella habían empezado mis grandezas en la campaña de Italia, que al apartarla de mí cortaba el hilo de mi fortuna. Supersticiosa como criolla, me recordó una profecía que yo había casi olvidado. Fué en Egipto, poco después de la batalla de las Pirámides. Trajeron a mi presencia a un derviche árabe que había sido sorprendido rondando el campamento y de quien se sospechaba que pudiera ser espía. Quise interrogarle. Mi política con los musulmanes fué mostrarles la justicia y la benignidad de un Harún al Raschid, presentarme enterado de sus creencias y respetuosos con ellos. Me convencí de que el derviche no era un espía ni un asesino enviado por los mamelucos. Quería, sencillamente, acercarse a mí para anunciarme el porvenir. "Sultán Kebir —me dijo—: tu fama y tu poder serán tan grandes como los del antiguo Iskander (Alejandro), el griego; dominarás el mundo. Tu ocaso empezará cuando te separes de tu talismán". —¿Y cuál es mi talismán? —le pregunté.

—Tu corazón te lo dirá.

Josefina y yo habíamos hablado muchas veces del derviche. También a ella, una adivina, en la Martinica, le había anunciado que ocuparía un trono. Según nuestros sentimientos de enamorados, mi talismán no podía ser otro que ella. Mas en 1809

TALABARTERIA "ALFONSO XIII"

BANDERA 615, CASI ESQUINA DE SANTO
DOMINGO - TELEFONO 87579

J. AGUSTIN CABEZAS Y CIA. LTDA.

GRAN DEPOSITO DE CHAMANTOS
DE LABOR Y MANTAS
DE DOÑIHUE
FRAZADAS HECHIZAS Y PONCHOS
DE CASTILLA

TALABARTERIA

Gran surtido sillas de montar para hombres, señoras y niños. Frenos, riendas, espuelas, lazos, estribos y todo lo concerniente al ramo de talabartería

VENTAS POR MAYOR Y MENOR

ANTEOJOS



RODOLFO HAMMERSLEY

AGUSTINAS 1090

ESQ. BANDERA

CASILLA 3898 — TELEFONO 88075

SANTIAGO

estaban ya lejos estos recuerdos de Egipto, de cuando llevábamos dos años de casados. Y, sin embargo, dentro de mí una voz interior daba la razón a Josefina en aquella cruel despedida y me advertía que iba a lanzar a mi fortuna por una senda desconocida y llena de peligros; pero mi resolución era superior a mis sentimientos. En mi posición me estaban vedadas las debilidades de los hombres que pueden oír a su corazón. Josefina, cuando comprendió que el divorcio era inevitable, se resignó con mucho decoro y no volví a escuchar una palabra de queja. Nuestras relaciones no se interrumpieron por completo, ni aun después de casado con María Luisa. Algunas veces iba a visitar a Josefina a la Malmaison, aunque esto contrariaba mucho a la nueva emperatriz.

...

Si, el divorcio fué un error. Talleyrand vió claro al tomar partido por Josefina. Pero las circunstancias se habían conjurado para imponerme aquella resolución. Yo había pensado resolver el problema de la sucesión imperial por medio de la adopción, como en Roma; pero murió el niño Carlos Napoleón, hijo de Luis y Hortensia, en quien había pensado como heredero. ¿Me sucedería uno de mis hermanos? ¿Extendería la adopción de Eugenio, realizada para que me sucediera en Italia a la corona imperial, reformando la Constitución del año XII? A ninguno de ellos le reconocía capaz para empuñar el cetro imperial. Por otra parte, siendo todos ellos hombres hechos, les faltaba haber nacido ya bajo la púrpura. Un fundador de dinastía puede salir del pueblo, pero sus sucesores necesitan el prestigio del nacimiento.

to, sin lo cual surgen fatalmente las discordias de las monarquías electivas. Ya la incógnita de la adopción llenaba de celos y odios mi Corte.

Además, yo podía tener un hijo. Había tenido uno en una aventura pasajera (el conde León). ¡Es tan poderosa la aspiración a perpetuar nuestra obra en seres salidos de nuestra propia carne! Mi posición en Europa me autorizaba a elegir entre las más altas alianzas. El Imperio recibía así la consagración de las viejas dinastías. Yo entraba definitivamente en la familia de los reyes. Alejandro me hubiera dado con gusto a su hermana, a no ser por la oposición de la Zarina viuda, que me tenía por un monstruo y por un hombre incapaz para el matrimonio. La elección de una archiduquesa fué desahogada. Yo representaba a los tiempos nuevos, Austria, la tradición de las monarquías antiguas. La avenencia no era posible. Austria siguió siendo mi enemiga. Además, aquel matrimonio me enajenó la amistad de Alejandro. María Luisa reunía todas las condiciones necesarias para hacer feliz a un hombre. Le debo algunos instantes inolvidables de felicidad y, sobre todo, le debo el rey de Roma; pero el papel de compañera de Napoleón no es fácil ni para una princesa de la primera dinastía de Europa. ¿Qué no hubiera hecho Josefina, ante mi destierro? Al menos, estaría aquí, compartiendo mi cautividad.

—La emperatriz, señor, vela por el rey de Roma en la Corte de Viena —dijo Las Cases.

—Es verdad, pero que no hagan de él un archiduque, porque no podría ser el caudillo de Francia.

Se abrió otro silencio. Napoleón volvió a sumir-

NUEVO

Acelte para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia

MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!



Limpia...

Lubrica...

Protege...

Ahorra Dinero



El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA — impide que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores — a gasolina o Diesel.

S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS

se en sus pensamientos. Con un movimiento maquinal hacía dar vueltas a una tabaquera sobre la mesa.

—¿Cómo influye a veces en vuestra vida, mi buen Las Cases, un pequeño suceso doméstico al que no damos importancia! Josefina y yo tuvimos durante muchos años lecho común. El tálamo es esencial, a mi ver, en el matrimonio. Esta costumbre antigua de los buenos matrimonios mantiene la intimidad de los cónyuges y hace que no puedan tener secretos el uno para el otro. Una noche, cuando me hallaba más preocupado con los preparativos del campo de Boulogne, que era la pistola apuntada al corazón de Inglaterra, hubo de retirarme muy tarde. Estaba fatigado, tenía sed de descansar, y Josefina me exasperó con sus quejas de mujer celosa. Es asombrosa la falta de comprensión de las mujeres, aun de las más sagaces, cuando sus caprichos o sus afectos están en pugna con los negocios importantes de la vida. Quieren que se les sacrifique todo. Mi enojo originó el que desde entonces tuviésemos habitación y lecho separados. Si hubiéramos seguido como antes, el divorcio no se habría llegado a realizar. Josefina habría visto germinar en mí la idea y la hubiera combatido a tiempo.

Y ahora, Las Cases, es justo que Ud. y yo descansemos; dejaremos para mañana el trabajo. Estábamos en la víspera de Arcola.

Se retiró Las Cases y entró Marchand, el ayuda de cámara del Emperador, a servir a su amo. El dormitorio de Napoleón en Longwood no podía ser más sencillo. Bonaparte dormía en la misma cama de hierro que había utilizado en sus campañas, y su único lujo eran unas cortinas de seda verde. La había preferido al enorme armatoste, parecido a un lecho medieval que le enviaron de Inglaterra.

En la vida monótona de Santa Elena, la llegada de algún buque era un acontecimiento, especialmente las de flotas inglesas que periódicamente pasaban por la India. Cerrado entonces el Istmo de Suez, la navegación a la India se hacía como en los tiempos de los descubridores y conquistadores portugueses, descendiendo por el Atlántico y doblando el Cabo de Buena Esperanza, para subir por el Océano Indico.

Traían los buques periódicos, libros y noticias de Europa. Santa Elena, que era una de las esta-

ciones de la ruta, había adquirido la importancia de un lugar célebre desde que allí estaba, si no encadenado, preso el titán. Los viajeros sentían vivo afán de contemplar al hombre que había sido durante algunos años el señor de Europa; pero a pocos se les cumplía el deseo. La vigilancia inglesa sobre las visitas a Napoleón era muy severa. Hubo proyectos de evasión más o menos fantásticos. No se había olvidado aquella vuelta teatral de la isla de Elba, que vino a llenar de estupor a los plenipotenciarios de Viena, de pánico a los soberanos y de nuevo fragor guerrero a los pueblos.

Cierto que había gran diferencia entre la isla de Elba, en el Mediterráneo, cercana a las costas de Francia, y donde Napoleón era un pequeño soberano, con un minúsculo ejército, y aquella Santa Elena, perdida en el Atlántico, vigilada por las fragatas inglesas de estación, guarnecida por tropas británicas y donde Napoleón era un deportado que sólo tenía a su alrededor unos pocos servidores inermes y estaba sujeto a una suspicaz vigilancia. Además, el fracaso de los Cien Días era un mal precedente para cualquier nueva aventura de la misma especie. Aquella audaz salida de

Con sólo dar vuelta una llave tendrá riego al instante en todo su prado



En esta época del año, cuando hay fuertes bajas de temperatura que producen escarcha, es indispensable regar los prados y flores para que no se quemen y marchiten

Para cualquier consulta diríjase a nuestro Deplo. Técnico

CON UN MODERNO SISTEMA DE "RIEGO DE LLUVIA" UD. PUEDE SOLUCIONAR EN FORMA FACIL ESTE PROBLEMA EN SUS JARDINES Y AHORRAR GRANDES SUMAS. POR LOS PERJUICIOS QUE OCASIONAN LAS HELADAS EN INVIERNO Y LAS ALTAS TEMPERATURAS EN VERANO MANEJE UD. MISMO SU SISTEMA DE RIEGO, CON ESTE METODO PRACTICO Y ECONOMICO

"MADECO" RECOMIENDA PARA LA INSTALACION DEL SISTEMA DE RIEGO DE LLUVIA, USAR SUS CÁMERAS Y FITTINGS DE COBRE, QUE SE ADAPTAN CON FACILIDAD Y RESISTEN AL TIEMPO Y A LA HUMEDAD EN ESTA FORMA "MADECO" CONTRIBUYE A SOLUCIONAR GRANDES Y PEQUEÑOS PROBLEMAS EN LOS HOGARES



M.

MADECO R

FABRICA: URETA COX 930 (LO VIAL) - CASILLA 116 - D. - SANTIAGO
 TELEFONOS: 53094, 53095, 53096, 53097, 53098, 53049, 53264 y 51056
 NUESTROS PRODUCTOS SON DISTRIBUIDOS DESDE ARIKA A MAGALLANES

Puerto Ferrajo no podía repetirse en Santa Elena. Suponiendo que Napoleón lograra salir de la isla, tenía que burlar en una larga navegación la vigilancia de los cruceros ingleses, pasar el Estrecho de Gibraltar y llegar sin ser reconocido a las costas de Francia. ¿Y quién le hubiera seguido allí? Seguía siendo, sin duda, el idolo de muchos viejos soldados y muchos oficiales a medio sueldo; la Restauración suscitaba muchos odios; pero el recuerdo de Waterloo y de aquel efímero esfuerzo de los Cien Días no era alentador. No obstante Inglaterra, celosa, vigilaba, y su canchero en la isla, el teniente general sir Hudson Lowe, ordenancista, espíritu estrecho y tenebroso, abrumado por una responsabilidad superior a su capacidad, no perdonaba medio para evitar la más remota probabilidad de evasión.


A la severidad de la consigna inglesa venían a sumarse por la parte de Longwood escrúpulos de etiqueta y la repugnancia de Napoleón a recibir a personas de quienes no supiese que le eran adictas, o por lo menos neutrales, y que estaban dispuestas a reconocer su jerarquía. Una doble información hacía falta para llegar a Longwood; pero bastaba saberse que moraba en la isla El Conquistador Corso para que el adusto peñón atrajese las miradas y lograra el prestigio de un lugar histórico.

Acababa de recalar en la isla la flota de Bengala, que era el correo de las Indias. Navegaba en ella, con acompañamiento proporcionado a su categoría, lady London, esposa del virrey de la India. Milady era una dama romántica y letrada que ansiaba ver a Napoleón. No quería desaprovechar la oportunidad que se le ofrecía de contemplar por sus propios ojos a aquel hombre extraordinario, erigido

entre dos épocas como la estatua de un dios antiguo y al que había oído comparar muchas veces con César y Alejandro, y calificar otras de saltador de caminos y de coronas. Lady London comunicó su deseo a sir Hudson Lowe.

El gobernador, con su ordinaria falta de tacto, creyó que el asunto era sencillísimo. Un dragón se presentó en Longwood con una escuela de Hudson Lowe, invitando a comer al general Bonaparte en Plantation House, en compañía de lady London. Aunque Hudson Lowe había estado en el cuartel general del duque de Wellington, que era hombre de mundo y había conocido en Inglaterra a personas de calidad, pertenecía al número de esos sujetos que carecen de todo instinto mundano y a quienes su torpeza hace parecer peores de lo que son. El duque de hierro decía de él que estaba ayuno de educación y de entendimiento. Cualquiera otro habría adivinado que el convite irritaría a Napoleón y sería despreciado. Era ridículo esperar que el emperador, invitado con aquel tratamiento de general Bonaparte, que rechazaba, fuese a sentarse como un particular a la mesa del gobernador de Plantation House.

En efecto, en la pequeña Corte de Longwood la escuela pareció una grosera incorrección de un hombre sin principios. Napoleón la calificó de necedad y mandó que no se contestase siquiera. Pero lady London era tenaz y no se desanimó. Contestó en un tono agríndice a Hudson Lowe cuando la enteró del fracaso, queriéndolo atribuir a la soberbia de Napoleón, que ella, en el fondo, encontraba justificada. Estaba decidida a ver al conquistador, costase lo que costase. Y había que aprovechar el tiempo, porque la flota tardaría poco en continuar su inmenso



Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipaje y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respaldan a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido suscrito por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" esté destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" esté incorporada a la "ORGANIZACION KAPPE", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que la afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPE" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Cailla 493

LUIS KAPPE S. G.
Gerente General

UNA VISITA A NAPOLEON EN SANTA ELENA

itinerario transcontinental. Era menester discurrir algún medio para resolver el problema de la etiqueta.

Carrera de la vida. Hoy nos parece absurdo aquel conflicto del tratamiento que contribuyó tanto a agriar las relaciones entre Napoleón y sus guardianes. Inglaterra no quería dar al proscrito más tratamiento que el de general Bonaparte; Napoleón no quería ser tratado con otro título que el de emperador. Este regateo de un título sin consecuencias era, sin duda, mezquino por parte de Inglaterra. Nadie, ni el mismo Parlamento inglés, que podía hacerlo todo, era capaz de borrar el hecho de que Napoleón hubiera sido emperador de los franceses. Claro que al emperador se le hubiera podido objetar que el título de general Bonaparte —Rivoli, Arcola, las Pirámides— era tan glorioso como la púrpura; mas la transigencia no correspondía al vencido.

Napoleón era, por demás, el enemigo más formidable que había tenido Inglaterra desde que existía como nación. Jamás el duelo con los grandes imperios continentales fué tan enconado y peligroso. El emperador había hecho pasar de nuevo a Inglaterra por las angustias de los días en que la Armada de Felipe II navegaba hacia las costas inglesas. La había amenazado en todos los puntos vitales de su imperio. Había amagado a la India desde Egipto. Y, por último, sitiado por hambre a su adversaria por medio del bloqueo continental. Las Islas Británicas se vieron abarrotadas de especias y escasas de pan, según la frase de un historiador. El peligro estaba demasiado reciente para que pudiese haber generosidad con el vencido. Y aquel audaz retorno de la isla de Elba, que puso en conmoción a Europa

Por GERMAN KRAUSHAAR

y volvió a encender la guerra, había demostrado que bastaba la aparición del redingote gris de Napoleón para que Francia se levantase en armas y los regimientos de los *prognards* arrojasen la escarapela blanca y ostentaran de nuevo la tricolor, que era la enseña de sus glorias y sus entusiasmos.

Lady London no podía tratar de emperador a Napoleón sin incurrir en el desagrado de la Corte, y tampoco pensar en ser recibida si le trataba de general Bonaparte. Halló, por fin, una fórmula. Dirigió al conde Bertrand una esquila solicitando ser recibida por el "héroe de Arcola" y presentarle a algunas personas de su séquito. Arcola estaba lejos, pero era un recuerdo halagüeño de la juventud, de los primeros laureles llenos de promesas. Napoleón accedió, y así fué cómo la dama inglesa pudo penetrar, por fin, en Longwood.

No era ya joven, pero tenía esa esbeltez y ese fino talle de las inglesas de casta superior, que hacen tomar por una beldad juvenil a una mujer de cincuenta años, vista de espaldas. Contrastaba el corte duro del rostro con la fresca carnación rosada y la luz verdosa de los ojos. Había en aquella cara una mezcla singular de vulgaridad y finura. Era una de esas fisonomías que se transforman con la expresión, que tienen horas de fealdad y horas de hechizo. Bella verdaderamente, no debía de haber sido nunca milady; pero seguramente fué una mujer atrayente y extraña.

Flora Mure Campbell, condesa de London, pertenecía a la vieja aristocracia inglesa. Con ser su marido un personaje importante, íntimo del príncipe de Gales y caballero de la Jarretera, ella acostumbraba a usar su título y no los de lord Moira; conde



TAPAS CORONA QUE LLEGAN al Cielo...

Las tapas corona que cada año utiliza la Cia. Cervecerías Unidas, si fuesen colocadas una sobre otra, alcanzarían una altura 2.367 veces superior al Monte Aconcagua.

Muchas industrias se benefician con la fabricación de tapas corona, empezando por Huachipato, que produce la hojalata, hasta llegar a numerosas industrias particulares que las elaboran e imprimen con los tradicionales colores de C.C.U.

Cia. Cervecerías
Unidas S. A.
Chilena



Chilenos al servicio
de Chile por más de
50 años

de Moira y marqués de Hastings. Iba en aquel viaje a reunirse con su esposo, que había sucedido a lord Minto como virrey de la India.

Lady London hizo las presentaciones de su séquito con la gracia segura de una mujer acostumbrada a pisar salones de Cortes. Por un matiz en apariencia contradictorio, de conducta, ella, que no hubiera dirigido una escuela al emperador Napoleón, no vaciló en llamarle señor desde el primer momento, y todos sus acompañantes la imitaron. Eran el vicealmirante Lowther, un marino que en lo físico reproducía el tipo tradicional de John Bull, bajo, rechoncho, con redonda faz afeitada, salvo unas cortas patillas grises; el capitán Campbell, un oficial joven, elegante, de tipo byroniano, y un personaje exótico, un indú de elevada estatura y bronceado color, con el fino perfil y la corta barba rizada de un brahma, y a quien lady London presentó como su médico indio, miembro de la Sociedad Asiática y uno de los eruditos que se ocupaban en traducir los libros sagrados de la India a las lenguas de Occidente. Sir Ramachandra Rajagopala era miembro de la Sociedad Real de Londres, y el rey le había otorgado el título de caballero por los servicios que prestó como médico acompañando a las tropas anglo-indias que fueron a combatir a Egipto con los restos de la expedición francesa que condujera Bonaparte a la tierra de los Faraones, y que después del asesinato de Kleber quedaron bajo el mando incapaz del general Menon.

El tacto de la dama inglesa rompió el hielo desde los primeros instantes de la entrevista.

¿Se trata de una visita al ogro, milady? —dijo

Napoleón, mientras sonreía en esa forma maravillosa que tanto hechizaba.

—Vengo a visitar al héroe de los tiempos modernos —repuso lady London.

—Permitid a un proscrito que os ofrezca el pan y la sal de la pobreza a que le ha reducido la fortuna —añadió el emperador al disponer que se sirviera un refresco. Y, a la verdad, no era tan mísero el agasajo, servido en la vajilla de oro con la cifra imperial, de que más tarde había de venderse una parte para atender a los gastos de Longwood, cuando sir Hudson Lowe significó a Napoleón la necesidad de reducir las expensas de su casa.

—Vais, señora, a un país maravilloso —continuó Napoleón—. Oriente fué el sueño de mi juventud. Entre todas las empresas de la antigüedad, la que más me atraía entonces era la de Alejandro conquistando el Asia y penetrando en la India misteriosa. Si Inglaterra y yo hubiéramos sido amigos, habríamos dominado el universo y habríamos sacado de él un mundo nuevo. Vosotros habéis producido una casta de hombres formados para dominar el Oriente y despertarlo de su letargo. Francia también los tuvo en el siglo XVIII, mas, desgraciadamente, dejó interrumpir la tradición. Dupleix fué el precursor de Clive, pero no fué comprendido en Francia. Yo también pensé en la India y hasta creí encontrar un Alejandro; pero el Alejandro con que contaba —añadió, sonriendo, Bonaparte (aludía al emperador de Rusia)— no estaba a la altura de aquella misión. Y bien, señor Ramachandra, contados algunas de las maravillas de la India. ¿Hay todavía gimnosofistas como los que encontró Alejandro? ¿Habéis contemplado algunas de las mara-

CHILE RECUPERO SU POSICION COMO PRODUCTOR DE COBRE

En el último informe publicado por el Bureau of Mines de los Estados Unidos, se establece que la producción de cobre en Chile, durante 1956, llegó a representar el 14,1 por ciento de la producción mundial.

Nuestro país no alcanzaba ese porcentaje desde 1949.

Debe observarse, además, que en 1949 la producción mundial totalizó 2 millones 700 mil toneladas; mientras que en 1956 superó un volumen de 3 millones 700 mil toneladas. En consecuencia, la producción de cobre en Chile no sólo ha recuperado la importancia que tenía en 1949 respecto de la producción mundial, sino que ha obtenido ese resultado sobre un volumen mucho más considerable que el de aquel entonces.

Esta es una muestra significativa de los esfuerzos que realizan las Compañías productoras, mediante nuevas y cuantiosas inversiones, en virtud de la ley que anuló las discriminaciones y trabas que anteriormente las afectaban.

CHILE EXPLORATION COMPANY

Mineral de Chuquicamatá

ANDES COPPER MINING CO.

Mineral de Potrerillos

CONTRIBUYEN A LA GRANDEZA Y PROSPERIDAD DE CHILE

villas que se cuentan de vuestros sabios y de vuestros ascetas? ¿Acaso seréis vos uno de ellos? ¿No habréis hecho alguna vez un milagro? ¿Podríais leer en el porvenir?

—Señor —contestó el indú, que hablaba en inglés con belleza, aunque con un extraño acento cantante—: Yo no he llegado a las alturas de perfección a que conduce el ascetismo. He cultivado el campo humilde de la medicina y el jardín de las letras. Todos debemos atenernos a nuestra misión, como enseñó el divino Krishna al arquero Arjuna. El guerrero combate, el médico cura, el obrero trabaja, el brahmín ora y enseña los textos sacros, el yogui se aparta del tumulto del mundo para oír sólo las voces hondas del reino interior. Su misión es ir recorriendo los velos que envuelven el espíritu, rasgar el velo de Maya, para sumirse en la luz eterna e inmutable donde todo está presente y es uno y simultáneo y no hay pasado ni futuro, ni tiempo, ni espacio, ni las limitaciones de las formas. Los prodigios de los yoguis no son milagros; dependen de que, depurando el espíritu con sus mortificaciones, los han preparado para recibir la sabiduría oculta. Así, ven a través del velo de las apariencias, que a nosotros nos ofusca. Tan natural como que todo lo que sube cae, es que un yogui, en su éxtasis hipnótico, proyecte su doble cuerpo astral lejos y se aparezca a muchas leguas de distancia.

—Luego, si yo tuviera los poderes de esos yoguis podría proyectar mi doble, lejos, a Francia, a Estados Unidos, sin salir de Santa Elena. Terrible cosa sería esto para sir Hudson Lowe. Cuando os ha permitido venir a verme, es que nunca le habéis hablado

de esos maravillosos poderes. De otra suerte, recelaría que me comunicaseis el secreto. Pero, en verdad, ¿habéis presenciado alguna de esas maravillas?

—He visto a un yogui producirse un sueño hipnótico semejante a la muerte. Sus discípulos le taparon con cera las aberturas de la nariz y de los oídos; le envolvieron en lienzos blancos y le enterraron en una honda fosa encerrado en una caja de maderas olorosas. En la tierra que cubría el enterramiento se sembró cebada para que no pudiera ser removida sin notarlo. Se puso una guardia de cipayos. Germinó el grano, granaron las plantas, fueron cegadas las espigas, y al cabo de meses se exhumó la caja. Los discípulos del yogui le sacaron de su sudario, le quitaron la cera de la nariz y de los oídos, le volvieron la lengua a la posición normal y pronto la sangre empezó a colorear el rostro del santo asceta; sus ojos se abrieron y su boca pronunció una oración. Estaba vivo otra vez.

—Vuestros gimnosofistas —dijo Napoleón, sonriendo— deben de poseer el secreto del sueño universal de algunas especies animales. El caso que acabáis de referir resulta menos maravilloso de lo que a primera vista parece, recordando el aletargamiento de ciertos animales durante el invierno. Las marmotas de los Alpes realizan todos los años, durante los meses fríos, esa experiencia. Pero, decidme: si esos hombres poseen tan extraordinarios poderes, ¿cómo no se han hecho señores del mundo?

—Porque su reino no es de este mundo, como se dice en vuestras escrituras. Para llegar a los altos grados de la perfección es menester seguir el camino del renunciamento.

HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

TEMUCO

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

G A R A G E S

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la
llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS

Ese es el gran equívoco entre el Oriente y el Occidente. Vosotros, los pueblos de Occidente, sois grandes, fuertes y poderosos: habéis conquistado el reino de Maya, estáis destinados por eso a ser los señores del mundo exterior. El Oriente, en cambio, camina en dirección opuesta. Aspira a escapar a la red encantada de las apariencias, dar a fundar su grandeza en el reino interior.

—Sin embargo, señor brahmín —dijo Napoleón, sonriendo—, vosotros mismos habéis tenido famosos guerreros. Vuestros poemas cantan también las hazañas heroicas.

—Es cierto señor. La guerra de Troya es una minúscula lucha de aldeas comparada con la lucha entre los Coros y los Pandos que se canta en el *Mahabaratá*, o con las guerras de Rama para rescatar a Sita del poder de Ravana. Hombres, animales y dioses toman parte en la lucha. Es la contienda de un mundo primitivo y enorme que era ya viejo cuando vuestros griegos se hallaban en la infancia. Pero en medio de las contiendas inmensas de nuestros poemas, la voz de un dios proclama la vanidad, la nada de nada, de todo aquel esfuerzo, de toda aquella brillante y majestuosa apariencia, así la de Krisna en el *Bagavad Gita*.

—¡Bien, señor filósofo! Si todo es vanidad, como decís, ¿para qué os esforzáis en curar a vuestros enfermos? Sea que vivamos en un mundo de apariencias, pero, encerrados en él, esas apariencias son para nosotros realidades. Diógenes pensaba que era más grande que Alejandro. Cualquiera de vuestros gimnosofistas se creerá más grande que el empera-

dor Akbar; pero el surco que abrió en la historia Alejandro no es por lo menos un hermoso sueño. La obra del emperador Akbar en la India fué algo más que una vana apariencia. ¡Ah, señores filósofos, sois los mismos en todos los climas y en todas las razas! Vivis absortos en vuestras quimeras, y la realidad es lo que os parece quimérico.

El pálido indú volvió al día siguiente, de mañana. Al terminar la audiencia, quedó convenido que Ramachandra tornaría a Longwood a reconocer el estado físico del emperador Napoleón que, afectado de un cáncer del estómago, creía tener una dolencia hepática agravada por el clima de Santa Elena. Sus médicos en la isla fueron el irlandés O'Meara, Stokoe, Autommarchi, el corso, y accidentalmente Arvotl, doctor de un regimiento inglés. La cuestión de los médicos fué una de las disputas de la cautividad del conquistador y se complicaba con la eterna cuestión del tratamiento. Napoleón rechazó constantemente los servicios de Baxter, que le recomendaba insistentemente Hudson Lowe. Lo consideraba como un posible espía del gobernador. A su vez, éste desconfiaba de los médicos elegidos por Napoleón, que recibían de él sueldos y obtuvieron al salir de Santa Elena gruesas recompensas. O'Meara, Stokoe, Autommarchi, fueron más o menos perseguidos por Hudson Lowe, Napoleón exigía a sus médicos que no dieran parte alguno de su estado sin calificarle de emperador. Varias veces amenazó con rechazar toda asistencia y dejarse morir. Al final, Luis XVIII tuvo un rasgo noble, aunque tardío. Quiso enviar a Napoleón uno de los doctores de la Casa Real, el Dr. Pelletan. Pero era tarde. Cuando iba a embarcar



EMMA
ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA



"LE GRAND CHIC"
DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Telefonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irrazábal 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

UNA VISITA A NAPOLEON EN SANTA ELENA

Pelletan, se recibió la noticia de que Napoleón había muerto.

Sin embargo de ser tan cortante la cuestión de los médicos, el emperador aceptó sin dificultad el ofrecimiento del indio, apoyado por los encomios que de su saber y su acierto hacia lady London. Hasta bromeó al despedirse, diciéndole:

—¿Sabéis, acaso, si sir Hudson Lowe os autorizará para volver a visitarme? Muy capaz es de temer que conspiraremos contra la Compañía de las Indias.

—Señor —dijo el indio que se quedó a solas con el emperador—: Vuestra sagacidad ha leído en mi pensamiento. Habéis adivinado que necesitaba hablaros. Os traigo un bien que vale tanto como la salud: la posibilidad de la libertad.

—¿La libertad? ¿Es que vais a operar en servicio mío algún milagro de los que realizan vuestros yoguis? ¿Ignoráis la vigilancia que me rodea? Longwood, a distancia de unas pocas millas, está cercado de centinelas y patrullas. Las fragatas inglesas cruzan el mar continuamente. ¿Pensáis, por otra parte, que yo puedo dar fe a vuestras palabras y no he de recelar una emboscada?

—Me oiréis, señor, y juzgaréis de mis intenciones. ¿Qué interés me da moverme a venderos? ¿Por qué vuestros enemigos habían de elegirme a mí, desconocido para vos y por lo mismo sospechoso, para tenderos un lazo? Yo no soy un esclavo de los ingleses. Lo que ansiaba decir es que la India os espera. Los franceses fueron los amigos de Tippu Sabid. Mahrattas, Gurkhas, Shiks, Pindarin, esperan im-

pacientes el momento de levantarse en armas; los príncipes y los pueblos de la India se alzarán en masa. Una inmensa ola de millones de hombres arrojará al mar a los ingleses. Vos, señor, seréis el caudillo. En vuestra juventud salisteis de Europa a conquistar el Oriente. Ahora, vencedor en Oriente, podréis partir de allí para conquistar a Europa. No es el sueño de un fanático o de un iluminado lo que os digo. Se trata de un plan muy maduro, que ha sido estudiado en todos sus pormenores y que conocen vuestros fieles. Tendréis, señor, las pruebas concluyentes de mi lealtad. Aquí mismo tenemos auxiliares. Este destierro de Santa Elena tiene aburrida y descontenta a gran parte de la tropa. El rumor de que la guarnición va a ser enviada a la India en vez de retornar a Europa en el próximo relevo ha producido ya conatos de independencia. La vigilancia se ha relajado en la Marina, a fuerza de repetirse día tras día sin incidentes el mismo cruce. En los buques hay camareros y grumetes malteses con los que estamos en inteligencia. Tenemos preparadas tres fragatas, mandadas por corsarios norteamericanos que han hecho la guerra a los ingleses en 1812. Son mucho más veleras que estos buques, cuyos fondos hace mucho tiempo que no se limpian y en cuyos aparejos será fácil producir en el momento oportuno averías en apariencia casuales. ¿Quién puede creer que os dirigís a la India? Mientras las fragatas inglesas exploran desesperadamente el Atlántico y cierran las rutas de Europa, vos, señor, pasaréis tranquilamente al mar de las Indias y desembarcaréis en un punto de la costa que se mantendrá secreto. Durante algún tiempo no se sabrá de vos, como si la tierra os hubiese vuelto a su

LA FLORIDA

Preciosos juegos de ropa interior. Batas acolchadas de raso y muflón. Maniñitas de seda y lana. Medias finas. Pañuelos. Paraguas y muchos hermosos artículos para un buen regalo



Para novias, presupuestos muy rebajados en ajueres completos

PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO

Enviando el 25% de su valor

COMPAÑIA 1078

(ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO DEL CINE PLAZA) — CASILLA 9695 — FONO 84332 — 5760.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS
"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER
ACORDEONES "HOHNER"
OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

vientre. Al surgir el levantamiento general de la India será cuando vuestros enemigos, aterrados, advertían que de nuevo os tienen enfrente, disponiendo de un ejército de dos millones de hombres y de riquezas que no tiene cuenta; seríais el amo del mundo.

—Os tenía por un filósofo y veo que sois un novelista de mucha inventiva, señor Ramachandra, —dijo Napoleón—. Vuestras fantasías me han divertido y en gracia a ello no os denunciaré a sir Hudson Lowe. Vuestro plan es un sueño. Los pueblos de la India, separados por las religiones, las razas, las luchas seculares y las ambiciones de los príncipes, sólo podrían unirse bajo la espada de un conquistador. ¿Y voy a ser yo, extranjero, ajeno a vuestras costumbres y creencias, sin ejército, aislado entre todos esos pueblos extraños, cuyas lenguas ignoro, un nuevo Gran Mogol, porque allí haya llegado un eco lejano de mis campañas, o porque Francia hubiese apoyado a Tippu Sabid o se recuerde el nombre de Duplex? Acometí la empresa de Egipto al frente de un ejército invencible y teniendo detrás al pueblo francés. Mas, aunque fuera posible la aventura que me proponéis, ¿es que el emperador Napoleón puede aceptar el papel de condottiero al servicio de los príncipes indios, o ha de ir a ofrecer su espada a la India, como Lafayette a los norteamericanos?

—Señor: os decía antes que en mi plan está previsto todo. Está considerada hasta vuestra negativa. Si la empresa de ser un nuevo Alejandro nada os dice, aceptad, al menos, la libertad. Os conduciremos a Estados Unidos, de cuya hospitalidad nadie podrá arrancaros. Vuestra libertad nos bastará para debilitar a Inglaterra. Ya que no vuestra persona, vuestro nombre peleará en la India, cuando anunciemos que estáis libre y que vais a ser restaurado en el trono de Francia.

—Buscar la hospitalidad de Estados Unidos para acabar mi vida en el retiro de un cincinato fué mi primer propósito. Pero ya que el destino me ha señalado otro desenlace, es forzoso acatarle. Se puede intentar la evasión para recobrar un trono, como en la isla de Elba, no para buscar la existencia pacífica y tranquila de un labrador en una granja norteamericana. No habría proporción entre el esfuerzo y el resultado. Considero terminada mi vida y he de recorrer sus últimas páginas con una indiferencia estoica. Ningún contratiempo me abatiría mientras sentí latir detrás de mí el corazón de Francia. Si en 1814 y en 1815 cedí, sin agotar los últimos recursos, fué por que dejé de sentir ese latido. Francia se apartaba de mí. Ahora me olvidó. Dejádme en paz.

No intentéis sacar del panteón de la historia a un hombre que ya le pertenece.

—Las Cases —decía, poco después, el emperador a su confidente—: ese hombre, ese indú, ¿sabéis lo que me proponía? ¡La libertad, la fuga! Y la he rechazado. Mi destino es seguir atado a esta roca. Paoli me dijo una vez en Córcega que yo no era un hombre de mi tiempo, que pertenecía a Plutarco. ¿No es éste un buen final de Plutarco? La noche había ya volado sobre el mar y la tierra, afuera detonaban los insectos, en los charcos, los sapos quebraban estrellas...

G. K.

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION



Santiago de Chile EXPORTADORES

Avenida Portugal, 1371 IMPORTADORES

IMPORTADORA DE PAPEL

Ofrece: MAQUINAS DE ESCRIBIR "HALDA", DE FAMA MUNDIAL — MAQUINA CALCULADORA "FACIT".
MAQUINA SUMADORA "FACTA". — CALIDAD Y EFICIENCIA

ARTICULOS DE ESCRITORIO PARA COLEGIALES, BLOCKS PARA CARTAS, CUADERNOS,
LIBRETOS, LIBROS EN BLANCO, PLATOS DE CARTON

Registradores y Sobres de las mejores marcas

"SILUV" Y "VOLCAN"

Papeles nacionales e importados — Cartón gris en todos los números

AV. SANTA MARIA 0108 — CASILLA 2392 — TELEFONOS 32091 - 32092 - 32093

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	.....	.....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.800	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	270	130	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Llolle	470	270	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
San Antonio	470	270	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cartagena	480	280	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.350	2.100	5.050	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.450	2.050	4.900	2.300	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	560	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.950	2.750
Curicó	760	490	2.600	1.200	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.850	2.650
Molina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.550	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.600
Talca	1.000	660	2.050	940	2.600	1.200	3.550	1.650	4.300	2.000	4.550	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.820	1.040	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.150	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linares	1.200	870	1.850	750	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	2.850	1.300	1.350	620	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	3.800	1.750	4.550	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	3.150	1.450	1.850	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.600	4.850	1.850	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	3.300	1.500	900	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	4.650	1.700	4.250	1.950	4.700	2.150	4.850	2.250
Tomé	4.100	1.900	730	360	120	70	2.400	1.100	3.270	1.530	3.570	1.650	4.170	1.930	4.870	2.100	4.820	2.280
Monte Aguilá	3.750	1.700	310	150	900	420	1.900	870	2.850	1.350	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	.....	.....	610	280	1.600	750	2.600	1.200	3.000	1.400	3.600	1.650	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	.....	.....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.050	1.850	4.550	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.050	730	340	45	30	2.300	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.200
Los Angeles	4.250	1.950	430	200	1.000	470	1.550	710	2.500	1.150	2.900	1.350	3.350	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Chigué	4.150	1.950	380	170	940	440	1.300	600	2.250	1.050	2.850	1.350	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	650	300	1.200	560	1.400	640	2.300	1.050	2.750	1.250	3.400	1.600	4.000	1.850	4.150	1.950
Lebu	5.300	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	2.900	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.100	2.350
Traiguén	4.700	2.200	1.250	580	1.800	840	900	420	2.900	1.350	2.300	1.050	3.100	1.400	4.450	2.050	4.600	2.150
Victoria	4.850	2.150	1.100	510	1.650	760	570	260	1.600	730	1.950	910	2.650	1.250	4.400	1.600	3.600	1.650
Lautaro	4.750	2.200	1.400	640	1.950	890	280	130	1.250	580	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	750	2.150	1.000	.....	.....	1.050	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Lancoche	5.200	2.400	2.250	1.050	2.850	1.300	890	320	380	180	820	360	1.550	710	2.300	1.050	2.300	1.150
Villarrica	5.300	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.050	490	.....	.....	1.200	510	1.900	870	2.500	1.200	2.900	1.350
Lanco	5.250	2.450	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	.....	.....	690	320	1.400	680	2.150	1.000	2.400	1.150
Valdivia	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	540	.....	.....	1.250	580	1.950	910	2.250	1.050
La Unión	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	900	420	400	180	1.200	540	1.400	650
Osorno	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	870	1.250	580	.....	.....	820	380	1.100	510
Puerto Varas	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.200	1.950	910	820	380	.....	.....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	.....	.....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2.

9/10, 10/15/1016 y en los automotores.
El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 910.—	\$ 530.—
SAN FERNANDO	1.380.—	850.—
CURICO	1.780.—	1.150.—
TALCA	2.460.—	1.550.—
LINARES	2.860.—	1.800.—
PARRAL	3.210.—	2.050.—
CHILLAN	3.840.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.440.—	2.850.—
CONCEPCION	4.890.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	.....
VILLARRICA	6.070.—	.....
VALDIVIA	6.500.—	.....
LA UNION	6.650.—	.....
OSORNO	6.850.—	.....
PUERTO VARAS	7.200.—	.....
PUERTO MONTT	7.350.—	.....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE	
Camas bajas	\$ 2.500.—
Camas altas	2.100.—
DOS NOCHES	
Camas bajas	\$ 5.000.—
Camas altas	4.200.—
TRES NOCHES	
Camas bajas	\$ 7.500.—
Camas altas	6.300.—
ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES Y VICEVERSA	
Cama departamento	\$ 3.700.—
Cama baja pasillo	3.100.—
Cama alta pasillo	2.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO	
Cama departamento	\$ 5.000.—
Cama baja pasillo	4.200.—
Cama alta pasillo	3.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT	
Cama departamento	\$ 6.700.—
Cama baja pasillo	5.400.—
Cama alta pasillo	4.100.—

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S.	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepción L. Mi. V. (5)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario	5 Ordinario Alameda Curicó Diario	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mi. V.	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario
		(1)	(2)	(3)					(6)	(7)		(8)
...	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	...	...	...	13.40	...	...	...	19.30	...
...	(Alameda)	7.00	(2)	...	...	...	(2)	...	...	...	(2)	...
82	RANCAGUA Llega	8.59	9.25	...	...	...	14.59	15.40	16.00	18.00	20.48	21.00
134	S. Fernando	9.48	10.30	...	...	...	15.48	16.50	17.40	19.20	21.38	22.25
	Pichilemu . . . . .	...	...	...	15.35	...	...	...	18.55	20.20	21.38	22.35
185	CURICO . . . . .	...	10.38	11.40	...	13.10	16.43	18.00	20.10	21.25	22.28	0.45
249	TALCA	10.40	11.35	13.00	...	14.15	17.40	19.15	8.15	22.40	23.25	2.00
300	LINARES . . . . .	...	...	14.15	...	15.20	...	...	9.30	23.55	...	3.25
333	PARRAL . . . . .	...	...	15.07	...	16.83	...	...	10.32	0.40	...	4.10
398	CHILLAN	13.00	...	16.25	...	17.00	...	...	11.50	1.45	...	5.20
465	MTE. AGUILA . . . . .	...	...	17.58	...	...	...	...	13.41	...	...	7.02
499	S. ROSENDO . . . . .	...	...	18.40	...	18.50	...	...	14.25	...	...	7.50
	Concepción . . . . .	...	...	23.50	...	20.30	...	...	16.30	...	...	10.00
	Talcahuano . . . . .	...	...	0.30	...	...	...	...	17.15	...	...	10.40
					521 Buscarril Concepción Lebu L. Mi. V. (4)	13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano Sale	...	...	...	...	16.30	...	...	...	...	...	5.50
499	S. ROSENDO . . . . .	...	...	...	...	17.15	...	...	...	...	...	6.30
	Concepción . . . . .	...	...	...	...	9.48	19.15	...	...	...	...	8.40
527	SANTA FE Llega	...	...	...	...	10.20	19.50	...	...	...	...	9.18
538	COIGUE . . . . .	...	...	...	...	20.10	...	...	...	...	...	9.40
551	RENAICO . . . . .	...	...	...	...	20.30	...	...	...	5.00	...	10.05
	Lebu . . . . .	...	...	...	...	15.40	...	...	...	...	...	...
					17 Ordinario Temuco Lancoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA Llega	...	...	...	...	22.30	...	...	...	6.45	...	12.07
637	PUA . . . . .	...	...	...	...	22.53	...	...	...	...	...	12.30
681	CAJON . . . . .	...	...	...	...	23.49	...	...	...	...	...	13.33
691	TEMUCO	17.35	...	...	...	0.00	...	...	...	8.15	...	13.45
									33 Misto Lancoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO Sale	17.45	...	...	17.20	...	...	...	...	8.45	...	14.10
716	FREIRE Llega	...	...	...	17.57	...	...	...	...	9.27	...	14.46
769	LONCOCHE	18.56	...	...	19.30	...	...	...	...	11.00	...	16.00
835	ANTILHUE	20.05	...	...	...	...	...	...	...	12.50	...	17.40
	Valdivia	20.55	...	...	...	...	...	...	11.00	13.50	...	18.45
					25 Misto Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Misto Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia Sale	...	...	...	8.00	...	...	...	...	12.00	...	17.00
	ANTILHUE	20.15	...	...	8.50	...	...	...	...	13.10	...	18.00
850	LOS LAGOS Llega	...	...	...	9.15	...	...	...	...	13.33	...	18.23
910	LA UNION	21.38	...	...	10.50	...	...	...	...	15.10	...	19.35
953	OSORNO	22.28	...	...	12.00	...	...	...	...	16.20	...	21.00
953	OSORNO Sale	22.31	...	...	...	7.30	...	...	...	16.50	...	...
1001	CORTE ALTO . . . . .	...	...	...	...	8.42	...	...	...	18.05	...	...
1047	PTO. VARAS	0.07	...	...	...	10.02	...	...	...	19.20	...	...
1040	PTO. MONTT	0.50	...	...	...	11.00	...	...	...	20.30	...	...

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
- (2) No se detiene en estación Alameda.
- (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
- (4) Asientos numerados que deben reservarse.

- (5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.
- (6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
- (7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
- (8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V. (1)	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario		26 Mixto Osorno Valdivia Mi. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario				
1080	PTO. MONTT . . . Sale	7.00		8.30			17.00				
1047	PTO. VARAS . . . "	7.43		9.40			17.55				
1001	CORTE ALTO . . . "	....		10.58			19.15				
953	OSORNO Llegar	9.19		12.10			20.30				
953	OSORNO Sale	9.22	8.00	12.40		17.00					
	LA UNION "	10.12	9.10	13.55		18.15					
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.45	15.32		19.47					
835	ANTILHUE Llegar	11.35	11.10	15.55		20.10					
	Valdivia "	12.30	12.30	16.55		21.00					
			12 Ordinario Loncoche Talcahuano Diario		18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Loncoche L. Mi. V.					
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	15.15		17.20					
	ANTILHUE "	11.45	11.55	16.20		18.08					
	LONGOCHE "	12.54	13.50	18.10		19.40					
716	FREIRE . . . . . "	....	15.10	19.35		9.55					
691	TEMUCO Llegar	14.05	15.50	20.15		10.30					
			10 Directo P. Montt Alameda Ma. J. S. (3)		522 Buscarriil Lebu Concepc. Ma. J. S. (4)	522-A Buscarriil Lebu Concepc. Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcahuano Diario				
691	TEMUCO Sale	14.15	16.20	20.45			6.00				
681	CAJON . . . . . "	....	16.33				6.12				
637	PUA . . . . . "	....	17.45				7.10				
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.10	22.20			7.33				
	Lebu . . . . . "	....	11.30			5.20	15.20				
551	RENAICO . . . . . "	....	20.15	0.00		9.52	19.57	9.20			
538	COIGUE . . . . . "	....	20.38			10.07	20.11	9.40			
527	SANTA FE . . . . . "	....	21.05			10.20	20.24	10.03			
499	S. ROSENDO Llegar		21.45			10.50	20.55	10.40			
	Concepción . . . . . "	....	23.50			12.15	22.30	12.45			
	Talcahuano . . . . . "	....	0.30					13.30			
			8 Nocturno Talcahuano Alameda Diario (2)			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)	
	Talcahuano Sale	....	19.50							8.00	
	Concepción . . . . . "	....	20.30							8.45	
499	S. ROSENDO . . . . . "	....	22.30				6.20			11.40	
465	MTE. AGUILA . . . . . "	....	23.17				7.03			11.48	
398	CHILLAN "	18.50	0.50	3.05			8.35			13.35	
339	PARRAL . . . . . "	....	1.58	4.12			10.00			14.32	
300	LINARES . . . . . "	....	2.40	4.55			11.00			15.15	
249	TALCA Llegar	21.02	3.40	5.55			12.00			16.15	17.05
					1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.	14 Ordinario Talca Alameda Diario			1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.		1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	21.10	4.00	6.10	7.40	6.40	12.15	14.40	16.25	17.20	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	5.15	7.20	8.37	7.55	13.40	15.37	17.30	18.45	19.56
	Pichilemu . . . . . "	....						11.15			
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	6.25	8.30	9.28	8.05	14.50	15.15	16.28	18.30	20.48
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.35	9.38	10.18	10.37	16.00	16.32	17.18	19.25	21.10
...	STGO. (Alameda) Llegar	0.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45	(5)
...	" (Mapocho)	....			11.35			18.35		22.40	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) No se detiene en estación Alameda.

(6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. except. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
92	Llay - Llay Llego	8.50	9.15	10.30	13.20	16.00	18.00	19.20	20.54	20.54	21.40	0.04
110	Calera "	9.21	9.45	11.05	13.48	16.38	18.38	19.48	21.25	21.25	22.10	0.30
129	Quillota "	9.30	9.58	11.24	14.01	16.38	18.38	20.01	21.42	21.42	22.24	0.42
142	Limaque "	9.56	10.12	11.43	14.17	17.16	19.16	20.17	22.06	22.06	22.39	0.56
164	Quilpué "	10.16	10.32	12.09	14.40	17.42	19.42	20.40	22.21	22.21	23.01	1.10
177	Viña del Mar "	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	19.45	20.55	21.40	22.45	23.15	1.32
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	21.55	23.00	23.30	1.45

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.
 (2) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:
 D. F. = Domingos y festivos.
 Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	29 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	...	...	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	...	17.45	...	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar Llego	...	...	7.35	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué "	(F) 3.53	...	...	8.14	9.02	12.14	14.33	17.59	18.14	...	20.30	20.30	21.01
43	Limaque "	(F) 4.13	...	...	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	...	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	(F) 4.25	6.00	...	8.46	9.40	12.49	15.20	18.34	18.49	...	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	...	6.15	...	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	...	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	...	6.48	...	9.30	10.45	13.33	16.15	19.28	19.35	...	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Llego	6.30	6.48	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.55	21.15	23.00	23.40	23.30	0.10

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:
 D. F. = Domingos y festivos.
 Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.
 (f) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1	3	Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2	4
			Lunes Viernes	Fac. Miércoles (1)			Jueves Domingos	Fac. Martes (2)
			Llega Sale	Llega Sale			Llega Sale	Llega Sale
			Hora chilena				Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	.... 7.45	.... 7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro)	.... 10.10	.... 7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto)	.... 7.45	.... 7.45				
4	132	Viña del Mar	7.57 8.00	7.57 8.00				
835		Los Andes	10.25	10.25	1.063	Mendoza	6.00	0.20
		Los Andes	.... 11.00	.... 11.00		Mendoza	.... 7.10	.... 7.10
1.420	34	Río Blanco	12.00 12.09	12.00 12.09				
2.256	51	Hermanos Clark	13.09 13.12	13.09 13.12				
2.286	63	Portillo	13.57 14.05	13.57 14.05	1.237	Las Cuevas	15.45	15.45
3.191	69	Caracoles	.... 14.29	.... 14.29				
3.150	76	Las Cuevas	14.43	14.43				
			Hora argentina (3)				Hora chilena	
		Las Cuevas	.... 16.10	.... 16.10	1.244	Las Cuevas	.... 15.15	.... 15.15
					1.250	Caracoles	.... 15.29	.... 15.29
					1.262	Portillo	15.53 16.01	15.53 16.01
					1.279	Hermanos Clark	16.39 16.41	16.39 16.41
					1.313	Río Blanco	17.37 17.38	17.37 17.38
						Los Andes	18.42	18.42
768	250	Mendoza	22.55	22.55	1.445	Los Andes	.... 20.30	.... 20.30
			Ma. Sáb.	Jueves		Viña del Mar	23.15	23.15
		Mendoza	.... 0.05	.... 7.30	1.453	VALPARAISO (Puerto)	23.30	23.30
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	20.10	0.55	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.40	23.40

- (1) La Combinación facultativa de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.
 (2) La Combinación facultativa de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.
 La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.
 ABREVIATURAS: Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	Y. del Mar	Puerto	ESTACIONES
1ª CLASE											1ª CLASE
Mapocho	700	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho
Llay-Llay	700	300	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay
San Felipe	700	300	45	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe
Los Andes	700	345	45	...	575	695	700	700	700	700	Los Andes
Calera	900	260	530	575	...	130	250	450	570	650	Calera
Quillota	920	360	650	695	130	...	150	350	490	570	Quillota
Limache	940	490	700	700	250	150	...	230	350	430	Limache
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	...	150	230	Quilpué
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	...	40	Viña del Mar
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	...	Puerto
2ª CLASE											2ª CLASE
Mapocho	600	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho
Llay-Llay	600	210	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay
San Felipe	600	210	35	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe
Los Andes	600	245	35	...	415	505	595	600	600	600	Los Andes
Calera	650	190	380	415	...	95	180	320	410	470	Calera
Quillota	680	260	470	505	180	...	110	250	350	410	Quillota
Limache	700	350	560	595	85	...	110	170	250	310	Limache
Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	...	110	170	Quilpué
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	...	...	Viña del Mar
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	...	...	Puerto
3ª CLASE											3ª CLASE
Mapocho	400	400	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho
Llay-Llay	400	140	140	165	120	170	230	320	380	420	Llay-Llay
San Felipe	450	140	25	25	250	300	360	440	450	450	San Felipe
Los Andes	450	165	25	...	275	325	385	450	450	450	Los Andes
Calera	480	120	250	275	...	60	120	210	260	300	Calera
Quillota	500	170	300	325	60	...	70	160	230	260	Quillota
Limache	520	230	360	385	120	70	...	110	160	200	Limache
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	...	70	110	Quilpué
Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	...	30	Viña del Mar
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	90	...	Puerto

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	...	...	900	480	2.900	1.800	2.900	1.800	6.750	3.420	6.750	3.780	9.000	4.120
Puerto	1.800	600	650	380	2.650	1.700	2.650	1.700	6.500	3.250	6.500	3.600	8.750	3.950
Viña del Mar	1.000	600	570	260	2.570	1.660	2.570	1.660	6.420	3.210	6.420	3.560	8.670	3.910
Calera	900	480	...	...	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.000	8.100	3.650
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.850	5.850	3.200	7.900	3.550
Pelera	1.670	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.650	7.700	3.450
Pedraza	1.460	880	560	480	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.800	5.850	3.150	7.850	3.500
Pichidanguí	2.530	1.220	1.650	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.450
Los Vilos	2.900	1.380	2.000	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.650	5.850	3.000	7.550	3.400
Salamanca	2.900	1.780	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	3.000	7.400	3.300
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	2.850	7.150	3.200
Combarbalá	2.900	1.680	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Ovalle	2.900	1.880	2.000	1.400	...	...	560	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Coguincha	2.900	1.880	2.000	1.400	560	420	(1) 30	...	3.300	1.900	3.850	2.150	6.000	2.700
La Serena	3.150	1.880	2.000	1.400	560	420	3.150	1.880	3.150	1.880	3.150	1.880	5.900	2.650
Vicuña	3.220	2.150	2.220	1.670	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	6.100	2.750
Domeyko	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.050	1.100	500	2.950	1.300	4.850	2.150
Valleparaiso	6.750	3.430	5.850	2.950	3.350	1.900	3.150	1.400	...	...	2.200	990	4.300	1.900
Copiapo	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	...	...	2.550	1.150
Ica de Oro	6.750	3.980	5.850	3.500	6.100	2.750	5.650	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chadral	9.150	4.180	6.250	3.700	6.500	2.900	6.850	2.700	4.550	2.050	2.900	1.300	920	410
Pueblo Huido	8.900	4.130	6.100	3.650	6.350	2.850	6.700	2.650	4.400	1.950	2.800	1.250	890	400
Altamira	9.850	4.495	6.850	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	...	...
San Juan	10.115	4.605	6.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	6.810	4.290	7.860	3.490	7.410	3.290	5.810	2.540	4.060	1.790	1.510	640
Agua Blanca	11.660	5.255	7.060	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.960	3.025	5.210	2.275	2.660	1.125
Quevedo	12.465	5.600	11.585	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	3.370	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.820	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	3.620	6.570	2.870	4.020	1.720
Calama	12.770	6.135	12.770	5.485	10.620	4.685	10.170	4.485	8.570	3.735	6.820	2.985	4.270	1.835
Desada	12.890	5.775	12.890	5.295	10.240	4.495	9.790	4.295	8.190	3.545	6.440	2.815	3.735	1.720
Pedro de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	3.665	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraje	13.280	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	3.710	6.830	2.960	4.280	1.810
Maria Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.695	4.695	10.245	4.495	8.645	3.745	6.895	2.995	4.410	1.880
Tocapilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.455	4.600	8.845	3.850	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	3.745	6.915	2.995	4.365	1.845
Tarma	13.825	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	3.855	7.175	3.105	4.625	1.955
Terceza	13.700	6.115	12.800	5.535	11.050	4.835	10.600	4.635	9.000	3.885	7.250	3.135	4.700	1.985
Empalme Km. 699	14.735	6.530	13.835	6.070	12.085	5.270	11.635	5.070	10.635	4.320	8.285	3.570	5.735	2.420
Pintados	14.805	6.580	13.905	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.705	4.350	8.355	3.600	5.805	2.450
Iquique	16.405	7.300	15.505	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	5 Ordinario Calera Yenesa Martes (2)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (3)	1 Directo Calera Iquique Domingos (4)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	15 Automotor Salán Calera La Serena L. V. (7)	7 Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	.....
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	.....
.....	CALERA	10.00	12.00	13.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	.....
49	Rayado	(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	19.04 19.05	(F) 19.09	19.08 19.09	.....	.....
						Lunes	Viernes	Domingos	Ma. S.	.....
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	0.50 1.15	0.50 1.15	0.50 1.15	2.45 2.47	.....
295	Combarbalá	16.24 16.25	22.13 23.15	Miércoles 0.51 0.52	Martes 0.51 0.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52	.....	.....
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	8.33 8.40	.....
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	.....
492	LA SERENA	20.35	6.05 6.10	.....	8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	9.00
723	Vallenar	20.35	14.00 14.20	.....	16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	.....	14.30 14.35
						Sábados	Lunes	Sábados	.....	.....
895	Copiapó . . . . .	.....	19.05 19.30	.....	21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00	.....	18.00
			Jueves	.....	Viernes	.....	.....	.....	.....	.....
1072	Pueblo Huidido . . . . .	.....	1.15 2.30	.....	3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45	.....	.....
1135	Chañaral . . . . .	.....	4.05	.....	6.30	9.05	9.05	9.05	.....	.....
1220	Catalina . . . . .	.....	8.08	.....	.....	13.17	13.17	13.17	.....	.....
1488	ANTOFAGASTA . . . . .	.....	.....	.....	.....	20.45	.....	20.20	.....	.....
1457	Baquerano . . . . .	.....	14.48	.....	.....	21.13	19.43	.....	.....	.....
						Miércoles	.....	.....	.....	.....
1548	Pedro de Valdivia . . . . .	.....	18.17	.....	.....	0.48	23.15	.....	.....	.....
						.....	Domingos	.....	.....	.....
1574	Chacance . . . . .	.....	19.28	.....	.....	1.47	0.30	.....	.....	.....
1611	Toco . . . . .	.....	20.29	.....	.....	2.50	1.37	.....	.....	.....
1622	Terresa . . . . .	.....	21.00	.....	.....	3.21	2.08	.....	.....	.....
1781	Pintados . . . . .	.....	.....	.....	.....	8.04	6.50	.....	.....	.....
1889	IQUIQUE . . . . .	.....	.....	.....	.....	12.15	11.00	.....	.....	.....

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (3)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (3)	8 Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	2 Directo Iquique Calera Jueves (4)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (3)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	6 Ordinario Terresa Calera Sábados (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
.....	IQUIQUE									
108	Pintados					15.15 19.50	15.55 20.30			
267	Teresa					0.51	1.31			
278	Taca					1.22	2.02			7.30
315	Chacabuco					2.31	3.10			8.10
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20			10.15
432	Baquerano					6.53	7.34			13.30
481	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
669	Catalina						15.50	18.14		21.33
800	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15		22.45
817	Pueblo Húndido					20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	
994	Copiapó		17.00 18.00			Sábados	Miércoles	Viernes		
1160	Valleñar		23.40 0.05	11.30		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	
1397	LA SERENA		4.40 5.00	14.52 14.55		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50	
1410	Coquimbo		12.87 12.10	19.55		16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	8.10
		12.45	12.25 12.45		20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.23 8.26
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.53 1.20	18.15 18.25
1594	Combarbalá	18.45 18.48	18.45 18.48		0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	12.22
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.57 2.00	Domingos	Jueves	Sábados		
		Domingos	Miércoles		2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
1840	Rayado	5.30	5.30			(7) 7.84	(7) 7.34	(7) 7.34	13.25 13.26	
1889	CALERA	5.30	5.30		5.55	8.35	9.10	9.10	15.00	18.40
2007	Santiago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.15
1957	Valparaiso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.40

- (1) Para viajar en automotor se exige el pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.
 - (2) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquedano con trenes 25 y 26 a y de Calama.
 - (3) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.
 - (4) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.
 - (5) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.
 - (6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquedano; entre Pueblo Huidido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.
 - (7) Para viajar en estos automotores se exige el pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.
 - (f) Detención facultativa.
 - (F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.

NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.
Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.



UNA SOPA CON GLUCENA

Es apetitosa
Es económica
Es nutritiva

RECETA

- | | |
|--|--------------------------|
| 1 cabeza de merluza o congrio (o un hueso grande de vaca). | 1 ramita de perejil. |
| 1 trazo de cebolla. | 1 ramita de orégano. |
| 1 zanahoria. | 3 dientes de ajo. |
| 1 ramita de apio. | 1 tomate maduro. |
| | 2 cucharadas de Glucena. |
| | 1 cucharada de aceite. |

PREPARACION

Limpie la cabeza de pescado, sacándole las agallas, las escamas y lavela bien; en seguida pínguela a cocer en agua con un trazo de cebolla a la pluma, una zanahoria picada, apio, perejil, orégano, ajo (también se le puede agregar un tomate maduro).

Aparte, ponga a freír un pedacito de cebolla en una cucharada de aceite.

Cuando la cabeza de pescado está bien cocida, se cuece, agregando a este caldo los pedacitos de carne adobados, las dos cucharadas de Glucena, que se vacían lentamente, la cebolla fría y se apaga, y se hierve todo lentamente durante 15 minutos.

Esta misma receta se puede preparar también empleando, en lugar de la cabeza de pescado, un hueso grande de vaca.

Es un producto **Lucchetti**

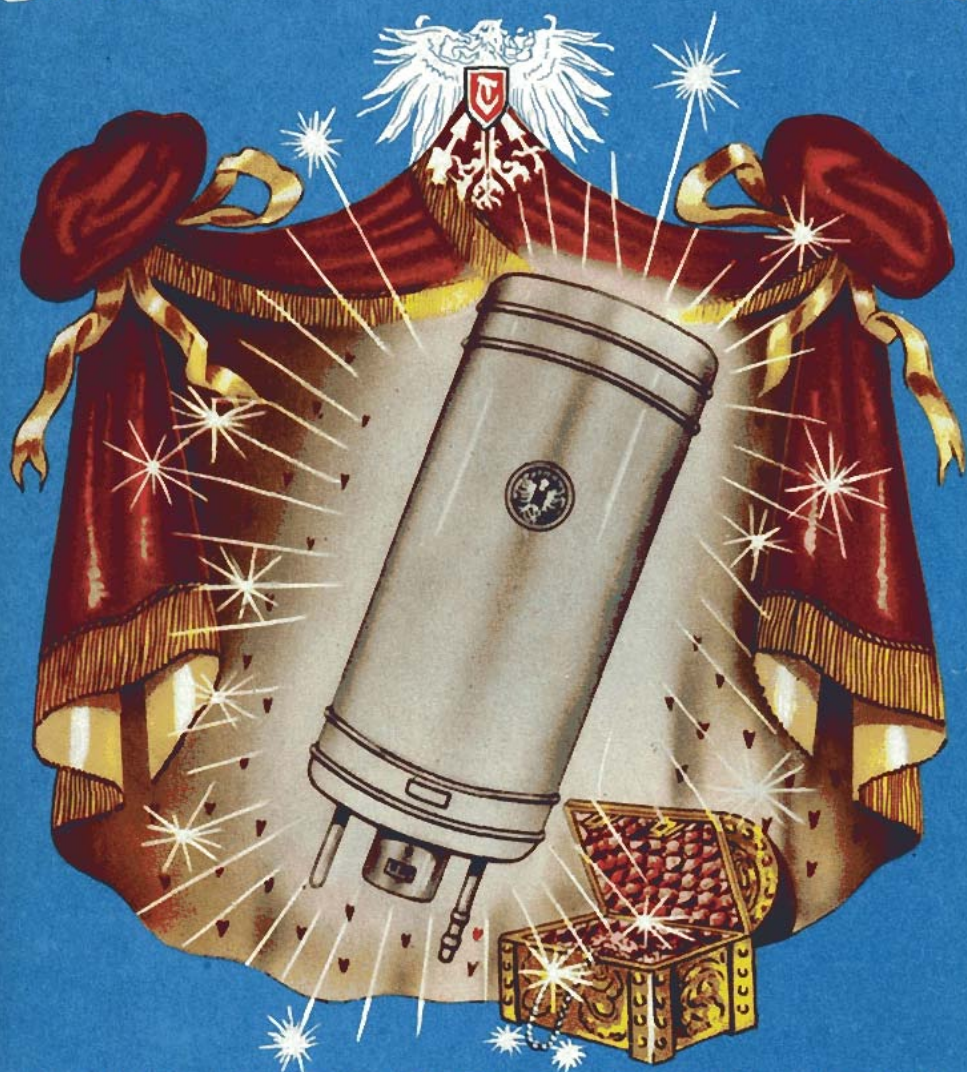
PHILIPS



En viaje



UNA JOYA PARA SU HOGAR



AGUA CALIENTE A TODA HORA
CON TERMO-ELECTRICO

Trotter Special

SAN PABLO 3801 — TELEFONO 92836 — SANTIAGO



En viaje

REVISTA MENSUAL

AGOSTO 1957

Año XXIII - Edición N.º 286

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho
Santiago
Chile

Sección

Propaganda y Turismo
de los FF. CC. del E.

Nuestra portada. — Los regaños de la casa. — Fotografía de Baltazar Robles.

Ferrocarril Transandino Bahía Blanca - Talcahuano

UNA aspiración muy sentida de las regiones del sur, tanto chilena como argentina, es el término de las obras que pondrá en práctica el ferrocarril transandino por Lonquimay y que unirá a Bahía Blanca, en el Atlántico, con nuestro puerto de Talcahuano, en el Pacífico. Últimamente se celebró un importante congreso en Bahía Blanca con representantes oficiales y del comercio de Chile y Argentina, a fin de promover y llevar a feliz conclusión la construcción de este ferrocarril. En esta oportunidad, el presidente de la comisión organizadora de este congreso, ingeniero don Domingo Prosanto, manifestó que esta obra "pondrá en movimiento un gran sistema de comunicaciones y transportes entre el Atlántico y el Pacífico".

En Chile, desde la época del Presidente Balmaceda, en el año 1889, se comenzaron a dar los primeros pasos para el trazado de este ferrocarril; más tarde, en 1911, el ingeniero don Emiliano Jiménez presentó interesantes proyectos. En el lado chileno se encuentra en gran parte terminado y realizada la obra de mayor importancia: el Túnel de las Raíces. El Tratado Barros - Noel celebrado con la República Argentina estipuló la construcción del transandino norte de Antofagasta a Salta y el sur, por Lonquimay.

Debemos destacar la magnitud y trascendencia del congreso realizado en Bahía Blanca, especialmente el interés demostrado en su gestación por el gobierno de nuestra hermana y vecina república. Es de esperar que pronto pueda terminarse el último eslabón de esta importantísima vía férrea que unirá a Chile y Argentina con resultados promisorios para el desarrollo económico de las regiones australes de ambos países.



**PADRE,
MADRE,
HIJO...**

El padre es quien lleva la más grande responsabilidad, mientras la madre forma el corazón y los sentimientos superiores del hijo.

UNA POLIZA DE SEGURO DE VIDA
CONSTITUYE EL PORVENIR DE LOS
SERES QUERIDOS CUANDO EL JEFE
DEL HOGAR EMPRENDO EL
CAMINO SIN RETORNO.

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA
COLECTIVIDAD. NO PERSIGUE FINES DE LUCRO

Moneda 1025. 3º, 4º y 5º pisos. Fonos 82241 - 42 - 43. Casilla 185 - D.
S A N T I A G O



En París, suelo de amor y libertad, lejos de su atormentada patria, estos húngaros celebran sus bodas con todo el colorido y encanto de sus fiestas tradicionales. Ante el burgomaestre (alcalde) de Chenevières, próximo a la capital francesa, estas felices parejas se dieron el "igen", que significa el "sí" en su idioma. Después de la ceremonia los "viejos" de la familia les obsequiaron el típico regalo de "pan y sal" y comenzó la verdadera fiesta con alegres violines, czardas y música gitana. Ingrid Bergman, a quien vemos en la foto inferior, sirvió como testigo; la actriz no pudo resistir el ritmo del baile y participó en él entusiastamente.



La ex reina Guillermina de Holanda ya no usa la popular bicicleta para dar sus paseos. La soberana, que se desprendiera del trono en favor de su hija Juliana en una tierna ceremonia que emocionó hasta las lágrimas a sus súbditos, se presentó un buen día a sus nietos en un cochecito que guiaba ella misma para ahorrar personal.





Desgarradora escena de la guerra en Argelia. Un niño junto a su madre muerta después de la destrucción de un caserío donde se ocultaban rebeldes argelinos. Guerra de guerrillas, de traiciones y emboscadas, la lucha en Argelia ha tomado caracteres de extrema crueldad por ambos bandos: árabes y franceses. Hay interés en poner término a tan dolorosa situación y hoy día Francia, con un gesto de cordura, estudia la manera de dar la ansiada libertad a los argelinos

El niño es socorrido por un soldado argelino: "Mañana nos tocará a nosotros", expresa, y sigue así sin fin la cadena de venganzas. Afortunadamente existe el propósito entre los beligerantes de terminar con la Ley del Talión

No todo es crueldad y horror en Argelia. Una religiosa alimenta a un pequeñuelo que ha librado de las calamidades de la guerra





Mostramos tres aspectos de María Schell, la artista cinematográfica nacida en Suiza, pero de raigambre germana, ya que ha vivido la mayor parte de su vida en Alemania. Hoy día es una de las actrices más populares en el país de Goethe y su fama se extiende rápidamente por el mundo entero. En la primera fotografía la vemos representando el papel de una mujer madura, y en la última, el de una enfermera, en la película "El último puente"



POR EL MUNDO



En esta foto de sorprendente sabor patético la Schell revela sus extraordinarias dotes artísticas

En el papel de "Gervaise" de la obra de Zola, "La Taberna", entusiasmó al público francés, quien llegó a exclamar "que una francesa no habría podido hacerlo mejor"



Revolucionarios trajes de baño se usan este año en Europa. Para muestra un botón: una encantadora rubia que se nos presenta con el tan discutido "bikini", pero con importantes innovaciones: flecos y cintas.



Utilice

EL SERVICIO DE ENCOMIENDAS DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

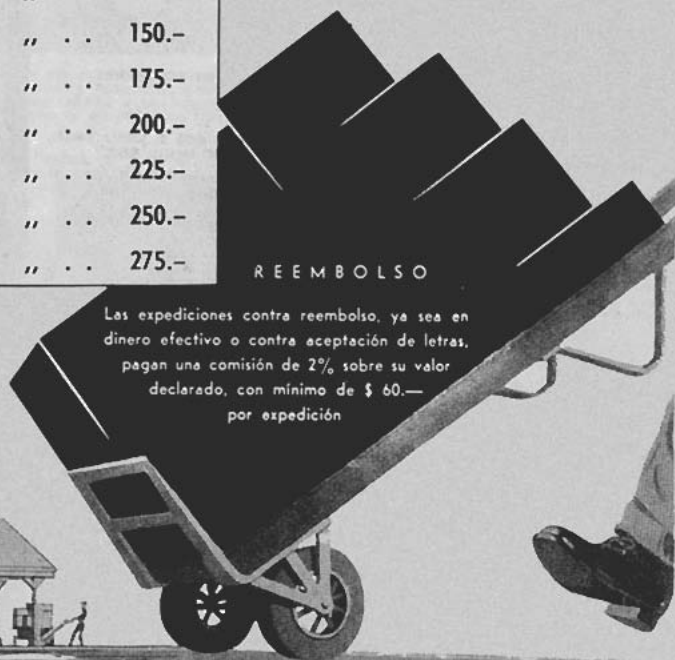
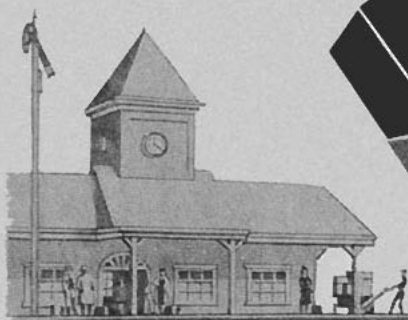
TARIFAS

Hasta 1	Kg. . . \$	30.-
De 1 a 2	" . .	50.-
" 2 " 3	" . .	75.-
" 3 " 4	" . .	100.-
" 4 " 5	" . .	125.-
" 5 " 6	" . .	150.-
" 6 " 7	" . .	175.-
" 7 " 8	" . .	200.-
" 8 " 9	" . .	225.-
" 9 " 10	" . .	250.-
" 10 " 10,900	" . .	275.-

RAPIDO Y ECONOMICO

REEMBOLSO

Las expediciones contra reembolso, ya sea en dinero efectivo o contra aceptación de letras, pagan una comisión de 2% sobre su valor declarado, con mínimo de \$ 60.— por expedición



MAYORES DETALLES EN ESTACIONES Y OFICINAS DE INFORMACIONES

CALIDOSCOPIO



Oscar Hernández Romero presentó en la Sala del Banco de Chile una interesante Exposición de Acuarelas, arte que nuestro pintor domina cada vez con mayor soltura. En Exposiciones anteriores exhibió solamente paisajes en los que predominaban el juego de aguas y cielos muy bien tratados. Ahora explora nuevos elementos



Carlota Godoy hizo su primera Exposición pública de óleos en la Sala del Banco de Chile, después de varios años de estudio con los maestros Burchard, Reszka, Caballero y Roa. Años bien aprovechados, ya que Carlota Godoy se presentó con madurez de conceptos plásticos, especialmente en la figura humana en la que consigue expresión y fuerza

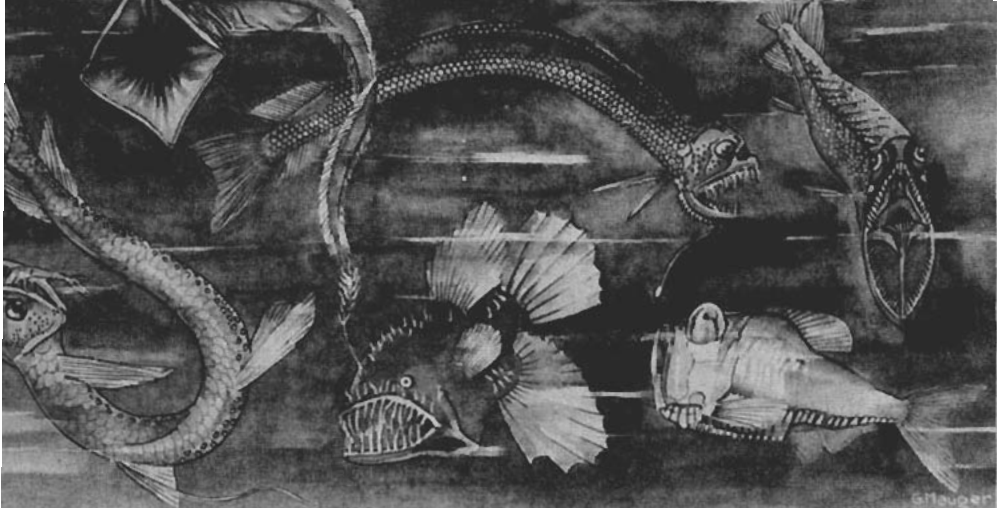


Luis Guzmán Reyes, ceramista y pintor chileno, ha obtenido una beca de estudios para permanecer en Inglaterra donde perfeccionará las técnicas de su oficio. Luis Guzmán ha recibido en Chile altas distinciones

Todos los domingos, de 11 A. M. a 12 M., los auditores de CB 89, Radio Corporación de Comercio, tienen oportunidad de escuchar la voz de los empleados ferroviarios en su espacio "Rutas de acero", que dirige Pablo Morán Pérez y a quien secundan Alfonso Pérez y la locutora Katia Bravo. Es una audición que se desarrolla solamente con número vivos que presentan elementos de los mismos empleados o del gremio ferroviario o de aficionados amigos de ellos. Cumplen con entusiasmo y disciplina una tarea artística del agrado de muchos auditores

Con motivo de cumplir sus bodas de oro, un grupo de familiares ofreció una manifestación a don Adolfo Jofré Cañas y señora Ana Marshall de Jofré. El festejado es ex funcionario de los Ferrocarriles del Estado, donde ocupó importantes y delicados cargos. Como administrador de la IV Zona le tocó inaugurar los ferrocarriles de Antihue a Valdivia y Antihue a Osorno (jubilado el año 1913). Después, por más de veinte años, desempeñó puestos consulares ad honorem, completando más de 50 años al servicio de la administración pública





En las enormes masas de los mares, situadas más allá de los 300 metros, y que miden hasta 10 kilómetros de profundidad en ciertas regiones del océano, vive todo un mundo extraño de peces de extravagantes formas y costumbres

La vida en el Mundo del silencio

UNA de las características más impresionantes de los abismos marinos es la obscuridad. A partir de 600 metros ninguna radiación solar penetra en las aguas oceánicas. Más allá reinan tinieblas perpetuas que interrumpen solamente, por aquí y por allá, como estrellas en la noche, los órganos luminosos de los animales que habitan aquellos dominios. Y decimos bien: los animales, puesto que, efectivamente, planta alguna puede vivir en la obscuridad. Los abismos del mar están totalmente desprovistos de especies vegetales, a menos que se cuenten como tales a las bacterias que pululan en el légamo del fondo, y que no tienen necesidad de luz para crecer y multiplicarse. ¿Cómo entonces conciliar estos dos hechos en apariencia contradictorios: la ausencia de luz y de plantas en las profundidades marinas y la abundancia, al menos local, de su fauna? Hay que admitir que cae sin cesar una lluvia alimenticia procedente de las regiones favorecidas por el sol de la superficie. Algas, que prosperan en plena zona luminosa terminan por morir, hundiéndose después, lentamente, hacia el fon-

do. Durante su ruta son devoradas por los animales de las profundidades medianas, los cuales, a su vez, perecen, constituyendo el esperado maná para aquellos que habitan en las más grandes profundidades. Además, estos últimos tienen el recurso de comerse entre ellos, o buscar, si su organización se los permite, materias orgánicas acumuladas en el légamo del fondo y transformadas por la actividad bacteriana.

La presión. — Fuera de la obscuridad, que es el factor dominante para la vida de los seres abisales, existe otro que es, sin embargo, secundario: la presión. Desde que es necesario construir aparatos del acero más resistente para poder sumergirse en el océano, se deduce, con justa razón, que los seres vivos deben estar aplastados por la presión reinante en las aguas profundas. No obstante el problema se resuelve en la forma siguiente: al hundirse 10 metros, la presión aumenta en 1 kilogramo por centímetro. Por lo tanto, es de 10 kilogramos a los 100 metros; de 100 kilogramos a 1.000 metros, y así sucesivamente. ¿Cómo se puede

vivir bajo presiones tan colosales? Sencillamente porque los seres que habitan en el abismo marino no sienten la presión ambiente, pues sus líquidos orgánicos tienen una presión igual o superior. De modo que los abismos están habitados, a falta de vegetales, por numerosos y variados animales —a los cuales no molesta la presión en lo más mínimo—, pero a los que la obscuridad obliga a verdaderas proezas alimenticias. La total ausencia de luz y la eterna quietud de aquellas aguas siempre frías (varios grados bajo cero) crean para ellos un cierto número de caracteres notables.

Linternas vivientes. — A semejanza de algunos animales de la superficie, que son luminosos —gusanos, insectos y ciertos invertebrados marinos—, en las profundas obscuridades de los océanos viven en profusión seres productores de luz, verdaderas "linternas vivientes", como podría, en realidad, llamárseles. Su luz puede ser fija o intermitente. Su color es blanco, amarillo, rojo, verde o azul, según las especies. Varios hombres de ciencia, que han alcanzado a profun-

didades de varios miles de metros, han presenciado el maravilloso e inolvidable espectáculo que el reino del silencio ofrecía a sus asombradas miradas; peces luminosos que llevan sobre sus flancos verdaderas constelaciones. En el centro, una luz roja; en derredor, un círculo de luces amarillas; un rubí engastado entre topacios. Beebe describe con entusiasmo el bello espectáculo ofrecido a sus ojos en aquel incomparable escenario. Por su parte, a Joubin le fué dado asistir una noche, a bordo del yate del príncipe de Mónaco, a un episodio sin parangón, dado por un enorme cefalópodo que emitía una luz azul y roja. Iluminaba el agua a muchos metros en torno suyo, hasta el momento en que, asustado por las maquinarias de pesca que se metieron en el mar para capturarlo, apagó bruscamente sus fuegos, como quien gira el conmutador de una lámpara eléctrica.

Alimento. — Naturalmente los peces carnívoros son los más característicos de los grandes fondos. Adaptados a una forma de vida muy especial, modificados en cierto modo por la necesidad, muchos de entre ellos semejan verdaderos monstruos. Existe, por ejemplo, el pez con pico de pájaro, el menos extraño, capturado a unos 1.000 a 2.000 metros. Aunque frecuente las aguas oscuras, está desprovisto de órganos luminosos y táctiles. Posee largas cintas estrechas, terminadas por una cola tan fina como

las tiras de una huasca, y se arrastra por el fondo o nada en plena agua. ¿Qué comen estos raros animales? Se han encontrado en su estómago grandes camarones tragados de un solo golpe. Rápidos y maravillosos nadadores, son capaces de cazar presas relativamente voluminosas y ágiles. Nadan con el pico enormemente abierto y devoran todo lo que encuentran a su paso. Así como este pez-pájaro, hay un pez-embudo y otros monstruosos habitantes de los profundos abismos que poseen un cuerpo del cual podría decirse que es pura boca y estómago. No obstante, no todos se alimentan con las mismas presas. Se creería que a tan precisas diferencias morfológicas corresponderían regímenes diferentes. Pero no es así. La forma de la boca, el número y la forma de los dientes no tienen influencia preponderante sobre la captura de las presas. Dimensiones iguales y a veces superiores a las del consumidor son tragadas íntegras, sin masticarlas, sin destrozarlas, al azar de los encuentros. En ocasiones llegan a distender en una hernia considerable el estómago y los tegumentos abdominales del afortunado cazador. Por supuesto que la digestión de tan pantagruélico banquete es bastante larga, por grande que sea el poder digestivo de los habitantes de los abismos. Pero hay que tomar en cuenta que tales regalos no se obtienen a cada momento y que a un período de abundancia sucede, muchas veces, uno de gran escasez.

Locomoción. — Desde el punto de vista de la locomoción no hay diferencia fundamental entre los seres del abismo marino y aquellos que viven en la superficie. De alto abajo de la masa oceánica todos los peces nadan por ondulaciones del cuerpo o por movimientos apropiados de la cola y de las aletas; todos los cefalópodos hacen intervenir el chorro de agua que se escapa rítmicamente de su "embudo" ventral, etc. Solamente se puede comprobar que la ausencia de olas y de corrientes ha causado, por falta de empleo, la atrofia de ciertos órganos locomotores. Esta degeneración es especialmente sensible en lo que concierne a la cola de los peces de las grandes profundidades. Mientras que esta parte es amplia y fuertemente musculada en un bacalao o en una merluza, se estira considerablemente en los peces del fondo, dándoles un extraño aspecto. Predestinados, sin duda, al prolongamiento del cuerpo, los peces del grupo de la anguila llegan aún más lejos en tal sentido. Todo su cuerpo se vuelve filamentosos y adquiere una forma ética de las más impresionantes. Otra cosa curiosa, aquellos seres —cuyo cuerpo es una tira larga— llevan sobre el hocico y a veces bajo el mentón, apéndices alargados y ramificados, como si el poder de prolongación pasara en ellos de la cola a otros órganos. En algunos, una especie llamada arborífera, su apéndice nasal es como un tridente, cuya base contiene un órgano luminoso.



1^a

**ESPECIALES
ATRACCIONES**

TURISTICAS-DEPORTIVAS
CULTURALES Y SOCIALES

ASIVA Casilla 40-V
Fono 57230 Valparaíso.

APRECIE

el Extraordinario
Esfuerzo Industrial
Chileno

REBAJAS

en ferrocarriles
aviones, hoteles y
comercio en general

FERIA y EXPOSICION INDUSTRIAL

VIÑA DEL MAR

DEL 27 DE JULIO

AL 11 DE AGOSTO

VIÑA DEL MAR

DEL 27 DE JULIO AL 11 DE AGOSTO

La tumba que se creyó de un pirata, corresponde a Gobernador que expulsó a Jesuitas de Chile.

En el rincón surponiente de la basílica de la Merced de Santiago una piedra de color rosado pálido ostenta una inscripción borrosa y sobre las letras de tipo arcaico una calavera con dos tibias cruzadas: el símbolo legendario de los bandidos del mar.

Este último detalle ha despertado la curiosidad de muchas personas y más de alguna imaginación novelera ha supuesto que en ese rincón de la basílica descansan los huesos de uno de aquellos Hermanos de la Costa que tanto que hacer dieron a las colonias españolas de América.

Un tanto intrigados con la noticia y empujados por nuestro afán de investigar en el pasado y establecer la verdad de un hecho tan inusitado, nos trasladamos la semana pasada al templo mercedario, donde nos atendió con exquisita cortesía el reverendo padre Alfonso Morales, sacerdote erudito y estudioso que sabe mucho en todo lo que se relaciona con la historia del convento y de la orden mercedaria en Chile.

El padre Morales nos conduce hasta la lápida que motiva nuestra visita y nos lee su inscripción: Antonio Guill y Gonzaga, 24 de Agosto de 1768.

Es pues —nos dice el sacerdote— la tumba del Gobernador de Chile que asumió el gobierno del reino en 1762, falleciendo en la fecha que señala la inscripción.

A este Gobernador le correspondió aplicar la Real Cédula de Carlos III, que ordenó la expulsión de los jesuitas de todas las colonias de España.

En su administración el corregidor don Manuel de Zañartu comenzó a construir su monumental obra: el puente de Cal y Canto.

El padre Morales nos explica que la iglesia ha sido destruida tres veces por terremotos, de manera que es casi seguro que bajo la lápida no estén los restos del Gobernador, pero ella está confirmando que sus huesos descansan en algún punto del subsuelo del templo.

Por lo que se refiere a esa calavera y a esos huesos —nos agrega el padre Morales—, no están ahí como símbolo de la piratería, sino que fueron colocados obedeciendo a una antigua costumbre destinada a demostrar lo que guarda una tumba, es decir, un puñado de huesos descarnados y fríos. En resumen, la calavera sobre la tumba del Gobernador

nos repite el viejo mensaje de que somos polvo y en polvo nos tendremos que convertir.

LA HISTORIA DE CHILE Y LA MERCED

En una próxima crónica abordaremos este interesante tema que no puede desarrollarse en un espacio tan reducido como el del presente artículo.

El padre Morales nos dice que los mercedarios vinieron a Chile con Almagro y luego con don Pedro de Valdivia. Por lo tanto, la orden mercedaria es la más antigua en el país.

Nos agrega finalmente que en el templo yacen sepultados grandes personajes como don Rodrigo de Quiroga, doña Inés de Suárez, don Mateo de Toro y Zambrano y don Juan de Barros, fundador de esta familia en nuestro país, hace cuatrocientos años.

Esta familia está ligada a los mercedarios en razón de que don Juan de Barros casó con una hija de don Juan Fernández de Alderete, quien regaló siete solares sobre los cuales se fundó el convento mercedario.



Museo O'Higgins de doña Carmen Moreno de Flores

EN el presente mes se ha cumplido un nuevo aniversario del nacimiento en Chillán de aquel visionario aguerrido, hijo de irlandés y de criolla, que después de organizar ejércitos, despedazar cadenas y dignificar naciones muriera en la paz campesina de la hacienda Montalbán, en la generosa tierra del Perú. Y con este motivo, la revista "En Viaje" ha tenido ante su lente fotográfico y ante la observación de uno de sus cronistas varias reliquias añosas que fueron tocadas por las propias manos y continuamente miradas con las pupilas del gran soldado de la patria.

Nunca envejece la repetida frase de que "los pueblos son dignos de sus héroes mientras mantengan intacto el culto por los mismos", frase que en Chile se cristaliza en la acendrada devoción que aquí tenemos por todos los que, en noble gesta, exprimieron su espíritu y maceraron sus carnes para darnos dignidad cívica.

Este culto cuenta, naturalmente, con cultores que han alcanzado algo como una alta expresión de sacerdocio. O'Higgins es el que atrae con imán irresistible, si bien nada ni nadie osa-



Atril en que estuvo el Miscal para el célebre oficio de Chacabuco

ría aminorar la plataforma de gratitud colectiva en que descansan los demás forjadores de la Independencia.

Hablaremos ahora de una sacerdotisa que con lámpara constante alumbra el recuerdo del héroe máximo. Es la señora Carmen Moreno de Flores, lontana pero genuina descendiente del

Junto al muro aparecen las piezas del catre que usó O'Higgins en su campesina residencia de Tobalaba y otros objetos que pertenecieron al prócer



general Santiago Bueras. Las gotas de sangre patricia que bullen en sus venas le han plasmado un sentimiento, dijérase místico, en este género de veneraciones póstumas. En su caminar por la trayectoria de la vida de O'Higgins, la señora Carmen Moreno ha ido formando un valioso acervo de prendas individuales que pertenecieron al libertador, y con éstas ha dado lugar, tras paciente búsqueda, a la formación del museo.

Sin reparar en gastos ni otros sacrificios, siempre venciendo preocupación y esfuerzo, ha logrado significativas especies que ni los museos públicos, a pesar de su respaldo estatal, pudieron reunir. Demostrando su amplitud de miras, y a fin de que las provincias puedan también palpar estas reliquias tangibles, ella ha organizado exposiciones; y en Chillán el museo estuvo durante apreciable lapso a cargo del conocido promotor de ediciones periodísticas de índole patriótica señor Humberto Valdés Bravo, quien hizo una densa labor de rememoración histórica con firme acento de divulgación popular.

La sede habitual del museo está en Santiago, en la mansión que su fundadora posee en la calle Dieciocho N° 563. Ahí hemos visto y tocado el catre de fierro, sencillo al par que macizo, que O'Higgins usara en su casa de la chacra "El Conventillo", catre que estuvo tal vez cerrado en la época de su uso por un alto y ancho pabellón de encajes. Sin duda con adornos sobrios, sin recargo de detalles, cual era su vida: sobria y simple. Ahí están asimismo la alfombra que él puso en la Casa de Talca y una puerta de esa casa en la que, como se sabe, se suscribiera un acta de substancial trascendencia americana. Y más allá, el cenicero de cristal de Sévres, sobre cuya oquedad caía la paveza del tabaco quemado por sus camaradas de conspiración, de planeamiento, de derrotas y de triunfos. Y además hay otras reliquias que el lector puede apreciar en las fotos que ilustran esta crónica. Pero acaso lo más impresionante es el Niño-Dios que lo acompañaba en sus meditaciones, en sus ansias, en sus esperanzas, y sobre todo en sus desfallecimientos durante el proceso de la independencia de Chile y la liberación de los pueblos hermanos.

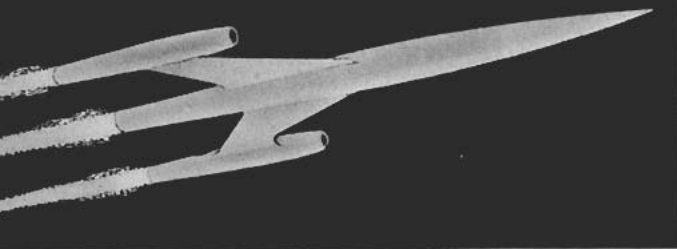
Doña Carmen venera el divino símbolo con que el padre de la patria se hacía acompañar en sus bregas tan expuestas al contratiempo, pero en ningún caso al abandono de la lucha. Esta imagen tallada en el siglo XVII no fué adquirida a título de compra por la acuciosa fundadora del museo. Su posesión emana de un patrimonio familiar de don Alejandro Flores, y fué heredada por éste en línea recta, en el curso de sucesivos pases de dominio. Y cabe aquí señalar una apasionante coincidencia: que si



Doña Carmen de Flores, devotamente conserva esta imagen que fuera compañera inseparable de las arriesgadas acciones del Padre de la Patria

doña Carmen Moreno proviene de Bueras, su ilustre marido lo hace de uno de los más asiduos ayudantes militares del chillanense impecadero. En efecto, el capitán don Javier Flores, que acompañó a O'Higgins en toda circunstancia, en la calidad de oficial auxiliar, tomó merecida posesión de este Niño-Dios cuando don Bernardo se extinguió en la paz de Montalbán. Pasó la imagen por muchas manos herederas hasta llegar a las del célebre actor nacional.

"Fanatismo con luz de estrella" llamaba D'Annunzio al visible culto por los héroes patrios de todos los pueblos y todas las edades del mundo. Y doña Carmen Moreno de Flores irradiaba toda la luz de su fanática chilenidad y de su pasión americanista, proyectándola sobre el recuerdo de aquellos que, más mordidos por la ingratitud que por las cuentas jornadas, supieron, sin embargo, saltando por encima de las incomprensiones, darnos una patria digna por lo libre y por lo nuestra.



Aviones atómicos. Lee A. Ohlinger de la firma Northrop Aircraft Inc. predijo que dentro de tres años se usarán aviones militares accionados con energía atómica, como también en diez años más estarán prestando servicios aviones de estas características para usos comerciales.

La Sociedad Estadounidense de Ingenieros de Automotores ha declarado que los grandes aviones atómicos del futuro serán como "Locomotoras del cielo". La máquina será como un gigantesco

dedican actualmente su tiempo, su inteligencia y su entusiasmo a la construcción de máquinas desintegradoras de átomos cada vez más grandes.

El propósito de los científicos es descubrir más y más acerca del núcleo del átomo, o sea, de la fuente de energía sin límite.

Los desintegradores de átomos son contruidos y accionados exclusivamente para la investigación sobre el uso pacífico del átomo; son llamados en ocasiones como los "cañones" más grandes

Ciencia Relámpago

aeroplano, cuyo motor consumirá combustible atómico. Los "coches" serán aviones más pequeños acoplados a las locomotoras del cielo.

El tren nuclear aéreo volaría a lo largo de todo su curso y los "coches" serían desenganchados al llegar a sus respectivos aeropuertos terminales, y volarían con sus propios motores hasta efectuar sus aterrizajes.

Construcción de máquinas para desintegrar átomos. Tanto en Estados Unidos como en otros países muchos hombres de ciencia

del mundo. Su función, al decir de los físicos nucleares, es la de disparar "balas" invisibles contra blancos también invisibles.

Las "balas" son partículas atómicas, como protones y electrones; los blancos son átomos. Mediante el empleo de aparatos desintegradores de átomos, los hombres de ciencia están descubriendo de qué partículas están formados los átomos y qué es lo que mantiene unidas sus diferentes partes. De esta investigación probablemente se obtendrán valiosos conocimientos que revolucionarán la vida de las personas en todo el mundo.

Con los desintegradores de átomos o aceleradores de partículas, como son llamados en muchas ocasiones, los científicos están explorando la índole fundamental de la materia y de la energía. Cada vez se están construyendo desintegradores de átomos de dimensiones mayores con lo que esperan desentrañar las incógnitas acerca del átomo y de la energía que encierra.

Cientistas de la NU han estudiado la obtención de alimentos de los océanos.— Naciones Unidas, Nueva York. Es posible que el problema de la creciente escasez de víveres para la población mundial encuentre su solución en los

océanos, los que cubren casi las tres cuartas partes de la superficie del globo y hasta aquí sólo han producido el 1% de los abastecimientos de víveres del hombre.

Los hombres de ciencia de las Naciones Unidas han señalado que los mares y océanos del mundo constituyen un verdadero país de maravillas. Cada milla cúbica de mar contiene 141.000.000 de toneladas de sal común, fuera de otros minerales, tales como el magnesio y el bromo, los que ya se extraen en escala comercial.

Como medio ideal para el crecimiento de las plantas, el mar no tiene rival. Las plantas se nutren del anhídrido carbónico y agua mediante la acción de la energía solar y con la ayuda de varios minerales que son fertilizantes acuáticos. Además el mar contiene veinte o treinta veces más anhídrido carbónico que el



que existe en la atmósfera terrestre. En los océanos se desarrolla una vida vegetal de proporciones asombrosas, y de ahí la abundancia de vida animal que se nutre de esas plantas.

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) declara que la producción mundial de pescado podría duplicarse sin perjuicio de los recursos conocidos, y que el tesoro escondido del mar podría suministrar al hombre una cantidad de víveres equivalente a un múltiplo importante del abastecimiento total actual de alimentos.

Los expertos de la División de Pesquerías de la FAO concentran actualmente sus esfuerzos en la solución del problema inmediato de la obtención de mayores cantidades de víveres en los mares tropicales y aguas interiores o mediterráneas del mundo.

R. H.



Ecuador fué el primero que en Iberoamérica lanzó el grito de libertad

(10 DE AGOSTO, INDEPENDENCIA DE ECUADOR)

Las relaciones entre nuestros pueblos de América hispana se han en cada vez más sólidas, prácticas y tangibles. En un constructivo afán de salvar abismos geográficos y acortar distancias se establecen nuevas rutas marítimas y aéreas, se construyen carreteras que irrumpen veloces dominando de-

Por INES DELGADO C.

les e intelectuales que conducen a un mayor acercamiento y prosperidad de nuestro continente.

Pero esta fraternidad continental en su forma más pura y generosa nace en el corazón de



El Embajador de Ecuador en Chile, Excmo. señor Fidel A. López Arteta, charla con "En Viaje"

siertos y montañas, mientras las líneas férreas dúctiles y elásticas se estiran hasta alcanzar los últimos poblados fronterizos. Conjuntamente y para fortalecer la economía de los diferentes países hermanos se celebran convenios comerciales, se crean consorcios y se ponen en práctica fórmulas de pago que hacen más expedito el intercambio de productos y materias primas.

Al lado de este torrente de riqueza material que circula por nuestra América para satisfacer intereses comunes, una corriente humana de estudiantes, educadores, profesionales, intelectuales, técnicos y expertos va y viene en una actitud de sincera reciprocidad y simpatía. Simultáneamente se recogen y se entregan conocimientos y experiencias, abriendo brechas espiritua-

los y intelectuales que conducen a un mayor acercamiento y prosperidad de nuestro continente. Pero esta fraternidad continental en su forma más pura y generosa nace en el corazón de

nuestros niños escolares. En la escuela primaria —guardadora del pabellón nacional de las diversas repúblicas americanas—

Escuela que guarda el pabellón del Ecuador en Chile, ubicada en Alameda Bernardo O'Higgins y Avenida España, en la capital



Monumento que señala el paso imaginario de la línea del Ecuador

es donde los pequeños aprenden a venerar emblemas, entonar himnos y respetar nombres de héroes, sin mezquinos distingos. Saben que al otro lado de la cordillera o del mar viven otros niños, hombres y mujeres que son sus hermanos y comprenden por tanto que América no es sólo esa porción de llano, pampa, sierra o valle que les vio nacer.

Dentro de estos amplios y frateros conceptos americanistas y como un homenaje al cumplimiento de un nuevo aniversario patrio de la hermana República del Ecuador, hemos querido destacar nuestras vinculaciones con ese país al cual nos ha unido siempre una inalterable amistad. Con tal propósito, solicitamos una entrevista a su representante diplomático, Excmo. señor Em-



El claustro de San Francisco, de pura cepa colonial e hispánica, en la ciudad de Quito



Puerta del convento de San Francisco, en Quito

Indias salacacas



bajador doctor Fidel A. López Arteta, recién llegado a nuestra capital.

Jurista ilustre del Ecuador, catedrático, sociólogo, economista y experto en Legislación del Trabajo y de Seguridad Social, ha consagrado su vida al servicio de su patria, desempeñando importantes cargos como el de Presidente del Banco Central del Ecuador, Presidente del Consejo Nacional de Economía y del Instituto Nacional de Previsión, Contralor General de la nación, etc. Internacionalmente ha tenido, asimismo, una destacada actuación en las numerosas Conferencias y Congresos del Trabajo y de Seguridad Social en los cuales le ha correspondido representar al Ecuador. En este carácter de Delegado a la Primera Conferencia del Trabajo de los Estados Americanos, visitó Santiago de Chile en el año 1936.

Al referirse al aniversario nacional ecuatoriano, expresa:

—El 10 de agosto de 1809 constituye el primero de los movimientos revolucionarios de trascendencia efectiva en favor de la emancipación de los pueblos de estirpe ibérica. Y fué el patriota quiteño de sangre aborigen Francisco Eugenio Santa Cruz y Espejo el más inclito precursor de estos ideales de libertad, junto al general Francisco de Miranda y Antonio Nariño, en tierras que más tarde formaron la Gran Colombia de Bolívar. Es por esta primicia de libertad que la ciudad de Quito, capital ilustre del Ecuador, ha merecido en la historia el alto nombre de "Luz de América".

—¿Cuáles fueron las figuras femeninas de mayor relieve en estas memorables jornadas de la emancipación ecuatoriana?

—La de doña Manuela Cañizares. Al amparo de su hogar, en Quito, se reunieron los próceres como Morales, Salinas, Quiroga, Ascásubi, Ríofrío y tantos otros para lanzar el primer grito de libertad, que como ya lo he expresado es también el primero en América. Junto a la figura de esta heroína quiteña se alza la de Manolita Sáez, la bienamada del Libertador Simón Bolívar, llamada también "la libertadora del Libertador", y cuyo espíritu ha traspasado las fronteras, para erigirse en fiel paradigma del valor, decisión y abnegación de la mujer de nuestra América hispana.

—Y volviendo a nuestra realidad actual, ¿qué puede decirnos señor Embajador acerca de las

relaciones culturales entre nuestros dos países?

—En este fecundo campo de las vinculaciones culturales, el caso de Chile y Ecuador es precisamente un digno ejemplo de decidida cooperación. Estos afanes culturales se han estimulado mediante la suscripción de útiles y prácticos convenios como el del año 1897 sobre Profesiones Liberales; el de Mutuo Reconocimiento de Exámenes y de Títulos Profesionales del año 1917, y el Convenio sobre Intercambio Cultural del año 1943.

—En la práctica, ¿cuáles han sido los resultados del Convenio sobre Mutuo Reconocimiento de Exámenes y Títulos Profesionales?

—Los resultados han sido por demás halagadores, puesto que son muchos los estudiantes ecuatorianos y chilenos que se han acogido a las facilidades acordadas por los dos países para auspiciar un amplio y provechoso intercambio cultural.

Creo interesante señalar que al amparo de las disposiciones de este convenio realizó sus estudios de Derecho y obtuvo su título de abogado en la Universidad de Chile el actual Mandatario del Ecuador, Excmo. señor Presidente doctor Camilo Ponce Enriquez.

—¿Existe algún convenio que regule las relaciones comerciales entre su país y Chile?

—Están adelantados los estudios previos para la firma —que creo será a corto plazo— de un nuevo tratado comercial que seguramente ha de producir beneficiosos resultados.

—¿A qué atribuye Ud. la permanente, inalterable y sincera cordialidad en que siempre se ha mantenido la hermandad chileno ecuatoriana?

—A diferentes factores, tales como nuestra ubicación geográfica en la costa del Pacífico de la América meridional; a los lazos históricos desde la época de la Colonia, durante la epopeya de la Independencia y en la actual vida republicana, y a la existencia de intereses económicos complementarios. Pero sobre todo debo manifestar que ha sido y sigue siendo un antecedente valioso y preponderante de esta vinculación amistosa y cordial entre los dos países su devoción por los principios democráticos y el respeto a las instituciones republicanas, como corresponde a su condición de pueblos libres del mundo occidental.

—De acuerdo con el moderno



Arte quiteño. Cristo en la columna de San Francisco

concepto de una diplomacia dinámica, ¿cuál sería a su juicio la labor que debe desarrollar un representante diplomático en el país en que desempeña sus funciones a fin de fortalecer las relaciones con el propio?

—En primer término, conocer y hacer conocer los valores esenciales de uno y otro país en sus distintos aspectos; coordinar intereses en el ancho campo de la economía dentro de una justa y bien entendida interdependencia; trabajar siempre con fe renovada por el mantenimiento y afianzamiento de los principios fundamentales del Derecho Internacional, sobre los cuales descansa la convivencia pacífica de los pueblos; servir a la cultura con una labor permanente de difusión e intercambio y estrechar vínculos de amistad y simpatía con los diversos círculos que integran esas fuerzas imponderables de nuestras democracias: la opinión pública.

—Y créame —añade el doctor

López Arteta— que nada sería para mí más satisfactorio que el cumplimiento de estos propósitos, en el desempeño de la honrosa misión que me ha confiado mi Gobierno en esta grande y hospitalaria tierra chilena.

Dados la relevante personalidad, simpatía y fino espíritu del nuevo representante diplomático ecuatoriano en Chile, estamos seguros de que sus anhelos y propósitos se verán ampliamente compensados durante su permanencia entre nosotros.

Como corolario de esta amable entrevista quisiéramos referirnos también, aunque muy someramente, a la expresión artística del pueblo ecuatoriano, la cual representa una valiosa contribución a la cultura de Hispanoamérica. Para corroborarlo sólo bastaría referirse a la Escuela de Arte Quiteño, florecida en pleno período colonial. Sus magníficos templos son auténticas joyas arquitectónicas en donde la piedra y el mármol labrado adquieren delicadeza de encaje, dentro del barroquismo español, con un importante aporte autóctono. Hay que señalar también la escultura y la imaginería. Son famosos los Cristos quiteños, tallados en finas maderas vernáculos, como igualmente la talla y labrado de retablos, púlpitos, coros e interiores de sus iglesias y catedrales.

En cuanto a la pintura moder-

"Viudas", del notable pintor ecuatoriano Guayasamín

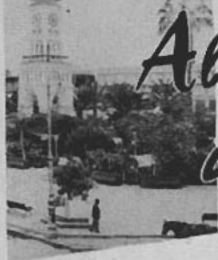


El "San Pedro de Alcántara", de Catusa. Nótese el cuombroso realismo del tallado

na, el Ecuador ocupa uno de los sitios más altos dentro del arte pictórico contemporáneo con su exponente, mundialmente reconocido, Guayasamín. Sus exposiciones en Europa y Estados Unidos constituyen el más resonante éxito de nuestros días. El Museo de Arte Moderno de Nueva York ha seleccionado para su colección, de mérito universal, varias de sus obras. El éxito de la pintura de Guayasamín, por su aporte y contenido netamente americanista, es comparable y quizá ha superado la Escuela Mejicana de Ribera, Siqueiros, Orozco y demás destacados componentes de ella.

En lo que se refiere a la literatura ecuatoriana, ésta posee un variado matiz de muy definidos y excepcionales contornos. Entre el grupo de valiosos novelistas pueden citarse, entre otros, a Manuel Benjamín Carrión, Enrique Gil Gilbert con su notable colección de cuentos "Yunga" y su laureada novela "Nuestro Pan", que contiene páginas de antología; Jorge Icaza, autor de "Huasipungo", y César Dávila Andrade, novelista, poeta y cuentista y de quien Benjamín Carrión pudo decir que "al leerlo se recuerdan sin desmedro las grandes figuras de la alucinación lírica, como Rimbaud y Hoelzerlin".

I. D. C.



Alma, nombre e inquietudes de una ciudad nortina

por FRANCISCO FERRARA LINARES

FIGURAN en el inventario de todo país, si bien en mínima escala, algunas ciudades inamistosas, cuyo carácter deja la impresión de que estuviesen dictando en contra del forastero un rígido decreto de destierro. Naturalmente, son escasas las que así se desconectan de la real convivencia humana y del buen trato. Unas exhiben su hostilidad aplicando torturas usurarias que le quitan al visitante hasta el último ápice de su presupuesto, y otras resultan hurañas, cerradamente egoístas, que no invitan ni aceptan invitaciones y se hallan siempre metidas dentro de una nevera de gestos y palabras sin acento. Pero en abierta oposición a todas éstas y trayendo irradiaciones de calor de hogar aparecen en abrumadora mayoría las ciudades amables que franquean sus puertas y avanzan hacia el huésped para ofrecerle seguridad y afecto.

Por fortuna, en la larga y porosa espina dorsal de la geografía chilena abundan y predominan las agrupaciones urbanas no influidas por el recelo o el cálculo. Espontáneas y evidentemente acogedoras, ellas protegen en todo instante al huésped prestándole los medios que habrán de evitarle inquietudes y riesgos.

Iquique es justamente una de estas entidades dotadas de ese tipo de población magnética, y lo es por el carácter de su gente, el rostro de sus edificios, la sonrisa o el ceño de sus rincones y los elementos sociales que han sido vaciados en el crisol de su proceso histórico. Una ciudad que atrae en alto grado por la forma cómo hace participar su psiquis dentro del molde que acuña sus costumbres.

Este amplio sentido hospitalario que le ha dado tan merecida fama cuenta con raíces que enganchan en el señorío

castellano y el acendramiento vasco, a la vez que en el aporte poblador mestizo. Viene en seguida, oliendo todavía a éxito guerrero, la influencia pujante y creadora del elemento chileno que pone bríos, traza iniciativas de adelanto, forja un temperamento más recio y se radica allí, soberana y definitivamente, después de haber dejado sobre los armerillos de barcos y cuarteles (año 1879) sus fusiles invictos.

Iquique se desenvuelve desde antiguo dentro de la rigidez del trabajo y la alegría del vivir, condiciones que se transparentan en todos los aspectos de su modo de ser. Sus habitantes alternan la jornada desmigajando en la pampa la costra calichosa, movilizándolo cargas en el puerto y agitando cada año, como exclusivo regocijo suyo, el cascabel de un carnaval en el que los polvos de arroz, el agua y los antifaces de esterilla o cartón crean un solo concierto de espectáculo bufo.

Es necesario a este propósito destacar un hecho curioso que aunque no desvirtúa en nada las normas de vida de la ciudad, tiene sin embargo el alcance de un contraste. Es la marcada diferencia entre la índole del poblador y la fisonomía del paisaje; el poblador es amplio en su actitud sin doblez, mensajero de la cortesía, un líder de la buena voluntad y el ágape; y el paisaje es hosco, estéril, ajeno a la

Iquique. — Camino a Cavancha



gracia y el verdor de las extensiones agrícolas. Contraste que a su pesar coloca una nota de mayor relieve en el ambiente nortino, porque produce el milagro de que de un suelo sin verde nazca y subsista una gente que por norma invariable entrega al forastero los mejores brotes de su espíritu.

Iquique es urbe tenaz y constructiva. El propio golpe de mazo que recibe de su crisis de hoy hace exhumar y revivir el recuerdo de su ayer ubérrimo, cuando el nitrato era un gran señor de campañas que bufaba sin contrapeso en muelles y bodegas, dictaba precios e imponía sus cuotas de consumo en los mercados del mundo. Y sin deformar la proporción de los hechos presentes, es de suponer que su actual percambo económico sea sólo un mero tránsito de circunstancias que por ningún motivo alcanzaría cédula de permanencia. Sus negocios pueden ser rehechos y experimentar beneficios mayores si se le conceden franquicias aduaneras destinadas no a ropa nylon ni tabaco rubio, sino a la internación de maquinarias, equipos e implementos industriales.

Además, el salitre, cuya calidad de abono insuperable no admite mella, debería contar asimismo con un nuevo y vigoroso postillón mediante el concurso de una política que aliviane los costos y aminore el excesivo recargo de los fletes. Y en suma, una aduana semilibre serviría para reponer la situación de encumbramiento que tuvo esta atrayente ciudad de nuestro norte extremo, la cual, no obstante su tumbo financiero, mantiene



Moderno Hotel de Turismo de Iquique

intacto el generoso signo de su alma colectiva.

• • •

No terminaremos esta crónica sin antes haber clarificado el origen de la palabra Iquique. Traducciones arbitrarias del quechua al español le espentan el significado de "mentiroso", y es así como anda vagando por las páginas de diarios, agendas y revistas un desvío etimológico que se hace indispensable contener.

Hemos hablado al respecto con exigentes indagadores de lenguas autóctonas y todos nos expresan que ni en quechua ni aimará resultaría correcta la traducción que impugnamos. Ha de advertirse que los incas solían ordenar deportaciones en masa por motivos domésticos trasladando contingentes del altiplano a la costa y que los exilados ponían sobrenombres picantes a los sitios de su exilio; y bien, ni aun en estos trances se halla el apodo que justifique o disimule el error.

Iquique (o Equeque) es en quechua "pequeño de estatura" o "poco poblado", y no hay, por lo mismo, ningún parentesco y ni siquiera un leve

aire de familia entre el genuino contenido indígena y su versión antojadiza. En el flujo y reflujo de los tratos humanos esta palabra ha sufrido naturalmente alteraciones. Los piratas ingleses que desembarcaron por Cavanca para llevarse un oro que no hallaron, lo llamaban Icuayque y en una antiquísima carta francesa de navegación aparece como Ieacos. Sólo el inca Garcilaso de la Vega en sus comentarios sobre la Conquista emplea la forma correcta: Equeque.

Pero llámesele de uno u otro modo y hasta si se quiere déjese en suspenso la interpretación falaz y despectiva. Lo esencial sería dar a Iquique las ventajas de aforo que con justicia pide. Los iquiqueños son contrarios a la inercia y a toda otra expresión de la inoperancia, y como están habituados al esfuerzo de las grandes jornadas y al riesgo de las empresas duras, siempre vencen. Y es por esto que en sus ansias de progreso ellos no se detienen ante los obstáculos y rompen cualquiera valla que pretenda reducir la vastedad de su horizonte.

F. F. L.

LAS DOS URNAS

por Antonio Acevedo Hernández

SI mirás la Cordillera de los Andes desde cualquier ámbito de Aconcagua, veréis dos inmensas urnas practicadas en las crestas de la montaña. La voz de la tradición, contestando a vuestra segura pregunta, os dirá:

—Esas urnas fueron hechas para contener el dolor del amor más grande que ha existido en el mundo.

He aquí esa tradición de amor hecha leyenda. Será, seguramente, imperfecta, pero ya sabéis que nuestro vivir cotidiano, nuestra habla vulgar no pueden comprender y expresar lo que está situado en un nivel superior a nuestro espíritu limitado.

Era una doncella —doncella tenía que ser—, una blanca doncella, pura como la primera luz del día, formada de palpitaciones, de emoción, revestida de alburas no conocidas, de rubores de crepúsculo... Una viña de ensueños florecía en su corazón, en sus potencias todas, y un hilo azul uníala con el infinito.

Se llamaba... no lo sé. Le daré el nombre con que Rubén Darío señaló a una de sus princesas: Eulalia. ¿No os gusta? Bien. Cambiadlo por el nombre de la mujer que amáis, hacédla símbolo a fin de que viva más allá de la muerte.

Eulalia, fina, grácil, apasionada, ornamento de una madre bella y buena, que blancura de plata de años peinaba y que, encaminándose por sendas de silencio y recuerdos, sabía del vivir con esa claridad vaga que sigue a la puesta del sol, vivía feliz.

—Eres hermosa, Eulalia, más hermosa que lo concebible. Debiste nacer flor. Las flores renacen en cada primavera; nosotras nos vamos para siempre y, a ve-

ces, ni nos mantenemos en el recuerdo. Vieja soy, algo he visto, pero poco he comprendido. Cada amanecer trae un desear, de cada impulso parte un camino. Dios permita que sepas escoger el tuyo, y que sea el mejor.

La niña nada dice. Piensa brevemente y acaricia la cabecita de flor de su madre, en cuyos ojos brilla la más antigua ternura. Se enlazan las manos en silencio, atadas por un pensar que carece de raíz.

Aparece la **mama**, la vieja criada que se recrea en su niña; ella la crió, la enseñó a sonreír y enjugó sus primeras lágrimas. Las primeras pomos del huerto familiar le trae, y con ellas, dulzura, perfume y alegría.

—¿Ya hay frutas maduras? ¿Qué bueno!

Parte Eulalia hacia el huerto, derrama miradas en todos los árboles, con sus pies acaricia muchas hierbas y algunas flores, y vuelve a la casona de grandes adobes, de vigas de ciprés, con techo de tejas, ya pardas por la pátina del tiempo, y de grandes ventanas adornadas, más que resguardadas por rejas de Vizcaya. Veloz se desliza por el corredor sustentado en pilares que descansan sobre bases de cantería; no se detiene, vuelve al jardín impulsada por una inquietud desconocida. Quisiera sentarse en el pasto crecido del huerto, correr por los caminos, cantar, acariciar. Luego, de nuevo en la casa, entra por las habitaciones y, sin darse cuenta, llega a la ventana guarnecida por historiados hierros. Entonces sus pupilas obscuras, luces arcanas en la blancura de su tez, se espacian por el camino que pasa acariciando su mansión. El camino es siempre una interrogación; es como un arroyo que condujera humanidad.

Pasan muchos conocidos en dirección al valle; arreos de animales manchados de selva; canta el cencerro, que es como de la yegua madrina. Con los ojos cansados, enmarañadas las barbas, como encerrados en cendales de soledad avanzan los arrieros. Eulalia observa; al camino lanza sus ojos, mira con premura casi angustiosa. Desearía ir por él. ¿A dónde? No lo sabe. Nadie sabe adónde iría; nadie sabe lo que desea cuando resuelve lanzarse a un camino. Una vieja se adelanta frente a la reja decorada por la hermosa niña, más hermosa que sus claves, y le dice con voz suspiriosa:

—¿Qué linda la niña! ¡Dios la guarde pa su dueño!

Eulalia sonríe. La palabra dueño queda gravitando en sus oídos y, poco a poco, va imprimiéndose sobre su corazón. La niña ha entrado por la senda de los sueños.

* * *

Fué el día de una fiesta de guitarras, cantos, flores, sonrisas y perfumadas mistelas cuando llegó a la casona don Pedro de Olivares, vástago de una gran familia hispana. La festejada era Eulalia. No estaban allí su padre ni sus hermanos; era un día extraño y malo para los seres que los querían; desde el fondo de una de sus minas habían ido en exploración por el camino que conduce al valle desde donde no se vuelve... Su madre, sí, estaba siempre discreta, mirándolo todo y sonriendo siempre. Sentía en aquel momento una felicidad melancólica, escrita en la pauta que los años trazaran en su faz, en la curva de su espalda, en la pausa de sus pasos leves y en su voz que se hacía cada día más lejana. Alegre, la niña traspasaba la línea de sus diecinueve

años; toda ella era un canto de anhelos y promesas. Los viejos amigos, los jóvenes mozos decían de la vida y de la renovación. Ella también. Brotó —como agua de regato— su voz en la modulación de un canto:

Quiero un amor que no muera,
un canto que no se apague,
una voz que me estremezca
lejana, cercana y suave.
Quiero un amor que no muera.

Mi vida es flor,
flor mi alegría,
mi amor, dolor.

Madre querida,
en este canto te doy mi adiós.
Madre querida,
muero de amor.

Canto de cumbre y de brisa
encanta mi corazón,
siento alas que me acarician
y hay en mi pecho un rumor.
Canto de amor y de brisa.
Mi vida es flor, etc.

Nadie olvidaría jamás esa voz pura, esa pura pasión que se daba al pie de los Andes, frente al diamante de las cumbres, ya valorizadas por el atardecer, entre una copa y una sonrisa, en un canto imperfecto, pero llamante, ese canto que era un mensaje interpretativo del evangelio de sus veinte años...

* * *

Fué el De Olivares quien recogió la trova. Varón de aventuras, era, seguramente, capaz de amar. Así lo creyó Eulalia, y a él le dijo cuanto sentía su alma sedienta de las mieles espinosas de la vida. Temblaba la heredad al escuchar el trémolo de aquel amor que clásico sería; temblaba el jardín, callaba la madre. No hubo rincón del campo que no supiera la felicidad angustiosa de Eulalia.

La voz colectiva llevó hacia todos los rumbos la noticia de la boda. Un ajuar que valía una fortuna tuvo Eulalia. Lo vestía para verse en el gran espejo barroco de la sala desierta. El espejo recogía también sus sonrisas. Las amigas sentían extrañas emociones ante la novia vestida que representaba el misterio del amor, y ante el lecho de boda, que en la primera noche flores tendría, y tendría sonrisas y deshojaría, acaso, el poema de la sucesión.

Pero en la mañana del día feliz, un parte urgente que recibió el De Olivares lo obligó a venir

apresurado y dramático a la casa de su linda novia —que luminosa de sonrisas salió a recibirlo—, con el objeto de hacerla conocer el mensaje. Era de su madre que llamaba a su hijo, de una madre que veía cerca de su sangre y de su ancianidad la mano de la muerte, que ya sentía ese hielo de silencio y quietud que sube desde los pies hasta el corazón.

Ella nada dijo. Habló él:

—Debo partir.

—¿Volverás?

—Dejo aquí mi vida.

—¿Volverás?

—Dios me castigue si miento.

—¿Volverás?

—Lo juro...

—¿Volverás?

—¡Uname contigo en la muerte, si faltó!

La niña le dió sus labios. Tomó él la alternativa y pronto se perdió entre los senderos pedregosos de los Andes. El se marchaba y ella quedaba atada a una duda y con una promesa solemne más pesada que una cruz.

Su madre la vió cuando guardaba su traje de boda, entonces valorizado por sus lágrimas más íntimas.

—Un traje de boda —le dijo— vale tanto como una mortaja; una lágrima es una gota de sangre que cae del alma pasando por el corazón, y una duda es un dogal que destruye lentamente. Debes tener fe, si no en él, en ti. No te aflijas; Dios lo sabe todo y todo lo dispone. Afligirse es negarse. Espera, teje el cendal de tu felicidad que también se consigue con hilos de dolor; pon en él todos tus sueños y sonríe siempre, siempre...

—No puedo, madre, no puedo. Si no llorara me moriría.

Las unes un abrazo puro y fuerte como un pacto; más fuerte que un pacto: es la cristalización de dos comprensiones, de dos dolores y de una sola santidad.

* * *

Llegaban cartas llenas de bellas palabras; ternura destilaban, acortaban las distancias y hacían mejores los sueños. Las cumbres seguían siendo diamantes llenos de enigmas, azules las lejanías. Pero el silencio del corazón con el andar del tiempo se fue tornando denso: dolíanse los ojos

de mirar los caminos. Un día la niña dijo:

—Madre, ya no me escribe; me ha olvidado...

—No te olvidará jamás. No sufras. No me abrumes.

—¿Habrá muerto, madre? El no me puede engañar, no puede...

—Nada es imposible, hija, ni la fidelidad. Espera.

Una mañana la hermosa anciana no despertó; la niña se encontró sola frente a la más tremenda realidad. ¡Sola y desesperada! Sola frente al macizo andino frío e imponente; sola con su inmenso dolor. Sin voz, sin lágrimas, sin sueños.

Aún esperaba... ¡Qué largas eran las noches, qué lejanas las estrellas, qué áridos los caminos! Como una sombra vagaba por los jardines, ya abandonados y siempre sin voz, por las sendas aventuradas. Quería ir por el camino que él tomara en su fuga inconsulta y cruel.

A veces —muchos la oyeron—, como si hubiera estado a su lado, le decía las más dulces palabras. Eran coloquios estremecientes; ella lo sentía junto a su corazón. Poco a poco, la vieja casa fue tornándose fantasmal. Eulalia de nada sabía. No oía nada, ni el canto de los pájaros ni el murmurar de los arroyos ni su propia voz. Vivía en un delirio dulce, sin forma, tal un suspiro que es un mundo, y que aunque se sienta, nadie puede aprisionarlo.

Una mañana, ataviada en su



traje de boda y un ramo de azahares en sus manos, salió por los caminos. Una visión creyeron que era los que la vieron. Iba sonriente, no se guardaba de los pinchos de las espinas ni de las piedras filosas ni del viento amenazador que bajaba de la cordillera trayendo su embajada de fuerza y de hiel.

—¿A dónde vas? —le dijo una anciana.

—A esperarlo, mamita. Por este camino se marchó, por él debe llegar... Quiero que me encuentre hermosa.

Y siguió caminando. La anciana dijo en el poblado:

—Iba hacia la cordillera; la vista fija en la altura, deslizándose más que andando por la tierra. Parecía conducida por una fuerza que viniera del cielo. Hay que ir por ella. Está loca y su locura es tierna como una caricia, trágica como una agonía.

Salieron a buscarla. Lloraban las muchachas, pensaban los hombres. Entre breñas y pedreros, en la lina del arroyo, en el prado lleno de flores, borracho de polen, la buscaron sin encontrar de ella ni vestigios. De pronto, una voz oyeron dibujando con armonías un canto de pasión, una voz tan dulce, tan íntima como las lágrimas de un niño perdido. Fueron hacia el canto que resonaba como campana de oro lejana y presente. En la pétrea estribación de la montaña creyeron advertir una forma blanca resplandeciente. Apresurados corrieron a su encuentro; pero mientras más avanzaban, más lejos la veían. A muchos les pareció ver o vieron en realidad que corría por las breñas, peñascales, alturas y hondonadas, como si volara. Arriba, siempre arriba, hasta desaparecer por completo como un trozo de aurora absorbido por la luz solar.

Al día siguiente la casa estaba sola. Sola, aunque oíase rumor de pasos y tenues cantos, que siendo profanos —pues eran de amor— parecían plegarias. Huyó de la casa la anciana mama, necesitaba depositar en otra parte su llanto y también dejar su vida antigua. Nadie reclamó la heredad; la casa fué una sombra patética que lloraba. Varios días la buscaron. De pronto, en una de estas búsquedas, una ilusión, a través de su llanto bueno y de amor mejor, alzó la voz:

—Allá arriba, delante del Aconcagua, ¿veis?, hay una urna. Allí está Eulalia aprisionada por la eternidad.

Todos vieron la urna mortuo-

ria que antes allí no estaba y rezaron. Eulalia fué, desde entonces, una sombra blanca, un recuerdo inacabable. Muchos aseguraron haber seguido oyendo en la casa su voz. Y entre las sombras medrosas de las noches una silueta blanca vaga por los jardines invadidos por las hierbas bravas.

* * *

Fué en un atardecer cuando un hombre de porte severo e imponente, de negro traje acentuado por una capa también negra y en un caballo resplandeciente con su rico atavío, llegó a la casa llamada de las sombras. Era el De Olivares, que perdón venía a demandar. Quería decir de rodillas:

—En España el destino hizo que estado contrajera; lo hice con el mayor dolor; tu imagen estuvo siempre presente en mi vida, Dios lo sabe... Ella... Dios cortó el vínculo que nos ata y he atravesado la mar, la pampa y la montaña para pedir tu perdón, que no tu mano que no merezco.

Se acerca medrosamente; siente que sus pies, atraídos por la tierra, pesan terriblemente. Con trabajo llega a la puerta. Oscura está la casa, enmohecidas las rejas de la ventana que él rondara en época más feliz. Como un badajo enloquecido le late el corazón; siente las razones, pero en realidad ignora las causas. Quiere volverse; pero una fuerza misteriosa lo conduce hasta la puerta y allí lo detiene. Cree ver una luz azul asomada en los intersticios y el acento de una voz que también siente entona una canción. Con mano trémula empuja la puerta. Nadie hay... pero alguien ha cantado allí. Seguramente la voz ha salido al jardín. Empujado por una mano impalpable se encuentra en la puerta que allí conduce, la abre y sale al corredor. Una ronda de oraciones lo envuelve. Sale de bocas invisibles, de cuerpos que no hacen ruido. Le faltan las fuerzas para mantenerse en pie; un sudor helado lo envuelve; flaquean sus piernas, quiere gritar, quejarse; mas su voz está extinguida. Entonces cree morir.

De pronto aparece un resplandor intenso, tan intenso como si mil lunas nuevas hubieranse reunido. Se da cuenta entonces de que está de hinojos y no recuerda haberse arrodillado. De repente observa que en el centro del resplandor está ella: Eulalia. Y vestida de boda y con azahares.

Ve su silueta, pero no advierte su faz. Se siente con fuerzas para alzarse y grita:

—¡Eulalia!

Avanza la sombra luminosa y le da una mano suave, helada, firme... ¿amorosa? Quiere hablar y no puede hacerlo; su cuerpo batido por el miedo desfallece de nuevo. La sombra avanza hacia la montaña, avanza lentamente, rítmicamente, como si se deslizará.

Tuvo ya la seguridad de que era una visión incorpórea, y también de que estaba en el centro de una ronda espectral. Habló, pudo hacerlo. Nadie le respondió. La sombra que lo conducía era como una ondulante columna de luz. Sentíase fatigado, oprimida la garganta, el corazón abrumado, traspassadas las entrañas, pero no le era dado detenerse. De nuevo le rodean los ritos penitenciales. Su cuerpo todo se llena de voces de campanas. ¡Y la noche no termina jamás!

Llegan a la montaña; empiezan a subir. Suben mucho. Siente que lo alzan, ha perdido la visión de la tierra. ¿Han llegado a las estrellas? Una voz que, acaso salía de su ser, pues repite sus palabras, dice con su propio acento:

—¡Uname contigo en la muerte si falto.

Vive entonces un momento más terrible: no está vivo ni muerto. Se mueve sin saberlo; sin desearlo; habla sin oírse; mira sin ver nada más que la visión alba... Y escucha el trémolo trágico y solemne del Miserere...

* * *

Al día siguiente, los curiosos encontraron abiertas las puertas de la casa de las sombras. En el camino, frente a la casa, un caballo ricamente enjaezado. Fué una mujer, otra vez, la que miró a las alturas y que, dominada por extraños temblores, con una voz que nadie le conocía, gritó:

—En la montaña hay ahora dos urnas... ¡Dos urnas!

Siempre en la copa maravillosa que es la mujer cabe lo inmenso.

Agregan que una voz arcana expresó:

—Así castiga Dios los pecados de amor.

Y las dos urnas estarán allí hasta que se borre la montaña; hasta que no existan ni el amor ni la traición.

A. A. H.

Poetas ecuatorianos

"En Viaje" dedica esta página a los poetas de la hermana República del Ecuador, en homenaje al aniversario de su Independencia. Lo hace con ánimo de cordial acercamiento entre ambos pueblos, ya que el lenguaje poético es — quizá — de entre todas las expresiones artísticas, el más directo vehículo para el conocimiento espiritual de los mismos.

Figuran autores representativos de las diversas tendencias que se advierten en el ámbito de la poesía contemporánea del Ecuador, todo lo cual nos redime de las involuntarias exclusiones u omisiones en que por limitación de espacio hayamos incurrido.

AVISO DEL DIARIO DE UN POETA

*Hombre solo y escéptico,
lámpara que se apaga,
necesita una alegre muchacha que le encienda
la lámpara y la voz.*

*Que sea experta en matemáticas
para que lleve cuenta de mis horas perdidas,
y que sepa bordar monogramas y pájaros
en el lino del alma.*

*Hombre huraño y enfermo
necesita una niña
que le arregle la casa
y le encienda la luz.*

*Casa de forastero sitiada de abandono,
llena de telarañas y cerradas ventanas,
lecho estéril, sombrío, como extinguida hoguera,
mesa frágil y estrecha, sin mantel de ternura
ni vino familiar.*

*Que sea bien risueña:
Ojos en flor, abiertos como lirios o nardos,
manos breves, brevianos de nácar o de espuma.
Los labios que maduren al florecer sonrisas,
racimos de marfil.*

*Hombre niño en otoño necesita de urgencia
muchacha adolescente de pupilas florales
y senos de azahar.*

*Ínutil presentarse sin los ojos muy claros
o sin la recomendación turgente de las lunas
que cumplieron quince años.*

Rafael Augusto Aguilar

PUERTO A LAS OCHO

*En los barriles duerme un sueño de ginebra,
los barriles de noche tienen el vino triste
y añoran el descanso tibio de la bodega.*

*Huele el aire del muelle como un cesto de ostiones
y es una red oscura puesta a secar la noche.
Los mástiles son cañas para pescar estrellas
y estas barcasas sólo son canastos de pesca.*

*La lámpara de a bordo
salta como un gran pez,
chorreando sobre el puente su fulgor escamoso.*

*Pequeñas lucecitas navegan en la noche,
como si un contrabando de muertos
llevaran sobre el agua los siniestros lanchones.*

Jorge Carrera Andrade

EL AGUA

*El agua fluye,
el agua huye
por la campiña
y va cantando bajo la fronda
como una niña.*

*El agua huye sobre la gualda
alfombra de hojas de los eneros
y va cogiendo,
dentro su jalda,
rosas marchitas, luna y luceros.*

*El agua corre por la campiña.
El agua llega
y a tientas busca el verde estanque
como una niña
que fuera ciega.*

*El agua sueña bajo la sombra
en torsos blancos, flores y nidos.
El agua nombra
nombres de amantes desconocidos.*

Miguel Ángel León

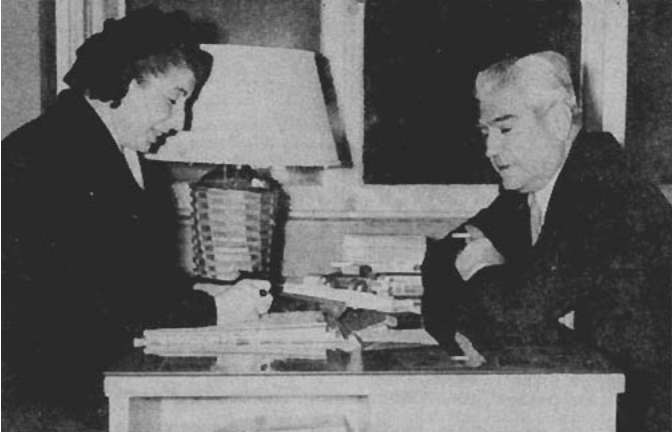
VESPERAL

*Hay tardes en las que uno desearía
embarcarse y partir sin rumbo cierto
y silenciosamente de algún puerto
irse alejando mientras muera el día.*

*Emprender una larga travesía
a través de las ondas de un incierto
y misterioso mar no descubierto
por ningún navegante todavía.*

*Aunque uno sepa que hacia los remotos
confines de los piélagos ignotos
le seguirá el cortejo de sus penas;
Y que al desvanecerse el espejismo
desde las glaucas ondas del abismo
le tenderán las últimas sirenas.*

Ernesto Noboa y Caamaño



ES en Providencia —barrio de flores, cielos abiertos, grandes árboles y casas aisladas que contemplan la cordillera— donde vive Manuel Rojas, el escritor agraciado con el Premio Nacional de Literatura de 1957. Hay en su casa un silencio y una quietud que, se nos antoja, no cuadran con la vida azarosa de este artista.

Lo saludamos con esa real alegría que produce el encuentro con un hombre al que se le ha leído con placer y admiración, gustando sus obras en las que, aunque aparezca la vida más pe-

leído nada suyo" —respondieron.

Nos imaginábamos distinto a Manuel Rojas. Lo creíamos de voz fuerte y exaltada conversación. No es así. Hay algo grande de serenidad, de paz en este hombre de atlética figura, muy alto, muy serio, de cabeza enérgica y cabellos muy blancos que suavizan la dureza de los rasgos, cuando calla, y que acentúan y dulcifican esa impermeable posición frente a los sucesos diarios.

—¿Cómo se fué manifestando su vocación de escritor?

—No sé como fué apareciendo. Sentí, sí, de muy pequeño, la ne-

timidades ante el escritor. Seguimos charlando y luego ellas también lo hacen con algo de temor y mucho de curiosidad.

—¿Cuál fué su primer cuento publicado?

—¿Publicado? Mi primer cuento no fué publicado... En una ocasión, aquí en Chile, desde luego, en una de esas veladas memorables entre un grupo de obreros anarquistas en que se hablaba de todo y soñábamos con arreglar el mundo, leí un cuento en el que aparecía la palabra "agujero". Mientras la escribía, vacilé. Tuve la rápida intuición de que no era la palabra así como yo y todos la decíamos. Mi vacilación no fué larga y opté por escribirla tal cual la oía: "aújero". Así la leí y así sonó, sin reparos de nadie, al leer mi trabajo entre mis compañeros.

—¿Y su primera publicación?

—Un error también... pero de otra índole. Fué un artículo pretencioso que apareció en "La Batalla" y que titulé: "¿Qué es el arte?". En él sostenía la teoría del arte por el arte. Opinión en absoluto refutada con mis ideas, mi vida y mis amistades anarquistas... La publicación de esto me valió la enconada perse-

Manuel Rojas entrega en su obra *La áspera y gozosa experiencia de sus días*

nosa en los seres humanos, se siente a través de ellas un hábito de fe, de exaltación gozosa a la vida, de fuerza poderosa que no se doblega ante los golpes materiales, porque hay ojos y corazón que saben captar las estrellas y el viento cálido de los sentimientos humanos.

—¿Qué cansado estará Ud. ante tanto asedio de amigos, parientes y... periodistas!...

Sonríe esquivando la respuesta.

—Han venido muchos alumnos de Liceos. Yo les aconsejo que es mejor que lean mis libros. Ayer vinieron dos muchachos de 6º año de humanidades de un Liceo, quienes me dijeron, rápidamente, sin rodeos: "Hemos venido para que nos cuente su vida". Si ustedes han leído mis libros, contesté, nada nuevo puedo agregarles. Mi vida está en ellos casi en su totalidad. "No. No hemos

Entrevistó **OLGA ARRATIA**
Fotografías de **Baltazar Robles**

cesidad de leer cuanto encontraba a mi alcance. En Mendoza trabé amistad con grupos de obreros anarquistas. Además de leer con ellos a Víctor Hugo, Zamacois y al infaltable Vargas Vila, me hicieron compartir sus ideas y sentir las que expresaban exactamente lo que yo sentía...

—¿Qué edad tenía cuando regresó a Chile?

—Dieciséis años.

En esos instantes llegan dos jovencitas, alumnas del último año del Liceo de Niñas N° 1. Desean entrevistarlo. La conversación se hace difícil. No queremos obstaculizar la visita y el deseo de las niñas, pero, a la vez, notamos que se sienten in-

cución de un fanático español que se enfureció conmigo...

—¿Dónde se reunían ustedes a charlar?

—Por mucho tiempo, en el café "Los inmortales", situado en la Avenida Matta. Allí se encontraban intelectuales, artistas, anarquistas y soñadores, toda esa bohemia optimista que se agrupa frente a una taza de café y sueña o plantea realidades.

—¿Quiénes eran los más asiduos?

—Recuerdo a Evaristo Molina, Acevedo Hernández, González Vera, Gómez Rojas, Juan Tenorio, Claudio de Alas...

Frente a una gran ventana, libre de cortinajes, está el escritor. Hay libros, libros por todas las paredes. Notamos la ausencia de retratos de escritores. Sólo los de sus hijos, y uno de González Vera, en el que se acentúa su expresión ascética.

—¿Ha pensado alguna vez que el afecto que existe entre González Vera y Ud. los ha hermanado hasta en el estilo?

—No creo que exista influencia del uno en el otro. Creo, sí, que el afecto grande nació, precisamente, por esa igualdad de vida y de espíritu.

Inconscientemente los comparamos. Ambos escritores tienen la misma mirada que cae cierta sobre los hombres y los acontecimientos, y tanto en González Vera como en Manuel Rojas se presenta una imperturbable actitud frente a los sucesos que, a la mayoría, alteran.

Conversan las jóvenes estudiantes, mientras contemplamos con afecto las primorosas ediciones de "Hijo de ladrón", en alemán, italiano e inglés; la norteamericana conserva la atrayente portada de la edición chilena de Nascimento, de Mauricio Amster.

—Todo lo que Ud. relata en sus cuentos, ¿le ha sucedido?

Es una de las niñas visitantes la que pregunta. Ambas han leído toda la obra del escritor e indagando sobre algunos personajes, tomando notas.

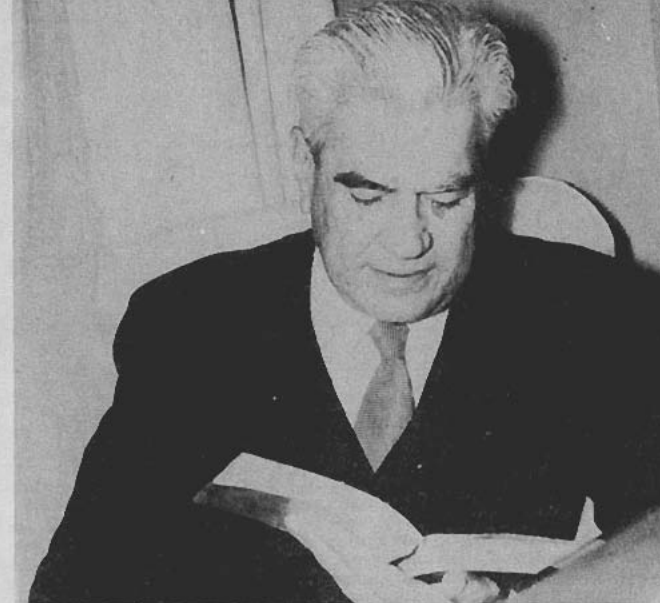
—Sí. Casi todo es vivido. Yo participé, por ejemplo, en el motín de la cárcel, en Valparaíso, y que aparece en "Hijo de ladrón".

Comprendíamos, al leerlo, que la mayor parte de ese libro es autobiográfica. La creación intelectual mezcla y amalgama las desventuras de Aniceto —el hijo de ladrón— con los días del inquieto trotamundos que hay en Manuel Rojas. Para el escritor, la vida, el tiempo y el hambre no eran trabas para seguir andando, husmeando, buscando consciente y a veces sin imaginario el rico material que encadenó a sus recuerdos y que luego ha ido vaciando en sus obras.

—¿También ha publicado poesías, con éxito?...

—Sí, pero he hecho poesías muy malas. Gómez Rojas fue el primero en verlas y me aconsejaba escribir. Bueno, a todos les daba igual consejo... No siempre acertó. No obstante, insistí en poesía, y a los veintidós años el grupo "Los diez" me presentó como poeta con "El gusano".

Ha publicado "Poéticas", en Mendoza (1921); "El hombre de los ojos azules", en Chile (1926); "Hombres del Sur", que editó Nascimento (1926); "Tonada del transeúnte" (1927); "El delincuente" —que obtuvo el Premio Atenea— (1935); "De la poesía a la revolución" —ensayos y artículos— (1938); "Travesía"



(1943); "El bonete maulino", aparecido en Cruz del Sur (1943); "Lanchas en la bahía" (1952); "José Joaquín Vallejos" —ensayo biográfico— (1942); "Hijo de ladrón", editado por Nascimento (1951); "Imágenes de infancia", ediciones Babel (1955); "Cinco navegantes y un astrónomo", editado por Zig-Zag (1956), y "La ciudad de los Césares", publicado por Ercilla (1936) y que su autor considera un libro muy malo, pese a que en Estados Unidos una Universidad lo adaptara para la enseñanza del español.

—¿Cree Ud. que el escritor puede influir en la formación de un nuevo concepto de humanidad menos bélico?

—No creo que esa sea y pueda ser la tarea del escritor. Unos pocos, tal vez, según la dirección de su obra, lograrían algo. Hay tanta amargura, tanto resentimiento en algunos, que jamás lograrían nada con su literatura...

—¿Han terminado sus andanzas o es cierta esta quietud que se presente en sus días?

Algo brilla en sus ojos, desafiando la aparentemente cándida pregunta.

—¿Qué llama Ud. quietud?

Calla un rato. Su silencio vale más que una respuesta, pues no lo muestra entero. El mismo de siempre.

—Pronto iré —agrega después de un rato— por dos meses a Estados Unidos, invitado por su Gobierno; luego visitaré La Habana y Puerto Rico. Pienso quedarme un tiempo en Venezuela, donde tengo buenos amigos, co-

mo Mariano Picón Salas, Luz Machado y otros.

—¿Le fué difícil o penoso el ejercer tantos y tan diferentes oficios que a la gente, generalmente, les parecen refidos con la dirección de escritor?

—En absoluto. Llegué a Chile a los dieciséis años, ya definitivamente. Trabajaba lo indispensable, y a veces menos. Necesitaba mis horas para irme a la Biblioteca a devorar libros. Salía de allí mareado de sueños, de proyectos, de cansancio o de hambre...

Actualmente termina su libro "Mejores que el vino", continuación de "Hijo de ladrón", en donde empiezan a aparecer las mujeres en la vida de Aniceto.

—Si volviera a nacer, ¿le agradecería repetir su vida con las mismas limitaciones económicas, o nacer en un hogar adinerado, con libros a destajo y ambiente fácil a la formación de escritor?

La respuesta es instantánea, casi adelantada a nuestro pensamiento.

—No. La misma vida, la misma...

Se levanta de su asiento. Ya no nos intimidan su aspecto de gigante moreno ni su apariencia severa, sin postizas cortésias. Emanan de él una reciedumbre espiritual de tan amplia dirección que, mentalmente, lo situamos en los más diversos, pequeños o altos cargos de la vida, y presentimos que en todos estaría bien y que dignificaría cualquier oficio, aun los más opuestos a su condición de escritor.

O. A.

Bolivia, sufrida y milenaria

(6 DE AGOSTO, DIA DE SU
INDEPENDENCIA)

Por Roberto LEMUS Zamora

A la Cordillera de los Andes le tocó en suerte el privilegio de presenciar con su ciclopea inmutabilidad y esplendorosa imponencia el grito de independencia de varios países que yacen perennemente a sus pies y cuyos habitantes, como hijos predilectos, tienen el don del Gran Universal de admirar la maravilla de sus picos nevados, la majestad de sus montañas y el pristino cielo que surcan en rauda y glorioso vuelo los cóndores de aguila mirada.

El 6 de agosto de 1825 la Asamblea de Chuquisaca declaró enfáticamente que el Alto Perú no se anexaba a las naciones vecinas y que se erigía en estado independiente, denominándose República Bolívar como justo homenaje al héroe libertador Simón Bolívar. Pero este hombre, más bien este superhombre, rayano en modestia y sencillez, el que no quiso ser emperador, al que no le agradaba mucho eso de oír que le llamaran padre de la patria, el que cuando entró triunfalmente en La Paz y el pueblo y el ejército enloquecidos de júbilo le ciñeron su frente con un laurel de oro y brillantes, y él, sin jactancia, se lo colocó a su fiel lugarteniente Antonio José de Sucre, exclamando en tan histórica ceremonia: "El fué quien dió la libertad al Perú, en



Lago Titicaca, surcado por las características embarcaciones de totora

el campo de Ayacucho"; no aceptó que ese territorio que se incorporaba al concierto de las naciones libres del mundo llevara su nombre, debiendo ser modificado por República de Bolivia.

Fué el mismo Bolívar que en octubre de 1825, dos meses después de la independencia boliviana, subió con su estado mayor a la cumbre del Potosí y asiendo las enseñanzas patrias de Chile, Colombia y Argentina, dijo con infinito alborozo: "La gloria de haber conducido triunfantes los estandartes de la libertad hasta estas frías regiones de los Andes es superior a los inmensos tesoros que se hallan a nuestros pies".

Desde octubre de ese año se inicia, desgraciadamente, una sucesión de hechos desagradables, productos de malos gobiernos, de incomprensiones y falta de gestos conciliatorios y donde primó, además, la eterna lucha de poderes, que por muchos decenios colocó al país al borde de revoluciones y motines que constituyeron una pequeña sangría viéndose amagada, incluso, la tranquilidad de naciones vecinas. Felizmente, ya en 1880 se restablece la normalidad, y la constitucionalidad y la paz interna se encauzan hacia mejores destinos, hacia rutas más promisorias y progresistas. En esa misma fecha se firmó con Chile el pacto de tregua indefinido.

El juramento y el sueño de Bolívar y el sacrificio de Sucre

están aún latentes, y ese recuerdo y esas batallas gloriosas y triunfales han servido para que la tradicional vinculación y estrecha amistad de Bolivia y Chile y demás naciones americanas se aherrojen más férreamente como cumpliéndose el deseo ardiente y póstumo de una grandeza continental en el terreno espiritual, intelectual, industrial y social de esta Nueva América, llamada justamente con razón el Imperio de la Verdadera Democracia, trozo enorme y fecundo de tierra en que tienen puestos los ojos fraternales aquellos países de allende del Atlántico y del Pacífico.

Es la misma hermandad del pasado, hijos de una misma raza milenaria, de rituales y simbologías misteriosos, en que las sacerdotisas de la luna danzaban al ritmo de sonidos armoniosos y herméticos de la quena y del yaraví; son las mismas ceremonias que se propiciaban a los númenes cuando se daba término a las siembras y a las cosechas con sus cantos y procesiones cuajadas de enigma y de policromías, en las mesetas del Altiplano de América, en las orillas del sagrado Nilo, en las estepas siberianas del Cáucaso, en los arrozales de la antiquísima Catay; esa misma hermandad y culto de la amistad que se mantendrá como la llama eterna de la libertad, principalmente en este hemisferio promisorio donde el espíritu, la mente y la especie humana no conocen herméticas fronteras, subyugaciones, odios ni rencores.

Quien escuche el Gallo de Oro, maravillosa música incásica, se dará cuenta que es el trasunto fiel de la secuela de una raza autóctona, pura, noble, guerrera, verdaderos hijos del sol, admiradores del universo y de los astros, y de la generosidad de la tierra y de la magnanimidad de los ríos.

Así como los incas legaron a Bolivia una subraza indómita, soberbia y batalladora, en Chile,

Vista panorámica de la ciudad de La Paz





Paisaje del interior de Bolivia

los araucanos —magníficos exponentes de vigorosidad y virtudes morales—, y que mucho aprendieron de los incas, de esos lejanos tiempos del príncipe Yupanqui, llegaron a Chile un pueblo viril, disciplinado y organizado.

Fué Tupac Amaru quien primeramente se rebeló contra el poder español, instaurado en el Virreinato de Lima; después fué Pedro Domingo Murillo, mártir que cayó en la revolución de 1805, sin antes proferir la siguiente sentencia: "La tea que dejó encendida nadie podrá apagar", y así fué, efectivamente: Chuquisaca, bajo la inspiración de Bolívar y Sucre, se alza en contra del Virreinato de Río de la Plata, y el 16 de mayo de 1825 se crea la República del Alto Perú, una vez librada la acción de Junín y posteriormente, la gran batalla de Ayacucho, ganada al virrey de La Serna por el mariscal Sucre, donde se consolidó definitivamente la independencia de América.

Tampoco nadie ha olvidado a la legendaria heroína Juana Azurduy, hija de un valiente militar, que como una Juana de Arco inmortalizó su nombre en aras de su patria.

Digno de un preclaro homenaje es aquel país que tiene un lago Titicaca, el más elevado del mundo, en cuyas aguas esplendorosas se retrata fidedignamen-

te la belleza inconfundible del paisaje que lo rodea y en donde navegan miles de balsas de totora, características embarcaciones que hablan de la historia de muchos milenios. En sus riberas florecieron civilizaciones maravillosas, de una cultura formidable que asombra hoy en día a la humanidad. Ahí están las ruinas de Tiahuanaco con su Puerta del Sol y las imágenes que fueron veneradas por los aimaras, el dios Huairacocha; también digno de admiración es aquel país por cuyas llanuras y valles corre veloz el dulcísimo y suavísimo llama, tan dueño y señor del lugar como aquel otro gran señor del antaño Cuzco imperial, el dios de Auricalco, aquel que los súbditos no podían tocar y apenas contemplar en sumisas genuflexiones.

Bolivia es pintoresca y singular por su riquísimo y variado folklore nacional, por sus "cholas", por su monacal Cochabamba, por su barrio paceño Corocoro, con sus fiestas religiosas de Copacabana, con su música namente criolla, de añejísima estirpe, proveniente del pinkillo, el huaira-puhura y el huankara con su pléyade de intelectuales y artistas que manejan la pluma como el espadachín consumado, su florete. Ahí están Gabriel Moreno, el príncipe de las letras; Jesús Lara, Augusto Céspedes, autor de "Sangre de mestizo" y

"Metal del Diablo", y Cecilio Guzmán de Rojas, el pintor de Macchu-Picchu, y Pérez Holguín, el pintor del Potosí, que además en sus entrañas guardaba la más pura plata que ofrendó en esos años la madre tierra y que dió origen a una frase que recorrió el mundo entero por más de un siglo: "Vale un Potosí".

Ahora Bolivia le está dando la mano al futuro, independizándose poco a poco del tutelaje extranjero. Un formidable proceso de progreso se gesta dentro de sus cuatro paredes; su tierra embrujada de mágica y lujuriantes vegetación y sus vetas de riquísimos minerales que cruzan su territorio como arterias en un cuerpo humano, han asegurado su porvenir y su economía nacional.

Para corroborar lo dicho, ahí están los versos del poeta de la revolución, Raúl Murillo Aliaga:

Así es la patria, hermanos,
[así la miro: entera.
Un solo bloque humano del Abuná al Bermejo,
del lago Titicaca al Mattogrosso
[nuestro.
Todos unidos, ¡todos!, con una
[fe en los ojos,
con los brazos robustos clavados
[en la tierra,
echando los cimientos de una
[Bolivia nueva.

R. L. Z.

El Danubio Azul, inspiración de Strauss

A más de 600 metros de altura sobre el nivel del mar, en la Selva Negra, aquella idílica región del sur de Alemania, cerca de Donnaueschingen, entre los jardines del Salto de Furstenberg, la confluencia de los esteros de Brigach y Breg recoge un hilillo de agua muy helada, sin mayor apariencia casi, un tímido arroyuelo, que es, empero, el río Danubio que ha nacido. El Danubis Flubius o dios-río de la mitología tracia.

A medida que, serpenteando desapareciendo y aflorando de nuevo, descendiendo hacia los valles de Europa Central, multiplica su caudal con los muchos afluentes alpinos que recibe en su curso, alcanzando en su largo trayecto de casi 3.000 kilómetros profundidades y anchuras considerables. Es el mayor río de Europa después del Volga.

Ha presenciado el desarrollo de pueblos y naciones desde antes de la prehistoria.

Hordas nómades, de organización patriarcal y pastoral, y tribus mezcla de griegos y romanos, remontaban sus aguas, trayendo desde Oriente bronce, marfiles,

Por
Alfredo HERNANDEZ Camus

perlas, sedas y brocados, a cambio de armas, arreos de montar y pieles de Occidente.

Río de los Nibelungos, donde escuadrones de Cruzados abrevaban sus caballos. Que ha visto emerger imperios y emperadores: Atila, Carlomagno, Gengis Kan, Napoleón. Testigo milenario de mercados en desarrollo desde mucho antes de Cristo; desde mucho antes de la era romana y gótica primaria hasta el gran renacimiento comercial de los siglos XVII y XVIII.

Hoy, como en un calidoscopio, pasan frente a mí barcazas y remolcadores repletos de mercancías hacia todas direcciones y desde sus márgenes, fachadas episcopales con torres elevadas, defensivas, como atalayas, símbolo de nobles poderosos de otrora, proyectan en sus aguas la lúgubre severidad de su goticismo primario, ojival, sólido y macizo; con ventanales de Oriel, que se abren a patios misteriosos, hacia tran-

quilas fuentes, sobre terrazas en forma de medialuna, en una solemnidad impresionante, unidas todas en digna y delicada calma.

Hay restos de fundiciones de la Edad Media donde los guerreros y gentilhombres construían sus armaduras y cotas de malla. Las alemanas eran las más afamadas de Europa, seguidas de las lombardas, de las forjas de Milano; y constituían en sí un verdadero despliegue de ingeniería industrial y anatómica.

Y, como un sermón en granito, relieves por doquier, exaltando la virtud, el arte y la sabiduría, en un intento de guiar al alma humana hacia moradas más elevadas.

Río de edades metafísicas, con la magia de Fausto y reposos de largo aliento; de épocas preñadas de errores y bienestar y de obras instituidas sólidamente, robustas y estables, para que perduraran siglos enteros.

Río cubierto de glorias, que ha inspirado a titánicas walkirias, como a reyes eslavos y teutones, a industriales y hombres de Estado. Que ha visto y palpado tanto: desde el trémulo latir del corazón de un niño a promesas de amor eterno bajo jazmines floridos. Que a sus orillas ha sabido de las torturas e inquietudes de sabios, músicos y poetas, martirizados por la belleza, en astrológica meditación.

¡Oh, Danubio, Danubio azul!
¡Cuántos millones de pies han valseado al compás de Strauss invocando este río!

Su cauce va acariciando campiñas y riberas edénicas y ha servido, desde la noche de los tiempos, de lazo de unión entre los pueblos de esta bella península asiática que es Europa, la bienamada de Júpiter.

La sinfonia de sus aguas va rozando suaves faldeos bordeados de flores silvestres y del musgo ondulante que cambia de tono a los mimos del sol. Sus ondas traen lamentos de orquestas gitanas, suaves y voluptuosas, y el etéreo susurro de almas selectas, soñadoras. Campesinos cantan y danzan alrededor de fogatas, suplicándole al cielo buenas cosechas, animando así las festividades del solsticio entre llamativos villorios de jardines pintorescos con flores trepadoras sobre pórticos labrados.

Entre lejanos monasterios benedictinos, por el distrito de Wa-



chau, que un milenio ha, ya divulgaron las bendiciones de la cultura, sobre un acantilado casi inaccesible, en un recodo del Danubio, en un halo de misterio, casi a las sombras de ciclópeas formaciones geológicas, yérguese la fortaleza de Durnstein, donde, en 1193, estuvo cautivo Ricardo Corazón de León, rey de los anglos y prisionero de Leopoldo de Austria. Relata la historia que este cautivo hubo de pagar por su rescate el equivalente a cinco millones de dólares actuales, con los cuales Leopoldo levantó fortificaciones y baluartes que más tarde, en siglos posteriores, sirvieran eficazmente para detener el avance de las tropas turcas de Solimán el Magnífico.

Agrega la leyenda que Blondel, el fiel trovador palatino de Ricardo, deambulando en su búsqueda, fatigosamente, de castillo en castillo, por la comarca, logró finalmente ubicarlo en Durnstein, con el recurso de un estribillo muy conocido de ambos, cuyas estrofas, para deleite de los turistas y curiosos, han sido preservadas en la tosa, tapizada por la patina del tiempo, entre almenas y torreones medio derruidos por el naufragio de los siglos, de un color ocre blanquecino.

Están grabadas en un francés arcaico, la lengua d'hoc:

*Donna tu beutas
Elas bellas faisons
Si bel trop affansia
Ta, de vos, non partrai*

Como quien dice: tú, mujer bella, frívola, áspere y fría. La historia de siempre, pero en un francés que se hablaba en el sur da Francia, en la Edad Media, y que salvo los eruditos, ahora no lo entiende nadie.

Pero es otra de las tantas evocaciones, historias que nos trae el Danubio...

Con razón el genio romano advirtió en su época la importancia que tenían las tierras del Danubio para expandir su civilización, con sus leyes, su arquitectura y sus impuestos... y también sus doctrinas de Epicuro, que enseñan que el placer ha de ser la meta de la vida... Que la mujer, como tal, es un privilegio, sin que nada cuente su edad o rango social. Que se apoye en los aderezos de la moda, no como un método para atraer la atención, sino, más bien, como un tercer socio aportador de alegría, agregado a la pareja de hombre y mujer; socio que es bienvenido y que, por tanto, in-

tensifica el deleite de la vida. No hay duda de que Viena, que en los años altivos de la dual monarquía eclipsó a París, junto con las otras dos emperatrices de los territorios austro-húngaros, Praga y Budapest supieron hacer muy suyos los puntos que, sobre la vida, tenían los romanos. Su inimitable ambiente del más puro romanticismo, su bella arquitectura, su acopio infinito de ensueños e ideales, sus melodías gitanas de lamentos contagiosos, se extendieron y difundieron, juntamente con sus vales y su "joie de vivre", a todas las fronteras que baña este río de leyenda.

¡Qué diametral contraste con el presente! El refinamiento, el buen decir y las finas maneras han desaparecido o en vías de desaparecer totalmente. Vivimos de emergencia, como en un campamento en tiempos de conmoción colectiva, de días de terremotos o salidas de mar u otra calamidad pública. Algunos me dicen que reacciono así porque vivo en el pasado; pero no. Sólo me refugio en él, a ratos, como defensa frente a la vida. Es que me asusta la lucha del Universo.

¡Cómo se han perdido las joyas y ornamentos de la convivencia humana, elaboradas pacientemente durante siglos en el crisol de la divina conciencia y en la vieja sangre! A veces llego a la certidumbre de que el planeta Tierra es ajeno al hombre; es morada

propia de animales y seres inferiores; pero para nosotros, los seres humanos, los que emanamos de Dios, es una pura injusticia, un valle de dolor, una carrera de obstáculos sin término.

Y, aunque con la daga florentina al cinto y las garras y las astas afiladas, he de confesar que voy siempre musitando en mis labios una trémula oración... En estas cavilaciones me sorprende el anochecer con el espíritu exaltado por tantas emociones recogidas durante el transcurso de un día intensamente vivido. En el firmamento, sobre el Danubio, todo parece igualmente importante: las grandes como pequeñas estrellas. Todo a merced de la eternidad... ¡Y apenas comprendemos el complejo conjunto de dispositivos trazados en los cielos y el porqué del matemático encañamiento de los sucesos; pero el peregrinaje del hombre a través del sistema solar para reincorporarse a Dios en su plenitud, está terriblemente colmado de duelos y de dolor sin fin!...

Las tibias y balsámicas brisas de la noche me traen el murmullo sutil de los románticos bosques de Viena: fuente de inspiración inagotable de los colosos de la armonía: Mozart, Strauss, Schubert, Beethoven, alcanzando sugestiones y formas poéticas, el rumor de su follaje y la paz eterna de sus arboledas...

A. H. C.



La "Mamita" de los "tiznados" ferroviarios es Sor Camila, del Hospital de San Bernardo

SOR Ana Camila, Elena Alvarez Baeza en el mundo, es la "mamita" de los ferroviarios de Chile y vive entregada a su apostolado de cuidar a sus "tiznados" enfermos, en las dos salas ferroviarias del hospital de San Bernardo.

La madre Camila nació en Antofagasta y es chilena y "tiznada", por la gracia de Dios. Ingresó a la Congregación de las Hijas de Santa Ana en 1929, después de haberse graduado como enfermera universitaria con distinción unánime.

Estas monjas abarcan múltiples actividades, pues son hospitalarias, educacionistas, atienden cárceles, asilos y toda obra que signifique servir al prójimo en sus necesidades y dolores. Es así como anexo al hospital funciona la Escuela 24 del Consejo de Defensa del Niño, desarrollando una importante obra de readaptación y formación de menores. El hospital está dirigido en la actualidad por la madre Paulina. Dos años atrás era superiora la madre Cunigunda, quien inauguró en compañía de sor Camila la primera sala del hoy fastuoso "Pabellón Ferroviario" bajo la advocación de San Luis.

La apertura de esta sala no fué un hecho muy fácil. Se hizo contra la opinión y el consejo de las autoridades de la época que consideraban peligroso para las monjas y para el orden del

hospital reunir a los ferroviarios en una sola sala, pues para aquellos espíritus pacatos estos servidores públicos tenían fama de revoltosos, y por más señas eran tiznados y gente de pocos amigos.

LA MAMITA TAMBIEN ES "TIZNADA"

Desde hace 27 años la madre Camila viene desarrollando su abnegada labor en el hospital sanbernardino. Después de crear la sala San Luis para los obreros ferroviarios empezó a estudiar la manera de crear una nueva sala, pues los ferroviarios enfermos comenzaban a llegar de toda la red y era preciso ampliar las instalaciones.

La tarea es dura en todo sentido. Es necesario reunir dinero y luchar contra los timoratos y suspicaces que aconsejan a la monja no meterse con los ferroviarios, porque "son comunistas y gente terrible".

Pero sor Camila no sabe nada de cosas políticas y eso es lo más grande de esta mujer admirable. Actúa por esa fuerza secreta, tierna y dulce que Sócrates llamó la sabiduría del corazón, y se puso a edificar su sueño: el "Pabellón Ferroviario", para servir a sus "tiznaditos", sin importarle que éstos fuesen comunistas, radicales, anarquistas, católicos o evangélicos. Sus desvelos y cuidados son simplemente para sus enfermos.

La bondad de su corazón se impuso a las vicisitudes y suspiraciones y su hermosa labor ha sido reconocida con admiración y gratitud por todos los ferroviarios que con extraña unanimidad la han declarado "monja tiznada" y luego la "mamita", nombre este último que la enorgullece dentro de su modestia evangélica.

TIENE GRADO DE MAQUINISTA

Como sor Camila dedicaba las 24 horas del día a la atención de los ferroviarios, ha recibido el reconocimiento oficial de la Empresa, que le ha otorgado grado y sueldo de maquinista, fi-

Placa de una de las salas inauguradas estos últimos años



gurando por lo tanto en las correspondientes planillas.

Un día del año 1955 unos ferroviarios enfermos la sorprendieron llorando. Se asustaron mucho, porque no comprendían cómo una persona que les curaba sus dolencias pudiese tener penas. La madre les cuenta sus culpas y les lee una carta de su madre que residía en Bolivia. Había muerto su padrastro y la señora quedaba sola.

Los enfermos llamaron a sus dirigentes, en su mayoría comunistas, radicales y socialistas, y el gremio se movilizó para ayudar a la "mamita". Se hizo una suscripción, se compró un sitio y en la fiesta de las Bodas de Plata de sor Camila los dirigentes se lo entregaron con estas palabras: "Mamita: su mamá

La "mamita" de los ferroviarios hace declaraciones a "En Viaje"



se viene a vivir con nosotros. Hemos resuelto comprarle un sitio en San Bernardo y luego saldrá la casa". Hoy, esto ya es realidad. La monja tiene un chalet donde instalará a su madre, gracias al generoso gesto de sus "tiznados".

LAS BODAS DE PLATA

Al cumplir sus 25 años de religiosa sor Camila recibió un homenaje que la emocionó hasta las lágrimas. Fué algo grande, nunca visto en San Bernardo.

La Maestranza de los Ferrocarriles suspendió sus labores y los 1.800 obreros con el Director General al frente, se presentaron en el hospital a rendirle un homenaje a la madre de todos los "tiznados" que durante 22 años los atiende tan abnegadamente en el Pabellón Ferroviario.



El Director General de los Ferrocarriles del Estado, don Fernando Cruchaga S. M., felicita a sor Camila en la Maestranza de San Bernardo, durante un homenaje que le rindieron 1.800 ferroviarios a su "mamita"

trar que esta monjita admirable ha rebasado los límites de las religiones y de los credos políticos.

UNA CHARLA CON SOR CAMILA

Una de estas últimas tardes visitamos el hospital de San Ber-

de la señora María de Cruchaga, esposa del Director General, que había concurrido ese día a visitar la sala Maternal Ferroviaria que lleva su nombre.

Sor Camila nos conduce y nos muestra con cierta deleitación y orgullo el "Pabellón Ferroviario", que más parece una clínica particular, pues tiene salas de lectura, comedores, receptores de radio, etc.

Con voz lenta y agradable nos habla de su lucha constante por el mejoramiento de las salas y el bienestar de sus enfermos.

—Yo quiero a todos mis tiznados por igual. Me da lo mismo que éste sea anarquista, aquel comunista, el otro radical, el de más acá evangélico y el de más allá católico. No me interesa el modo de pensar de los que llegan a esta casa, sino la enfermedad o lesión que traen sus pobres cuerpos dolientes.

—Todos son mis hijos y me quieren. Son muy buenos.

La madre sonríe y agrega:

—Son tan buenos que siempre me están ayudando en toda forma, incluso cuando hay que arreglar una cafetería o cualquier desperfecto en las salas ellos lo hacen fuera de sus horas de trabajo con excelente voluntad. Para que ustedes comprendan cómo



La señora María Gandarillas de Cruchaga en la sala de la maternidad que lleva su nombre, en el Hospital Ferroviario, tiene en sus brazos a Ángela del Rosario, hija de ferroviario, que parece no atreverse a dar sus primeras miradas al mundo

En la puerta de la segunda sala se colocó una placa con una locomotora en relieve y con el nombre de sor Camila.

El Director, al descubrirse la placa, se adelantó y la abrazó en nombre de la Empresa, en medio de atronadores aplausos. Los ferroviarios quisieron otorgarle una medalla de oro con motivo de tan fausta oportunidad; pero la "mamita" declinó el obsequio por estarle prohibido aceptar esta clase de galardones.

Los "tiznados", ni cortos ni perezosos, cambiaron la medalla por una estatua de la virgen del Carmen.

La comisión que hizo entrega de la virgen a sor Camila estaba formada por un comunista y por un evangélico, para demos-

nardo con el objeto de conocer y saludar a la "mamita" de los "tiznados".

La encontramos en compañía

Sor Camila posa junto a Luis Chacón, uno de sus "tiznados" que está hospitalizado y a quien atiende con maternales cuidados



mo son de buenos mis hijos, escuchén: Tuvimos aquí unas viejitas menesterosas que el hospital iba a dar de alta porque el mal de que adolecían no era otra cosa que vejez. El caso era que el hospital necesitaba las camas y las ancianas eran indigentes y no tenían donde ir. ¿Qué hacer? Comuniqué el caso a mis "tiznados" y en un dos por tres me reunieron dinero suficiente para habilitar una salita. Allí las pusimos hasta que murieron. ¿Qué me dicen ahora de mis chiquillos?

LE HA METIDO DOS GOLES AL DIRECTOR

—¿Podría, madre, contarnos alguna otra anécdota? —preguntamos. Sor Camila se concentra y con una sonrisa de picardía responde:

—Esperen... Tal vez... una vez le metí un gol al Director General señor Cruchaga... es muy bueno y nos ayuda mucho...

Creemos haber oído mal y un tanto desconcertados repetimos:

¿Qué, le metió un gol...?

—Sí, un gol al Director... lo que oyen... Es decir, no fué uno,

fueron dos —dice sor Camila riendo de buenas ganas. Nosotros nos contagiámos y entre risa y risa le decimos:

—A ver, madre, cuente, cuente...

—Muy simple. El primer gol se lo metí al señor Cruchaga cuando me rindieron el homenaje por mis Bodas de Plata. Había muchos castigados y suspendidos. En el momento en que el Director me abrazaba yo le pedí que para que la fiesta fuera más alegre levantara todos los castigos y el Director accedió; el impacto era imbarajable.

El segundo... ése es olímpico... Me faltaban unos catrecillos y resolví adquirirlos a toda costa, pues tenía enfermos con los colchones en el suelo. Visité una fábrica y los compré... de boquilla, como ustedes comprenderán.

Me fui a ver a don Fernando, quien me recibió muy gentil.

—¿Qué la trae por acá, madre Camila? —me preguntó.

—Vine a comprar unos catrecitos que me hacían mucha falta.

—¿Y los pagó? —inquirió el señor Cruchaga.

—Eso es lo que falta, pues, don Fernando, —le contesté y halay cullín como dicen los hermanos araucanos.

—No sé mapuche —me respondió riendo el Director, pero sospecho que...

—¡No tengo ni cobre! —le interrumpí. Esa es la traducción literal de la frase y la verdad purita del caso, terminé diciéndole, muy suelta de cuerpo.

—El señor Cruchaga llamó por teléfono no sé a quien; pero recuerdo que le dijo: La madre Camila me acaba de meter un gol y hay que pagarle unos catres que compró para sus "tiznados".

Como puede verse sor Camila no se anda por las ramas ni se duerme en sus laureles. Cuando se trata del progreso de sus salas ferroviarias y del bienestar de sus "tiznados", ella mueve durmientes de paciencia, locomotoras de entusiasmo y maestranzas de bondadosa caridad.

M. G.

Se ofrece

AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN

TRENES Y ESTACIONES

20 millones de pasajeros movilizados cada año, que leen u observan detenidamente su propaganda comercial en

COCHES, CARROS DE CARGA Y ESTACIONES

DE TODA LA RED FERROVIARIA

CONSULTE

Sobre los avisos que pueden interesarle, a la SECCION CONTRATOS Y CONCESIONES

Casilla 124 - Santiago, en Estación Mapocho, o en cualquiera estación de los

FERROCARRILES DEL ESTADO

La Expedición Libertadora del Perú

(20 DE AGOSTO DE 1820)

EL Perú había sido el centro del poder y de los recursos de los españoles durante los primeros años de la revolución americana. Después de numerosos intentos revolucionarios y de sangrientas ejecuciones de patriotas peruanos, el Perú había quedado tranquilo, aunque por muy breve tiempo. Los revolucionarios volvían periódicamente a la lucha con más bríos, siguiendo el ejemplo de las demás naciones sudamericanas.

Desde principios del año 1819 el Gobierno chileno estaba preocupado con el pensamiento de llevar la guerra al Perú. El Director Supremo de Chile don Bernardo O'Higgins pensaba no solamente en ayudar a sus hermanos del norte, sino también destruir el dominio español que los oprimía y que era una amenaza para la definitiva independencia de Chile y de las provincias argentinas. Por otra parte, las industrias chilenas necesitaban vender sus productos, y todos los puertos del Perú estaban cerrados para nuestro comercio.

Don Bernardo O'Higgins, con la activa y decidida cooperación del general don José de San Martín, concretó sus energías a la preparación de la Expedición Libertadora a Lima; y el 1º de septiembre de 1819 hizo público un manifiesto al pueblo de Chile, haciéndole ver la necesidad de efectuar grandes sacrificios para asegurar la libertad. "Nueve años de combates y de triunfos—decía—os han enseñado a sufrir y vencer. Hemos llegado al período del último sacrificio, y es necesario arrostrarle... Nada ha conseguido Chile arrojando de su seno a los enemigos si no asegura su tranquilidad, destruyendo a los opresores de Lima".

El virrey del Perú don Joaquín de la Pezuela contaba en ese tiempo con 23.000 soldados bien armados, distribuidos en toda la extensión del virreinato, bajo el mando de jefes militares de primer orden, ilustrados en las guerras contra Napoleón. En un país empobrecido por siete años de guerra y el cansancio de diez años de revolución, el Director Supremo de Chile tuvo que luchar con la pobreza del erario y de las fortunas privadas y, en fin, con el disgusto de todos los que, anhelando la paz, consideraban una locura el envío de aquella expedición. O'Higgins, no obstante, por medio de contribuciones extraordinarias y de donativos voluntarios de los ciudadanos pudo obtener recursos suficientes para equipar 16 buques mercantes, siete naves de guerra con 231 cañones y 14 lanchas cañoneras.

Hechos los preparativos finales, el

Por ANIBAL BRAVO KENDRICK

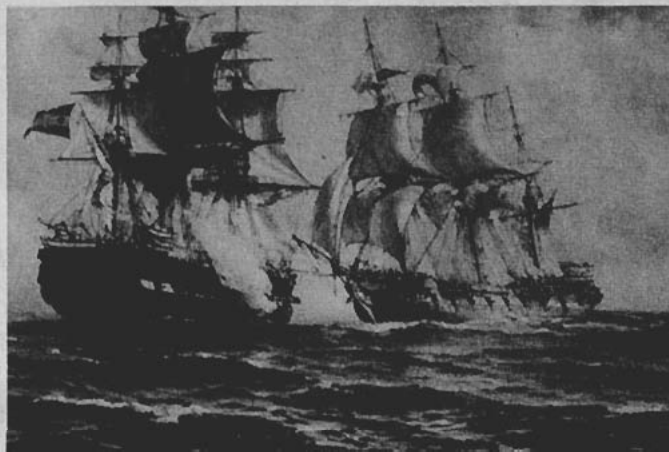
ejército expedicionario estaba concentrado en el campamento de Quillota, y el día 13 de agosto de 1820 salieron los cuerpos con rumbo a Valparaíso. El día 18 por la mañana empezaron a subir a bordo. El embarque de los 4.118 soldados y 296 oficiales que componían el Ejército Libertador del Perú estuvo terminado el día 19 de agosto. El día 20, al amanecer, el ejército expedicionario estaba listo para hacerse a la mar. Un numeroso público, parientes, esposas, hijos y amigos y muchas amiguitas íntimas de los animosos muchachos que iban a ofrendar su vida por libertar a sus hermanos del norte contemplaban desde los malecones, con lágrimas en los ojos, el magnífico espectáculo que ofrecían esos navíos cargados de hombres valerosos y resueltos, mezclados chilenos y argentinos, listos para la gran cruzada que iniciaban. Las mujeres chilenas, de todas edades, entonaban tristes canciones por la cruel despedida, música que la suave brisa matinal hacía llegar hasta los oídos de los que se alejaban, y que abandonaban sus pobres hogares, tal vez sin esperanza alguna de retorno. Por fin, a eso de las dos de la tarde, los buques zarparon y se hicieron a la vela bajo las órdenes del almirante Lord Tomás Cochrane, marino inglés que había venido a ofrecer sus servicios a Chile. El ejército iba al mando en jefe del general don José de San Martín, vencedor en Chacabuco y Maipo. Antes de zarpar, O'Higgins hizo saber a Lord Cochrane que "el Capitán General del Ejército don José de San Martín era el jefe a quien el Gobierno le había confiado la exclusiva direc-

ción de las operaciones de esta grande empresa".

"El día 20 de agosto de 1820—dice el historiador C. Galván Moreno—fue quizás el más pleno de emociones grandes en la vida de O'Higgins. Acababa de dar cima a una de las empresas más arduas y rudas de la historia humana. Con un pueblo esquilmo por las exacciones realistas, sin recursos casi de ninguna clase, agobiado por mil problemas internos y una lucha feroz en el sur del país, había conseguido, gracias a su tacto y energía, con la sola cooperación del genio de San Martín y su ministro Zenteno, aprestar la enorme expedición que ya, a lo lejos, iba convirtiéndose en puntos aislados cada vez más pequeños".

El Director Supremo don Bernardo O'Higgins se quedó largas horas pensativo en el Alto del Puerto, viendo alejarse la expedición, y abandonó ese sitio cuando las tinieblas de la noche no dejaron percibir más que las sombras en el horizonte. Regresando a Santiago al día siguiente, 21 de agosto, dió al pueblo una proclama que decía: "Yo he tenido la satisfacción de llenar, por mi parte, las esperanzas de la América, y quizás los deseos del mundo, porque los resultados de esta empresa serán trascendentales a todos los hombres... Los enemigos del orden, los que han trabajado para frustrar esta obra, dirán ahora la sentencia que pronuncie la opinión pública... y no se derrame en vano la sangre de los héroes que pelean por la libertad de la América".

El día 31 de agosto don Bernardo O'Higgins, en un manifiesto que circuló profusamente, decía: "Sólo la futura suerte de Chile ha podido sostener mi corazón y mi espíritu. Yo debí encanecer en cada instante".



La más completa red de los mejores
hoteles de turismo
de América Latina



RESTAURANT CERRILLOS



HOTEL CITY CONCEPCION COCHES COMEDORES



GRAN HOTEL CHILLAN



TERMAS DE TOLHUACA



HOTEL PEDRO DE VALDIVIA



HOTEL PUCON



HOTEL PUERTO VARAS



ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

RESERVAS E INFORMACIONES:

Bandera 84 (3.er Piso). Fono 81638. Telegramas: BONOTELES

Dos ciudades gemelas

C LIMA anárquico tiene Valparaíso. Certeramente Joaquín Edwards Bello habló de "la ciudad del viento" refiriéndose al cosmopolita y trepidante puerto chileno. Pero quizás qué cosas habría dicho sobre algunas ciudades del sur donde, aparte los vientos locos y ululantes, desorientan y desaniman las gruesas lluvias y los temporales que arrancan silbidos de angustia a los árboles, a los metálicos techos que hacen volar con clavos y plomos. La Unión y Río Bueno son simbólicamente representativas en ese aspecto, exhibiendo todavía puertas y ventanas con maderas trancas de madera. Queda la previsión de treinta y más años atrás, por otro lado, cuando los cuatreritos nada respetaban para materializar sus asaltos y orgías. Entonces se divertían semanas enteras. Eran impotentes las autoridades civiles y policiales para contenerlos en sus bárbaros desmanes. Con música de guitarras y de acordeones bailaban endemoniadas cuecas, mientras los asados al palo y la cazuela imponían su grato olor desde los fogones.

Costó mucho anonadarlos para siempre, persiguiendo sus habitantes constructivas metas de cultura y de progreso. Hoy sólo algunos maderos de defensa avivan un desmayado recuerdo de esos hombres sin dios ni ley.

AHORA PROGRESISTAS

El arribo de los primeros colonos alemanes influyó poderosamente en la convivencia humana de los riobueninos y unioninos, inculcando en sus costumbres y procedimientos una mayor fraternidad, una más alta responsabilidad en el trabajo agropecuario y la artesanía. Nacieron sociedades mutualistas, compañías de bomberos, clubes deportivos, asociaciones religiosas, centros culturales y grupos que orientaban los estudios de escuelas e institutos.

Paulatinamente se hizo famosa su anual producción triguera. Luego las exposiciones, principalmente la de Osorno, supieron premiar con justicia sus imponentes ejemplares vacunos. Ahora hay magníficas industrias molineas y mecánicas. En La Unión existe una de lino de insospechadas perspectivas, donde laboran cientos de trabajadores de ambos sexos.

Río Bueno y La Unión son vecinas, como hermanas en sus problemas y aspiraciones. Un servicio ferroviario y de autobuses las une mañana, tarde y noche, permitiendo a los turistas chilenos y ex-

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

tranjeros admirar sus bellísimos e incomparables paisajes. Esta gente prueba allí el mejor charqui de la zona, la rica y espumante chicha de manzana, la sabrosa carne de cordero, los singulares dulces de las familias de origen germano y los pasteles de maíz que transforman el comentario humano en un auténtico jolgorio.

Importantes planteles educacionales llenan de satisfacción a los padres de familia por la fina y práctica enseñanza que plasman maestros y maestras.

Y la frecuente erección de edificios modernos causa el inmediato asombro del viajero ágil y penetrante.

BELLAS PLAZAS

Las plazas de ambas ciudades son hermosísimas; afloran pronto alegres y entusiastas elogios por la eclógica belleza de sus jardines y prados. Existe una acentuada armonía estética en la disposición de las flores nacionales y extranjeras, conformando un ambiente propicio para las habituales charlas sobre libros, música y arte. Incontables los romances que se han perfilado en ese dominio, para más tarde definirse en el altar.

Optimistas y muy personales en su belleza las mujeres chilenas y mestizas de alemán. Evidencian una sosegada cultura, no se apasionan por la política y como madres son blandas y persuasivas.

Bandas obreras y municipales ejecutan periódicas retretas en los quioscos. Estos mismos conjuntos musicales suelen animar numerosos paseos hacia los ubérrimos campos vecinos, donde las

frutas se dan en inmejorables condiciones. La Unión es llamada la tierra de las buenas cerezas.

INDUSTRIA DEL CINE

En una de nuestras peregrinaciones hacia Río Bueno tuvimos la ocasión de conocer una gran industria: la de Cine Sur. Pionero de ella es Armando Sandoval. Prácticamente es única en la región austral. En varias oportunidades ha merecido cálidos elogios de la prensa capitalina. Se dedica al film sonoro y en colores. Tiene unos cortos que maravillan sobre los más característicos paisajes de las tierras sureñas.

Una tarde nos dijo:
—Me he formado solo. Calcule los sacrificios que he debido enfrentar.

Sandoval materializa una obra constructiva entre la población escolar y los campesinos, exhibiendo en los locales de las estaciones ferroviarias y de las propias escuelas de la región, cintas de producción norteamericana y mejicana. Lleva un auténtico jolgorio cada tarde y cada noche, portando motor eléctrico y definiendo palabras de cultura y de arte antes de un estreno.

La atlética Olga Boetcher continúa en el cargo de gobernadora de La Unión. Fué nombrada por el extinto y querido Presidente don Pedro Aguirre Cerda. Esta mujer ama a su pueblo, lucha por su pueblo, atendiendo legítimos planes de superación material y espiritual.

No olvidemos, por último, que Américo Vargas nació en esta ciudad y que fueron muchos sus conterráneos que dudaron de su actual e indiscutible triunfo en la escena.



La perla, gota de luz o de rocío, es para el biólogo sepultura de un parásito

LOS "Vedas", libros sagrados de los brahmanes, que se remontan a milenios antes de Cristo, describen ya las bellezas magníficas de la perla. Cleopatra se adornaba con perlas heredadas de la corona de Egipto para seducir a Antonio y después a César. Desde la más remota antigüedad hasta nuestros días, la perla ilumina con sus lunares

Versión extractada de
ESTHER AZOCAR

reflejos todas las fiestas, todos los torneos, todas las coronaciones de la historia.

LOMBRIZ SOLITARIA CON LLANTO DE SIRENA

Para los poetas, las perlas son gotas de luz o de rocío. En cambio para los especialistas en biología marina, muchas veces insensibles a los encantos de la metáfora, la perla es casi siempre nada más que la sepultura de un poco desagradable parásito. Efectivamente, las más hermosas perlas nacen en el momento en que muere la larva de una tenia —lombriz solitaria— que, habiendo perforado la concha, se ha instalado entre ésta y la primera capa del molusco. Incómoda con aquel cuerpo extraño, la ostra no tiene otro medio de liberarse de él que asfixiarle, encerrándolo en una secreción nacarada. Más exactamente, se trata de capas calcáreas alternadas que sirven a la ostra para fabricar su concha y de concholina (sustancia que le permite plastificar el nácar y aglutinar sus huevos). De tal manera, superpone numerosos sudarios esféricos, de modo que la perla va engrosando poco a poco, con una lentitud, a veces, extremada. Asimismo puede ocurrir que en vez de un gusano sea un grano de arena, un trocito de coral o de alga lo que el molusco desea expulsar. Entonces la ostra irritada aprisiona al intruso exactamente como al parásito. Pero tales visitantes rara vez lo gran llegar hasta el interior mismo de la ostra, quedando presos entre la concha y la capa exterior. En tal caso, la perla que se forma no es redonda. Así pues, sin lombriz no habrá perla de gran valor. Y esta lombriz, causante de tan maravillosa transformación, proviene del tubo digestivo de las rayas, tanto que, puede decirse, la conjugación de la raya con la ostra da lugar —¿quién lo creyera?— a los más sensacionales collares.

DIVERSAS CATEGORIAS

En cuanto a estas perlas de origen distinto a la lombriz, en-

tran en diversas categorías. Si son aplastadas por la masa de la ostra, son "botones". Si crecen apegadas a las cubiertas de la concha, son alargadas, llamadas "peras". Si se forman próximas al músculo de la cerradura de la concha y, por este hecho, toman una forma irregular, son perlas "barrocas". Fuera de estas tres formas tradicionales existen miles de tonalidades de color y brillo, ya que nunca una perla es igual a otra, y por tanto es sumamente difícil formar un collar homogéneo. Las láminas concéntricas que constituyen la perla, a modo de una cebolla, son la causa de innumerables juegos de irisada luz. Esta luz —particular a cada perla— es el "orient". La perla tiene más orientes mientras más delgadas y transparentes son las sucesivas capas de su materia. Su color se debe a sustancias diluidas en el mar, tiñéndolas de rosa, amarillo o azul pálido. Algunas, originarias de Tahití, son negras, pardas o grises. Se ignora de dónde proviene tal coloración que, por otra parte, no resta nada a su valor.

PESCA DE PERLAS

La ostra vive así unos seis años. A su muerte se abre la concha y todo su contenido desaparece devorado por los peces. Como el tamaño de la perla guarda estrecha relación con el desarrollo completo del animal, o sea cuatro a seis años, interesa esperar lo más posible antes de la pesca. De toda suerte se corre el riesgo de encontrar a veces una concha vacía. Término medio, en el Golfo

Los collares son hilados por especialistas capaces de discernir a primera vista hasta las menores tonalidades de la perla



Los pescadores de perlas trabajan de diez a catorce horas diarias

En Barhein, isla del Golfo Pérsico, las transacciones en perlas se efectúan casi siempre al aire libre. Sobre una pequeña mesa, el mercader árabe, que trata con un cliente de Bombay, tiene todo lo necesario para su negocio: lámpara, lupa, balanza, etc.



Pérsico se recolecta una pequeña perla después de haber abierto unas diez a veinte ostras. Las grandes son más raras: una por mil o quinientas conchas. Es que la ostra, incómoda al máximo por el cuerpo extraño, logra expulsarlo cuando ya alcanza cierto grosor. ¡Cuántos millares yacen así en el fondo de los mares!

La pesca de perlas más importante del mundo es la del Golfo Pérsico, que ha producido en su apogeo, el año 1925, entre 40 y 60 millones de pesos en perlas por año, o sea, el 80% de la producción mundial, que asciende actualmente de mil seiscientos a 2 mil millones. Hoy en día la producción del Golfo Pérsico no es ni la décima parte de lo que fuera, marchando siempre a la cabeza. Las perlas de aquella región son de mediano tamaño, muy redondas y ligeramente rosadas. La Isla Margarita, en Venezuela, las produce muy pequeñas. Tahití, una cantidad mínima de perlas negras, de soberbio oriente. En las islas polinesias, la perla es un subproducto de la industria del nácar, que es muy floreciente. Australia está en camino de desarrollar su pesca. Allí existen perlas gigantes, pero blancas, menos apreciadas en el mercado internacional que las coloreadas. En Ceylán, los bancos de ostras, frecuentados desde hace cuatro siglos, se han deslizado en las arenas movedizas. Finalmente, en el Estado de Wisconsin, Estados Unidos, se producen perlas sacadas de un molusco de agua dulce, que se asemeja un poco a la almeja. Allí se encuentra una buena perla por 27 mil conchas, lo que vuelve poco rentable la producción.

CRISIS Y PETRÓLEO

La demanda de perlas finas es siempre igual. No es efectivo que la perla de cultivo haya disminuido el favor de la fina. Son los productores los que han disminuido sus envíos, de modo que actualmente la demanda es muy superior a la oferta. Lo que mata a la perla es el petróleo. Desde 1930, los bancos del Golfo Pérsico se han cubierto de residuos y despojos. Cuando aquella región sólo era un vasto desierto, sin ningún otro recurso, los indígenas se veían obligados a llevar la vida infernal de la pesca. Con el petróleo todo ha cambiado, puesto que los hombres empleados en las compañías inglesas o norteamericanas ganan mucho más fácilmente su vida que sumergiéndose para buscar perlas. En 1930, 400 vele-



El Sha Jahan, Gran Mogol de las Indias, en el siglo XVII, entre los tesoros dejados a su bella mujer, a la cual adoraba, se contaba esta perla gigantesca, obtenida en el Golfo Pérsico. Un siglo más tarde, un descendiente suyo la ofreció al emperador chino Tchien Lung, quien la hizo montar con hojas de oro, piezas de jade, cuarzo y una perla más pequeña. En 1900, la Perla de Asia (tal es su nombre) fué robada de la tumba de Tchien Lung. Hoy en día esta fascinante joya se encuentra en París

ros partían diariamente a las 4 de la mañana para arrancar ostras del fondo del mar. En 1957 sólo lo hacen, más o menos, unos 70. No obstante, los bancos son igualmente ricos. Mas la civilización se ha extendido hasta el Golfo Pérsico; el nivel de vida es más elevado, de modo que cada día son más raros los indígenas que aceptan dedicarse a la pesca de la perla.

EL MERCADO DE LAS PERLAS

Una vez limpias las perlas se agrupan según su tamaño. En seguida se clasifican por su color y su oriente. Estos lotes se envían a Bombay, principal centro de distribución perlero. Aquí las perforan y vuelven a clasificar, según un código riguroso que toma en cuenta sus tonalidades más sutiles. Una gran cantidad de aquellos lotes parte después a París —centro mundial de la perla—, donde se forman los collares. El precio de la perla oscila entre los 300 pesos al millón, según su peso y su oriente. Un lindo collar puede costar 75 millones de pesos. El "movimiento" de la

perla en París es actualmente del orden de un millar de francos por año. Diez importantes comerciantes consagran todas sus actividades a esta rama de la joyería, con la colaboración de unos 30 corredores. Propiamente hablando, no existe una "Bolsa de las perlas", sino un club donde los especialistas se encuentran para tratar sus negocios. Del 50 al 70% de la preciosa mercadería se exporta a Alemania, Italia, Países Bajos y Estados Unidos. El rey de los reyes de la perla es un inmenso hall techado de vidrios, en calle Cadet, París. Está exclusivamente reservado a los abonados: jamás persona alguna extraña penetra en el sagrado recinto. Si llega un visitante no acreditado a ver a un miembro de la cofradía se llama a éste por un altoparlante y la conversación tiene lugar en un café vecino o en el umbral de la puerta. Los abonados deben tener su patente y ser presentados por dos padrinos que tengan a lo menos cinco años de antigüedad. Ocho líneas telefónicas unen la sala con el mundo entero.

E. A.

Haga Grato

**SU LUGAR
DE TRABAJO CON
MODERNOS
MUEBLES DE ACERO**



MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA
PROPIA FABRICA
Mediante su
Organización
de ventas
para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A.
VIÑA DEL MAR

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA

VIÑA DEL MAR

SANTIAGO

Almirante Montt Nº 1625

Galeria Alessandri Nº 17

FONO 81954

FONO 61473



Sección a cargo de O. A.

"La casa vieja", de Jenaro Prieto. — Editorial del Pacífico. — 1957.

De nuevo tenemos el placer de leer a Jenaro Prieto en este libro, casi autobiográfico, en el que entrevemos su rostro de tan conocida expresión de bondad, que en el escritor se aunaba a una atrayente ironía. Condiciones ambas que hacían inclinarse ante él, incluso a sus enemigos políticos. Y tenemos que decir "enemigos políticos", porque de otros no pudo tenerlos.

Anteriormente, Editorial del Pacífico nos entregó "Humo de pipa", una cuidadosa selección realizada por Fernando Castillo Infante de los artículos publicados en diarios y revistas y que representaban el ingenio y espiritualidad de su autor. También reeditó, esta misma Editorial, "El Socio", una de las obras más conocidas y admiradas de Jenaro Prieto y que está traducida a los más diversos idiomas.

Ahora es una verdadera primicia la que nos ofrece Del Pacífico. "La casa vieja" es la obra inconclusa que apareció entre los papeles de este escritor y que nos entrega una fisonomía intelectual diferente a la que siempre gustó mostrarnos. Cabría la duda: ¿no podría ser éste el primer libro de Jenaro Prieto, el de sus sueños de adolescente, el del hombre aún no amargado y desconocedor de la vida de sus semejantes? ¿No lo dejaría, por ahí, de intento, guardado e inconcluso, ya que optó por colocarse una máscara finísima de ironía con la que aparecía y desaparecía ante los demás, en el resto de sus obras? No lo sabremos nunca. Pero vemos, sí, en este libro, a un hombre sensible, tierno, confiado, sin amarguras, con goce vital y de hondos sentimientos a flor de labios.

Es placentero andar con él, penetrar en su hogar, reírnos un poco, sin maldad, de las ingenuas tías solteronas, y respirar en el ambiente cerrado y sin peligros de esa vieja casona, en la que, sin duda alguna, el autor refleja, en parte, la propia.

Es un libro para grandes y chicos. Produce alegría, deseos de vivir y de ser como el pequeño niño que se resigna y gusta de la vida, así como él la ve y la siente.

No dudamos que, en parte, es autobiográ-

fica y también, en otras, creación intelectual pura. El artista no puede separarse del hombre y crea, afina y pule sus vivencias, hasta darnos la visión de una vida de muchacho estudiante prisionero del hogar, y luego de un internado. En él ya apuntan todas las características del que comienza la vida bien controlada por un gran carácter.

No podremos olvidar "El Socio", tan representativo de su humor, con esa chispa certera que hincaba sus raíces en las flaquezas humanas. Ahora "La casa vieja" nos trae del más allá el espíritu de un Jenaro Prieto reconcilia-



do con todos, suavizado ante todo; — ¡qué imposible le habría sido vivir en estos días! —, haciéndonos recordar momentos de infancia maravillosamente descritos con esa pluma capaz de volcarle entera frente al alma de un niño, o de arrojar chispas frente a un político maucoso...

LIBROS RECIBIDOS

"Devaneos y locuras de Oscar Wilde". — Por Lewis Broad. — Editorial Ercilla, 1937.

"Chile durante el Gobierno de Errázuriz Echaurren, 1896-1901". — Por Jaime Eyzaguirre. — Editorial Zig-Zag, 1957.

"El rencor". — De Lucie Marchal. — Editorial Zig-Zag, 1957.

"Rostros sin máscaras". — De Salvador Reyes. — Editorial Zig-Zag, 1957.

"Relatos humorísticos chilenos". — Selección y prólogo de Abelardo Clariana. — Editorial Zig-Zag, 1957.

CAJA DE ACCIDENTES DEL TRABAJO

CONTRIBUYE AL RESURGIMIENTO NACIONAL

PREVINIENDO

CURANDO E INDEMNIZANDO AL
OBRERO CHILENO



PARA LA ATENCION DE SUS ASEGURADOS

Cuenta con servicios altamente especializados, los mejores del continente en TRAUMATOLOGIA, SEGURIDAD INDUSTRIAL, RECUPERACION DEL ACCIDENTADO EN ORTOPEDIA Y VENTA DE ARTICULOS DE SEGURIDAD



A pesar de no recibir aporte fiscal, la Caja ha construido

12 HOSPITALES PROPIOS

IQUIQUE - ANTOFAGASTA - COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO - CURICO

TALCA - CHILLAN - CONCEPCION - TEMUCO - VALDIVIA Y OSORNO

POSTAS A TRAVES DE TODO EL TERRITORIO NACIONAL

Diez años de pintura italiana

El panorama de la pintura italiana a comienzos del siglo no presentaba nada de extraordinario que pudiese considerarse como una renovación plástica. No había participado del movimiento "fauve". Pero un grupo de artistas visitó París en la época en que las directrices de las enseñanzas de Cézanne, Van Gogh y Gauguin imperaban. De este modo comienzan gradualmente a captar desde el Impresionismo, Postimpresionismo y todos esos estilos que constituyen los eslabones de la plástica moderna.

Esas etapas son las que últimamente el público de Santiago ha podido apreciar en la exposición de pintura italiana organizada por el Instituto Chileno Italiano de Cultura y el Instituto de Extensión de Artes Plásticas de la Universidad de Chile. Exposiciones de esta naturaleza son claro ejemplo para artistas, estudiantes y público que se interesan por el arte y los conceptos modernos de la pintura. Ahora damos algunas fotos de esos cuadros que se expusieron. Así, Filippo de Pisis es un temperamento sintetizador de panoramas y retratos. Planos generales de un tono unificador sobre el cual define las líneas mínimas que concentran el motivo inspirador. Felice Casorati, de los más representativos de su época, se mantiene en la expresión de lo lineal, casi recordando los motivos de vitrales. Las conquistas "fauvistas" se representan bien en cuadros de Menzio, como aquel "Puente sobre el Po". Carlo Carrá, quien fué uno de los del grupo futurista, presenta una época diferente en su concepción de grandes masas de color, donde aún la naturaleza de un rincón es el motivo de su inspiración. También Felice Carena, fuerte en su pincelada, expresivo en el rasgo de sus personajes, firme en el colorido ambiental, su obra "Marcia y yo" es reciente. Bruno Saetti, con su cuadro "Madre" nos muestra un concepto más avanzado que los anteriores, pues ya va en camino de una abstracción. Más aún, y con mucha felicidad colorística, las obras de Enrico Paulucci son de un colorido y construcción composicional muy equilibrados. Mauro Reggiani está dentro de lo no figurativo con obras también muy bien logradas. Algo muy diferente son los cuadros de Giuseppe Cesetti, un primitivista donde sobresalen la ingenuidad expresiva y el color. Y muchos, muchos artistas más figuraban en esa muestra selectiva de la Bienal de Venecia circulante por los países de Sudamérica. Es una muestra que dejará recuerdos.

"Puente sobre el Po", de Francesco Menzio



"Marcia y yo", de Felice Carena



"Granja", de Giuseppe Cesetti

"Madre", de Bruno Saetti





Tenemos para entrega inmediata toda clase de semillas de flores y hortalizas producidas por A S G R O W Corporation, Estados Unidos, que se expenden en las cantidades requeridas para fundos, así como también para pequeñas huertas y jardines.



Sus 62 años son una brillante muestra de progreso educacional

El colegio fiscal de niñas más antiguo de la capital, el Liceo Nº 1 Javierre Carrera, con 2.000 alumnas, que ocupa nada menos que la casa que fuera del general Bulnes, prócer de la república, celebró, hace poco, 62 años de vida con un brillante programa de festejos, en el que participaron autoridades civiles, educacionales y miembros de la prensa.

Uno de los números que más llamaron la atención fueron las Exposiciones Didácticas que las profesoras llevaron a efecto junto con sus alumnas. Los trabajos presentados en forma de gráficos y muestras artísticas revelaron el elevado espíritu de investigación, análisis y observación de las educandas de este plantel, que hace honor a su orden de precedencia, o sea, es el número uno de los liceos de niñas. Nos llamó poderosamente la atención la sala en que se exponía: "Las riquezas de Chile", en la cual, en forma sintéticas, estadística y por medio de interesantes dibujos y grabados, se demostraba la elaboración y productividad de cada uno de los grandes rubros de la riqueza chilena: salitre, cobre, carbón, hierro, petróleo y madera. Otras salas muy celebradas fueron las que presentaron "Isla de Pascua", "Año Geofísico", "Porvenir del mar", "Historia de la biología", "La música" y "Chile, su tierra y sus leyendas". Una sala expuso la teoría de la relatividad, de Einstein, en forma que estaba al alcance de cualquier lego, en materia tan compleja.

Su directora, la distinguida señora Marina Silva, que dirige este plantel con el cariño que una madre puede poner en su verdadero hogar, hizo mostrar a "En Viaje" las diferentes dependencias de este establecimiento que, no obstante su historia y su prestigio, no cuenta con un local adecuado para su labor docente; situación que viene de muy atrás y que están encarando las actuales autoridades educacionales. Afortunadamente está próximo a presentarse al Congreso Nacional un proyecto de ley que dará solución definitiva a este problema y el Liceo Nº 1 tendrá un edificio como debe corresponder a su rango educativo y a la cantidad apreciable de sus alumnas.

Con ocasión del aniversario se ofreció un almuerzo en el mismo plantel, en el cual hicieron uso de la palabra: don Juvenal Hernández, quien se refirió al humanismo; don Manuel Eduardo Hübner, quien abordó el tema del sentido del Liceo y, por último, la señora directora, poniendo de manifiesto su capacidad y su elevado espíritu de educadora y su entera preocupación por el Liceo.

Un agraciado conjunto deportivo, el quinteto de básquetbol de uno de los cursos superiores



Durante el almuerzo: la directora, señora Marina Silva, con el Intendente de la provincia de Santiago y el ex Rector de la Universidad de Chile, señor Juvenal Hernández



Una alumna da detalles de un gráfico de la producción del país, en la Exposición Didáctica



El pintor y su modelo, en la sala dedicada a las Bellas Artes de dicha Exposición

Algunos aspectos del stand del Año Geofísico



Los hijos del Sol



Junto a las heladas aguas del lago Titicaca y a 3.000 metros de altura se conservan los últimos sobrevivientes de la más antigua raza americana: los uros. En el lugar donde la leyenda cuenta que nacieron el Sol y la Luna, viven fuera del tiempo. Su sola riqueza es la caña de las totoras. Comen sus raíces y con sus tallos construyen sus barcas, que amarran a palos de mimbre. Sobre estos frágiles refugios las mujeres cocinan, en tanto que los pequeñuelos se entretienen con muñecas de totora, trenzadas por ellos mismos.

La victoria del cóndor decide el destino de los novios. Una prueba de fuerza espera al prometido que aspira al matrimonio. Antes de serle permitido adornar a su novia con el tradicional sombrero, parte a la montaña a capturar un cóndor vivo.

Al retornar a la aldea, el hombre y su presa son los héroes de la corrida. El entusiasmo reina entre los asistentes. El cóndor, amarrado al dorso de un toro, le picotea y le hiere, cual viviente banderilla. La victoria del rapaz, si el toro no consigue vencer, le permite recobrar su libertad. La dicha de la joven pareja depende de este hecho. En este momento los padres de la novia deciden la fecha del matrimonio.



Mezcla de ritos paganos y ceremonias cristianas: San Pedro es festejado por los uros

Los animales participan en los festejos, adornados de cintas multicolores. Las llamas son las heroínas de una tradicional ceremonia que se desarrolla en cada carnaval, desde milenios: la purificación. Todo el villorrio asiste y participa





siempre

alegre



gracias

a



grippex

Arte, artistas, espectadores

(CONTINUACION)

Por Alfredo ALIAGA Santos

EL SURREALISMO

DECIAMOS que el Futurismo se había iniciado como un movimiento literario y al año de ese manifiesto de Marinetti un primer grupo de pintores habló de plástica futurista. En la reciente exposición de arte italiano, en el Museo Nacional de Bellas Artes, se han podido admirar algunos de esos cuadros originales. Otro movimiento posterior a éste nace también de un grupo literario y posteriormente se asocian los pintores y escultores. Ese fue el Surrealismo, y ese primer poeta que lanza su manifiesto fue André Bretón, seguido de otros: Soupault, Aragón, Eluard, Péret, etc. Esos fundadores del Surrealismo no lo consideraron como nueva escuela artística, sino como un derrotero, no explorado aún en forma sistemática. Ese sendero, esa mina de emociones, esa caverna de Alí Babá, donde había tanto tesoro de expresiones, de brillos nuevos, de extraordinarios estados de ánimo, era el subconsciente. Todo lo maravilloso de los sueños ahí estaba: las escenas de alucinación, el mundo de la locura o la imaginación sin trabas.

Bretón había practicado con Freud algunos exámenes en enfermos de la guerra. Estaba así influido de la escuela freudiana y quiso expresar por sí mismo todo lo que su subconsciente contenía. Y fue entonces que con su amigo poeta Soupault se pusieron a escribir todo cuanto se le ocurría al pensamiento, sin preocupación de la lógica ni crítica estética, ni nada que pretendiera recordar la literatura. Y así surgió la expresión escrita del automatismo psíquico. La palabra en sí adquiere un valor especial. El pensamiento libre de toda traba moral o lógica. Según ellos, la expresión surrealista estaba al al-

cance de cualquier ser humano, no sólo de los artistas. Le llamaban por esto "arte mágico".

No alcanzaríamos a resumir en sus principales capítulos su historia, que es muy interesante. Maurice Nadeau ha escrito una "Historia del Surrealismo", editada por Santiago Rueda (Buenos Aires). Ahí se presenta el desenvolvimiento animado por los episodios más significativos y con el testimonio personal de sus protagonistas.

El Surrealismo comenzó su actuación contagiosa desde 1924 en Bélgica, Inglaterra, Suiza y en Japón. Y las exposiciones de cuadros también llenan las salas. Bretón viaja y viaja dando a conocer mejor su movimiento, dictando conferencias; se le solicita desde muchas partes. Algunos de esos pintores surrealistas son: Arp, Bellmer, Dalí, Delvaux, Domínguez, Ernst, Magritte, Miró, Paalen, Tanguy, etc.

Antes del Surrealismo hubo en Suiza un movimiento llamado Dadá, iniciado en 1916. Era un producto de la guerra. No cabía concebir nada noble después de la gran tragedia. El dadaísmo encontró adeptos en todas partes del mundo. En Alemania es su jefe

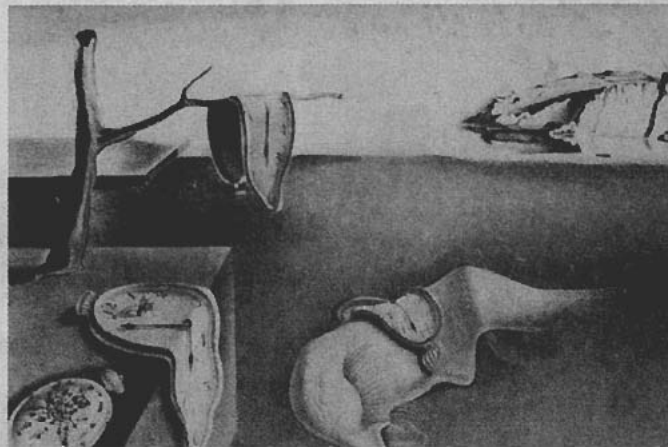
Max Ernst, quien organizó en Colonia la primera exposición dadaísta con Hans Arp. Fué en esa exposición donde a los visitantes se les entregaba un hacha para que destruyeran los cuadros que les desagradaban y al centro de esa sala, con sus muros cubiertos de extrañas pinturas, una niñita, con traje de primera comunión, recitaba los poemas más obscenos que se pueda imaginar. Así, el dadaísmo no correspondió a ningún concepto estético, sólo a la satisfacción de la bestialidad humana enloquecida.

Ernst pasó después al Surrealismo, que es la construcción de esas expresiones deshechas. La aparición de Dalí fué para el Surrealismo plástico como un brote renovador. En 1938, próximo el mundo a la segunda guerra, se celebró la Exposición Internacional del Surrealismo en la Galerie des Beaux Arts. Constituyó un éxito extraordinario, en medio de protestas críticas.

Bretón conoció a Trotsky en Méjico y ambos estuvieron de acuerdo en considerar que el arte, para conservar un carácter revolucionario, debe conservarse independiente de todas las formas de gobierno, sin sometimientos ni favores, manteniéndose en su esencia propia y sincera expresión.

(Continuará)

Arte surrealista. — "La persistencia de la memoria", de Salvador Dalí. Los relojes representan el curso desmayado del tiempo. Las formas reales están pintadas con gran precisión de detalles.



A SUS ORDENES



EN:

SANTIAGO

Oficinas Centrales



LINARES

Oficina Regional



CHILLAN

Oficina Regional



LOS ANGELES

Planta y Oficina Regional



TEMUCO

Oficina Regional



OSORNO

Oficina Regional



LLANQUIHUE

Planta en construcción
y Oficina Regional

ANCUD



Oficina de Extensión



IANSA

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S. A.
LINARES - CHILLAN - TEMUCO - OSORNO

SANTIAGO

Huérfanos 725 - 6.º piso

Cas. 10286

Teléfonos: 391808-391812

LOS ANGELES

Recinto de la Planta

Cas. 31-D.

Teléfonos: 262-281

LLANQUIHUE

Recinto de la Planta

Estación Llanquihue

Cas. 39 - Teléf. 49



Bélgica Castro, actriz esencial de "Mamá Rosa"



Shenda Román, de destacada actuación en "El gesticulador"



Maruja Cifuentes, actuación especial en "Mamá Rosa"

TEATRO

CAMILO HENRIQUEZ

A mediados de julio el Teatro de Ensayo de la Universidad Católica repuso una obra de Carlos Curiola, para "muchachos de 50 años": "Entre gallos y medianoche", en la que hiciera en otro tiempo una creación inolvidable Evaristo Lillo. En esta oportunidad Pepe Rojas protagonizó el Hídelonso, y Elena Moreno, Josefa. Otros actores: Justo Ugarte, en el coronel; Silvia Piñero, Miriam Thorud, Mario Montilles, Nelly Meruane. Dirección: Pedro Mortheiru.

ANTONIO VARAS

Estrenó el 20 de julio "Mamá Rosa", de Fernando Debessa, obra en 5 etapas, desde 1906 hasta 1937. Director: Agustín Siré. Escenógrafo: Ricardo Moreno.

Actúan 30 actores. Mencionamos: Bélgica Castro, Carmen Bunster, Marés González, Alicia Quiroga, Humberto Duvauchelle, Héctor Duvauchelle, Eugenio Guzmán y Alfredo Mariño. Actuación especial de Maruja Cifuentes.

TALIA

Estrenó el 26 de julio "El gesticulador", de Rodolfo Usigli, mejicano. Dirección de Teresa Orrego; escenografía de Guillermo Núñez. Principales protagonistas: Jorge Lillo, Brissolla Herrera, Shenda Román, Franklin Calcedo, Roberto Parada y Rubén Sotocanil. La acción en Allende, Méjico, en 1938.

SATCH

El 25 de Julio esta sala inició una temporada de ópera, con elementos de la lírica chilena. El debut fué con "Traviata", de Verdi.

El conjunto de la Compañía muestra un elenco numeroso y selecto; mencionamos entre otros: Marcela de la Cerdá, Susana Bouquet, Matilde Broders, Danielle Duval, Tosca Malinconí y otras sopranos; algunas mezzosopranos: Pina Cristófori, Della Durán, Elena Petrini y María Valle. Tenores: Francisco Bilbao, Raúl Fabres, Miguel Norero, etc. Barítonos: Ricardo Catena, Rubén Lorena, José Viga y otros. Bajos: Mariano de la Maza, Danilo Rudi y Oscar Escobar.

Maestros directores: Enrique Giusti, Roberto Puelma y Julio Minghetti. Coordinador general, organizador y cerebro de esta empresa es el doctor Miguel Norero.

EL MAESTRO RAFAEL CARRETERO

El maestro Rafael Carretero, que dirigió con acierto la exitosa temporada de zarzuela. Viejo amigo de Chile, es un músico de calidad, que mereció los aplausos que el público le prodigó con largueza y cariño.

Alfredo Mariño, otro actor de "Mamá Rosa". Este artista fué empleado de los Ferrocarriles del Estado



Pepe Rojas, principal intérprete de "Entre gallos y medianoche"



Carmen Bunster, de "Mamá Rosa"



El maestro Rafael Carretero

El espiritismo

Por MOISES MORENO

Fotos de F. ZORRILLA

LOS ESPIRITUS Y SUS RELACIONES
CON LA TIERRA



Allan Kardec, padre del espiritismo

"La cuna tiene un ayer y el sepulcro un mañana".

Victor Hugo.

CESAR Lombroso, Conan Doyle, Camilo Flammarion, Victor Hugo y muchas otras personalidades de las letras, las ciencias y la política han sido y son adeptos de las ciencias espiritistas que marcan su aparición hace un siglo de la edición de un tomo: "El libro de los espíritus", escrito por Allan Kardec, seudónimo que corresponde al eminente científico León Hipólito Denzart Rivail. Salió a luz este libro en abril de 1857. A partir desde esa época esta ciencia ha preocupado a la humanidad que, agobiada por los pesares, busca los caminos de la verdad en el infinito del Más Allá.

Don Germán Roth, director de "Misterios que se aclaran", revista de espiritismo, en una charla radial

Hace muy poco, Joaquín Bello, en un artículo intitulado "La muerte", dice: "¿Por qué vivimos? ¿A dónde vamos? ¿Por quién doblan las campanas? En este corto trayecto el corazón humano duda de sí mismo, sufre, busca la cercanía de personas estimulantes y se aparta de las que envenenan nuestros espíritus".

Nuestro escritor tiene la razón; el trayecto es corto e ignoramos hacia donde iremos después que nuestro cuerpo sea devuelto a la tierra. Y a medida que se nos acorta el plazo sabemos que nuestro yo interior no puede morir. Sería injusto. Se ha sufrido, se ha gozado y se ha envejecido por partes iguales. Algo ha hecho caminar estas piernas que llegaran un tanto cansadas al final del camino. Es de imaginarse que nuestro retorno a la tierra tendrá una medida de tiempo de acuerdo con las normas que rigen el Más Allá. Este problema es, precisamente, el que la ciencia de los espíritas resuelve para quienes se entregan a sus misterios con fe y con la esperanza colocada en un Más Allá.

Los espíritus no son formas vagas, sino formas humanas sin materia y durante mucho tiempo no se desprenden de las costumbres terrenales porque, inclusive, ignoran su nueva existencia y pretenden compartir con nosotros. Con el tiempo —el tiempo sin reloj del infinito— se va transformando lentamente este "cuerpo etéreo" hasta lograr su total purificación. Nuestras investigaciones personales nos impiden poder definir cuándo es la vuelta a este mundo. Pero eso sí tratan de comunicarse con los terrestres, de informarles, de ayudarles sobre problemas del alma y de la materia. Esta comunicación se hace por ayuda de "mediums", seres que poseen la particularidad de relacionar esta vida con la otra.

Los espíritus, en estos últimos tiempos, —según los adeptos— han podido dar luces acerca de los planetas como Marte y Venus y sobre el problema de los discos voladores.

No es posible ni dudar ni aseverar. Tampoco es admisible y razonable burlarse ni atacar una ciencia que, pensamos nosotros, por ser tan seria y pura, no esté en condiciones de llegar a su total entrega a la humanidad que parece hallarse más llena de defectos de lo que aparenta.

EL ESPIRITISMO EN OTROS PAISES

Según informes recogidos con mucha dificultad en un país como el nuestro, en donde esta ciencia no ha sido reconocida oficialmente, el espiritismo tiene una seria adopción oficial en el Brasil, en



donde para la celebración del centenario de las primeras experiencias, el gobierno emitió sellos especiales que llevan la efigie de Allan Kardec. Hemos tenido uno de ellos en nuestras manos. Esto significaría que un país al reconocer esta ciencia ha tomado en serio sus principios y finalidades. En Estados Unidos hay millones de espiritistas y miles de revistas relacionadas con esta materia. En Méjico tiene mucho auge, y en un congreso realizado el año pasado en Santiago de Cuba el gobierno se hizo representar por las autoridades correspondientes.

Volviendo a Brasil: en Sao Paulo, el 80% de la población es creyente de esta ciencia en diversas formas y hay una ciudad completa de espiritistas. Todo esto es muy sugestivo. Y se nos reafirma que no hay que considerar el espiritismo con ligereza.

En nuestro país se practica; sus adeptos son muchos y serias personalidades de nuestro mundo intelectual, político y social figuran en una lista que no podríamos dar por razones obvias.

Una opinión personal nos hace creer que no es razonable que se haga ocultamiento de una ciencia que tiene bases sobre terrenos muy sólidos —aunque sea paradójal— y que cuenta y ha contado en el mundo con personalidades del mundo científico e intelectual.

UNA REVISTA SOBRE ESPIRITISMO EN NUESTRO PAIS

Justamente al comenzar este año apareció en la capital una publicación que se ha mantenido hasta el momento: "Misterios que se aclaran". Esta revista ha tenido, y nos consta, un éxito que no lo hubiéramos imaginado los profanos del espiritismo. Esta revista actúa en concordancia con una audición radial de igual nombre y el director de ambas actividades es don Germán Roth.



Sello de una emisión de Brasil con motivo del centenario del espiritismo

El nos ha dado algunos informes más, que transcribimos y que nos proporcionara en una entrevista que le hiciéramos.

"Chile —nos dice— es uno de los países en donde más se ha tardado en formar centros de estudios. En Brasil se dispone de tres radioemisoras propias. Igual cosa en Argentina".

A una pregunta nuestra nos contesta: "Acá en el país tenemos más de mil centros, en los que se agrupan sobre doscientos mil socios. Estos pertenecen a todas las creencias religiosas a quienes guía un solo propósito: seguir investigando la verdad en el Más Allá".

Queremos saber qué es un "espirita" propiamente tal: "Un espirita es el nombre que toma el socio de una agrupación después del juramento; es un ser que ha evolucionado espiritualmente con el estudio escalonado de las ciencias y con la ayuda moral de los demás creyentes. Porque en

nuestros centros los socios no solamente encuentran la ayuda mencionada, sino también la solución material de muchos de sus problemas propios de la vida terrena, incluyendo la asistencia médica".

Estas declaraciones, unidas a lo que ya conocíamos, nos hacen llegar a conclusiones.

Si esta ciencia que data de más de cien años ha sido reconocida por autoridades de la ciencia mundial, como en la conferencia organizada por la Sociedad de Investigaciones Psíquicas de Londres en julio de 1955, es notorio que estamos cerca de un misterio que puede llegar a ser posible se aclare un día para toda la humanidad.

Entretanto caminemos por estas sendas del mundo. Llegará un momento en que para nuestros espíritus, liberados de la dolorida materia, todo será claro y luminoso. Como una nueva aurora en el corazón del hombre que ha muerto. Esperemos.

Don Germán Roth da detalles a "En Viaje" acerca de las ciencias espiritistas



Grafología

por Moraina



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Jotabege, Santiago.—Su carácter, reacio a todo consejo, advertencia o indicación, lo coloca en una posición permanente de casi beligerancia con los seres, cosas y circunstancias. Esto lo desconcierta un tanto, a pesar de lo cual usted siempre pugna y combate por mantener y hacer prevalecer sus puntos de vista. Su temperamento exaltado ayuda poderosamente a esta actitud suya, que se resuelve o desemboca, en muchas oportunidades, en estallidos ilógicos, especialmente cuando alguna persona se opone a sus ideas o determinaciones. ¿Cree usted que alguien puede pretender la verdad o la razón absoluta?

Intimamente, es usted un hombre descontento. Y, aunque esto le parezca negativo, sé que puede encauzarlo muy beneficiosamente. Eso indica que reconoce sus deficiencias y que con una consciente autocritica, vencerá todo lo negativo, logrando exteriorizar el mundo interior que hay en usted. ¿Cómo conseguirlo? Con disciplina y con una honradez insobornable para juzgarse a sí mismo, sin arribar a extremos ni tropezar con convencionalismos o prejuicios añejos e inútiles.

No acusa una personalidad definida. No lo desazona esto que, en su caso, es conveniente. Así moldeará en materia más dúctil sus futuras normas de vida. Y, en especial, ese método de autodisciplina, de autoobservación, aplíquelo con valentía. Le creará el sentido de la responsabilidad, que es un tanto débil en usted y también le destruirá, en parte, esa tendencia que tiene a falsear la verdad...

Ilusionado, Freire.—Su personalidad fluctuante le provoca una oscilación permanente entre el optimismo y el pesimismo. Camina sin decisiones firmes ni propósitos definidos. Se inclina al optimismo; luego, al comprobar que sus proyectos, sus deseos se deshacen ante la realidad, cae en un pesimismo y desaliento tan negativos que se anula, se hace desconfiado de todo y de todos.

Felizmente este estado es transitorio. Vuelve a levantarse y a soñar. Desgraciadamente no hay fijación ni seguridad en sus anhelos. Cambia fácilmente. No se ha encontrado a sí mismo, no sabe qué es lo que realmente desea. No tiene normas de con-

ducta, de disposiciones afectivas. Todo en usted es como ráfagas que aparecen y se esfuman. Es una vida de apresuramiento que, por esa misma razón, no le hace gustar sus frutos.

Oriento su vida en algo definido. Ponga en sus sueños un mucho de reflexión y energía y verá cómo siente que frente a usted se abren horizontes definitivos, tanto en su vida sentimental como económica. Recuerde si que nada se obtiene en forma absoluta y sin sacrificios.

Desorientada, Santiago.—Estuvo enferma, pero ya no lo está. Su enfermedad al pulmón y las circunstancias adversas de su vida afectiva han creado en usted ese conflicto mental del cual ya está liberada.

Su letra no acusa signos de trastornos psíquicos; solamente hay en ella un agotamiento nervioso que usted aumenta por su falta de voluntad.

Es débil de carácter; ha sido siempre una niña impresionable, fácil de dejarse influir por otras personas, como también propensa a sentirse agotada y enferma. Su natural debilitamiento a causa de su enfermedad pulmonar aumentó esta falla.

Depende de usted el que pueda sanar totalmente. Es su pesimismo el que retarda la mejoría evidente que existe en su organismo y en su mente. Trabaje, busque algo de su agrado o, dentro de su hogar, adquiera una obligación que le aleje de pensar tanto en Ud. misma.

Es inteligente, equilibrada; puede y sabe ver claro en las demás personas; pero frente a su vida se hunde en vacilaciones negativas, obstinándose en pensar que su enfermedad no ha pasado.

Le faltan solamente energía y optimismo para batallar y vencer ese mal que existe en su imaginación. Nadie podrá ayudarla si usted no se convence de esta verdad y trabaja firmemente por desear esas ideas sin fundamento.

Piense que hay en usted positivas condiciones intelectuales, que irán agrandándose día a día. Arréglese, preocúpese de su ropa, póngase bonita, ya que tiene a su haber el privilegio de sus diecisiete años.

Candilejas Santiaguinas



Como un broche de oro a la labor coordinada de los autores de la casa, coreografía y personal técnico, ha rubricado Diana Lupe la última revista como una de las mejores del Opera. Aun sin las redes del cuadro "Las Pescadoras", con su vasto dominio de escena, su simpatía y belleza, Diana ha conquistado al público chileno.

De los vecinos planos estratosféricos del Picaresque ha salido Ruby Sol, escultural bailarina que viene a matizar el chistoso cuarteto Aránguiz - Videla Carvallo - Feito - Vlitch con suaves y rubicundos bailes de mambo y calypso, sin rock'n roll, en los que sabe poner una acompañada sensación de color y de pajes lejanos.



La empresa Sottolichio-Zacur, como una cooperación a las investigaciones del Año Geofísico, ha lanzado en el Picaresque a las Mulatas Platinadas, dos estrellas de singular radiactividad, ya que muchos espectadores quedan electromagnetizados. Una de las mulatas, Olga Montenegro, dice que ha obtenido interesantes conclusiones de este experimento, pues el público chileno es muy simpático y a lo mejor se queda con uno de nuestros sabios.

Gigi Ambar, con su voz cálida, ofrece a los espectadores, en el Bim Bam Bum, el sugerente sabor del canto de los negros y la exótica belleza de su cuerpo de palmera. Y, además, ha captado el revoltoso espíritu de nuestro público, con el que conversa animadamente en sus graciosos números, aparte de lo que conversó con nosotros, que nos dejó muy interesados, porque desea ir al sur, en tren, a conocer los paisajes chilenos.



Por primera vez llegará a nuestros escenarios, como número de atracción máxima, una chilena, iniciativa que corresponde al Teatro Opera, al presentar a nuestra famosa Antilana. Viene como reina del género afrocubano, después de cinco años de ausencia, aureolada por una luminosa estela de triunfos, y será un éxito más en los celebrados cuadros coreográficos de Oscar Fernández.

El conjunto Las Loretanas ya se está preparando para el 18. Este trío, tan capacitado, con Licha Cerdá, arpa; Lila y Sara Carvallo, guitarras, sabe, en cualquier ocasión, hacer gustar nuestra música folklórica, y lo tenemos en las boîtes, con voces armoniosas y bien timbradas, neutralizándonos los oídos de los rock'n rollers que nos enferman con su ritmo insubstancial y estereotipado.



GLOSARIO ARTISTICO

Es un músico, un gran músico nuestro, el que este año logró el Premio Nacional de Arte.

Alfonso Leng ha escrito música desde los 14 años. Y esta sola afirmación nos indica que ese niño nació para cosechar los laureles que el hombre siente hoy sobre su vida.

Vió la luz en Santiago en febrero de 1884.

Por OLGA ARRATIA

Hizo sus estudios en el Colegio San Pedro Nolasco y luego en la Universidad de Chile. Es médico-dentista y profesor extraordinario de la Facultad de Odontología. Ha realizado su vida uniendo las, a veces, ingratas faenas materiales a sus actividades artísticas. Compone música y escribe artículos científicos que aparecen en revistas de Latinoamérica, Europa, Estados Unidos. Grata, variada y maravillosa faena en la que logra fusionar el Arte con la Ciencia. Son ellas las que han dado al artista una fisonomía inconfundible.

Ha escrito más de cuarenta obras musicales, entre las que recordamos "Preludios", "Estudios", "Dolorosas", casi todas creadas a partir de 1920. En 1936 aparece "Fantasía para piano y orquesta" y en 1950, su "Sonata para piano". La Orquesta Sinfónica de Washington, bajo la dirección de Hans Kindler, estrenó en 1940 su "Canto de invierno" con gran éxito. Una vez más el nombre de Chile hizo noticia a través de uno de sus artistas. En esa ocasión, el Presidente Truman envió a Leng una cálida carta de felicitación.

Alfonso Leng se ha formado casi solo en su escuela musical. Pudo asistir, y solamente por rápidas asomadas, a las clases del maestro Enrique Soro en el Conservatorio Nacional. Luego la vida lo envolvió en su condición de universitario, restándole a la música el tiempo que debía dedicar a sus estudios. Pero ¡qué importaba eso si la música, la armonía del aire, del agua, de los sentimientos, con sus cielos diversos, seguía cantando en sus oídos y llenando su cerebro con esas notas que luego traduciría con su personalidad insobornable!

No tuvo escuela. Sólo sus sentimientos, su intuición, sus interpretaciones humanas y ese sentir, siempre, de su música, como a través de un místico romanticismo. Así logró su expresión inconfundible.

Es este compositor el que escribió un poema sinfónico que no podrá ser olvidado, "La muerte de Alsino". Se inspiró en la fantasía amarga y dulce de realidades del libro "Alsino", de Pedro Prado. Se impregnó del espíritu del autor y logró entregarnos, en esa música, toda la sutileza y la emoción de esa obra de arte que fusionó para siempre los nombres de Pedro Prado y Alfonso Leng.



ENTRE los artistas de opereta y zarzuela que más éxito han tenido individualmente en los últimos años, en el escenario del Municipal, se destacan: Maricarmen, Felisa Herrero, Franca Boni, Aida Arce, Laura Blasco, Rosario Granados, Josefina Puigsech, Trini Morel, Argentina Lerena, Victoria Sportelli, Gloria Dix, Clarita Estévez, Carlos Casaravilla, Antonio Vela, Andrés Barret, Pepin Fernández, José Muñiz, Joaquín Arenas, Pedrín Fernández, Pablo Hertzog, Fautino Arregui, Manuel Pineda, Agustín Auguial y José María Aguilar.

Del escenario lírico del Teatro Municipal, testigo mudo de tantas ilusiones, alegrías, inquietudes, secretos y esperanzas truncadas, unas, y realizadas, otras, han surgido una serie de cantantes chilenas, que actualmente saborean su triunfo en los escenarios de la vieja Europa. Ellas son. Clara Stock, incorporada a los escenarios líricos de Holanda; Marta

la risa y la ilusión, han hecho olvidar muchas veces, aunque sea por algunas horas, la crisis moral y material en que se debate el mundo de hoy.

Pedro J. Malbrán (fallecido) que conjuntamente con Gustavo Campaña, el actual Director del Teatro Nacional y Presidente de la Sociedad de Autores Teatrales de Chile (Satch), formaron un afortunado binomio de autores teatrales de obras cómicas y especialmente del género revisteril, en que se podía, a la inversa de la actualidad, identificar a los auténticos autores de la letra y de la música y uno de cuyos éxitos más grandes lo obtuvieron con "La fuga de los cisnes", evocaba en cierta oportunidad, con no disimulada emoción, la primera velada bufa efectuada en el Teatro Municipal, el año 1920.

¡Qué tiempos aquellos! La risa y la alegría brotaban a raudales, llenas de sano optimismo. Se representaron en aquella oportunidad un juguete cómico denominado "Los demonios", original de Armando Moock, que después logró prestigio internacional como



Margarita Salvi, en 1930, caracterizada de Rosina, en "El barbero de Sevilla". Vino con prestigio mundial y actualmente es profesora de la Escuela Lirica Coral de nuestro primer coliseo. Su nombre está ligado al romanticismo del Teatro Municipal, ya que fue la interpretación de "El píropo", de Federico Longán, y dedicado a ella, la que dió origen a que se enhebrase su romance de amor con el inspirado autor de Luna Castellana y cien canciones más

Pasado y presente del TEATRO MUNICIPAL DE SANTIAGO

Rosse, que integra la compañía lírica italiana que actuará en septiembre en el Teatro Municipal y que se ha hecho aplaudir en Italia; Laura Didier, con reciente actuación en el San Carlos de Nápoles, y Olinda Parada, que ha recibido recientemente su consagración en el Teatro Scala de Milán.

En el severo escenario del Teatro Municipal, las fiestas de la primavera, a través del ensueño,

Pedro de la Barra, fundador del Teatro Experimental de la Universidad de Chile y una de las figuras más populares de nuestro ambiente teatral, presentó en grandes veladas bufas de las fiestas de la primavera, en el Municipal, a la "Orquesta Alónica" del Instituto Pedagógico, de grata recordación

Por Alfonso CAHAN Brenner

autor teatral; una revista "Caras, caritas y caretas", de Pedro J. Malbrán y Domingo Pacci, y una ópera bufa de Pepe Martínez y el mismo Malbrán, denominada "Madame Huachacay", parodia de Madame Butterfly. Era una fiesta contagiosa que abarcaba por igual a grandes y chicos; a ricos y pobres. Y bajo el rostro enharinado de un payaso y las piruetas de un clown o tras el disfraz de una odalisca, un Mefistófeles o un D'Artagnan, hacían alarde de su gracia y de su ingenio en el escenario del Teatro Municipal muchos estudiantes, entre los cuales pueden mencionarse algunos nombres que en el correr de los años han ocupado un sitio destacado en las profesiones liberales, en el teatro, la diplomacia y la política, como la doctora Cora Mayer, Adriana Cáceres, Chela Alvarez, Marta Scribar; los doctores Juan Gandulfo, Humberto Vera, Italo Alessandrini, Gómez Ugarte, Waldemar Coutts, Arnello y otros que se nos escapan; los arquitectos Pepe Martínez, Arnaldo Faradori y Onías Velasco; el senador Luis Quinteros Triot, Osvaldo Lois, Gustavo Campaña, Carlos Cariola, Rafael Frontaura,

Marcial Mora Miranda, Manuel Bianchi Gundán y tantos otros que hoy evocarán el pasado romántico y heroico con un dejo de emoción.

(Concluirá)

Rafael Frontaura, crítico, autor, actor y periodista, fué conjuntamente con Gustavo Campaña, Carlos Cariola, el doctor Waldemar Coutts, Manuel Bianchi Gundán y otras destacadas figuras de nuestros círculos artísticos e intelectuales, uno de los grandes animadores de las veladas bufas del año 1920 en el Teatro Municipal



CABELLO BRILLANTE

Todas las noches cepillen sus cabellos para quitarles el polvo y airearlos. No se acuesten sin antes ponerlos en orden siguiendo las líneas de su peinado habitual.

Al día siguiente, apenas se levanten, comiencen el cuidado de su cabellera. Humedezcan con un poco de agua o agua de colonia los cadejos rebeldes. Les aconsejaría que al acostarse sujetaran el pelo con algunas pequeñas horquillas y una malla; pero la mayoría preferirán dormir con su cabellera al natural, lo que no deja de tener sus ventajas. Al levantarse, entonces, enrollen sus cabellos con horquillas y encierren todo en una malla delgada. Cuando ya estén completamente listas, suelten el cabello, peinen y apliquen un poquitín de brillantina. Les aseguro que se sentirán felices al verse con su cabello brillante y bien peinado.

para ELLAS



DESARROLLAR EL ESPIRITU

Desarrollar el espíritu es una obligación tan estricta como la de conservar la vida y propagar la especie. Sin embargo, no tomamos en cuenta tal obligación. Las escuelas y las universidades se conforman con cultivar la inteligencia; pero el cultivo de la inteligencia no equivale al cultivo del espíritu. Porque el espíritu rebasa por todas partes a la inteligencia. Las actividades no lógicas del espíritu son mucho más vastas que las actividades lógicas, constituyendo el grado sumo de la personalidad. El primer mandamiento que nos impone la ley de la ascensión del espíritu es desarrollar la totalidad del patrimonio mental que llevamos con nosotros mismos desde que nacimos. Y poco importa que ese patrimonio sea pequeño o grande.— Dr. Alexiz Carrel.

BUSQUE LO QUE LE ASIENTA

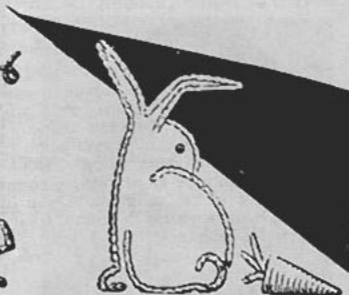
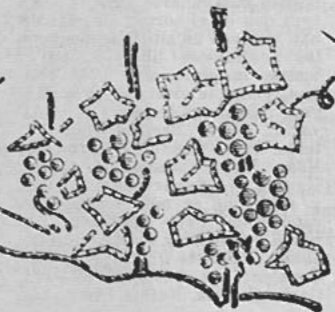
Distrayendo unos minutos del día al descanso poco cuesta estudiar un peinado o probar un maquillaje. Piénsese que esto es independiente del cuidado a prestar al rostro y de la preparación del cutis. Estas son atenciones básicas que no dependen de modas ni de colores.

Y ahora algo fundamental. No adopte de primera intención tal o cual maquillaje o peinado porque lo usa alguna de sus amigas o compañeras de tareas. Analice frente al espejo si le queda bien, prescindiendo de cuanto significado imitación. Precisamente la imitación forja jóvenes en serie, similares unas a otras, o sea, la antítesis de la personalidad que resulta asfixiada por esas prácticas de embellecimiento.

Bordados para el bebé



El gato, las flores, el conejito, etc., son simpáticos motivos para bordar en las ropitas del bebé, ya sea en sus sábanas, servilletas o delantales. Pueden hacerse en filete sencillo o en puntada atrás con hilos de colores. La marmita, por ejemplo, quedará muy bien en puntada de cadeneta.



ESTA PENA MIA

*Esta pena mía... no tiene importancia...
sólo es la tristeza de una melodía...
y el último ensueño de alguna fragancia...*

*"¿Que todo se muere..., que la vida es triste,
que no vendrás nunca por más que te espere,
que ya no me quieres como me quisiste?"*

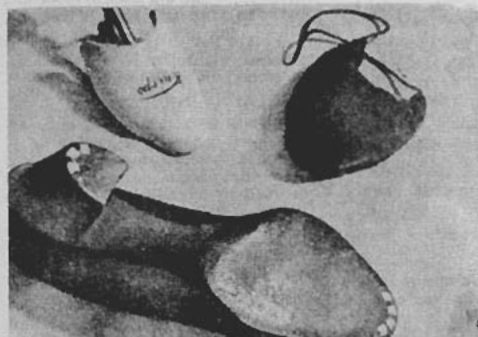
*No tiene importancia..., yo soy razonable;
no puedo pedirte ni amor ni constancia.
¡Si es mía la culpa de no ser variable!*

*¿Qué valen mis quejas si no las escuchas,
y qué mis cariños, desde que los dejas,
quizá despreciados porque fueron muchos?*

*Si esta pena mía...
no es más que el ensueño de alguna fragancia,
no es más que la sombra de una melodía...,
¡ya ves que no tiene ninguna importancia!*

Pedro Miguél Obligado

EVITARA COMPOSTURA



Evitará continuas reparaciones, con el gasto consiguiente, si tiene la precaución al comprar el calzado de hacerle colocar puntas de fierro: placas o medialunas; éstas se reemplazan con la frecuencia necesaria (el zapatero puede hacerlo perfectamente)

ECONOMICE

Las toallas de baño a menudo se comienzan a gastar en los bordes. Usted puede prolongar su período de durabilidad cosiendo un pespunte a todo lo largo de los bordes tan pronto como comience a notar que el paño se va gastando. Cuando el paño se gasta primeramente en el centro, es una buena idea recortar todo el centro gastado y utilizar los otros dos pedazos para paños de mano, cosiéndoles un pespunte en los bordes.

GALLETITAS



De cuáquer.—La masa para hacer galletas de avena o cuáquer es la siguiente: Hervir tres cuartos de litro de leche que se vierte caliente sobre un kilo de avena. Una vez la avena bien remojada se revuelve con 3 cucharadas de azúcar. Al enfriarse se agrega mantequilla o margarina medio kilo, y medio kilo de harina, a la que se ha mezclado 4 cucharaditas de bicarbonato y 3 cucharaditas de polvos de hornear. Se trabaja bien la masa y se estira bien delgada, se cortan las galletas y se agujerean para colocarlas al horno.

De chuño.—Batir bien 4 claras de huevo y agregar un cuarto de harina, un cuarto de azúcar flor y un cuarto de chuño. Se revuelve y se coloca el batido sobre papel mantequilla, en montoncitos delgados, en horno fuerte.

LAS INTOXICACIONES

Si ha comido un marisco descompuesto, bebido un agua mala o ingerido demasiada fruta, su intestino se revolucionará. Aténgase a una dieta. Beba agua de arroz y caldo de verduras por lo menos durante 24 horas y mantenga su abdomen caliente.

DE ANDRE MAUROIS

No amamos a una mujer por lo que dice. Amamos lo que dice por que la amamos.

• • •

El principal maestro de los hombres en las acciones de la vida es el infortunio (Licurgo).

• • •

Las acciones son mucho más sinceras que las palabras (Scuderi).

Los tres cochinitos

En tiempo de Maricastaña salieron por el mundo tres cochinitos a probar fortuna.

No había andado aún gran trecho el primero cuando encontró a un hombre que guiaba un carro cargado de paja.

y se la comió, relamiéndose de gusto.

El segundo lechón encontró con otro hombre que llevaba varios haces de palos.

—¿Quieres darme —le dijo el marranillo— algunos de esos pa-



—¿Sería usted tan amable —le dijo el cochinito— que me diese un poco de su paja para hacerme una casita?

—Con mucho gusto —replicó el hombre.

Alejóse pues el animal con la paja y con ella construyó una cabaña.

Habitaba en aquellos contornos un taimado y viejo zorro, el cual al ver el apetitoso lechón resolvió prepararse con él una opipara cena. Al caer la tarde, el marrullero zorro encaminóse a la nueva casita, y cuando hubo llegado a la puerta, gritó:

—Cochinito, ¿se puede pasar?

Reconoció el cochinito por la voz, y le contestó:

—¡No, no, que me vas a matar!

—Sí, ¿eh? —añadió el zorro—, pues vas a ver cómo a fuerza de resoplidos te echo la casa al suelo.

Y dicho esto se puso a dar resoplidos con tal fuerza que la cabaña se vino abajo. Saltó entonces sobre su amedrentada víctima

los con que pueda levantarme una chocita?

—Con mil amores —replicó el hombre.

Alejóse el animal llevándose los palos, y con ellos construyó una linda cabaña.

Cuando fué de noche acercóse el zorro a la puerta y dijo en voz alta:

—Cochinito, ¿se puede pasar?

—¡No, no, que me vas a matar!

—respondió el puerquito a imitación de su compañero.

—Sí, ¿eh? —añadió el zorro furioso—. Pues vas a ver cómo a fuerza de resoplidos te echo la casa al suelo.

Y dicho esto se puso a dar bufidos con tanta furia, que la casita se vino abajo. Saltó entonces sobre su amedrentada víctima y se la engulló, relamiéndose de gusto.

Mas el tercer cochinito se había levantado con la cabeza muy despejada la mañana que emprendió el viaje. Caminito adelante

tropezó con un hombre que conducía un carromato cargado de ladrillos.

—¿Sería tan amable que me diera unos ladrillos para hacerme una casita?

—Con mucho gusto —contestó le el hombre.

Alejóse pues el animal con los ladrillos y con ellos construyó una casita.

Llegó al poco rato el viejo zorro y llamó a la puerta.

—Cochinito —le dijo— ¿se puede pasar?

—¡No, no —le dijo—, que me vas a matar!

—Sí, ¿eh?, pues a resoplidos te echaré la casa abajo.

Pero como ésta era de ladrillos, por más que soplab el zorro la casa se mantenía firme. Marchóse entonces encolerizado el animal y a los pocos momentos volvió ya más tranquilo.

—Cochinito —le habló en tono dulzón—, conozco un campo al final de la calle en el cual crecen verdes y jugosos coles; si no te molesto, vendré a buscarte por la mañana y te enseñaré el camino.

Volvió por él el zorro a la mañana siguiente, y deteniéndose en la puerta le preguntó:

—¿Estás listo?

—Muy dormilón eres, señor zorro —le contestó el cochinito—. Hace la friolera de una hora que estoy de vuelta de ese campo y te estoy agradecido, pues las coles estaban riquísimas.

Rechinó el zorro los dientes de rabia; pero, disimulando y aparentando calma, dijo al cochinito, amigablemente:

—Me alegro, me alegro. Dime, ¿te gustan las manzanas? Yo sé de un huerto calle abajo, cuyos árboles están cuajados de esa fruta; si quieres vendré por ti en la mañana y te enseñaré el camino.

—Mil gracias —le contestó el cochinito—. Sírvasse usted sólo las manzanas, señor zorro. A mí me hacen mal a esa hora...

Y el zorro se fue avergonzado, con la cola entre las piernas...



¿LO SABES TU?

1. —¿Qué animal es totalmente mudo?
2. —¿Qué significan las palabras "veni", "vidi", "vici", y quién las pronunció?
3. —¿A qué estación del año se refiere el adjetivo "vernal"?
4. —¿Quiénes fueron los primeros en diseñar mapas geográficos?
5. —¿Cuántos dedos tiene el cerdo en cada pata?

EL CONQUISTADOR MAS AFORTUNADO

Pizarro no sabía escribir. Firmó el contrato con la Corona de España haciendo una cruz. Este hombre analfabeto había nacido en la ciudad de Trujillo (España) allá por el año 1475. En su juventud cuidaba cerdos. Llegó a tener el título de marqués y fue el conquistador mejor retribuido y más afortunado entre los que vinieron a América.

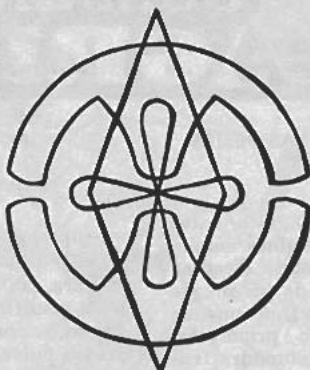
Cuando Pizarro y su gente llegaron cerca de Cajamarca, después de 2 años de haber operado en los alrededores de Tumbes (Perú), celebraron la famosa misa de campaña. Los 180 conquistadores habían pasado la noche en vela. Allí Pizarro habló y dijo: "Debéis hacer fortalezas de vuestros corazones, pues en ellos y en el socorro de Dios está nuestra defensa. Taquemos con serenidad y con ímpetu y nuestro triunfo será completo".

En media hora se consumaba la conquista del Perú, y Atahualpa, el inca, estaba preso. Atahualpa pagó por su rescate con una habitación de oro y dos de plata hasta la altura de su mano. Se calcula en 15.000.000 de pesos oro el precio del rescate, y ese rescate no lo consiguió nunca.

El 26 de junio de 1541 moría Pizarro en manos de Diego de Almagro, el hijo de su ex socio. "Jesús", exclamó el marqués al caer herido de muerte, y trazó con sangre una cruz, la misma cruz que usaba para firmar, la besó reverente y expiró.

1. —La jirafa.
2. —Significan: "vine", "vi" y "veni", y las pronunció César al anunciar al Senado sobre su victoria sobre Far-naces, cerca de Zalas.
3. —A la primavera.
4. —Los egipcios.
5. —Cuatro.

PROBLEMA DE DIBUJO



¿Puede usted construir una figura igual a la representada en el grabado con una sola línea continuada, sin cruzar ésta por ningún punto y sin pasar dos veces por el mismo lugar?

VARIEDADES

—¿Te has comido todos los dátiles, Jaimito?

—¡No, mamá!

—¿Cómo, y esos carozos que hay en el suelo?

—Ha debido ser Pedro, porque yo me los trago.

• • •

—¿Quién nos ilumina durante el día?

—El sol.

—Bien. ¿Y en la noche?

—La electricidad, señor.

El alumno recita un trozo de la historia de Atila y el profesor le pregunta por qué el guerrero decía que donde su caballo pisaba no crecía más el pasto.

—Pues sería, responde, porque el animal se lo comía...

• • •

El alfabeto tártaro tiene 202 letras. Es el más largo del mundo. Hay nada menos que mil ochocientas especies de lagartos.

Planta amnicola es la que vive a orilla de los ríos.

CAMPANITA

De Pedro E. Riffo A.
(Profesor primario)

*Campanita plañidera
tú me invitas a estudiar,
y después de los estudios
tú me invitas a jugar.*

*Si estoy triste, campanita,
tú me sabes consolar,
y en mis horas de alegrías
tú me invitas a danzar.*

*Y por eso, campanita,
cuando regreso al hogar,
al verte ahí, tan solita,
yo te quisiera llevar.*

¿POR QUE LA NIEVE ES BLANCA?

La nieve está formada de millones de pequeñísimos cristales, cada uno de los cuales refleja la luz, de la misma manera que las diferentes facetas de un diamante.

Todas estas reflexiones de esta multitud de pequeños cristales se combinan y forman un blanco deslumbrador.

LA COTA DE MALLA



En la batalla de Bouvines, en 1214, cuando el caballero Comnato derribó el caballo a Renaud de Dammartin, conde de Bolonia, hubo de hallar a éste tan bien armado que no sabía dónde herirle para matarle. Sucedió esto porque el conde Renaud llevaba una cota de malla que le cubría todo el cuerpo. Estaba formada de anillos de metal entretejidos que no permitían penetrar ni la punta de una flecha.

Esta cota de malla era privilegio de los caballeros, los cuales las completaban con una cota de armas, que consistía en una túnica hecha de piel o tela y servía para evitar que la de malla se calentara mucho al sol o que la lluvia la calara. Era sin mangas y se ceñía al talle con un cinturón, blasonada con los colores y emblemas heráldicos privativos de los caballeros que la vestían.

¿LO SABES TU?



Consultorio AGRICOLA



COMBATA OPORTUNAMENTE LAS PESTES DE LOS FRUTALES

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

Durante los meses de julio y agosto, antes que los árboles frutales de hoja caduca empiecen a hinchar sus yemas, es necesario efectuar los tratamientos para el control de las plagas y enfermedades que los atacan y que pueden reproducirse abundantemente en primavera. Si se descuidan estos trabajos se obtendrá fruta de mala calidad y puede llegar a resentirse la vida de las plantas.

Cuando los árboles, especialmente manzanos, perales, guindos, ciruelos, duraznos, damascos y vid son atacados por **conchuelas** tales como, "escama de San José", "conchuela morada", "conchuela grande café", "arañitas rojas o pardas", etc., debe efectuarse una pulverización con aceite insecticida al 3 y 4% en agua, según el grado de infestación. Si los árboles se encuentran atacados por estas plagas, será necesario limpiar el tronco y ramas principales con una escobilla humedecida en emulsión de aceite al 2 R.

Este tratamiento se completa en primavera con una pulverización con productos fosforados como ser: folidol, parathion, fosferno, etc., tan pronto como se note la aparición de pulgones, arañitas y demás insectos.

Para combatir la **polilla de las manzanas**, peras y membrillos, deben efectuarse a lo menos 4 pulverizaciones con arseniato de plomo en dosis de 350 gramos por cada 100 litros de agua en las épocas siguientes: 1º, cuando la flor, ya fecundada, ha botado alrededor del 80% de los pétalos; 2º, después de 10 a 15 días; 3º, 15 a 20 días después de la 2ª. Si la plaga se ha presentado con intensidad se repetirán los tratamientos cada 20 a 25 días, hasta un mes antes de la cosecha. A partir del tercer tratamiento pueden emplearse productos a base de D. D. T. a razón de 250 gramos por cada 100 litros de agua mezclado con folidol u otro insecticida fosforado en dosis de 60 cc. Si se trata de controlar las enfermedades originadas por hongos, tales como venturia, oídium, cloca, tiro de munición, y otras, que atacan al manzano, peral, durazno, vid, etc., es muy importante hacer un tratamiento preventivo a salidas de invierno, antes que las yemas empiecen a hinchar, con polisulfuro de calcio a 4º Beaumé, funci-

das cúpricos al 0,5%, fermate o captan, al 2º/00 (dos por mil) en agua.

Para la "venturia" del peral y manzano, que se manifiesta por manchas negras en hojas y frutos, se complementará el tratamiento anterior con pulverizaciones con polisulfuro de calcio a 0,8º Beaumé, o fermate al 2º/00 (dos por mil) en las siguientes épocas: 1º, pulverización. Cuando las hojas, aún tiernas, tengan 1/2 a 1 cm.; 2º, antes que abran los botones florales; 3º, cuando las flores empiecen a abrir y 4º, cuando la flor ya fecundada haya botado el 80% de los pétalos.

Para el control del **oídium**, que se presenta en forma de un polvillo ceniciento sobre las hojas, brotes y frutos se pulverizará periódicamente en primavera y verano, hasta un mes antes de la cosecha, con azufre fino, azufre mojado o karathane, a razón de 125 gramos por cada 100 litros de agua. En la vid estas pulverizaciones corresponden a las épocas siguientes: 1º, pulverización. Cuando los brotes tienen 10 cms.; 2º, después del "cernido", o sea, cuando ya la flor ha sido fecundada y 3º, cuando el grano ya está formado. Si el ataque se ha presentado con intensidad y las condiciones climáticas son favorables al desarrollo del oídium se aumentarán los tratamientos intercalándolos entre los indicados, hasta que se inicie la pinta de la uva. Para controlar el **tiro de munición**, que se caracteriza por perforaciones circulares en las hojas de los duraznos, ciruelos, damascos, almendros y guindos, es necesario pulverizar, cuando asoman los botones florales, con fungicidas cúpricos al 0,3%, repitiendo el tratamiento después de la caída de los pétalos.

Otra de las plagas más comunes es el **chape**, que devora la parte verde de las hojas de los guindos, perales, ciruelos, etc. Su control es muy sencillo, bastando para que desaparezca una pulverización con arseniato de plomo a razón de 300 gramos por cada 100 litros de agua, tan pronto como empiecen a aparecer las larvas. En el período próximo a la cosecha deben suspenderse los tratamientos. Si la plaga reaparece, lo que generalmente ocurre en febrero o marzo, se repite la pulverización.



CHISTES



TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fíjense a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chalets o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0,60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0,60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radio o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 y 23 HRS.	ENTRE 23 y 7 HRS.
Cajas tipo camarote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporta, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.



UN LLAMADO TELEFONICO

por A.R. HEUGHAN

DE espaldas en su cama, con las manos cruzadas bajo la nuca, Luis reflexionaba. Sus pensamientos no eran agradables y su mirada sombría vagaba como un pájaro entumecido que no halla una rama en donde posarse. A pesar de su expresión desconcertada, ya había encontrado la solución a su problema que era de una sencillez pueril y sólo faltaba ponerla en práctica.

Sus hondas cavilaciones lo habían derrengado y ahora no se trataba más que de acopiar valor para llevar a cabo su propósito. No sólo valor sino también ingenio para no herir susceptibilidades.

Era preciso. La Chela se estaba poniendo hostigosa. Siempre fiel, siempre cariñosa, siempre buena, siempre tan igual. Añadía a esto que su amistad le estaba resultando cara: en su compañía derrochaba el tiempo mermado al estudio y los pocos pesos de su pensión de estudiante. Era, pues, necesario y urgente remediar tan grave situación; poner coto a tan lamentables desatinos. Decidido a ello se sintió aliviado y esperó una ocasión propicia.

Pasaron algunos días y no encontrando un pretexto adecuado resolvió prescindir de él y cortar por lo sano y por lo claro.

—Mira, Chela —empezó con solemnidad y repentinamente, después de haber andado una hora a su lado, tragando saliva.

—¿Qué? —respondió la chiquilla con un tonito desarmante, infinitamente saturado de las más tiernas esperanzas.

—Estaba pensando que yo... quiero decir que tú... Vaya, diré más bien que nosotros... en fin...

—Pero, negro ¿qué te pasa? Estás nervioso y pareces contrariado. ¿Por qué no hablas con confianza?

—No estoy nervioso, Chela; pero yo... es decir tú, no debieras continuar conmigo; estás perdiendo el tiempo. ¿No ves que soy un atorrante? Créeme; yo, la verdad, tengo escrúpulos... Temo...

—Pero, Lucho, ¿qué te ha dado? ¿Por qué te adelantas a tomar resoluciones que me incumben sólo a mí? ¿Si yo nunca te he exigido nada! Realmente no sé a qué viene esto.

La chiquilla se lo quedó mirando ansiosamente, y luego con los oscuros ojos muy abiertos, cayendo desde el cielo al fondo de un abismo, exclamó:

—¡Ah!, ya comprendo: estás aburrido conmigo. Bueno... bueno... Repitió esta palabra dos o tres veces como persona de carácter que se allana a las circunstancias, encarándolas con entereza, pero su boca tembló, contrayéndose con un rictus agrio de contenido llanto.

—No es lo que crees, Chela. Yo lo he pensado mucho y veo que soy un tropiezo en tu vida. Lo he resuelto por tu bien.

Dándole aspecto de sacrificado altruismo trataba de amortiguar la crueldad de su imprevista determinación. Polvo de azúcar que "el negro" aplicaba en un raptó de piedad y que no alcanzó a disimular el acentuado amargor de la ruptura.

Era por su bien y, sin embargo, ella quedó aniquilada, inhibida, agonizante. Su alma fué perdiendo su alegría y viveza juveniles. Fué quedando como bujía que un soplo cruel apagara de repente y cuyo hollinazo cubrió de turbia neblina su corazón.

Un siglo fueron los días transcurridos después de la postrer conversación. Su mente se debatía en la perplejidad y se creía víctima de una pesadilla. De la noche a la mañana, sin mediar razón alguna, se había malquistado una amistad acumulada, esclerizada y renovada en cotidianas entrevistas... ¿No podía ser! Era absurdo ¿Estaría bebido? ¿Querría poner a prueba su cariño? Su corazón no admitió ninguna de estas explicaciones y sacudiendo la cabeza, la Chela se dijo:

—“El negro” debe haber estado loco la otra tarde.

Sobre la mesa el teléfono brillaba como una tentación. ¿Cómo resistir? El carrousel de las comunicaciones giró musicalmente cinco veces interminables.

—¡Aló! ¡Lucho? ¡Ah, negrito! Sí: con la Chela...

Y apegando nerviosa el auricular a la oreja, dejó que el silencio hablara por ella con su peculiar elocuencia, esperando confiada y anhelante la frase amorosa del amigo.

Lucho inmovilizado, sin incurrir en la debilidad de contestar, colgó el fono. Su decisión era irrevocable; su actitud no obedecía a argucias ni coqueterías.

Un ruido que se vacía, un sonido que se extingue, dando brusca entrada a un silencio seco y torvo, corroboró el balazo que recibió ella en lo más íntimo del alma de manos de su Lucho, de su negro.

—¡Dios Santo! ¡Era en serio! —sollozó y el telón

enlutado de la desesperanza cayó sobre el primero y segundo actos de su amor: su idilio sonrosado y su tragedia muda, sorda y cruel.

A todo esto continuaba Cosmos en su tren expreso recorriendo sin detenerse las estaciones del calendario: 17, 18, 19, 20...

Luis reflexionaba.

El sol da vueltas alrededor de la tierra lo mismo que antes de descubrirse lo contrario. Mientras más días transcurrieran, más se aproximaba la fecha del examen. Este apotegma de perogrullismo refina-

LA FLORIDA

Preciosos juegos de ropa interior. Batas acolchadas de raso y muflón. Mañanitas de seda y lana. Medias finas. Pañuelos. Paraguas y muchos hermosos artículos para un buen regalo



Para novias, presupuestos muy rebajados en ajueres completos

PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO

Enviando el
25% de su valor

COMPAÑIA 1078

(ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO
DEL CINE PLAZA) — CASILLA 9695 — FONO 84332 — \$760.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS
"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER
ACORDEONES "HÖHNER"
BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el lavado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

do sólo era comprendido por él en toda su exquisita truculencia, en su perspectiva amenazante de boca hambrienta e infernal.

Tenía que recuperar el tiempo malgastado en lánguidas caricias y colombinos arrullos. Era preciso asimilar mil hojas de lectura en pocos días, devorando a tarascadas, como si fuesen panqueques, los problemas más abstrusos, los razonamientos más ariscos, las cuestiones más espinudas. Atragantarse o indigestarse era leve riesgo ante el trance magno e ignominioso de ser reprobado por la sacrosanta junta examinadora.

En el horizonte del calendario ya se divisaba como la caída de un cometa la proximidad de la malhadada fecha. Dentro de tres días debería pre-

sentarse a la intrusidad insaciable de tres dómines campanudos y satisfechos: tribunal implacable, monstruo trifauce, sediento de mentes tiernas, ayunas de ciencia.

Dentro de poco debería someterse a la auscultación irremediable y macabra; pesadilla del peroso, fantasma troglodita del porro; dentro de tres días debería rendir examen.

Le parecían insuficientes los diez dedos para rascarse la cabeza, vasta como un planeta y afiebrada como un ascua.

Le faltaba aún confeccionar el trabajo escrito, de rigor en todo examen que se respeta.

—¡Caramba! —se lamentaba— ¡No poder remi-



EMMA
ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA



Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipaje y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respalda a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido suscrito por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" está destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" está incorporada a la "ORGANIZACION KAPPES", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que la afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPES" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Casilla 493

LUIS KAPPES G.
Gerente General



¡Un regalo perfecto
para toda
ocasión!



La Pluma
Parker "51"

(CON EL PUNTO "ELECTROACABADO"
EXCLUSIVO DE PARKER)

Licet, Paye y Cia.

ENRIQUE MAC-IVER N.os 225-233

VALPARAISO - SANTIAGO - CONCEPCION

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

UN LLAMADO TELEFONICO

tir los ilustres revisadores a las páginas de los libros destinados a proporcionar el material de aquellos trabajos!

Habría sido más cómodo y de un laconismo emocionante; pero los examinadores no entenderían este rasgo genial; lo considerarían una burla, un cinismo condenable.

No quedaba otro recurso sino resignarse a ocupar el tiempo restante en extraer de los más densos mamotretos a uno una frase, a otro un capítulo. Después, con ese atado de retazos de variadas procedencias confeccionaría su trabajo, haciendo un zurcido prolijo y concienzudo, tal vez invisible, para dar a su obra un aspecto de originalidad e ilación.

Ya era de noche y al día siguiente a las nueve de la mañana debería presentarse a examen con la mente fresca y con un trabajo irreprochable de investigación que constaba de no menos de veinte páginas escritas a máquina.

—Estando sobre el macho hay que domarlo —se dijo—, y si revienta... ¡qué hacerle! Pensaba en sus dormilones vecinos a quienes podía molestar el ruido de la máquina. Colocó debajo de ella una colcha y continuó impertérrito; tenía que tamborear en el teclado hasta que su legajo quedase íntegro en letras de molde.

El punto final de su trabajo de investigación —valga decir de recopilación— lo puso cuando los

NUEVO

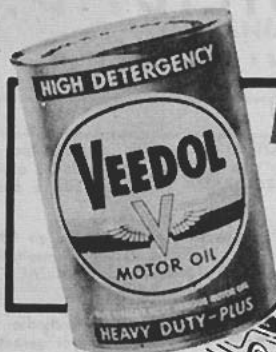
Acelite para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia

MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!



Limpia...
Lubrica...
Protege...
Ahorra Dinero



El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA — impide que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores — a gasolina o Diesel.

S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS

gallos empezaban a desflecarse la melena para lanzar al ámbito sus nítidos cantares, anunciando la proximidad del alba.

Con gravísimo peligro de las bisagras bostezó, flexionando los brazos, flacos como jarcias de navío pirata. En seguida, manteniendo los ojos abiertos a duras penas, procedió cuidadosamente a dar cuerda al reloj, encargándole la honrosa misión de vigilar su sueño y lo colocó de manera que se lo espantase a las ocho en punto.

Como un sonámbulo se acercó a la cama y con la plena satisfacción del deber cumplido se introdujo semivestido entre las sábanas. Mientras acomodaba su cabeza ardorosa en la frescura de la almohada, empeñaba mentalmente en el monte celestial

las más arduas hazañas devotas del repertorio de sus conocimientos, a cambio de un examen exitoso, y confiado en él se quedó dormido como un trompo.

Entusiasmado su magín con el simpático repicar del teclado de su máquina de escribir continuó en esa función y poco a poco variando de tema, mariposeó por el vergel de sus inquietudes y preocupaciones. Se presentó a examen, rindiéndolo con una precisión y exactitud verdaderamente excepcionales. Desgraciadamente nadie controla las destacadas performances que llevan a cabo en sueños los estudiantes porros. Regresó a casa triunfante y...

En ese mismo momento el despertador, marcando las ocho, lanzó a los oídos de Lucho su repiqueteo sonoro.

IMPORTADORA DE PAPEL

Ofrece: MAQUINAS DE OFICINA DE FAMA MUNDIAL: DE ESCRIBIR "HALDA STAR", CALCULADORAS "FACIT", SUMADORA "FACTA", MULTICOPISTA "PLENTOGRAF". — CALIDAD Y EFICIENCIA

ARTICULOS DE ESCRITORIO PARA COLEGIALES, BLOCKS PARA CARTAS, CUADERNOS, LIBRETAS, LIBROS EN BLANCO, PLATOS DE CARTON

Registadores y Sobres de las mejores marcas

"SILUV" Y "VOLCAN"

Papeles nacionales e importados — Cartón gris en todos los números

AV. SANTA MARIA 0108 — CASILLA 2392 — TELEFONOS 32091 - 32092 - 32093

PRODUCTOS DE CALIDAD



kores

PAPEL CARBON

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
HARNEADOS Y LAVADOS
DE ALTA PUREZA Y PODER
CALORIFICO

**PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO**

FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTAMENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

Haga tabla rasa
de su problema:
use Cera COPEC...
verá qué buena!



Cera COPEC olvida cualquier desliz... y siempre contribuye al lustre de su hogar. Tablas, parquetes, baldosas, luceros, aparos, marroquines, Y tenga presente que en cualquier caja de Cera Copec, puede encontrar un vale por una Encendedora Eléctrica.

CERA COPEC CON INSECTICIDA

COPEC

En colores
Natural y Cereza...

Escuche diariamente por Radios Minería de Santiago y Villa del Mar y Simón Bolívar de Concepción a las 10 A. M. y 7 P. M. el Programa DISCOMANIA COPEC

UN LLAMADO TELEFONICO

El teléfono —pensó—. Seguramente es la Chela que vuelve a llamarme.

La estridencia de la campanilla le martirizó los oídos un rato, pero él, magnífico, con una energía heroica, se abstuvo de contestar. La suya era resolución varonil, no coquetería de hembra ociosa. Podía Chela perder la esperanza: él estaba resuelto firmemente a labrarse un porvenir. Después... quizá...

El reloj obediente agotó sus fuerzas en un estéril tintineo y aún vibraba la campanilla cuando el estudiante se volvía hacia la pared despreciando el llamado telefónico.

Cuando Lucho despertó, el sol cayendo a plomo ya no hacía sombra: eran las doce menos un cuarto.

En tres horas la quincena de alumnos de que se componía el curso estaría ya oleada y sacramentada.

Quedó exánime durante media hora.

—¡Maldita suerte la que me persigue! —exclamó al cabo de ese lapso y levantándose desfogado su rabia en el trabajo escrito, amasado con tanta vigilia y sudor.

Parecía un energúmeno, arrugando, rompiendo y pisoteando libros y papeles. Un broche se le clavó en la palma de su trabajo de investigación. Como si ese dolor hubiese colmado la medida de su capacidad, lloró, golpeándose las sienes con los puños apretados.

Tan violenta tempestad fué de corta duración y cuando todo era ya un montón de papeles picados,

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION



Santiago
de Chile
EXPORTADORES

Avenida
Portugal, 1371
IMPORTADORES

se aderezó, almorzó y salió a la calle dando un leve portazo.

Las ojeras negras y hundidas, la cara larga y amarilla como un melón, reflejaban lo sombrío de sus pensamientos.

¡Cómo se admiraba Lucho de los sutiles procedimientos con que el Destino lo empujaba a volver a la Chela! Lo que son las vicisitudes de la vida: ¡miren que confundir en sueños el campanileo del despertador con la llamada telefónica! Y claro: como él estaba resuelto a no contestar, no despertó. Natural.

Ahora, todo perdido, desorientado e inactivo, no le quedaba otro camino a seguir sino volver con su Chela, tan fiel, tan amante, tan buena, tan... siempre igual.

Después de mucho pasearle a la cuadra se asomó ella a la ventana con los oscuros ojos agrandados por sombras de ultratumba. Y con miradas de caramelo acarició desde lejos a su Lucho, tan ninfó y

Cañete, Julio 14, de 1957

Señor Director de la revista "En Viaje"
Santiago

Señor Director:

Sinceramente emocionado lo felicito por la magnífica edición de su revista correspondiente al mes de julio recibida aquí solamente el 9.

Desde la hermosa portada hasta el final todo es interesante en ella, pero debo resaltar la inspirada composición del ilustre poeta don Manuel Gandarillas, "Carta de Chile a Miguel Grau". ¡Cuántas asperezas no irá a suavizar el emocionado recado a Grau del poeta de las rosas y las flores que es Gandarillas!

No puede por menos que enternecerme el homenaje a Grau; aunque soy español, llevo en mis venas mucha sangre peruana y pienso que los odios entre los pueblos serían menos si esos pueblos apreciaran en lo que valen los merecimientos de sus héroes y mártires de la guerra.

Señor Jofré, creo que no se enojará por que así le diga, estoy haciendo sendas copias de esa hermosa poesía para remitir a algunas escuelas de mi afeción, mencionando, claro está, a su autor y a "En Viaje"; no sé si atropellaré la propiedad literaria de la revista o la del autor, pero soy padre de educadores y pienso que es justificado llevar al Diario Mural de esos planteles de enseñanza el mensaje de amor y patriotismo del laureado poeta señor Gandarillas.

Lo saluda respetuosamente su afmo. S. S.

Carlos Medrano Campelo
(Cañete)

N. de la R.—No hay inconveniente en que se reproduzcan artículos de "En Viaje", siempre que se indique la procedencia.—El poema a que se refiere el Sr. Medrano viene incluido en la obra "Rumor del tiempo" del poeta Manuel Gandarillas, que aparecerá el presente mes.

Correspondencia

Hernando Ch, Estación Catalina.—Muy amable su carta. Gracias. Puede enviarnos el valor de la suscripción, \$ 600.—, en cheque, giro postal o telegráfico, e indicarnos claramente su dirección. Cheque o giro a nombre de Ferrocarriles del Estado.

Sergio Fernández, Sewell.—Haga suya la respuesta que damos a H. Ch.

M. M., Traiguén.—En un número anterior de nuestra revista le enviarnos una dirección que nos solicitó. Nos imaginamos que no recibió ese número, pues a esa persona no le ha llegado carta suya. Moraina nos pide le manifestemos que ella lamenta esto, ya que tanto ella como Ud. saben que esa persona necesita el estímulo de una voz amiga y de un espíritu como el suyo.

Centro de Padres Liceo de Hombres, Concepción.—Por el momento no tenemos páginas dedicadas a las actividades que nos indican. Por eso, no envíen las fotografías. Quizás, en un tiempo más.

A. F. T., Santiago.—No publicaremos su poesía a Gabriela. Es demasiado extensa.

Virgilio, Santiago.—Con algunos reparos publicaremos su "Invitación de una noche".

Viola, Carrizal de Putú.—"Soneto" no es bueno. En cambio "Otoño" está expresado con belleza. Lo verá publicado próximamente.

A. N. T., San Carlos; María, Rengo y Heriberto H., Osorno:

Las poesías de Uds. son de un pesimismo tal que quitan el deseo de vivir... Envíen algo diferente.

W. H., Vallenar.—No tiene condiciones para escribir poesías. Intente hacerlo en prosa.

M. Teresa Lombardi, Santiago.—Con algunas limitaciones publicaremos su "Lluvia". Gracias por sus amables palabras.

Leguleyo, Santiago.—Es tan estimulante su carta que nos habría agradado publicarla; desgraciadamente no logramos traducir su firma. Felizmente Ud. nos da un seudónimo para responderle en esta sección a cierta pregunta privada y, gracias a eso, podemos agradecerle en lo que vale el comentario que hace a nuestro trabajo y sus felicitaciones a nuestros redactores.

Moraina es la persona que Ud. supone. Ella nos encarga saludarlo y manifestarle que sus palabras han sido para ella la más grata recompensa a su labor.

galán. No podía creer lo que veía y unas sospechas horribles le talaron el tierno corazón.

No le faltó pretexto para salir a la calle, lo que hizo con el alma estremecida y agonizante. El encuentro fué tácito y mudo. Una mirada descomunalmente lánguida expresó con sutileza inenarrable todo lo necesario para una reconciliación formal y perdurable.

Cuando Lucho al anochecer regresaba a su casa más romántico que un Stradivarius, se encontró con su amigo Pancho.

Pero Lucho, hombre ¿qué andas haciendo? ¿Por qué no te presentaste a examen? ¿O es que vas ahora? Yo era el último y hace lo menos veinte minutos que ando en la calle...

—¡No digas! ¿Qué no fué esta mañana?

—¿Que no supiste, entonces? Lo aplazaron para las cuatro de esta tarde, porque se enfermó uno de la junta...

Un empujón lanzó a Pancho al medio de la calle y Lucho cayó exánime por segunda vez aquel día.

A. R. H.

ESCUCHE el DOCUMENTAL BRADEN DE CHILE

Programa realizado
a lo largo de Chile.

Miércoles y domingos
a las 22.35 horas en
CB 106
RADIO MINERIA

Miércoles y sábados
a las 21.30 horas en
CB 73
COOPERATIVA VITALICIA
DE VALPARAISO

La vida,
leyendas y costumbres
de nuestra tierra
narradas por sus voces
auténticas y recogidas
en el lugar mismo
de origen.



LA CERVEZA y la Producción de Cebada

La producción
de cebada cervecera del
país, en el año 1956, fué
98.000.000 de kilos. De es-
ta cantidad CCU absor-
bió 40.000.000 de kilos.

Tan importante
contribución de la CIA.
CERVECERIAS UNIDAS
S. A. CHILENA, a la
agricultura, fortalece ca-
pitales, incrementa sus ac-
tividades y da vida y bien-
estar a miles de nuestros
conciudadanos.

CHILENOS
AL SERVICIO DE
CHILE POR MAS
DE 50 AÑOS



CIA. CERVECERIAS
UNIDAS S. A. CHILENA



La tragedia de Río Pallanga

RELATO VERIDICO DE UN
CABALLO "IDOLO"

Por MARINA BISETTI

AQUELLA tarde de diciembre ocho cracks disputarían el triunfo en los tres mil metros del gran clásico "Jockey Club del Perú". Los ocho "ases" iban tras el título del mejor animal y un hermoso trofeo sería entregado al dueño del vencedor.

Todos los inscritos en tan magna prueba habían realizado sus entrenamientos respectivos, entusiasmando el estado de unos y dejando dudas el que exhibían otros. Río Pallanga no estaba en su mejor día. Aun cuando en la mañana anterior había recorrido mil metros en el pésimo tiempo de 1' 8" 4/5, y mancado en un galope, el propietario de la caballeriza dijo: "El caballo está perfectamente". Y es que Río Pallanga era sinónimo de calidad, nobleza y clase poco comunes. Poseía todos los títulos que definen a un puro sangre. Sus extraordinarias condiciones eran consideradas sobrenaturales y, sin duda, sería el mejor exponente nacional. No en balde habiendo intervenido en quince carreras, había ganado once, no llegando "en tabla" a la meta sólo en dos.

El público, como sucede siempre en estos acontecimientos, concurrió desbordante a presenciar la gran prueba. Se efectuaron las 6 primeras carreras y llegó por fin el tan ansiado momento. Río Pallanga exhibía el número 5. En su acostumbrado paseo antes de la carrera sus hinchas, que esperaban verlo una vez más cubierto de gloria, de esa gloria que había hecho tan suya merced a su extraordinaria capacidad, aplaudieron frenéticos su paso. Sí, allí estaba el "ídolo", como el payaso que ríe mientras le llora el corazón, dispuesto a correr, correr, siempre correr... Era el caballo contra todos los factores y contra todos los obstáculos; acostumbrado a marcar récords increíbles, fuese

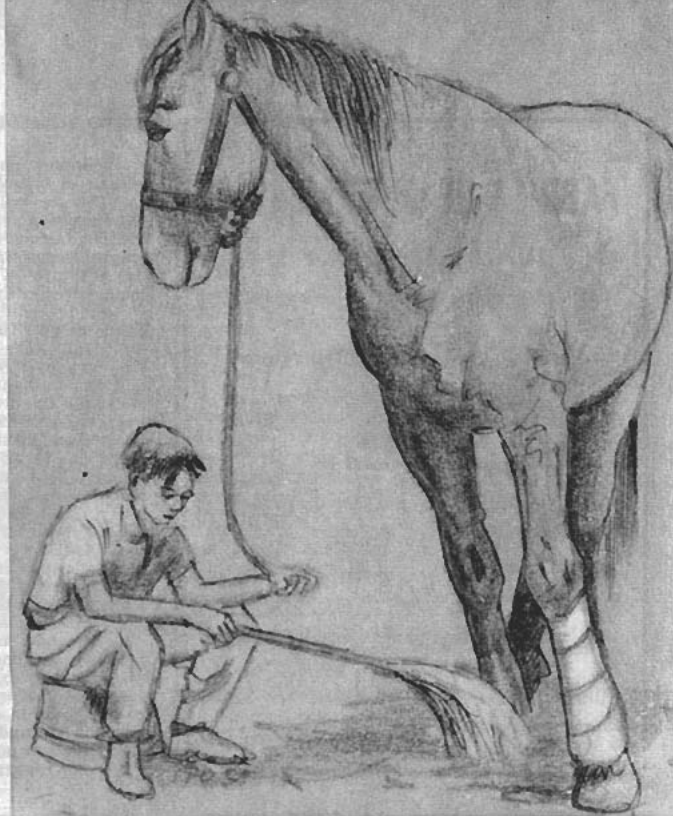
cual fuere la distancia, los rivales o el estado físico que ostentara. Por eso aquel día todos fueron a verlo ganar. Y era tanta la fe que tenían en su triunfo, que no hubieran comprendido ni perdonado jamás que a última hora se hubiera anunciado su retiro.

Y llegó por fin el momento de la partida. El criterio era ensordecedor. Río Pallanga corría como de costumbre, pero ya en los mil quinientos metros comenzó a cambiar de manos; sin embargo su jinete no le dio mayor importancia. Cuando faltaban setecientos metros para la meta y los competidores se jugaban sus últimas cartas para lograr la victoria, Río Pallanga, el mejor caballo de todos los tiempos, también jugaba la suya. Ya no corría, saltaba. Completamente manco, con la articulación del menudillo del remo delantero zafada, rotos los ligamentos, las venas y las arterias, se desangraba... El noble animal había cumplido hasta donde su capacidad física se lo permitió... Hasta destrozarse en la peor forma su remo delantero...

Ni el triunfo del ganador, ni la emoción de la carrera, ni su brillante desarrollo, lograron levantar el ánimo de los miles de aficionados. Río Pallanga no sólo no volvería a correr, sino que no llevaría su gran clase a la reproducción. La lesión que presentaba, en el 100% de los casos, imponía el sacrificio.

Cuando el admirado y valioso animal fué subido a la ambulancia que lo llevaría a la clínica veterinaria, cientos de aficionados, unos a pie y otros en automóviles, improvisaron un cortejo siguiendo entristecidos el paso del campeón en desgracia, mientras la sangre que escapaba de su impresionante herida manchaba de rojo el césped, marcando su doloroso camino...

En las mentes cabizbajas resonaban aún sus triunfos. Todos se sentían culpables por no haber tenido el crudo raciocinio de comprender que él también era de carne y hueso... La lesión era de tal gravedad que el sacrificio era casi un hecho. Pero la compañía que tenía asegurado al valioso animal en tres millones de soles no permitió que lo mataran



FABRICA DE IMPERMEABLES

JUAN MEDVINSKY S.

DIRECCION TELEGRAFICA "MEDVINSKY S."

Abrigos, "Pilotos" y "Trincheros"

para damas y caballeros

Capitas para colegiales

Mantas y trajes para trabajadores

MANTAS DE CASTILLA

BOTAS DE GOMA

MIRAFLORES N. 367 - TELEFONO N.º 32940

CASILLA N.º 2641 - SANTIAGO

LA TRAGEDIA DE "RIO PALLANGA"

y, jugándose una carta de difícil éxito, decidió enyesarle el miembro lesionado.

Una vez en la clínica, reunidos los veterinarios, se comenzó a tratar la lesión. Se le tomaron radiografías, las que acusaron lesiones tales como: fisuras longitudinales en el metacarpo y parte de la cuartilla; fractura en la primera falange y grandes sesamoides, respectivamente.

Se procedió entonces a enyesarle la pata, quedando en su sitio la articulación rota; pero mientras se lograba este éxito, la gangrena se cernía ahora como una positiva amenaza. Por otro lado se pensaba que, de continuar sin novedad el proceso de curación, el caballo salvaría, aun cuando quedaría con la mano tiesa por atrofia de la articulación. Al mismo tiempo se mandó hacer una faja de lona forrada en esponja que serviría para elevar ligeramente el cuerpo del animal, permitiendo así que la extremidad lesionada quedara materialmente en el aire. Todo iba bien. Su estado general reaccionaba favorablemente. Pese a presentar una ligera temperatura que oscilaba entre los 38,6 y 38,4°, consumía con relativo apetito sus raciones alimenticias.

Un muchacho delgado, de ojos inyectados y visiblemente entristecido, no se separaba del lado del campeón mimándolo como nunca. Era su cuidador que, sin pegar los ojos, lo acompañaba en su dolor... y así, soportando la adversidad de su glorioso y doloroso destino, Río Pallanga pasó otro día. Mientras tanto, afuera, la prensa entera buscaba a los culpables de la desgracia del caballo mártir. Y preguntaba tratando de encontrar respuesta, si es que esa respuesta podía mitigar en parte el dolor de sus hinchas y reparar la enorme pérdida que significaba

HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

T E M U C O

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

G A R A G E S

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la
llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS



para el turf nacional. ¿Por qué no se le había revisado en regla? ¿Por qué se le permitió correr en precarias condiciones? Fueron preguntas que quedaron sin respuesta y que el tiempo iría borrando poco a poco...

Cuando se tuvo listo el "potro de levante", un sistema compuesto por una banda de lona con una colchoneta de espuma, que colocada bajo el vientre y subiendo lateralmente por los costillares mediante dos poleas permitía suspenderlo a una altura que pudiera descansar, el animal, manifestando vivo desagrado, trató de morder a quienes se encontraban a su lado y fué imposible conseguir el objetivo deseado.

Como su agitación se tradujera en abundante sudor, se ordenó suspender la tentativa. Al día siguiente los ojos del gran castaño, cansados, bordeados por grandes ojeras, evidenciaban lo mucho que había sufrido y estaba sufriendo el regalón de las pistas. Pese a ello, la forma cómo estaba soportando el grave mal hacía renacer el optimismo de los que luchaban por salvarle la vida.

Los diarios de ese día decían: "Despierta optimismo el estado del crack"; "Va ganando Río Palla la batalla contra la muerte"; "La lucha contra la gangrena se decidirá dentro de las 48 horas"...

Exactamente a las 104 horas de haberse accidentado, la salud del crack empeoró bruscamente. Le había subido la fiebre a 40,1°, temblándole las extremidades y sudando copiosamente. El otrora brioso animal permanecía indiferente a los trajines que se le realizaban en su mano. Las orejas caídas y el labio inferior descolgado evidenciaban el estado

vuele al norte

por...



ALA

AIR CHILE

LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago

VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá

Con conexiones directas a EE. UU. y México

OPORTUNIDADES PARA PROFESIONALES CHILENOS

Para el desarrollo de sus planes de investigación científica y progreso industrial, The Anaconda Company ha buscado la colaboración de los más destacados elementos universitarios del mundo entero.

En su reciente discurso en la Escuela de Minas de Montana, el Presidente del Directorio de la Compañía, señor Roy H. Glover, señaló que los 1.465 graduados universitarios que trabajan para la Compañía provienen de 330 distintos planteles y que, en la proporción numérica de ellos, ocupan los tres primeros lugares instituciones universitarias del oeste de los Estados Unidos y el cuarto lugar la Universidad de Chile. Figuren, también, egresados de las Universidades de Europa occidental, del este de los Estados Unidos, de Méjico y Moscú.

Es un motivo de especial satisfacción para las Compañías subsidiarias de The Anaconda Company, que trabajan en nuestro país, señalar el importante lugar que en las labores de la empresa ocupan los egresados de la Universidad de Chile.

CHILE EXPLORATION COMPANY
Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY
Mineral de Potrerillos

CONTRIBUYEN A LA GRANDEZA Y PROSPERIDAD DE CHILE

de ánimo por que atravesaba en esos momentos. Las horas de Río Pallanga estaban contadas...

Por esta razón fué colocado en su box un cartel que decía: "Por orden médica quedan prohibidas las visitas. Río Pallanga les queda muy agradecido".

Pocos momentos después le fué colocado el "potro de levante" al que no opuso la menor resistencia. Al extraerle sangre de la rodilla se comprobó que ésta presentaba un color amarillento que fué identificado como materia o pus. Pero el espíritu invencible del maravilloso animal quería dar, una vez más, muestras de su gran fortaleza y comenzó a reaccionar. Esa noche durmió por vez primera, apoyando su cabeza en el hombro de su cuidador...

Al día siguiente los facultativos decidieron hacer una inspección en la herida. Después de suspenderlo y adormecerlo se procedió a sacarle el yeso. En esos momentos un mal olor se apoderó del ambiente. Gran parte de la mano estaba en descomposición; el pus corría abundante. Inmediatamente se pensó en preparar la zona para amputarla. Se mandó hacer enseguida la pieza ortopédica, mientras se fijaba la hora en que se practicaría la operación. Sin embargo el destino de Río Pallanga, que en las pistas había derrochado una fortaleza nunca conocida, tocaba a su fin. Ya sus miembros no ejercían la menor acción de soporte y de no ser por el "potro de levante" hubiera caído al suelo. Con gran rapidez se le suministró oxígeno y se le practicó respiración artificial; pero el caballo que maravillara en las pistas se había abandonado inesperadamente y era ya cadáver. Unos consideraban que la dosis de anestesia había sido excesiva. Lo cierto es que nadie esperaba

que muriera en esos momentos. Su entrenador lloraba como un niño. Su dueño no pudo evitar que gruesas y abundantes lágrimas corrieran por sus mejillas... Aun cuando se hizo por el "ídolo" lo que nunca antes se había hecho por caballo alguno, éste había muerto, pasando a ser un símbolo de "pura sangre" de carrera y mártir del turf nacional.

A la medianoche, cuando todo el mundo dormía, un pequeño cortejo fúnebre se dirigía al Hipódromo de Monterrico. Una camioneta hacía de carroza y y un grupo de automóviles la seguía en rigurosa fila india. El cuidador del campeón con un grupo de hombres habían cavado durante tres horas la fosa. Sus ojos estaban llenos de lágrimas... El cuerpo de Río Pallanga, envuelto en una frazada rosa, era enterrado en el lugar donde luego se construiría un hermoso jardín. Una estatua de bronce y una placa con sus hazañas perpetuarían su recuerdo.

Un hincha escribió en postrer homenaje:

"Yo sé que si hubieras podido expresarte en nuestra lengua, también hubieras dicho que podías ganar, porque los campeones de tu clase nunca piensan en la derrota."

Tanta era la fe que teníamos en ti, que nuestro egoísmo nos cegó y cual gigantesco y múltiple Poncio Pilatos entregamos tu vida al sacrificio."

¡Perdonanos, caballito inigualable!...

¡Caballo glorioso!... ¡Caballo mártir!

Sólo me resta decirte, repitiendo las frases de Cochehuanca:

Con el tiempo crecerá tu gloria, como crecen las sombras cuando el sol declina..."

M. B.

COVIES

AL PERSONAL FERROVIARIO:



La Sociedad Cooperativa de Edificación de Viviendas "El Esfuerzo" Ltda., "COVIES", (Personalidad Jurídica D. S. 513), formada por el personal de la Empresa de los FF. CC. del E., ha adquirido para su primera población 34 hectáreas de terreno en Gran Avenida, paradero 36, a 25 minutos de la Plaza de Armas, para lotear en sitios con mínimo de 220 m². Se conceden cinco años de plazo para su cancelación en cuotas desde \$ 4.100 descontadas por planillas.

DEFIENDA SU PORVENIR INGRESANDO A "COVIES", QUE LE SOLUCIONARA EL PROBLEMA DE LA CASA PROPIA

Solicite prospectos informativos a Sección Liquidaciones, Depto. de Finanzas y Contabilidad, estación Mapocho, o casilla N° 4631, Santiago

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	.....	.....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.800	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	270	130	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Llolleu	470	270	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
San Antonio	470	270	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Cartagena	480	280	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.350	2.100	5.050	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.450	2.050	4.900	2.300	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	560	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.850	2.750
Curicó	760	490	2.600	1.200	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.650	2.650
Molina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.550	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.600	2.600
Talca	1.000	600	2.050	940	2.600	1.200	3.550	1.650	4.300	2.000	4.550	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.020	640	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.150	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linares	1.200	870	1.650	760	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	2.850	1.300	1.350	620	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	3.800	1.750	4.550	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	3.150	1.450	1.050	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.600	4.050	1.850	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	3.300	1.500	900	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	3.650	1.700	4.250	1.950	4.700	2.150	4.850	2.250
Toma	4.100	1.900	730	360	120	70	2.400	1.100	3.270	1.530	3.370	1.600	4.170	1.930	4.670	2.100	4.820	2.280
Monte Aguilá	3.750	1.700	310	150	800	420	1.900	870	2.850	1.350	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.150	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	.....	.....	610	280	1.600	750	2.600	1.200	3.000	1.400	3.600	1.650	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	.....	.....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.050	1.850	4.550	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.100	730	340	45	30	2.200	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.200
Los Angeles	4.250	1.950	430	200	1.000	470	1.550	710	2.500	1.150	2.900	1.350	3.550	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Córdoba	4.150	1.950	360	170	840	440	1.300	600	2.250	1.050	2.650	1.250	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	650	300	1.200	560	1.400	640	2.300	1.050	2.750	1.250	3.400	1.600	4.000	1.850	4.150	1.950
Lemu	5.300	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	2.900	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.950	2.300	5.100	2.350
Traligüe	4.700	2.200	1.250	580	1.000	440	900	420	2.900	1.350	3.300	1.650	3.100	1.400	4.450	2.050	4.600	2.150
Victoria	4.650	2.150	1.100	510	1.650	760	570	260	1.800	730	1.950	910	2.650	1.250	3.400	1.600	3.900	1.850
Lautaro	4.750	2.200	1.400	640	1.950	890	280	130	1.250	580	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	750	2.150	1.000	.....	.....	1.050	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Lancucha	5.200	2.400	2.250	1.050	2.850	1.300	890	320	380	180	820	380	1.550	710	2.300	1.050	2.500	1.150
Villarrica	5.350	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.050	490	.....	.....	1.200	540	1.900	870	2.600	1.200	2.900	1.350
Linares	5.350	2.500	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	.....	.....	890	320	1.400	650	2.150	1.000	2.400	1.100
Parral	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	440	.....	1.250	1.350	1.850	910	2.250	1.050	.....
Chillán	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	.....	.....	400	180	.....	.....	.....	.....
Osorno	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	770	1.250	580	.....	.....	820	380	1.100	510
Puerto Varas	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.200	1.950	910	820	380	.....	.....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	.....	.....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2, 9/10, 10/15/10/16 y en los automotores.
El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 910.—	\$ 530.—
SAN FERNANDO	1.380.—	850.—
CURICO	1.780.—	1.150.—
TALCA	2.460.—	1.550.—
LINARES	2.860.—	1.800.—
PARRAL	3.210.—	2.050.—
CHILLAN	3.840.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.440.—	2.850.—
CONCEPCION	4.890.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	.....
VILLARRICA	6.070.—	.....
VALDIVIA	6.500.—	.....
LA UNION	6.650.—	.....
OSORNO	6.850.—	.....
PUERTO VARAS	7.200.—	.....
PUERTO MONTT	7.350.—	.....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE	
Camas bajas	\$ 2.500.—
Camas altas	2.100.—
DOS NOCHES	
Camas bajas	\$ 5.000.—
Camas altas	4.200.—
TRES NOCHES	
Camas bajas	\$ 7.500.—
Camas altas	6.300.—
ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES Y VICEVERSA	
Cama departamento	\$ 3.700.—
Cama baja pasillo	3.100.—
Cama alta pasillo	2.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO	
Cama departamento	\$ 5.000.—
Cama baja pasillo	4.200.—
Cama alta pasillo	3.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT	
Cama departamento	\$ 6.700.—
Cama baja pasillo	5.400.—
Cama alta pasillo	4.100.—

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S.	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mí. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mí. V.	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mí. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario	5 Ordinario Alameda Curicó Diario	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mí. V.	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario
		(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
..	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	8.00	8.30	13.40	13.40	14.00	18.00	18.00	19.30	21.00
82	RANCAIGUA " Liega	8.59	8.59	9.25	10.12	11.15	14.59	15.40	17.40	18.20	20.49	22.25
134	S. FERNANDO " "	9.48	9.48	10.30	11.30	12.10	15.48	16.50	18.55	20.20	21.38	23.35
	Pichilemu " "				15.35							
185	CURICO " "		10.38	11.40	12.10	13.10	16.43	18.00	20.10	21.25	22.28	0.45
249	TALCA " "	10.40	11.35	13.00	14.15	14.15	17.40	19.15	8.15	22.40	23.25	2.00
300	LINARES " "			14.15	15.20	15.20			9.30	23.55		3.25
339	PARRAL " "			15.07	16.03	16.03			10.32	0.40		4.10
398	CHILLAN " "	13.00		16.25	17.00	17.00			11.50	1.45		5.20
465	MTE. AGUILA " "			17.56					13.41			7.02
499	S. ROSENDO " "			18.40		18.50			14.25			7.50
	Concepción " "			23.50		20.30			16.30			10.00
	Talcahuano " "			0.30					17.15			10.40
					521 Buscarril Concepc. Lebu L. Mí. V. (4)	13 Ordinario Talcahuano Diario						11 Ordinario Talcahuano Diario
	Talcahuano " Sale					16.30						5.50
499	Concepción " "					8.15						6.30
	S. ROSENDO " "					9.48						8.40
527	SANTA FE " Liega				10.20	19.50						9.18
536	COIGUE " "				10.48	20.10						9.40
551	RENAICO " "				10.48	20.30				5.00		10.05
	Lebu " "				15.40							
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA " Liega					22.30				6.45		12.87
637	PUA " "					22.53						12.30
681	CAJON " "					23.49						13.33
691	TEMUCO " "	17.35				0.00				8.15		13.45
									33 Mixto Loncoche Valdivia L. Mí. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO " Sale	17.45			17.20					8.45		14.10
716	FREIRE " Liega				17.57					9.27		14.46
769	LONGOCHE " "	18.56			19.30				8.40	11.00		16.00
835	ANTILHUE " "	20.05							10.10	12.50		17.40
	Valdivia " "	20.55							11.00	13.50		18.45
					25 Mixto Valdivia Osorno Mí. V. D.	23 Mixto Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia " Sale				8.00					12.00		17.00
	ANTILHUE " "	20.15			8.50					13.10		18.00
850	LOS LAGOS " Liega				9.15					13.33		18.23
910	LA UNION " "	21.38			10.50					15.10		19.55
953	OSORNO " "	22.28			12.00					16.20		21.00
953	OSORNO " Sale	22.31				7.30				16.50		
1001	CORTE ALTO " Liega					8.42				18.05		
1047	PTO. VARAS " "	0.07				10.02				19.20		
1080	PTO. MONTT " "	0.50				11.00				20.30		

- | | |
|---|--|
| (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse. | (5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco. |
| (2) No se detiene en estación Alameda. | (6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas. |
| (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano. | (7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt. |
| (4) Asientos numerados que deben reservarse. | (8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno. |

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso P. Montt Alameda L. Mi. V. (1)	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario			26 Mixto Osorno Valdivia Mi. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario			
1000	PTO. MONTT . . . Sale	7.00	....	8.30	....	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.43	....	9.40	....	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.50	....	....	....	19.15	....	....	....
953	OSORNO Llegar	9.19	....	12.10	....	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.22	8.00	12.40	....	....	17.00	....	....	....	....
769	LA UNION "	10.12	8.10	13.55	....	....	18.15	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.45	15.32	....	....	19.47	....	....	....	....
635	ANTILHUE Llegar	11.35	11.10	15.55	....	....	20.10	....	....	....	....
	Valdivia "	12.30	12.30	16.55	....	....	21.00	....	....	....	....
			12 Ordinario Valdivia Talcahuano Diario			18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Loncoche L. Mi. V.				
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	15.15	....	....	17.20	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.45	11.55	16.20	....	....	18.00	....	....	....	....
718	CONCEPCION "	12.54	13.50	18.10	....	....	19.40	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	15.10	19.35	....	9.55	....	....	....	....	....
691	TEMUCO Llegar	14.05	15.50	20.15	....	10.30	....	....	....	....	....
			10 Directo Pto. Montt Alameda Ma. J. S. (3)			522 Buscaril Lebu Concepción Ma. J. (4)	522-A Buscaril Lebu Concepción Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcahuano Diario			
691	TEMUCO Sale	14.15	16.20	20.45	....	....	....	6.00	....	....	....
691	CAJON . . . . . "	....	16.33	....	....	....	....	6.12	....	....	....
837	PUA . . . . . "	....	17.45	....	....	....	....	7.10	....	....	....
825	VICTORIA . . . . . "	....	18.10	22.20	....	....	....	7.33	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	5.20	15.20	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	20.51	0.00	....	9.52	19.57	9.20	....	....	....
538	COIGU . . . . . "	....	20.38	....	....	10.07	20.11	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	21.05	....	....	10.20	20.24	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO Llegar	....	21.45	....	....	10.50	20.55	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.50	....	....	12.15	22.30	12.45	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.30	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8 Nocturno Talcahuano Alameda Diario (2)			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)	
	Talcahuano Sale	....	19.50	....	....	....	....	....	....	8.00	....
499	S. ROSENDO . . . . . "	....	20.30	....	....	....	....	....	10.00	8.45	....
485	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.30	....	....	....	6.20	....	11.40	11.00	....
339	CHILLAN . . . . . "	....	23.17	....	....	....	7.03	....	....	11.40	....
330	PARRAL "	10.50	0.50	3.05	....	....	8.35	....	13.35	13.45	....
328	LINARES . . . . . "	....	1.50	4.12	....	....	10.00	....	14.32	15.08	....
	....	....	2.40	4.55	....	....	11.00	....	15.15	16.05	....
249	TALCA Llegar	21.02	3.40	5.55	....	....	12.00	....	16.15	17.05	....
						1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.	14 Ordinario Talca Alameda Diario	12 Ordinario Pichilemu Alameda Diario	1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.		1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	21.10	4.00	6.10	7.40	6.40	12.15	....	14.40	16.25	19.00
185	CURICO . . . . . "	....	5.15	7.20	8.37	7.55	13.40	....	15.37	17.30	19.56
	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	6.25	8.30	9.28	8.05	14.50	15.15	16.28	18.30	20.40
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.35	9.38	10.18	10.37	16.00	16.32	17.18	19.25	21.41
..	STGO. (Alameda) Llegar	0.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45	22.40
..	" (Mapocho) "	....	....	....	11.35	....	....	18.35	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) No se detiene en estación Alameda.

(6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Exkurs. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. except. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Llego	8.30	9.15	10.30	13.20	16.00	....	19.20	....	20.54	21.40	23.40
119	Calera	9.21	9.45	11.05	13.40	16.30	....	19.40	....	21.25	22.10	23.50
128	Quilota	9.30	9.50	11.24	14.01	16.50	....	20.01	....	21.42	22.24	24.00
143	Limaque	9.56	10.12	11.43	14.17	17.10	....	20.17	....	21.58	22.39	24.10
164	Quilpué	10.10	10.32	12.09	14.40	17.42	....	20.40	....	22.31	23.01	24.40
177	Viña del Mar	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	....	20.55	21.40	22.45	23.15	24.45
186	VALPARAISO (Puerto)	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	21.55	23.00	23.30	24.55

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.
(2) Días de trabajo a Quilota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:
D. F. = Domingos y festivos.
Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	20 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso Fac. D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	....	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30
22	Viña del Mar	8.40	....	7.35	8.00	8.47	12.00	14.10	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
43	Quilpué	(f) 3.53	....	....	8.14	8.82	12.14	14.33	17.50	18.14	....	20.30	20.30	21.01
55	Limaque	(f) 4.13	....	....	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	....	20.54	20.54	21.24
68	Quilota	(f) 4.25	....	....	8.46	9.40	12.49	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42
94	Limaque . . . . .	....	6.15	....	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.55
106	Llay-Llay . . . . .	....	6.48	....	9.30	10.45	13.53	16.15	19.20	19.35	....	22.00	21.55	22.28
186	SANTIAGO (Mapocho) . . . Llego	6.30	8.40	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.55	21.15	23.00	23.40	23.30	0.10

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:
D. F. = Domingos y festivos.
Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.
(f) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO

SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)			1		3		Kilometraje desde Buenos Aires		BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.		2		4	
Kilometraje desde Los Andes			SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES		Lunes Viernes		Fac. Miércoles (1)				Jueves Domingos		Fac. Martes (2)	
					Llega Sale		Llega Sale				Llega Sale		Llega Sale	
					Hora chilena		Hora chilena				Hora argentina (3)		Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	} Sección chilena	....	7.45	....	7.45	....	BUENOS AIRES (Retiro) . . .	....	10.10	....	7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto)		....	7.45	....	7.45	....		....	10.10	....	7.00
4	132	Viña del Mar		7.57	8.00	7.57	8.00	....		....	10.10	....	7.00
835	Los Andes		10.25	10.25	1.063		Mendoza	6.00	0.20
....	....	Los Andes		....	11.00	....	11.00	....	Mendoza	....	7.10	....	7.10
1.420	34	Río Blanco		12.00	12.09	12.00	12.09	....	....	....	7.10	....	7.10
2.250	51	Hermanos Clark		13.09	13.12	13.09	13.12	1.237	Las Cuevas	15.45	....	15.45	....
2.280	63	Portillo		13.57	14.05	13.57	14.05	....	....	....	7.10	....	7.10
3.191	69	Caracoles		....	14.29	....	14.29	....	....	....	7.10	....	7.10
3.150	76	Las Cuevas		14.43	....	14.43	....	....	....	....	7.10	....	7.10
			} Sección argentina	Hora argentina (3)		Hora argentina (3)				Hora chilena		Hora chilena		
....	....	Las Cuevas		....	16.10	....	16.10	....	Las Cuevas	....	15.15	....	15.15
....	Las Cuevas		16.10	16.10	1.244	Caracoles	15.29	15.29
....	Las Cuevas		16.10	16.10	1.250	Portillo	15.53	16.01	15.53	16.01
....	Las Cuevas		16.10	16.10	1.262	Hermanos Clark	16.39	16.41	16.39	16.41
....	Las Cuevas		16.10	16.10	1.279	Río Blanco	17.37	17.38	17.37	17.38
....	Las Cuevas		16.10	16.10	1.313	Los Andes	18.42	18.42
....	Las Cuevas		16.10	16.10	Las Cuevas	15.15	15.15
....	Las Cuevas		16.10	16.10	Caracoles	15.29	15.29
....	Las Cuevas		16.10	16.10	Portillo	15.53	16.01	15.53	16.01
768	250	Mendoza	22.55	....	22.55	....	....	1.279	Río Blanco	16.39	16.41	16.39	16.41
....	....	Mendoza	Ma. Sáb.	Jueves	....	7.30	....	1.313	Los Andes	17.37	17.38	17.37	17.38
....	....	Mendoza	....	0.05	....	....	....	....	Los Andes	18.42	....	18.42	....
....	....	Mendoza	....	0.05	....	7.30	....	....	1.445	Viña del Mar	20.30	....	20.30
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	20.10	....	0.55	....	....	....	1.453	VALPARAISO (Puerto)	23.30	....	23.30
....	....	BUENOS AIRES (Retiro)	....	0.55	....	....	....	....	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.40	....	23.40

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	V. del Mar	Puerto	ESTACIONES
1ª CLASE											1ª CLASE
Mapocho	700	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho
Llay-Llay	700	...	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay
San Felipe	700	300	...	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe
Los Andes	700	345	45	...	575	695	700	700	700	700	Los Andes
Calera	900	260	530	375	...	130	250	450	570	650	Calera
Quillota	920	260	650	695	130	...	150	350	490	570	Quillota
Limache	940	490	700	700	250	150	...	230	350	430	Limache
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	...	150	230	Quilpué
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	...	40	Viña del Mar
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	...	Puerto
2ª CLASE											2ª CLASE
Mapocho	600	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho
Llay-Llay	600	...	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay
San Felipe	600	210	...	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe
Los Andes	600	245	35	...	415	505	595	600	600	600	Los Andes
Calera	650	190	380	415	...	95	180	320	410	470	Calera
Quillota	680	260	470	505	95	...	110	250	350	410	Quillota
Limache	700	350	560	595	180	110	...	170	250	310	Limache
Quilpué	750	500	600	600	320	250	...	170	...	110	Quilpué
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	...	...	Viña del Mar
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	...	...	Puerto
3ª CLASE											3ª CLASE
Mapocho	400	400	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho
Llay-Llay	400	...	140	165	120	170	230	320	380	420	Llay-Llay
San Felipe	450	140	...	25	250	360	440	450	450	450	San Felipe
Los Andes	450	165	25	...	275	325	385	450	450	450	Los Andes
Calera	480	120	250	275	...	60	120	210	260	300	Calera
Quillota	500	170	300	325	60	...	70	160	230	260	Quillota
Limache	520	230	360	385	120	70	...	110	160	200	Limache
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	...	70	110	Quilpué
Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	...	30	Viña del Mar
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	30	...	Puerto

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho . . . . .	...	...	900	480	2.900	1.800	2.900	1.800	6.750	3.438	6.750	3.438	9.000	4.130
Puerto	1.000	600	650	380	2.850	1.700	2.850	1.700	6.500	3.250	6.500	3.250	8.750	3.950
Viña del Mar	1.000	600	570	280	2.570	1.660	2.570	1.660	6.420	3.210	6.420	3.210	8.670	3.910
Calera	900	480	...	...	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	2.950	8.100	3.650
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.850	5.850	2.850	7.900	3.550
Puerto	1.670	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	2.750	7.700	3.450
Papudo	1.460	880	560	490	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	2.600	7.550	3.300
Pichidanguel	2.350	1.220	1.850	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.500	5.850	2.500	7.400	3.200
Los Vilos	2.900	1.380	2.000	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.400	5.850	2.400	7.250	3.100
Salamanca	2.900	1.780	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.300	5.850	2.300	7.100	3.000
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.850	2.200	5.850	2.200	7.050	2.900
Combarbalá	2.900	1.680	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Ovalle	2.900	1.680	2.000	1.400	...	...	560	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Coquimbo	2.900	1.680	2.000	1.400	560	420	(1) 30	...	3.300	1.500	3.850	2.150	6.000	2.700
La Serena	2.900	1.680	2.000	1.400	560	420	...	...	3.150	1.400	3.850	2.100	5.900	2.650
Viña del Mar	3.220	2.150	2.320	1.670	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	6.100	2.750
Domeyko	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.850	1.100	500	2.950	1.300	4.850	2.150
Valleparaiso	6.750	3.430	5.850	2.850	3.350	1.900	3.150	1.400	...	...	2.200	990	4.300	1.900
Copiapó	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	...	...	2.550	1.150
Inca de Oro	8.750	3.980	7.850	3.500	6.100	2.750	5.850	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chañaral	9.150	4.180	8.750	3.700	6.500	2.900	6.050	2.700	4.550	2.050	2.900	1.300	920	410
Pueblo Húndido	9.000	4.130	8.100	3.650	6.350	2.850	5.900	2.650	4.300	1.900	2.550	1.150	...	...
Altamira	9.850	4.495	8.950	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	850	365
San Juan	10.115	4.685	9.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	9.610	4.290	7.660	3.490	7.410	3.290	5.610	2.540	4.060	1.790	1.210	640
Agua Blanca	11.660	5.255	10.760	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.860	3.025	5.210	2.275	2.660	1.125
Baquería	12.465	5.600	11.565	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	3.370	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.820	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	3.620	6.570	2.870	4.020	1.720
Copiapó	13.770	5.965	12.170	5.485	10.620	4.685	10.170	4.485	8.570	3.735	6.820	2.985	4.270	1.835
Desenda	12.890	5.775	11.990	5.295	10.240	4.495	9.790	4.295	8.190	3.545	6.440	2.795	3.890	1.645
Pedro de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	3.665	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraflores	13.280	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	3.710	6.830	2.960	4.280	1.810
Maria Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.695	4.695	10.245	4.495	8.645	3.745	6.895	2.995	4.410	1.880
Tucupilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.455	4.600	8.845	3.855	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	3.745	6.915	2.995	4.365	1.845
Toco	13.625	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	3.855	7.175	3.105	4.825	2.155
Terres	13.700	6.115	12.800	5.635	11.050	4.835	10.600	4.635	9.000	3.885	7.250	3.135	4.700	2.085
Empalme Km. 699	14.735	6.550	13.835	6.070	12.085	5.270	11.635	5.070	10.035	4.280	8.285	3.570	5.735	2.420
Pitones	14.805	6.580	13.905	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.105	4.350	8.355	3.600	5.805	2.450
Iquique	16.495	7.300	15.595	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

(1) Clase única.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	5 Ordinario Calera Terresa Martes (2)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (3)	1 Directo Calera Iquique Domingos (4)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. V. (7)	7 Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	20.00
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	20.00
49	Rayado	10.00	12.00	13.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	22.20
		(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	19.04 19.05	(f) 19.09	19.08 19.09	Mz. S.	2.45 2.47
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	0.50 1.15	0.50 1.15	0.50 1.15	2.45 2.47	2.45 2.47
295	Combarbalá	16.24 16.25	22.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52	8.26 8.28	8.26 8.28
			Miércoles	8.05 8.45	8.05 8.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	8.33 8.40	8.33 8.40
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	8.26 8.28
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	8.40
492	LA SERENA	20.35	6.45 8.10		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.30 14.35	14.30 14.35
723	Vallepar		14.00 14.20			21.13	21.13	21.13		
						Martes	Sábados	Lunes		
895	Copiapó		19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00	18.00	18.00
			Jueves			Viernes				
1072	Pueblo Húndido		1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral		4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina		8.00			13.17	13.17	13.17		
1488	ANTOFAGASTA					20.45	20.45	20.45		
1457	Baquelano		14.48			21.13	21.13	21.13		
						Miércoles				
1548	Pedro de Valdivia		18.17			0.40	23.15	23.15		
							Domingos			
1574	Chacance		19.28			1.47	0.30	0.30		
1611	Toca		20.23			2.50	1.37	1.37		
1622	Terresa		21.00			3.21	2.08	2.08		
1781	Pintados					8.04	6.08	6.08		
1869	IQUIQUE					12.15	11.00	11.00		

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (3)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (3)	8 Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	2 Directo Iquique Calera Jueves (4)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (5)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	6 Ordinario Terresa Calera Sábados (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
108	IQUIQUE					15.15	15.55			
	Pintados					19.50	20.30			
						Viernes	Martes			
267	Terresa					0.51	1.31		7.30	7.30
276	Toca					1.22	2.02		8.02	8.02
315	Chacance					2.31	3.10		9.10	9.10
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15	10.15
432	Baquelano					6.53	7.34		13.30	13.30
481	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
669	Catalina						15.50	18.14	21.33	21.33
880	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45	22.45
									Domingos	
817	Pueblo Húndido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	2.00 3.20
			Martes			Sábados	Miércoles	Viernes		
994	Copiapó		23.40 0.05			3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	8.45 9.10
1160	Vallepar		4.40 5.00	14.52 14.55		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50	13.35 13.50
1397	LA SERENA		12.87 12.10	19.55	20.25	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	21.20 21.30
1410	Coquimbo		12.45	12.25 12.45	20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.23 8.26
1497	Ovalle		15.25 15.45	15.25 15.45	22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	10.15 10.25
						V. L.				
1594	Combarbalá		18.45 18.48	18.45 18.48	0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	12.22
							Jueves	Sábados		
1679	Illapel		21.45 22.10	21.45 22.10	1.57 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
			Domingos	Miércoles						
1840	Rayado		(f) 3.37	(f) 3.37		(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	13.25 13.26
1889	CALERA		5.30	5.30	5.55	8.35	9.10	9.10	18.40	18.40
2007	Santiago (Mapocho)		8.48	8.48	8.48	11.00	12.45	12.45	21.15	21.15
1957	Valparaíso (Puerto)		8.50	8.50	8.08	10.45	11.45	11.45	20.40	20.40

- (1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.
- (2) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 a y de Calama.
- (3) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.
- (4) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.
- (5) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.
- (6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquelano; entre Pueblo Húndido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.

- (7) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.
- (f) Detención facultativa.
- (f) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.

NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.



Sin conocimientos de cocina

Prepare un exquisito plato
de tallarines a la italiana

Siguiendo las instrucciones
que se indican en nuestros
envases de

FIDEOS Y SALSAS

En sus tres tipos para todos los gustos:

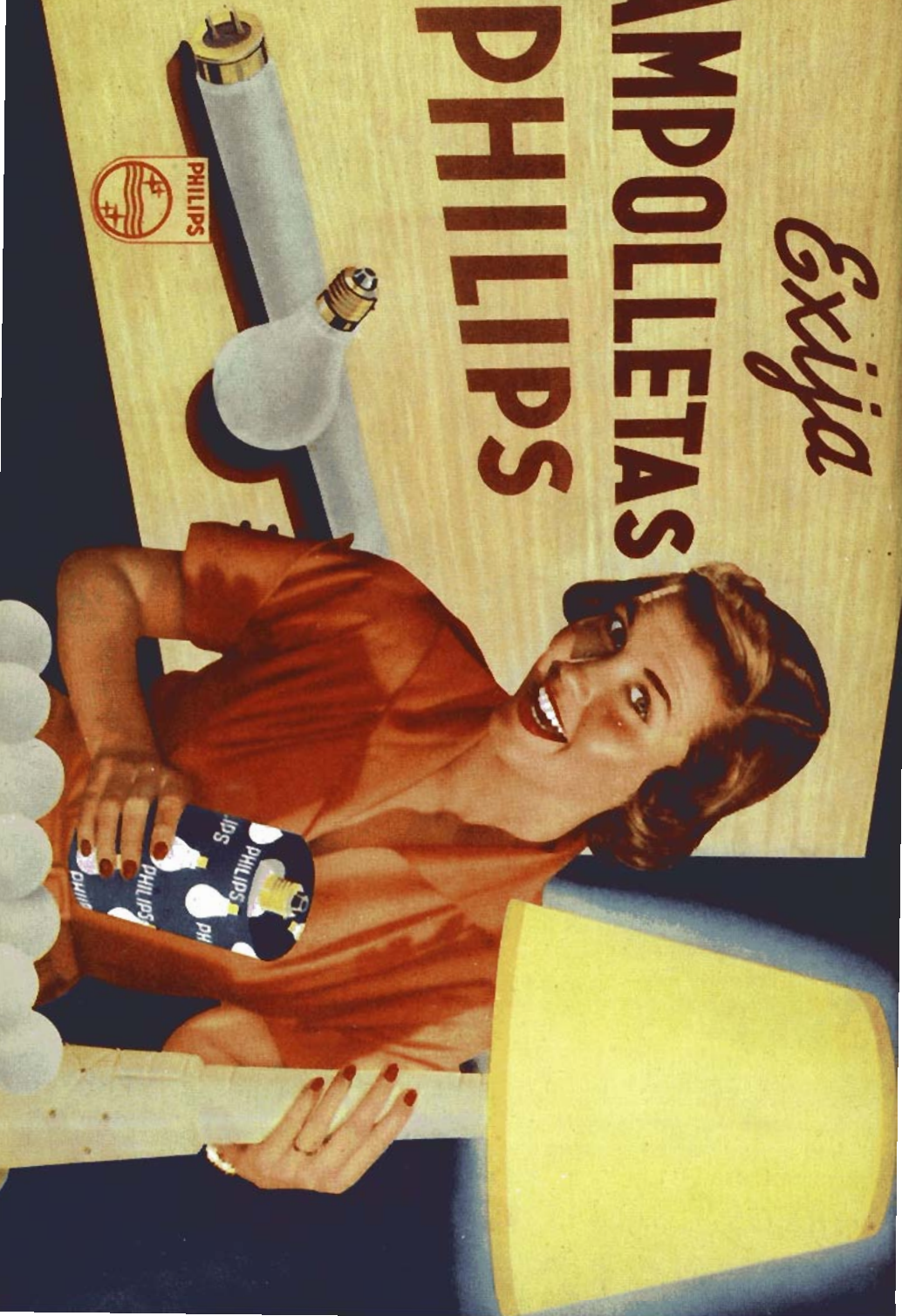
Lucchetti

Napolitana

Con callampas

Con carne

Exija **AMPOLLETAS PHILIPS**



En viaje



**Refrigerador
Eléctrico**

« **Trotter** »

PRODUCTO DE CALIDAD



- Capacidad útil: modelos de 7 y 10 pies cúbicos:
- Unidad sellada silenciosa marca "Coldair" de la General Electric, Inglaterra:
- Gabinete interior espacioso totalmente enlozado, color blanco antiácido:
- Amplio congelador de acero inoxidable para alimentos, con bandejas para cubitos de hielo:
- Prácticas divisiones inoxidables, en el interior y en la puerta:
- Presentación exterior de lujo, de fino acabado al esmalte blanco:
- Garantía y servicio técnico:
- FACILIDADES

FABRICA Y VENTAS:

SAN PABLO 3801 - TELEFONOS 92836 Y 96083 - SANTIAGO



En viaje

REVISTA MENSUAL
SEPTIEMBRE 1957

Año XXIII - Edición N.º 287

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho
Santiago
Chile

Sección

Propaganda y Turismo
de los FF. CC. del E.

Nuestra portada. — Huasos chilenos en la casa que fue de doña Paula Jara-Quemada (Viña Santa Rita). Foto de Baltazar Robles.

Nuestro aniversario Patrio

En este mes cumple Chile un nuevo aniversario de vida independiente y lo sorprende en pleno tren de progreso, aunque no ajeno a los graves problemas sociales y económicos que conmueven el mundo y que es de esperar se resuelvan en el terreno constructivo de la paz y de la cooperación internacionales.

El 18 de septiembre significa para los chilenos no sólo el comienzo de la gesta emancipadora, sino también el día solemne en que el alma nacional vibra por los supremos ideales de la patria, por el recuerdo imperecedero de sus héroes y sus grandes hombres públicos, por la superación de sus problemas, por la búsqueda de un mejor destino en unión de todos los chilenos, en un anhelo constructivo, libre de mezquindades, de apetitos desmesurados y negativos egosismos.

Un país que dio en América ejemplo de comprensión de los derechos humanos, el primero en disponer la abolición de la esclavitud, en establecer la libertad de prensa, en organizar la enseñanza gratuita, en desarrollar las artes y las distintas ramas de la cultura y en la realización de obras materiales que marcaron el más alto índice del progreso, tiene en la actualidad que ocupar forzosamente un lugar de avanzada entre las naciones americanas que desean un mejoramiento de nuestro sistema de convivencia democrática y del standard de vida del pueblo.

El chileno es perspicaz, de un elevado sentido práctico, amante de la justicia y anhelo del principio de solidaridad humana, curtido en la lucha áspera que le ha impuesto la propia naturaleza, y conserva sus grandes reservas morales para los días difíciles. Su actitud abnegada y sufrida adquiere a veces caracteres heroicos en la lucha por la vida.

Chile, el 18 de septiembre luce sus galas alegres en el canto y el baile regionales, en el esplendor y colorido de sus fiestas tradicionales, de sus hombres del campo, del mar y la montaña; pero también vive un día de preocupación patriótica, en que cada chileno se siente solidario de la suerte y el destino de los demás, en aras de un ideal común: la patria.



**Sólo
KLM
le ofrece
todo esto:**



SERVICIO TURISTA

Un viaje económico al alcance de todos! 30% de descuento sobre el costo del pasaje normal.



SERVICIO DE LUXE

Summum del lujo y confort! Exquisitas comidas y bebidas. Champagne. Asientos "SleepAir".



VUELO DIRECTO A EUROPA

Todos los sábados a las 12.30. Llegada a Amsterdam, lunes 08.30. Excelentes e inmediatas conexiones.



PLAN DE ESCALAS MÚLTIPLES

Varias ciudades al precio de una! Sin recargo puede Vd. detenerse en varios puntos de la ruta elegida.



SERVICIO TRADICIONAL KLM

El personal de KLM le brindará en todo momento la más completa, cordial y eficiente atención.

Pasajes e informes en
SU AGENCIA DE VIAJES
o en: KLM, Agustinas 711
Tels.: 398001-2 y 3 Santiago
EN PROVINCIAS: Gildemeister S.A.C.





EL DRAMA DEL MONTE BLANCO. — Una vez más —como tantas otras— la belleza soberana de las montañas cubiertas de nieve fue imposible testigo de un triste drama. Un grupo de jóvenes y entusiastas alpinistas, desafiando todos los peligros, trataron de llegar a la cima del Monte Blanco por una ruta nunca empleada hasta ahora en el invierno. Ya en los faldeos fueron sorprendidos por una violenta tempestad de nieve. Algunos desistieron de su intento, pero dos de ellos: el joven Vincendon y Henry no cejaron en su empeño. Cuadrillas de salvamento, avisadas por el jefe de la expedición, trataron de hacerles llegar víveres y una carpa desde un avión. Un helicóptero hizo lo posible por aterrizar. Mas una nueva tormenta hizo inútil todo esfuerzo.

Los más tristes días de su vida pasaron los padres del joven Vincendon mientras esperaban ansiosos que lograran salvar a los perdidos. Durante 14 días aguardaron al pie de la montaña, en el pueblito de Chamonix, que se realizara el milagro de devolverle con vida a su hijo. Sin embargo, pese a todos los desesperados esfuerzos de innumerables voluntarios, la montaña se quedó con sus víctimas



POR EL MUNDO

Los aviadores que trataron de salvar a los intrépidos excursionistas fueron, a su vez, víctimas de la avalancha de nieve y los golpes del viento. Difícilmente pudieron salvarse ellos mismos, teniendo que renunciar a su generoso intento. La máquina quedó seriamente averiada





El príncipe Carlos conserva su seriedad, pese al alegre saludo que le otorgan los perros que participaron en la cacería. ¿Por qué está triste el príncipe? ¿No sería mejor que visitara un colegio y se mezclara con compañeros de su misma edad? Tal es la pregunta que circula de boca en boca actualmente en Inglaterra y que preocupa profundamente a numerosos ingleses. Hace poco el príncipe fue matriculado en un colegio, en el cual, por acuerdo de sus padres, sus compañeros lo llamarán simplemente "Carlos"

¿POR QUE ESTA TRISTE EL PRINCIPE? — La seriedad del pequeño príncipe heredero de Gran Bretaña inquieta a muchos de sus fieles súbditos. Se discute si se debe educarlo como planta de invernadero o como a un chico común y corriente. En la foto aparece acompañando a su madre, la reina Isabel, en la casa de campo de Lord Nevilles. Ese día caminaron 5 millas para asistir a una cacería

La cacería ha terminado. Al día siguiente los diarios ingleses publicaban la aventura del pequeño príncipe, preguntándose si el espectáculo era apropiado —dada su natural crueldad hacia los animales— para la sensible mente de un niño. La reina explicó que Carlos solamente había presenciado el principio y final de la cacería, sin asistir a la matanza





¡GRETA GARBO VUELVE AL CINE! — Después de 16 años, por primera vez, Greta Garbo se interesa por el tema de una película y acepta el papel de madre de un joven que muere de un tumor cerebral. Aún luce su enigmática sonrisa que cautivara años atrás a sus numerosos admiradores

John Gunther, el protagonista real del drama que ha servido de tema para la película que filmará Greta Garbo. Murió de un tumor canceroso al cerebro... Su padre (a la derecha), escritor y periodista, escribió un libro: "Muerte, no seas orgullosa", describiendo los últimos 15 meses de vida de su hijo. Este libro se filma actualmente en Hollywood, y la Garbo, humanamente conmovida por el drama, aceptó el papel de madre del desdichado mozo

"SOLO ENOJOS EN EL AMOR..." — Así se titula la película últimamente filmada por la actriz alemana Sonia Siemann. Para ella el título encierra una profunda verdad. En su matrimonio con el millonario fabricante de medias Bambach no tuvo mucha suerte y sí muchos enojos...

Aquí la vemos en una escena de la famosa cinta "Mata Hari", de clamoroso éxito hace 25 años. Más tarde, en 1941, después de filmar "La mujer de dos caras", renunció a seguir trabajando, tratando de esconderse del público bajo un estricto anonimato



El Primer Gobierno Nacional

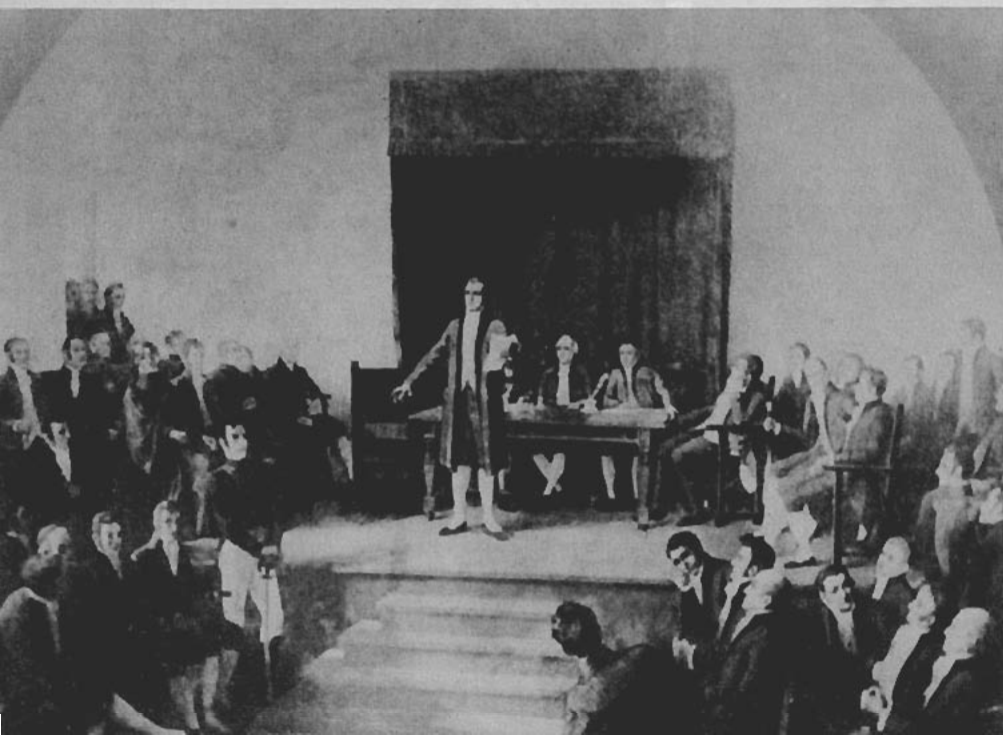
(18 DE SEPTIEMBRE DE 1810)

Por ANIBAL BRAVO KENDRICK

NINGUNA de las colonias españolas parecía menos preparada que Chile para alcanzar su independencia, ninguna era más pobre y atrasada; y, sin embargo, su revolución se hizo con bastante orden, y una vez alcanzada su independencia se adelantó a todas sus hermanas en la regularización del gobierno y en el establecimiento de la paz bajo sólidas bases. El desdén con que España había mirado a la más apartada de sus colonias fue causa de que ésta recibiera una herencia menor de vicios y de corrupción, y de que al constituirse en república soberana e independiente se viera libre de muchas de las llagas que han demorado la organización de los otros pueblos del nuevo mundo.

La revolución de Chile fue la obra de algunos espíritus superiores, doctores en leyes y cánones unos, que habían estudiado en los libros ciertas teorías sociales y políticas, y viajeros otros, que habían podido comprender por observación propia la diferencia que había entre la obscura colonia y los pueblos independientes. El doctor don Juan Martínez de Rozas, asesor de la intendencia de Concepción, y don Bernardo O'Higgins, coronel de las milicias de Arauco, preparaban en el sur el movimiento revolucionario. En Santiago, don José Antonio Rojas, que en su juventud había viajado por Europa y que había leído las obras de Voltaire y de Rousseau, reunía en su casa a los hombres más caracterizados, y fomentaba entre ellos la propaganda de las nuevas doctrinas.

A principios de 1808 gobernaba en Chile el brigadier don Luis Muñoz de Guzmán. Una mañana, el 11 de febrero, se anunció en Santiago que el Presidente acababa de morir casi repentinamente. Lo sucedió en el cargo el brigadier de ingenieros don Francisco García Carrasco. Este se rodeó de favoritos, y para sostenerlos se vio envuelto en molestas cuestiones con la universidad, con el cabildo, y hasta con el tribunal de minería, dificultades que se agravaron sobremanera al saberse en Chile que España había sido invadida por los ejércitos franceses y que José Bonaparte, hermano de Napoleón, reinaba en la metrópoli en lugar de Fernando VII. Los hombres más avanzados de la Colonia comenzaron a hablar entonces de la situación política de la península; y divulgando la voz de que España sería sometida a un poder extranjero, agitaban la opinión a fin de encaminarla a un cambio de gobierno. Sus consejeros le pidieron a García una represión violenta; y el Presidente, para poner término a la agitación, en la tarde del 25 de mayo de 1810 hizo apresar a don José Antonio Rojas, al procurador de la ciudad don Juan Antonio Ovalle y al doctor don Bernardo Vera. En la misma noche fueron remitidos a Valparaíso; y uno de los oidores de la Audiencia se trasladó a aquel puerto a mediados de junio para instruir un proceso por el delito de conspiración.





"Ahí está el bastón, disponed de él y del mundo"

Esta violenta medida produjo en la capital una grande alarma, y las quejas contra el Presidente fueron más duras desde entonces. Los señores más importantes de la Colonia, dirigidos por el cabildo de Santiago, elevaron una presentación al Presidente pidiéndole la libertad de los presos. García Carrasco, procediendo con la mayor cautela, dispuso que los tres reos fuesen enviados a Lima en el primer buque que saliese de Valparaíso. Cuando el pueblo de Santiago tuvo sospechas de haberse ordenado esta medida, el cabildo y el vecindario renovaron sus representaciones con mayor actividad que antes. El Presidente contestó de palabra que los presos volverían a Santiago en pocos días más. A pesar de esta promesa, ellos fueron embarcados el 10 de julio en una fragata mercante que zarpaba para el Callao, en donde debían ser puestos a disposición del virrey del Perú. El doctor Vera por estar enfermo quedó en Valparaíso, sujeto a extrema vigilancia.

Las órdenes péfidas y violentas del Presidente García Carrasco quedaron ejecutadas, pero la indignación de los habitantes de Santiago se manifestó con una violencia amenazadora. En la mañana del 11 de julio (1810) el pueblo se agrupó en la plaza, el cabildo se reunió y la Real Audiencia, divinando la tempestad que se alzaba, acudió a su sala de sesiones para buscar un remedio a aquella situación. García Carrasco, llamado por la Audiencia, resolvió presentarse en la sala, y allí firmó un decreto por el cual mandaba que los tres presos fuesen devueltos inmediatamente a Santiago. Pero esta medida se había tomado demasiado tarde. Los presos habían salido de Valparaíso antes que llegara la orden de García Carrasco. El pueblo seguía formulando contra el Presidente las más terribles acusaciones, y preparando a la opinión para un movimiento revolucionario que había de dar por resultado la creación de un gobierno nacional. Los jefes de las milicias, chilenos de nacimiento, aceptaban esta idea. La agitación del vecindario aumentaba por momentos: el pueblo armado recorría de

noche las calles de la ciudad, al parecer para defender a los vecinos más caracterizados de nuevos golpes de autoridad. En las primeras horas del 16 de julio, los miembros de la Real Audiencia se presentaron en el palacio y pidieron a García Carrasco que dejase el mando, como el único medio de poner término a la agitación. Este cedió al fin a esta representación. Celebróse una junta en uno de los salones del palacio, y allí García Carrasco presentó su renuncia, que los concurrentes convinieron en aceptar. En su reemplazo nombraron Presidente de Chile al Conde de la Conquista, don Mateo de Toro y Zambrano, anciano de 86 años, que tenía el título de brigadier de milicias. El conde había nacido en Santiago, y como chileno concedía frecuentes y cordiales audiencias a los patriotas, quienes después de muchas tentativas lograron obtener su consentimiento para convocar a un cabildo abierto, que debía realizarse el día 18 de septiembre de ese año. Las citaciones para dicha reunión comenzaron a hacerse el día 13, y en la noche del 17 de septiembre se habían distribuido 437 esquelas, en su mayoría dirigidas a personas conocidas por su amor a la libertad.

El martes 18 de septiembre de 1810, la capital, resuelta esta vez a quebrantar la tiranía, ofrecía el espectáculo de un gran movimiento militar, y la ciudad tomó un aspecto de fiesta. Partidas numerosas de tropas recorrían las calles centrales de Santiago o se estacionaban arma al brazo en los suburbios, vigilando las principales entradas al pueblo. Un regimiento de caballería estaba ubicado en La Cañada (Avenida Bernardo O'Higgins) para cortar la comunicación entre el centro de la ciudad y los barrios del sur, habitados por una población numerosa de gente pobre, más o menos turbulenta. Diversos destacamentos de infantería y de caballería cerraban las cuatro calles que daban entrada a la plazuela del consulado (Compañía frente al Congreso, hoy Palacio de los Tribunales). Otras fuerzas rodeaban el cuartel de San Pablo. Mandaba estas tropas el sargento mayor don Juan de

Dios Vial, militar chileno que gozaba de gran prestigio.

A las nueve de la mañana de ese día 18 de septiembre de 1810 se reunían en una pobre sala del consulado cerca de 350 personas. Esta sala, severa por su sencillez, de paredes blanqueadas con cal, sin adorno alguno, con rústicos bancos de madera por únicos asientos, iba a ser la cuna de una república.

Estaban presentes en esa magna asamblea los jefes de las diversas corporaciones, los prelados de las distintas órdenes religiosas y los vecinos más caracterizados. Los tercios y astutos oidores de la Real Audiencia no asistieron porque no fueron invitados. Habían ellos declarado su profundo enojo por el "desacato" que se iba a consumar, esparciendo en torno de sus oyentes el espanto con su fija mirada de inquisidores.

Luego llegaba a la sala el Presidente don Mateo de Toro y Zambrano, precedido por el Cabildo y acompañado por su secretario, don José Gregorio Argomedo, y por su asesor don José Gaspar Marín, siendo recibidos con grandes aplausos y demostraciones de júbilo. Los tres personajes tomaron asiento en los toscos sillones del estrado. El octogenario Conde de la Conquista, agobiado por los graves sucesos y las inquietudes de esos últimos días, se levantó de su asiento para renunciar al mando supremo; paseó con aire mortificado su mirada por los concurrentes, y dijo: "Aquí está el bastón, disponed de él y del mando". Y entregándoselo a su secretario, agregó: "Significad al pueblo lo que os tengo prevenido".

El doctor Argomedo hizo uso de la palabra expresando los deseos y el encargo del Presidente. El procurador de la ciudad, don José Miguel Infante,

en representación del cabildo, habló en sentidas frases explicando al auditorio, y dando a conocer a los españoles que la creación de una junta como se había propuesto no era una amenaza contra nadie, y que el ánimo noble y generoso de los patriotas no propendía sino a mantener una unión recíproca ante las desgracias de España. La mayoría de los asistentes se puso de pie y en medio de un clamoreo general sólo se oían los gritos entusiastas de ¡junta queremos!, que cien voces repitieron.

Por aclamación fue aprobada la creación de una junta de gobierno. Presidente de ella fue designado don Mateo de Toro y Zambrano; Vicepresidente, don José Antonio Martínez de Aldunate, obispo electo de Santiago. Vocales se nombró a don Fernando Márquez de la Plata, don Juan Martínez de Rozas, don Ignacio de la Carrera, el coronel don Francisco Javier de la Reina, y don Juan Enrique Rosales. Secretarios de la junta fueron designados por unanimidad don José Gaspar Marín y don José Gregorio Argomedo. Allí mismo prestaron todos ellos el juramento de cumplir las leyes, y entraron en posesión del mando supremo. Todos los cuerpos militares, prelados, jefes, religiosos y vecinos, juraron en el mismo acto obediencia y fidelidad a dicha junta.

La asamblea se disolvió a las tres de la tarde en medio de las más vivas efusiones de contento. La concurrencia salió acompañando hasta sus casas al Conde la Conquista y a los demás vocales de la junta entre vítores y aplausos, al mismo tiempo que las campanas anunciaban a la ciudad con sus sonoros repiques el cambio de gobierno que acababa de operarse.

A. B. K.

COVIES

AL PERSONAL FERROVIARIO:



La Sociedad Cooperativa de Edificación de Viviendas "El Esfuerzo" Ltda., "COVIES", (Personalidad Jurídica D. S. 153), formada por el personal de la Empresa de los FF. CC. del E., ha adquirido para su primera población 34 hectáreas de terreno en Gran Avenida, paradero 36, a 25 minutos de la Plaza de Armas, para lotear en sitios con mínimo de 220 m². Se conceden cinco años de plazo para su cancelación en cuotas desde \$ 4.100 descontadas por planillas.

DEFIENDA SU PORVENIR INGRESANDO A "COVIES", QUE LE SOLUCIONARA EL PROBLEMA DE LA CASA PROPIA

Solicite prospectos informativos a Sección Liquidaciones, Depto. de Finanzas y Contabilidad, estación Mapocho, o casilla N° 4631, Santiago

El Parque en tridimensión de Septiembre

Si hay algún día en que puede verse el rostro de nuestro pueblo es el 18 de septiembre, día conmemorativo de nuestra independencia. El 18 de septiembre de 1810 es el mismo que el de 1957, con los naturales cambios que imprimen el avance de la cultura y las diferencias de las costumbres.

El estruendo del cañón, el repique de las campanas, el tricolor nacional izado, los acordes del Himno Nacional, el tedéum con asistencia del Presidente y del Cuerpo Diplomático. En la noche, las luminarias a gas en los frontis de las casas. En algunas había farolitos chinoscos y las más pobres lucían *chonchones* a parafina.

El banquete oficial en el Palacio del Gobierno, fuegos pirotécnicos y de cajón, la banda tocando en la Plaza de Armas, y el 19 nuestros gallardos cuerpos armados desfilan, mostrándonos todo su patriotismo, preparación y disciplina.

Antaño la zamacueca aparecía en las ramadas y esto era animado y pintoresco. El día era también para la empanada de horno, en horno de barro, y la chicha que se bebía en cacho. Las chinas se ponían *cucarras*; y los huasos saludaban con un ¡Viva Chile!

En el *Campo de Marte* había ejercicios de fuego por las tropas cívicas.

La gente *pudiviente* hacía sus paseos en carretas a la *pampa*; esto era un paseo campestre. Estas carretas eran adornadas con cortinajes y banderas y dentro iban las *municiones de boca*. Al paso de la carreta iban jóvenes a caballo que se empeñaban en conquistar un puesto en la *culata* del vehículo, para no dejar de ver a la *niña de sus ojos*.

Nada de esto ha muerto; porque no puede morir en el corazón de un chileno; sólo ha cambiado de fisonomía, ya que así lo requieren las mudanzas del tiempo.

La cueca cierra el paréntesis de la tarde dieciochera; las palmas baten que baten, los pañuelos blanquean mientras el mosto y la chicha ponen fin a la fiesta...



Los churros representan la España cálida y gitana... Este churro largo, interminable, oleoducto comestible, agradable y pícaro, con aguardiente, ayudará a la euforia

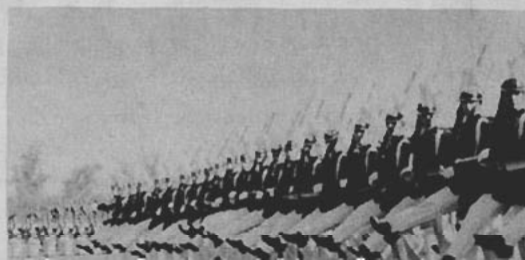


Los famosos infantes de Marina, ídolos de las muchachas sencillas, "los marinos", como ellas les dicen, desfilan representando nuestras fuerzas de mar



El tonel reparte el jolgorio de la chicha a la alegre muchedumbre; su timonel se esfuerza por que el aire penetre con rapidez en los pulmones del fudre; logrado esto la alegría total habrá henchido el corazón de quienes la bebieron...

La Escuela Militar con sus efectivos, alisos, elegantes y donjuanes, desfila ante los aplausos de todo el público que admira la juventud bizarra que se perfila altiva bajo el casco prusiano y su flamín blanco



Pasado y presente del TEATRO MUNICIPAL de SANTIAGO

(Conclusión)

Por Alfonso CAHAN Brenner

CON el artículo de hoy finalizamos la serie iniciada en noviembre del año pasado y relacionada con el origen y desarrollo de las actividades del Teatro Municipal, que el 17 de este mes cumplirá los cien años de vida al servicio del progreso cultural y espiritual de la República. Hemos tratado, naturalmente, dentro de las limitaciones del espacio de que hemos dispuesto, de esbozar a grandes

rasgos la historia de un teatro que, como el Municipal de Santiago, tuvo una época de oro, en que se le consideraba el primero de América latina y se le mencionaba entre los más importantes del mundo, junto al Scala de Milán; al Real, de Roma; al Gran Opera, de París; al San Carlos, de Nápoles; al Metropolitan House, de Nueva York, y al Liceo, de Barcelona, pero son

tantos los acontecimientos artísticos, sociales y culturales que tuvieron origen en su escenario y es tan grande la influencia que significaron en uno u otro orden de ideas en la vida misma del país, que nos ha sido materialmente imposible reseñarlos todos, por lo cual pedimos perdón a los miles de lectores de "En Viaje" que han tenido la gentileza de seguirnos en nuestras crónicas.

* * *

Ya en los capítulos iniciales dijimos que el decreto por el cual se creaba el Teatro Municipal se firmó durante la Presidencia de don Manuel Montt, el 7 de enero de 1853, y que se inauguró el 17 de septiembre de 1857. Dijimos, igualmente, que se incendió el 8 de diciembre de 1870 y se reconstruyó bajo la dirección del ingeniero arquitecto don Luciano Henaut, volviendo a funcionar el 16 de julio de 1873. En 1906, con motivo del terremoto ocurrido el 16 de agosto de aquel año, el Teatro Municipal sufrió considerables perjuicios. El foyer que da a la calle Agustinas y el interior de la sala fueron las partes más dañadas. Tuvo a su cargo los trabajos y las reformas que en él se efectuaron el arquitecto francés don Emilio Doyère, residente en Santiago y que había cooperado en la construcción de la famosa Catedral de Bayona. Se inspiró en el Teatro de la Opera, de Burdeos, para la construcción del foyer, y en el resto mantuvo el parecido con el Opera, de París. Con él colaboró el arquitecto don Alberto Shade. El Teatro Municipal y especialmente el foyer, que era una maravilla, impresionaban por su severa grandeza a cuantos grandes artistas y turistas extranjeros tuvieron oportunidad de conocerlo en aquella época.

* * *

Pasaron los años. Pasaron distintas autoridades edilicias y también hubo distintos criterios para enfocar los problemas. Se quiso ampliar el foyer, y la maravillosa obra de arte se desmoronó en beneficio de la amplitud... Los arreglos posteriores estuvieron a cargo de los arquitectos señores Fernando Valdívieso y Fernando de la Cruz.

* * *

Llega el año 1930. Administra el Teatro don Jorge Balmaceda.

Actual fachada principal del Teatro Municipal, de Santiago. Arquitecto Doyère



da Pérez. Se da un gran impulso a la modernización de la sala. Se contratan los servicios de una poderosa firma industrial alemana, cuya sigla era A. E. G., para renovar completamente la maquinaria escénica. Esta firma lo había hecho anteriormente en el Ópera, de Berlín; el Real, de Roma, y otras salas de prestigio universal. Era un trabajo formidable que iba a permitir que las obras se presentasen en igualdad de condiciones con los mejores teatros del mundo. La planta hidráulica quedó instalada en el fondo del escenario. La tramoya y el techo, que están en combinación directa con la maquinaria movida por la fuerza hidráulica, son todos de material incombustible. Para poder reflejar en toda su grandiosidad los más diversos aspectos de cada ópera o de cualquier obra dramática o gran ballet, se adquirió el panorama. El panorama es una tela especial que circunda la escena. Su altura es aproximadamente de veinticuatro metros y en él se proyectan, desde la parte superior del escenario, todas las vistas ima-



El Teatro Municipal de Santiago, a fines del siglo pasado

ginables para completar la perspectiva del paisaje. Desde aquel año el Teatro Municipal ha quedado en condiciones, por lo que a la maquinaria escénica se refiere, de presentar cada obra ajustándose a las exigencias del libreto. También ese año se dotó al escenario y a la sala de una moderna instalación eléctrica, que permite iluminarlos a giorno.

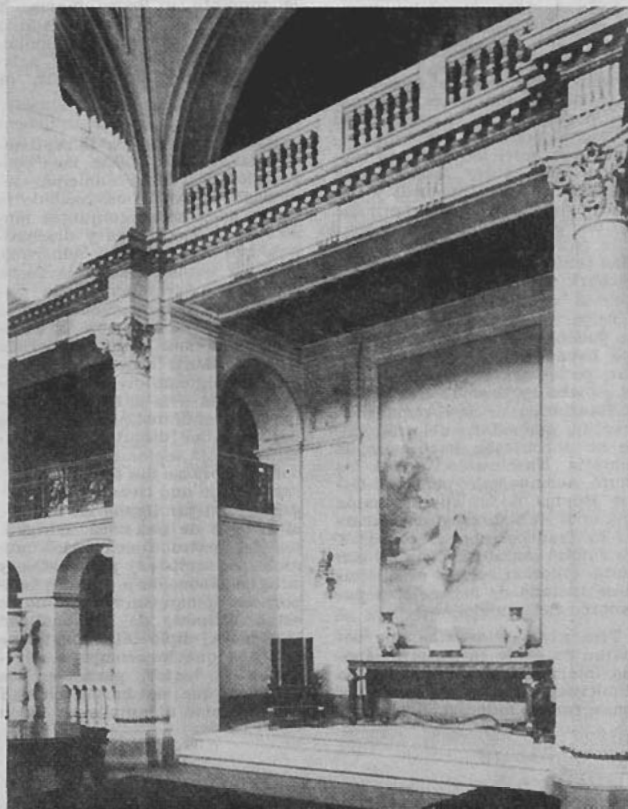
El Teatro sigue su marcha: ascendente unas veces y descendente otras. Hay muchos deseos, anhelos y proyectos. Desde 1939, hasta el año pasado, existieron los consejos directivos. Eran pequeños congresos. Se elaboraban proyectos, se discutían y quedaban pendientes..., en espera de mejores tiempos para poder realizarlos, porque faltaba lo esencial: dinero. Llegó el año 1947, y también un alcalde dinámico: el doctor José Santos Salas. Colaboran con él cuatro regidores de la Comisión de Teatros, igualmente dinámicos, los señores Mario Valdés Morandé, Roberto Gutiérrez, Enrique Phillips y René Frias Ojeda, y deciden hacer el arreglo definitivo del foyer que da a la calle Tenderini, que es una magnífica obra de arte; del de la calle Agustinas y otros arreglos en el interior, contando para ello con un gran arquitecto y un gran amante del arte en general, como es don Manuel Eduardo Secchi.

* * *

El Teatro Municipal está lleno de anécdotas, evocaciones y recuerdos, transmitidos algunos por nietos o hijos de antiguos abonados a grandes temporadas líricas y dramáticas, y obtenidos otros por narraciones de cronistas de pasados tiempos. Damos a continuación algunos de ellos:

Una noche de septiembre de 1891. La revolución contra el Presidente don José Manuel Balmaceda, a quien hoy día la historia le ha hecho justicia, reconociéndolo como un mártir de la democracia y como uno de los más grandes mandatarios que ha tenido Chile, había triunfado plenamente. En el Teatro Municipal, que desbordaba de público y con asistencia de la Junta de Gobierno que encabezaba el contralmirante don Jorge Montt y que se había cons-

Foyer oriente. Arquitecto Secchi



tituido ese mismo día, se representaba la ópera *Lucia de Lamermoor*, protagonizada por la soprano Adelina Padovani, el barítono Lorenzo Lalloni y el tenor Enrico Vanni. Las damas lucían cintas y escarapelas rojas y los jefes y oficiales constitucionalistas, sus distintivos de rigor. Al arribo de los miembros de la Junta de Gobierno al palco presidencial se alzó el telón, cantándose por los artistas la Canción Nacional con letra de Eusebio Lillo y música de Ramón Carnicer. En el fondo del proscenio se destacaba el cuadro alegórico de la libertad triunfante, personificada en una bellísima joven con el gorro frigio y batiendo el tricolor nacional. La llegada de los generales Del Canto y Körner es recibida con una ovación. Se inicia la representación de la ópera. Los artistas actúan en forma que arranca aplausos. Llega la escena de la locura, en que la soprano estuvo eminente. La sala enteramente estalla en una delirante ovación. En ese mismo instante, una hermosa muchacha que estaba en las localidades altas grita: viva Balmaceda... al mismo tiempo que imitaba los gestos y la acción de la soprano que encarnaba a la infortunada heroína de la ópera de Donizetti. Luego ríe y llora histéricamente. Se había vuelto loca. Pasaron los años y lentamente fue recuperando la razón.

Hoy día la señora B. R. vda. de C. es una anciana y feliz abuela de ochenta y siete años, y cuando junto a sus nietos escucha algún disco de *Lucia de Lamermoor*, lágrimas silenciosas humedecen sus mejillas y evoca con emoción infinita a una cantante que con su voz la hizo soñar... y a un Presidente que sacrificó su vida por la patria que tanto amaba.

El 2 de septiembre de 1870 se anunciaba una función a beneficio de una sociedad caritativa. Era su presidenta la señora Rosa de Santiago Concha de Fernández, que vivía en la calle Santo Domingo N° 30. Los palcos se llenaron de damas. La platea estaba casi vacía. Se le echaba la culpa del fracaso al sexo feo. Sin embargo un caballero inglés, mister Joseph Kneeborg, que era un tanto excéntrico, se compró treinta plateas, y como un empleado viese que continuamente cambiaba de asiento durante la función le dijo: por favor, señor, quédese tranquilo en su asiento, pues molesta a los demás espectadores. No puedo—contestó furibundo mister Kneeborg—, tengo que sentarme un momento en cada uno, para elegir el que me convenga más.

Las organizadoras de la función tuvieron que acceder a la imposición del excéntrico.

Cuando vino el terremoto del 16 de agosto de 1906, estaba anunciada en el Teatro Municipal la ópera "Tosca" de Puccini. El maestro director don Giacomo Armani exigía que todos los artistas y comprimarios que actuaban en la representación estuviesen vestidos en el escenario veinte minutos antes de iniciarse el espectáculo. Fue así como todas las comparsas y coros que actuaban en la escena de la procesión estaban caracterizados cuando se produjo el cataclismo. Sacerdotes, sacristanes y monaguillos huyeron desparvidos por la calle San Antonio, en dirección a la Alameda de las Delicias, estacionándose frente a la iglesia de San Francisco. La gente caía de rodillas ante ellos, rogándoles escucharlos en confesión, para obtener la absolución espiritual... Más de uno de los improvisados sacerdotes accedió... ante las súplicas de los que huían aterrorizados por el terremoto.

* * *

En una función nocturna de agosto de 1910, el célebre tenor Florencio Constantino hacía su debut en el Teatro Municipal, cantando la ópera de Verdi, *Rigoletto*. Al término del espectáculo, como a la una de la madrugada, lo rodearon a la salida unas cincuenta personas, casi todas estudiantes, entre los cuales se contaban los señores Irineo Pérez Calderón, Angel Tomarelli y Oscar Bustos León (primo hermano del pianista Claudio Arrau León) y le pidieron que ya que no habían tenido la suerte de poder escucharlo en la función, les cantase a ellos aunque fuese una canción. El les repuso: en la calle no puedo hacerlo, pero si ustedes me llevan a un sitio donde cenar, yo les cantaré con todo gusto. Dicho y hecho. Se fueron al Bar Lírico, de don Angel Marmentini, que estaba ubicado donde se encontraba hace poco la Librería Nascimento, y allí les cantó acompañado por don Oscar Bustos León, que no sabía una nota de música y sin embargo la transportaba al piano. Y les entonó tantas canciones y con tanta emoción, como si se hubiese tratado de los mejores pagadores del mundo.

Tres grandes artistas que actuaron en Chile en distintas épocas iniciaron en nuestro Teatro Municipal su camino hacia la consagración mundial. Son ellos:

el barítono Titta Ruffo, que vino el año 1900; la soprano Amelia Galli Curcci, que vino en 1910, y la mezzosoprano Ebe Stigniani, en 1927. Los tres actuaron entre nosotros cuando eran figuras que recién se asomaban al ventanal lírico y después se cubrieron de gloria en el Teatro Scala, de Milán, cotizándose cada uno de ellos, en el correr de los años, entre los más grandes cantantes de sus respectivas cuerdas.

* * *

El año que vino a Chile como director de orquesta el presbítero italiano don Giocondo Fino, necesitó un tenor que reuniese condiciones excepcionales para estrenar su ópera "Il Batista" y se fijó en don José Fornoni, artista italiano que era también profesor del Conservatorio Nacional y cantante solista de la Catedral de Santiago. Fornoni agradeció el ofrecimiento, pero en palabras emocionadas de cálido cariño para Chile le dijo al maestro Giocondo Fino que en el coro de la Catedral había un joven tenor chileno lleno de nobles ambiciones y dotado de grandes condiciones vocales que podría desempeñarse brillantemente, y le presentó a Pedro Navia. Y allí surgió el cantante que más tarde iba a consagrarse mundialmente, hasta llegar a ser aclamado en el Teatro Scala, de Milán.

* * *

Estamos en el mes de septiembre de 1957. En pleno mes centenario. El Teatro Municipal, remozado en parte, ha recibido la visita de grandes conjuntos musicales, coreográficos y dramáticos, que han venido a adherirse, con sus actuaciones, a la fecha gloriosa que conmemora la primera sala de espectáculos de la República. Y se espera la realización de una gran temporada lírica italiana, con la participación de algunos divos. En el foyer que da a la calle San Antonio se forman distintos grupos de personas que discuten y comentan sobre la mejor forma en que debe celebrarse tan fausto aniversario. Cada uno tiene su proyecto y quiere dejar ligado su nombre al triunfo de una idea. Dirigentes del teatro, funcionarios municipales, artistas, periodistas y antiguos abonados a grandes temporadas opinan con calor. Uno de estos últimos, de nacionalidad italiana, diplomáticamente me invita a que lo acompañe a recorrer el teatro, para ver los arreglos que se han hecho. Y así llegamos al amplísimo salón



Interior de la Sala Teatro Municipal de Santiago

filarmónico del segundo piso, que da a la calle Agustinas y que está recién refaccionado. Allí se efectuó la mayor parte de los grandes bailes y fiestas de la sociedad de antaño. Allí igualmente —según crónicas brillantes de Joaquín Edwards Bello— la sociedad santiaguina mostró muchas de sus virtudes, de sus encantos y también de su afán de explotar la vanidad humana. En ese salón brillaron muchas lumbreras de la diplomacia y la política, luciendo impecables tenidas, mientras socarronamente uno de los jefes de la claque, Orlando Girardelli, le decía a quien quería oírlo que la mayor parte de ellos, en años anteriores, siendo jóvenes estudiantes, habían sido pagados por él para que aplaudiesen a determinados cantantes, en predisuestas escenas... Habían sido de la claque...

El salón, enorme y vacío, invita a meditar. Mi acompañante me dice:

—Es raro que un teatro de la importancia de éste no tenga una biblioteca y un museo como tienen todos los grandes del mundo. Y este salón se presta magníficamente para ello.

Yo le respondo:

—De esto se viene hablando mucho tiempo. Ya ni me quiero acordar del número de proyectos

que he presentado al respecto a distintos consejos directivos que han pasado por el teatro. Sólo falta la varilla mágica que oprima el botón maravilloso de la voluntad, de la acción y del deseo de hacer realidad los ensueños... Este teatro debería estar atesorado de recuerdos de todos aquellos grandes artistas que actuaron en su escenario. Yo he visto, por ejemplo —dice el antiguo abonado—, fotos de Ana Pavlova, de Stracciari, de Amato y de Scoti en el Covent Garden, de Londres; en el Metropolitan, de Nueva York, y en el Scala, de Milán, y sin embargo de estas figuras eminentes que también actuaron aquí ustedes no conservan nada. Créame Ud. —continúa— que un recuerdo perdurable e imperecedero de la celebración del centenario lo constituiría la organización de una biblioteca y museo.

Le respondo:

—Yo y un grupo de entusiastas colaboradores estamos empeñados en hacer realidad esta idea. Contamos para ello con la promesa de ayuda de la alcaldesa de Santiago, señorita María Teresa del Canto; de la Comisión de Teatro y Cultura de la I. Municipalidad, que preside el regidor don Osvaldo Márquez, y del

Administrador del Teatro Municipal, don José Vásquez.

* * *

Nos retiramos. Las primeras sombras de la noche tienden su manto de ensueño sobre la ciudad, que cada día se extiende y moderniza más. Alzan sus siluetas de fierro y cemento los rascacielos que brotan en la calle San Antonio, como queriendo opacar la estructura material del Teatro Municipal. Parpadean las luces multicolores de las pastelerías, boites y cines que invitan al transeúnte. Se siente el trepidar de los trolebuses colmados de gente que regresa a sus hogares, ávida de comentar, junto a la radio o leyendo los diarios de la tarde, las últimas informaciones que nos trae el mundo, con sus mil odios, pasiones y egoísmos. Y el Teatro Municipal, enclavado en el corazón de la ciudad, como el último baluarte del Santiago romántico y heroico, gentil y galante, que fuese evocado en bellas estrofas por Rubén Darío, espera tan sólo que una hada maravillosa lo vista con un nuevo ropaje y le dé el esplendor que se merece una sala por la cual han desfilarado centenares de artistas inmortales.

A. C. B.

Pomaire

Estas casas con grandes huertas cercadas con quinchas de poca altura tienen en su mayoría un horno para cocer greda o guardan grandes tinajas de inmensa panza y gran calidad que están hablando de un valioso pasado alfarero.

A la vez, centenarias parras que se han extendido y distendiéndose como en revuelcos de hostigo, abarcan grandes extensiones de estas huertas.

La iluminación hasta ayer de las polvorientas calles eran unos postes que sostenían unos faroles, chonchones a parafina, que resultaban, más que iluminación, lámparas votivas a una gran Cruz del Santo Cristo que se levanta en una esquina, Cristo que, aunque de reciente colocación, está como recordando los tiempos coloniales.

El villorrio tiene su iglesia, construida en 1872. En ella se venera a San Antonio, bella y antigua imagen tallada en corazón de espino (Acacia Cavenia).

Pero es para la Navidad, para la Novena del Niño y la Misa del Gallo cuando ella vive sus mejores días y noches. Aquí las artesanías y las grederas colocan en el pesebre bellas, diminutas y pulidas piezas de color rojo, que es la característica de esta alfarería. Y junto a la expresión alfarera, en el coro vibran el arpa, la guitarra, el villancico y la tonada.

En Pomaire, desde antiguo, se ha realizado la fabricación de cancos, botijos, tinajas gigantes de greda, de color rojo.

El trabajo de la greda lo hicieron primitivamente los hombres, pero actualmente está circunscrito a las mujeres y a los niños. Aunque parecería que recientemente los hombres han retomado la voz alfarera y han vuelto por el oficio, pero en la rama del ladrillo.

El trabajo de amasar, sobar la greda con los pies, lo hacen algunas veces los hombres, pero generalmente lo realizan los niños de ambos sexos.

La iglesia de Pomaire donde se venera a San Antonio, imagen tallada en corazón de espino

Por ORESTE PLATH
Fotografías de Baltazar Robles

POMAIRES es un villorrio, en la provincia de Santiago, departamento de Melipilla, con 1.500 habitantes. Se halla situado a 8 kilómetros al noreste de la capital del departamento.

Pomaire es un lugar que existió antes de la conquista europea y donde residía una población indígena, tal vez quichua, y de ahí se desprende el término pumara, que significa saltador.

La población está en medio de un paisaje honesto y limpio, bajo un cielo alto, y conducen a ella caminos tranquilos, apenas transitados por omnibuses de servicio y unos cochecitos rurales o carretas-coches que corren de Pomaire a El Marco.

La edificación es de casas bajas, hechas de paredes de adobes y techo de paja. Los llaman de paja, aunque sean de carrizo, totera, estoquilla o trombe.

Julia Vera de Arévalo, una de las más antiguas loceras y que ha sido premiada por su labor de artesanía popular

Guazo hecho en greda (artesanía de Pomaire)



Los hornos son circulares y actualmente se encienden una vez a la semana y se cargan con 24 docenas de piezas, predominando las piezas utilitarias, utensilios domésticos: azafates, ensaladeras, ollas, platos, tazas.

Hay varias trabajadoras de la greda que no tienen hornos y venden sus piezas en crudo, es decir, sin cocimiento, a otras del oficio.

Los instrumentos que usan las viejas trabajadoras son simples: piedras lisas de río, trozos de calabaza, de valvas, pedacitos de cuero, palillos de madera de álamo.

Mujeres y chiquillas trabajan durante todos los días hábiles de la semana y guardan, eso sí, celosamente el domingo, porque, según dicen, si trabajan este día se quiebran las cosas.

Las chiquillas todas laboran con habilidad esta greda rojiza, y su especialidad es hacer la miniatura, la juguetería, que casi siempre es imitación de lo que realizan las mayores sin angustia ni prisa, porque es éste un trabajo de proceso.

Entre las más conocidas gredas, llamadas loceras, están doña María Vera, Carmela Vera, Julia Vera, Elcira Vera vda. de Muñoz, Amelia Muñoz, María Salinas, Aida Durán, Emilia Valdés, Susana Valdés, Clarisa Ahumada, Etelvina Gatica, María Guerrero, Graciela Guerrero, Rosa Astorga, Tomasita Riveros, Juana de Astorga, madre de Margarita Yecora, y ésta, a su vez, de María y Aida Devia.

Destácanse: María Devia, por sus miniaturas; Julia Vera, por sus bellas y pequeñas estilizaciones de tipo de loza importada; Tomasita Riveros, por sus vaquitas, y doña Rosa Astorga, por los candelabros con adornos de animales o florales, con los canastitos de flores fijas o de quitapón. Estas flores son rosas, margaritas. Tanto los candelabros como los canastitos se resienten de ornamentación. Tal vez sea ella, también, una de las pocas que en Pomaire pintan con esmalte sus trabajos.

Esta afición y oficio se viene transmitiendo desde antiguo, de madres a hijas, como es fácil comprobarlo hoy en día.

La técnica empleada es tradicional, ancestral, y procede de pretéritas generaciones de alfareros. La motivación algunas ve-



La señorita Rosa Astorga Guerra nos muestra variadas formas de la artesanía de Pomaire, de curiosos y atractivos diseños

ces se hace moderna, imita juegos completos de té o piezas de vajillas importadas.

Las alfareras de Pomaire tienen su mercado comprador en Santiago; a la vez, atención directa a los que van a sus mismas casas; y finalmente, ya es tradicional llevar buena parte de su mejor producción al Santuario de Lo Vásquez (8 de diciembre, Día de la Purísima), en el camino de Valparaíso a Casablanca, donde establecen improvisados puestos, en los que venden miniaturas y loza servicial.

Estas alfareras son mujeres sencillas, llenas de suavidades, como el material con que trabajan. Sus más valiosas herramientas son las manos, que laboran con humildad y cariño las formas hasta darles contornos a base de sus grandes dedos espatulados, los cuales son como artesanos de ojos certeros. El trabajo se hace plástico en las manos de las mu-

jes y de las chiquillas que tan llanamente lo cultivan. La humildad y honestidad de la faena, hornos arcaicos, herramientas simples, dan a todo el proceso una elementalidad inefable.

De estas alfareras, la Asociación Folklórica Chilena destacó un homenaje público a doña Julia Vera, otorgándole un diploma, en reconocimiento de su labor de chilendad.

Junto a estas mujeres están los ladrilleros y los cesteros, estos últimos forman un grupo digno de elogio.

Y cerramos este recuerdo de las alfareras de Pomaire con un crespón de luto: entre la realización y publicación de estas notas ha fallecido María Devia, cuyas obras en miniatura la presentaban como una fina artista popular. Sus trabajos, como su amistad, honraban.

O. P.

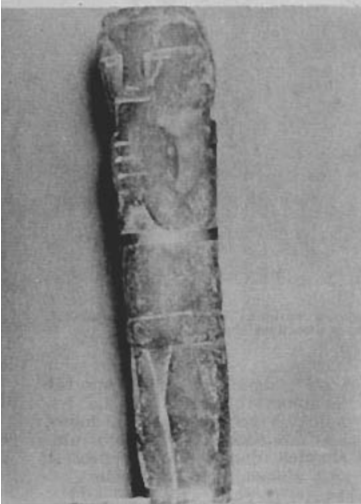
Mensaje arqueológico peruano

Por LEOPOLDO PIZARRO L.

[Director del Museo Histórico Nacional]

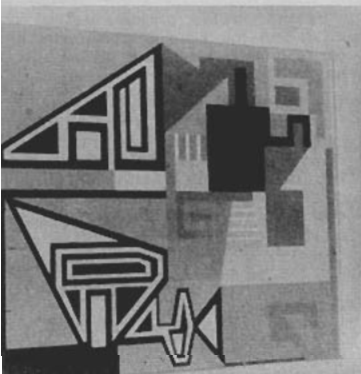


Los colegiales santiaguinos fueron los más entusiastas admiradores de la Exposición Arqueológica peruana



Monolito peruano de 2.000 años de antigüedad

Dibujos geométricos de la artesanía arqueológica peruana



IMPRESIONANTE, desde todo punto de vista, ha sido el mensaje arqueológico, etnográfico, folklórico y artístico que el Perú brindó a nuestra capital y que por espacio de tan breves días tuvo por escenario nuestro Museo Nacional de Bellas Artes.

Desde el alborar de la Era Cristiana el Perú fue asiento de un activo florecimiento de culturas locales de diversa expresión y rico contenido místico-religioso, que plasmó con afinadas técnicas sus variadas concepciones formales y decorativas en una gama que recorre desde la arquitectura y la escultura hasta los pequeños objetos de uso práctico o de adorno.

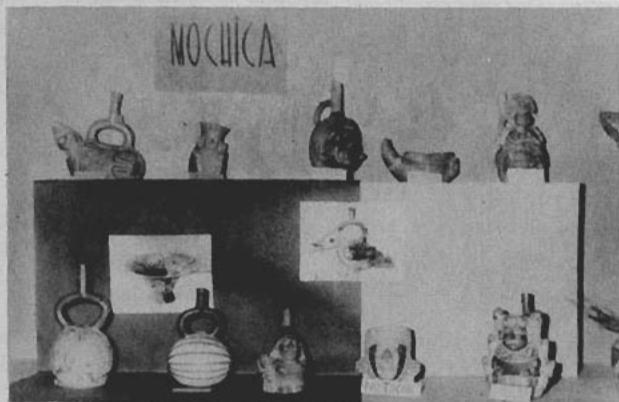
Todo material, piedra y barro en el orden arquitectónico; madera, hueso, concha, arcilla, metales, algodón y lana para otros usos, en industriosa actividad técnico-artística recibieron el sople animador del espíritu que fue modelando su mundo extraordinario de honda y admirable substancia.

Basta recordar aquí las esculturas en piedra y los huacos de figuras alucinantes de Chavín, frente a la finura, delicado colorido y ornamentación de los tejidos y bordados de Paracas; la cerámica escultórica, tanto realista como mítica, de los mochicas, frente a la incomparable finura y policromía de la, a un tiempo, mítica y naturalista de la Nazca. Tiahuanaco con sus esculturas monolíticas, sus vasos de arcilla y de madera, con sus figuras emblemáticas; la línea arquitectónica y finamente decorativa que se advierte en las

formas y la pintura en dos colores de la cerámica de Chancay; los bellos diseños y fina decoración de la Chincha e Ica, todo un mundo vario, diverso, específico, que no alcanzó o bien no pudo ser unificado por el imperio dominador de los incas, los cuales, avasallados por el impulso de esas culturas locales, sufren su influencia, retroceden a la representación ingenua, tienden a la simplificación o se detienen en expresiones de un severo hieratismo.

Apreciadas en conjunto, formas, líneas y colores llegan a constituir un todo de tal manera expresivo, que verdaderamente sobrecoge el espíritu, resonando en él como un canto magnífico que se siente animado por el de aquellos remotos y anónimos artistas que amarrados al aislamiento de América supieron plasmar una particular substanciación de vida y de cultura, hasta constituir lo que con propiedad pudo ser verdaderamente llamado el Nuevo Mundo.

Sobre todo ello irrumpió el impacto demoledor y transformador de la conquista europea. La arquitectura, ya de extendidas y apacibles líneas o de empinados muros de piedra o barro ornamentado, las andanerías y el bordado de pequeñas piedras que constituyeron otras de sus formas de construcción, quedan sepultadas o son abandonadas por la mano del hombre y del tiempo. Con algunos de los materiales de ese pasado empiezan a alzarse las imponentes catedrales, iglesias, conventos y palacios, y a lo arábigo-español, a veces, con dejos romanos, vienen a sumarse el repujado y la filigrana de plata, la policromía de los retablos e imágenes, los cuadros votivos, etc., con que el artista indígena o mes-



Cerámica escultórica tanto realista como mítica de los mochicas

tizo da un nuevo sentido decorativista, de vivo color floral y líneas de intrincado encaje de oro al barroco importado, inaugurando así el inconfundible barroco americano.

Ese enfrentamiento de dos mundos espirituales diferentes todavía no ha terminado. Ello está presente en el arte pictórico moderno del Perú, donde tanto se acusa esa oscilación entre las escuelas europeas y un recóndito impulso no logrado de ubicar dentro de ese ámbito ajeno el propio y singular, de encontradas formas y colores, de distinta luz y armonía y, vale decir, animado también de distinto espíritu, cuya esencia no alcanza aún a captar en toda su significación y valer el artista americano. Se nota en su muestra una falta de honda raigambre de pasado que es la que da su nota de contenido auténtico a las rebuscas de nuevas expresiones que caracteriza a las concepciones de los artistas del Viejo Mundo.

Pero esa compenetración de dos mundos espirituales y materiales distintos que no alcanzó el arte puro, la vemos diseñarse con seguros y definidos trazos en el arte aplicado. ¡Qué nítidos e inconfundibles caracteres de algo propio, inalienable, impri-

men a sus creaciones cerámicas, las de orfebrería, cristal y textiles, los artistas de hoy. ¡Cómo han animado los materiales y la técnica modernos las formas y los motivos ornamentales del arte aborígen, dándoles nueva vivencia, acorde con el horizonte espiritual de nuestros días!

Surge de allí un fuego animador que transmite nuevos impulsos de creación artística, fundiendo pasado y presente para proyectar nueva luz al camino que debe recorrer el arte de este continente, en que han de confundirse las esencias culturales del Viejo Mundo con aquellas otras profundas raíces imperecederas y vivificantes que se nutrieron en el aislamiento del fecundo suelo americano.

En tono menor se manifiesta allí también, en lo folklórico y etnográfico, esa misma unión espiritual de dos civilizaciones con sus milenarios pasados de espontaneidad expresiva, raíz del hombre natural, universal y eterno, que se manifiesta en las máscaras y las artesanías indígenas y populares de hoy, todo lo cual nos ha mostrado a una nacionalidad animosa y vigilante que, segura de la gloria de su pasado y afianzada en ella, se encamina segura a conquistar un gran lugar en el porvenir de América.

L. P. L.



Momias que guardan milenios

Platería peruana



YARUR



Orígenes de la soberanía de Chile en Pascua

Por RAUL HEDERRA

LA Isla de Pascua se encuentra a dos mil millas del continente y a otras dos mil millas de Tahití, y es tan difícil dar con ella que los barcos que cruzan el océano atestiguan este aserto.

En todo el siglo XVI recorren los mares los corsarios y los aventureros, mercenarios de las grandes naciones, que desahogan sus ansias de aventuras, no tanto para adquirir glorias o riquezas, sino para serenar el espíritu inquieto del siglo renacentista que los ha perturbado. Para esos siglos y esa gente, un corsario o un descubridor es un caballero andante que sale a buscar una tierra ideal, y en esa tierra, su maravilloso reino.

Inglaterra, España, Holanda y Portugal favorecen esas correrías y premian a los señores filibusteros que les llevan al regreso los títulos de dominio de alguna ignota región y las muestras de raros productos.

Es así como Davis en 1686 va por esas rutas desconocidas y se encuentra con la Isla de Pascua, la que cree pertenece a un continente cuya existencia proclama la leyenda popular, "Tierra del Sur". Tal vez la neblina del amanecer que rodeaba a la isla o los lejanos arrecifes le hicieron imaginar tal continente. Lo cierto ha sido que a esas alturas se creía en una ignota región a la cual se le dio el nombre de "Tierra de Davis".

Jacobo Roggenwein, viejo lobo marino, que es también aficionado a las ciencias, en una bella tarde de julio del año 1721 zarpa con tres veleros de la rada luminosa de Amsterdam. Después de navegar por los mares, luego empieza a seguir la ruta que ha señalado el filibustero Davis, y se interna por el Océano Pacífico. Al comenzar el año 1722 ya los expedicionarios están frente a las islas oceánicas sin encontrar rastro. Solamente el día 6, día de Pascua, divisan la isla. Por este hecho llaman a la isla desconocida Isla de Pascua.

A mediados del mismo siglo el famoso almirante Bougainville, en 1766 trata de encontrar la misteriosa Tierra de Davis que se escapa como espejismo y de la cual se habla con fervor en todo el continente; pero la tierra se les esfuma y con ella la Isla de Pascua, que ha desaparecido de su ruta.

Al año siguiente Carter tampoco da con la isla, hasta que el almirante español Felipe González en el "San Lorenzo" arriba a Pascua, tomando posesión de ella con la ceremonia ya conocida de izar la bandera en la playa.

El navegante González bautiza a la isla con el nombre de "San Carlos", en homenaje a su monarca, Carlos III.

Cuatro años más tarde, en 1774, el más famoso de los navegantes de su tiempo, el audaz e infatigable James Cook, en su segundo viaje alrededor del mundo va a parar a la isla con sus dos barcos: "Resolution" y "Adventure".

En 1786 cruza como un relámpago el navegante francés La Perouse en la fragata "La Boussole".

El siglo XIX se presenta con malos augurios, porque al iniciarse asoman los corsarios en el buque de patente norteamericana "Nancy", y engañando

a los nativos con promesas seductoras se roban a un escogido grupo de isleños para venderlos como esclavos en las costas peruanas.

Diez años más tarde ancla en la isla un barco ruso de nombre "Burik", llevando a su bordo al poeta sajón Von Chamisso, en 1816.

En 1850, el primer buque chileno que arriba a las playas volcánicas es la fragata "Colo-Colo", al



mando del comandante Leoncio Señoret, antepasado ilustre de la estirpe de hoy; en el puerto mantiene gallardamente las tradiciones náuticas de la familia.

En los años 1859 y 1860, buques peruanos corsarios repiten el asalto bochornoso del "Nancy"; se llevan isleños por medio de engaños y promesas falaces a las islas Chinchas a trabajar como esclavos en las guaneras.

Casi todos los desgraciados cautivos mueren de nostalgia o de tuberculosis; sólo muy pocos logran ser repatriados por el apóstol de la isla, el hermano Eyraud.

En 1862 la fragata francesa "Cassini" fondea en Hanga-Roa y su comandante Lejeune queda asombrado de la isla y de sus habitantes.

Al llegar a Valparaíso refiere a los religiosos de los Sagrados Corazones lo que ha visto y se realiza el milagro de la evangelización de la isla por el galo convertido por la gracia del Señor en el apóstol de los nativos.

En 1864 desembarcan tres religiosos evangelizadores que han llegado en la goleta "Favorita". Estos son el padre Rigal, el padre Alberto Motiton y el incomparable hermano Eugenio Eyraud.

En 1872 el barco francés "La Floré" realiza una expedición por Oceanía, llevando a bordo al empedernido romántico Julián Viaud, oficial de la Marina y que se immortalizará más tarde con el seudónimo de "Pierre Loti".

Ya en febrero de 1870 había llegado a la isla el comandante José Anacleto Gofí y por orden de él, el teniente don Ignacio Gana hace un prolijo estudio de la isla, con acuciosidad, que comprende la etnología, flora y fauna de Pascua.

En esa ocasión iba a bordo del O'Higgins el guardiamarina Policarpo Toro, quien retiene en su memoria lo que va observando para aprovecharlo en su oportunidad.

Al correr los años y cuando ha alcanzado los galones de capitán de fragata en 1887, consigue la comisión de ir a Tahití para estudiar la posibilidad de adquirir para Chile la Isla de Pascua. Entra en negociaciones con los dueños y arrendatarios de los terrenos de Pascua que residen en

Papeete y suscribe con ellos un contrato de compra ad referendum.

Al año siguiente, o sea el 88, se traslada en el transporte Angamos con el dinero requerido para cancelar la escritura extendida el año anterior y pagar las doscientas libras en dinero contante y sonante.

Por tal motivo se verifica una asamblea de notables en la plaza junto a la iglesia levantada por el hermano Eugenio y asisten los patriarcas de la isla: los Riroroco, los Tepanos, Ikas, Pakarati y otros notables del pueblo, flor y nata de la población, hombres austeros y nobles, que proceden con acrisolada honradez y son sinceros en sus palabras.

A la ceremonia asiste el comandante Toro, de brillante uniforme de parada, junto con los oficiales de la plana mayor, el segundo jefe, los ayudantes. Un teniente lee el acta de entrega. Con solemnidad se firma el documento público; suenan los clarines y los tambores de la compañía de desembarco, y la bandera de la patria se va izando lentamente sobre esa nueva tierra chilena para recibir el homenaje filial de los nuevos hijos: los pascuenses. Esto sucede el 9 de septiembre de 1888.

La brisa primaveral corre suavemente por la isla de Rapa-Nui y la Canción Nacional de Chile, entonada con recogida emoción por los tripulantes y testigos, da a conocer a los isleños que para ellos ha nacido una nueva patria.

Pocos días después arriba un crucero de la Marina francesa, proveniente de Tahití, para tomar posesión de la isla a nombre de su gobierno; pero ha llegado tarde. Ya el tricolor flamea serenamente en la iglesia y en la casa del gobernador de la isla.

R. H.

OPORTUNIDADES PARA PROFESIONALES CHILENOS

Para el desarrollo de sus planes de investigación científica y progreso industrial, The Anaconda Company ha buscado la colaboración de los más destacados elementos universitarios del mundo entero.

En su reciente discurso en la Escuela de Minas de Montana, el Presidente del Directorio de la Compañía, señor Roy H. Glover, señaló que los 1.465 graduados universitarios que trabajan para la Compañía provienen de 330 distintos planteles y que, en la proporción numérica de ellos, ocupan los tres primeros lugares instituciones universitarias del oeste de los Estados Unidos y el cuarto lugar la Universidad de Chile. Figuran, también, egresados de las Universidades de Europa occidental, del este de los Estados Unidos, de Méjico y Moscú.

Es un motivo de especial satisfacción para las Compañías subsidiarias de The Anaconda Company, que trabajan en nuestro país, señalar el importante lugar que en las labores de la empresa ocupan los egresados de la Universidad de Chile.

CHILE EXPLORATION COMPANY
Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY
Mineral de Potrerillos

CONTRIBUYEN A LA GRANDEZA Y PROSPERIDAD DE CHILE

Independencia del Brasil

(7 DE SEPTIEMBRE DE 1822)

Por ODETE SIMAO

Profesora de Historia General y del Brasil en el Liceo Guaira, Sao Paulo



Monumento de la Independencia del Brasil (Sao Paulo), Erigido en el mismo lugar donde don Pedro I dio el grito de "independencia o muerte", el día 7 de septiembre de 1822

¡Septiembre! Este mes recuerda al pueblo brasileño la más hermosa página de su historia: **La Independencia.**

La idea de independencia del suelo patrio se remonta al año 1710, cuando floreció el sentimiento nacionalista y surgieron las primeras revoluciones.

Pernambuco fue el escenario de ese movimiento, y esa lucha entre portugueses y brasileños quedó en nuestras páginas gloriosas con el nombre de Guerra de los Mascates.

En 1720, una nueva revolución se enciende en Vila Rica, hoy Ouro-Preto (en Minas Geraes), cuyo mártir fue Felipe dos Santos Freire. Este fue el precursor de "Tiradentes" que, como él, iría a derramar su sangre por la libertad.

Felipe dos Santos, poco antes de ser ahorcado, pronunció estas palabras: "Muero sin arrepentirme de lo que hice y seguro de

que la "comparsa" del rey ha de ser aplastada por el patriotismo de los brasileños".

No consiguió su objetivo, pero esparció la semilla en terreno propicio, pues no tardaría en desarrollarse, ansiosa de su libertad.

1790. — Minas Geraes nuevamente será teatro de uno de los más tristes y conmovedores acontecimientos, siempre en persecución de la misma causa: **La libertad.**

¡Cuántas vidas caen! ¡Cuántas familias se destruyen en su nombre! Sin embargo, ¿qué vale la vida sin ella?

Cabe al alférez Joaquín José da Silva Xavier, el "Tiradentes", así apodado porque en las horas de ocio ejercía esa profesión, heredar la corona del mártir de 1710.

Tiene su iniciación en Minas, y va a tener su epílogo en Río

de Janeiro, donde Tiradentes y sus compañeros serán prisioneros y sobre él recaerá toda la culpa de la conspiración, siendo el único condenado a muerte. En cuanto a los demás, serán deportados unos a destierro perpetuo y otros a destierro temporal.

Tiradentes fue ahorcado y desuartizado; sus miembros dispersos por los caminos de Río a Minas, y su cabeza colocada en un poste, en la plaza central de Vila Rica. Destruyen su casa, hechizan con sal el suelo y declaran infames a sus descendientes. Mas su sangre derramada enseñó a los brasileños a morir por la emancipación de la patria.

¡Triste fin! Fracasa una vez más el plan; mueren aún más, sacrificados por orden de la Corona; pero ¡qué ironía! ¡En 1822 un príncipe portugués iría a concretar el sueño de esos mártires! Don Pedro I, hijo de don Juan VI, sublevase contra las órdenes enviadas desde la ciu-

Plaza Tiradentes en Ouro Preto; en el centro una estatua indica el lugar donde fue expuesta la cabeza del patriota brasileño



dad principal, cuando cansado de la subyugación resuelve tomar una actitud definida, y ésta se produce justamente cuando se hallaba en Sao Paulo, junto a las márgenes del río Ipiranga. Se dirigía a Santos con su gran comitiva cuando fue alcanzado por dos emisarios venidos de Río de Janeiro. Eran ellos portadores de cartas de José Bonifácio de Andrada y Silva, y de la princesa doña Leopoldina, por las cuales don Pedro quedó informado de la actitud que contra él tomaban las Cortes de Lisboa. Se rebela con las noticias que recibe, desenvaina su espada, y exclama:

—“Ya es tiempo... ¡Independencia o muerte!”...

Habla a la comitiva atónita:

—“Camaradas!... ¡Las Cortes de Lisboa quieren ahora mismo esclavizar el Brasil; cumple, por tanto, declarar ya su independencia: estamos definitivamente separados de Portugal!”. Y extendiendo su espada repite bien alto:

—“¡Independencia o muerte!”.

¡Este grito resuena por todo el Ipiranga, y la tropa lo repite con entusiasmo! El príncipe ordena a todos:

—“¡Lazos afuera!”.

Y para dar el ejemplo arranca de su sombrero la escarapela portuguesa, siendo imitado por todos.

¡Eran las cuatro y media de la tarde del día 7 de septiembre de 1822!

Don Pedro I, hasta entonces Príncipe Regente, fue proclamado Emperador Constitucional del Brasil el día 12 de octubre, y coronado el 1.º de diciembre de 1822.

Don Pedro I dio a los inconformistas el plazo de cuatro meses para definirse, como también a las tropas portuguesas para que se retirasen del Brasil. Las provincias del Maranhão, Pará y Bahía, bajo la presión portuguesa, resisten; mas al año siguiente el Brasil se hallaba libre de luchas contra los realistas portugueses, que sólo reconocieron nuestra soberanía en 1825, después de todas las naciones europeas. Fue Estados Unidos de Norteamérica la primera en reconocerla, en 1824, siguiendo Inglaterra, Austria, Suecia, Francia y otras. Portugal se obstinaba en no hacerlo por motivos de la Santa Alianza, pues planeaba la recolonización de los países que ya habían alcanzado su emancipación política.

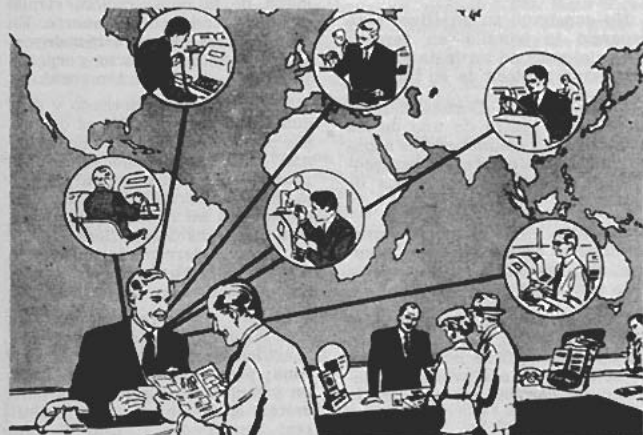
Intercedieron en nuestro favor, no sólo la Doctrina de Monroe, sino también el premier de Inglaterra, Lord Canning, y así fue firmado, en nuestra tierra, por el representante del rey del Portugal, Sir Charles Stuart, el reconocimiento de nuestra soberanía.

¡Brasil, nuestra bienamada patria, consiguió su libertad tanto soñada!...

Hoy, millares de portugueses viven aquí. Brasil y Portugal continúan ligados por lazos indisolubles. Y cuando escribo este pequeño artículo se encuentran en nuestra tierra la simpática figura del Presidente de Portugal y señora: General Craveiro Lopes y Excm. Sra. Berta Craveiro Lopes.

Así vemos que el Brasil continúa siendo amado por la lejana madre tierra portuguesa y el pueblo brasileño ha sabido homenajear al más alto representante de una nación a quien debe su descubrimiento, colonización y su independencia.

O. S.



REALIDADES QUE HACEN LA DIFERENCIA

Cualquier destino se confirma...
¡en cuestión de minutos!



El Inter Americano, único servicio diario exclusivamente de primera clase, entre Buenos Aires y Nueva York, por las rutas de PANAGRA, PAA y NAL.

Con la aviación, el hombre de empresa ha convertido al mundo en un mercado ilimitado, donde el tiempo juega un papel importante en la realización de un negocio. Panagra —interprete de esta realidad— está en línea de avanzada en cuanto a ganarle tiempo al tiempo se refiere. Cuenta, por

ejemplo, con el sistema de reservas de pasajes más colosal que se conoce. En sólo diez minutos, Panagra le confirma a U.d. su pasaje desde y hacia cualquier lugar del mundo.

La precisión y celeridad, entran así en las realidades de Panagra, que hacen la diferencia!

PANAGRA - PAN AMERICAN

Antes de volar, consulte a su Agente de Viajes o a las oficinas de Panagra: Grace y Cia. (Chile) S.A. - Morandé 315 - Fono 81061 y 67 - Venta de Pasajes, Hotel Carrero - Fono 82011

Brasil, ejemplo de convivencia universal

E L 7 de septiembre de 1822, Brasil proclama su independencia de la Corona Portuguesa, aunque sólo 67 años más tarde, en 1889, con la abdicación de don Pedro II, consolidó su régimen republicano y de imperio pasa a constituirse en república federal.

Poseedor de un vasto territorio de ocho millones y medio de Km². y con una población cercana a los sesenta millones de habitantes, este país ha puesto en práctica, de modo invariable, una amplia política de inmigración sin discriminación de razas. La colaboración de brazos y de grandes inversiones de capital extranjero para impulsar la economía nacional no han sido los únicos objetivos que ha tenido en vista esta generosa política de puertas abiertas. Su verdadero fundamento hay que buscarlo en el alma misma del pueblo brasileño: en su magnífico espíritu de solidaridad colectiva y en su extraordinaria capacidad de convivencia universal, que hacen de él un ejemplo para el mundo entero.

En efecto, miles y miles de seres humanos, provenientes de todas las latitudes, desplazados por odiosidades políticas o por la desocupación y la desesperanza que crean los grandes centros superpoblados del orbe, son anualmente acogidos por la hospitalidad brasileña. Al cabo de algún tiempo estos grupos foráneos no sólo han logrado bienestar y seguridad económica, sino lo que es más esencial, han recuperado la confianza y la fe en sí mismos.

En esta tierra de promisión —como la llamara Graça Aranha— hay lugar para todos. Para negros, blancos y amarillos. El color de la piel jamás ha levantado barreras de hostilidad en los tranvías, en los cafés o en las escuelas. La discriminación de razas, la peor de las tiranías que el hombre ha inventado para sojuzgar a sus semejantes, no existe pues en la hermana República del Brasil y esta actitud la convierte en la más grande democracia de América.

—Si el pueblo brasileño ignora los prejuicios raciales, desconoce también la pedantería y la prepotencia. Así, de todas las bondades y bellezas disfrutables en este admirable país, ninguna resulta tan reconfortante como la ancha y blanca sonrisa de sus

Por INES DELGADO C.

gentes, luminosa expresión de su fraternal espíritu y de su inefable cordialidad.

BRASIL Y SU POTENCIAL ECONOMICO

Cuando en 1956, el doctor Juscelino Kubitschek realizó una gira de amistad por los países de Europa, tuvimos el alto honor de que nos concediese en Madrid, una entrevista exclusiva para nuestra revista Zig-Zag. En aquella oportunidad el mandatario brasileño sintetizó la política económica de su gobierno en tres puntos básicos: Energía eléctrica, Transporte y Alimentación.

ENERGIA ELECTRICA

El interés del Gobierno y de las compañías por aumentar la energía eléctrica encuentra su mejor apoyo en la extensa red hidrográfica con que cuenta el Brasil, como asimismo en sus potentes saltos de agua como el de Iguazú, Sete Quedas y tantos otros. Numerosas son las usinas instaladas a lo largo de sus ríos, como la del Río Grande y de otros interiores, para extraer esta gran fuerza motriz que luego ha de ser conducida a través de valles y montañas a los centros industriales, mediante modernas y potentes plantas distribuidoras y transmisoras. Con la construcción en el presente año de la gigantesca usina de Cubatao, la mayor de América latina, se ha

Excmo. señor Juscelino Kubitschek, Presidente del Brasil





Las imponentes cataratas del Iguazú

puesto en marcha el Gran Plan de Electrificación Nacional, cuya producción para el año 1960 se ha calculado en cinco millones de Kw. Es indudable que la producción de energía eléctrica que cuenta con fuertes inversiones y con recursos naturales de incalculable valor será en breve, la más vigorosa palanca para incrementar la producción de todas las industrias básicas del Brasil.

TRANSPORTES

La extensión de su territorio exige el aumento y mejoramiento de carreteras y de toda clase de transportes. De ahí la consigna del Presidente Kubitschek: "construir más automóviles, más aviones, más barcos, camiones y ferrocarriles". La industria pesada del Brasil cuenta con materia prima de gran calidad. Sus minerales de hierro son los mejores del mundo y los más ricos. Junto a sus inagotables minas del Vale do Rio Doce, se ha levantado —aparte de las ya nu-

merosas existentes— la usina siderúrgica más grande del Bra-

sil, Acesita, con una producción de toda clase de acero, rieles, planchas para grandes estructuras y cuanta clase de piezas metálicas, bronceadas, niqueladas e inoxidables son necesarias para el consumo de las industrias nacionales.

PETROLEO

Como complemento de sus ricos yacimientos y del gran impulso de su industria siderúrgica, Brasil dispone de una existencia petrolera excepcional. En 1953 se creó la Compañía Petrobbras, a cuyo cargo está la explotación de los pozos recién descubiertos en Nova Olinda, en las márgenes del río Madeira, Estado de Amazonas y de Bahía. Estos últimos contienen una reserva que, traducida en moneda, da la estratosférica cifra de 675 millones de dólares. Junto a los grandes pozos se instalan las refinerías, tales como la de Mataripe, en el Estado de Bahía, o la de Cubatao, en Sao Paulo, considerada ésta como la mayor de América del Sur, con una producción de cuatro millones de litros diarios. El 70 % de la gasolina que consume el país sale sus propias refinerías. Finalmente, y siempre en relación con los transportes, vale la pena señalar que los dos millones de neumáticos que emplea Brasil anualmente son íntegramente producidos por su industria del caucho.

En octubre del presente año, se celebrará en Río de Janeiro la Primera Exposición Interna-

Embarcaciones en un puerto del norte de Brasil



cional de Industrias y Comercio. En esta oportunidad los visitantes podrán comprobar no sólo el desarrollo de la industria pesada y metalúrgica del Brasil, sino admirar también los novedosos y delicados diseños de sus telas de algodón y sedas naturales; la artística belleza de la manufactura del cristal, vidrio, loza, cerámica, madera, etc., y la finura y gracia de las joyas y artículos de adorno, especialmente los de uso femenino, trabajados en diamante, metales y piedras preciosas.

En cuanto al rubro de la alimentación, podemos afirmar que las posibilidades de la agricultura y ganadería son tan grandes e incalculables como lo son las de sus industrias extractivas.

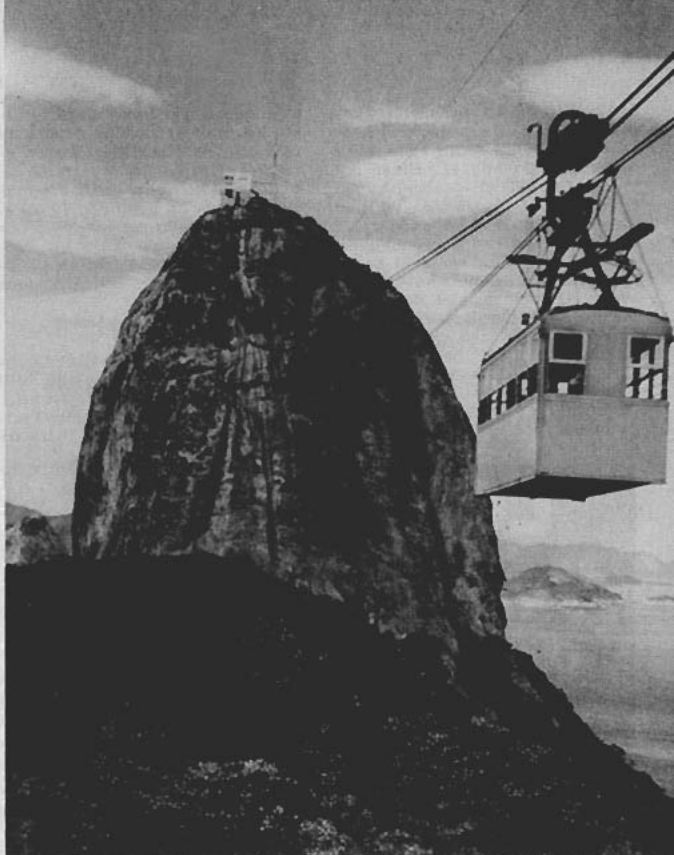
BRASIL Y SU CULTURA

Si económicamente Brasil constituye una potencia de significación mundial, en el campo espiritual, de la investigación científica y de la cultura en general, sus aportaciones tienen también una magnitud de trascendencia universal.

LITERATURA

Al referirnos a su producción literaria no podríamos dejar de mencionar nombres como el de Machado de Assis, cuyas novelas, por la intensidad humana de sus personajes, han sido comparadas a las de Dickens en Inglaterra. Se ha dicho que "Dom Casmu-

Bailes folklóricos brasileños



Pan de Açúcar

ro" es para los brasileños lo que David Copperfield para los ingleses. Machado de Assis además tuvo el mérito de haber sido el creador de la Academia Brasileña de Letras. Otro notable novelista es Euclides de Cunha; de su conocida obra "Os Sertões", Stefan Zweig escribió: por grandes que hayan sido los progresos de las letras brasileñas, no ha habido todavía quien supere esta cima que es "Os Sertões". Y finalmente, y en la imposibilidad de referirnos a toda la inmensa pléyade de autores brasileños, mencionaremos el nombre de Graça Aranha, quien, con su famoso libro "Canaan", marca una etapa de evolución dentro de la literatura del Brasil.

MUSICA

En cuanto a los valores musicales es necesario destacar el nombre de Carlos Gomes, primer brasileño, conocido mundialmente con su obra "Guaraní", basada en la novela del mismo nom-

bre del prosista brasileño José de Alencar y estrenada en el Sca-la de Milán en 1870. Esta obra es estimada como el primer do-cumento musical de aportación típicamente brasileña. Alberto Nepomuceno es el segundo valor musical en el orden cronológico, y se le considera como el padre del folklore nacional. Actualmen-te las artes musicales del Brasil cuentan con numerosos composi-tores y ejecutantes, pero su más exímio exponente es Heitor Vil-la-Lobos. Sus numerosas obras —ha escrito más de mil— son el más rico y colosal mensaje de la nueva música del Brasil, men-

saje que desde hace largo tiem-po ha traspasado las fronteras patrias y continentales. Reciente-mente el cable nos ha traído la noticia de que el prominente mú-sico, que ya ha cumplido 70 años, ha sido invitado por las Naciones Unidas para que dirija un con-cierto en Nueva York, el 10 de diciembre, día de los Derechos Humanos.

PINTURA

Así como Heitor Villa-Lobos es considerado como el más alto valor del arte musical de su país, así también, Cándido Portinari lo es del arte pictórico. Hijo de

inmigrantes italianos, nació en una hacienda de café, en Sao Paulo. A su "terra roxa" volverá más tarde la mirada el artista para identificarse con la realidad de su país, a través del paisaje, del alma y de los diversos tópicos brasileños. No obstante su vigo-roso acento americanista y au-tóctono, posee su arte un con-tenido humano de validez universal. Portinari es para Brasil lo que Guayasamín para Ecuador, o Ri-bera para los mejicanos. Sus obras son conocidas y admiradas en todos los países de América y Europa. Destácanse entre ellas sus famosos murales del Minis-terio de Educación, de la Iglesia de Pampulha, en Belo Horizonte, y de muchos otros edificios pú-blicos de Río, Sao Paulo y demás ciudades.

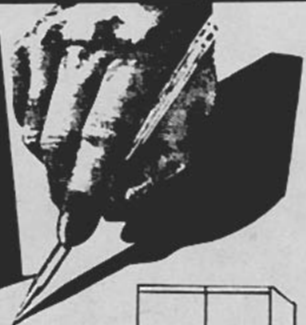
ARQUITECTURA Y URBANISMO

El interés que la nueva arqui-tectura brasileña ha despertado en el mundo entero no tiene pre-cedentes. Esta adquirió su impul-so inicial en el año 1930 con Lucio Costa, Director de la Escuela de Bellas Artes, arquitecto y ur-banista de relevantes méritos. En nuestros días este movimien-to arquitectónico de renovación tiene su más grande exponente en Oscar Niemeyer. La influen-cia de este magistral artista ha tenido enormes repercusiones in-ternacionales, en especial en países europeos, como Francia y otros. Con su nueva técnica, Nie-meyer ha resuelto tres problemas fundamentales de la arquitectu-ra moderna: el espacio, el confort y la estética. La labor de un se-leccionado equipo, con Niemeyer a la cabeza, y el respaldo econó-mico estatal, han hecho posible la construcción de múltiples y armoniosos conjuntos de gran es-tilo y belleza. Entre éstos se cuentan: ministerios, hospitales, escuelas, iglesias, hoteles, clubes, etc., con lo cual el urbanismo en Brasil marcha a la vanguardia de los países americanos.

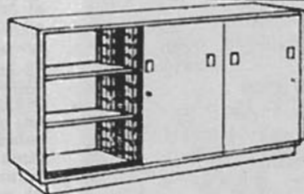
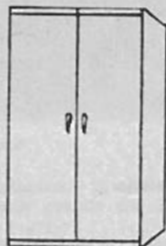
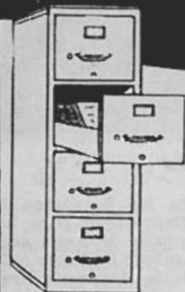
Y para terminar esta somera reseña diremos que el genial bi-nomio Portinari-Niemeyer alcan-zará, sin duda, durante el actual gobierno, el record de su produc-ción artística. No olvidamos que a la proverbial simpatía del Pre-sidente Kubitschek y a sus reco-nocidas condiciones de gobernan-te, hay que sumar su sólida versación en las artes, siendo, según sus propias declaraciones: "un ferviente propagandista del arte moderno".

I. D.

LOS Archivos QUE UD. DEBE COMPRAR!



Le evitarán búsquedas inúti-les, obtendrá un mayor control de sus documentos y...



una mejor presentación de su oficina

MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA PROPIA FABRICA Mediante su Organización de ventas para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A. VINA DEL MAR

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA

VINA DEL MAR

Almirante Montt Nº 1625

FONO 81954

SANTIAGO

Galeria Alessandri Nº 17

FONO 61473

LOS mitos de la vasta planicie amazónica pueden dividirse en dos grupos: los puramente indígenas y los mestizos o criollos, es decir: aquellos en que se ha mezclado el carácter autóctono con el de origen europeo. El negro ha influido poquísimo —casi nada— en el folklore amazónico. Y ello se explica si se tiene en cuenta la poca densidad de la raza africana en esas regiones.

En el folklore de Bahía, Pernambuco, Río de Janeiro y hasta Sao Paulo, tiene una parte preponderante la influencia negra. Así, por ejemplo, los "beregunden", los "orichás" y el "Xangó", son elementos mitológicos afro-brasileños. Y el último de los nombrados es también el dios del trueno en la mitología afroantillana.

En el folklore de la Amazonia, el color indígena es el más acentuado. La "lingua geral" es el idioma tupi-guaraní hablado más o menos por las tribus de las junglas amazónicas. Cuando un mito es de origen guaraní, lo encontramos también en otras regiones del Brasil, en el Paraguay y en el noreste de la Argentina. Así, por ejemplo, Tupán y Añang —genios del bien y del mal, respectivamente—, equivalentes de Dios y del diablo. Y otros mitos que forman parte de las divinidades amazónicas: Rudá, dios del amor, que tiene su morada en las nubes; Guaracy (el sol), padre de los animales; Jacy (la luna), madre de los vegetales. Aunque amazónicas, son también de regiones vecinas otras deidades, entre ellas dos de las más poéticas: Cairé y Caityty, que son, respectivamente, la luna llena y la luna nueva. Ambas han escuchado muchísimas plegarias indígenas que tienen fe en que la luz lunar puede despertar saudades en el amor ausente.

Pero el Amazonas tiene también sus mitos especiales, particulares. Y de ellos el primero que debe nombrarse es, sin duda, el que le da el propio nombre, es decir, el mito de las amazonas. Porque —después de confrontar



Por GASTON FIGUEIRA

las más variadas y autorizadas opiniones— se llega a la conclusión de que se trata de una fantasía, muy propia de la ardiente imaginación española de Francisco de Orellana, quien, en 1540, al explorar y bautizar el río, aseguró haber luchado allí con mujeres guerreras. Naturalmente, el mito era interesante: algo así como una luz de Grecia en plena selva sud-

autenticidad de esas piedras verdes.

Muy hermosa es la leyenda indígena que explica la creación del Amazonas: la luna se había enamorado del sol, pero tuvo que sacrificar su amor por el bien de la tierra. Pues, de lo contrario, el fuego pasional del sol incendiaría el mundo. Al renunciar a ese amor, la luna quedó sola, llorando toda la noche. De sus lágrimas nació un río. El Amazonas, es, pues, hijo de la luna, la

Mitología Amazónica

americana. Y hasta en la corte de Inglaterra los cronistas y narradores repitieron la fábula: Las amazonas se veían, de vez en cuando, con los guacarís, varones indígenas a los que ellas regalaban, como amuletos, los *muirakitans*, piedras talladas en nefrita. Los hijos de esas noches de amor, si eran varones se iban a vivir con los guacarís; si eran niñas, quedaban junto a las amazonas, las indias de los cabellos trenzados alrededor de la cabeza, las orgullosas y diestras manejadoras del arco y de la flecha. Cierta que existen hoy día algunos *muirakitans* con figuras estilizadas. Pero el hecho de que uno de ellos aparezca una imagen de caballo —animal ignorado en América hasta la llegada de los conquistadores— hace dudar de la

madre de los vegetales, según la creencia indígena. Y esta leyenda posee no sólo belleza estética, sino también una curiosa verdad científica. Es justo que el Amazonas sea hijo de quien protege al mundo vegetal. En aquellas regiones la flora es muy superior, en cantidad y originalidad, a la fauna. Baste recordar que en la planicie amazónica hay más de 600 variedades de palmeras.

La yara es la sirena amazónica, la Loreley de la apretada selva. No es arriesgado afirmar que en algunos pueblos de aquellas regiones hay todavía personas que creen en la existencia de la yara y afirman que en ciertas noches hay que tener cuidado, al pasear por el río en canoa o al caminar por sus orillas, de sentirse hechizados por

la voz y la presencia de la yara de cabellos rubios y piel blanquísima, que canta maravillosamente.

Semejante a la yara es el boto, mito que lleva el mismo nombre de un pez muy abundante en el Amazonas y en sus afluentes. El boto aparece como un apuesto joven, semejante a un príncipe, lleno de gentileza, que se acerca a las doncellas cuando éstas van a bañarse, a beber o a lavar la ropa en el río. El boto las seduce, les hace falsas promesas y —luego de robarles la virginidad— huye sin hacer caso de las súplicas y llantos de sus víctimas. Entonces toma su verdadera forma: la de un pez rojo.

Curupira es el dios que defiende de la selva. Cuando los leñadores cortan los árboles o se realizan "quemadas" de pedazos de jungla, hay que tener cuidado de Curupira, que ama y protege los árboles y no quiere que los maten. Se venga de los leñadores, haciéndoles perder en las sendas intrincadas, misteriosas, laberínticas.

Y junto a Curupira están Caapora y el venado blanco. Caapora defiende a los animales de la selva. Los indios dicen que lo han visto, que es un gigante peludo y oscuro, montado en un *pecari* (pequeño cerdo salvaje). Y en esa extraña cabalgadura va Caapora arreando la fauna amazónica:

monos, pacas, cotías, etc., para protegerla de los cazadores. Cuando algún ser humano encuentra a Caapora, éste le pide tabaco para llenar su pipa. Hay que satisfacer tal pedido, pues de lo contrario debe temerse algún maleficio de Caapora.

El venado blanco —llamado también Anhangá— defiende a los animales de las regiones abiertas, sin selva. Al verlo, los pájaros cantan y lo bendicen, porque saben que ese venado blanco, de ojos de fuego, es quien los defiende de la flecha o de la bala. Y saben que cuando un cazador se encuentra frente a Anhangá, éste lo enloquece con el fuego de sus ojos.

Uno de los más lindos mitos de origen vegetal es el que lleva el nombre de *tamba-tajá*. Es éste el nombre de una planta en la que una hoja grande va unida a otra pequeña. Según la imaginación popular, esa planta creció en la tumba de un indio que —después de vagar y vagar por la selva, cargando el cuerpo de su amada muerta— se enterró vivo con ella. La hoja grande simboliza al indio abrazado a la hoja pequeña, su amada. Todavía se considera que esa planta es un "lazo de amor".

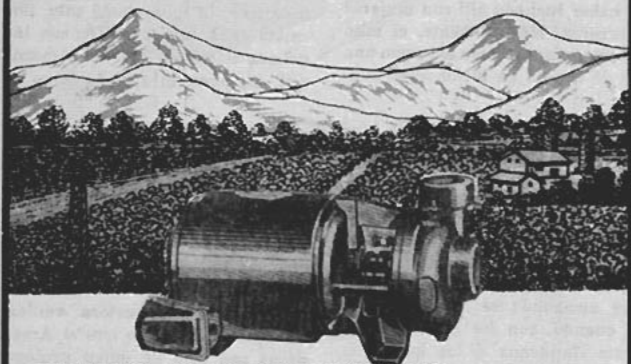
El jurutahy es un pájaro nocturno, de color pardo. Según la leyenda, una noche el jurutahy se enamoró de la luna y le dijo su amor. Pero como el pájaro es muy feo, la luna se rio de él, desdenando su amor. Sin embargo, el jurutahy sigue cantando, repitiendo su amor a la luna, que no lo quiere oír. Es un noble símbolo: es como un poeta enamorado de la vida, de la felicidad, que canta y canta, aunque la vida y la felicidad no lo quieran oír.

También es un pájaro el yapurú, que representa uno de los más bellos mitos amazónicos. Según se cree, cuando ese pájaro canta todos los animales acuden a escucharlo, los mansos y los ariscos, los buenos y los malos. Y la magia del canto del yapurú hace extasiar y fraternizar a todos los animales, hasta a los enemigos. Es el poder de la inspiración, el sortilegio del arte. El yapurú viene a ser, pues, una especie de Orfeo. En la actualidad, en muchas regiones amazónicas —y muy especialmente en la ciudad de Santarém— se considera que poseer un yapurú embalsamado trae buena suerte.

Matimaperera, de la Amazonia y otras partes del norte del Brasil, tiene su equivalente en Sacy-Pereré, del sur y centro del mismo país. Es el nombre de una familia de pájaros. Pero —según

BOMBAS CENTRIFUGAS

SULZER



BOMBAS DE POZO PROFUNDO

JOHNSTON U. S. A.

Equipos para riego y fuerza para predios agrícolas.
Estudios de presupuestos y ejecución de instalaciones

Para importación directa y venta desde existencia

INGELSAC

INGENIERIA ELECTRICA S. A. C.

SANTIAGO - MATIAS COUSINO 144
VALPARAISO - CONCEPCION - OSORNO



la leyenda— dicho pájaro es, en realidad, un negrito que roba a los niños traviesos y desobedientes. Por eso el Sacy-Pereré y el Matimtapera figuran en las canciones de cuna del Brasil.

Amazónico puro es el *acutipurú*, monito que también aparece en una canción de cuna, de carácter indígena. El *acutipurú* es muy dormilón. En la canción de cuna se le invoca, pidiéndole que ayude a la madre, dándole un poco de su sueño, para regalarlo al hijito.

La "boiuna" o "cobra grande" es una serpiente que la superstición popular ve navegar en el gran río, en la metamorfosis de un navío de plata, que lleva de vela un negro sudario, una calavera en la proa. Sus cabos y cuerdas están hechos de cabellos de muertos. Navega a medianoche. Del navío sale una voz dolorosa. En el palo mayor tiembla un fuego fatuo. Esta pesadilla de la imaginación primitiva, este sueño de noches tormentosas, esta serpiente disfrazada de navío fúnebre, es la dueña de todas las aguas amazónicas: de sus *paranás*, lagos, bahías, *igapós*, *igapés* y cascadas. Por eso no es posible dejar de nombrarla y detallarla, a pesar de su lúgubre aspecto. Y semejante a la "cobra grande" es "mboi-tatá", es decir, "la serpiente de fuego", entidad mítica que está encargada de vengar los inútiles incendios que el hombre hace en la selva. La superstición afirma que esta serpiente es terrible, voraz. Cuando se encuentra con ella un peregrino debe quedarse quieto, sin respirar. Si huye, está perdido. El cuerpo de "mboi-tatá" es tan luminoso, debido a que de los cadáveres sólo devora los ojos.

No es posible hablar de folklore amazónico sin mencionar la *assahy* y el *tacacá*. La *assahy* es una palmera bellísima, fina, llena de gracia. Hay en el Amazonas y sus afluentes millares y millares de esas palmas, especialmente en las islas. Dichas islas dan la sensación de que las "assahys" o "assahyseiros" brotarán del agua: tal es la profusión de ese vegetal. Da un fruto pequeño, con que se hace una bebida de color violáceo, muy popular, sobre todo en Pará. En cuanto al *tacacá*, es un plato compuesto de mandioca, sal, ajo y pimienta, también muy corriente en la región paranesa. Y para explicar los atributos que el pueblo asigna a la *assahy* y al *tacacá*, nada mejor que transcribir estas lindas canciones anónimas:



*Vino a Pará,
paró.
Tomó assahy,
quedó.*

*Quien toma el tacacá,
quien bebe el assahy,
si no fuera de acá
no sale más de aquí.*

Existen otras entidades míticas y supersticiones amazónicas, pero no tan interesantes como las ya explicadas. Algunas —como la *juryty-pepena* y el *mapinguary*— son excesivamente fúnebres.

• • •

El folklore de la Amazonia ha sido valorizado musicalmente, sobre todo por Héctor Villalobos, uno de los más grandes compositores modernos de América, renovador de la música brasileña. Ha creado ballets con el tema del *yrapurú*, de la *yara*, etc. Además, ha estilizado motivos populares.

También ha musicalizado motivos amazónicos el artista Waldemar Henrique, oriundo de la Amazonia. Mara Ferraz interpreta esas canciones con el encanto de su bella voz. Son destacables su canción del *tamba-tajá*, del *yrapurú* y de la "cobra grande".

En poesía, Raúl Bopp, Oliveira Silva, Cassiano Ricardo y Carlos de Paula Barros —este último nacido en Pará— han estilizado algunos mitos amazónicos.

Mucho queda por realizar en tal sentido. A medida que el artista brasileño —y, en general, americano— siga con más fervor la rica veta de los motivos folklóricos, encontrará muy bellas sugerencias en la mitología de la Amazonia, esa vasta planicie que comprende al gran río, sus afluentes y sus tierras, luminosamente extendidos desde los Andes al Atlántico.

G. F.

*Económice
tomando*

mate

LEÃO

\$250

**la caja,
al detalle**

Legítima yerba
mate brasileña,
tostada,
que produce
una bebida sana
y reconfortante



**prepárelo y sirvalo
como si fuera té**

ASOCIACION DE TOSTADORES DE CAFE
HUERFANOS 972. OF. 805. TELEF 68312 SANTIAGO
GUILLERMO QUINTANA ZAVALA
BANDERA 172. PISO 7.º. CASILLA 176. TEL. 81209. STGO.

Villa Alemana, ciudad de molinos



VIAJAR entre Puerto y Calera significa una recreación espiritual enorme. Los amplios ventanales del automotor permiten la mirada a vivos y variados cuadros llenos de luz y esplendor, venidos de la propia naturaleza.

El mar, con sus múltiples facetas de perspectiva y color, playas, humear de barcos, lanchones en movimiento, botes de pesca en ple-

Por IRIS A. CEBALLOS

miento en un mensaje de sabiduría interior.

Villa Alemana aparece como la ciudad cumbre, rodeada de maceas de pinos, eucaliptos, acacios, peumos, olivos, maquis, pomelos, magnolios y extensos viñedos que hacen florecer su industria de buena calidad.

pueblos vecinos con movilización de micros, autos, camiones, que dan vigor a firmas comerciales, agencias de bancos, industrias, fábricas, etc.

Chalets, bungalows, casaquintas, asoman su arquitectura en medio de arboledas, prados y jardines y el molino bate su oleaje agreste con su girar monótono y su resuello de aire renovado.

El clima de Villa Alemana es privilegiado y día tras día cunde la amalgama de habitantes, que a tropel desalojan los automotores.

El estadio es el lugar de cita en las tardes domingueras, y equipos netamente villalemaninos hacen juego y competencia: Defensor, Peñablanca, Villarrica, Maturana, etc. Como un complemento deportivo está el Polígono. Adyacentes a la ciudad se encuentran los fundos: Valle Hermoso, Los Molles, Lo Moscoso, Las Palmas, Los Coligües, que dan vida a diversas plantaciones y al constante afluir de campesinos que realizan sus compras en las tiendas del centro.

La instrucción está repartida en excelentes colegios, tanto fiscales como particulares; últimamente y a instancias de su Alcaldesa, Sra. Delia López de Salinas, ha sido creado un Liceo completo con edificio donado por uno de sus benefactores: don Casto Carretero.

Villa Alemana aparece como una primicia de ciudad urbanizada teniendo a su haber el mejor sistema de alcantarillado de Chile. Unidos a sus comodidades y a la estética de su panorama residencial van los caminos campestres indicando el descanso, el bienestar, la alegría del vivir, pues su aire saturado de riquezas, su cielo limpio y sereno, el romance de sus avenidas y el rodaje silencioso de sus costumbres, inspiran satisfacción y apego a la tierra.



na actividad remueve la vitalidad orgánica haciendo ameno el recorrido.

Bellavista, Barón, Viña, Chorillos, Salto, Quilpué, El Sol, Belloto, Villa Alemana, Peñablanca, Limache, Quillota, La Cruz, San Pedro, Calera, forman una cadena de portavistas con campos de verdor, tierra y cielo en claroscuro, barrios residenciales, puentes, esteros, bosques, colinas, etc.

Es la travesía de gala que entusiasma y aglomera el pensa-

Vive su tranquilidad como cuna esmeralda, puesta en lecho de flores de todos colores y formas. La plaza que bordea la estación recibe el nombre de "Arturo Prat" y es portadora también de un monumento a la primera mujer en las letras chilenas, Gabriela Mistral. Sigue la calle Latorre con un espléndido teatro y variado comercio. En el verano es el lugar de los bailes y paseo de turistas, elección de reinas, retretas musicales.

Calle Valparaíso o camino carretero une los habitantes de los



La emperatriz Elisabeth, a los 17 años

CUANDO se lee la historia de la Casa de Austria no se puede menos que evocar la *Fatalidad* de que tanto hablaban los antiguos. Despierta recuerdos grandiosos y lúgubres. Nos muestra la visión de soberanos taciturnos y sombríos, ensimismados en sus ensueños de dominación universal y de fatalismo. El más grande de todos, Carlos V, abdicando a su poder y pasando sus últimos días en el retiro del Convento de San Justo. Su hijo, Felipe II, Rey de España, gobernando su reino desde el sombrío palacio de El Escorial. En esta galería de melancólicas y dolorosas figuras ocupa un lugar preponderante Isabel de Austria, con su trágico destino, la desdichada *Emperatriz Errante*.

PAGINAS INOLVIDABLES DE LA HISTORIA

La emperatriz errante

Versión de ESTHER AZOCAR

MATRIMONIO DE AMOR

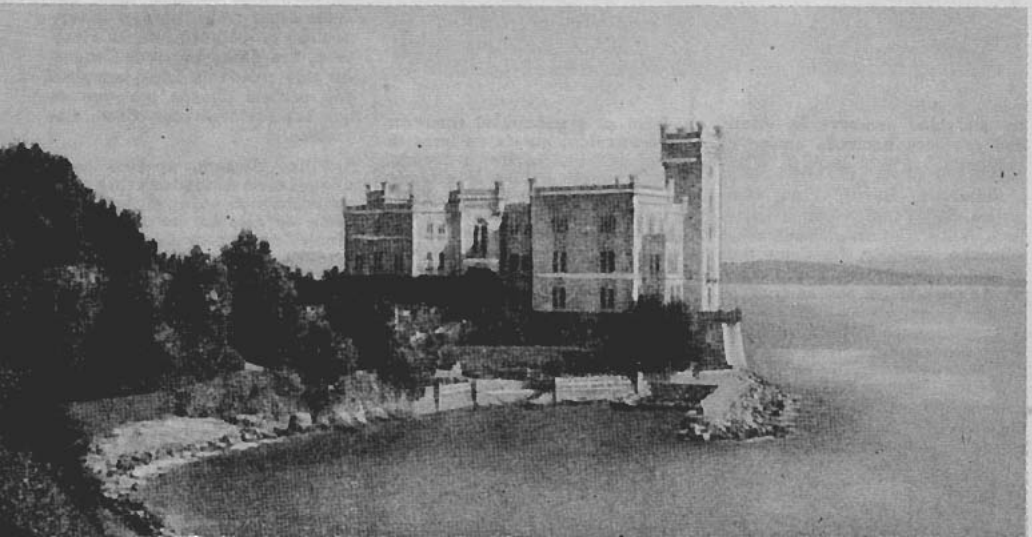
Isabel tiene 16 años. Conoce el frescor de un idilio principesco y la deliciosa aventura de un matrimonio de amor. En la calma de una pequeña Corte burguesa aparece la figura del Príncipe Encantador: el brillante caballero que era entonces Francisco José de Austria. Se encuentran en un baile. Seducido por la gracia delicada de su pequeña prima, el príncipe no se aparta de ella en toda la noche, sin decidirse a dejarla un solo instante. Al día siguiente solicita su mano. Aquel novio de 23 años está perdidamente enamorado, y Austria entera, como su emperador, también la adora, por lo bella, delicada y airosa. Isabel reina sobre un pueblo entusiasmado por el brillo de su hermosura radiante. Conoce el conjunto de una dicha íntima y la adoración de un pueblo. Mas, un buen día, inesperadamente, el idilio se rompe bruscamente. Se disipa el ensueño frente a la más cruel decepción que pueda afectar a un corazón amante. Sin cansarse, la desgracia deja caer sus golpes sobre la infortunada princesa. La es-

posa es ofendida en su dignidad; la madre, herida cruelmente en su ternura por la muerte de su primera hija, la archiduquesa Sofía. Y lo más trágico de todo



Entrada del palacio, de estilo griego, construido en Corfú, por Elisabeth. La emperatriz lo llamó Aquiles, con el nombre del héroe griego

Castillo de Miramar, cerca de Trieste, residencia favorita de la desventurada emperatriz. Construido por Maximiliano, emperador de Méjico, era habitado a menudo por Elisabeth



el tremendo drama de Mayerling: el hijo único, el archiduque Rodolfo, heredero del imperio, desapareciendo en plena juventud en el misterio de una trágica muerte. En el intervalo de aquellas catástrofes, ni un instante de calma. La desdichada emperatriz ve sucederse los duelos a los duelos, y los dramas a los dramas.

VICTIMA DE LA FATALIDAD

Tanta repetida desventura puede desequilibrar hasta a una naturaleza fuerte y enérgica. Con mayor razón a la emperatriz de Austria que, como ella, no se cansaba de repetirlo, es una Witel-

ratriz, ni tampoco a las recepciones oficiales. Cuando viaja, la curiosidad de la gente la irrita, la hiera. Para escapar a esta curiosidad se oculta detrás de un enorme abanico de plumas, del cual no se separa jamás. En todas partes se la encuentra aureolada por esa gran ala negra. Aquella especie de biombo le sirve tanto para sustraerse de las miradas indiscretas, como para ocultar celosamente los estragos de su tez, otrora tersa y resplandeciente. La coquetería femenina no pierde jamás sus derechos... Y la desventurada mujer no se resuelve a envejecer. Para mantener la esbeltez de su figura se somete a un ré-



La emperatriz errante, a los 38 años



El emperador y la emperatriz de Austria, en Kissengen, (agosto de 1896, un mes antes de su muerte). La emperatriz lleva en su mano el famoso abanico que jamás abandonaba

bach, pertenece a una familia de neuróticos, de enfermos. Es la prima de Otón, cuya demencia lo tiene alejado del trono. Es prima de Luis II de Baviera, el estrafalario rey que se embriaga con música wagneriana y, semejante a un monarca shakespeareano, pasea su hastiado ensueño suntuoso a través de la magnificencia de sus siete castillos. Isabel se siente ligada a él no solamente por los lazos de sangre, sino por una gran amistad. Ambos poseen extraña semejanza. En ella, los primeros desgarramientos se manifiestan con síntomas enfermizos. Empieza el horror al mundo, una necesidad irresistible de soledad y silencio. La emperatriz de Austria huye del bullicio de la Corte y busca el aislamiento. Se substrahe a las miradas de su pueblo. En Viena, no asiste a las solemnidades a las cuales es tradicional que aparezca la empe-

gimen de excesiva severidad, gracias al cual logra conservar más allá de los sesenta años una hermosura casi intacta.

ERRANDO POR EL MUNDO

La melancólica e inquieta emperatriz camina, monta a caballo y se traslada de una parte a otra sin cesar. Movida por su fantasista espíritu a cada instante abandona el camino emprendido, para cortar a campo traviesa, saltando barreras, obstáculos y cuanto se presenta frente a ella. Cual una walkiria llevada en veloz cabalgata, Isabel de Austria es una cumplida amazona, causando la admiración de los más célebres profesionales, por su gracia y su liviandad. La equitación fue en toda su vida uno de sus principales placeres y preocupaciones. Después de sus ejercicios ecuestres, la emperatriz hace cada día largas cami-

natas a pie. Ninguna fatiga logra romper la tensión de sus nervios y conceder el sueño reparador a su agitado organismo. Desde su juventud, pasada en los pintorescos Alpes de Salzburgo, conserva el gusto por las escalaciones. En cada país montañoso visitado por ella se complace en ascender las cimas, entregándose a insondables ensueños frente al imponente espectáculo de la naturaleza. El destino impulsa a la infortunada emperatriz a una furia de movimientos, a una locura de velocidad. Siempre parece perseguida y en fuga de sí misma y de los demás. Huye del dolor, caballero demasiado rápido que siempre la alcanza. Aquella ne-

El anarquista Luccheni, que asesinó a la emperatriz en septiembre de 1898. Esta curiosa fotografía fue tomada en el momento en que el criminal es conducido —al día siguiente del asesinato— desde la prisión de Ginebra al Palacio de Justicia



cesidad imperiosa de perpetuo cambio llega a ser en ella una verdadera enfermedad, debido a lo cual le queda para siempre el nombre de Emperatriz Errante. Para encontrar en alguna parte la paz para su atormentado espíritu y el apaciguamiento de sus agitados nervios, pasa el invierno bajo el cielo encantado de Madera. Retornando en seguida a Viena, vuelve a partir poco después para Miramar, esa maravillosa residencia situada sobre el Adriático, próxima a Trieste, para emigrar otra vez más al sur, a Corfú. Eternamente en

busca de la paz que semeja huir de su espíritu inquieto se instala en una isla solitaria, en medio de la calma de una bahía rodeada de olivos. Perdida entre cielo y tierra, adora pasear sus tristes ojos sobre el incomparable panorama de los misteriosos montes de Albania y escuchar cantar al viento a través de los cipreses que ocultan su retiro. Como testimonio de sus melancólicos días pasados allí queda la inscripción grabada en la capilla de aquel asilo del dolor: "Cuando Isabel de Austria se sentaba aquí, la brisa sopla

más ligera para ella y por ella las rocas se cubrían de flores".

En la primavera siguiente retorna nuevamente a Venecia. Solamente el 14 de agosto de 1862, después de una ausencia de más de dos años, vuelve a Viena. En 1874 se encuentra en la isla de Wight, en Strephill Castle, en uno de los más hermosos paisajes de aquella verde isla. Y así todo el tiempo, de isla en isla, de ciudad en ciudad, eternamente en viaje, siempre huyendo del destino que la persigue implacable. El último año de su vida, entre otros numerosos viajes, se dirige a orillas del lago de Ginebra. Doce días más tarde, durante una excursión a Ginebra cae ultimada bajo el artero puñal de Luccheni.

ALMA INQUIETA

¿Qué pasaba en aquella alma tan diferente de las otras, tan extranjera en aquel mundo de soberanos donde el destino la colocara? Ciertas palabras de la desventurada y extraña emperatriz, profundas, desgarradoras, parecen permitir entrever algo del fondo de aquel atormentado espíritu: "La gente no sabe lo que debe hacer conmigo —dice— porque yo vivo fuera de sus convencionalismos. Nada hace sentir más el peso de la existencia que el contacto con los hombres, en tanto que el mar y los bosques liberan de todo lo terreno. No obstante, hay hombres que me son tan agradables como el océano y los árboles, pues se les parecen. Son los pescadores, los campesinos y los idiotas, aquellos que tienen pocas relaciones con los otros y muchas con las cosas eternas".

Predispuesta por el atavismo, guiada por un gran dolor, se creería que la emperatriz de Austria hubiera entrado viva en aquel mundo místico, formado, según los poetas, con la tela de nuestros sueños.

Aparentemente, todo lo tenía para haber sido la mujer más feliz del mundo: suntuosos castillos, lujo, un reino a sus pies, ¿quién más colmada que ella para ser dichosa? Empero fue una madre desolada, un corazón estragado, un alma inquieta. Todo aquel lujo que le rodeaba no hacía sino hacer resaltar su íntima desesperación. Su pomposa miseria sólo fue una punzante antítesis.

E. A.

TAPAS CORONA QUE LLEGAN al Cielo...



Las tapas corona que cada año utiliza la Cía. Cervecerías Unidas, si fuesen colocadas una sobre otra, alcanzarían una altura 2.367 veces superior al Monte Aconcagua.

Muchas industrias se benefician con la fabricación de tapas corona, empezando por Huachipato, que produce la hojalata, hasta llegar a numerosas industrias particulares que las elaboran e imprimen con los tradicionales colores de C.C.U.

Cía. Cervecerías
Unidas S. A.
Chilena



Chilenos al servicio
de Chile por más de
50 años

CANTARES 'CHILENOS'

*Campesina de ojos negros
allá en el sur de mi tierra,
toda la sangre de Arauco
por el fuego de tus venas.*

*Espuela de pura plata
para el que gane el rodeo,
un vaso de chicha bayá
y esta huasita sin dueño.*

*Toronjil, toronjo verde
creciendo entre mis desvelos,
alivíame de la pena
de querer como yo quiero...*

*Me gusta el agua con ulpo
por las tardes calurosas,
mi chupalla de alas grandes
y tu boca mentirosa.*

*Cuácara azul y blanca
luce el huaso endomingado:
¡de mirarle las espuelas
se ve que está enamorado!*

*Cómo quieres que te quiera
con esa cara de peumo,
ni con salitre obtendrás
el amor que no te tengo.*

*Cueca del pañuelo blanco
y el brindis de chacolí,
que bien bailada te baile
el que suspire por mí.*

*Abanico de copihues
sobre mi cara morena,
matico, cedrón y paico
para los días de pena.*

MARIA CRISTINA MENARES
(Chilena)



VIBRACION del 18 de SEPTIEMBRE

A PACIBLES banderas entre el mar y la montaña. Pasan los bizarros soldados, robustecen el corazón las vibrantes marchas militares que clavan el recuerdo de insólitas gestas. Trepa un fraterno optimismo en la masa humana, ahora ágil y dicharachera, camino de la plaza para escuchar las arengas, ver los desfiles y animar más tarde el estallante jolgorio de las ramadas. Aquí la emoción y el orgullo de Chile ennoblecen resueltamente las cualidades ápicas de nuestro pueblo, incorporándose el abierto respeto de los extranjeros hacia sus agueridas y laboriosas huestes, hermanándose mejor ellos mismos a nuestra hospitalaria tierra ante la evocación de un O'Higgins, de un Rodríguez, de un Prat.

¿Cómo ansían los niños, entonces, apresurar el paso de los años para vestir los uniformes y manejar las armas de la patria! No porque sí en sus inquietas manos los cohetes, las cornetas, los tambores... En tiempos pasados organizaban actos conmemorativos por su propia cuenta, produciendo simpáticas disputas el logro de ser general o héroe.

Volvamos al hombre, a la bandera, a las canciones. Es tradicional en el hombre del pueblo prepararse con tiempo para las Fiestas Patrias. Metas: lucir un terno nuevo y disponer de suficiente dinero para una movida y ancha celebración. No olvida, desde luego, a sus familiares, ad-

quiriéndoles las prendas más necesarias e imprescindibles.

El hombre del campo procede en parecida forma, decidiendo viaje a las ciudades y los pueblos en vísperas del 18, acompañado de la sufrida hembra y su prole. Trae una viva y curiosa alegría, un insobornable amor hacia los suyos para satisfacerlos en las compras de tiendas y almacenes. Dan la nota pintoresca con sus mantas de encendidos colores, con sus voces de suelta energía, destapando la fuerza de la raza al plasmar potentes abrazos. Nuestros guasos, así, advierten más simbólicamente la proximidad dieciochera, sanean el paisaje de la ciudad.

Por eso en campos y villorrios siempre será pujante, espontánea y movediza la festividad de cada 18, mientras las campesinas preparan la maciza cazuela de ave o frien las sabrosas empanadas cerca de los asados al palo que ensanchan la satisfacción de los hombres, desplazándolos hacia anecdóticos comentarios sobre la buena tierra, sobre la calidad de los pastos, sobre el animalaje. Entonces la guasa deja de ser sufrida y pasiva, arrinconada los días duros y se exhibe resuelta, insinuante, maliciosa y pícaro, cantando a la guitarra o bailando la cueca con grandes pañuelos de seda. Se arremolinan las promesas, aflora la esperanza, nacen nuevos amores entre los ruidosos vasos de chicha, entre los gritos de

triunfo de las carreras a la chilena.

Pero en el mar hay nostalgia. Hemos visto la emoción de los marineros cuando narran sus cruceros, cuando precisamente un 18 los ha enfrentado en mares extranjeros, en plena navegación.

—Nada más conmovedor que ver flamear nuestra querida bandera en un mástil —nos dijo uno de ellos en el historiado puerto de Corral. Nunca un azul más azul, ni un rojo más rojo... Y esa estrella solitaria... Se llora, amigo, se llora de verdad, sin saber cómo, de repente.

En seguida agregó que el recuerdo del terruño era punzante, doloroso, desfilando todos los rostros queridos, los amigos, los hijos, la esposa...

Como ese marinero, muchos, incontables en tal recuerdo, puro como nuestra bandera, como nuestra sublime e incomparable canción, como nuestras legítimas tradiciones.

Ahora corren otros vientos en el mundo, otras perspectivas se presentan para aliviar a la humanidad en recelosa y expectante actitud, y quizás por eso haya duda sobre una gran conmemoración de la Independencia de Chile. No será así, felizmente: el chileno auténtico viene del fondo de la historia y aprisiona como siempre lo magnánimo y lo generoso, como su alma.

D. O. L.

Guasos chilenos (Foto Baltazar Robles)





PESCA EN PUERTO MONTE
(Foto Rolf Moeren-Osorno)

GARCIA LORCA, *sueño gitano*



*"Para llorarte inútiles ya son todas las lágrimas,
para mirarte inútiles también son las miradas,
pero para sentir poeta tus canciones,
todos los pechos se abren igual que los oleajes".*

Por Galvarino Sepúlveda M.

ra de transición de su patria. Y escribió de los que sufren:

*"He cerrado mi balcón,
porque no quiero oír el llanto,
pero por detrás de los grises mu-
[ros,
no se oye otra cosa que el llanto".*

Y después diría: "Yo soy católico, comunista, anarquista, liberal, tradicionalista y monarquista a la vez. Pero, primero que todo, soy del partido de los pobres, de los desamparados y de los tristes, porque la tristeza es un tipo de pobreza". No tuvo, pues, bandera política ni reconoció determinadas ideologías. Pero como escritor cumplió su función social.

Desde temprana edad y por instinto —como él decía— lo entusiasmaron las canciones populares. Y no sólo las de su suelo morisco. Indagó también por ellas en Burgos, Salamanca, Cataluña, Asturias. Sencillos aires de criadas y labriegos que él interpretaba con toda fidelidad en su ritmo y melodía. Los conocía casi todos. Y son miles. Así pudo colaborar más tarde con Manuel de Falla en el renacimiento del canto jondo, o grabarlas para la posteridad en la voz de "La Argentinista".

En 1928 publicó su "Romancero gitano". Es el poema de Andalucía y la obra que lo consagró en el mundo de las letras. La que con sus "Canciones", su "Libro de poemas" y su "Poema del canto jondo", dio carácter y temple a su poesía. Frente a ella —dijo José María Souviron— Federico aparece erguido como un torero para lancearla de capa y muleta y matarla de certera es-

tocada. "Todo lo desgarrado del sur español, esas callejuelas donde se quiebra el sol sobre paredes blancas y poco más arriba se arrinconan la oscuridad y donde de noche brillan tres metales: la luna, la navaja y el bordón, fue aquí plasmado por este poeta, loco de luces y tinieblas".

Su cuna fue Granada, la de minaretes y claveles. Por eso en sus versos hay cierto paralelismo con los poetas musulmanes que allí vivieron durante siglos y en donde aún palpitaban sus espíritus. Ya Fernández Almagro se refirió a ello al recordar estrofas de Almotamid, rey de Sevilla, que también llevaba doncellas a la orilla de los ríos.

Su poesía tiene personajes auténticos. Antoñito el Camborio, gitano de Chauchina, a quien vió pasar a diario en burro como cuba, hasta que un día murió por el camino. Ignacio Sánchez, caído en el bravo redondel de la torería. O son presagios de muerte en el embrujo de las barajas. Pases y maleficios del fin que presentía:

"La muerte me está mirando

"Voces de muerte sonaron

Pero Federico no fue sólo un sueño gitano. Era hijo y trovador de toda España. Aun decía que ésta, desde lejos, es Castilla.

En 1929 se fue a Estados Unidos. Aparece entonces "Poeta en Nueva York". Y surge su afición teatral, que impulsó entre los estudiantes de la Universidad de Columbia. Para ello no se ciñó a normas ortodoxas, sino a cómo él pensaba debiera ser el teatro español. Estas actividades plasmaron su orientación escénica, contraria al realismo del siglo XIX, sin el peculiar dinamismo del tea-

VEINTIUN años ha que a la vera de Granada, una ráfaga de metralla fratricida tronchó la eterna primavera de su vida. Jinetes enlutados cabalgaron por el mundo con la pena de todas las Españas. La que en tierras del Collasuyo ofrendó Díez de Medina como angustia americana a la raza atormentada.

Señera estirpe de Aragón y de Castilla, creadora y visionaria, heroica y soñadora, que García Lorca convirtió en arcosiris de canciones puras. Girasoles alucinantes de estrellas y luciérnagas, más allá de la vida y de la muerte. A su partida "se apagaron los faroles" tras los guardias que dejaron su cadáver entre piedras y silencios. Sin causa ni proceso, lo mataron en aciago día de agosto de 1936. Cuando España ardía en odio de guerra civil. Ya nunca regalaría "costureros grandes de raso pajizo", ni vería a Preciosa perseguida por "la espada caliente del viento hombrón". Pero, en cambio, rescatado por las Musas a sus moradas de lejanías y misterios, en su obra nos dejó un mensaje imperecedero de esperanza, amor y comprensión.

Nació en 1898 en el partido judicial de Fuentevaqueros, remanso granadino del Cubillas y Genil. Licenciado en Derecho y de familia acomodada, no conoció en sí la pobreza. Pero el dolor y la miseria del pueblo lo atrajeron irresistiblemente. No para hacer literatura de ocasión o de conveniencia. Simplemente, como quería Nietzsche, supo "ser fiel a su tierra". Vivió y sintió la ho-

tro antiguo. Con García Lorca, el movimiento, la música y demás elementos vitales de la representación recobran su valor. Como había sido antes con Lope y Calderón. Y así anduvo por los pueblos de España con su "Barraca", compañía de aficionados para divulgar el teatro clásico nacional.

En los años siguientes y hasta 1935 viajó por Canadá y Cuba. Estuvo en Buenos Aires y Montevideo. Se le recibió, doquiera iba, con afecto y admiración. Era el autor consagrado de "Bodas de sangre", tragedia nupcial, y de "Yerma", tragedia de maternidad frustrada. De "Doña Rosita, la soltera", "Mariana Pineda" y "La zapatera prodigiosa". Era también afable, bondadoso, comunicativo y dicharachero. Nunca habló mal de nadie, ni siquiera de sus compañeros de letras. Lo que es mucho decir. Fue muy modesto. Jamás hizo gala de su profesión. La poesía era su existencia toda. No sabía mucho de grandes cosas; sólo lo esencial. Durante su permanencia en Norteamérica no se interesó por aprender inglés. Pero tenía de la literatura antigua y contemporánea vastos conocimientos.

En junio de 1936 leyó a sus amigos su nueva y última obra dramática: "La casa de Bernarda Alba". Fue entonces invitado a Méjico por Margarita Xirgú, que a la sazón representaba "Yerma" con gran éxito. Federico aplazó el viaje para pasar algunas vacaciones en Granada. No tendría otras. "Malos pastores secaron la fontana de su vida". Estaba en la plenitud de su carrera literaria, maduro de obras y proyectos, colmado de reconocimientos. Pero la revolución lo hizo una de sus primeras e inocentes víctimas.

En el panorama contemporáneo de la lírica española, Federico García Lorca es "un poeta que representa la continuidad del genio idiomático y temático de los cultores desconocidos del romance castellano". Que tenía siglos de existencia rica y fantástica, pero objetiva, épica y narrativa. El aprovechó esos elementos tradicionales y los subjetivó con gran caudal lírico, hasta componer un feliz contrapunto armónico:

*"La luna vino a la fragua
con su polizón de nardos*

*"Con el aire se batían
las espadas de los lirios.*

Fue además un poeta genuinamente nacional. En el positivismo del concepto. De carácter propio, singular. Y en cuya poesía hay pulsaciones humanas. No son simples ejercicios estilísticos ni acrobacias retóricas.

Su obra, lamentablemente inconclusa, fue la herencia a su pueblo y a su idioma. Inapreciable no sólo por su calidad artística, sino por la "valentía del numen", como decía Feijóo.

Su pérdida ha sido irreparable para las letras hispanoamericanas. Porque "tardará mucho tiem-

po en nacer, si es que nace, un andaluz tan claro, tan rico de aventura".

Su nombre es como un romance, como canción que se propaga cual feérico relámpago. Neruda dijo que era una energía en perpetuo movimiento, una alegría, un resplandor, una ternura sobrehumana. Y Guillermo de Torre agregó que su radiante juventud, su irresistible vitalidad, han de quedar para nosotros como una presencia viva que deslumbre nuestra memoria.

*"Sombra y luz, sangre y sueño
florece el canto mudo,
dos ángeles inmóviles
custodian la difunta esperanza".*

G. S. M.

Federico García Lorca suscita nuevos estudios y ediciones en Francia, Estados Unidos de Norteamérica y Argentina





CHILE



LINEA AEREA NACIONAL · CHILE



¿Sabe Ud. de dónde es y la historia de este rincón?

Dicen que dicen...

—¿Qué le parece el lugarejo reverendo padre?

—¡Magnífico —capitán Flores! Creo que don Ambrosio no se sentirá defraudado con la elección.

—Yo pienso igual, padre Marmolejo; y podemos levantar de inmediato el acta de fundación. ¡Hey, escribano Monroy, acérquese y tome nota de mis palabras! En el caserío llamado Combarbalá por los naturales, a 30 de noviembre del año de gracia de 1789, yo, Juan Ignacio Flores...

—Antes que continúe, capitán Flores, quisiera saber dónde ubicará la plaza, para colocar los cimientos de mi parroquia.

—Donde usted guste, padre.

—¡Oh, muchísimas gracias! Entonces voy a marcar el lugar.

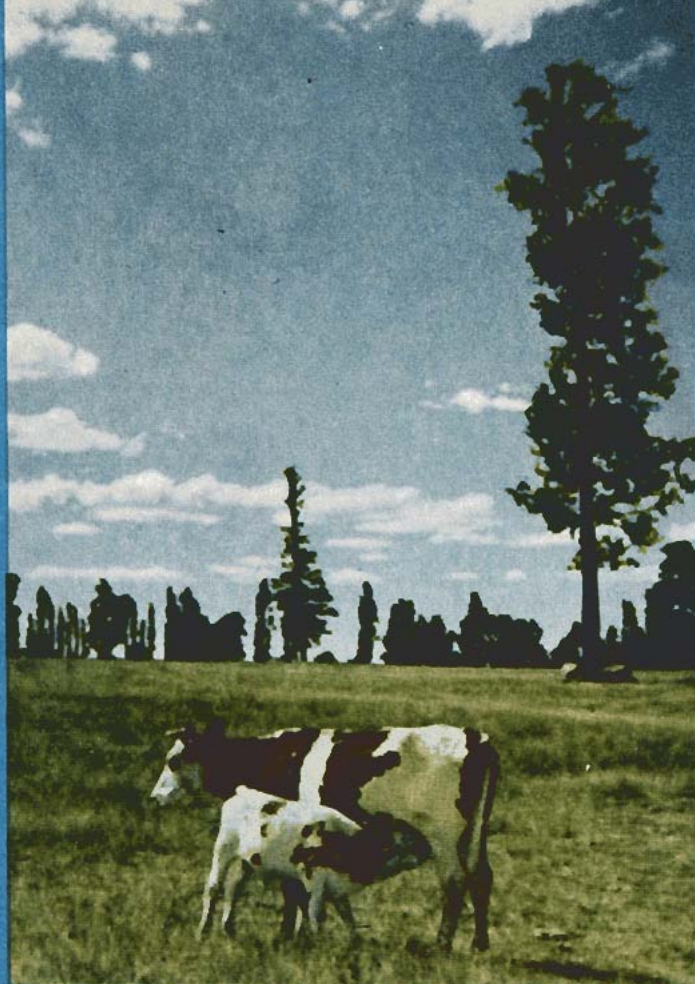
El padre Marmolejo se separó de la comitiva

española, llevando entre sus manos un arbolito que plantó cariñosamente en una pequeña planicie, bendiciéndolo después".

Ese arbolito, estimado lector, era yo; el viejo olmo que todavía permanece enhiesto y firme (con sus 168 años) mirando pasar las generaciones combarbalinas. Soy una vieja reliquia que todos quieren y conservan; doy mi bendita sombra a quien la desee y sirvo de hogar a infinidad de pajarillos que han alquilado mi verdeoscuro follaje.

Viviré años y años —así lo espero— viendo nacer, crecer y morir los habitantes de mi querido Combarbalá, que ya son parte del alma inmensa que vibra en cada una de mis hojas.

A. Flores F.
(Combarbalá)



SIEMBRE FORRAJERAS

ALFALFA PERUANA (Imp. Perú)

ALFALFA PROVENCE (Imp. Francia)

ALFALFA CALIVERDE (Imp. EE. UU.)

ALFALFA BUFALO (Imp. EE. UU.)

ALFALFA RANGERS (Imp. EE. UU.)

ALFALFA ITALIANA (Imp. Italia)

ALFALFA POLPAICO

PASTO OVILLO (Nac. e Imp.)

PASTO PIMPINELA

PASTO PHALARIS

PASTO FESTUCA

PASTO LLORON

FROMENTAL NACIONAL

FROMENTAL SCHRAEDERS

SORGO AZUCARADO

SORGO SUDAN

TREBOL ENCARNADO (Imp. EE. UU.)

TREBOL LADINO (Imp. EE. UU.)

TREBOL ROSADO

TREBOL ENCARNADO

TREBOL SUBTERRANEO

BALLICA ITALIANA

BALLICA INGLESA (Imp. EE. UU.)

AVENAS Y CEBADAS

BANCO DEL ESTADO DE CHILE
SECCION  COMERCIAL

La locura no es hoy día sino un término popular que se aplica a todas las enfermedades mentales sin distinción alguna. Sin embargo, la psiquiatría moderna demuestra que existe un gran número de tipos de perturbaciones mentales que difieren por sus síntomas y por sus causas. Y esto es particularmente cierto en lo que concierne a los factores o influencias hereditarios. En algunos casos —los más raros— la herencia desempeña un papel determinante y primordial. En otros casos es solamente el origen de tendencias o predisposiciones que sólo conducen a la locura cuando hay una influencia exterior muy fuerte en tal sentido. En todo caso, en cada tipo de enfermedad mental la herencia puede influir en un sentido diferente y con una fuerza también diferente. Por este motivo, cuando la gente teme poder llegar a ser víctima de la locura, ellos mismos o sus hijos deben determinar con cuidado el tipo de afección mental de que se trata, y preguntarse en seguida qué parte puede tener en esta evolución la herencia.

desarrollarse más que cuando el individuo ya ha presentado síntomas de inestabilidad mental.

LA HERENCIA Y LA TENDENCIA A LA LOCURA

La herencia puede provocar la tendencia a perturbaciones mentales, puesto que el cerebro hu-

más espectaculares progresos en la detención de los primeros síntomas de perturbaciones mentales, merced a recursos de diversos exámenes de comportamiento y, en ciertos casos, mediante el análisis de trazados anormales o de ondas cerebrales.

Sólo un psiquiatra está calificado para realizar un juicio so-



¿Es hereditaria la locura?

TENSION NERVIOSA Y FACTORES EXTERNOS

Autoridades en la materia estiman —salvo en casos muy excepcionales— que una persona no se vuelve loca a menos de poseer ya tendencias congénitas. No se podría imaginar experiencia más temible, más dura para los nervios, que aquella pasada durante la última guerra mundial, tanto por civiles como por soldados. No obstante, solamente una proporción relativamente pequeña de entre ellos sufrió de perturbaciones mentales. Igualmente podría pensarse que el alcoholismo crónico, la sífilis y otras enfermedades hereditarias provocarían trastornos mentales. Sin embargo, no ocurre tal cosa, a menos que el sujeto presente predisposiciones especiales en tal sentido. Lo mismo entre los ancianos, cuando se debilitan sus facultades mentales, la verdadera locura (demenia senil) no tiene tendencia a

Por A. SCHEINFELD

mano es un organismo complejo, en la construcción y en el funcionamiento del cual intervienen numerosos genes. Las anomalías de uno o de otro de los principales genes pueden desarreglar los procesos mentales en una época cualquiera de la vida, en particular si a ello se agrega alguna influencia externa perturbadora. Recientes estudios hacen pensar que aquellas anomalías pueden comprender, notablemente, ciertas deficiencias o ciertos desarreglos de orden crónico u hormonal, que afectan directamente las células del cerebro y perturban o impiden su funcionamiento normal. No obstante, no necesariamente todo aquel que hereda genes de "locura" está condenado a contraerla. Los psiquiatras logran cada día más disminuir las amenazas de la enfermedad, gracias a diversos tratamientos. Se han realizado los

bre la naturaleza de un comportamiento anormal que a menudo puede deberse a dificultades afectivas o de otro origen momentáneo y no a una enfermedad mental.

FACTORES HEREDITARIOS

Se estima, según largas investigaciones, que la esquizofrenia no tiene tendencia a desarrollarse sino cuando existen ciertas disposiciones congénitas, debidas, sin duda, a diversos genes defectuosos. Empero, un niño no puede heredar la perturbación mental o de tendencia de uno solo de sus padres, sino que tiene que recibir uno o varios genes "esquizofrénicos" de sus dos padres. Por tanto, en el triste caso en que uno de los padres sea esquizofrénico, ninguno de los dos tiene el derecho de decir al otro: "Es a causa de esta tendencia a la locura que hay en la familia..." "Tal tendencia congénita en un niño le viene necesaria-

mente de ambos padres. Pero un mal ambiente afectivo en el hogar, o exponer al niño a ciertas tensiones, podría provocar el desarrollo de la tendencia esquizofrénica y la enfermedad misma. En todo caso, si un pariente próximo sufre o ha sufrido de tal perturbación mental, las amenazas de esquizofrenia son muy superiores al término medio.

MANIA DEPRESIVA

Los que sufren de esta clase de locura pasan siguiendo una evolución cíclica, por períodos de locura o manía. Enfermos muy excitables y con tendencias a veces a una irrefrenable hilaridad y otras a períodos de gran depresión nerviosa. A medida que la enfermedad evoluciona puede provocar crisis violentas. En general es menos grave que la esquizofrenia. La mayoría de los maniaco depresivos se reponen después de un tratamiento de unos seis meses, aunque a veces tienen sus recaídas.

COREA DE HUNTINGTON

Esta forma rara, pero temible, de enfermedad mental no tiene relación alguna con los otros tipos de perturbaciones mentales. Es transmitida directamente por un solo gene dominante. Es una de las afecciones más tremendas y hiere al enfermo generalmente en su edad madura —de ordinario a los 30 ó 40 años. Derrumba implacablemente a su víctima, tanto física como moralmente, casi sin esperanza de curación. Actualmente se somete a los individuos a exámenes que permi-

ten revelar antes de la madurez la presencia de genes sospechosos.

PSICOPATAS

Es un tipo de enfermedad mental bastante sutil y casi siempre difícil de diagnosticar, que puede causar mucho mal, más aún a las familias y a la sociedad en general que al enfermo mismo. Los psicopatas se presentan simplemente un poco "raros". Son más bien fríos, egoístas, acusan falta de madurez y son inclinados a la mentira y al engaño. En ciertos casos, su comportamiento puede conducir a actos criminales. En cambio, hay ciertos tipos de psicopatas de espíritu brillante y de indudable talento, que pueden consagrar su energía a útiles realizaciones. Uno de los factores determinantes de esta perturbación reside en alguna anomalía cerebral: efectivamente, recientes trabajos demuestran que la mayoría de los psicopatas poseen ondas cerebrales anormales.

NEUROSIS

Los neuróticos engloban numerosas perturbaciones de la personalidad y desórdenes psicopatológicos observados en gente que puede considerarse como perfectamente sana. Parece que el comportamiento neurótico es por lo general el resultado de tensiones afectivas y de situaciones difíciles. Mas no es imposible que la herencia predisponga a algunas personas, más que a otras, a llegar a ponerse neuróticas en calificadas circunstancias. Como el medio y la herencia

desempeñan un papel importante en la predisposición a la neurosis, se puede afirmar que cuando los padres son indiscutiblemente neuróticos, existen fuertes probabilidades que su progenie también lo sea.

SUICIDIO

Aunque el suicidio es, por lo general, un acto perfectamente racional (aunque injustificable), cerca de la mitad de los suicidas (al menos en USA) están ligados a ciertas manifestaciones de inestabilidad mental característica (lo más seguido manía depresiva, a veces esquizofrenia, sobre todo en los sujetos jóvenes). Como la herencia desempeña su papel en tal estado mental puede ser responsable, en parte, de ciertos suicidios, y explicar la repetición del acto en algunas familias. No obstante, existen fuertes razones para pensar que, aunque haya predisposiciones al suicidio, la ejecución de este acto depende ante todo de factores exteriores.

EL SUICIDIO Y EL SEXO

Una de las características más notables del suicidio es que, en casi todo el mundo, el porcentaje de suicidas es más subido entre los hombres que entre las mujeres. Más o menos 4 veces más elevado en EE. UU. En los negros es de 4 por mil entre los hombres, y de 1 por mil entre las mujeres. Es posible que las mujeres posean más fortaleza para hacer frente a ciertos trastornos y catástrofes, como asimismo al dolor.

A. S.



TELAS DE LINO, CAÑAMO Y YUTE

SON IDEALES POR SU EXCEPCIONAL DURACION Y HERMOSA APARIENCIA

Para decoración interior, cortinajes, tapices, carpetas, sábanas, mantelería, etc.

NUEVO SURTIDO DE LINOS INARRUGABLES PARA VESTIDOS. GRAN VARIEDAD EN CRETONAS DE LINO PURO DE ORIGINALES DISEÑOS SOBRE FONDOS DE COLOR O CRUDO

Arpilleras en colores, caminos para pasillos y escalas, paños coperos de lino, toallas de medio hilo

SANTIAGO: AGUSTINAS 925, 4º PISO, OFICINA 418,

FONO 33507, CASILLA 3924

VALPARAISO: AV. BRASIL 1472

TELAS SCHACHT
CERRO ACONCAGUA
M.R.



construcción



fácil



y eterna



MUROTECHO
Cardoen

MR

Los paneles de MUROTECHO CARDOEN son de fierro estructurado, recubiertos de fierro galvanizado, acanalado, firmemente remachado a la estructura.

Con el MUROTECHO CARDOEN Ud. edifica en 10 veces menos tiempo, a distintas dimensiones y su edificio queda inmediatamente terminado, cerrado y techado.

Cada panel de MUROTECHO CARDOEN pesa menos de 100 kilos y cubre más de siete metros cuadrados.

Es lo más económico, resistente y durable que existe, ciento por ciento de fierro, no se quiebra ni se rompe, ciento por ciento incombustible.

El MUROTECHO CARDOEN es muralla y pilar o tijeral y techumbre, según como Ud. lo coloque.

Bastan sólo dos pernos para unirlos, Ud. puede hacer su edificio: más grande o más chico, más largo o más corto, lo enancha o lo angosta, según como disponga los paneles de MUROTECHO CARDOEN, todos son iguales y se apernan exactamente unos con otros, formando muros o techumbres. Hay paneles que forman puertas, y paneles que forman ventanas. Todo esto lo consigue Ud. apernando paneles del incomparable MUROTECHO CARDOEN.

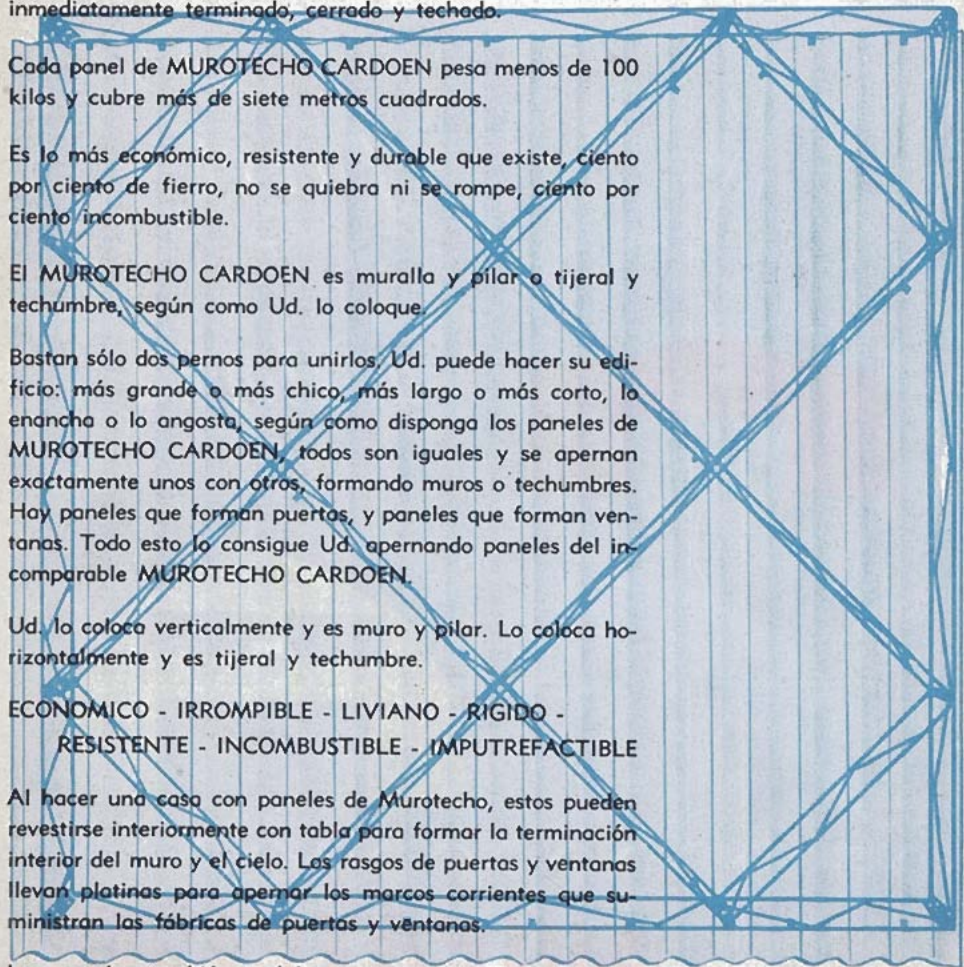
Ud. lo coloca verticalmente y es muro y pilar. Lo coloca horizontalmente y es tijeral y techumbre.

ECONOMICO - IRROMPIBLE - LIVIANO - RIGIDO -
RESISTENTE - INCOMBUSTIBLE - IMPUTREFACTIBLE

Al hacer una casa con paneles de Murotecho, estos pueden revestirse interiormente con tabla para formar la terminación interior del muro y el cielo. Los rasgos de puertas y ventanas llevan platinas para apernar los marcos corrientes que suministran las fábricas de puertas y ventanas.

Los paneles también podrán entregarse sin la techumbre adherida, para ser recubiertos con pizarreño, fonolita, cobre, tejas, etc.

Los edificios que por su tamaño no pueden ser fácilmente armados por el cliente, serán armados por nosotros, enviando un técnico para dirigir la obra.



Hay paneles con costado en ángulo recto y paneles con 2 costados en ángulo de 15° para construir galpones parabólicos.

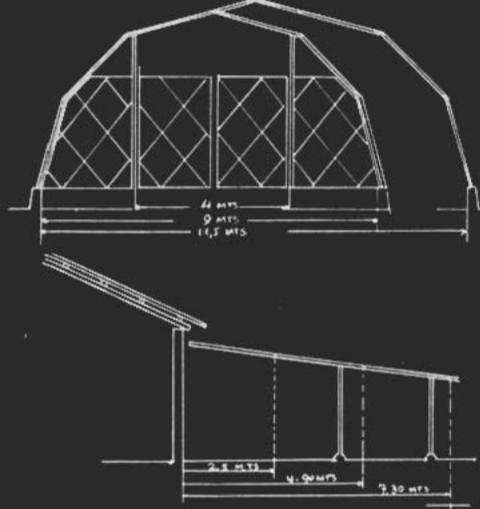
Ud. transforma un galpón en una casa - Una casa en un alero - Un alero en insustituibles paneles de MUROTECHO CARDOEN.

¿Ud. desea que su engorda duerma bajo techo bien abrigada?

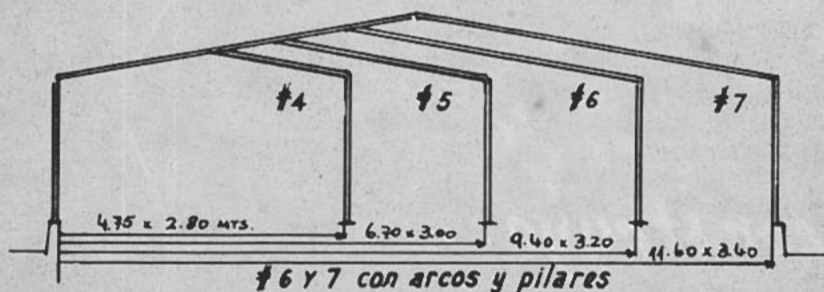
Unos cuantos paneles de MUROTECHO CARDOEN le construyen en pocas horas lo que Ud. necesita, y su ganado engordará el doble. Ud. cambia de potrero - el ganado y cambia de potrero el galpón.

Los paneles standard miden 2,5 X 3,10 Mts. y cubren 2,4 X 3 Mts., descontado el traslapo. Total 7,2 Mts. cuadrados cada uno.

Quien adquiere MUROTECHO CARDOEN hace una inversión 100 % segura que se valoriza año a año con el alza del fierro. Un panel de MUROTECHO CARDOEN es más que un billete, no pierde su valor. Si Ud. desarma un galpón de MUROTECHO puede venderlo



La mejor solución a su problema de construcción se la brinda MUROTECHO CARDOEN al más bajo de los costos.

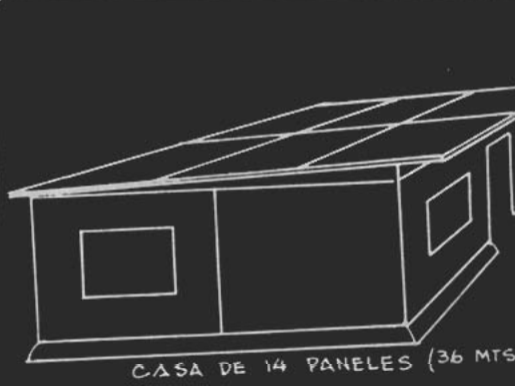


panel por panel. A todo el mundo le sirve aunque sea un solo panel de MUROTECHO CARDOEN.

Construyendo con paneles de MUROTECHO CARDOEN el arrendatario no pierde su inversión. Galpones, casas, bodegas se desarman y trasladan con toda comodidad.

MAQUINARIAS CARDOEN

Secadores de granos - Secadores de maíz - Desgranadoras de maíz - Pulverizadoras de herbicidas y azufradoras de viñedos a tracción animal - Arados para hacer y limpiar fosos y regueras.



apernando dos o más paneles de **MUROTECHO** Cardoen

EL PANEL DE LOS MIL USOS

QUE NUNCA PIERDE SU VALOR



Ud. construye:

UN ALERO
UNA CASA
UN GALPONCITO
UN GALPON STANDARD
UN GALPON PARABOLICO
UN HANGAR
ESCUELAS
GARAGES

COLECTIVOS
BODEGAS
GALLINEROS
LLAVERIAS
CHANCHERAS
LECHERIAS
OVEJERIAS, ETC.

Cardoen-Hnos.

CASILLA Nº 1 - FONO 71
SANTA CRUZ

CREDITOS A 2 AÑOS * BANCO DEL ESTADO · CHILE

Ciencia relámpago

Según observaciones de la Estación de Investigaciones Apícolas de Bures, se aprecian, entre los diferentes panales de un mismo colmenar, considerables variaciones en la naturaleza del polen recolectado. Ciertas colonias explotan intensivamente una flor, en tanto que, al mismo tiempo, la colmena vecina da pruebas del más gran eclecticismo. Muy a menudo, una fuente de polen sólo es visitada por una colonia y despreciada por todas las demás. Asimismo, es en diferentes días que cada colmena descubre la floración de una planta. ¿Cómo explicar estas distintas muestras de comportamiento? Puede invocarse la existencia de un "sector de saqueo" propio a la colmena, pero, según parece, cada una posee un "gusto" particular que guía su elección.



Siguiendo de cerca a los norteamericanos que han estudiado la acción del virus de la poliomiélitis y de la encéfalomiélitis sobre la evolución de los tumores cancerosos, seis biólogos japoneses han experimentado con idéntico fin el virus de la fiebre de Rift Valley. *In vitro*, el virus mencionado desorganiza el sarcoma de las ratas, y su capa neurótropa, no patógena, inoculada al mismo animal, provoca igualmente la destrucción de los tumores.

El Carbono 14, isótopo radiactivo, presente en las materias de origen orgánico, permite señalar la fecha exacta de los fósiles del Cuaternario y de numerosos objetos de las épocas prehistóricas. Originalmente, la escuela americana de W. F. Libby dosificaba directamente el carbono contenido en las muestras de análisis. Mas ahora, desde hace algún tiempo, los laboratorios europeos lo combinan previamente en acetileno, en gas carbónico o en metano. De estos nuevos métodos se espera un sensible aumento de la precisión de las medidas.



Se sabe, por indicaciones publicadas por la Organización Mundial de la Salud, que el Asia es la región del globo donde las serpientes (Naja, Bungarus, viboras) hacen mayor número de víctimas: 25 a 30.000 muertes por año. Es en la India donde más elevado es el número, y en Birmania en que la cifra de mortalidad alcanza su máximo. En América del Sur mueren anualmente a consecuencias de las mordeduras de la serpiente crótalo y otras 3 a 4.000 personas, de las cuales 2.000 son del Brasil. En Norteamérica se cuenta aproximadamente 500 muertes por año, en Europa 50 y en Oceanía solamente una quincena. Los datos sabidos del África son muy imprecisos: estima de 500 a 1.000 el número de víctimas de las cobras, mambas y diversas viboras repartidas en todo el continente.

La U. I. P. N. ha publicado en su colección "Pro Natura" una muy interesante obra titulada "Los fósiles de mañana". En ella se estudian, a la luz de recientes encuestas, los hábitos y distribución de trece mamíferos amenazados de extinción, como igualmente las medidas para salvarlos que ya se han puesto en ejecución.

Entre tales mamíferos puede citarse al león del Asia —el león asirio—, todavía tan común a principios del último siglo, y que, actualmente, sólo subsiste en la selva de Gir, situada en la costa noreste de la India. Estos felinos, cuyo número no parece ser superior a trescientos, han sido arrojados de la sabana, su primitiva vivienda. Habitan en grupos, se alimentan esencialmente de chanchos salvajes —la sola caza abundante de la selva de Gir—, pero atacan también a los rebaños y a veces al hombre.



Es raro que se pase un mes sin que se conozca el descubrimiento de uno o de algunos antibióticos. Ya existen varias centenas. Últimamente, investigadores húngaros han aislado la "Prymicina", obtenida de un actinomiceto que se desarrolla en el intestino de la "Galeria melonella", la famosa ténia de los panales. La acción bacteriostática de la prymicina es muy precisa contra las bacterias grampositivas y especialmente en el estafilococo dorado.

Este antibiótico es muy tóxico, lo que excluye su uso interno; no obstante puede rendir servicios en el tratamiento de las infecciones cutáneas.

Existen en América tropical numerosas serpientes con el cuerpo dividido en anillos brillantemente coloreados. Todos aquellos que han visto la película de Walt Disney "El desierto viviente" han podido admirar una hermosa especie. Algunas de aquellas serpientes son simplemente bicoloras, y su ornamentación consiste en una serie de anillos rojos y negros. Otras son tricolores y cada una de sus franjas negras está rodeada de dos anillos amarillos. Finalmente, en un tercer tipo de coloración llamado "tricolor estriado", dos anillos negros suplementarios limitan cada franja roja. Un naturalista norteamericano que ha estudiado la fauna de Panamá ha observado que la muy venenosa serpiente coral pertenece sobre todo a los grupos tricolores y tricolores estriados, en tanto que las diferentes culebras anilladas son bicoloras o tricolores.





Alumnas en el Laboratorio Clínico de la Escuela, dirigidas por la señora Milena Eterovic

ESTE establecimiento, que el público no conoce en su mayor parte, fue creado para facilitar las labores de los médicos. La subdivisión del trabajo y la especialización, en este caso evitan las complicaciones y pérdidas de tiempo al facultativo en su obra en beneficio de la salud pública.

Escuela de TECNICO LABORANTES

Las egresadas de esta escuela son repartidas por los hospitales para atender los laboratorios y sus problemas de análisis. Pedagógicamente la preparación es para cinco especialidades:

1) **Laboratorio Clínico.** — Química analítica, serología, bacteriología, parasitología, laboratorio de bioquímica y hematología.

2) **Hematología y Transfusión.** — Hematología con especialidad, técnicas de transfusión, atención del dador y receptor, trabajo de transfusión en quirófanos.

3) **Radiología y Física Médica.** — Técnica radiológica, cuarto oscuro; radioterapia, fisioterapia, fotografía médica y física médica.

4) **Anatomía Patológica.** — Técnica de autopsias, histología normal y patológica, técnicas histológicas y fotografía médica macro y microscópica.

5) **Oftalmología.** — Optometría, instrumental clínico y de investigación de oftalmología, técnicas especializadas de diagnóstico y tratamiento, fotografía oftalmológica y oftalmología preventiva.

La Subdirectora, señorita Lila Wolnitzky, con nuestro reportero



PROMESA DE LAS TECNICO LABORANTES

Inspirándonos en los mismos fundamentos de la moral médica y en su elevada tradición universal;

de hacer finalidad principal de nuestra existencia, defender y dignificar la vida y mitigar el sufrimiento físico y espiritual de los humanos;

de guardar secreto de todo aquello que llegue a nuestro conocimiento por la confianza depositada personalmente en nosotros o en los servicios donde trabajamos, salvo que medie autorización expresa para divulgarlo;

y de respetar y considerar hermanos a nuestros colegas y compañeros de trabajo, enalteciendo nuestra profesión y enseñando lo que podamos llegar a saber;

PROMETO SOLEMNEMENTE, ante mi conciencia y ante quienes me han precedido y me continuarán en esta senda y ante quienes me escuchen y me reciban como

TECNICO LABORANTE,

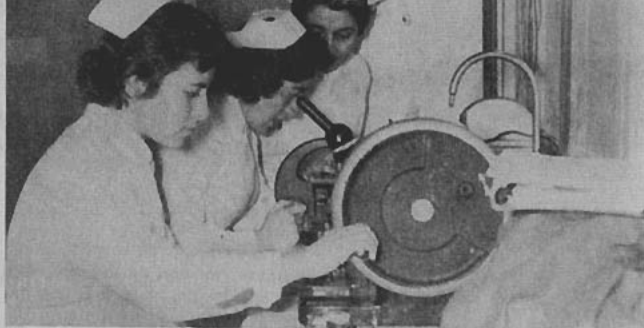
cumplir los postulados de esta mi profesión, sin olvidar jamás:

que mi labor será siempre parte responsable de una actividad compleja;

que en cada oportunidad, de la absoluta veracidad de mis respuestas y diligencia en mi acción dependerá la vida de un ser que puede ser mi madre o mi hijo;

y que de la dedicación, honestidad y preparación que ponga en el desempeño de mis cargos resultará la conservación y mejor utilización de los medios disponibles de trabajo y, por ende, la posible salvación de otras vidas o el alivio de otros dolores.

Con plena conciencia de lo que he dicho, así lo prometo.



Laboratorio de Herpetología

La alumna puede especializarse en cualquiera de estas cinco ramas y la juventud estudiosa pone en sus tareas todo el entusiasmo de la edad y la vocación.

Esta escuela, al igual que otras similares de enseñanza especializada, requiere para su ingreso el bachillerato en humanidades y se da preferencia a aquéllos en matemáticas, química y biología.

El total de técnico laborantes diplomados hasta ahora es de 126. En la actualidad el aula funciona con 101 alumnas, bajo la dirección del doctor Osvaldo Quijada Cerda, médico-cirujano, especialista en administración. En la subdirección, la señorita Lila Woinitzky, técnico laborante, y egresada del primer curso. El cuerpo de profesores es el siguiente: Profesor Jefe en Anatomía Patológica y Fotografía Médica, doctor Héctor Rodríguez Hernández; Profesor Jefe en Hematología y Transfusión, doctor Luis Sandoval Smart; Profesor Jefe Laboratorio Clínico, doctor Florencio Fuenzalida Muñoz; Profesor Jefe en Oftalmología, doctor Juan Arentsen S.; Profesor Jefe de Radiología y Física Médica, doctor Manuel Neira Salgado; Anatomía, doctor Guillermo Rojas Morales; Anatomía y Fisiología Oftalmológica, doctor Saúl Pasmanik G.; Biología, doctor

Gustavo Hoeker y ayudantes; Bioquímica, señora Milena Eterovic Turina; Campimetría Oftalmológica, doctor David Bitrán B.; Contabilidad, señor Octavio Torres C.; Estadística, señor Raúl Varela H.; Física, doctor Lívio Paolinelli M.; Fisiología, doctor Antonio Horvath S.; Hematología, doctor Hernán Corvalán; Mantenimiento Equipo Rayos X, señor Leonhard Borzichowsky; Matemáticas, señor Sansón Radical; Parasitología, doctor Jorge Artigas J.; Patología, doctor David Rosenberg J.; Química, señor Jorge García L.; Técnica Fotográfica, señor Juan E. Lira V.; Técnica Microfotográfica, señor Erwin Schueuer K.; Transfusión, doctores Hernán Bennett L. y Julio Apar Alamo. Para todos los cursos hay monitoras que colaboran en la preparación del alumnado.

La misión exacta de las técnico laborantes es el análisis de sangre, orina y toda clase de células y sueros. Los exámenes de necropsias y biopsias, como su nombre lo indica, es el trabajo sobre órganos muertos y vivos.

Podrá observarse que al igual que la Escuela de Enfermeras y la Escuela de Obstetricia, la labor de las alumnas y más tarde de las egresadas es sacrificado



Fotografía médica

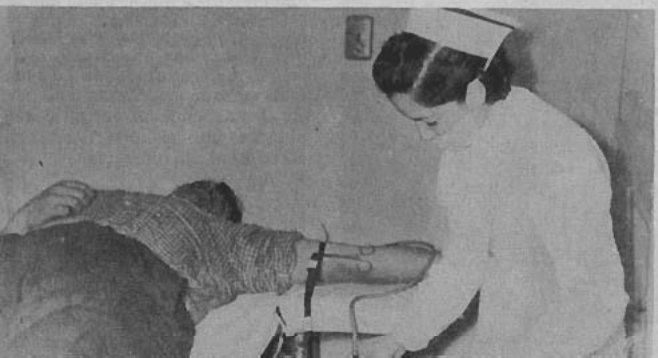
e ingrato muchas veces. Sin embargo, ellas han elegido esta senda para servir a sus semejantes, y lo hacen con cariño y entusiasmo. La vida actual no solamente es para la juventud rock'n roll y calypso. Hay una falange que comprende que la vida es trabajo y que este trabajo debe ir en beneficio de la humanidad que sufre; entonces esta juventud se sacrifica, hurta horas a sus entretenimientos habituales para perfeccionar sus estudios y entregar más adelante una vida entera dedicada a escudriñar a través del lente el origen de los padecimientos humanos, a desmascarar a esos enemigos invisibles que sólo el microscopio puede descubrir y a ayudar al organismo cuando este flaquea por falta de algún elemento vital, como es la sangre.

La promesa de las técnico laborantes es ejemplo y norma de la ética profesional, y la damos a conocer en esta misma crónica.

Esta escuela, cuyo primer curso se inició en abril de 1949, tiene que realizar sus estudios paralelos a los trabajos hospitalarios y, naturalmente, carece, como las demás escuelas similares, de locales apropiados. Es, por lo tanto, doblemente plausible la dura tarea a que se entregan dirección, profesores y alumnado para lograr sus finalidades.

He aquí otra fórmula de caminar del brazo de la humanidad por los senderos de la paz, conciencia y silenciosamente. De la verdadera paz, no de una paz con congresos, banderas y con gritos bullangueros.

Práctica de hematología. Un dador de sangre





Doctora María Luisa García de Aybar
Estudió en Francia la técnica
del parto sin dolor

La humanidad entera moviliza sus equipos de hombres de ciencia para ir logrando, poco a poco, una serie de conquistas que disminuyan la intensidad de los dolores físicos en el hombre. Ahora, en estos últimos años, se han iniciado estudios e investigaciones sobre la reacción física y psíquica que altera el organismo de la mujer en el momento del parto y que hace tan temido como anhelado ese minuto en que la vida se multiplica en tantas vidas.

Nos parece interesantísimo conocer la opinión de la doctora María Luisa García de Aybar, quien el año pasado fue a Francia decidida a estudiar la técnica del parto sin dolor y que aquí ya se comenzaba a ensayar por el doctor Hernán Mujica.

Llegamos una tarde hasta su consultorio. La doctora García nos recibe con su enorme simpatía y, al escuchar nuestro deseo

El parto sin dolor, esperanza y realidad para la mujer

Entrevistó OLGA ARRATIA

de dar a conocer, en estas páginas, algunos conocimientos que sirvan a las futuras madres sobre este tema de tanta importancia para ellas, nos hace un hueco en su escaso tiempo, y charlamos, entre consulta y consulta.

—Doctora García, como médico y como madre sabe Ud. cuánto interés existe en las mujeres por indagar algo de esta nueva terapéutica —parto sin dolor— y que muchas anhelan sea una realidad, mientras otras se niegan a aceptar totalmente su verdad.

—Sí, es lógico. Cuesta creer que los hijos nazcan sin dolor. Las mujeres ya teníamos aceptado, con siglos de anticipación, que el dolor, el desgarramiento físico, era el tributo que pagaríamos, forzosamente, para ser madres. Felizmente, eso ya terminó para un gran número de mujeres...

—¿Dónde realizó sus estudios y practicó sus experiencias?

—En la Policlínica de Metalúrgicos de París, al frente de la cual estaba el doctor Fernando

Lamaze, médico de sesenta años y que hizo un viaje a Rusia para conocer el procedimiento del parto sin dolor, cuyo creador fue el profesor Nicolaiev. A su regreso lo impuso en Francia, con gran éxito, siendo experimentado y luego comprendido por todas las clases sociales.

—Y aquí, ¿cómo ha reaccionado el ambiente, en general?

—Muy favorablemente. Un grupo de médicos del Hospital Barros Luco hemos comenzado estos trabajos y ya logramos atender algunos partos con éxito.

—Las futuras madres, ¿tienen que hacer un curso y someterse a algunas disciplinas?

—Sí. Es un curso con un mínimo de ocho clases. Considerando que la mujer que trabaja obtiene su permiso desde el séptimo mes de embarazo, empezamos en el sexto y así alcanzamos el objetivo de la práctica.

—¿Puede decirnos, aproximadamente, cómo se dividen sus clases?

—La primera es una introducción en la que enseñamos a qué se deben los dolores del parto y cómo —con este método— pueden ser suprimidos. En la segunda clase explicamos la anatomía de los órganos genitales y su funcionamiento, en la mujer, antes y durante el embarazo, para llegar a demostrarles que éste es un fenómeno absolutamente normal.

A la respiración y su importancia en el embarazo y en el parto le concedemos toda la tercera clase. Les enseñamos ejercicios respiratorios que ayudan a obtener una buena oxigenación en el momento del parto, lo que asegura que el niño nazca sin asfixias ni sufrimientos.

—Pensamos, doctora, que Uds. tropiezan con la dificultad de hacerse entender entre las madres del pueblo que carecen de

El tributo del dolor para ser madre ya ha dejado de existir



preparación, y creemos que el aprendizaje del parto sin dolor es sólo posible en ciertas clases sociales...

—Es algo difícil, sí, pero se obtiene. En China, por ejemplo, se ha practicado en mujeres analfabetas, y con éxito.

—Y nuestro pueblo ¿cómo reacciona?

—La experiencia nos va indicando cómo acercarnos a ellos habiéndoles en forma tal que nos entiendan. Ultimamente nos hemos puesto en contacto con el escritor Oreste Plath, gran folclorista que conoce tanto la idiosincrasia del pueblo chileno. El nos enseña —se puede decir— un nuevo vocabulario que nosotros aplicamos al científico: él nos aporta el conocimiento de lo que el pueblo sabe en relación con el parto. Así, valiéndonos de sus palabras, cambiaremos en ellos la tradición que existe sobre el parto doloroso.

—Doctora, queremos continuar anotando el plan seguido en el resto de sus clases.

—En la cuarta enseñamos lo que significan los movimientos del niño, las contracciones de la matriz y cómo actuar para facilitar el nacimiento. En las lecciones siguientes les hablamos —porque ya tienen conocimientos— del desarrollo del parto hasta el instante final y la importancia del estado psíquico de la madre antes y en el momento mismo de dar a luz. La última clase es como un examen: se afirman detalles, se aclaran todas las dudas.

—¿Se sienten contentos ustedes al resultado de las experiencias realizadas?

—Sí, pero tenemos que declarar que nos ha costado mucho luchar con el escepticismo lógico de las madres que han recibido el parto doloroso como una herencia, transmitida de generación en generación.

—Esta enseñanza, ¿elimina el riesgo de operaciones?

—Desde luego. Ha disminuido el número de cesáreas, ya que ahora es la madre la que actúa y ayuda a la normal realización de su parto. Disminuye, también, la cantidad de niños que nacen



El nuevo método se extenderá rápidamente a todos los pueblos del mundo y a todas las clases sociales

asfixiados por falta de colaboración de la mujer.

—Díganos, doctora, ¿cuál fue la reacción de las madres del pueblo?

—En el primer momento nos vimos obligados a buscar clientela para nuestras clases: todo fue empezar. Los casos atendidos de parto sin dolor atraen a los otros y ya no tenemos disponibilidad de camas para tanta solicitud. Las clases se hacen en grupos de diez, y cada día las madres asisten con mayor confianza.

—¿No se podría reeducar al pueblo en este sentido, ayudando, en forma objetiva, a la enseñanza de ustedes?

—Desde luego, eso sería lo ideal. En Francia, por ejemplo, se da cine público con la filmación auténtica de un parto sin dolor. Así se enseña en forma colectiva y el pueblo vence su resistencia. Aquí, felizmente, la prensa nos ha ayudado y puede seguir haciéndolo —en entrevistas o artículos de divulgación, como ustedes— y en que se dé a conocer en forma sencilla este nuevo método. Así se irá creando, también, una nueva mentalidad en las mujeres, en torno a esta función.

No dudamos que así será. Ade-

más, se ha vencido el prejuicio religioso en muchos espíritus tímidos, desde el instante en que el Papa dio su aprobación, en febrero de 1956, al parto sin dolor.

—¿Tuvo oportunidad de visitar otros países e investigar en este mismo tratamiento?

—Estuve en Inglaterra. Allí observé métodos nuevos, pero me pareció superior y de más fácil realización en Chile el sistema francés. El inglés tiene como base mucha gimnasia, cosa casi imposible de realizar en el medio ambiente chileno en que la mujer trabaja igual que el hombre, y el tiempo no alcanza...

Nos despedimos. Esperan jóvenes madres que —en pequeños grupos— reciben la enseñanza de estos médicos jóvenes, entusiasmados, que las preparan en su función de madres y les dan a conocer —lo que ignoraban—: los maravillosos resortes físicos y psíquicos que hay en el alma y en el cuerpo de la mujer. Así se preparan, esperando sin miedo, conocedoras de sus fuerzas y dirigiendo sus cuerpos a dar vida al hijo, sin ese desgarramiento, que siempre se creyó natural y justo, al dar a luz.

O. A.

Sin



Con



**CAMPOS MEJORES
CULTIVANDO REMOLACHA!**

IANSA

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S. A.

Linares Chillán Temuco Osorno Llanquihue

CASILLA 31 D - TELEFONOS 205 Y 381 - LOS ANGELES

CASILLA 10286 - TELEFONO 391808 - SANTIAGO





Madame BOVARY

Por VICENTE MENGOD

allá de su propia e inexorable sombra.

El conflicto novelesco pensado por Gustave Flaubert es sencillo. Es un bello ejemplo de novela naturalista, con sus aguas rápidas y encantadores meandros. Los problemas surgen de manera lógica, tal como fluye la vida en todas sus máximas y mequinas manifestaciones.

Charles Bovary es un médico lugareño, de tosca curva sensitiva. Contrae matrimonio con una viuda rica, con una promesa de riqueza, desvanecida en su propia trampa. Pero surgirá la figura de Enma, garrida y apetecible mujer. Cuando deje de existir la vieja estantigua, cuando Charles entienda la verdad de su viudez, allí estará el cuerpo de Enma, la fértil imaginación de una campesina. Mientras el futuro marido se preocupa de los pormenores de la boda, ella sueña en casarse a las 12 de la noche y a la luz de las antorchas. Pero nadie quiso ni pudo entenderla. Por primera vez inicia saltar más allá de la realidad.

Se ha celebrado el matrimonio. Vendrán las horas de amor, de un amor cruzado por la indiferencia. Enma evocará sus días de colegiala dándose cuenta de que entre la realidad y el sueño se tienden abismos insondables. Desde ese momento iniciará el su claroscuro sentimental. Por salto que ha de lanzarla lejos de que Enma en una hembra hermosa, cuajada de sensualidad.

La fuerte campesina hubiera querido que el apellido Bovary, que era el suyo, fuera famoso en toda Francia. Pero el esposo no tenía ambiciones. La hembra esperaba que en la soledad de su vida apareciera un bello puerto de salvación.

De un pueblecito se van a otro. Y allí, en su marco misérrimo,

aparece como un talismán amoroso la figura de un joven, hombre dado a las lecturas poéticas y a los sentimentalismos.

Enma está a punto de humanizarse. Porque la maternidad ha florecido en su cintura. El amor maternal, muy distinto al intuído, no orienta sus afanes. Diríase que la hembra no se ha convertido en madre.

La brecha entre los sueños y la realidad se profundiza, como un abismo. Madame Bovary se va encaminando hacia su destino, ya que este amor, derrotado en su propio nacimiento, le da la sensación de un fracaso al margen de las acciones concretas.

Habrà en su vida otro varón, un campesino rico que resuelve sus problemas sentimentales con la seguridad de un matemático. Hasta que el hastío de este individuo haya rebasado los límites de su juego. Pero Enma creará haber imitado a las heroínas de sus libros, sentirá la triste satisfacción de haber ingresado en la legión lírica de las mujeres adúlteras. Por fin será una de aquellas mujeres amadoras que tanto había envidiado. Y a su memoria llegará el dulce eco de los cánticos que entonaba en el coro del colegio. Generalmente vigilada por el mirar dubitativo de las monjas.

Cuando la heroína se envenena, cuando muera, su bovarismo, es decir, su desadaptación será como el relámpago de un doloroso fracaso, la prueba irrefutable de que la realidad suele vengarse.

Se celebra ahora el centenario de esta gran novela francesa por varias razones. En primer término, por su calidad de obra maestra de un período literario. Y, además, porque "Madame Bovary" ha ejercido una creciente influencia en las modas y maneras de novelar.

Gustave Flaubert había tenido una formación romántica. Pero quiso dar el salto que habría de

En todos los medios literarios del orbe se está celebrando el centenario de la publicación de "Madame Bovary", novela naturalista de Gustave Flaubert.

Se ha dicho que "Madame Bovary" está inspirada en un hecho concreto, que es un jirón de vida provinciana, tal vez de aquella ciudad de Rouen, tendida a orillas del Sena, siempre envuelta entre los cendales de una niebla espesa, pertinaz. Aunque así fuera, la anécdota tiene un valor muy secundario. Porque Flaubert no sólo pintó el vivir provinciano, sino que sus dardos, vagando por los espacios del humano existir, dieron en blancos inesperados. Sin duda, en los más apartados lugares del mundo existen y existirán, para deleite de psicólogos y moralistas, tipos femeninos que revalidan los líricos pensamientos de la campesina Enma Bovary.

De esta novela, de gran influencia en los cielos estéticos, se deriva como una admonición, algo así como un aviso de prudencia y de equilibrio moral: "Las aspiraciones líricas, llevadas al vivir práctico, pueden convertirse en manantial de tristezas".

Y esta enseñanza ha servido de médula para vertebral innumerables novelas, todas ellas con el signo inequívoco de una desproporción entre las realidades y los sueños que la fantasía teje y deshace, para bien o para mal de los acongojados mortales, siempre dispuestos a saltar más

llevarlo hasta zonas más originales y comprometidas. Escribió su novela echando por la borda todos los posibles resabios sentimentales. El resultado fue un libro doloroso, un friso de personajes vulgares, realistas, incapaces de salvarse por su propio esfuerzo. El cuadro total es de una tristeza impresionante, ya que todas las lucecillas líricas están extinguidas, por obra y gracia del manotazo voluntario de un escritor genial, de un hombre que escribía y rehacía varias veces una página.

En todos los puntos cardina-

les de la literatura existen las obras que recogen sus influencias. Podríamos formar una lista bastante extensa. Basten como ejemplo las siguientes: "Calle mayor", de Sinclair Lewis; "La Regenta", de Leopoldo Alas; "Fortunata y Jacinta", de Pérez Galdós; "La noche en el camino", de Luis Durand; "Don Segundo Sombra", de Guiraldes; "Un drama nuevo", de Tamayo y Baus.

Quizás uno de los casos más significativos en la novelística americana sea el de la novela "La noche en el camino". Obra

de exquisitas vertientes sentimentales, no exenta de fuertes brochazos realistas, con el paramento de una forma lírica con frecuencia.

Su anotación puede ser una manera de evocar la vigencia de "Madame Bovary" en tierras americanas, en Chile, concretamente.

Luis Durand nos presenta al personaje máximo en sus días, ya realizados, de triste plenitud, con casuales irisaciones de euforia. Paralelamente a la figura de Carmen, especie de símbolo de la femineidad incomprendida, vibra el torbellino emotivo de Elisa, con tal fuerza que llega a eclipsar a la bien plantada sensibilidad que el autor dio a la protagonista de su libro. Sin embargo, la vida de las dos mujeres, recortada con signos distintos, llega a identificarse en un grito de fracaso. La noche las sorprende en el camino de los sueños.

De los hombres, Enrique y Braulio representan ángulos de psicología distinta. Mientras el uno vive su tragedia interior, el otro recibe las sensaciones del mundo y las devuelve como proyecciones de suave humorismo. La solución nos la da el autor, derivando la curación en el primero, pero dejando en el aire, como uno de tantos símbolos generales, los problemas del segundo.

El bovarismo de las hembras que luchan contra las sombras de su noche sentimental es de signo romántico, tal como era frecuente en las novelas del criollista Luis Durand.

Sin proponérselo, incidió en la técnica de Flaubert, no por imitación, sino porque los problemas que suscita la figura de Emma Bovary están flotando en los más apartados lugares del orbe.

Celebrar el centenario de "Madame Bovary" supone plantearse delicados problemas de apreciación estética. Y ello es así, porque la batalla entre romanticismo y naturalismo está en plena vigencia. A veces, la postura romántica pugna por abrirse paso otra vez. Ahí está la nueva orientación existencialista, que no es otra cosa que un ansia de espiritualidad, partiendo de las realidades más concretas.

V. M.

Sociedad Heiremans de Construcciones Metálicas **socometal** PLANIFICA, CONSTRUYE E INSTALA CUALESQUIERA DE ESTOS RUBROS EN ACERO

ESTRUCTURAS METALICAS
para cubrir grandes superficies

ESTRUCTURAS METALICAS
soportantes, o para cualquier otro uso

EQUIPO RODANTE
para ferrocarriles, minas, etc.

TOLVAS
para camionetas o camiones de volteo

EDIFICIOS
de acero para industrias y comercio

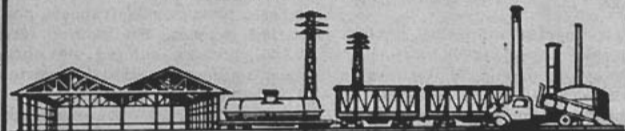
TORRES
de cualquiera dimensión o aplicación

CHIMENEAS
de cualquier tipo

MATERIALES GALVANIZADOS

ESTANQUES
en todas sus dimensiones para combustibles, agua u otros usos

PUENTES - GRUAS - BRAZOS - CALDERAS



SOCOMETAL

CARRASCAL 3390

¿Es verdad que el amor comienza a los 40 años?

Extrac. por ESTHER AZOCAR

¿Qué es lo que lleva a numerosas muchachas jóvenes, bonitas, bien dotadas en todo sentido, a buscar un marido mayor que ellas? ¿Es cuestión de dinero? ... Es posible en ciertos casos, pero completamente falso en otros. Parece que la verdad es diferente. Numerosas mujeres piensan que, todavía joven, un hombre es casi siempre brutal, torpe, no conoce a las mujeres, no sabe vivir con ellas, es propenso a maltratarlas, o posee un complejo maternal. En cambio, el hombre es moralmente más sólido a los cuarenta años y toda mujer admira la fuerza ... Aun, ella llega a respetar las aventuras precedentes de un hombre, que, aunque la vuelvan un poco celosa, le causan cierta admiración, concediéndole mayor prestigio al varón. Por otra parte, un hombre mayor experimenta un instinto de protección por la mujer más joven y son numerosas las muchachas que desean sentirse protegidas por su marido. Naturalmente, hay muchas que desean tener un amante junto a ellas. Sin embargo, más a menudo, es agradable tener un compañero, un hombre sólido que las dirija, que posea autoridad sobre la mujer, que la represente frente al mundo exterior, que le evite los duros golpes de la existencia, que sea (por una trasposición atenuada de la edad de las cavernas) su amo y también su amigo predilecto ... Este es el motivo del éxito muy corriente de las uniones de las parejas en que uno es más fuerte que el otro. Cuando existe una reversión —como dicen los psiquiatras—, la mujer es la más fuerte, y el hombre, que no es muy vigoroso moralmente, tiene necesidad de una mujer sólida, audaz, equilibrada. En el hogar alguno debe comandar. Es frecuente que sea el hombre, y la joven de 19 años lo adivina no teniendo inconveniente en inclinarse y ceder ante el jefe del hogar, hombre de cuarenta años o más, y recibir dulcemente, tiernamente de él, las lecciones que él, tan duramente, ha recibido de la vida.

Alguien de positiva experiencia en amores y matrimonios, Sacha Guitry, declaró cierta vez: "Para ser feliz en amor, la pareja debe sumar 70. El hombre debe contar con 40 y la mujer con 30. O el hombre con 50 y ella 20. O al revés, ella con 50 y el 20 ..."

Son innumerables los ejemplos de uniones dichosas por este estilo. Sobre todo entre gente de teatro, cine o aun de la política. Para citar sólo algunos casos, tenemos a Sir Anthony Eden que a los 50 años casó con la sobrina de Winston Churchill, de 34. Porfirio Rubirosa, después de divorciarse de varias mujeres riquísimas o famosas, ha elegido la última, la quinta, a una jovencita de 21 años, en tanto que él ya cuenta con 47. La muy célebre actriz de cine, la de las curvas famosas, Marilyn Monroe, se enamoró de un hombre mayor que ella, Arthur Miller. La lista sería muy larga, fuera de todos los matrimonios semejantes que no se conocen. Pero la experiencia parece inclinarse a favor de las parejas en las cuales el hombre cuenta con 40 años o más, capaz de apoyar, proteger y escuchar a su dama.

Un matrimonio feliz: Mel Ferrer tiene como esposa a la muy joven y exquisita Audrey Hepburn



Porfirio Rubirosa se une a su quinta mujer, la joven Francisca Odile Rodin



Marilyn Monroe, que ante todo desea ser "protegida", ha escogido al grave, rudo y severo Arthur Miller

Sir Anthony Eden, al final de su carrera, escogió a la sobrina de Churchill, que confiesa diplomáticamente 34 años



¡BUENOS DIAS !

con

Odontine



BUEN GUSTO ...

con

Odontine



GLOSARIO ARTISTICO

Por OLGA ARRATIA

Eduardo Barrios, Premio Nacional de Literatura en 1946, ha cumplido cincuenta años de creación intelectual, años en que fue ascendiendo firmemente hasta ocupar un lugar destacado en las letras americanas.

Hace cincuenta años que en Iquique apareció un libro, "Del natural", de un autor desconocido en el mundo de las letras, pero hijo de esa ciudad. Tenía veintitrés años, y ese libro, en el que despuntaba el análisis psicológico, produjo encontrados comentarios. Fue ése el comienzo de la carrera literaria de nuestro gran escritor; luego aparecieron "Canción", "Páginas de un pobre diablo", "Un perdido", "El hermano asno" y "El niño que enloqueció de amor". Difícilmente existe, en nuestro país, quien ignore ese libro. Hay tanta humanidad, emoción y realismo en la tragedia del pequeño "enloquecido", que todos encontramos en ella el reflejo de nuestra primera ilusión de amor, plena de sueños y de tragedias que nos parecían enormes.

Eduardo Barrios ha sido dos veces Ministro de Educación; ha tenido una vida múltiple en oficios, la que ha dejado en él ese profundo conocimiento que tiene de los hombres y sus reacciones. Ha sido pobre y rico; ha vivido en el campo y en la ciudad; de allí proviene, seguramente, la diversidad de tipos humanos y de ambientes que él aborda con tanta maestría.

También, en sus comienzos, escribió teatro, alcanzando a representarse "Los mercaderes en el templo", "Lo que niega la vida" y "Vivir". Pero su camino encontrado plenamente es la novela. Es el hombre, y el hombre chileno el personaje central de ellas, y aunque aparece el ambiente campesino como algo secundario, logra en él un cabal dominio.

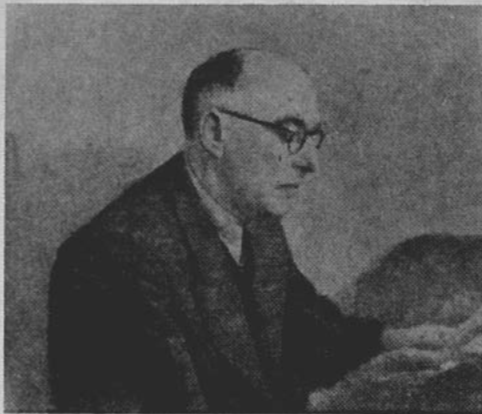
En estos últimos años Eduardo Barrios ha publicado "Gran señor y rajadiablos" y "Los hombres del hombre". En este último exprime esa sabia psicología que en otros libros apareció limitada y que, en éste, abisma y subyuga con ese conocimiento sin límites de la diversidad de hombres que alberga uno solo. Aparece aquí el ser humano con todas sus alturas y limitaciones: grande y pequeño, generoso y egoísta, confiado y celoso, tierno y agresivo.

"Gran señor y rajadiablos" es la más recia y chilena obra de la madurez de su autor. Describe el campo con un conocimiento total de él, y aunque su personaje central no lo extrae del pueblo, nos entrega en su estampa física y psi-

quica un fuerte y macizo tipo de la clase media, pero con impulsos y corazón auténticos de huaso chileno.

Hay en este libro estampas o viñetas del campo bellísimas en imágenes y estilo, expresadas en un lenguaje puro, transparente, en pintadas certeras que saltan vivas, palpitantes de sol y sabor a tierra nuestra.

Al cumplirse cincuenta años de la aparición de su primer libro, escritores y amigos le han rendido un cálido homenaje. Por fin se empieza a reconocer en vida el mérito a los valores. Siempre lo hemos manifestado: ¿por qué



se aguarda la muerte de seres privilegiados para reconocerles su grandeza? Es necesario que el artista, el escritor, el pintor, el músico y el hombre humanísimo que en cualquier terreno de sus actividades da algo grande de su vida y de su espíritu, sienta la voz de su gente, de su pueblo, de todos los que reciben y sienten su mensaje. No esperemos la muerte para otorgar reconocimientos. Hagamos sentir en vida —a los que tanto nos dan— nuestro aplauso agradecido.

Por eso hemos sentido hondamente la alegría que nos ha causado el homenaje al gran maestro Eduardo Barrios. Estamos a su lado admirando su obra, que es orgullo de las letras chilenas y americanas.

La RED HOTELERA de CHILE, para los TURISTAS de América

HOTEL Prat IQUIQUE



HOTEL Antofagasta



HOTEL Osalle



HOTEL Fco. de Aguirre LA SERENA



CASINO de Peñuelas



Hotel Portillo



HOSTERIA Lanalhue



HOSTERIA Pirehueico



Informaciones y reservas:

Consorcio Hotelero de Chile S.A.

MIGUEL CRUCHAGA 920, 3.er PISO — FONOS 380903 — CASILLA 4190



Socción a cargo de O. A.

"Simbólico retorno".—De Delia Domínguez.—
Editorial Universitaria, 1955.—

Delia Domínguez nos envía desde Osorno su primer libro en el que ha seleccionado —felizmente con mucho acierto— una parte de su labor poética.

"Son tan hermosos como sombríos. Algo nocturno los envuelve. Tal vez la ciudad lluviosa es algo culpable de la desesperanza de esta muchacha que empieza a vivir..." Así dice Daniel de la Vega en su presentación.

Y es cierto. Son así, con una desesperanzada alegría que trasuntan un temperamento delicado que se emociona frente a las grandezas espirituales, que siente el azote violento de las mareas sentimentales y sabe extraer, a la vez, la vigorosa fuerza que emana de esas tierras sureñas, con bosques, lluvias y soles cambiantes que encienden la imaginación.

"Puerto, vengo en la lluvia más áspera de junio con mi grito rebelde penetrando tu entraña. Quiero estar contigo. Descalza, pura, tatuada de redes y gaviotas, rodar sobre tu arena salpicada de quillas dormidas y perderme en la ruta de todas las goletas que rasgan tu silencio..."

...La sal penetra de tu boca a mi boca como una cascada de besos dolorosos, de caricias tanto tiempo perdidas.

Tú,
regazo virgen donde el océano amansa corceles,
acoge mi soledad, mis tempestades...

Tú,
seno acibillado de viento y latitudes
deja que mi deseo extienda su velamen,
que tire mi carne sacudida de invierno.

Hay pasión, frescura, belleza, todo fusionado en un sentir que se eleva tejiendo una red de imágenes que devuelven el alma de la mujer, como un espejo.

"Una inquietud extraña peregrina en mi sangre. Nada me ata a las cosas que encierran la vida. El viento sur indómito sacude sus campanas y despliega en mi cuerpo toda su rebeldía.

En un sendero virgen trazo el surco profundo que albergara en su entraña el temblor y el vagido de este verso salvaje sin estirpe ni rito. Mi canción es más sola que la última estrella.

En mis estuarios se recuesta la noche y me [desgarra].
Toda la sombra húmeda penetra dura, íntegra,
hasta el fondo secreto de mis grutas".

Poesía moderna en su expresión, con un modernismo equilibrado en donde la figura literaria se refleja nítida en el lago cambiante de las pupilas de estos ojos de mujer. Un sentimiento sensual envuelve estos poemas sugerentes y en donde el amor, el olor de la tierra y las lluvias interminables, agrandan su Universo cósmico y sirven de marco en el que se perfila la pasión amorosa.

Escuchemos:

"Ven a mi lado. Estréchame.
Palpa mi greda tibia, mis contornos.
Sacia tu sed en mi fontana honda
y desata tus soles en el vértigo azul de esta resaca.

Bebe la poesía escondida en mi pecho,
aférrate a mis muros y aráname profundo
como el puelche a la selva.

Recuerda que yo vengo desde el austro,
que mi raíz prendió con los latidos
de todos los volcanes de la tierra.

Siento como se va la noche y tú te alejas,
pero antes... voy a tatuar mis labios
con la luz de las últimas estrellas."

Es una voz personal, sincera, con hondura en su expresión; voz que irá afinándose con el tiempo, las experiencias, alegrías y dolores que almacenarán sus días. Sabemos y presentimos que Delia Domínguez no nos dará solamente este libro, en el que saludamos a su joven autora, seguros de que es el comienzo de un largo camino que ella no abandonará.

Delia Domínguez, poetisa de Osorno



LIBROS RECIBIDOS

"Hijo de ladrón", de Manuel Rojas, Zig-Zag, 1957. "Margen de error", de Mary Borden, Zig-Zag, 1957. "Antología de cuentos", de Víctor Domingo Silva, Zig-Zag, 1957. "Cuentos fantásticos", de Alberto Edwards, Zig-Zag, 1957. "Poesía universal", (grandes poemas). Selección de María Romero, Zig-Zag, 1957. "Brega infecunda", de Kamala Markandaya, Zig-Zag, 1957.—

CAJA DE CREDITO POPULAR

INSTITUCION DEL ESTADO AL SERVICIO DEL PUEBLO

Creada por Ley N.º 3607, de 27 de Febrero de 1920.

Modificada por Ley N.º 9322, de 16 de Febrero de 1949



Oficina Matrix, San Pablo 1130, Santiago

LA DIRECCION GENERAL DEL CREDITO PRENDARIO COMPRENDE LOS SIGUIENTES DEPARTAMENTOS:

- CAJA DE CREDITO POPULAR
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE MARTILLO
- FERIAS DE ANIMALES Y PRODUCTOS
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE PRESTAMOS

LA CAJA DE CREDITO POPULAR TIENE POR OBJETO:

- Facilitar dinero con garantía prendaria a bajo interés y largo plazo
- Efectuar préstamos con garantía sobre máquinas de coser y maquinarias de trabajo
- Vender toda clase de mercaderías, en sus ALMACENES de VENTAS (a través del país) provenientes de los excedentes en los remates

LA DIRECCION GENERAL DEL CREDITO PRENDARIO EFECTUA EL:

- Control y fiscalización de las Casas de Martillo a través del país
- Control y funcionamiento de Ferias de Animales y Productos en todo el país
- Controla y supervigila el funcionamiento de las Agencias Particulares que existen en el país, donde no hay Oficinas de la Caja de Crédito Popular

LA CAJA DE CREDITO POPULAR LLEVA A EFECTO REMATES SEMANALES, EN TODAS SUS OFICINAS DEL PAIS:

SUCURSALES EN:

- | | | |
|---------------------------|--------------|--------------------------------|
| ● ARICA | ● RANCAGUA | ● SANTIAGO |
| ● IQUIQUE | ● CURICO | Oficina Matrix: San Pablo 1130 |
| ● ANTOFAGASTA | ● TALCA | Sucursal 1. Serrano |
| ● LA SERENA | ● CHILLAN | Sucursal 2. Y. Mackenna |
| ● LOS ANDES | ● CONCEPCION | Sucursal 3. Matucana |
| ● VIÑA DEL MAR | ● TEMUCO | Sucursal 4. San Pablo |
| ● VALPARAISO (3 Oficinas) | ● OSORNO | Sucursal 5. San Diego |

Futuras Oficinas en: QUILLOTA, LINARES y VALDIVIA.

Sucursal N.º 2, Y. Mackenna 200, Santiago



ALMACENES DE VENTAS EN TODAS LAS SUCURSALES DEL PAIS

37 AÑOS DE LABOR EN FAVOR DE LAS CLASES NECESITADAS

Sus utilidades se invierten en beneficio de las personas a quienes sirve



y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

MI TIERRA Y YO

Torna a la tierra el agua de ella nacida
y en su regazo porta trozos de cielo.
Nada perturba su afán de retorno,
el viento profundo, los rezos azules.

Tierra de mis padres y mía,
humedecida y lacerada,
hecha estás de mi misma gleba,
de mi carne, de mis huesos, de mi sangre.

Yo soy de ti. Mis padres, ay, ya están en ti.
Ellos, yo y tú somos uno en vida y muerte
y eternidad.

Al adorarte, me adoro.
Al golpearte, me hiero.

Nada ajeno hay entre nosotros. Nada.
Abro mis brazos, tierra, que son los tuyos,
y el agua recibo para el cuerpo nuestro.

PEDRO PABLO MORALEDA
(Santiago)

ESPERANZA

Esperanza, sangre del alma. Luz que brilla allá
en el horizonte de la vida y nos impulsa a seguir
adelante.

Esperanza, árbol bajo cuya sombra bienhechora
enjugamos el rostro y descansamos nuestra envoltura mortal.

Y mientras dejemos que nuestro espíritu juguete
con espejismos que, colocados sobre el yunque
del tiempo, irán tomando forma real para nuestro
regocijo...

ANTONIO MARAMBIO
(Santiago)

LAS PALABRAS

Abstente de las palabras torpes, pues su uso
engendra equivocaciones.

Ama las palabras honestas y verdaderas.

Mira lo que dices y la manera de decirlo. Lo
que sabes enséñalo sin jactancia y lo que no sabes
confiéusalo sin vergüenza.

Guárdate de lisonjas y no las prodigues para
obtener amistades.

Alégrate cuando se aparten de ti los viles.
No seas audaz ni presuntuoso. Si alguien te reprocha
debidamente, piensa que hizo un esfuerzo y
que sólo quiso serte útil.

JUAN M. RIVEROS LÓPEZ
(Santiago)

TUVE QUE PERDERLO

Ni yo misma sabía
con qué fuerza lo amaba.
Ignoraba hasta dónde
las raíces llegaban.
¿Cómo supe apreciarlo?
¿Cómo pude saberlo?
Me bastó con perderlo...

INÉS C. DE SEÑORET
(La Serena)

¿QUE ES TUYO?

Hombre o mujer que pasas,
¿qué has dado a la fuente de la vida?
Detén tu paso,
observa el fruto que llevas en la mano
y di, si sabes,
de dónde proviene su germen escondido.

Piensa al responder,
y de todos los tesoros ya forjados
muestra el tuyo...
Dentro de ti algo grita: mi belleza...
¿Tuya acaso?
¿De qué medios te has valido al formarla?
No, no es tuya,
tiempo ha que su origen se ha perdido.

Mi vida toda, respondes.
Calla. ¿No ves tu deuda en cada instante?
Tampoco es tuya.
Es la obra silenciosa de otros seres.
Sí. Busca lejos
lo que siendo tuyo no te pertenece...
Perdona, vida,
sólo un manojito de amor es mío...

EMILIA JORQUERA

La más completa red de los mejores hoteles de turismo de América Latina



RESTAURANT CERRILLOS



HOTEL CITY CONCEPCION COCHES COMEDORES



GRAN HOTEL CHILLAN



TERMAS de TOLHUACA



HOTEL PEDRO DE VALDIVIA



HOTEL PUCON



HOTEL PUERTO VARAS

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

RESERVAS E INFORMACIONES:

Bandera 84 (3.er Piso). Fono 81638. Telegramas: BONOTELES

Ulises Gallardo: el hombre que nació dos veces

Fondeado en los mares magallánicos en 1920, goza hoy de espléndida salud.

ESTAMOS sentados frente a un hombre sencillo y afable, buen amigo, alegre y charlatán. Se llama Ulises Gallardo y lleva sus cincuenta años como un muchacho que empieza a vivir, y es magallánico de "tomo y lomo".

Luchito Vergara y los muchachos de la Redacción de Sesiones de la Cámara de Diputados lo llaman "El chiporro".

Ninguno de estos detalles tiene interés, ni siquiera novedad. Sin embargo, Ulises Gallardo es digno de codearse con su tocayo, el héroe de la Odisea, y acaso sea más grande que el personaje Homérico, por cuanto el Rey de Itaca es hijo de la imaginación portentosa del poeta y Ulises Gallardo es un chileno que le hizo el más fantástico pase de mula a la muerte; es decir, luchó con ella durante una noche espantosa, y empleando a fondo las fuerzas de su cuerpo y de su espíritu logró vencer al "ángel de las tinieblas". Fueron horas de angustia mortal. Las tempestades y las aventuras del héroe griego fueron vividas en una sola noche y un solo racimo por este nuevo Ulises que, con esa sencillez que emana de todo lo grande y solemne, nos relata su odisea en la lejana Punta Arenas, en una noche de julio del distante y agitado año 20, pos-trimerías del Gobierno de Sanfuentes y amanecer del alessandristo, entre los compases del popular "Cielito lindo", que como dice Galileo Urzúa, empezaba a desgranarse como una mazorca de maíz.

DIRIGENTE OBRERO

Eran los días ardientes de la Federación Obrera de Magallanes, que por su espíritu combativo y de avanzada fue considerada por la gente de la época como instrumento de desorden y subversión. Ulises Gallardo, luciendo como una bandera de rebeldía su ideal libertario y el

Por MANUEL GANDARILLAS

manejo quemante de su juventud, ocupaba uno de los cargos directivos de la federación.

En la noche del 27 de julio el local de la Federación Obrera fue asaltado e incendiado y sus dirigentes perseguidos y encarcelados por considerárseles máxima lista peligrosos.

* * *

Estamos presentando el ambiente de la época en forma sim-

Ulises Gallardo en una noche helada y ventosa del riguroso invierno austral, conservando por entero la simplicidad elocuente de esta narración que parece haberse desprendido de las páginas terribles de una novela rusa.

¡YO FUI FONDEADO!...

—Hasta el día de hoy —nos dice Ulises Gallardo— ignora las causas precisas de mi detención. Por la forma absurda en que se me trató, ya que no fui sometido a ninguna clase de proceso, he llegado a pensar que no fui en-



Ulises Gallardo (el de la izquierda) nos relata su extraña odisea

plemente objetiva, pues la índole y posición de nuestra revista es de absoluta prescindencia partidaria.

* * *

La distancia, el aislamiento de la zona, la época en que se desarrollaron los acontecimientos y más que nada las pasiones exacerbadas, dieron lugar a los trágicos días negros de Punta Arenas.

Ahora nos limitaremos a transcribir las emociones sufridas por

carcelado por representantes de la ley, sino por miembros de una banda de secuestradores y criminales.

Se me encerró en una celda oscura y mal oliente. Mis guardias no usaban uniforme, vestían de civil, arrebujados en grandes abrigos al estilo magallánico. Ignoro sus nombres. Una sola vez oí que a uno de estos cancerberos lo llamaron Oteiza. Era un hombre esmirriado, con cara de lechuga y con ojos pequeños en que ardía una luz de perversidad que no he podido olvidar nunca.

Mis carceleros eran dos; ese hombre esmirriado y un mocetón de manos grandes y pesadas, cuyos golpes debí sufrir en largos y torturantes interrogatorios.

Dos o tres veces fui conducido bajo una luz mortecina a la presencia de dos vejete que se daban ínfulas de jueces y que no pasaban de ser dos malos comediantes.

Se me interrogaba siempre sobre lo mismo: el paradero de los dirigentes prófugos. Como todas las preguntas se estrellaban contra mi mutismo, uno de los viejos hacía una señal con una mano larga y descarnada y el mocetón de las manos grandes me propinaba bofetadas con tal brutalidad que yo perdía el conocimiento. Me recobraba de los golpes el frío del pavimento del calabozo. No tenía noción precisa del tiempo. Las horas transcurrían iguales y desesperantes. Me dolía todo el cuerpo, especialmente la cabeza y el rostro hinchado y adolorido por efecto de los golpes.

¿Serían dos, tres o cuatro días lo que duró mi prisión? No puedo decirlo con certeza. En dos ocasiones me dieron un poco de agua y un mendrugo de pan.

Me sentía tan abandonado, infeliz y miserable que deseaba, con cierta impaciencia, una muerte rápida y dulce que me libertara de esa agonía lenta en las garras de esos rufianes desprovistos de todo sentimiento humano.

LA MUERTE EN EL MAR

Por fin llegó la hora. Sin que tribunal alguno me condenara, mis guardianes me sacaron de la celda a empujones y con las manos atadas a la espalda me condujeron a un patio. Era de noche y un viento helado refrescó mis mejillas moradas y tumefactas. Allí noté la presencia de otros presos a quienes no he vuelto a ver. Nos metieron apretujados como sardinas en un furgón que partió con rumbo desconocido. Nadie hablaba. A través de una mirilla enrejada pude ver las luces de la ciudad, y como buen hijo de Punta Arenas me di cuenta de que el camión corría por la calle Valdivia en dirección a la playa.

Nos embarcan —pensé—, y luego, como un aletazo negro, me asaltó el presentimiento de que nos llevaban al mar, simplemente para fondearnos. Era lo más corto y lo más fácil. No experimentaba miedo alguno: entre vivir

perpetuamente atormentado por los golpes del mocetón de manos grandes o morir ahogado en las aguas magallánicas, prefería morir. La muerte por inmersión es rápida, —pensaba—, lo único terrible es el primer contacto con el agua. Después uno se adormece y cae en el descanso eterno. No recuerdo si pensé en otras cosas, pues estaba como embotado. La presencia de la muerte no tenía nada de aterrador. Experimentaba un profundo cansancio y un enorme deseo de descansar.

En la playa me separaron del resto de los presos. Me llevaron hasta un bote y me tendieron en su fondo; me amordazaron, y con cordeles y alambres ataron una larga y pesada piedra a mis pies. Hasta mis oídos llegaba el ulular del viento y el chapotear de los remos en el agua invisible en la obscuridad profunda de la noche, de la última noche de mi vida.

Advertí que mis asesinos no conocían la bahía, pues titubeaban y discutían el rumbo que en esa verdadera boca de lobo les habría costado trabajo mantener a marinos experimentados.

Navegamos cerca de cinco minutos. Los remos se detuvieron. El par de desalmados me levantó, uno por los hombros y el otro por los pies, y sin cambiar palabra alguna me arrojaron por la borda como se arroja un tronco al vacío. Gemía el viento junto al ruido sordo del mar.

Al contacto del agua fría, no obstante la mordaza, dejé escapar un grito gutural y ahogado.

—Liquidalo con el remo —ordenó entonces uno de los boteros. La obscuridad les impidió dar en el blanco.

En ese momento reaccioné; el agua me despertó y sentí unos deseos terribles de vivir. Calé para evitar los golpes del remo. Por lo demás, yo no me hundía. El agua apenas me llegaba a la altura de la boca; manteniendo la cabeza un tanto erguida el oleaje me golpeaba el pecho. Mi cuerpo, gracias al peso de la piedra, se mantenía siempre en posición vertical; era como uno de esos monos porfiados que mediante el peso en la base se mantienen siempre de pie.

El desconocimiento absoluto que mis asesinos tenían de la bahía, la obscuridad y Dios, fueron mis auxiliares decisivos en mi lucha contra la muerte.

Senti otra vez el chapotear de los remos en el agua; el bote se alejaba.

Me di cuenta que en vez de haberme arrojado en el centro de la bahía, los boteros improvisados me habían dejado sobre una punta arenosa, cerca de la desembocadura del río Las Minas. Entonces me aferré a la vida con desesperación. Sentía casi ternura por mis asesinos que sin pensarlo me habían depositado sobre una puntilla de roca y arena. El mar tampoco parecía querer devorar mi cuerpo, pues estaba tranquilo como un lago a pesar del viento helado que soplabo con fuerza. Era preciso libertarse de las amarras para seguir viviendo, o más bien dicho, para nacer por segunda vez.

Reuní en un solo haz mis fuerzas físicas y empecé una lucha, silenciosa, sin cuartel, y mano a mano con la muerte, que ante la imposibilidad de ahogarme pretendía congelarme como un chiporro en el agua que me helaba hasta los huesos. Aferrado al instinto de conservación que se adueñaba de todo mi ser, comencé a forcejear con desesperación. El constante esfuerzo me defendía del hielo que me hería con sus mil cuchillos.

De pronto una de mis manos quedó libre. Creo que celebré este hecho con una tremenda carcajada de felicidad. Luego zafé la otra y con las dos manos me dediqué a la tarea de libertar mis pies. Trabajé más de una hora y por fin pude moverme con soltura, no obstante uno que otro calambre, provocados por el frío y la posición forzada en que estuve tanto tiempo.

Salí por la puntilla con el agua al pecho, luego hasta la cintura y, por último, con el agua a las rodillas gané la playa donde me tendí abrazándome a la arena como al cuerpo de una mujer.

Luego, como si hubiese sido una sombra o un fantasma, cruzé calles solitarias y llegué a casa de un amigo, suboficial de marina.

Allí se me recibió como lo que yo era en realidad: un recién nacido. Se me dio café caliente con una caña de grapa (aguardiente), y bajo una montaña de frazadas dormí tres días consecutivos.

Había luchado con la muerte y la había vencido —termina diciéndonos Ulises Gallardo—, que como el legendario rey de Itaca tuvo también su odisea en el mar helado y tormentoso de Punta Arenas.

Arte, artistas, espectadores

(Conclusión de la serie sobre estilos artísticos)

Por Alfredo ALIAGA Santos

ABSTRACCIONISMO

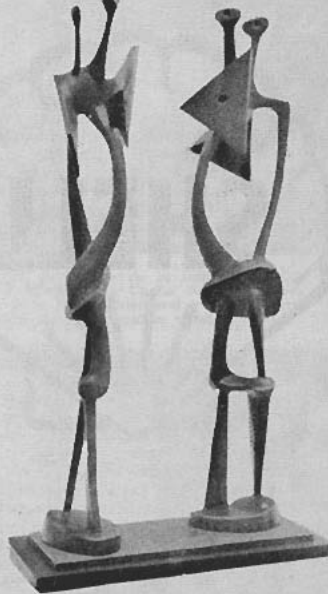
El arte abstracto, que está llenando este siglo, es la expresión de nuestra época; somos de su generación. El grupo de artistas y público que le sigue se hace mayor cada día. En los países de Latinoamérica las salas de exposiciones y salones de conjuntos muestran las búsquedas en el dominio de la abstracción. En los centros de arte europeos estas avanzadas expresiones estéticas ya han alcanzado a todas las culturas.

Para comprender con sensación estética el arte moderno es necesaria una concepción clara de los cánones o condiciones o categorías o reglas psicopsicológicas del arte, es decir, aquellos principios básicos de lo bello que están más allá del argumento, asunto o motivo que el artista pretexto para su expresión. En nuestro medio ambiente chileno la mayoría del público visitante de exposiciones es aquel que sólo ve el tema en el cuadro, el argumento en la novela, teatro o película y nada más. Siempre en los cuadros quieren ver cosas representadas; las damas gustan regularmente del cuadro de flores. Si son señores, les encanta el cuadro de motivo histórico. Si son portadores del "virus napoleónico", como dice Joaquín Edwards Bello, les gustaría encargar una copia de al-

gunas de las composiciones del neoclásico David, que pintó al corso en algunos de sus hechos como atragantador de pueblos.

Una verdadera cultura artística está más allá de eso, pues es capaz de distinguir lo simplemente documental de aquella otra producción que resume del natural. Un puente tal como es, sin faltarle ningún detalle técnico ni su color respectivo, es representación documental. Le interesa a los ingenieros. El mismo puente, mirado desde cierto punto de vista, considerando el conjunto, sin detalles, bajo una luz muy especial y un colorido determinado, subordinado todo a un ritmo en la composición, definido por algunos árboles de primer término, o algunas nubes, etc., eso es expresión de arte plástico. Interesa a los pintores y a los que gustan de la pintura.

Los pintores abstractos van más lejos aún. Reducen el puente y los elementos circundantes a esquemas; el colorido a planos armonizados entre sí; la luz y sombra a zonas claras y oscuras. Aún distinguimos todo, pero no bajo la atmósfera natural, como lo habría pintado un impresionista, sino bajo esa atmósfera de su concepto de sintetizar al máximo, llegando a una nueva creación que es el cuadro en sí, desconectado del natural, aun cuando el

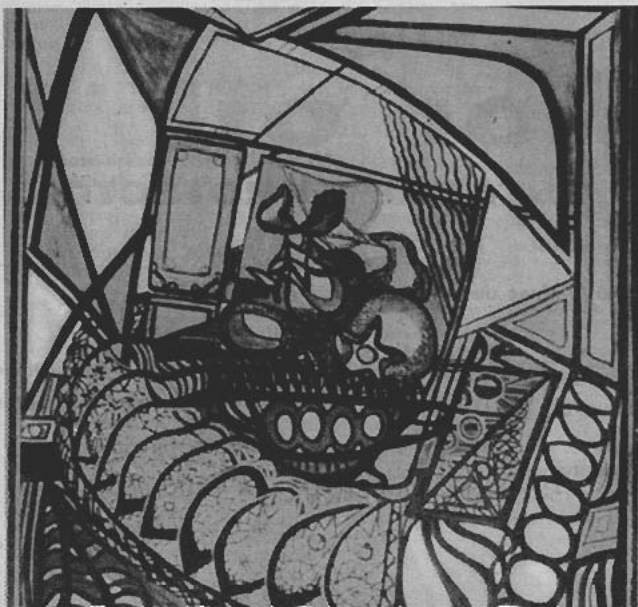


Henry Moore. — "Dos figuras de pie", bronce, 1950

motivo lo haya captado de la naturaleza. Ante estas obras nuestro público se desorienta, porque si el catálogo dice ser tal puente sobre el Mapocho, quiere ver ese mismo lugar tal como lo revelaría una foto en color.

Se puede decir que el principio de abstracción ha existido siempre, sobre todo en el arte decorativo. Fueron también abstractos los impresionistas y aun antes. Pero hoy la no objetivación en forma directa les hace más merecedores de esta denominación.

Amelia Peláez. — "Naturaleza muerta", gouache, 1949



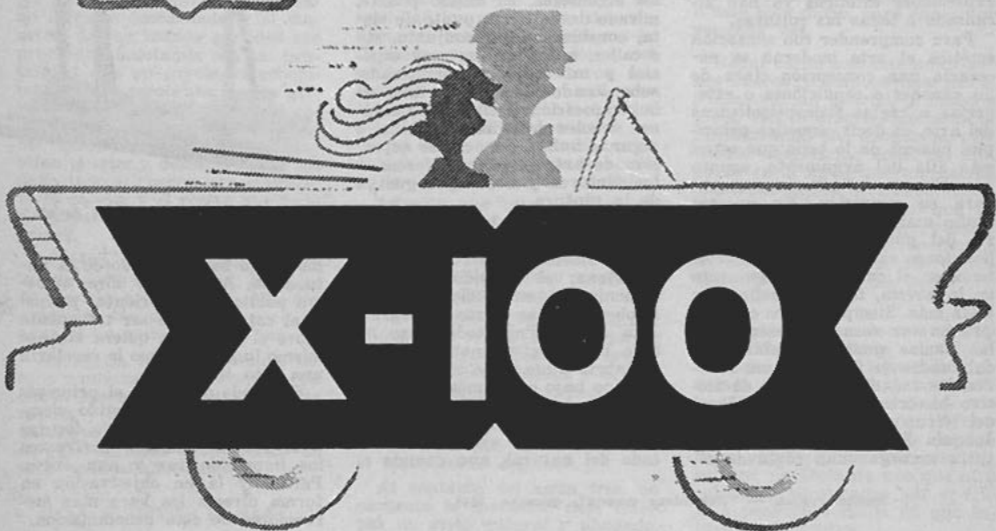
NO FIGURATIVISMO

Grupo de más avanzada en arte plástico es el de artistas no figurativos. Esto es que al elemento figurado o que sugirió ya no se le reconoce en el cuadro, o no estuvo nunca en algún objeto como elemento inspirador. Todo ha salido de la inspiración del artista.

La conducta cuerda y superior ante un arte que no se le siente por no haberse aún conectado con su expresión, no es calificarlo de malo, sino tratar de sentirlo. Ese es el objeto de estas crónicas. Un observador bien basado puede darse cuenta perfectamente cuando está frente a una obra de verdadero mérito artístico y cuando se está ante un ensayo que falla por esos principios básicos de toda pintura o escultura: composición, ritmo, color armonizado, expresión subjetiva, técnica de ejecución y todo ello bajo el sello de la unidad, que es la meta final de toda obra de arte.



**¡Van seguros ...!
usando**



motor oil

DETERGENTE - ESTABLE - PROTECTOR



...y si es Ud. cuidadoso (y tiene un coche nuevo, o recién ajustado)...

use **SHELL X-100** **MULTIGRADE**
10W/30
20W/40

MAYOR facilidad de partida en frío, lubricación instantánea, economiza gasolina y batería

MAYOR protección a altas temperaturas

UN LUBRICANTE PARA TODO EL AÑO



Consulte a su Concesionario
SHELL... ¡Pídale un folleto

TEATRO



Camilo Henríquez, Teatro de Ensayo de la Universidad Católica. — Silvia Piñeiro (Magdalena), Carlos Beecher (Jesús), Elena Moreno (Josefa), Pepe Rojas (Ildelfonso) y Justo Ugarte (Coronel), en el 2º acto de "Entre gallos y medianoche"

Camilo Henríquez. — "Entre gallos y medianoche". — El elenco del Teatro de Ensayo de la Universidad Católica ha montado con toda propiedad este sainete que escribió hace cuarenta años Carlos Cariola, obra a la que le supo sacar un enorme e inolvidable partido en el papel de don Ildelfonso el recordado Evaristo Lillo.

La obra ha sido llevada a escena con acierto y cariño, contando el Teatro de Ensayo con la participación especial de Pepe Rojas y Elena Moreno. Es un sainete que no ofrece mayores dificultades y que hace reír con la puerilidad de su argumento. Otros actores que se destacan: Justo Ugarte y Silvia Piñeiro. Los demás tienen tarea fácil.

Antonio Varas. — "Mama Rosa", de Fernando Debasa. — Un numeroso elenco participa en esta obra nacional, en que por un lado nos muestra un aspecto de nuestras pasadas costumbres y por el otro, un rebuscado aspecto social. Nuestro espacio es escueto, de modo que nos limitamos a destacar la labor magnífica de Bélgica Castro. Todo el demás elemento actúa en forma igualmente encomiable, como lo sabe hacer el Teatro Experimental.

Maru. — "La muerte vino a cenar" continúa en la cartelera de la Compañía de Comediantes que dirige Américo Vargas y en la que tienen participación importante Pury Durante, Manuel Poblete y Orieta Escamez. Una buena obra policial con excelente interpretación.

Satch. — Una brillante temporada de ópera, con elementos nacionales en su mayoría. Desde su debut con "La Traviata" la temporada ha sido un éxito completo, tanto artístico como económico. La ópera es un género inmortal y en esta oportunidad ha servido para proseguir en el Teatro Satch el camino de las buenas temporadas. Ha sido un esfuerzo digno de aplausos del doctor y artista Miguel Norero, su entusiasta organizador y mantenedor.

La temporada de ópera finalizó con "Sayeda", original de Próspero Bisquert, con la participación de Regina Middleton, Miguel Norero y Marcelo Saxton.

Opereta en el Satch. — La Compañía de Operetas hizo su debut con "La leyenda del beso", de Sotullo y Vert. Primeras figuras de la plana: títeres, Victoria Sportelli y Josefina Puigsech; primera actriz de carácter, Laura Blasco; primer barítono, Jesús Goiri. Alicia Armisen, soubrette; Mario Fontana; tenor cómico, Arturo Salvador, y primer actor y director, Luis Bellido. Director de orquesta, Martín Llobet.

Un nuevo acierto del Satch, premiado con la numerosa asistencia del público santiaguino que ha aplaudido entusiastamente a esta Compañía de Operetas.

Petit Rex. — Esta sala se encuentra de nuevo, tras un breve descanso, presentando "Gigi", obra de la inmortal Collette, con la interpretación de Silvia Oxman, Norman Day, Dora Barahona y otros buenos comediantes.



Bélgica Castro, Marés González, Carmen Bunster y Héctor Duvauchelle, en la 4ª parte de "Mama Rosa"



Orieta Escamez, Manuel Poblete y Pury Durante, en una escena de "La muerte vino a cenar"

Teatro Satch. — Un final de acto de "Tosca": el tenor Mario Pasquetto, soprano Marcela de la Paz y barítono Ricardo Catena



RESPONSABILIDAD inmensa de los padres ante sus hijos: la educación, la salud, el ambiente que impalpablemente forman su personalidad. ...Y es del padre la responsabilidad de cuidar el bienestar material...



Sus vidas frágiles y preciosas están en sus manos por muchos años, hasta cuando ya pueden valerse por sí mismos

El seguro de vida es la protección insustituible para garantizar el porvenir y su contratación no le ofrece dificultad alguna en el

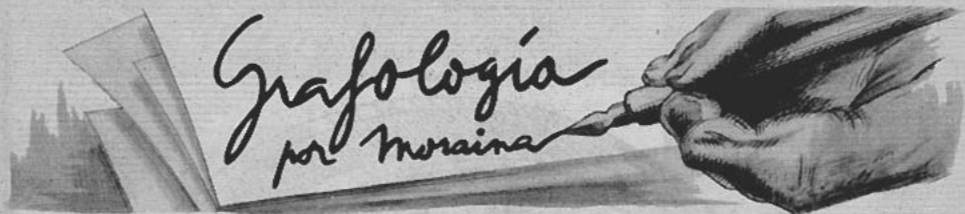
INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD
NO PERSIGUE FINES DE LUCRO

Moneda 1025. 3º, 4º y 5º pisos. Fonos 82241 - 42 - 43. Casilla 185 - D. Santiago

La póliza
del Instituto de
Seguros del Estado
contempla
eventualidades
inevitables en la vida.

Esta tranquilidad
permite gozar
del presente
y contemplar el futuro
sin preocupaciones



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Un soñador, Santiago.—No es, con exactitud, un ambicioso, como usted cree. Sencillamente es un soñador muy disparado y desconcertante. No quiero decir que la condición de ambicioso sea incompatible con la de soñador; pero en su caso, y sin duda alguna, la característica que prevalece es la de soñador desmesurado e incontrolable en muchas, muchísimas oportunidades. Por ello causa extrañeza saber que usted está sometido a una disciplina de trabajo que es repelida por sus atrevimientos mentales.

Trate de conciliar la desavenencia que existe entre su mundo interior y la vida cotidiana. Sé que este aprendizaje le será duro, difícil; pero a los primeros pasos que dé con decisión en ese camino sentirá que empieza a pisar en la tierra, lo que le proporcionará efectos muy benéficos. Cuenta, desde luego, con la eficiente herramienta que constituye su poder de auto-crítica. Conoce sus defectos, sus fallas, y eso le facilita el camino para mejorarse.

Condene, pues, energicamente esas ansias desmedidas de aventuras. Controle sus nervios que son, en este caso, los causantes de esos arrebatos en los que nada aparece estable y cuya reacción íntima surge como muy poco varonil.

Si logra afirmarse o continuar en su actual actividad, a pesar de lo disímil que esta labor es con su conducta, significa que hay auspiciosos comienzos de superación, pues esas faenas conseguirán atarlo un tanto a la realidad.

Su inestabilidad emocional debe ser tratada por un médico, pues hay algo que no funciona normalmente en su organismo, lo que le impele a reaccionar de esa manera, que sólo podrá traerle sinsabores. Es indispensable que le cuente a un buen neurólogo toda su ma-

nera de reaccionar frente a la vida. Y ayude a ese médico con la firme voluntad de controlar su carácter y refrenar su fantasía. Ya comprobará cuánto mejorará en todo e incluso postergará decisiones prematuras (como la de casarse, entre otras) que lo arrastrarían a posibles y mayores aflicciones.

Insisto, busque con tenacidad su rumbo. Sus deficiencias serán superadas, ya que si se esmera honradamente, sin engaños a sí mismo, el cambio que habrá en usted será forzoso. Con esfuerzo y confianza se producirá tal cambio y podrá desenvolverse en la vida con pleno dominio de su personalidad y de sus sueños bien controlados.

Vicky V., Iquique.—Equilibrada, sabe pesar los actos de su vida y decidir lo que más le conviene. No hay cálculo egoísta en esta actitud, sino una inteligente intuición para pesar las circunstancias.

Hay mucha energía en sus días, la que aprovechada con esa madurez e inteligencia que revela, podría conducirla a felices realizaciones en todo lo que se proponga.

Sentido de la amistad y un deseo innato de ser útil, de hacer algo que signifique sacrificio por los demás, pero siempre sin ostentación.

Dentro de todo este marco de buenas cualidades hay algo que le causa tormento: su desconfianza. Piensa que su vida y "sus problemas" no interesan a nadie. Y cuando algo le duele o preocupa, lo calla. Este silencio de toda su intimidad y de todos esos problemas que forzosamente existen en la vida diaria le ha creado una cierta amargura que no está bien en usted, porque eso le trae unos estados depresivos, impropios e inexplicables en una mujer como usted.

CLOS DE PIROQUE
EL MEJOR
VINO SUELTO DEL PAIS

Y EMBOTELLADO DE ALTA CALIDAD

CONCHA Y TORO



Candilejas Santiaguinas



Ruby Lopresty



Pochy Gero

Buddy Day ha enriquecido sus magníficas presentaciones del Ópera; sus cuadros plenos de colorido y su brillante destello de belleza: con Pochy Gero y Ruby Lopresty. Descendientes de italianos, posaron ambas ante el "topolino" de la Empresa. Pochy, felina y sensitiva, nos dijo estar en el teatro desde hace dos años. Ha estudiado música clásica, se ha recibido de maestra y de enfermera y su espíritu de superación la empuja hacia lo místico y lo grande. Dejaría el teatro si se enamora y viviría en las montañas en contacto directo con la naturaleza. Con la serenidad de su mirada azul Ruby nos contó haber recorrido, en gira artística, haciendo el estilo afrocubano, casi toda Sudamérica. Ama el teatro por sobre todas las cosas. Gusta también de la poesía, la literatura y la música.

Angela Martino atribuye el haberse librado del maligno virus "Japan 305", primero que nada a su regia contextura física, y luego, al baile, que la mantiene en constante actividad y le lleva el estimulante mensaje de admiración del público. En el final de "Los niños cantores de Inaco", la última revista del Picaresque, posa con todo cuidado a su lado el dúctil y mímico Sergio Feito, que otras veces hemos presentado en caracterizaciones y ahora mostramos, como primicia, en tenida de persona común y corriente, que no se ve mal...

De plácemes están los hábitos del teatro Cousiño con la presencia en esa sala de Jocelyne Daudet, la más brillante y glamorosa frivola nacional. Con tan atractiva figura, la empresa Sottolichio-Zacur se ha dado el lujo de devolver accesos completos de ensueño y optimismo por cada tos de los espectadores en este pícaro invierno que termina. Mientras hilvanaba un collar, entre perla y perla, con su cálida sonrisa y su mirada romántica y tropical, se declaró hincha del Colo Colo y de la Universidad de Chile y partidaria del hogar y el matrimonio, por el que dejaría el teatro, tal vez.



Carrasco y Zúñiga se encuentran comprometidos formalmente con el teatro Princess, y nos anuncian notables atracciones internacionales, como Argentino Ledesma, cantor de Héctor Varela, con su orquesta propia; Alberto Castillo, típica de Ricardo Tanturi, etc. Por ahora, modestamente, hace notar Carlos Carrasco, vean a Mabel Luna, reina de la belleza argentina, que es la vedette de la nueva revista "Los 18 años de la princesa". Las extraordinarias dotes de arte de Mabel han confirmado plenamente la fama de que viene precedida; además de su exquisita belleza y elegancia.

Cualquiera pasaría fiebre —como se dice— tomándose un traguito con esta hermosura. Sin embargo, a Pepe Olivares le han servido estas tisanas para preservarse de la reciente epidemia de gripe, sin interrumpir sus exitosas actuaciones del Princess. ¡Pepe Olivares es el actor que tiene 25 años de teatro y 25 millones de unidades de chispa y simpatía que lo han hecho uno de los más aplaudidos cómicos nacionales! La hermosa chica es Zenobia, interesante y deslumbrante figura del elenco de esta nueva sala de revistas.





para ELLAS



—Su ánimo, en fin... Los hombres prefieren, a veces, una fea agradable a una bella estatua. Un rostro perfecto suele ser inexpressivo. Permanecer joven de espíritu y de corazón, y olvidar, se un poco de sí misma, es lo que le permitirá adquirir ciertas cualidades que la harán parecer encantadora ante sus parientes y amigos.

—Bueno, amigas, procuren seguir estos simples consejos, tan fáciles, que si los practican estoy segura que no volverán a decir:

—...¡Qué quiere Ud., soy fea!

PEQUEÑOS CONSEJOS

Contra las polillas. — La corteza de quillay es tan buena para preservar la ropa de la polilla como la naftalina o el polvo de tabaco.

Sus plantas. — Es muy bueno para las plantitas del jardín que presentan un aspecto poco fuerte, abonarlas con el agua en que se ha lavado la carne cruda.

El queso. — Se conservará fresco más tiempo si tiene la precaución de envolverlo en una servilleta húmeda.

Manchas del cutis. — Suele dar buen resultado en algunas manchas pasar sobre ellas algodón con alcohol alcanforado.

Sea práctica. — Si por cualquier motivo no puede tomar vacaciones, procure darse una o dos horas al día de completo reposo, de preferencia al aire libre.

UN RICO CANAPE

Prepárelo de la siguiente manera: ponga sobre una galleta de soda un poco de paté de foie, mostaza francesa, salsa inglesa y un poco de mantequilla, todo bien mezclado.

VOY ARDIENDO

EN SILENCIO...

Voy ardiendo en silencio en este amor de hoguera subterránea, sin rebeldías ni gestos de encono. Amor humilde como labrado por diez siglos de labor solitaria y obscura.

Podrás llegar cansado de todos los cansancios: mi amor será tu almohada.

Cruzadas las manos inmóviles, no te preguntaré de dónde vienes, ni qué amargura traes.

Y sobre tus ojos dormidos, los míos velarán, esperando...

Julia Benavides de Sienna

RECETA PARA LA SERENIDAD

Cuando le preguntaron cómo se las componía para conservar el rostro tan sereno y el espíritu tan reposado, a pesar de todos los conflictos de su vida, Lillian Russell dio esta magnífica respuesta:

"He colocado un rótulo a la puerta de mi espíritu, que reza así: Sólo se permite la entrada a las cosas bellas y serenas. Millares de agrias vocerías me llaman desde fuera, pero me he habituado a no oírlos. Me mantengo entera, porque en vez de desafiar los huracanes de la vida me coloco apaciblemente en el vórtice mismo de la tormenta donde no ruge el viento".

SOLO 10 MINUTOS

Esbeltez, agilidad, gracia, finura de líneas son los atributos de las mujeres que hacen regularmente gimnasia. Diez minutos de cultura física, todas las mañanas, bastarán para mantenerse en espléndidas condiciones de salud. Pero es necesario que esto se practique con regularidad.

SI, UD. PUEDE SER HERMOSA

—¿Para ser bella es necesario tener el rostro y el guardarropa de una estrella de cine?

—¡Pues bien, no!

Unos simples consejos pueden ayudarla más que las recetas complicadas de los salones de belleza. Son simples, pero hay que tener la voluntad y la perseverancia de seguirlos:

—Cuide su sonrisa. Un poeta ha dicho que es un espejo..., el espejo del corazón. ¿Por qué hacerse una boca diferente a la propia? Si la naturaleza la ha dotado de un carácter amable y risueño, su sonrisa lo proclamará, haciéndola parecer más seductora.

—Cuide su tranquilidad. Las preocupaciones inútiles le formarán arrugas y envejecerá prematuramente. Sus ojos deben permanecer luminosos y vivos. Unos ojos jóvenes embellecen el rostro.

—Y su andar..., expresa a menudo su estado de ánimo. El modo de caminar de una mujer desanimada la traiciona inmediatamente. Que sus pasos sean actos de fe. Que ellos demuestren su perseverancia, su confianza en la vida, su valor...

BELLEZA DE LOS OJOS

Una loción excelente y de buenos resultados para la belleza de los ojos es la siguiente: tome algunos botones de manzanilla (5 a 7) y un poquito de té; ponga todo en una cacerola y cúbralo con agua de rosas. Haga hervir dos minutos. El líquido quedará de color café oscuro. Lo pasa por un tamiz fino y lo echa en un frasco que pueda contener 200 gramos, más o menos, y termina de llenarlo con agua destilada de hamamelis.

Esta loción puede usarse cada vez que después de un paseo sienta los ojos cansados por el polvo y el viento. Si sus ojos se hinchan y enrojecen por efecto de las lágrimas, póngase sobre ellos compresas muy heladas de una simple solución de agua hervida con sal gruesa.

HORARIO PARA EL BEBE

Para conservar la salud del bebé es indispensable que se le dé todo a su hora. Desde los primeros meses, a la hora fijada, él esperará que se le bafe, se le alimente y se le concedan todas las atenciones requeridas. Esta regularidad debe establecerla la madre, siendo sistemática y puntual.

Es suficiente darle su comida cada cuatro horas; sin embargo hay niños que necesitan ser alimentados cada tres horas. El médico es quien debe aconsejarla en este sentido.

Entre cada comida debe dársele agua tibia hervida, pero una hora antes o después de haber mamado. Jamás le agregue azúcar y désela con una cucharita o con un patito (frasquito provisto de un chupete).

SI SUFRE DE LOS PIES...

Para mantener la forma y suavidad de sus pies que deben ser bien arqueados, los dedos bien colocados, los tobillos flexibles, sólidos, no empujados, practique regularmente algunos movimientos de cultura física y de masajes que completará de tiempo en tiempo con baños de agua caliente con sal gruesa, bórax y bicarbonato.

Después del baño, masajee sus pies con aceite de parafina o esencia de eucalipto. Puede completarlo con una fricción con esencia de romero, buena contra las debilidades de los tobillos.

Algunos movimientos para hacer después de la limpieza de los pies:

Acuéstese de espaldas. Ponga sus piernas en ángulo recto y pedalee como si anduviera en una bicicleta. Haga enseguida un movimiento de rotación de los pies, en pequeños círculos, alrededor del tobillo.

Termine saltando con soltura, alternativamente, sobre cada pie.

DE CARLYLE

El aburrimiento es la enfermedad de los corazones privados de sentimiento y de las almas pobres.



Esta linda blusa pueden hacérsela en batista de hilo, como asimismo en una seda gruesa. Va ampliamente escotada y con puños vueltos en el nacimiento de la manga kimono; muy apropiada para lucirla, con una falda amplia, en cualquiera ocasión.

COMO CUIDAR UNA HERIDA

1º—Limpieza de la herida con algodón y agua hervida.

2º—Cortar las irregularidades de los bordes de la herida con tijeras desinfectadas.

3º—Segunda limpieza con algodón y agua.

4º—Limpiar con alguna tintura desinfectante y algodón.

5º—Colocar un cuadrado de gasa esterilizada sobre la herida.

6º—Poner la venda o tela emplástica (ésta no debe impedir que el aire circule a través de las fibras de gasa esterilizada, pues la herida se demoraría en secar).



BONOS de EMPRESTITOS INTERNOS del ESTADO

"Deuda Interna", "Pavimentación", "Garantías Fiscales"

* Sus emisiones están destinadas a financiar, principalmente, la construcción de obras de progreso colectivo: caminos, puentes, agua potable, luz eléctrica, ferrocarriles, pavimentación, hospitales, escuelas, aeródromos, estadios, en todas las provincias de la República.

* En su tipo más generalizado son de \$ 1.000.— y \$ 10.000.— nominales y a su cotización de 84% cuestan a quien los compra \$ 840.— y \$ 8.400.—, respectivamente, más una pequeña comisión bursátil.

* Constan de un talón que atestigua el capital invertido y de cupones que representan los intereses.

• Son títulos al portador, tales como un billete, que se compran o venden con igual facilidad en la Bolsa de Comercio de Santiago y en la Bolsa de Corredores de Valparaíso.

• En las demás ciudades sus transacciones pueden realizarse por intermedio de los representantes de los Corredores de la Bolsa o de las oficinas bancarias habilitadas para ello.

* Los Bonos "Deuda Interna", "Pavimentación" y "Garantías Fiscales" producen a los particulares que los compran un interés efectivo muy superior al 8 por ciento.

* Este interés es anual y se paga cada seis meses, con el canje del cupón respectivo, por su valor en dinero, en Santiago, por la Caja de Amortización y en provincias, por las sucursales del Banco Central o por las Tesorerías Fiscales.

* Periódicamente se efectúan sorteos para el rescate de Bonos. El tenedor de un Bono, en el caso de que éste resulte sorteado, recibe su precio total, expresado en su valor de emisión (\$ 1.000.— o \$ 10.000.—), además del interés correspondiente al cupón de la fecha del sorteo.

* Pueden ser depositados como fianza o garantía en operaciones bancarias o comerciales, para caucionar contratos con el Estado y sirven, también, como fianza para garantizar las funciones de cargos públicos. En cualquiera de estos casos, los Bonos siguen produciendo a su dueño los intereses que le son pagados en las fechas correspondientes.

* La Caja Autónoma de Amortización mantiene una Sección Custodia en la que los inversionistas pueden depositar sus Bonos, para que ella se encargue de cobrar tanto los cupones vencidos como los títulos amortizados y de remitir, oportunamente, el dinero al interesado. Estas cuentas de custodia, hasta de un millón de pesos nominales, están libres del pago de comisiones.

Tanto el capital que una persona coloca en Bonos "Deuda Interna", "Pavimentación", o "Garantías Fiscales" como la renta respectiva están libres del pago de todos los impuestos y contribuciones INCLUSIVE DEL IMPUESTO GLOBAL COMPLEMENTARIO

Infórmese en las Tesorerías Fiscales o en la

CAJA AUTONOMA DE AMORTIZACION

BANDERA 46 - Casilla 1627 - Santiago de Chile

LOS TRES COLORES DE LA RAZA HUMANA

Los antropólogos dividen la humanidad desde el punto de vista del color, en tres razas:

1º La raza blanca es sobre todo caracterizada por la posibilidad de ver las venas azules a través de la piel.

Presenta una homogeneidad casi perfecta, con todo y las variaciones debidas a la edad, a la profesión, al clima, etc.

2º La raza negra es menos homogénea. Retienen al tipo blanco varios pueblos en la orilla del Mar Rojo, donde la piel es más negra que la de muchos negros.

3º La raza amarilla comprende el gran tronco mongólico: por lo tanto los boquimanos, que no se pueden separar de los negros desde el punto de vista antropológico, son amarillos.

Una de las clasificaciones más extendidas es la del naturalista belga Omalius D'Halloy que reconoce tres tipos principales: la raza blanca, la raza amarilla, la raza negra; Figuer agregaba dos ramas secundarias: la raza morena y la raza roja.



La perseverancia es indispensable. Sin ella es imposible triunfar. Todos los que triunfan son perseverantes. Esa perseverancia puede y debe perfeccionarse como cualquier otra actividad.— Victor Pauchet.

LA MULITA DE AGUA

La mulita de agua hace geometrías sobre los remansos de agua cristalina.

Ágil y ligera como hebra fina, parece un dibujo hecho a tiralíneas.

Se solaza y goza cuanto más patina sobre los remansos de agua cristalina.

La mulita de agua, frágil bailarina, sutil anagrama hecho a tinta china.

Rápida y esquivia, eléctricamente corre y se desliza sobre los remansos de agua cristalina.

Carlos Barella

Instruyámonos



El café sólo fue introducido en Europa en 1654 por comerciantes venecianos que viajaron a Arabia.

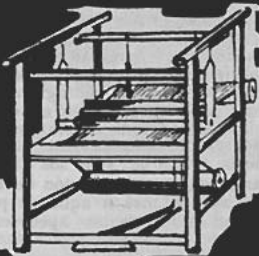


El Cabo de Buena Esperanza fue doblado por primera vez en el año 610 antes de J. C. por los fenicios. La segunda vez, por B. Díaz en 1486.



La disección médica fue practicada por primera vez en 1543 por el médico belga Vésale, en Europa.

El telar fue introducido en Europa hacia el año 3.000 antes de J. C.; parece increíble, pero es cierto.



El primer tranvía sobre rieles fué introducido e inaugurado en Inglaterra en 1825. Era tirado por cuatro caballos.





Consultorio AGRICOLA

EPOCAS DE VACUNACION DE LAS AVES

Gracias al avance que han alcanzado las investigaciones avícolas se ha logrado encontrar drogas y vacunas para prevenir casi todas las enfermedades causadas por virus, que son las que más estragos ocasionan en los gallineros.

Como las primeras polladas de crianza salen en los meses de agosto y septiembre, será necesario estar atento a la época en que deben vacunarse para impedir la propagación de las principales enfermedades.

En la determinación de la época más propicia para la vacunación será necesario considerar, además de la evolución de la enfermedad, clase de vacuna y duración del efecto preventivo, las condiciones de inmunidad que a través de la herencia presentan las aves a ciertas enfermedades.

Newcastle.—En los últimos años se ha perfeccionado la preparación de vacunas contra esta enfermedad, existiendo en la actualidad varios tipos que proporcionan segura inmunidad y no causan reacciones violentas. Pueden administrarse en el agua de bebida, en pulverizaciones, por vía intranasal o intraocular y aplicarse a cualquier edad.

Los reproductores que han recibido la vacuna en forma repetida y que han resistido la virulencia de la enfermedad, transmiten cierta inmunidad a sus descendientes, la que varía en duración y efectividad. A veces su grado es alto y dura hasta las 2 y 4 semanas y en otros casos la inmunidad es nula. Esto dificulta o reduce la efectividad de la vacuna.

La aplicación del antinecastle a los pollitos mientras están protegidos por la inmunidad heredada puede ser inútil y quedar susceptibles a la enfermedad cuando esa inmunidad se termina. También puede ocurrir que los pollitos no tengan tal inmunidad heredada y reciban el contagio al salir del cascarón. Por esto se recomienda, en aquellos sectores en que las epidemias son una constante amenaza, vacunar a muy temprana edad, es decir, de los 3 a 5 días con una dosis de 0,5 cc. y de los 15 a 20 días, después colocarles una nueva porción de 1 cc. con la que se proporciona defensa a aquellos pollitos que por la inmunidad heredada no aprovecharon la primera dosis.

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

En los gallineros rústicos se coloca una primera dosis de 1 cc. a los 2 meses de edad. Esta vacunación debe repetirse en todos los casos cada tres meses.

Diftero-viruela.—La vacuna antidiftero-viruela es una de las más usadas. Se prepara un tipo fuerte o gallina y otro tipo suave o paloma. La primera es preparada con virus vivo y produce una inmunidad duradera. La inmunidad se produce a los 25 días. Debe aplicarse sólo desde las 4 semanas, pero lo más práctico es hacer una sola vacunación a los 3 ó 4 meses de edad, debiendo examinarse los ejemplares a los 12 días para observar la "brota". Para pollos nuevos o reproductores se usa el tipo suave o paloma. La vacunación puede efectuarse por el método del folículo, que consiste en arrancar algunas plumas donde se pincela la vacuna. También puede colocarse en la membrana del ala.

Laringo-traquitis.—Esta vacuna se aplica sólo en casos que la enfermedad se haya presentado en años anteriores. Las aves se vacunan desde las cuatro semanas adelante. La inmunidad se produce a los 10 días más o menos y persiste por toda la vida.

Bronquitis infecciosa.—Si es necesario esta vacuna se aplicará desde un día de nacido el pollito; pero es preferible hacer una sola vacunación a las dieciséis semanas, pues la inmunidad se produce en mejores condiciones en las aves de edad avanzada, debido a que en las con inmunidad hereditaria la vacuna no actúa en forma definida.

Todas las aves deben vacunarse al mismo tiempo para evitar el contagio por los ejemplares susceptibles.

Cólera.—Esta enfermedad denominada comúnmente "achaque" se presenta con gran poder de contagio, abarcando extensas zonas, especialmente en períodos de sequía. Es fácil de combatir con aplicación de suero; pero el sistema más práctico consiste en agregar al agua de bebida sulfaquinoxalina sódica en dosis de una cucharada sopera por cada 2 litros de agua, durante cuatro días.

CEMENTO MELON

LO BUENO ES ETERNO



ERA una aldea con todas las de la ley; extendiase sobre la suavidad fértil de un valle florido, se bañaba en un río encantado, cuyas aguas eran cariciosas. En la lejanía, los Andes completaban aquel panorama estupendo, aquel rincón del paraíso.

Bellas mujeres, espigadoras de quimeras, vivían allí; bellas mujeres, promesas de amor y de pecado.

Por cada tres habitantes, la pícara aldea contaba con un despacho de vinos, donde la *señora baya* burbujeara y el noble añejo *asoleado* ofrecía las más embriagantes dulzuras.

Las *cantoras*, que sabían de todos los placeres, llenaban tres días en la semana el valle con sus ecos agudos y juguetones.

Nadie lloraba dolores ni sentía el aguijón del hambre. Todos eran dueños de sus *majuelos* y de sus sembríos; podían, pues, vivir para divertirse. La sensación del dolor encontraba en esos epicúreos pobladores expresiones aisladas y carnavalescas, pues desentonaba en el alegre concierto de aquella continuada diversión. alguna vez sucedió que una horon-

da señora, que vio o creyó ver a su esposo en delito galante con alguna buena amiga arrumaquera y complaciente, le armara a éste una leona, con todas sus agravantes, escena que por otra parte divertía locamente al pueblo, poniendo en ridículo a la celosa, o que el Alcalde aplicara con rigor su justicia y sus sabias disposiciones, que solían discutirse a puño limpio; pero siempre con alegría...

Lo que solía tener más prolongada actualidad era la fuga de alguna rica heredera contrariada con algún boticario embrujador, y también divertían mucho los arabescos legales con que los leguleyos sin títulos envolvían a los honrados avaros que, por seguir la tradición, asoleaban —como las uvas para el vino generoso— sus dorados escudos. Una que otra puñalada solitaria solía patinar de rojo la carne pecadora de aquella gente que se divertía hasta... sepultando a sus deudos.

En suma todos eran felices..., menos el señor *Godoy*, el viejo cura que escondía su desencanto en su anciana parroquia, donde también se ocultaban los murciélagos. Feraz brotaba la hierba en la pla-

Casco protector WILLSON para motonetistas

Procedencia norteamericana

Colores ..

ROJO
VERDE
AMARILLO,
BLANCO y
GRIS



**CAJA DE
ACCIDENTES DEL TRABAJO**
Teatinos 385

EL MILAGRO

zuela de la iglesia y en los intersticios de las paredes. La torre se mantenía medio erguida por un prodigio de equilibrio y el gran reloj, ya mucho tiempo, sufría una ruda parálisis. En ese ambiente aquelarresco a nadie le quedaba tiempo de acordarse de Dios, ni de reparar que el pobre cura era un verdadero zarzapastrozo.

El señor Godoy no contaba con más feligreses que algunas feas damas de la aldea que no sabían referir cosas alegres, y que se encontraban en la etapa en que las mujeres desprecian el amor... Unas damas quejumbrosas, lúgubres, con la lugubridad de las noches sin luna, que hacían más desolada la existencia del pobre sacerdote.

Pero aquel estado de cosas debía terminar. El señor Obispo había tenido conocimiento de que la herejía se albergaba como en casa propia en la risueña aldea, donde había tanto sol, tantas flores, tanto vino y... tantas hijas de Eva... de las que ninguna aspiraba a ser esposa del Señor.

Era la medianoche, la hora en que los pecados se desbordaban y las consejas florecen; los trasnochadores impenitentes daban forma a sus ideas viciosas. Reuníanse en el atrio de la sombría iglesia. Comentarios mezclados con carcajadas describían las aventuras galantes efectuadas y las que se proponían...

De pronto rompió el silencio suave de la noche algo como un gemido, seguido de un golpe seco que salía de la iglesia. Creyeron los mozos que se trataba de algún aparecido y escaparon a la carrera. Mas hubo uno o dos que no tuvieron miedo, sino deseos de investigar. Para ellos era una novedad excitante un gemido en la iglesia; tal vez podía ser el alma de alguna matrona que no supo mantener la lámpara de su fidelidad y que lloraría arrepentida de su sonriente vida aldeana.

"La verdad es —pensaron instantáneamente— que la aldea se divierte demasiado".

Con un poco de sobresalto, sintiendo erizada la cabellera y frío en la espina dorsal, penetraron al templo. A la luz de una tenue lamparilla de aceite, frente a la imagen de una Inmaculada, yacía una sombra negra. Se acercaron. La sombra portaba en sus manos un papel que leyeron inmediatamente. ¿Qué decía esa carta que pudo derramar contrición en aquellas almas tan ávidas de divertirse?

Desgraciadamente, ellos no poseían fortuna; pero se propusieron ayudar al señor Godoy. Empezaron por levantarlo y conducirlo a su desmantelada habitación, donde, ya vuelto en sí, continuaba sintiendo sobre su vida la terrible misiva anatematizadora del Obispo, reprobador de su negligencia.

KENRICK Y CIA. LTDA.

VALPARAISO, SANTIAGO, SAN ANTONIO, IQUIQUE

EMBARQUES, DESCARGAS, ESTIBAS, FLETES Y PASAJES

BODEGAS WARRANTS

Por ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ

Al día siguiente se contrató a un sacristán, ocupando la plaza un vendedor de vino, cesante por efecto de la ductilidad de su paladar y de la fuerza de su gargüero. Luego la campana se sacudió con decisión, estremeciendo, después de mucho tiempo, las almas de los pobladores y los murciélagos servidores de la torre.

Pareció como si la luz hubiera penetrado en la capilla. El cura, con la ayuda moral de sus improvisados amigos, procedió a tratar de resucitar la muerta fe de los divertidos habitantes del lugarejo. Mas la fe no se manifestaba por ninguna parte: no tenían elocuencia ni el bronce de la campana ni la cálida y desesperada palabra del señor Godoy. Se necesitaba un milagro para mover el alma de aquella libidinosa población, que había reemplazado sus oraciones por canciones de amor o chascarrillos picantes.

En medio de su desconcierto, el buen cura sintió como una divina inspiración: organizar para San Pedro una gran fiesta y una procesión. Las niñas, vestidas de blanco, realizada así su hermosura, irían delante cantando himnos; después las señoras y luego los curiosos. El pobre cura sabía que los hombres que juzgaban honroso intimarse con las mujeres de mala vida o mancharse en una "borrachera", tendrían vergüenza de asistir a un público Oficio Divino. El, terminada la procesión dentro de la capilla —que se lavaría al efecto—, diría un sermón de elocuencia suprema que subrayaría con sus lágrimas de pastor estrechado por la impiedad de la aldea... Recordaría él las ciudades malditas del *Pentápolis*...

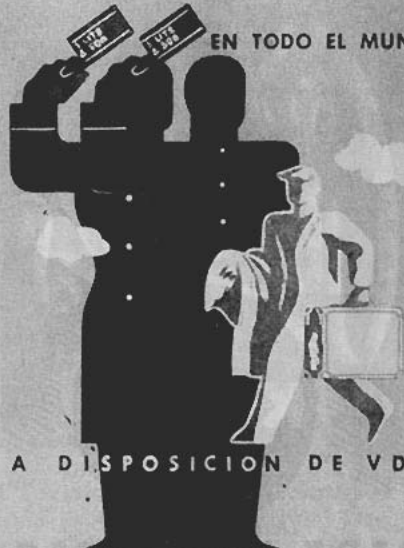
Comunicó su resolución al Obispo, pidiéndole al mismo tiempo, para darle mayor solemnidad al acto, un *San Pedro de bulto*. (Los santos de bulto impresionan siempre a los feligreses).

No solamente accedió el Obispo al pedido del buen cura, sino que le envió dinero a fin de que adquiriera para su iglesia un *San Pedro* propio.

El buen cura casi enloqueció de alegría; corrió, saltó, bailó, cantó —Dios dé perdón— una estrofa de amor de esas que llenaban el pueblo. Muchos golpes en el pecho se dio el buen cura por el pecado de cantar una estrofa de amor mundano... y sintió de nuevo florecer la paz en su alma inmortal.

Se empezaron los preparativos, se lavó el edificio, cambiáronse por flores las hierbas bravas de la plazuela de la iglesia, y las feas feligresas empezaron a adornar los altares. El buen cura se dirigió a Santiago con el objeto de adquirir un *santo de bulto*, un *San Pedro* que honrara la iglesia de la alegre aldea.

EN TODO EL MUNDO



A DISPOSICION DE V.D.

WAGONS-LITS//COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

PUERTO VARAS

SANTIAGO
Agustinas 1058

VALPARAISO
Esmeralda 1028



EMMA

ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA

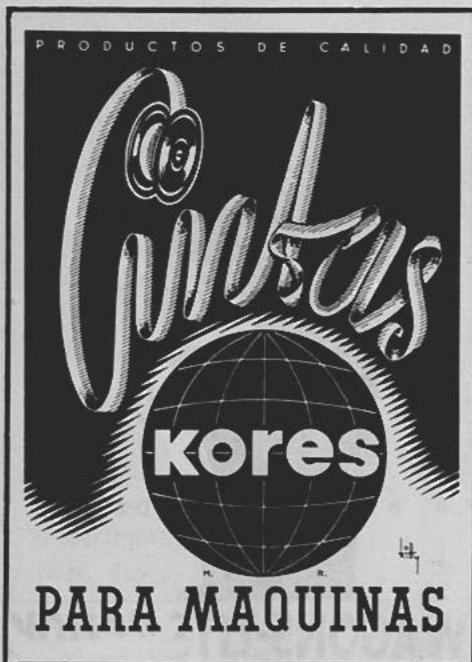
Nadie podrá comprender jamás las recónditas sugerencias del pecado. Pecó San Agustín, y la tentación que precipitó a tanto santo asceta también acechó a nuestro santo cura Godoy.

No fueron las mundanas de las calles céntricas de Santiago, que desde lujosos automóviles reparten perfumadas tarjetas con sus direcciones; ni la belleza blanca con calidad de lirio, que susurra un sí al rendido amante que la desposa para siempre; no fue tampoco la ambición de ascender en su carrera sacerdotal... ¿Por qué razón infernal, el sencillo cura Godoy entró por el Pasaje Matte y se detuvo a mirar su silueta en los espejos, su silueta desde donde parecía muequear con ironía el Caballero de la Triste Figura? El cura Godoy, a la luz del lujo santiaguino vio la mancha inverosímil de su sotana verde y... sebosa. Y tuvo vergüenza; creyó que Santiago entero era una inmensa carcajada que lo estrechaba con sus crótalos de ironía... Llegó a ocurrírsele que la sonrisa amable del Obispo también formaba parte de esa carcajada...

Aturdido por su humillante convicción, el cura Godoy llegó a su pueblo, donde se encerró en su modesto gabinete, sin tratar siquiera de detener las lágrimas que quemaban sus mejillas maceradas por la inquietud y por el ayuno.

Se quitó la sotana, colgándola a su vera, y se entretuvo en contarle los costurones ya prehistóricos.

El señor Godoy tuvo como una revelación: el desprecio era motivado por la vejez innoble de la sotana. Se miró al espejo; su pálida figura se destacaba apostólicamente. El, con una sotana nueva, seguramente triunfaría. El pecado, como una llama,



HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

TEMUCO

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

G A R A G E S

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS



consumió en su alma el espíritu de sacrificio.

Al día siguiente, olvidado de todo, menos de su brillante figura, tomó de nuevo el camino de la capital, no a comprar un "San Pedro de bulto", sino una sotana nueva; la sotana que le devolvería su bizarra apostura y las sonrisas y la fe de sus esquivas feligresas.

* * *

Y efectivamente. En esta época la virtud no debe presentarse cubierta de harapos, pues nadie cree en ella.

En la aldea causó sensación el lujo del señor Godoy; se susurraba que la Diócesis había premiado su santidad y se persistía en tejer la historia de cierto legado. Pero lo práctico fue que muchas personas se dieron a la tarea de ayudar afanosamente al cura.

La sotana nueva estaba realizando el milagro. Y qué airosa se veía su figura hierática, cuando en las tardes, iluminadas por los arboles crepusculares, recorría el poblado entre las sonrisas de las ancianas y la amorosa curiosidad de las niñas! Algún productor de vinos le envió del más generoso para que lo empleara en las prácticas sagradas. Otros le regalaron productos de la tierra y los menos generosos, sabrosa charla. Se pensó en una fiesta para reparar la iglesia, fiesta que sería efectuada en las vacaciones de septiembre, cuando los aspirantes a sabios del pueblo se llegaban por allá, levantando ecos de farándula juvenil. Naturalmente, lo primero sería la procesión de San Pedro.

El pecado patina de indiferencia las almas más celosas: en un principio el cura se dio cuenta del error que significaba el haber usado del dinero del



¡Un regalo perfecto
para toda
ocasión!



**La Pluma
Parker "51"**

[CON EL PUNTO "ELECTROACABADO"
EXCLUSIVO DE PARKER]

Liier, Paye y Cía.
ENRIQUE MAC-IVER Nos 225-233
VALPARAISO - SANTIAGO - CONCEPCION
REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

NUEVO

Acelte para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia

MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!



Limpia...
Lubrica...
Protege...
Ahorra Dinero



El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA — impide que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores — a gasolina o Diesel.

S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS

culto en la compra de la sotana; pero después, arrullado por el éxito de sus trabajos, fue olvidando su mala acción hasta borrarla por completo.

A juzgar por los arreglos, la fiesta sería regia. Todo el pueblo estaba interesado. La gente se regeneraba. Las juergas alcanzaban menos extensión y los borrachos de oficio bebían una copa menos. El señor Godoy se lo comunicó regocijado al Obispo, el cual, a vuelta de correo, le contestó felicitándolo y exhortándolo a la fe y al entusiasmo que siempre deben animar a los verdaderos pastores. El señor Godoy tuvo un ataque de alegría: besó la carta y cantó.

Esa noche se acostó con la santa misiva bajo la almohada. Después de su primer glorioso sueño, quiso gozar de nuevo con los halagadores conceptos de

la carta; soñaba despierto cuando en la cuarta cara del pliego vio alineada unas cuantas palabras más del buen Obispo. Algún buen consejo, seguramente. De buen se calzó los anteojos y leyó.

Mas, ¿qué tenían aquellas palabras que como espada de fuego le asietaron todo el cuerpo tangible y también el... alma? ¿Qué tenían? ¿Por qué lloró con tanto desconsuelo el buen sacerdote después de su lectura? Pues sencillamente por lo que sigue y que significaba el mayor triunfo para el cura Godoy y la verdadera satisfacción para el pueblo. Las líneas decían:

"Para darle una prueba cierta de mi aprobación y ayuda en su labor santa, iré a ese pueblo para la fiesta; haré el sermón de exhortación y la iglesia de Dios vencerá.

"Espero —agregaba— bendecir la hermosa escultura de San Pedro, que usted habrá seguramente adquirido".

Pero el cura, el buen cura, el diligente pastor, había comprado con ese dinero una sotana nueva.

Comprendió al fin que una desesperación estéril a nada conducía y resolvió pedir en préstamo el dinero necesario. Mas... buscó inútilmente: el buen cura carecía de garantía bancaria...

La preocupación, la conciencia de su pecado, tomaban la asfixiante forma de llamas infernales. ¿Que no era semejante a él uno que aparecía en una estampa de San Gerónimo lamido por las llamas del infierno, el mayor castigo creado?

El señor Godoy empezaba a enloquecer. El fuego eterno, el disgusto del Obispo... ¿Por qué en su alma no existía la fortaleza necesaria para confesarle su infame vanidad, que lo obligara a comprar una sotana nueva, sabiendo que no debía permitirse semejante coquetería?

Una tarde en que salió a explorar los raudales del río amigo, para estudiar en cuál debía ahogarse... (La mano del demonio lo empujaba al suicidio) vio acercarse por el agua en un pequeño bote (¿a quién diréis vosotros?) al mismísimo pescador, a San Pedro en persona. El cura no pensó sino en pedirle perdón, y se prosternó sobre el polvo. ¿Qué bueno era Dios y qué vil era su siervo!

Su contrición fue turbada por una pícaro y expresiva carcajada. Alzó la vista, creyendo ser víctima de alguna mala jugada demoníaca... pero San Pedro habló:

—Señor Godoy, ¿qué le pasa, no me conoce? No hay quien se parezca más que yo a San Pedro.

—Verdad que tú eres el zapatero.

Se rio de su error; pero pensó que Dios le inspiraba —apiadado de su dolor— enviándole a ese

ASTILLEROS DE LAS HABAS S. A.

PROPIETARIA DEL DIQUE "VALPARAISO"
CON CAPACIDAD PARA LEVANTAR BUQUES HASTA DE 4.500 TONELADAS
DE PESO

MAESTRANZA EN "LAS HABAS"

Avenida Altamirano N.º 1099

EQUIPADA CON MAQUINAS.
HERRAMIENTAS MODERNAS

Oficina: Avda. Altamirano N.º 1015 - Casilla 536
Dirección Telefónica: "Diques" - Valparaíso.
Teléfonos: Oficina, 3255; Maestranza, 3815;
Gerente, 4709

Ejecuta toda clase de reparaciones de naves, de casco, máquinas y calderas

CON TALLERES DE MECANICA, CALDERERIA,
HERRERIA, FUNDICION, CARPINTERIA, SOLDADURAS ELÉCTRICA Y AUTOGENA



Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irrazábal 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

substituto de la estatua. Engañaría a su Señoría Ilustrísima; "Las mentiras con necesidad no son mentiras".

• • •

Quedó de acuerdo el zapatero para reemplazar al apóstol, y al efecto, vestido con la túnica de la época, era una copia fiel del Santo. Mirándolo se evocaban el gallo cantor y las tres negativas, y el dolor del Santo que a fuerza de arrepentimiento logró de nuevo el favor divino...

Cuando apareció el Obispo, efectuó su tránsito bajo arcos de flores y entre bellas siluetas de mujeres que luchaban por ser las primeras en besar el sagrado anillo. Las cantoras ardían en deseos de echarle un cogollo. Su llegada constituía el acontecimiento magno: jamás un prelado de esa importancia había sido visto por la aldea.

Se dispuso toda para la procesión. El zapatero se colocó sobre las andas, conducidas por seis robustos mocetones; detrás, en número reducido, seguían las vírgenes del poblado; luego, las que no lo eran, después las viejas que sabían todo, y por fin, el público creyente en general, y los curiosos.

El Santo fue la verdadera sensación: era la mejor escultura religiosa que el Prelado conocía. El humo del incienso y el fervor de los cánticos subieron a la diáfana atmósfera de la bella aldea, que tenía por fondo los Andes y se recostaba sobre el más risueño valle de Chile.

Ya vueltos a la iglesia, el Obispo subió al púlpito y habló de la virtud del arrepentimiento. Hizo la historia emocional de San Pedro.

El zapatero, buen creyente, estaba emocionado hasta las lágrimas.

El Obispo decía:

—Hermanos míos, el Santo derrama lágrimas de amor por su grey extraviada. Es preciso arrepentirse, es necesario cambiar de vida.

Una ola de llanto y de contrición inundó a los oyentes. El arrepentimiento entró a todos los corazones. Parecían oírse los santos acordes de los coros de la Jerusalén Celestial.

Cuando el zapatero se emocionaba sufría una fuerte picazón en la parte superior de la nariz; las palabras del sermón se le produjeron aguda. El pobre viejo —ante el terror espantoso del señor Godoy— movía el rostro para atenuar la terrible picazón, pero en vano.

—“Y como lo dijo San Pedro”, seguía el Prelado, mirando al Santo. Y fue entonces cuando se produjo el “Milagro”. El viejo no pudo más y movió lentamente la mano. El Obispo siguió:

—“Ved como San Pedro lo corrobora. ¡Inclinad la frente y jurad ante Dios cambiar de vida!”

San Pedro —entretanto— pudo rascarse y tomar de nuevo su santa posición.

Cuando terminó la fiesta, el pueblo estaba convertido, y el cura radiante. Entonces lo llamó el Obispo y le dijo con dulzura:

—Lo felicito ardientemente por su celo. De la Catedral traerá otro San Pedro, porque este que acaba de realizar el Milagro subirá al cielo.

—Señor... su señoría... yo...

—El Santo subirá al cielo, repitió solemnemente el Prelado.

A. A. H.

vuele al norte
por...



ALA
AIR CHILE
LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago
VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá
Con conexiones directas a EE. UU. y México

IMPORTADORA DE PAPEL

Ofrece: MAQUINAS DE OFICINA DE FAMA MUNDIAL: DE ESCRIBIR "HALDA STAR", CALCULADORAS "FACIT", SUMADORA "FACTA", MULTICOPISTA "PLENTOGRAF". — CALIDAD Y EFICIENCIA

ARTICULOS DE ESCRITORIO PARA COLEGIALES, BLOCKS PARA CARTAS, CUADERNOS, LIBRETAS, LIBROS EN BLANCO, PLATOS DE CARTON

Registradores y Sobres de las mejores marcas

"SILUV" Y "VOLCAN"

Papeles nacionales e importados — Cartón gris en todos los números

AV. SANTA MARIA 0108 — CASILLA 2392 — TELEFONOS 32091 - 32092 - 32093

Utilice

EL SERVICIO DE ENCOMIENDAS DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

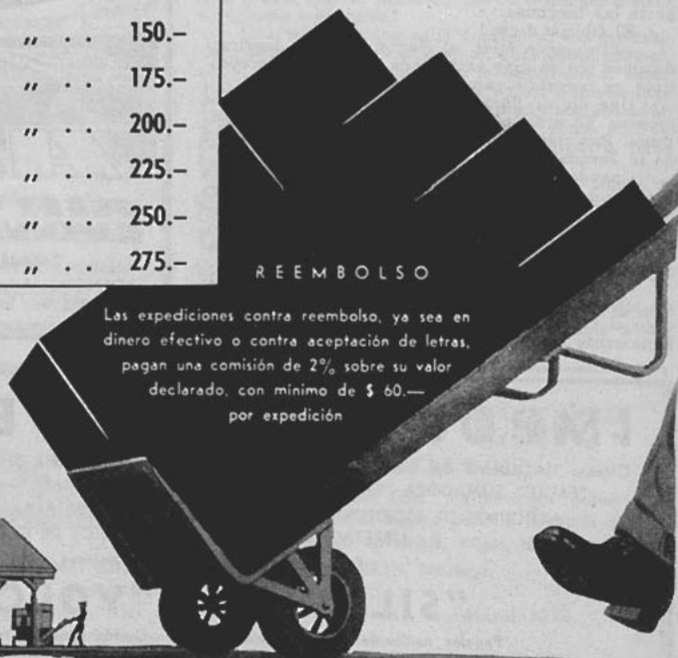
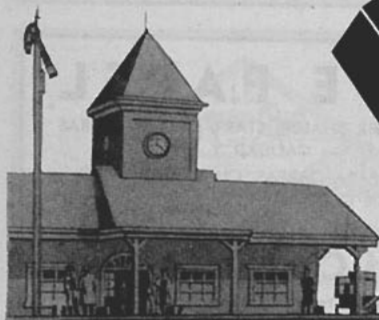
TARIFAS

Hasta 1	Kg. . . \$	30.-
De 1 a 2	" . .	50.-
" 2 " 3	" . .	75.-
" 3 " 4	" . .	100.-
" 4 " 5	" . .	125.-
" 5 " 6	" . .	150.-
" 6 " 7	" . .	175.-
" 7 " 8	" . .	200.-
" 8 " 9	" . .	225.-
" 9 " 10	" . .	250.-
" 10 " 10,900	" . .	275.-

RAPIDO Y ECONOMICO

REEMBOLSO

Las expediciones contra reembolso, ya sea en dinero efectivo o contra aceptación de letras, pagan una comisión de 2% sobre su valor declarado, con mínimo de \$ 60.— por expedición



MAYORES DETALLES EN ESTACIONES Y OFICINAS DE INFORMACIONES

Las DOS MUÑECAS



por MOISES MORENO



LOS motivos que me llevaron a vivir a esa calleja carecen de importancia y ni yo mismo me los podría explicar satisfactoriamente. Un pequeño problema moral, un deseo de aislarme de la gente o, quien sabe, la intención de conocer otra clase de seres. El caso es que alquilé en esa callejuela de suburbio una habitación espaciosa, llena de luz, con un amplio ventanal desde donde me entretenía abastando la vida de mis nuevos y humildes vecinos.

A los pocos días ya estaba familiarizado con los habitantes y costumbres de la calleja. Aprendí a estimar sus entretenimientos, sus vicios y también sus virtudes. ¡Que no eran pocas!

Para mi neurastenia nada más apropiado que ese paisaje enteramente nuevo, ignorado y que, a la postre, me resultaba medicinal. Por las tardes, tras haber dado unas cuantas pinceladas sobre las telas, casi todas a medio terminar, me iba al balcón y desde allí observaba a mis nuevos vecinos.

Allí estaba Zapata, el carpintero, en mangas de camisa, siempre enredado en agrias discusiones con su vecino el dueño de la peluquería. Estas discusiones finalizaban, irremediablemente, en un pequeño y descolorido bar que, supe más adelante, era de propiedad de un ex actor que tuviera en épocas pasadas mediocres actuaciones en compañías dramáticas de tercer orden.

Tardamente asomaba mi nariz por el tabernuco. Cuando lo hacía entablaba una peregrina conversación con el antiguo actor. Escuchaba largo rato, con denodada paciencia, su charla en que me describía magníficos triunfos y luego me marchaba dejándole —estoy cierto— el alma satisfecha. Eran escasas las personas que resistían el relato de las pasadas glorias escénicas del tabernuco.

A la hora en que la tarde se une paulatinamente con la noche los niños del barrio se reunían para sus juegos. Los juegos de todos los niños. Por algún extremo de la calleja, los más grandecitos practicaban un serio partido de fútbol con un calcetín relleno, torneo éste que solía terminar en reyertas que apenas si llamaban la atención de los vecinos.

Yo, solterón casi sin remedio, nunca fui amigo de los niños. Estos me parecieron siempre unos pequeños personajes muy molestos a los que solía soportar a cierta distancia y bajo ciertas condiciones: que fueran rubios, limpios, bellos. Condiciones que, como no dependían de mí, me hacían difícil el aceptarlos.

Desde mi balcón los veía correr, correr, reír,

enemistarse y encenderseles el rostro por el calor y la agitación del juego.

Y desde allí, de ese mirador, los comprendía y los justificaba. Ya era bastante —me decía— el hecho de que me agradara verles en sus juegos.

Un día descubrí algo que me pareció absurdo. Algo que jamás me había ocurrido y que me costó bastante el tener que confesármelo. Una pequeñuela había logrado apoderarse de mí.

Le decían Mila. Nada más. Supongo que sería un diminutivo.

Tendría cuatro a cinco años y apenas si llegaba al metro de estatura. Lucía un pelo enteramente rubio y tenía unos grandes ojos, tan grandes como los ojos de su muñeca, a la que apenas podía llevar en sus brazos. Porque Mila era dueña de una muñeca tan bella y tan graciosa como ella. La niña y la muñeca habían llegado a complementarse hasta el extremo de que una sin la otra apenas si podía concebirse. Al menos eso me parecía a mí.

Era hija única de un matrimonio pobre y joven y, al parecer, venido a menos. El trabajaba como inspector de tranvías y ella era modista en una tienda del centro de la ciudad. Durante el día la pequeña quedaba al cuidado de una mujer de edad que vivía con el matrimonio. Jamás supe qué parentesco —si es que lo había— la ligaba a ellos.

Casi al anochecer, Mila con su muñeca salía a la puerta de casa y se sentaba en el umbral. Y, muy seriamente, se estaba allí enredada en una conversación con su muñeca, conversación muy difícil de comprender. Y digo "conversación", porque de alguna manera había que denominar ese monólogo que Mila sostenía con la muñeca en sus brazos.

Algunas amigas de Mila se acercaban, tímidamente, a mirar la muñeca; pero ésta no salía jamás de los brazos de su dueña. Mila escuchaba, seria y digna, los elogios a su muñeca y los aceptaba con su pequeña y hermosa sonrisa. Hubiérase dicho a una madre escuchando alabanzas a su hija.

Hice alguna amistad con Mila. En un principio no fui bien recibido. Me pareció que la barba que usaba por aquellos días fue, en un comienzo, motivo de desconfianza para mi rubia y pequeña amiga. Pero eso fue al comienzo. Más adelante unos caramelos, arteramente distribuidos, cerraron un tratado de amistad entre Mila, la muñeca y yo.

• • •

El incidente ocurrió la tarde de un sábado.

El sábado es el día en que el obrero recibe su

salario y dedica la tarde a comprar sus efectos, cancelar sus cuentas y proporcionarse algunas diversiones. Era, por consiguiente, un día de mucho ajeteo y movimiento en nuestra callejuela.

Era desde mucho tiempo que el "Gato Araya" hacía de las suyas por el barrio.

El tal "Gato Araya" era un individuo repulsivo y malquerido de todos. Pero también era temido. Alguna mala reputación arrastraba tras de sí, puesto que se permitía, cuando estaba ebrio, insultar y agredir a quien solía encontrar por delante.

Los sábados por la tarde se situaba en la taberna del actor en retiro y desde allí apostrofaba a quien se le ocurría. Estaba siempre acompañado de dos o tres amigos que reclutaba Dios sabe en qué barrio. Era francamente temible, puesto que su profesión —cargador de carne— le suponía poder físico suficiente para hacer el matón con éxito. Alguien que pretendió interrumpir la carrera de hazañas de este individuo fue a parar al hospital.

En lo que a mí se refiere, una tarde en que estaba tristemente bebiéndome una copa en la taberna del ex actor, fui víctima de una pulla del atroz matón. En alta voz, riendo descaradamente, se refirió a mi barba, con gran regocijo de su turbia pandilla. Sentí verdaderos deseos de arrojarle mi copa a la cara, pero felizmente me contuve. Pagué mi consumo, silencioso, humillado, y salí con el espíritu envenenado por la ira. Fue la única vez que tuve que ver con ese monstruo.

El "Gato Araya" no era un hombre corpulento. Muy por el contrario: de mediana estatura, rechoncho, respiraba vigor por todos los poros. Su rostro cuadrado era desagradable a primera vista y hasta resultaba grosera su risa que, mostrando una den-

tadura de lobo feroz, le atravesaba la cara de oreja a oreja. Y luego, cuando cogía el vaso con su enorme manaza peluda, me hacía el efecto de un hombre de las cavernas situado en nuestra época. Hay que imaginarse el odio que, en aquel tiempo, me producía ese orangután. Me encontraba atacado por una neurosis que me hacía arrojar la paleta y los pinceles al fondo del desván, donde quedaban abandonados por semanas enteras.

Y fue así como se produjeron los hechos que han dejado en mí una extraña impresión.

Aquella tarde del sábado estaba Mila con su muñeca junto a la acera mirando jugar a los otros niños. A ratos parloteaba con su muñeca mientras yo sonreía desde mi balcón. Me alegraba el espíritu el ver reír y hablar en su media lengua a la pequeña Mila.

De pronto vi venir al "Gato Araya". Traía torvo el semblante e inseguro el paso. Contra su costumbre venía sólo y se dirigía rectamente a la cantina.

Mila le vio venir y ella, como todos los vecinos, sentía temor ante el individuo aquél. Este ni siquiera se había fijado en la pequeña que apretaba, muy nerviosa, la muñeca contra el pecho, como temiendo se la arrebatará. De pronto la pequeña corrió hacia la calzada. En ese instante venía una bicicleta y la niña fue rozada, levemente, por el vehículo que prosiguió su marcha indiferente a la tragedia que dejaba atrás. Pero la tragedia ocurrió con la muñeca. Allí quedó aplastada, rota, con la cabeza separada del tronco, mostrando sus intestinos de alambre y sus piernas despedazadas, su relleno de estopa y tiras de colores. Se hubiera dicho una catástrofe en el país de las muñecas.

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
HARNEADOS Y LAVADOS
DE ALTA PUREZA Y PODER
CALORIFICO

PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO

FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTA-
MENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION



Santiago
de Chile
EXPORTADORES

Avenida
Portugal, 1371
IMPORTADORES

Mila se quedó un segundo sin respiración y luego, al comprender, se echó a llorar. Era un llanto silencioso, sin gritos. Desde mi ventana pensé que no disponía en ese instante del dinero necesario para comprarle otra muñeca a mi amiguita. El "Gato Araya" se la quedó mirando vagamente y luego tomó rumbo hacia otra calle con extraña presteza... Mila, sentada al borde de la cuneta, lloraba por su muñeca que una vecina pretendía restaurar. Los otros pequeños habían interrumpido sus juegos y la observaban silenciosos. Las tragedias entre niños —al revés de los hombres— se hacen solidarias.

Yo había bajado a consolar a mi amiga y le estaba ofreciendo un caramelo que era tenazmente rechazado, cuando, asombrado, vi venir al "Gato Araya".

Este traía entre sus manos una muñeca. ¡Una muñeca! En aquel momento me produjo la misma impresión que si hubiera visto a un oso con una mariposa de colores entre sus patas.

Se acercó en silencio a Mila y le extendió la muñeca. Mila dudó un segundo, luego comenzó a sonreír dulcemente y la cogió. No se asemejaba en nada a la anterior, pero mi rubia amiguita no pareció darse cuenta, y en un comienzo de felicidad se secó algunas lágrimas que temblaban entre sus pestañas. El hombre abrió su boca, pero quién sabe por qué, arrepentido, nada dijo. Luego se dirigió tranquilamente al bar y abriendo de un puntapié la mampara se hundió entre el humo y la penumbra del negocio.

Dejé a Mila abrazada a su nueva muñeca y ubí a mi cuarto. Tomé la paleta, los pinceles y di comienzo con entusiasmo a un nuevo cuadro.

M. M.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.
Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS
"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER
ACORDEONES "HOHNER"
BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO



Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipaje y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respaldan a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido subscrito por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" está destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" está incorporada a la "ORGANIZACION KAPPES", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que la afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPES" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Casilla 493

LUIS KAPPES G.
Gerente General

TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fijanse a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chalets o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0.60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0.60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radio o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 y 23 HRS.	ENTRE 23 y 7 HRS.
Cajas tipo camarote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporta, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	....	....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.600	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	270	300	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
San Antonio	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cartagena	480	280	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.350	2.100	5.850	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.150	2.050	4.900	2.350	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	500	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.850	2.750
Curicó	760	490	2.800	1.200	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.650	2.750
Molina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.350	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.600	2.600
Talca	1.800	660	2.850	1.100	3.300	1.200	3.550	1.650	4.300	2.000	4.550	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.820	1.040	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.130	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linares	1.290	870	1.850	760	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	2.850	1.300	1.350	620	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	3.800	1.750	4.350	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	3.150	1.450	1.850	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.800	4.850	1.850	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	3.300	1.500	890	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	3.650	1.700	4.250	1.950	4.700	2.150	4.850	2.250
Yumbé	4.100	1.900	730	360	120	70	2.400	1.100	3.270	1.530	3.570	1.680	4.170	1.930	4.670	2.180	4.820	2.280
Monte Aguilá	3.750	1.700	310	150	900	420	1.900	870	2.850	1.350	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	....	....	610	280	1.600	750	2.600	1.200	3.000	1.400	3.600	1.650	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	....	....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.050	1.850	4.350	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.050	730	340	45	30	2.300	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.250
Los Angeles	4.250	1.950	430	290	1.000	470	1.350	710	2.500	1.150	2.800	1.350	3.550	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Colchagua	4.150	1.950	380	170	940	440	1.300	680	2.350	1.050	2.550	1.250	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	850	360	1.200	560	1.400	640	2.300	1.050	2.750	1.250	3.400	1.600	4.000	1.850	4.150	1.950
Lebu	5.300	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	2.500	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.350	2.100	4.900	2.300	5.100	2.350
Traligüe	4.700	2.200	1.250	580	1.800	840	900	420	2.300	1.350	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.800	2.150
Victoria	4.850	2.150	1.100	510	1.850	760	570	280	1.800	730	1.950	910	2.650	1.250	3.400	1.600	3.800	1.650
Lautaro	4.750	2.200	1.400	640	1.950	890	280	130	1.250	500	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	750	2.150	1.000	....	....	1.850	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Lancaster	5.150	2.400	2.250	1.100	2.600	1.300	880	320	380	1.800	1.350	710	2.300	1.050	2.900	1.350	3.150	1.450
Villarrica	5.350	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.050	490	....	....	1.200	540	1.500	870	2.600	1.200	2.900	1.350
Lanco	5.250	2.450	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	530	250	690	320	1.400	650	2.150	1.000	2.400	1.100
Valdivia	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	540	....	....	1.250	500	1.950	910	2.250	1.050
La Unión	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	900	420	400	180	1.250	540	1.400	650
Osorno	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	870	1.250	580	....	....	820	380	1.100	510
Puerto Varas	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.200	1.950	910	820	380	....	....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	....	....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2, 9/10, 10/15/10/15 y en los automotores.

El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 910.—	\$ 530.—
SAN FERNANDO	1.380.—	850.—
CURICO	1.780.—	1.150.—
TALCA	2.460.—	1.550.—
LINARES	2.860.—	1.800.—
PARRAL	3.210.—	2.650.—
CHILLAN	3.840.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.440.—	2.850.—
CONCEPCION	4.890.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	....
VILLARRICA	6.070.—	....
VALDIVIA	6.500.—	....
LA UNION	6.850.—	....
OSORNO	6.850.—	....
PUERTO VARAS	7.200.—	....
PUERTO MONTT	7.350.—	....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE	
Camas bajas	\$ 2.500.—
Camas altas	2.100.—
DOS NOCHES	
Camas bajas	\$ 5.000.—
Camas altas	4.200.—
TRES NOCHES	
Camas bajas	\$ 7.500.—
Camas altas	6.900.—
ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES Y VICEVERSA	
Camá departamento	\$ 3.700.—
Camá baja pasillo	3.100.—
Camá alta pasillo	2.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO	
Camá departamento	\$ 5.000.—
Camá baja pasillo	4.200.—
Camá alta pasillo	3.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT	
Camá departamento	\$ 6.700.—
Camá baja pasillo	5.400.—
Camá alta pasillo	4.100.—

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S.	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. M. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V.	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. M. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario	5 Ordinario Alameda Curicó Diario	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mi. V.	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Mapocho Talcahuano Diario
		(1)		(3)		(5)			(6)	(7)		(8)
..	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	8.00	8.30	10.00	13.40	14.00	16.00	18.00	19.30	21.00
82	" (Alameda) ..	7.00	7.40	8.00	8.30	10.00	13.40	14.00	16.00	18.00	19.30	21.00
134	NANCAGUA ..	8.59	9.25	10.12	11.15	14.59	15.48	17.40	19.20	20.49	22.25	23.35
185	S. FERNANDO ..	9.48	10.30	11.30	12.10	15.48	16.50	18.55	20.20	21.38	23.35	24.45
249	Pichilemu ..	10.38	11.40	12.40	13.10	16.43	17.40	19.15	20.10	21.28	23.25	24.35
300	CURICO ..	11.35	12.40	13.40	14.15	17.40	18.40	20.15	21.10	22.28	24.25	25.35
339	TALCA ..	12.40	13.40	14.40	15.15	18.40	19.40	21.15	22.10	23.28	25.25	26.35
390	LINARES ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
465	PARRAL ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	CHILLAN ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	MTE. AGUILA ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	S. ROSENDO ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	Concepción ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	Talcahuano ..	13.00	14.00	15.00	15.30	19.00	20.00	21.30	22.25	23.43	25.40	26.50
499	Talcahuano .. Sale	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
499	Concepción ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
499	S. ROSENDO ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
527	SANTA FE ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
538	COIGUE ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
551	RENAICO ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
551	Lebu ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
625	VICTORIA ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
637	PUA ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
681	CAJON ..	16.30	17.15	18.15	19.15	22.30	23.40	25.15	26.25	27.43	29.40	30.50
691	TEMUCO ..	17.35	18.15	19.15	20.15	23.40	24.40	26.15	27.25	28.43	30.40	31.50
691	TEMUCO ..	17.35	18.15	19.15	20.15	23.40	24.40	26.15	27.25	28.43	30.40	31.50
716	FREIRE ..	17.35	18.15	19.15	20.15	23.40	24.40	26.15	27.25	28.43	30.40	31.50
769	LONGOCHE ..	17.35	18.15	19.15	20.15	23.40	24.40	26.15	27.25	28.43	30.40	31.50
835	ANTILHUE ..	18.58	19.35	20.35	21.35	24.40	25.40	27.15	28.25	29.43	31.40	32.50
835	Valdivia ..	20.55	21.35	22.35	23.35	26.40	27.40	29.15	30.25	31.43	33.40	34.50
835	Valdivia .. Sale	20.55	21.35	22.35	23.35	26.40	27.40	29.15	30.25	31.43	33.40	34.50
835	ANTILHUE ..	20.55	21.35	22.35	23.35	26.40	27.40	29.15	30.25	31.43	33.40	34.50
850	LOS LAGOS ..	21.38	22.38	23.38	24.38	27.40	28.40	30.15	31.25	32.43	34.40	35.50
910	LA UNION ..	21.38	22.38	23.38	24.38	27.40	28.40	30.15	31.25	32.43	34.40	35.50
953	OSORNO ..	22.28	23.28	24.28	25.28	28.40	29.40	31.15	32.25	33.43	35.40	36.50
953	OSORNO .. Sale	22.31	23.31	24.31	25.31	28.40	29.40	31.15	32.25	33.43	35.40	36.50
1001	CORTE ALTO ..	22.31	23.31	24.31	25.31	28.40	29.40	31.15	32.25	33.43	35.40	36.50
1047	PTO. VARAS ..	22.31	23.31	24.31	25.31	28.40	29.40	31.15	32.25	33.43	35.40	36.50
1080	PTO. MONTT ..	22.31	23.31	24.31	25.31	28.40	29.40	31.15	32.25	33.43	35.40	36.50

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) No se detiene en estación Alameda.

(3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.

(6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.

(7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.

(8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. M. V.	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario		26 Mixto Osorno Valdivia M. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario			
		(1)								
1000	PTO. MONTT . . . Sale	7.00	....	8.30	....	....	17.00	....	....	....
1047	PTO. VABAS . . . "	7.43	....	8.40	....	....	17.55	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.30	....	....	18.15	....	....	....
953	OSORNO . . . Llega	9.19	....	12.10	....	....	20.30	....	....	....
953	OSORNO . . . Sale	9.22	8.00	12.40	....	17.00	....	....	....	....
850	LA UNION . . . "	10.12	9.10	13.55	....	18.15	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . "	....	10.45	15.32	....	19.47	....	....	....	....
835	ANTILHUE . . . Llega	11.35	11.10	15.55	....	20.10	....	....	....	....
	Valdivia . . . "	12.30	12.30	16.55	....	21.00	....	....	....	....
			12 Ordinario Valdivia Talcahuano Diario			18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Loncoche L. M. V.			
835	Valdivia . . . Sale	10.30	10.30	15.15	....	17.20	....	....	....	....
835	ANTILHUE . . . "	11.45	11.55	16.20	....	18.00	....	....	....	....
760	LONGOCHE . . . "	12.54	13.50	18.10	....	19.40	....	....	....	....
710	FREIRE . . . "	....	15.10	19.35	....	9.55	....	....	....	....
001	TEMUCO . . . Llega	14.05	15.50	20.15	....	10.30	....	....	....	....
			10 Directo Pto. Montt Alameda Ma. J. S. (3)			522 Buscarril Lebu Concepción Ma. J. (4)	522-A Buscarril Lebu Concepción Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcahuano Diario		
001	TEMUCO . . . Sale	14.15	16.20	20.45	....	....	6.00	....	....	....
001	CAJON . . . "	....	16.33	....	....	....	6.12	....	....	....
037	PUA . . . "	....	17.45	....	....	....	7.10	....	....	....
025	VICTORIA . . . "	....	18.10	22.20	....	....	7.33	....	....	....
551	Lebu . . . "	....	11.30	....	....	5.20	15.20	....	....	....
551	RENAICO . . . "	....	20.15	0.00	....	6.32	19.57	....	....	....
538	COIGU . . . "	....	20.30	....	....	10.07	20.11	....	....	....
527	SANTA FE . . . "	....	21.05	....	....	10.20	20.24	18.03	....	....
409	S. ROSENDO . . . Llega	....	21.45	....	....	10.50	20.35	10.40	....	....
	Concepción . . . "	....	23.50	....	....	12.15	22.30	12.45	....	....
	Talcahuano . . . "	....	0.30	....	....	....	....	13.30	....	....
			8 Nocturno Talcahuano Alameda Diario			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario		2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)	
			(2)							
	Talcahuano . . . Sale	....	19.50	....	....	....	....	....	8.00	....
409	S. ROSENDO . . . "	....	20.30	....	....	....	....	....	10.00	....
409	MTE. AGUILA . . . "	....	22.30	....	....	6.20	....	....	11.40	....
495	CHILLAN . . . "	10.50	23.17	....	....	7.03	....	....	11.40	....
339	PARRAL . . . "	....	8.50	3.05	....	8.35	....	....	13.35	....
300	LINARES . . . "	....	1.50	4.12	....	10.00	....	....	14.32	....
		....	2.40	4.55	....	11.00	....	....	15.15	16.05
249	TALCA . . . Llega	21.02	3.40	5.55	....	12.00	....	....	16.15	17.05
					1012 Automotor Talca Mipocho Diario excep. D.	14 Ordinario Talca Alameda Diario		1014 Automotor Talca Mipocho Diario excep. S.		1016 Automotor Talca Mipocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA . . . Sale	21.10	4.00	6.10	7.40	8.40	12.15	14.40	16.25	17.20
105	CURICO . . . "	....	5.15	7.20	8.37	7.55	13.40	15.37	17.30	18.45
134	Pichilemu . . . "	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....
82	S. FERNANDO . . . "	....	6.25	8.30	9.28	9.05	14.50	15.15	16.28	17.30
..	RANCAGUA . . . "	....	7.35	9.38	10.18	10.37	16.00	16.32	17.18	18.25
..	STGO. (Alameda) Llega	0.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45
..	(Mipocho) . . . "	....	....	11.35	....	....	....	18.35	....	22.40
										23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) No se detiene en estación Alameda.

(6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Exeurs. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. except. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
32	Llay-Llay Llego	8.50	9.15	10.30	13.20	16.00	....	19.20	....	20.54	21.40	0.04
110	Calera "	9.21	9.45	11.05	13.48	16.38	....	19.48	....	21.23	22.10	0.30
128	Quillota "	9.38	9.58	11.24	14.01	16.58	....	20.01	....	21.42	22.24	0.42
143	Limaiche "	9.56	10.12	11.43	14.17	17.16	....	20.17	....	22.06	22.39	0.56
164	Quilpué "	10.16	10.32	12.05	14.40	17.42	....	20.40	....	22.31	23.01	1.18
177	Viña del Mar "	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	18.45	20.55	21.40	22.45	23.15	1.32
180	VALPARAISO (Puerto) "	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	21.55	23.00	23.30	1.45

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.
(2) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:
D. F. = Domingos y festivos.
Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	29 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso Fac. D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . . Sale	....	....	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	....	17.45	....	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar "	3.40	....	7.35	8.00	8.47	12.00	14.10	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué "	(7) 3.53	....	8.00	8.14	8.52	12.14	14.33	18.14	18.14	....	20.30	20.30	21.01
43	Limaiche "	(7) 4.13	....	8.33	8.33	9.20	12.35	15.01	18.30	18.35	....	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	(7) 4.25	....	8.46	8.46	9.40	12.48	15.20	18.34	18.49	....	21.13	21.10	21.42
68	Calera . . . . . "	....	6.15	9.00	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	....	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay . . . . . "	....	6.48	9.30	9.30	10.45	13.33	16.15	19.20	19.35	....	22.00	21.55	22.25
180	SANTIAGO (Mapocho) Llego	8.30	8.48	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.35	21.15	23.00	23.40	23.30	0.10

- (1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:
D. F. = Domingos y festivos.
Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.
(7) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1 Lunes Viernes	3 Fac. Miércoles (1)	Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2 Jueves Domingos	4 Fac. Martes (2)
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	Llega Sale	Llega Sale	...	BUENOS AIRES (Retiro)	Llega Sale	Llega Sale
3	140	VALPARAISO (Puerto) . . . . .	.... 7.45	.... 7.45	....	....	.... 10.10	.... 7.00
4	132	Viña del Mar . . . . .	.... 7.45	.... 7.45	....	....	....	....
835	....	Los Andes	7.57 8.00	7.57 8.00	1.063	Mendoza	6.00	0.20
1.420	34	Los Andes	10.25	10.25 ....	....	Mendoza . . . . .	.... 7.10	.... 7.10
2.256	51	Rio Blanco . . . . .	.... 11.08	.... 11.08	....	....	....	....
2.286	51	Hermanos Clark	12.08 12.09	12.08 12.09	1.237	Las Cuevas	15.45	15.45
3.191	63	Portillo	13.09 13.12	13.09 13.12	....	....	....	....
3.150	69	Caracoles	13.37 14.05	13.37 14.05	....	....	....	....
...	76	Las Cuevas	14.29	14.29 ....	....	....	....	....
...	...	Las Cuevas	14.43	14.43 ....	....	....	....	....
760	250	Mendoza . . . . .	.... 16.10	.... 16.10	1.244	Las Cuevas . . . . .	.... 15.15	.... 15.15
...	...	Mendoza . . . . .	.... 0.05	.... 0.05	1.250	Portillo . . . . .	.... 15.29	.... 15.29
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	22.55	22.55	1.262	Hermanos Clark	15.53 16.01	15.53 16.01
...	...	...	Ma. Sáb. Jueves	Viernes	1.279	Rio Blanco	16.39 16.41	16.39 16.41
...	...	...	.... 0.55	.... 0.55	1.313	Los Andes	17.37 17.38	17.37 17.38
...	...	...	....	....	1.445	Viña del Mar	18.42	18.42
...	...	...	....	....	1.453	VALPARAISO (Puerto) . . . . .	.... 20.30	.... 20.30
...	...	...	....	....	1.441	SANTIAGO (Mapocho)	23.15	23.15
...	...	...	....	....	...	...	23.30	23.30
...	...	...	....	....	...	...	23.40	23.40

- (1) La Combinación facultativa de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.
(2) La Combinación facultativa de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.
(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.
ABREVIATURAS: Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	V. del Mar	Puerto	ESTACIONES
1ª CLASE											1ª CLASE
Mapocho	700	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho
Llay-Llay	700	...	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay
San Felipe	700	300	...	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe
Los Andes	700	345	45	...	575	685	700	700	700	700	Los Andes
Calera	900	260	530	575	...	130	250	450	570	650	Calera
Quillota	920	360	650	685	130	...	150	350	490	570	Quillota
Limache	940	490	700	700	250	150	...	230	350	490	Limache
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	...	150	230	Quilpué
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	...	40	Viña del Mar
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	...	Puerto
2ª CLASE											2ª CLASE
Mapocho	600	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho
Llay-Llay	600	...	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay
San Felipe	600	210	...	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe
Los Andes	600	245	35	...	415	505	585	600	600	600	Los Andes
Calera	650	190	380	415	...	95	180	320	410	470	Calera
Quillota	680	260	470	505	95	...	110	250	350	410	Quillota
Limache	700	350	560	595	180	110	...	170	250	310	Limache
Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	...	110	170	Quilpué
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	...	...	Viña del Mar
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	...	...	Puerto
3ª CLASE											3ª CLASE
Mapocho	400	450	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho
Llay-Llay	400	...	140	185	120	170	230	320	380	420	Llay-Llay
San Felipe	450	140	...	25	250	300	380	440	450	450	San Felipe
Los Andes	450	165	...	...	275	325	385	450	450	450	Los Andes
Calera	480	120	250	275	...	60	120	210	260	300	Calera
Quillota	500	170	300	325	60	...	70	160	230	280	Quillota
Limache	520	230	360	385	120	70	...	110	180	200	Limache
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	...	70	110	Quilpué
Viña del Mar	600	380	450	450	280	230	160	70	...	30	Viña del Mar
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	30	...	Puerto

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho . . . . .	...	...	900	480	2.900	1.800	2.900	1.800	6.750	3.430	6.750	3.780	9.000	4.130
Puerto	1.800	800	650	300	2.650	1.700	2.850	1.700	6.500	3.250	6.500	3.600	8.750	3.950
Viña del Mar	1.800	600	570	260	2.570	1.650	2.570	1.650	6.250	3.210	6.250	3.570	8.500	3.810
Calera	900	480	...	...	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.300	8.100	3.550
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.850	5.850	3.200	7.900	3.550
Petrarca	1.670	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.450
Papudo	1.460	880	560	400	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.800	5.850	3.150	7.850	3.500
Pichidangui	2.550	1.220	1.850	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.400
Los Villos	2.900	1.380	2.900	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.650	5.850	3.000	7.550	3.400
Salamanca	2.900	1.700	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	3.000	7.400	3.300
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	2.850	7.150	3.200
Combarbalá	2.900	1.880	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Ovalle	2.900	1.880	2.000	1.400	...	...	560	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Coquimbo	2.900	1.880	2.000	1.400	560	420	(1) 30	...	3.300	1.500	3.850	2.150	6.000	2.700
La Serena	2.900	1.880	2.000	1.400	560	420	...	...	3.150	1.400	3.850	2.100	5.800	2.650
Vicuña	3.220	2.150	2.320	1.670	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	6.100	2.750
Demerut	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.850	1.100	500	2.550	1.300	4.850	2.150
Vallenar	6.750	3.430	5.850	2.950	3.350	1.900	3.150	1.400	...	...	2.200	990	4.300	1.900
Copiapó	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	...	...	2.550	1.150
Inca de Oro	8.750	3.980	7.850	3.500	6.100	2.750	5.850	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chañaral	9.150	4.180	8.250	3.700	6.500	2.900	6.050	2.700	4.550	2.050	2.900	1.300	920	410
Pueblo Huido	9.000	4.130	8.100	3.650	6.350	2.850	5.900	2.650	4.300	1.900	2.550	1.150	...	...
Altamira	8.500	4.095	8.950	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	850	365
San Juan	10.115	4.805	9.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	9.610	4.290	7.660	3.490	7.410	3.290	5.810	2.540	4.060	1.790	1.510	460
Aguas Blancas	11.660	5.255	10.760	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.960	3.025	5.210	2.275	2.660	1.125
Baquedano	12.465	5.600	11.585	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	3.770	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.020	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	3.620	6.570	2.870	4.020	1.720
Calama	13.270	5.965	12.370	5.485	10.620	4.685	10.170	4.485	8.570	3.735	6.820	2.985	4.270	1.835
Desoada	12.890	5.775	11.990	5.295	10.240	4.615	9.790	4.295	8.190	3.545	6.440	2.795	3.890	1.645
Punta de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	3.665	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraflores	13.290	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	3.710	6.830	2.960	4.200	1.810
María Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.685	4.695	10.245	4.495	8.645	3.745	6.895	2.995	4.410	1.860
Tocopilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.455	4.600	8.845	3.850	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	3.745	6.915	2.995	4.365	1.845
Toco	13.625	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	3.855	7.175	3.105	4.625	1.955
Teresa	13.700	6.115	12.800	5.635	11.050	4.835	10.600	4.635	9.000	3.885	7.250	3.135	4.700	1.985
Empalme Km. 699	14.735	6.550	13.835	6.070	12.085	5.270	11.835	5.070	10.835	4.320	8.285	3.570	5.735	2.420
Piquelén	16.065	6.580	13.965	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.105	4.350	9.355	3.600	5.805	2.450
Iquique	16.405	7.300	15.505	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

(1) Clase única.

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11	5	43	33	1	3	9	15	7
		Automotor Calera La Serena J. D. (1)	Ordinario Calera Teressa Martes (2)	Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	Mixto Calera Chañaral Miércoles (3)	Directo Calera Iquique Domingos (4)	Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	Automotor Salón Calera La Serena L. V. (7)	Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	
58	Valparaiso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	
	CALERA	10.00	12.00	13.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	
49	Riyado	(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.20	(f) 15.20	19.04 19.05	(f) 19.09	19.09 19.09	Mx. S.	
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.30	21.10 21.30	21.10 21.30	0.50 1.15	0.50 1.15	0.50 1.15	2.45 2.47	
295	Combarbalá	18.24 18.25	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52		
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	8.33 8.40	
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	
492	LA SERENA	20.35	6.05 6.10		8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	9.00
723	Valleñar		14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50		14.30 14.35
						Martes	Sábados	Lunes		
895	Copiapó		19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00
1072	Pueblo Húndido		1.15 2.30		3.55 4.25	8.45 7.45	8.45 7.45	8.45 7.45		
1135	Chañaral		4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina		8.00			13.17	13.17	13.17		
1480	ANTOFAGASTA					20.45	20.45	20.20		
1457	Baquelano		14.40			21.13	21.13			
						Miércoles	19.43			
1540	Pedro de Valdivia		18.17			0.40	0.40			
						Domingos				
1574	Chacabuco		19.20			1.47	0.30			
1611	Teco		20.29			2.50	1.37			
1622	Teressa		21.00			3.21	2.00			
1781	Pintados					8.04	6.50			
1809	IQUIQUE					12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44	34	8	16	2	4	10	6	12
		Mixto Coquimbo Calera Sábados (3)	Mixto Chañaral Calera Lunes (3)	Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	Directo Iquique Calera Jueves (4)	Ordinario Iquique Calera Lunes (5)	Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	Ordinario Teressa Calera Sábados (2)	Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
100	IQUIQUE					15.15	15.55			
	Pintados					19.30	20.30			
267	Teressa					0.51	1.31		7.30	
270	Teco					1.22	2.02		8.02	
315	Chacabuco					2.31	3.10		9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15	
432	Baquelano					6.53	7.34		13.30	
491	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
609	Catalina						15.50	18.14	21.33	
800	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45	
									Domingos	
817	Pueblo Húndido	17.00 18.00				20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	
		Martes				Sábados	Miércoles	Viernes		
994	Copiapó	23.40 0.05		11.30		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	
1160	Valleñar	4.40 5.00	14.52 14.55			8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50	
1397	LA SERENA	12.07 12.10	19.35		20.25	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	8.10
1410	Coquimbo	12.45	12.25 12.45		20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.23 8.26
									Lunes	
1497	Ovalle	15.25 15.45	15.25 15.45		22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	10.15 10.25
1594	Combarbalá	18.45 18.48	18.45 18.48		0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.40 4.50	12.22
1679	Illapel	21.45 22.10	21.45 22.10		1.57 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
		Domingos	Miércoles				Jueves	Sábados		
1840	Riyado	(f) 3.37	(f) 3.37			(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	
1889	CALERA	5.30	5.30		5.55	8.35	9.10	9.10	15.00	18.40
2007	Santiago (Mapocho)	8.48	8.48		8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.15
1957	Valparaiso (Puerto)	8.50	8.50		8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.40

- Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.
- Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 a y de Calama.
- Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.
- Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.
- Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.
- Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquelano; entre Pueblo Húndido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.

- Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.
 - Detención facultativa.
 - Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.
- NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.
Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.

¡Frescos! ¡Agradables! ¡Nutritivos!



Para sus picnics y paseos, lleve siempre un paquete de Fideos LUCCHETTI y un tarrito de su salsa preferida.

Basta calentar agua para preparar, en pocos minutos, un guiso económico, agradable y muy sencillo.

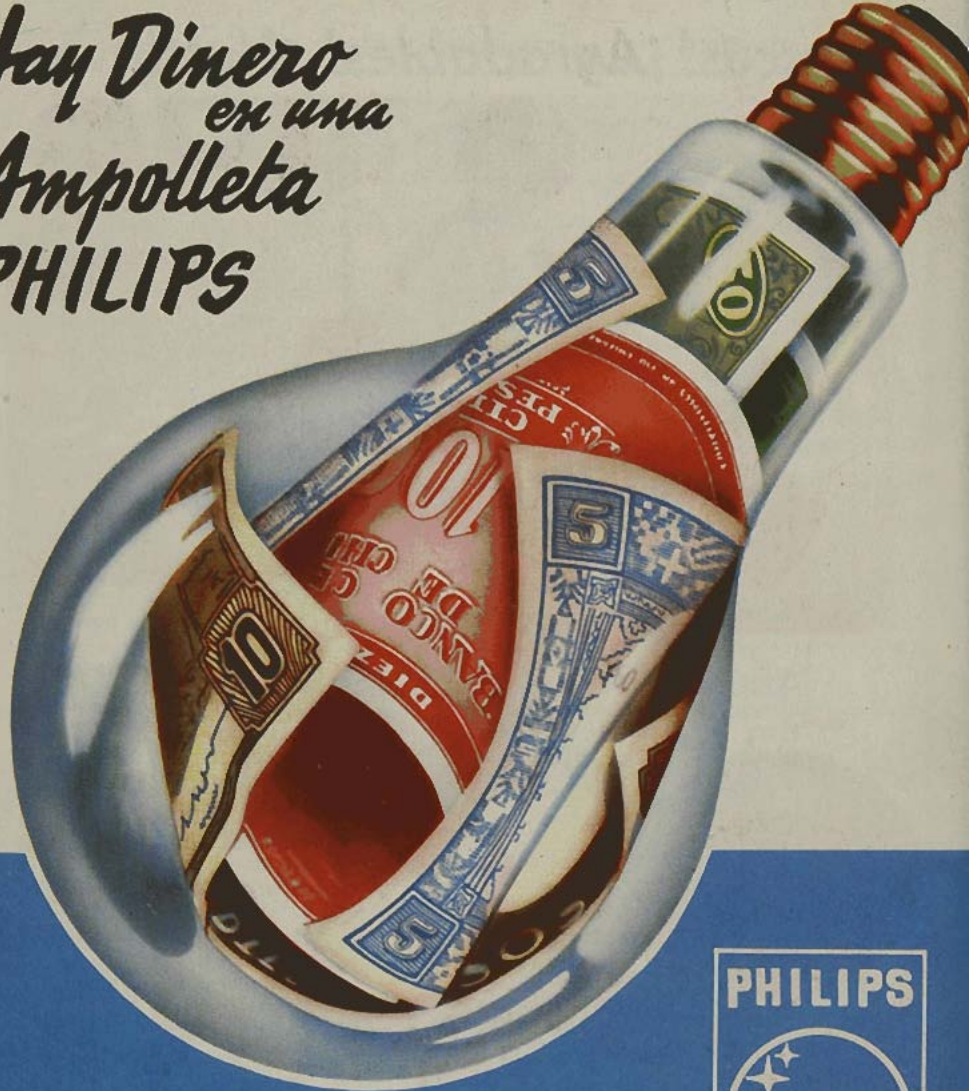
3 SALSAS
DIFERENTES
PARA TODOS
LOS GUSTOS

CON CALLAMPAS,
CON CARNE,
CON PESCADO.



MOLINOS Y FIDEOS LUCCHETTI, S. A.

Hay Dinero
en una
Ampolleta
PHILIPS



Su consumo bajo combinado con
su perfecta iluminación significa
una verdadera economía...



AMPOLLETAS PHILIPS

mejores no hay!

M. R.



LOS GRANDES DEPORTISTAS PREFIEREN
CAMISAS DE SPORT

Jantzen



Ira Spring, famoso escalador de alta montaña; Ray Crandall, piloto de pruebas de la Compañía Lockheed; Bob, hermano de Ira, y Chuck Blakeslee, editor de la revista "Skin Diver".

Los hombres que saben desean verse bien y sentirse confortables en sus tenidas de sport, como son estas camisas deportivas "Jantzen". El escalador de alta montaña Ira Spring prefiere las rayas en degradé en su camisa Jantzen. Ray Crandall, el piloto de pruebas que atraviesa la barrera del sonido diariamente en su trabajo, elige las rayas de contraste en su camisa deportiva. Bob Spring

prefiere la camisa de un color, con aspecto y tacto de seda, y Chuck Blakeslee usa la camisa de rayas en tono sobre tono. En muchos colores más y a su medida pídalas en las mejores tiendas.

Jantzen
PARA LOS DEPORTISTAS
M. R.



En viaje

REVISTA MENSUAL
OCTUBRE 1957

Año XXIII - Edición N.º 288

Director:

MANUEL JOFRE N.
Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho
Santiago
Chile

Sección

Propaganda y Turismo
de los FF. CC. del E.



Nuestra portada.— Los Reyes Católicos, obra del pintor Juan Antonio Morales.

A medida que el tiempo transcurre, la obra de España en América se mira con mayor magnitud. Nuevas consideraciones, nuevos estudios e investigaciones permiten apreciar en todo su valor y con mayor justicia el proceso colonizador de España, y una comprensión más amplia y fructífera está surgiendo entre la Madre Patria y los pueblos hispanoamericanos. Así como los países de raigambre ibérica no pueden desentenderse del destino de España, tampoco ésta deja de mirar con interés el desarrollo cultural y económico de estos pueblos, que otrora formaran parte de su imperio y que hoy, cual hijos emancipados que llegan a una mayor edad, vuelven sus ojos a la madre que les dio el ser, en señal de gratitud y reconocimiento, comprendiendo mejor la ya extinguida potestad maternal.

Un distinguido diplomático español ha dicho con mucha razón que todavía subsiste en América un conocimiento superficial de España. Para muchos, aún ella significa un país de panderetas, de castañuelas y toreros. Si bien conocen este aspecto pintoresco de la Madre Patria, ignoran la parte fundamental y maciza. No advierten a fondo la España intelectual, artística y monumental. No saben de su obra en el terreno jurídico, en el campo científico, urbanístico y de progreso material que aflora por doquier en toda la Península. Hay, también, otra España, fuera de aquella pintoresca: es la España del Fuero Juzgo, de las Siete Partidas, de la Nueva y la Novísima Recopilación de Indias, verdaderos monumentos jurídicos y semillas de modernísimos conceptos sociales; la España de Ramón y Cajal, cuyos estudios histológicos son de fama universal; la España de Juan de la Cierva, padre del helicóptero; de Isaac Peral, inventor de un barco submarino; en fin, de la España de soberbios establecimientos educacionales, hospitales, carreteras, hoteles y del tren. Talgo, que es un sistema revolucionario en los transportes ferroviarios.

Podrá discutirse todo lo que se quiera políticamente en el exterior el actual régimen imperante en España, pero es un hecho irredargüible que la Península atraviesa por un período de progreso y paz social, moneda estable, y una atmósfera de respeto y consideración dentro del concierto internacional, superados progresivamente muchos de los odios y enconos que generó la guerra civil. No olvidemos que España es esencialmente tradicionalista, celosa guardadora del sello de su individualidad y partidaria de su propia forma de vida, ajena a toda extorsión foránea. No podemos dejar de reconocer, por otra parte, que actualmente ha demostrado el propósito claro de estrechar sus lazos espirituales con los países americanos, al invitar a figuras culturales y artísticas de este continente a visitarlo, no sólo para mostrarse tal cual es, grandiosa y hospitalaria, sino también para que los propios españoles conozcan mejor América, entendimiento que cada día se perfila con mejores rasgos.

"Atenas del Nuevo Mundo" llamó a Chile Menéndez y Pelayo. Considerando los lazos estrechos que nos unen a la Península, que demasiado conocemos y que tocan muy hondo en el corazón de los chilenos, últimamente el Congreso Nacional ha despachado una ley por la cual reconoce la nacionalidad chilena a los españoles residentes más de 10 años en Chile, sin renunciar a la suya. Una prueba más de amor a España en el concierto de sus hijos que forman en Chile una esforzada y progresista colonia.



detergente

estable

protector

SHELL

*¡El lubricante
perfecto!*



EL MUSEO DE LA GLORIA. — El Palacio de los Inválidos, en París, en su Museo del Ejército, conserva piadosamente recuerdos inestimables que evocan en toda su grandeza la gloria de Francia. Edificado bajo el reinado de Luis XIV, su inmensa fachada mide doscientos metros de largo. "Este edificio —declaró el Rey Sol— es el más gran pensamiento de nuestro reino"



El Museo de los Inválidos conserva la más valiosa colección de armaduras del mundo. Aquí vemos la de Carlos IX, ejecutada el año 1570. Nos da una idea del rey tal cual aparece en el admirable retrato de Clouet. En el hombro derecho la traba para colocar la lanza. Es en el siglo XV cuando en Europa aparece el guerrero en toda su magnificencia: el caballero en su armadura, que lo hacía casi invulnerable. Pesaba entre dieciocho y cuarenta y cinco kilos y valía lo que hoy día un automóvil de lujo. La colección que presenta el Museo de los Inválidos es única en el mundo. Una sola de sus piezas fue asegurada durante la guerra en la suma de quinientos millones de francos



"Deseo —expresó Napoleón— que mis cenizas reposen a orillas del Sena, en medio del pueblo francés al que tanto he amado". Su voto se cumplió en 1840. El emperador, en tenida de coronel de Cazadores de la Vieja Guardia, reposa bajo la cúpula de los Inválidos



La espada de Francisco I, ejecutada entre 1515 y 1525 por el más hábil espadero toledano. Como inscripción lleva: "Su fuerza está en su brazo". El rey la perdió después de caer prisionero en la batalla de Pavía. La preciosa espada cayó en manos de Juan Aldana, coronel italiano. Heredada por su hijo, fue vendida al rey Felipe II. El inestimable tesoro permaneció en la corte española hasta que Napoleón hizo que Murat la devolviera a Francia





"PARAISOS TERRESTRES". — Se trata de una extraordinaria película debida a Luciano Emmer y a Roberto Enrico y al resultado de las teorías de Dziga-Vertov de aportar al cine las fórmulas inmediatas y la realidad misma, sin decorados ni nada imaginado, lo que no se logró. Un enorme despliegue de tomas de vistas, una cantidad de horas de proyecciones previas, muchos cineastas, dieron a la luz la primera película "Paraisos terrestres". La cinta sólo cuenta con un privilegio: la autenticidad absoluta de la imagen y de la música. La foto muestra la ronda infernal de los tiburones, en el fondo de los mares del archipiélago polinesio

Conjunto de pingüinos fotografiado por la expedición Migot, en las islas Kerguelen



Saliendo del baño una joven de esplendidas formas, del Camerún Norte, crea sus oscuros cabellos. No se trata de una estrella de cine, sino de una auténtica habitante del Camerún



Otra de las numerosas expediciones realizadas para tomar las vistas auténticas que formarían la película "Paraisos terrestres", captó en las Guayanas esta inestimable escena ritual de iniciación. En verdad la cinta no es solamente una película: es el mundo mismo que se presenta ante los maravillados ojos del espectador. Sin nada artificial ni arreglado





El duque de Veragua, último descendiente de Cristóbal Colón, luce en su biblioteca el uniforme de almirante, derecho que le otorgaron los Reyes Católicos a Colón y a sus descendientes



El descendiente del Descubridor con su esposa y sus cinco hijos. Cristóbal, Diego, Anunciada, Alfonso e Ignacio. Cristóbal es el mayor, e Ignacio el más pequeño. La esposa, doña María de la Anunciada Gerosóbel y Ramírez de Haro es también, por otra parte, la décimocuarta nieta del Almirante, de modo que los vástagos son descendientes de Colón por partida doble

Como a su ilustre antepasado, al duque de Veragua le llama el mar, y la navegación a la vela es su deporte favorito



ESPAÑA EN PARÍS. — Luisillo, el aplaudido bailarín español, cuyos ballets han sido un triunfo en París, tenía como pareja a la pequeña Amaya, joven, brillante y digna de su célebre nombre



JOSEFINA BAKER Y LOS NIÑOS. — La muy famosa bailarina de color, Josefina Baker, adora a los niños. Tiene tres protegidos, de los cuales no se separa por ningún motivo y los lleva con ella aun cuando viaja. Uno de ellos es morenito. Se llaman: Juanito, Luis y Juan Claudio





**PADRE,
MADRE,
HIJO...**

El padre es quien lleva la más grande responsabilidad, mientras la madre forma el corazón y los sentimientos superiores del hijo.

UNA POLIZA DE SEGURO DE VIDA
CONSTITUYE EL PORVENIR DE LOS
SERES QUERIDOS CUANDO EL JEFE
DEL HOGAR EMPRENDE EL
CAMINO SIN RETORNO.

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA
COLECTIVIDAD. NO PERSIGUE FINES DE LUCRO

Moneda 1025. 3º, 4º y 5º pisos. Fonos 82241 - 42 - 43. Casilla 185 - D.
S A N T I A G O



DOÑA CARMEN POLO
DE FRANCO

LA personalidad de doña Carmen Polo de Franco, esposa del Jefe del Estado español, es interesante no sólo por su belleza y señorío, sino particularmente por su simpatía y bondad; dos fuerzas irresistibles con las cuales le ha sido fácil conquistar el corazón de su pueblo.

En una oportunidad preguntamos a la señora de Franco cuál era la condición que ella más admiraba en su marido como gobernante, respondió: —Su amor por los humildes. Esta misma inquietud y preocupación social es la que centra y mueve su propia actividad de primera dama de la nación. En efecto, no existe en España obra de beneficencia o de bienestar colectivo que no esté vinculada al interés de doña Carmen. Sin exclusión ella procura su estímulo y su atención a todas con idéntica solicitud.

De una discreción ejemplar, la esposa del Caudillo nunca ha pretendido inmiscuirse en las tareas de gobierno o en los asuntos políticos y de Estado. Considera que su intervención verdaderamente eficaz es la que ejerce en el hogar. Que su ternura y su cariñosa comprensión conyugal ha de ser firme roca, en la que rompa y se diluya la salobre ola de desaliento que suele salpicar el duro bregar de un gobernante...

Esta actitud estuvo reforzada

La niña prodigio de España

También España, como Francia, tiene su niña prodigio en la literatura. Elsa García Novo, como la pequeña francesita Minou Drouet, hace versos. Los críticos han estimado que los poemas de Elsa son de una mayor profundidad que los de la Minou, sin desconocer en esta última su sorprendente inspiración lírica.

Al preguntársele si le costaba hacer versos la española contestó: "Los hago con facilidad, las palabras me salen justas, no me sobran". Sobre sus poetas preferidos manifestó ser admiradora de Juan Ramón Jiménez y García Lorca.

Reproducimos algunos poemas de su libro de poesías editado en España en 1955, o sea, cuando tenía 8 años de edad, en los cuales se puede apreciar una sorprendente belleza y sensibilidad propias de un talento precoz.

CANTO A CASTILLA (Fragmentos)

—Cuántas amapolas, madre,
en mi tierra castellana.

—¡Es la sangre, niña mía,
de las venas de tu patria!

—¡Qué dorados los trigales
bajo la fuerte solana!

—¡Es que en oro se convierte
la ofrenda del que trabaja!

—Qué agua cristalina y pura
corre por tus tierras pardas.

—¡Son las fuentes del idioma
que por el mundo se escapan!

—Qué rebaños de corderos
por aquellos cerros pasan.

—¡Es la dulzura que pone
su nota de paz cristiana!

—Cuántas manadas de toros
por esa majada pastan.

por sus propias expresiones, cuando al interrogarle si le agradaría realizar una visita a los países de Hispanoamérica, con encantadora sencillez y femineidad, manifestó: —Me hubiese sido muy grato conocer estos países a los que tanto queremos, pero hoy con las obligaciones de mi marido es muy difícil; él me necesita aquí, pues sus pocas horas de descanso las dedica al hogar.

La señora Polo de Franco y el Generalísimo han cumplido treinta y tres años de matrimonio, tiempo durante el cual ella misma afirma se han identificado a tra-



—¡Es la valentía, niña,
de tu noble tierra hidalga!

—Qué rico olor a tomillo,
a cantueso y a retama.

—¡Es el perfume que tienen
nuestras mozas castellanas!

—Qué grandes carros de hierba
por estos caminos pasan.

—¡Son esmeraldas del campo
que los castellanos labran!

UN PENSAMIENTO

Por la veredita voy
sola con mis pensamientos;
sólo Dios sabe quien soy,
sólo Dios sabe que sé pienso.

AL MAR

Sobre el azul de las olas
cabalga mi cuerpo leve,
mi pensamiento se mece
en tus aguas deliciosas;
soy la fugaz mariposa
con alas de blanca espuma,
soy la vida que se esfuma
contra la arena y las rocas.

vés de una íntegra e inalterable lealtad. Si sus deberes oficiales se lo permiten, sus ocupaciones favoritas son las de atender a sus nietas, las pequeñas hijas de Carmen, su única hija.

En las fiestas y actos de participación popular es posible advertir el cariño que los españoles sienten por "doña Carmen". El pueblo le tributa su aplauso y corresponde a su sonrisa, precisamente porque reconoce que en el alma de esta atractiva y generosa mujer caben todas las virtudes morales de la stirpe.

I. D.

Tradiciones de Los Sauces

El pueblo de Los Sauces, que es cabecera de comuna del departamento de Angol (provincia de Malleco), tuvo comienzos en un fortín que el general D. Basilio Urrutia hizo construir el 28 de diciembre de 1871 en una colina que se alza al lado oriente de la plaza de la villa.

La población se fué formando paulatinamente y extendiéndose hacia el poniente, en trazado regular. El nombre primitivo y oficial de este pueblo fué "Villa Colipí de Los Sauces". Se le denominó así porque el cacique (*lonco*, cabeza, en araucano) que cedió la tierra para la población se llamaba Colipí (*colli*, colorado; *pinu*, paja menuda). Era este cacique poderoso señor del lugar y buen amigo del gobierno.

El agregado de "Los Sauces" le vino porque en los bajos que están junto al pueblo había pajonales con sauces numerosos en donde habitaban centenares de patos silvestres. Con el andar del tiempo desaparecieron los pajonales y los sauces. Sin embargo, el pueblo conservó por nombre la parte final de la denominación que se le dió primitivamente.

Alrededor de esta villa vivían, desde antes que se estableciera el fortín que fué ocasión de su origen, numerosas tribus araucanas que presidían y gobernaban caciques poderosos y célebres. Entre ellos podemos citar a Melín (ser cuatro) y a Huentecal o Huenche-cal (*huento*, encima, arriba; *cal*, vello, lana). Este último quiso destruir la villa, pero se lo impidió el general Gregorio Urrutia,

Por el P. Honorio Aguilera Ch.

hermano del fundador de Los Sauces.

Entre los araucanos de aquellos tiempos existía una leyenda o tradición sugestiva y curiosa, que ha perdurado a tanto destañada y opaca. En los dominios y propiedades de Huentecal o Huenche-cal entraba el cerro Tren-Tren, que está a unos seis kilómetros al norponiente de Los Sauces.

Este cerro es curioso. Tiene forma cónica. La base es bastante ancha o amplia y termina en forma puntiaguda o de arista. No tiene, en realidad, parte plana alguna en la cima. No es de los cerros más altos. Pero es notable, porque se halla aislado y rodeado de vegas u hondonadas por todos los lados. A medio faldeo, en una hoyada pareja, existe en la actualidad una cancha de chueca, el juego deportivo propio de los araucanos antiguos.

La tradición refiere que se produjo, antaño, una lluvia diluvial tan copiosa y prolongada que todas las vegas se repletaron de agua e inundaron todas las llanuras. A los aborígenes no les quedó más que abandonar sus rucas (casas) y huir a las alturas. La tribu de Huentecal o Huenche-cal buscó asilo en la cónica y puntiaguda cima del cerro Tren-Tren.

Allí debieron permanecer durante muchos largos días. El problema principal y dramático que se les presentó fué la falta de alimento o comida. Los abori-

genes eran muchos y las provisiones sumamente escasas. Por fortuna las aves y los animales, huyendo de la inundación, llegaron al cerro en busca de asilo. Este hecho fué, por cierto, la salvación de los araucanos, porque pudieron tener alimento y comida suficiente para largo tiempo.

Pasada la dramática inundación que había cubierto todos los valles y todas las vegas, retornaron los mapuches (*mapu*, tierra; *che* o *ge*, gente) a sus casas o rucas. Las encontraron barridas por las aguas y totalmente destruidas. Fué un desastre; pero pudieron rehacerse gracias a la fertilidad extraordinaria que sucedió, por doquier, a causa de las aguas abundantes que cubrieron las vegas y los valles por tanto tiempo.

Por motivo de lo sucedido, los araucanos comenzaron a considerar como sagrada la cima del cerro Tren-Tren. Por eso, en caso de peligro huían hacia allá apresuradamente. Estimaban que allí estaban seguros y libres de todo mal y de cualquier peligro. Tomaron, además, como norma o señal de lluvia segura cuando veían al cerro cubrirse de nubes espesas y negras. Hasta ahora sucede algo parecido. Si el Tren-Tren tiene nubes oscuras y bajas es seguro el temporal y diluvio de agua, que recuerda lo que sucedió antaño.

Al poniente de Los Sauces se halla el lugar denominado Guadaba. Cerca de este lugar hay otro sitio histórico: es Curalaba (*cura*, piedra; *lava*, extendida). Ahí tuvo lugar uno de los desastres más terribles y famosos que sufrieron los conquistadores hispanos a manos de los araucanos indómitos.

En Curalaba, junto a un cerro de piedras extendidas, acampaba el gobernador y capitán general del reino de Chile D. Martín Oñez de Loyola la noche del 23 de diciembre de 1598. El toqui Paillamacu (*pailla*, manta; *macu*, al revés), secundado por los vice-toquis Pelantaru (*pelle*, barro; *traru*, traro) y Loncotregua (*lonco*, cabeza; *trehua*, perro), se había alzado en armas contra los conquistadores.

Una de las calles de Los Sauces



Pelantaru sorprendió al gobernador general dejándose caer sobre sus descuidadas fuerzas en la noche señalada. El jefe araucano dió muerte con la propia espada al gobernador, y sus hombres hicieron sucumbir a todos los soldados españoles, menos tres que escaparon milagrosamente.

Entre los que cayeron en ese desastre, que costó la vida por segunda vez a un gobernador y capitán general del reino de Chile, estuvieron el provincial franciscano Fr. Juan de Tobar, su secretario, Fr. Miguej Rovillo, y el socio, Hno. Melchor de Arteaga. Como se ve, el desastre no pudo ser mayor para los conquistadores. Las consecuencias posteriores fueron un alzamiento general de los aborígenes y la destrucción de las "siete ciudades", a saber: Osorno, Valdivia, Villarrica, Imperial, Santa Cruz (Nacimiento), Cañete y Angol. Las fuerzas hispanas tuvieron que retroceder hasta el Bio-Bio, línea fluvial que les sirvió de barrera y defensa salvadora.

Por mucho tiempo, junto a las piedras extendidas de Curalaba se veían en las noches invernales tres figuras de religiosos franciscanos que, con la capucha calada y los brazos cruzados, vagaban en honda preocupación y en además de oración silenciosa. Los viajeros que solían pasar por allí, en las noches oscuras de invierno, las contemplaban asombrados y temerosos.

Cuatro fueron los caciques principales que vivían en la región cuando se estableció el fortín que dió origen a Los Sauces. Eran los ya nombrados: Colipi, Melín, Huentecal o Huenchechal y Trintre (*trintre*, crespo). Los dominios de este último cacique estaban en el poblado y estación del ferrocarril de Renaico a Angol, que lleva su nombre famoso.

Este cacique era célebre por lo crespo de su cabellera y por lo valiente que era. La primera cualidad, rara en un mapuche, le valió el nombre con que se le conocía. La segunda lo hizo temible y respetado en toda la región. Por eso el gobierno nacional buscó siempre su amistad. Sin embargo, el cacique se mostró esquivo y escarquizado. Antes de aliarse con Colipi y Melín, que eran decididos partidarios del gobierno nacional, prefirió seguir las aguas de Huentecal. Intentó este último alzar en armas a los aborígenes. Pero las fuerzas que iban penetrando paulatinamente en la región indómita



Un desfile de jinetes campesinos atravesando la ciudad

de la antigua Araucanía no lo dejaron actuar ni lograr sus intentos. El cacique Trintre, viendo la poca fortuna de su aliado, se aisló tercamente dentro de sus extensos dominios.

Allí vivió, ajeno a todo, hasta una edad bastante avanzada. Entre las esposas que, según la usanza aborígen antigua, tuvo este cacique se cuenta una mujer blanca llamada Elena, la que, seducida por la valentía y apostura de Trintre, dejó su familia para agregarse a la esposas del jefe araucano.

En ella tuvo varios hijos, los que fueron también célebres por la apostura y la valentía con que siempre se distinguieron. Anciano y enfermo, reunió a sus numerosos descendientes, les repartió sus dilatadas tierras, les dió a conocer su vida y la de sus antepasados y los instó a seguir esos ejemplos y a mantenerse en la tradición de valentía indomable propia del araucano. Pocos días después murió tranquilamente.

Entre los personajes interesantes y famosos que ha tenido Los Sauces figura D. Juan Smitmans, padre del célebre líder político D. Augusto Smitmans. El primero fué originario de Alemania y el segundo, diputado y senador por largos periodos parlamentarios.

D. Juan Smitmans, tras muchos años de trabajo, logró reunir una cuantiosa fortuna y hacerse de muchas tierras. Tuvo, pues, un éxito asombroso en los negocios y en adjuantar propiedades. La gente sencilla de la región, no sa-

biendo cómo explicar tanta fortuna, tejó una leyenda extraña y sumamente curiosa, propia de edades pretéritas.

La leyenda o conseja popular decía que D. Juan Smitmans tenía un culebrón enorme que lo favorecía y amparaba. Se afirmaba que solía pasear con él por las orillas del río Reihue. Se agregaba que le tenía una pieza especial donde lo alojaba y que lo alimentaba de los más exquisitos manjares.

A este extraño y temible animal atribuía la gente sencilla el poder y la sugestión que parecía tener en todas las empresas que llevaba a cabo. Decía la gente que él le daba salud, felicidad y riqueza a porrillos.

La misma leyenda agrega que cuando D. Juan Smitmans murió, no obstante la riqueza que logró reunir, lo hizo de muerte natural y muy sentida de los suyos, entonces el culebrón abandonó la casa, anduvo vagando por espacio de tres días y tres noches y, al fin, se le encontró ahogado en las aguas del río Reihue, junto al puente que lleva al pueblo de Los Sauces.

Esta leyenda extraña y curiosa ha perdurado por largo tiempo. La recogemos como lo hacemos con las anteriores leyendas, porque tiene sabor popular y de ingenua sencillez propia de tiempos ya pasados.

El pueblo de Los Sauces, que tiene historia corta pero interesante, tiene también, como se ve, leyendas y tradiciones que son hijas de épocas pretéritas e involuables.

H. A. CH.

SEWELL, ciudad insólita

CORTES espectaculares en los macizos bloques andinos, hondonadas con restos de dura nieve, ninguna vegetación floreciente. El tren avanza, retrocede, cubre curvas. De vez en cuando incrusta insólitos pitazos entre los paredones. Lejos ahora Rancagua; lejos, también, el recuerdo de Oscar Castro con su poesía de duraznos, de uvas y leyendas.

Sewell está a mucha altura. Luego un viejo enmaderador habla de tres mil metros sobre el nivel del mar, añadiendo que rige zona seca en el mineral de El Teniente, que hay teatro y canchas deportivas... Nosotros vamos indiferentes, piedras nuestros oídos. Enfrentamos un dédalo de ríos azules, calles brillantes después de la lluvia, amigos de nocturna espiritualidad. Hasta una mujer con el pañuelo de la despedida. Cuánta nostalgia, caramba, y todo por venir del sur a ganarnos el pan, sin saber cómo y en qué.

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

Es falsa, pues, nuestra indiferencia. Propósito global para mantenerla: ponernos a tono con el áspero ambiente, con la ceñuda gravedad de los rostros mineros y no dejar, por último, un frente explotable sobre la huérfana y desamparada lucha interior que libramos.

Más tarde ancló la conformidad, ofreciendo charla a unos jóvenes campesinos que igualmente venían a lo mismo: a batallar, a extraer el cobre, a dinamitar los buzones de apretada saca. No estábamos solos en la aventura. Entonces compartimos cigarrillos y encontramos espléndidas las tortillas al rescoldo de Chillán, de Bulnes, de San Carlos.

Tal vez por eso descendimos resueltamente en la estación de Sewell.

VIENE EL ASOMBRO

Escalas de cemento, escalas de madera, escalas con bordes metálicos. Estrechos y anchos senderos entre los imponentes edificios, las plantas industriales y los numerosos colectivos de dos y tres pisos. El aire aparece enrarecido, amaga seriamente los corazones no bien robustos. Sufren los fumadores. Brillan de sudor las caras de las mujeres que recién se acostumburan al clima y que de tarde en tarde se duelen de la ausencia de los ubérrimos y frescos paisajes de la zona central. No cesa el permanente y taladrante ruido de los molinos seco y mojado. Grandes trompos de metal muelen la saca. Un largo andarivel lleva hacia Caletones esta producción inicialmente tratada.

Día y noche tal formidable actividad. Pero los ruidos no desesperan ni malogran los entusiasmos ciudadanos por concurrir a los encuentros de fútbol, de básquetbol, de boxeo. Ni tampoco para presenciar cine o para acudir a las periódicas fiestas bailables que organizan los grupos sociales y mutualistas.

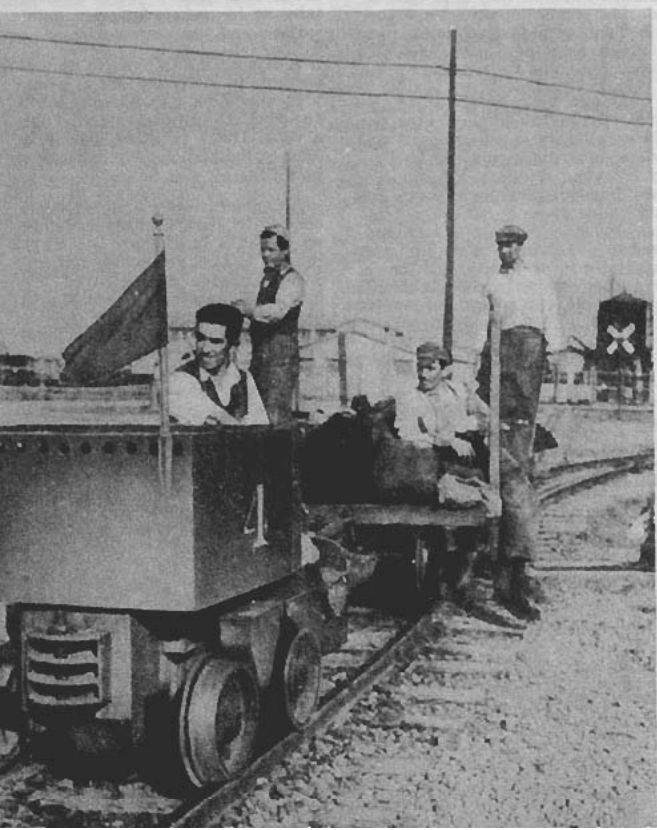
El ambiente es sano, optimista y responsable. Asombra la constructiva transformación del hombre de campo en ese medio, aficionándose a la lectura, a la música, a claros y ostensibles derroteros de superación, tanto en el trabajo como en la vida privada. A corto plazo se confunde con la antigua población minera, más de veinte mil habitantes en la hora presente.

Las escuelas son magníficas, evidenciándose inteligentes y perseverantes los alumnos. Centenares han destacado con perfiles muy propios en estudios de alta técnica.

Miles de luces conceden a Sewell un aspecto fantástico, pareciendo un gran puerto desde la distancia. Una fiesta de pícaros colores cimbran al viento las colgadas ropas en los camarotes empinados. Sewell tiene forma de tazón. Las nevadas cumbres conforman sus bordes.

PASAN LOS MINEROS

Hoteles, casinos y cantinas exhiben una dinámica agitación humana. No hay diferencias entre obreros y empleados mien-





tras se sirven un tónico desayuno o un sabroso almuerzo. Constituye base fundamental del desayuno un hondo plato de cuáquer con leche. La carne asada no falta nunca, con cerco de doradas cebollas o jugosos tomates. En el verano refrescan a los mineros las sandías, los melones, las uvas, los duraznos. Durante los inviernos atraen cordialmente las ventas de sopaipillas en miel y chancaca.

Existen tiendas y almacenes bien surtidos y novedosos. A la mano se hallan también las boticas, las peluquerías y los billares. Se advierte una pintoresca predilección por este inteligente deporte.

Pero nos estamos apartando. Nada más sugestivo y fortaleciente que contemplar el paso de los mineros, con su ceñido casco y sus gruesos zapatos con estoperoles. Recios los rostros, directa y meditativa la mirada. No hablan de regreso de la jornada en las galerías mineras. A veces vuelven con una cerrada emoción por dentro. ¿Causa? La súbita e inesperada muerte de algún compañero de trabajo. Los progresos de la técnica han hecho mermar bastante los accidentes, pero siempre se materializan de improviso, precisamente cuando menos piensan en peligros las propias víctimas.

Suelen comentar los viejos mineros:

—Contra la naturaleza nadie se la puede, contra sus caprichosos designios...

Caen en sueño profundo después de las bravas y heroicas jornadas. Rudas y violentas expresiones cruzan y recruzan el oscuro mundo de la mina. Arrancan a menudo los jóvenes alistadores ante cualquiera amenaza de barreta. Piden pronto su renuncia a las labores los santiaguinos.

—Esta vida no es para nosotros —comentan—. Es muy duro el ambiente.

DE AQUI Y DE ALLA

No economizan los mineros. Viven una periódica bohemia cuando bajan a Rancagua. Espontánea y alocadamente hacen rodar los billetes en placeres y diversiones, afirmando con dejo fatalista:

—¿Qué tiene? Cualquier día encontraremos la muerte...

Son partidarios del juego. Con frecuencia se trenzan en interminables partidos de brisca y de dominó. No se plasman trampas entre ellos, revelándose delicados y correctos.

Los jefes norteamericanos habitan armoniosos chalets. En los ratos de ocio cultivan hermosos jardines, disponiendo diestramente un maículo especial con tal finalidad. Aparecen despreocu-

pados con su pipa y sus mangueras.

—Parecen niños grandes estos gringos...

Observan una disciplina tozuda y penetrante durante las faenas mineras. Es difícil engañarlos.

No omiten sacrificios para ofrecer buenos espectáculos deportivos, contratando a menudo excelentes valores de Santiago y de provincias. Existe un gimnasio cerrado para el boxeo y el básquetbol que causa viva admiración en los visitantes por su comodidad, estilo y aseo. En las cercanías de Sewell mantienen buenas canchas de patinaje.

Los hijos de los gringos y los propios niños mineros animan las tardes de invierno, jugando con la nieve, desplazándose sobre ella con resuelta y sonora audacia.

Varios escritores chilenos han luchado en Sewell, entre ellos Gonzalo Drago, Baltazar Castro y el malogrado Alberto Rojas Jiménez. Cuentos y novelas cortas han constituido el producto directo de esta valiosa inquietud intelectual.

—Pero falta la gran novela minera...

Es la verdad. Alguien tendrá que escribirla algún día y entonces sabremos apreciar mejor el esfuerzo, la lucha y el drama del auténtico roto chileno.

D. O. L.

¿Sabía Ud. que de tres chorreras y nueve gotas nació la topeadura en Chile?

Por MAD GANDAR

A SI, tal como suena, de tres chorreras y nueve gotas nació la topeadura en Chile. Hace ochenta o más años los chilenos se movilizaban a través de su angosta y larga faja de tierra en birlocho, en carreta y en buenos caballos marchadores.

Un viaje entre Santiago y Concepción demoraba muchos días y se realizaba por etapas o jornadas y en caravanas más o menos numerosas para evitar las sorpresas de los bandidos que merodeaban especialmente en el Cachapoal y en los cerrillos de Teno.

La marcha se iniciaba con la fresca, es decir, al amanecer, cuando aún está "turbieito", como dicen los campesinos y los montañeses de nuestro país. El viaje se interrumpía al ponerse el sol y los viajeros fatigados buscaban el abrigo acogedor de las posadas, establecimientos en los cuales se "merendaba" y se dormía. Las posadas no ostentaban letreros como ahora, pero se las notaba desde lejos por su distintivo característico que consistía en un palo clavado en lo alto de la puerta y en cuya punta se ataban un paño blanco, una rama de culén y un manojo de hojas de choclo.

El trazo significaba que había pan de "mujer" fresquito; el culén, que estaba lista la calabaza con ajo y las hojas de choclo decían a las claras que en la casa había hojas para "pitar" y se podían llenar las tabaqueras.

En algunas posadas echaban entre las hojas del choclo tres gotitas de "agua florida". Esto no era más que un cebo de la clásica picardía criolla y anuncia-

ba nada menos que en la casa había "niñas buenamozas" y que en un rincón había una guitarra esperando que una mano alegre le sacudiera el polvo de las cuerdas y se diera comienzo a la jarana.

El caballo tenía en esa época una importancia fundamental, pues además de ser el medio de movilización más veloz, era para el chileno compañero fiel y al mismo tiempo arma de defensa y de ataque para los malos encuentros que solían presentarse en la soledad de los caminos. De ahí la importancia de "tener caballo" y de "andar en lo propio". Para conseguir esto "la bestia" debía tener "buena rienda". Saber sacar las manos en "las guaras" del número ocho y afirmar bien las patas en la "sentá de anca".

El caballo que reunía tales condiciones era el orgullo de su dueño, que indiscutiblemente era "un huaso bien montado". Muchos de estos jinetes, ya sea por premura o simplemente por fantasear, luciendo la destreza de la bestia o el lujo de los aperos, se detenían a la puerta de las posadas, y sin desmontarse pedían "un trago de pasadita". Se les servía mosto, aloja o ponche con "malicia". La malicia era aguadiente de uva que se agregaba a la bebida a la vista de los interesados, y en la forma típicamente huasa de "tres chorreras y nueve gotas". Las chorreras eran más largas que cortas y servían para "matar la crudeza del agua" y las nueve gotas venían a ser como un signo cabalístico, ideado por la su-

perstición popular para atraer la buena suerte sobre el forastero, quien de esta manera tendría un viaje feliz.

Es claro que el trago de pasadita se alargaba como la eternidad, porque repetido varias veces, la "malicia" se iba poco a poco a la cabeza de los jinetes, que empezaban a "revolverla" de acuerdo con sus respectivos temperamentos y reacciones alcohólicas.

A los "molestosos" no se les vendía más y la puerta se cerraba para ellos. Los atrevidos respondían a este gesto del posadero echando su caballo contra la puerta, con ánimo de derribarla. En esos momentos "la bestia" pasaba a desempeñar las funciones de un tanque moderno.

Para poner atajo a esos desmanes no faltó un posadero ingenioso que plantó frente a su posada unos cuantos horcones de roble y sobre ellos una larga vara de ciprés. Los demás posaderos hicieron lo mismo y las puertas quedaron a salvo de los "ajuerinos molestosos", que "emпинaban el codo más de la cuenta" y sin desmontarse.

Se les servía en la vara. Muchas veces ésta se llenaba de bebedores y no había sitio para más caballos; pero llegaba un jinete retardado y con mucha sed. Clavaba espuelas y se hacía sitio a viva fuerza en medio del grupo. Entonces se escuchaban diálogos como éstos: —¡Chitas el gallo apura! —¡Arrieros somos y que hay pu...! —¡Por el camino vamos...! —¡Buen dar que estrella fuerte el amigo! —¡Pa eso ando en lo propio y tengo caballo!...

—¡Y el hijo de mi taita andará a pie tal vez!...

De palabra en palabra y de dicho en dicho se iban amostazando los ánimos, y los jinetes comenzaban a topear para ver cual "tenía más caballo" y era capaz de mover y sacar de la vara al contrincante.

Y así, poco a poco, estas disputas junto a la vara se fueron transformando en un espectáculo, hasta convertirse en la actual topeadura chilena, prueba típicamente huasa, en la cual se lucen, en una armonía de esfuerzos y colores, pingos, chamantos y jinetes.



Romance de Ciriaco Contreras

(Del libro aparecido recientemente "Tiempos del tiempo",
del poeta MANUEL GANDARILLAS)

Por los cerrillos de Teno
viera Ciriaco Contreras.
Lo tarde de Chile canta
en los laperos y el freno
es el "bufoso" del cinto,
en su alto pecho sin miedo,
en sus aparentes bandidos,
en campos y cordilleras.

Los picachos de los Andes
maduran como duraznos
bajo las luces que mueren
y en la punta de la tarde.
Ciriaco — más que un bandido —
parece un tabano verde
que se fuera columpiando
entre peumos y maitines.

Un coche de tiempo asoma
culebreando en el camino.
La tarde entonces se colma
de "choccos" y de bandidos
y una delgada señora
con ojos color de pena
presenta ante don Ciriaco
una blanca niña enferma.

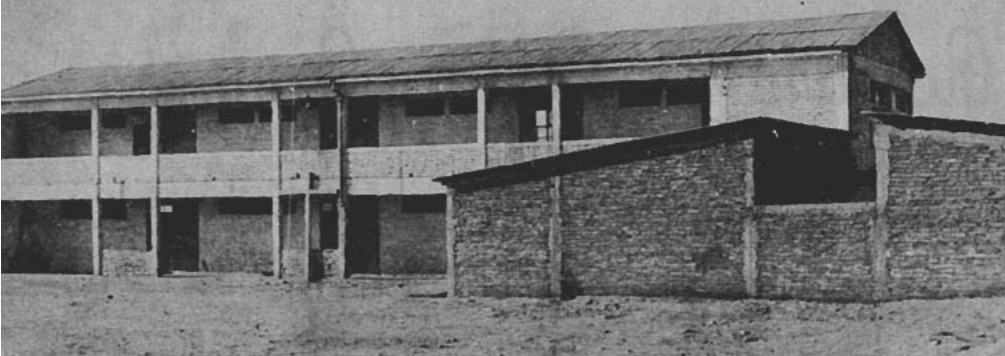
Ciriaco Contreras habla
y es en el viento de estío
oro de ley su palabra:
"Siga adelante — señora —,
que Dios le alivie la niña
y como es solo el camino,
le voy a dar compañía.

Y el coche de nuevo avanza,
cuatro jinetes lo llevaban
batiendo la soledad,
y debajo de las mantas
cuatro trabucos de guerra
van acunando a la niña
para cumplir la palabra
de don Ciriaco Contreras.

Ciriaco con sus bandidos
se meten por la tonada
melodiosa de un estero.
Estrellas hay en el agua
y estrellas hay por el cielo,
los briosos potros rendidos
beben agua con luceros.

Y don Ciriaco suspira...
Suspiros de hierbabuena;
tiende su poncho en el campo,
pone una almohada de quilas
y se duerme con los grillos,
alunbrado de luciérnagas,
pues tiene el alma tranquila
como la noche chilena.





Páginas desconocidas de un cura párroco

ES difícil encontrar algún corazón humano en que no se albergue el sentido de la generosidad, pero de este sentimiento a la acción positiva en favor del necesitado hay un abismo, una muralla pétrea formada por nuestra indiferencia, nuestras conveniencias personales y muchas veces, por qué no decirlo, nuestra incapacidad económica para llevar a la práctica estos nobles impulsos. Para desarmar nuestra indiferencia y de la los demás se requiere en la mayoría de los casos dotes de heroicidad que en contados hombres se han manifestado. Recordaremos un

San Vicente de Paul, un padre Flanagan o un padre Hurtado. Encontrar emuladores es muy difícil. La mayoría de los mortales nos apegamos solamente a las buenas intenciones...

En un barrio modesto de los alrededores de la ciudad de Santiago, en que se ubican los desheredados de la fortuna, se encuentra la parroquia de Cristo Rey templo al cual se apiñan destartalladas poblaciones callampas. Allí, en medio de gente humilde, ejerce su ministerio un menudo y sencillo sacerdote: Julio Reinaldo.

Nadie pensaría, al contemplar su débil continente, que

desarrolla la labor de un gigante, dinámico y sin alardes, en bien de la comunidad y sus feligreses. Mediante su esfuerzo ha logrado mantener una escuela gratuita para 1.000 niños. El Club de Leones le donó el edificio. Los niños pasan la mayor parte del día en la escuela; tienen allí el calor de hogar de que muchos carecen.

Un cuerpo de profesores que recibe una modesta subvención fiscal lo secunda con verdadero sentido cristiano y social. La mayoría de estos maestros viven en barrios apartados; algunos son estudiantes del Instituto Pedagógico; otros, personas de gran cultura, entusiastas y abnegadas, que actúan movidas por el deseo de hacer de cada niño un hombre útil a la patria.

En el verano, cuando los candelantes brazos de la canícula estrechan la ciudad de Santiago, el cura Julio Reinaldo lleva a los niños a una rústica casa de vacaciones que ha levantado en El Tabo. La construyó avanzando lentamente, piedra por piedra, a medida de sus esfuerzos. Es un rincón apacible, junto a un estero y próximo al mar. Ro-

Julio Reinaldo, cura párroco de Cristo Rey





"Isla Negra", próxima a "El Tabo", donde se encuentra la casa de vacaciones para niños, construida por don Julio Reinaldo

deado de pinos y eucaliptos. Los pequeños disfrutan de la naturaleza en forma verdaderamente magnífica y reciben la fuerza tonificante del mar, del sol y la montaña. ¿Cómo poder llevar a todos los niños de Chile a lugares como éste, de tanta holgura y bonanza?

Luchador incansable de la causa del prójimo, sin atender a su salud, lo hemos visto salir a medianoche a visitar enfermos, a solucionar problemas, a obsequiar medicinas y, aun, a regalar urnas mortuorias a los indigentes. Es increíble cómo el barrio ha comprendido su labor social y ha tratado de cooperar con su benefactor. Personas de ambos sexos y toda edad, de distintas convicciones, se reúnen en la parroquia algunos días de la semana para tratar asuntos de orden material o espiritual. Se han organizado "tardes sociales", donde se divierten sanamente realizando veladas literarias y musicales; se charla y practica una espontánea amistad.

Pero hay una obra que hemos creído necesario hacer resaltar en toda su magnitud, a pesar de que el cura Reinaldo es un hombre reservado y extremadamente humilde, ajeno

a toda ostentación, es aquella que realiza en beneficio de familias "decentes" que han llegado a una pobreza avergonzante. El infatigable sacerdote les ha proporcionado algunos medios indispensables de vida, golpeando la sensibilidad de algunos afortunados, y ha logrado construirles algunas casas modestas, verdadero refugio para sus vidas sin alero. Más aún, ha habido casos en que les ha facilitado gentilmente su casa en El Tabo para que puedan pasar algunos días de veraneo. Como pocos, ha comprendido este pastor la "tragedia del cuello duro".

Labor tan vasta y ardua sólo puede hacerse en coopera-

ción. Felizmente la ha obtenido, y en forma muy especial de la señora Helen Lee de Lassen, filántropa norteamericana, que con un verdadero sentido humanitario ha hecho posible el éxito de muchos esfuerzos del párroco.

Entre los casos verdaderamente pintorescos de su labor social se cuenta el de un verdadero "Juan Valjean", de la obra "Los Miserables". Un individuo a quien albergó en su casa, como en la novela, le sustituyó su servicio de comedor, pero, a diferencia del personaje de Víctor Hugo, no hizo la devolución de la especie hurtada, sino que se limitó a pedir humildemente perdón.

Estero y quebrada en "Isla Negra"; al fondo se destaca la casa de veraneo de los pequeños escolares





SAS

*Presenta Orgullosa su Flota de
Aviones DC-7C*

"GLOBAL EXPRESS"

Equipados con radar

**SOLO UNA NOCHE A BORDO
entre Santiago y Europa**

Consulte a su agente de viajes o a nuestras oficinas:

Agustinas 1337
Teléfono 82736
Santiago



Av. Brasil 1479
Teléfono 7661
Valparaíso

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM



Laguna Pullinque

Desde la estación de Lanco, de la línea central de los Ferrocarriles del Estado, se puede trasladar en buscarriil, tren, o bien por el servicio público de buses, hasta Panguipulli. Cualesquiera de estos medios de locomoción permiten disfrutar de un bello paisaje en el viaje hasta las riberas del lago de este mismo nombre.

A 15 kms. al oriente del hermoso Panguipulli, donde la naturaleza nos brinda todo aquello que solamente un lente fotográfico sería capaz de captar, para recrear la vista y alegrar el espíritu, se encuentra la laguna de Pullinque.

Pullinque en sí es otro lago maravilloso, rodeado de una navegación exuberante que hace meditar al viajero en la excelcitud de la naturaleza vestida de gala, e invitarle a entregarse al goce supremo de la contemplación estética. Su tierra además es rica en trigo, papas, maíz y otros cereales que salen por ferrocarril en busca de mercados.

Cercano a la laguna de Pullinque, la Endesa levantó una faena de gran magnitud para dar corriente eléctrica a un vasto sector de las provincias de Cautín y Valdivia. Es así como construyó 40 casas de madera para empleados, cuya pintura de vivos colores llama la atención, y once pabellones con quince casas cada uno, para obreros. Ahí trabajan más de quinientos hombres, que hacen una población de 2.000 personas; está urbanizada, cuenta con alcantarillado, agua potable, maestranza, pulpería, garage, policlínica, y se puede llegar a ella por excelente camino.

Esa verdadera ciudadela, incrustada en el corazón de la montaña, en la blanca Cordillera de los Andes y frente al imponente volcán Villarrica, que se refleja en las aguas del Pullinque, es digna de admirarse porque a sus diligentes constructores y benefactores ni siquiera se les escapó la idea de dotarla de un pequeño zoológico, donde están representados ejemplares de nuestra fauna.

Como si esto fuese poco, el río Huanehue con su abundante pesca le da mayor realce a su belleza. Las aguas de este río, que corre impetuoso cuesta abajo, son las que dan empuje a la obra que ENDESA levanta y que impulsan el progreso de nuestra patria, siempre ansiosa de remozarse.

Desde Panguipulli, por buenos caminos, se llega a los lagos Villarrica, Calafquén, Riñihue y Ranco, verdaderas esmeraldas engastadas en la majestuosa selva en la encantadora ruta a Pirehueico de nuestro hermoso Chile.

E. H. M.

¿Cristóbal Colón era genovés o gallego?

Por MODESTO BARA

DOS personajes diametralmente opuestos, distintos, son Cristóforo Colombo y Cristóbal Colón. Uno, tejedor, vinatero, descendiente y emparentado con gentes todas de oficios manuales y serviles, que permanece en Italia al pie de los telares y de los toneles hasta los veintidós años, por lo menos, de su vida; otro, marino, descubridor, descendiente de gentes de mar, que anda en ella desde la más temprana edad, que quiso que su origen y patria permanecieran inciertos y ocultos.

Vamos a demostrarlo con testimonios del propio Almirante y de su hijo don Fernando, así como con los documentos de la "Raccolta di documenti", en todas las cuales, contexto y acordemente, sin excepción, se atribuyen a Cristóforo Colombo, supuesto Cristóbal Colón, a sus padres, a sus primos, tíos, abuelos, los oficios de cardadores, tejedores, sastres vinateros, queseros y hasta choriceros, sin que ninguno en absoluto figure como dedicado a los menesteres de la mar.

Don Fernando Colón, en su *Historia del Almirante*, dice:

"De tal modo que, si muy apta fue su persona y adornada de todo aquello que para un hecho tan grande convenía, tanto más quiso que su patria y origen fuesen menos ciertos y desconocidos" (cap. I).

Refiriéndose a los progenitores de su padre, dice: "No encuentro en qué forma vivieron ni dónde habitaron, a pesar de que el mismo Almirante diga en una carta que su trato y el de sus mayores fue siempre por mar" (cap. II).

"Por lo menos, teniendo en cuenta su nombradía y su valor, los escritores que tratan de su profesión no deberían haberlo puesto entre los que ejercían artes mecánicas" (cap. II).

"Volveré, pues, a nuestro intento, concluyendo por decir que el Almirante fue hombre de letras y de grande experiencia, y que no gastó el tiempo en cosas manuales ni en artes mecánicas" (cap. II).

En el capítulo IV dice: "Teniendo el Almirante conocimiento de dichas ciencias, comenzó a dedicarse a navegar y a hacer algunos viajes por Levante y Poniente. De los cuales y de otras muchas cosas de aquellos prime-

ros días no tengo plena noticia, puesto que él murió cuando aún no tenía yo ni atrevimiento ni familiaridad bastante, por el respeto filial, para osar preguntar tales cosas".

Cita don Fernando en este capítulo la carta que don Cristóbal escribió a los Serenísimos Reyes Católicos en 1501, "a quienes —dice don Fernando— no se habría atrevido a escribir sino lo que la verdad exigía", y de cuya carta son estas palabras: "Muy altos reyes: De muy pequeña edad entré en la mar, navegando, y lo he continuado hasta hoy...". "Ya pasan de cuarenta años que yo soy en este uso. Todo lo que hasta hoy se navega he andado".

En el mismo capítulo dice que don Cristóbal, en el libro del primer viaje, afirma que empezó a navegar "de catorce años y que siempre anduvo en la mar".



Con fecha 21 de diciembre de 1492, viernes, escribió don Cristóbal en su diario: "Yo he andado veintitrés años en la mar, sin salir della tiempo que se haya de contar...".

Resulta evidente que Colón y sus antepasados fueron siempre gentes de mar y no dedicadas a oficios manuales o serviles.

Vemos cuáles fueron las actividades de Cristóforo Colombo y las de los suyos, a la vista de las propias actas italianas, de las

que daremos somera referencia por orden cronológico.

Acta extendida en Génova a 21 de febrero de 1429. Según ella, Giovanni Colombo de Moconesi (abuelo de Cristóforo) conviene con Guillermo de Bravante, tejedor de paños, que su hijo Domenico (padre de Cristóforo), de unos once años de edad, quede con Guillermo en calidad de mozo y discípulo "para aprender su arte" durante los seis años próximos venideros.

Acta 6 septiembre 1440, extendida en Génova. En ella aparece cediéndose en arriendo a Domenico Colombo, tejedor de paños, hijo de Giovanni, un terreno en el Vico del Olivella.

Acta 18 enero 1445, según la cual Giacomo Fieschi arrienda a Domenico Colombo, tejedor de paños de lana, un solar en Vico Dritto.

Acta 4 junio 1460, extendida en Génova. Antonio Colombo, hijo del finado Giovanni (tío de Cristóforo), habitante de Quinto, promete a Antonio Dellepiane, sastrero de Génova, que quede el Gianetto, hijo de Antonio (primo de Cristóforo), de unos catorce años, en calidad de aprendiz de dicha arte de sastrero.

Acta de 2 marzo 1470. Domenico Colombo se encuentra en Savona en calidad de tejedor de paños y hostelería.

Acta extendida en Génova a 31 de octubre de 1470. Según esta acta, Cristóforo Colombo, hijo de Domenico, mayor de diecinueve años, reconoce que debe dar y pagar a Pietro Bellesio, de Puerto Mauricio, 48 libras, 13 sueldos y seis dineros genoveses, los cuales adeuda por un resto de vino vendido y entregado por dicho Pietro al mismo Cristóforo. (Aquí, Colombo, siendo mayor de diecinueve años, aparece dedicado a vinatero-tabernero).

Acta hecha en Savona el 20 de marzo de 1472. Cristóforo Colombo, siendo testigo en Savona en un acta testamentaria, se declara lanero de Génova ("lanerius de Ianua").

Acta extendida en Savona el 26 de agosto 1472. Domenico Colombo, lanero, habitante de Savona, y Cristóforo, su hijo, también lanero, declaran deber 140 libras de moneda de Génova a Giovanni de Signorio, por venta de lana. (Aquí, el Cristóforo, supuesto Cristóbal, ya tenía, por lo menos,



Curiosa inscripción en Santa María la Mayor de Pontevedra, en la que expresa "Los do cerco de Juan Neto y de Joan de Colón fixieron esta capilla"

veintiún años cumplidos, y en vez de figurar como hombre de mar, figura como lanero).

Acta extendida en Savona el 7 de diciembre 1474. Domenico Colombo figura aún entre los *laneros* de Savona. ("De arte textorum pannorum in civitate Saone").

Acta extendida en Génova a 27 de enero 1483. Domenico Colombo, hijo del finado Giovanni, "anteriormente tejedor de paños", ciudadano de Génova, da en arriendo a Giovanni Battista Vila una tienda.

Acta extendida en Savona el 10 de septiembre 1484. Según ella, Giacomo Colombo, hijo de Domenico, ciudadano de Génova, se dio y colocó como mozo y discípulo de Luchino Cademartori, por ventidos meses, con el objeto de aprender el arte de *tejedor* de paños. (Este Giacomo, que los italianos quieren identificar con Diego, es hermano de Cristoforo).

Acta hecha en Génova el 25 de agosto 1487. En ella aparece Giacomo, supuesto Diego, como *tejedor* de paños de lana en Génova. ("Iacobo de Columbo textore pannorum lane in Ianua").

Y acta hecha en Génova el 30 septiembre 1494 (ya verificado el Descubrimiento). En ella aparece Domenico Colombo como testigo de un testamento, y es la última en que se le cita, "como en otro tiempo tejedor de paños de lana".

De toda esta prueba documental, de primerísimo orden, resulta de forma incontrovertible que el Cristoforo Colombo genovés, lanero, tejedor, tabernero, que se encuentra en Génova, por lo menos, hasta los veintidos años de su edad, no puede ser el Cristóbal Colón descubridor, gente de mar, como sus antepasados, que entra en ella a los catorce años.

No lo decimos nosotros; lo dijo ya el que fue académico de la Historia y secretario de la Real Sociedad Geográfica don Ricardo Beltrán y Rózpide, que terminaba su trabajo *Cristóbal Colón y Cristoforo Columbo* (Madrid, 1918)

con estas rotundas palabras: "El Colón de los documentos españoles no es el Columbo de los documentos italianos".

• • •

Que Colón no es de Génova lo prueba esa docena pasada de pueblos de Italia que le disputan tal honor. Y lo confirma la noticia, dada desde la propia Roma a la prensa de todo el mundo, en el año 1953, en la que se decía que habían aparecido documentos que probaban, sin lugar a dudas, que Cristóbal Colón había nacido en Casale Monferrato y "en modo alguno" en Génova. Demostrando ello que la documentación genovesa, tenida como el Evangelio, no prueba lo que pretende, pues si así fuera no se hubiese lanzado tan sorprendente noticia.

Pero tenemos nosotros, los españoles, en contra de la naturaleza genovesa un apoyo de la máxima calidad, como que proviene de la Real Academia de la Historia. Este docto organismo, en sesión de 30 de abril de 1926, admitió, incorporó al acta y publicó en su *Boletín* una proposición, que suscribían los numerosos señores Ricardo Beltrán y Rózpide, Julio Puyol, Rafael Ureña y conde de Cedillo, que dice así: "Habiendo dado la Academia publicidad a su acuerdo de 9 de abril, referente a la falta de prueba para poder asegurar que don Cristóbal Colón nació en Galicia, los que suscriben piden que se haga también público, por medio del *Boletín*, la adición que presentaron al mencionado acuerdo en la sesión del 16; a saber: "Que si bien es cierto que hasta ahora no hay prueba suficiente para declarar que Colón nació en Pontevedra, tampoco la hay de que nació en Génova".

Este dato y el del nacimiento en Casale Monferrato son rotundos y dan la razón a quienes vienen sosteniendo que Colón no nació en Génova. Pero ¿pudo haber

nacido en otra parte de Italia? Si la "prueba" genovesa, que es la más "imponente" y "eclipsó" a la de los otros pueblos italianos, carece de valor probatorio, es obvio que las demás ni pueden contar.

Aparte la diferencia de personalidades existentes entre el Colombo lanero y el Colón marino que hemos dejado apuntada; aparte las opuestas actividades de uno y otro, "vidas divergentes", como las calificó el académico gallego Fernández-Gil y Casal, se levantan otras dificultades insuperables para la tesis italiana, que nadie hasta ahora fue capaz de resolver, y estas dificultades son, entre otras, las siguientes:



Otra inscripción referente a Colón, de Porto Santo, dice: "Juan Colón R."

Colón, italiano, jamás escribió en italiano, sino en español, que conocía ya muchos años antes de venir a España (afirmación de don Ramón Menéndez Pidal). En español están todos los escritos que de él se conocen. Ni aun dirigiéndose a italianos y a instituciones italianas, utilizó el idioma "materno", ya que el embajador de Génova en España, Nicolo Oderigo, escribe en español, y el Banco de San Jorge, de Génova (de ser auténtica esta correspondencia), escribe igualmente en español y la contestación del último

se hace en latín, cuando lo natural sería que ambos se expresasen en la lengua de su patria.

Otro (y con el español son los únicos) que empleó fue el latín, y "los barbarismos de su latín —dice S. de Madariaga— eran simplemente hispánicos; es decir, que cuando su latín era malo, lo era a la manera española". Y Cesare Lollis, comentando lleno de confusión esta circunstancia, recoge honradamente ejemplos de solecismos en el latín de Colón, que —dice— "sólo se explican en una persona de habla española".

Su español era correcto, y es otra circunstancia destacable que se deslizaran en él abundantes galleguismos y portuguesismos y, en cambio, no se le fueran de los puntos de la pluma ni un solo italianismo, ni una sola palabra, frase o giro de la lengua italiana o de alguno de sus dialectos. ¿Que olvidó fulminantemente el italiano, la lengua de su patria, habiendo estado viviendo en ella hasta los veintidós años, por lo menos, de su vida? ¡Imposible, de toda imposibilidad!

Colón y los suyos, como hemos dejado demostrado, fueron siempre gentes de mar, y Colombo y los suyos han sido tejedores, cardadores, vinateros, sastres...

Colón dice, y confirma su hijo don Fernando, entró en la mar a la más temprana edad, y el Colombo figura aún a los veintidós años en Génova como tejedor.

Dice Colón en la Institución Mayorazga que su linaje "verdadero" y el de sus antepasados es el que se llama y llamó "siempre" de Colón, y el linaje de los personajes italianos es el de Colombo.

¿Por qué creemos que Colón es español, gallego y pontevedrés? El Almirante tuvo un decidido y manifiesto empeño (por nadie discutido) de ocultar su origen y patria. Así se explica que no se encuentre el documento definitivo que aclare dónde ha nacido, y por ello hay que valerse de la prueba indiciaria, de los actos, de los dichos, de la manera de proceder del Descubridor.

Si los que defendemos su origen gallego alegamos como motivo de haber tramado aquella ocultación el ser oriundo de Galicia (que tan recelosa y despectivamente era mirada), el ser de origen judío y la circunstancia de estar en aquel entonces Galicia enfrentada con los Reyes Católicos, por haberse puesto su nobleza al lado de Doña Juana la Beltraneja, en contra de Doña Isabel, no hacemos ninguna alegación infundada.

Y ahí van algunos de los indicios, que estimamos como prueba plena:

Cristóbal Colón, a las tierras descubiertas, sólo nombres hispanos impuso y ninguno italiano. Entre esos nombres figuran más de cien de Pontevedra y su ría, otros tantos de la ría vigeña y otros muchos de otros lugares gallegos. Tal conjunción de nombres no puede ser mera casualidad. Beltrán y Rózpide ya lo expresó en estas elocuentes palabras: "No dejó en las tierras por él descubiertas ningún nombre italiano... Toda la nomenclatura geográfica de las tierras descubiertas por Colón en sus cuatro viajes es española, siendo de notar que en ella se reproducen voces propias y aun exclusivas, únicas, del litoral gallego..."

Ninguno de los barcos de los cuatro viajes llevó un nombre que recordase algo italiano y, por el contrario, la capitana del primero se llamó *La Gallega*; en el segundo figuró otra nave con el mismo nombre, y en el cuarto hubo un navío llamado *El Gallego*. Además, a una isla le llamó "La Gallega".

El 18 de diciembre de 1492, Colón celebró en uno de los puertos del Nuevo Mundo por él descubierta una alborozada fiesta, mandando engalanar las naves y disparar sendos tiros de lombarda, en conmemoración —según dice en su diario— de la festividad de ese día, que era Nuestra Señora de la O, dándose la singular circunstancia de que Nuestra Señora de la O es Patrona canónica de Pontevedra desde tiempo inmemorial.

En Pontevedra, antes y después del Descubrimiento, existió el apellido Colón. Así lo reconoció la Academia de la Historia, que en sesión de 14 de mayo de 1918 aprobó un informe, emitido por los señores Vignau, Ureña y Menéndez Pidal, en el que se establece la afirmación de que ese apellido "está demostrado era usual en Pontevedra en los siglos XV y XVI". Lo testifican documentos inmaculados, así como la inscripción pétrea descubierta en la iglesia de Santa María la Mayor de Pontevedra y la del crucero de Porto-Santo.

En Pontevedra, y no en Italia, han vivido, tuvieron bienes, capillas, casas y cobraron rentas y foros descendientes del Descubridor. Así encontramos que en 1672 vivían en esta capital don Miguel Enriquez Flórez de Portugal y su esposa, doña Jerónima de Vargas Machuca, aquel fundador del mayorazgo llamado de "Las Colo-

nas", que se extinguió el 14 de diciembre de 1860 con la muerte de doña Vicenta Gil Arias Mariño, llamada "la Aldonza", que se decía era la última descendiente de los Colones en Pontevedra, como así está comprobado.

En poder de los herederos del médico pontevedrés don Joaquín Piñeiro existe una escritura, de 26 de febrero de 1731, de foros sobre varias casas de esta capital, que compra doña Catalina Colón de Portugal.

En el Registro de la Propiedad figura una inscripción de un foro, otorgado en marzo de 1776 por don Miguel Colón de Portugal.

Más detallada podíamos hacer esta relación, que cerramos destacando el hecho de que, en 1796, el entonces duque de Veragua vende una importante finca llamada de "La Puntada", sita en Porto-Santo (Poyo), que dice le pertenece por herencia de sus finados padres.

En ese lugar de Porto-Santo existe la tradición de que en una casita que allí se conservaba años atrás había nacido "o que descubrió las islas", tradición que fue recogida y comprobada en información pública abierta al efecto en el año 1917 por el entonces gobernador civil de la provincia y secretario de la Real Sociedad Geográfica, don Luis Tur y Palau, en colaboración con el académico Fernández-Gil.

En este mismo lugar hay un crucero con la inscripción de "Juan Colón 1490", y en la fachada de la iglesia de Santa María la Mayor, construida entre fines del siglo XV o comienzos del XVI por el poderoso gremio de marentes, existe el busto de Cristóbal Colón.

Todo este cúmulo de indicios (dejando otros aspectos del problema de la patria del Almirante) constituye una prueba categórica de su naturaleza española y pontevedresa. Beltrán y Rózpide, repetidamente citado, dijo "que el descubridor de América no nació en Génova y que fue oriundo de algún lugar de la tierra hispánica situado entre la banda occidental de la Península, entre los cabos Ortegal y San Vicente".

Mucho es lo que se lleva aclarado sobre la nacionalidad española de Cristóbal Colón, debido solamente a la iniciativa particular, y creemos que la tesis pudiera alcanzar la deseada meta si nuestros organismos oficiales y culturales quisieran entrar de lleno en ella.

M. B.

Divagaciones al Quijote

Por Manuel PUELMA Fernández

SANCHO duerme plácidamente; Don Quijote hace soñadora vigilia: En ambos flota algo como un mundo de cariñosas ensueñas. En aquél, la vida práctica, retozona y alegre; en éste, todo lo vago, ilusorio y superior. Y en ambos, la vida sacudiendo sus oriflamas de rojo, de blanco y de azul. De rojo, en lo violento; de blanco, en lo manso y puro; de azul, en lo noblemente ideal.

Sancho, con la barriga al sol, harto del último y copioso yantar, reposa como un vulgar animalito, carente de todo concepto, sacudido por hipar continuo que dice de un incontrolado hartazgo; Don Quijote, de cara al cielo, puestas las pupilas, que son el reflejo puro de su alma, en el límpido azul distante, procurando llenarlas, siempre más y más, de santa idealidad.

Sancho sueña con odres de vino, con fuentes abundosas de manjares raros y suculentos; Don Quijote, con lances caballescrescos, con nobles obligaciones que cumplir, de ofensas que vengar y de brindar al amor el más puro rendimiento de su alma.

Y, ¡oh, milagro formidable el de los sueños! A su influjo mágico, Sancho se ve en ellos repercutido, reproducido en miles y miles de otros Sanchos más que montados en sus Rucios van camino de una superior conquista, portando tridentes con que escarbarán las parvas y obtendrán el mejor trigo de la era; van provistos de escudillas y de pequeñas palas como cucharas; llevan alforjas que repletan panes morenos, muslos de aves de caza, frutas y exquisitices varias.

Don Quijote, a su vez, por la misma razón que su fiel y ventrudo escudero, también se ve reflejado en un grupo de reducidos Quijotes, caballeros en sus escuálidos Rocinantes, armados de lanzas y escudos, taciturnos bajo sus nobles pensamientos, prestos a defender el honor ajeno, castigar el ultraje inferido al débil o al inocente.

En su voltejeo incesante, eterno y único, el mundo rueda y con él, el mundo interior, silencioso y sugerente de cada uno de estos hombres en medio del espacio que cerca y envuelve sus vidas limitadas, igual que a todos los hombres, de todas las latitudes, de todos los tiempos, de toda la vida. ¡Y siempre, siempre igual!

La música de un suave viento sur ha despertado acariciante a

los durmientes caballeros: Sancho, de inmediato, ha fijado una ansiosa mirada hacia su alforja, que como una promisoría y anticipada satisfacción le aguarda repleta al costado mismo de su vera; Don Quijote, ensimismado, ha dirigido la suya hacia el cielo azul y con resignada vehemencia la ha tornado a su lanza que, como un índice, señala el vasto firmamento; a su escudo amparador y a su Rocinante que lo aguarda silencioso.

Luego, ambas miradas se han cruzado entre sí: La de Don Quijote, como de interrogación; la de Sancho, como de aquiescencia.

Don Quijote dice de pronto:

—¿Vamos?

Sancho responde seguido:

—¿Vamos!

Y cabalgando sus monturas se alejan de allí llevados por el paso tardo y acompasado de sus bestias, desplazando los calcinados y polvorosos caminos del suelo manchego.

¿Hacia dónde? Ellos mismos no lo saben. ¿Y quién, al fin, lo sabe? Posiblemente, ¡muy posiblemente!, nadie.

En su marcha, Sancho no desvía su mirada del suelo magro, que aun siéndolo así es la madre de todo lo creado, vientre fecundo que da vida a cuanto existe y la sustenta, siempre amplia, siempre abnegada, siempre generosa.

Sancho siente en sí esa verdad perentoria e inamovible y con el ojo precario, aunque preciso del buen labriego, acaricia la promisoría esperanza del fruto venidero; en los labios de Don Quijote hay algo como un temblor de rezos, y en sus pupilas, un suave resplandor de místico arrobamiento.

Don Quijote medita y su pensamiento va muy alto y muy lejos; Sancho con el suyo rasa la tierra magra del suelo manchego.

La humanidad, la vieja humanidad de todas las latitudes, de todos los tiempos, de toda la vida, nómada y fatal, va con ellos entre el cielo que la cubre y la tierra que la sustenta.

¿Hacia dónde?

Ella misma no lo sabe.

Y no lo sabrá nunca. ¡Nunca jamás!



Las profecías sobre el fin del mundo

LA más antigua de todas las predicciones acerca del fin del mundo se encuentra revelada en la estructura interna de la gran pirámide de Gizeh, que fue construida durante el reinado de Keops, primer faraón de la IV dinastía. En ella condensaron sus constructores su elevada y misteriosa ciencia.

La erección de la gran pirámide data del año 2170 antes de J. C.

Las predicciones de la gran pirámide coinciden en fechas y características con todas las demás profecías que se conocen acerca del fin del mundo.

La Biblia también lo establece. En efecto, el Antiguo Testamento lo da a entender en forma no muy clara. Pero más explícito que éste es el Nuevo Testamento acerca de tal acontecimiento. De las muchas veces que nuestro Señor Jesucristo habló a sus apóstoles sobre el fin del mundo, dada la curiosidad de éstos por saber cuándo tendría lugar, quedó constancia en el Nuevo Testamento,

Por RAUL HEDERRA

lo que merece ser tratado muy especialmente.

El fin del mundo según las Sagradas Escrituras no va a tener lugar precisamente por la desaparición o aniquilación del cielo y la tierra, sino que ha de consistir simplemente de las condiciones actuales de su existencia, para ser reemplazado por un mundo nuevo, como una especie de restauración del precedente.

Los profetas en sus descripciones acerca del juicio final nos presentan las señales precursoras del fin del mundo que aparecerán en el cielo y la tierra. Así, por ejemplo, el profeta Joel, nos asegura que poco antes del término de la creación el sol se oscurecerá y la luna adquirirá color rojo como la sangre, que las estrellas perderán su resplandor y la tierra se alterará. Nuestro Salvador confirmó las mismas perturbaciones para antes de su segunda venida y del fin del mundo. El apóstol San Juan en sus

visiones apocalípticas predice semejantes fenómenos.

La catástrofe es descrita en términos imponentes. Isaías nos dice: "Mirad, que va a llegar el día del Señor, día horroroso y lleno de indignación y de ira y de furor, para convertir en un desierto la tierra y borrar de ellas a los pecadores".

Cierto que estas predicciones parecen referirse directamente a personajes que vivieron y a hechos que tuvieron su desarrollo antes del advenimiento de Jesucristo, cuya exactitud ha verificado la historia. Por esto, el oscurecimiento del sol, de la luna y de las estrellas, la conmoción de la tierra y otros anuncios de cataclismos análogos, no deben tomarse, según muchos comentaristas, más que en sentido metafórico, o mejor dicho, exclusivamente alegórico. Serían las imágenes de las grandes conmociones sociales con que Dios amenazaba por boca de Isaías a Babilonia y a sus soberanos; por boca de Ezequiel, al faraón de Egipto; y al pueblo de Judá, por las palabras de Joel.

En la actualidad el escriturista Vigouroux, refiriéndose a las profecías de Isaías acerca del oscurecimiento del sol, de la luna y de las estrellas, asegura que semejantes signos precederán realmente al último advenimiento de Jesucristo. Y a este fin nos remite el citado autor a los capítulos 24 de San Mateo y 13 de San Marcos, donde se repiten las mismas amenazas con idénticas palabras.

No fueron tan sólo calamidades de orden astronómico las que predijo Jesucristo para el fin de los tiempos. Sin entrar a relatar las de carácter espiritual y moral, se anuncian además guerras, pestes, hambres y temblores de tierra. "Es verdad —dice nuestro Señor— que se armará nación contra nación y un reino contra otro reino; habrá pestes y hambres y terremotos en muchos lugares; esto no es más que el principio de la gran catástrofe".

Pero las Sagradas Escrituras no se limitan al anuncio de la destrucción del mundo, sino más adelante nos dan a entender que el mundo físico no será aniquilado ni destruido totalmente, sino que bajo la acción de las causas segundas, especialmente del fuego, como instrumento de la jus-





Pyramide de Gizeh, uno de los monumentos más antiguos de la civilización; en su estructura se hicieron predicciones sobre el fin del mundo

ticia divina (¿la bomba atómica?), será purificado, transformado y renovado.

San Juan, en el Apocalipsis, nos habla de un cielo nuevo y una tierra nueva.

Entre otras predicciones vamos a referirnos a la que se conoce con el nombre de San Malaquías (1094-1148), cuyo autor fue monje benedictino. Nació en Irlanda y murió en el Convento de Clairvaux a la edad de 54 años. Varón de reconocida santidad y cuya vida fue adornada por prodigiosos milagros; la Iglesia lo canonizó apenas pasados 43 años de su muerte.

La más célebre predicción del santo abad y obispo es la que se refiere a la designación simbólica de los soberanos Pontífices que deberían sucederse en el trono de San Pedro, desde Celestino II hasta el otro Pedro, que será romano de nacimiento y que verá perecer la Ciudad Eterna junto con el mundo.

Según estas predicciones, el número total de Papas que tendrá la Iglesia será de 267. Como hasta el actual Pontífice Pío XII ya han ocupado el trono 261 Papas, quedarían solamente 6 pon-

tificados hasta la terminación de los tiempos.

San Malaquías remitió la famosa predicción que se conoce actualmente con su nombre al Papa Inocencio II y después de haber sido olvidada o ignorada por casi 400 años, vino a ser descubierta en 1590 en los archivos romanos.

En la predicción atribuida a San Malaquías la sucesión de los Pontífices aparece en forma de una lista ordenada de lemas o leyendas que deben servir para identificar al Papa correspondiente.

La traducción de estas leyendas o lemas, su interpretación y aplicación pertenecen a doctos y concienzudos intérpretes. Según esta profecía quedan tan sólo 6 Pontífices más, sin contar con el actual Pío XII.

El último Papa deberá llevar como el primero el nombre de Pedro, tal como el último emperador de Roma, Rómulo Augusto, que llevó el del fundador de la monarquía, Rómulo, y del imperio, Augusto, y como el último emperador de Constantinopla, llevó el de Constantino, que fue el fundador de la ciudad.

La profecía de San Malaquías, dice que Pedro, el romano, apacentará su rebaño en medio de muchas tribulaciones, después de las cuales la Ciudad de las Siete Colinas (Roma) será destruida.

Tomando como término medio los pontificados de los dos últimos siglos, quedaría al mundo una duración de 42 años, que sumados a 1957 nos daría la realización de tan tremendo suceso, el año 1999. Esta fecha está en absoluta concordancia con la del famoso Nostradamus, que señala en sus universalmente conocidas Centurias en el siguiente verso en francés:

*"L'an mil cens nonante neuf
[sept mois.
Du ciel viendra le grand Roy
[d'efrayeur.
Les entrez sortiron de leur tom-
[be".*

Que traducido dice:
"El año mil novecientos noventa y nueve y siete meses, del cielo vendrá el gran Rey de espanto. Los enterrados saldrán de su tumba".

A. C.

¡UN NUEVO IMPULSO AL PROGRESO DE CHILE!

Para contribuir a la solución
del problema habitacional,
ha sido rebajado el

FLETE DEL CEMENTO

EN UN 20%

Y DE LA MADERA

EN UN 25%

Consulte en nuestras estaciones
y prefiera el ferrocarril,
que significa economía de
divisas para el país

FERROCARRILES DEL ESTADO

Savias españolas en Chile

Por VICENTE MENGOD

CON frecuencia se ha hecho alusión al humorismo criollo de la América hispana. Con mucha razón se descubren en su contextura factores andaluces, un gracejo expresivo que tiene resabios de ironía y de mordacidad. Sin embargo, el humor criollo vive y perdura más allá de estos predios sumamente limitados y parciales.

Por lo general, el humorista sudamericano usa y abusa de las palabras metafóricas, de expresiones tomadas de la naturaleza y del vivir ciudadano y campesino. Una ligera inflexión de voz es suficiente para que se afirmen los nexos entre la metáfora y la realidad. El hombre del pueblo y el habitante de las grandes ciudades americanas aprendieron a decir las cosas más graves con entonación de indiferencia, con los ojos casi cerrados. Y esta actitud es la traducción externa del íntimo humorismo, es la sombra chinesca que hace despertar a las sensibilidades más obtusas.

En otras oportunidades he di-

cho que algunas obras de la literatura chilena están esperando al psicólogo que penetre en los entresijos humoristas de los grandes señores del campo, de los huasos sentenciosos, del roto ciudadano y campesino, tipo de hombre, este último, entero de plenitud, no obstante la desarticulada paradoja de su nombre.

¿Pero en dónde rebulle el hontanar de ese humorismo criollo?

Quando se trata de explicar los rasgos psicológicos de los pueblos, se piensa siempre en remontar su propia historia. Los historiadores, los estudiosos esperan cazar en algún recodo del camino el meollo de ciertas causas fundamentales. Sin embargo, muchas veces el cazador regresa a su hogar con el morral vacío. La pólvora se le fue, gloriosamente, en salvas atronadoras.

Para aproximarnos a las primeras estribaciones del problema

plantado por la interrogación anterior, estimo que esa historia hay que tomarla, no en un suceso cronológico rígido, sino más bien en sus momentos y bloques anecdóticos.

Chile se ha ido poblando mediante aluviones humanos diversos. Castellanos, vascos y andaluces dieron sus máximos contingentes. También otras naciones volcaron en momentos precisos. Pero sólo España fue el país que trasvasó a América, y como es natural a Chile, sus contingentes humanos. Y estos individuos, imbuidos de un bíblico precepto, hicieron florecer su semilla en la cintura de sus mujeres. No formaron grupos aislados, más bien se unieron al pueblo, crearon un tipo de hombre que llevaba en su sangre todos los defectos y todas las virtudes hispanas. Por esta razón, hablar de un humorismo chileno equivale a remover las arenas vitales de España.

Si el chileno "sesea", si arrumbaba la fuerte pronunciación de la letra c, es porque en España es

La influencia hispánica, especialmente la andaluza, se nos muestra en la arrogante estampa de este huaso chileno



inmensa el área geográfica en donde esta consonante está proscribida. En Andalucía, en Valencia, Cataluña, País Vasco y ciertas regiones de Asturias las palabras se silban, mejor dicho, se pronuncian con entonación cantarina, como si rehuyeran el fuerte estampido de la vigorosa pronunciación.

Por esta razón, el chileno, descendiente de aquéllos, sesea, dulcifica sus frases, las entona medrosamente, tal como si dibujase con los labios una dulce caricia fonética.

Veamos ahora algunas cristalizaciones del humorismo criollo, de esa manera de enfrentar la vida como al desgaire.

El andaluz, senequista en su médula, es amigo de la contemplación. En algunos pueblos andaluces el peón se nutre para todo el día con un pedazo de pan y un pequeño montoncito de aceitunas. No canta tanto como dice la "exportación folklórica", pero tiene un sentido risueño del acontecer de la vida.

Sus canciones, esas coplas que el andaluz musita en soledad, tienen un sentido de pesimismo y de humor. Tanto es así que muchas de las soleares, peteneras y seguidillas son una especie de tremendo chiste, empapado, unas veces, de esencias religiosas, si bien en la mayoría de los casos tienen la misma significación que los juegos de palabras tan usados por los más conspicuos de los otros chilenos.

He aquí dos ejemplos, matizados de entrañable religiosidad, sin que ello impida la pirueta humorista:

*"Tan estrecha era la cama
que el rey del cielo tenía,
que por no caer en ella
un pie sobre otro ponía".*

* * *

*"Señó, que too lo puedes,
y que a todo t'as sometío,
cuando na má con quererío,
jases porvo a lo judíos".*

Y no sólo es una herencia andaluza la que se hace presente en Chile. Sutiles factores psicológicos levantinos están hablando por boca del pueblo. Los individuos catalanes y valencianos contrapesan sus características de seriedad y trabajo con otras de humor, que son válvula de escape vital en los diarios ajetreos de la convivencia. En Cataluña, concretamente, hay una expresión dramática que sus autores teatrales llevaron a los escenarios. Y en esas obritas, en esos sainetes hay un constante revolar de gracia, una despreocupación que se traduce en la mentalidad del hombre chileno que hace profesión de roto.

El valenciano es de gracia más gruesa. Su concepción del chiste aborda las zonas eróticas, sin cortapisas, con un desenfado que ya se hiciera patente en aquella obra medieval titulada "El hombre enamorado y la hembra satisfecha". El hombre chileno, con prudencia, le recortó algunas plumas a las alas de este dios Eros. Lo que fue una ventaja.

Sin duda, en los grupos chilenos renacen, transformados, muchos rasgos de la psicología valenciana. Tales, por ejemplo, el amor a los rinconcitos bucólicos, esa tendencia a cultivar sus jardines en los mínimos lampos terrícolas de sus residencias hogareñas. Y ello es digno de ser resaltado, ya que la mayoría de las ciudades chilenas resisten, en sus estratificaciones, el empuje de las moles cordilleranas, como si estas masas pétreas quisieran recabar su total hegemonía.

La herencia vasca se ha infiltrado en muchas sensibilidades, formando grupos sociales, no precisamente de excepción, sino lógicamente dotados para la convivencia, para el trabajo encuadrado en normas ejemplares.

También asentaron sus hogares en Chile grupos de asturianos y de gallegos. De los primeros se difundió en Chile una especie de dulcísima ironía. Y los gallegos, románticos a su mane-

ra, con el alma siempre dispuesta a vibrar al compás de ideales, evocaciones y nostalgias, crearon, en muchas individualidades chilenas, la tendencia a valorar esos estados de alma que son los paisajes.

Finalmente, cabría señalar la presencia de otros grupos españoles, tales como los extremeños, tan enraizados con la memoria de los aguerridos conquistadores. Y todo ello vendría a decir que plurales savias hispanas alimentaron a los ya fuertes brotes chilenos.

Sin embargo, sería injusto olvidar ciertos hechos concretos. En momentos oportunos llegaron al país gentes de otras latitudes. El progreso de las zonas sureñas nos habla de aquellos alemanes cuya prestancia y energías adivinara el gran escritor Vicente Pérez Rosales.

En líneas generales, de este modo se ha ido formando el pueblo chileno. En su contextura existen diversas y encontradas corrientes raciales, revalidando la idea moderna que dice: En nuestros días, la historia la escriben los pueblos y no las razas.

Se ha dicho que las razas se defienden cruzándose. Y de estos cruces surgen pueblos originales. Claro está que, de vez en cuando, siguiendo los vaivenes de la herencia, aparecen algunos valores, determinados signos que recuerdan las savias que alimentaron a los nuevos troncos. Así es el caso de España en América, en Chile de manera excepcional.

Muchas formas del vivir chileno tienen en su base las aportaciones espirituales de andaluces, valencianos, catalanes, vascos, extremeños y asturianos.

El humorismo criollo, su postura senequista, el dulce seseo y diversos ademanes nos hablan de una savia hispana circulando Perezosa por sus cuerpos, haciéndose pensamientos trascendentes en sus cerebros.

V. M.

Martha Lency, intérprete del arte y la cultura americanos

MARTHA LENCY, recitadora colombiana que llegó de visita a nuestro país hace 7 años, se ha acercado a nuestra revista, movida por el afán de cultivar los lazos de amistad entre los países hermanos, y también con el propósito de darnos a conocer detalles de su interesante labor cultural.

Su verdadero nombre es Alicia Mendoza Cortés. En un recital privado del teatro Colón de Bogotá inició su carrera, en 1946, ante un selecto grupo de periodistas, intelectuales y miembros de instituciones culturales. Su atrayente personalidad y su profundo cariño por las letras le abrieron inmediato paso en el camino que se trazó y fue presentada, a continuación, en las principales ciudades colombianas, y más tarde, en Argentina, Bolivia y Perú. A Chile llegó en 1950 y ha recorrido nuestras tierras de norte a sur, obteniendo en todas partes el aplauso del público y el juicio de los críticos de ser una de las mejores intérpretes de la poesía hispanoamericana, desde el romancero anónimo español hasta nuestros días. Han merecido especial preocupación de nuestra artista los nombres de Luis

Por LUZ RIVEIROS

de Góngora y Argote, sor Juana Inés de la Cruz, Espronceda, Bécquer, José Asunción Silva, Rubén Darío, Guillermo Valencia, Juan Ramón Jiménez, Gabriela Mistral, César Vallejos, Jorge Carrera Andrade y Pablo Neruda.

Entre nosotros, Martha Lency ha dado innumerables recitales en salones de la Universidad de Chile, Sociedad de Escritores de Chile, Pen Club, Sindicato de Escritores, Agrupación de Intelectuales, Biblioteca Nacional, Rotarios, Palacio de Bellas Artes de Viña del Mar y locales de instituciones obreras y culturales, y nos declara, muy de corazón, que Chile es su segunda patria y que quiere mucho a los chilenos. Ha podido conocerlos plenamente y admira su calidad humana y grado cultural.

A una pregunta nuestra, responde que ha escrito poemas en cantidad como para componer un libro; cuentos y prosa discretos, dice modestamente, pero sus pretensiones son de lograr éxito

como recitadora y no como poetisa, posesionada, naturalmente, de la importancia de dedicarse enteramente a una causa, sobre todo si es tan hermosa como la interpretación de la poesía. El poeta colombiano Vivas Balcázar le expresó lo siguiente: "Martha, su voz acerca la poesía a la tierra tal como la primera estrella de la noche nos acerca un poco al misterio de Dios".

Uno de los primeros intelectuales chilenos con quienes tuvo contacto a su llegada a Chile fue el poeta Washington Espejo, a quien recuerda con afecto por su significado literario y su elevado espíritu de fraternidad.

Martha Lency nos conversa con entusiasmo de sus proyectos de viajar y de continuar su obra de divulgación literaria, para la cual ha sido tan fuertemente llamada por su temperamento y que demuestra tan fecunda vena interpretativa. Muy pronto, en la Sala de Cultura del Ministerio de Educación presentará un recital de poetas universales, en que se incluirá a Lubisz Milosz, Walt Whitman, Elliot, Allan Poe, Shakespeare, Oscar Wilde, Goethe, Schiller.



La actual mujer española abarca todo el campo de las letras

NINGUNA fecha nos resulta más propicia que el Día de la Raza, llamado con más acierto día de la hispanidad, para referirnos a la tarea de intercambio y vinculación espiritual que España y Chile realizan a través de sus diversos organismos de cultura y educación.

Igualmente nos ha parecido oportuno efectuar un recuento sucinto de la actividad intelectual y artística de ambos países, para lo cual solicitamos la docta opinión de un escritor y diplomático español que tiene ya entre nosotros una permanencia de cuatro años. Nos referimos al señor Eduardo Toda Oliva, Secretario y Agregado Cultural de la Embajada de España en Santiago. Es bien conocida la versación del señor Toda en tópicos literarios y artísticos, acerca de los cuales escribe en nuestra prensa diaria y en revistas de Chile y España. En la actualidad prepara dos libros: uno de cuentos y otro sobre veinte años de la novela española (1936 - 1956). Es casado con María Teresa Iglesia Hebrero, licenciada en filosofía y letras. Con excepcional espíritu de "justicia conyugal", nuestro entrevistado reconoce en su mujer una valiosa colaboradora de su actividad literaria, tanto por el estímulo que ella le presta, como por el severo sentido crítico que posee.

—¿Cuáles son los organismos que fundamentalmente sirven a su país para obtener una mayor vinculación con el nuestro?

Por INES DELGADO

Responde:

—La Dirección General de Relaciones Culturales y el Instituto de Cultura Hispánica. Por su intermedio, España pone a disposición de Chile 25 becas con asignación económica, para postgraduados en profesiones liberales, bellas artes, periodismo, etc. Esta afluencia de becarios a España ha dado nacimiento, en Madrid, a la "Asociación de Universitarios Chilenos", la que cumple una interesante labor de divulgación cultural. Además, una vez al año, realiza con el auspicio de la Embajada de Chile en Madrid la ya tradicional y prestigiosa "Semana de Chile". Posteriormente estos universitarios, al regresar al país, pasan a integrar en Santiago el "Círculo Alcalá", formado por ex becarios.

—Y en retribución a las becas que tan generosamente pone España a nuestra disposición, qué hace Chile en favor de sus estudiosos.

—Son ya varios los profesores españoles que han sido contratados por las universidades chilenas. Por otra parte, permanentemente vienen a este país personalidades hispánicas de renombre internacional; dictan conferencias y cursillos y se relacionan con los organismos de educación y de cultura chilenos. Entre los visitantes recientes recuerdo, al azar, al catedrático y ensayista Lain Entralgo, al oftal-

mólogo doctor Arruga, al psiquiatra doctor Sarro, al técnico en energía nuclear profesor Gutiérrez Jodra, a los novelistas Delibes, Castillo Puche, al antropólogo Almagro Bash, a los concertistas en guitarra Segovia y Yepes, a la cantante Victoria de los Angeles, al historiador Palacio Atard... Se va estableciendo así una corriente de intercambio intelectual y de relaciones universitarias que es de desear se vigore cada día más.

—Nos interesa su juicio de escritor con respecto al movimiento literario chileno actual.

—El movimiento literario de este país me parece intenso especialmente en poesía y cuento. Pero mi personal afición por el estudio de la novelística me ha llevado a conocer la chilena. Mis predilecciones son para Eduardo Barrios, Mariano Latorre —pues soy gran amante del paisaje— y el chileno me ha cautivado, Fernando Santiván, Manuel Rojas... Mis novelas preferidas: "Gran señor y rajadiablos", "Hijo de ladrón", "Daniel y los leones dorados".

—¿Y qué opinión de nuestra actividad teatral?

—Desde mi llegada a Santiago he seguido con interés el desarrollo de la labor teatral, en especial la de los Teatros Experimental de la Universidad de Chile y el de Ensayo de la Universidad Católica, la que me parece por demás fructífera, puesto que va desde la enseñanza teatral —mediante sus escuelas de arte dramático— hasta la representación de obras nacionales y del repertorio universal.

—Del repertorio español, ¿qué obras han sido de su especial agrado?

—Desde luego, "Fuenteovejuna", "El sí de las niñas", "El alcalde de Zalamea", "Doña Rosita la soltera", "La malquerida". No obstante la atención que se advierte por el teatro español, se echan de menos autores destacados de la actualidad. Algún "teatro de bolsillo", cuya labor es igualmente encomiable, ha dado obras de López Rubio y Ruiz Iriarte, pero sería interesante que también los teatros universitarios, con su prestigio artístico

Eduardo Toda Oliva, Secretario y Agregado Cultural de la Embajada de España en Santiago



y sus posibilidades de difusión, dieran a conocer a Buero Vallejo, Alfonso Sastre, Delgado Benavente y tantos otros que centran la preocupación escénica de España con obras modernas de gran éxito.

—Al referirme al teatro —añade nuestro entrevistado— no puedo dejar de manifestar mi admiración por los conjuntos corales y de ballet, particularmente del Instituto de Extensión Musical.

Con respecto a los intelectuales españoles qué tendencia advierte Ud. en la nueva generación.

—Honda preocupación por los temas sociales y religiosos; independencia de pensamiento; deseo de renovar técnicas y estilos hacia modalidades más directas y dinámicas; creciente certeza de saber a dónde van y qué quieren.

—Algunos nombres de escritores y artistas jóvenes.

—Al lado de revelaciones poéticas como Blas Otero y de dramaturgos como Buero Vallejo y Alfonso Sastre, han surgido novelistas jóvenes como Cela, Aldecoa, Goytisolo, Sánchez Ferlosio, Delibes, cuyas obras no sólo se imponen en España sino que se traducen a varios idiomas y editoriales francesas, italianas, sudamericanas las publican con éxito.

—¿Cuál ha sido la novela española de mayor circulación en el último tiempo?

—“Los cipreses creen en Dios”, de José María Gironella. Forma parte de una trilogía que comprende 25 años de la historia de mi país. Esta es la primera obra, y abarca desde 1931 hasta 1936. Obtuvo el Premio Nacional de Literatura; se ha traducido a nueve idiomas y se han lanzado ya once ediciones. Tanto en España como en Estados Unidos ha sido el libro de mayor venta.

—¿A qué atribuye tan rotundo éxito?

—A la trascendencia histórica y humana del tema; a la objetividad y penetración del autor en personajes, ideologías, causas y acontecimientos que provocaron la guerra civil; al estilo directo.

—¿Qué opina de la actividad literaria de la mujer española?

—Opino que esta invasión femenina en las letras es un fenómeno que debemos tomar muy en cuenta los que escribimos, si queremos subsistir...

—¿Y en qué aspectos considera Ud. más peligrosa esta invasión?

—En todos, incluso en el de acaparar premios... Hasta hoy, la mujer en España, cuando tomaba la pluma lo hacía para dedicarse a la poesía lírica. Ahora, compite con los hombres en el

campo de la novela y del ensayo. ¡Es el signo de los tiempos!...

—¿Qué premios de estímulo existen en su país para los escritores?

—Son tantos que un crítico bromista ha manifestado su temor de que lleguen a ser más numerosos que los propios escritores... Pero humor aparte, casi todos valen la pena, por el estímulo que significan y las posibilidades de publicación que ofrecen. Puedo mencionar: los Nacionales de Literatura “Miguel de Cervantes”, el Nadal, el Planeta, el Ciudad de Barcelona, el Galdós, el Laurel del Libro, para novela católica, el Ateneo de Madrid, etc.

—¿Cuáles son los mejores dotados?

—El Menorca, con doscientas mil pesetas, para novela, y los premios de la Fundación March, para obra total de un solo autor. Existen para literatura, derecho, medicina, etc., en total diez, con quinientas mil pesetas cada uno. Es decir —apuntamos nosotros— que “cinco millones de pesetas premian la inteligencia”...

—Sabemos que estos premios March sólo comenzaron a otorgarse en el año 1956, ¿recuerda quién obtuvo entonces el premio de literatura?

—Don Ramón Menéndez Pidal. Se premió con ella la meritoria y vastísima labor de una de las figuras intelectuales más brillantes y veneradas de la España contemporánea. Este año uno de estos galardones fue otorgado a otra relevante figura del pensamiento hispano, al doctor Gregorio Marañón, quien donó el premio a su cátedra de biología.

—¿Cuál de las facetas de esta extraordinaria personalidad admira más Ud.?

—Como apasionado admirador de El Greco que soy, me agrada sobremanera el Marañón “grecoense”, que se revela tan magníficamente en agudos ensayos, y sobre todo en su interesantísima y última obra “El Greco y Toledo”.

—A propósito de pintura, ¿qué puede decirnos de las Bienales Hispanoamericanas?

—Que constituyen el mejor exponente de las manifestaciones artísticas dentro de la unidad cultural hispánica. A estos certámenes concurren los más destacados artistas españoles, hispanoamericanos y filipinos, en pintura, escultura grabado y dibujo. Se han celebrado estas bienales en Madrid, La Habana y Barcelona. Se proyecta realizar la próxima en Caracas.

—¿Qué trascendencia le atribuye a los festivales de música en España?

—Estas manifestaciones de tan alta jerarquía están destinadas a incrementar el intercambio musical y afianzar los vínculos espirituales entre las naciones. Junto a las mejores orquestas e intérpretes españoles se congregan agrupaciones y solistas de renombre internacional, tales como la Orquesta de Cámara de Stuttgart, el Cuarteto Italiano, Yehudi Menuhin, Margot Fonteyn, etc. Al lado de estos festivales que desde años se vienen realizando en marcos de tanta belleza natural, como los que ofrecen Granada, Sevilla, S'Agaró, Santander, San Sebastián, hay que mencionar los renombrados festivales wagnerianos, que suelen celebrarse en el magnífico Teatro del Liceo de Barcelona.

—Y para terminar, señor Toda, una pregunta personalísima. ¿Es verdad que usted prefiriera un fin de semana en la montaña a...?

Nos corta la frase para responder con deportivo énfasis:

—Efectivamente, mi mayor afición, aparte de la lectura, es la cordillera. Un sábado en Farellones me deja nuevo.

Al despedirnos, el diplomático nos expresa:

—Quiero agradecer a la revista “En Viaje” la oportunidad de esta entrevista y manifestar mi satisfacción por servir a España en Chile, país acogedor en el que llevo ya cuatro agradables años.

I. D.

España moderna: Colegio Mayor “Santo Tomás de Aquino”, inaugurado recientemente en la Ciudad Universitaria de Madrid



TARIFAS DE AVISOS REVISTA

"EN VIAJE"

Se pone en conocimiento de los señores avisadores que, a contar del mes de diciembre de 1957, regirán las tarifas que a continuación se indican:

1 PAGINA INTERIOR	\$ 50.000.-
1/2 " " 	30.000.-
1/3 " " 	20.000.-
1/4 " " 	15.000.-
1 PAGINA INTERIOR TODO COLOR . . .	75.000.-
2.º TAPA TODO COLOR	85.000.-
3.º TAPA TODO COLOR	85.000.-
4.º TAPA TODO COLOR	100.000.-

Los avisadores sabrán apreciar que estas tarifas, dadas su importante tirada y la difusión de nuestra revista, no son excesivas, sino que se ajustan a las incesantes alzas de impresión.

NOTA.—TODOS LOS CONTRATOS EN VIGENCIA QUEDARAN CADUCADOS EN LA FECHA INDICADA.

GLOSARIO ARTISTICO

El Grupo Folklórico "Oranín" —primera embajada artística que nos envió Israel, conjuntamente con el pianista David Bar Ilan, a quien desgraciadamente no pudimos escuchar— se presentó en el Teatro Pacífico bajo los auspicios del Instituto Chileno-Israelí de Cultura.

Era un espectáculo totalmente desconocido el que esperábamos y teníamos la certeza de que algo de esas tierras bíblicas, y mucho del espíritu heroico del pueblo hebreo, asomaría en su expresión. Resultó una sorpresa. Fue una música de los más variados estilos, cosmopolita. Se sentía en ella el ritmo folklórico de muchos países de la tierra. Le encontramos la nostalgia inalcanzable —y felizmente ya lograda— y el deambular constante, hasta casi echar raíces en tierras hospitalarias; luego, el regreso a Israel, a la tierra propia, a la que se llega con además de dueño y se entrega allí lo cosechado, lo creado, lo asimilado en tantos días de espera. Es por eso que si esta música no trae un sello propio, personalísimo, entrega en cambio el espíritu judío, exaltante, afinado, que ha ido cogiendo las melodías del universo hasta llegar a escucharlas y realizarlas en su cielo israelí.

Los judíos del mundo necesitaban su hogar, el olor de su tierra, el sonido de su lenguaje. Han vuelto a Israel, siguen llegando a Israel y de ahí que la música actual, y seguramente la futura, será siempre fusión o reflejo de lo que los ojos y los oídos esperanzados de esa raza perseguida cogie-

Por OLGA ARRATIA

ron en todas las latitudes de las tierras que cobijaron sus ansias y sus errancias.

El Grupo "Oranín" está formado por cuatro artistas jóvenes: Geula Gil, cantante; Michael Kagan, actor y músico; Amitai Neeman, compositor y músico, y el bailarín Abraham Elber.

Un acordeón-piano, un instrumento de percusión, la voz de Geula Gil y los bailes de Abraham Elber, forman el espectáculo. Su jira abarcará todos los países latinoamericanos. Ya han actuado en Estados Unidos, Venezuela, Brasil, Uruguay y Argentina. Traen su folklore y llevan a la vez la expresión musical de los

países que visitan para darlos a conocer en su patria.

Seguramente este conjunto, por primera vez escuchado en Chile, no sea lo más representativo de este arte en Israel; pero nos trajo algo nuevo, algo que necesitábamos saber y sentir para entender mejor a esta raza judía, "raza de dolores", como dijo Gabriela Mistral.

Su música es alegre, de una melodía fácil, sin agresividad, sin angustias. Al contrario, con elevación espiritual, en la que se superan las notas trágicas que recuerdan los martirios y dolores vividos. Se identifica a la alegría del universo y del grupo de hombres que sienten la belleza de las voces, de los cielos, de los sentimientos, por sobre todas las cadenas y trabas que fabrican los seres humanos.



Ciencia Relámpago

Empleo del átomo en la calefacción. — S. L. Nelson, de la General Electric Company, de los Estados Unidos, declara que el empleo del átomo para la calefacción de los edificios sería relativamente simple en comparación con lo que es necesario para obtener energía eléctrica atómica. Afirma que aprovechando el calor producido por un reactor nuclear se puede calentar agua, la que se haría circular a través de tuberías dentro del edificio, como se hace en los sistemas corrientes de calefacción.

Agrega Mr. Nelson que con semejante sistema se podría suministrar calefacción a grandes hoteles, edificios de oficinas, edificios públicos y fábricas sin que dicho nuevo sistema de calefacción deje "una pizca de hollín o una onza de ceniza".

La nueva máquina, que según la Compañía puede transmitir mensajes, por medio de líneas telefónicas, fue diseñada para ser usada con una gran variedad de aparatos para fines de información. Puede transmitir datos de aparatos tales como las calculadoras electrónicas, máquinas de escribir eléctricas y máquinas de sumar, empleando una cinta magnética en vez de la cinta de papel perforada de las máquinas automáticas convencionales.

La nueva máquina es aproximadamente del tamaño de una máquina de escribir de oficina y es probable que se pueda fabricar más pequeña, dice el informe de los Laboratorios Bell. Los mensajes que transmite pueden ser grabados en cinta magnética por máquinas de escribir eléctricas u otras máquinas y transmitidos simultáneamente a varios puntos diferentes. La Compañía declara que los modelos actuales de la máquina serán estudiados y sometidos a pruebas antes que se ofrezca el sistema para fines comerciales.

Tejido placentar acorta periodo de cicatrización. — Se ha descubierto que al cubrir úlceras varicosas de las venas con tejido placentar humano, el periodo de cicatrización se acorta de varios meses a unas pocas semanas.

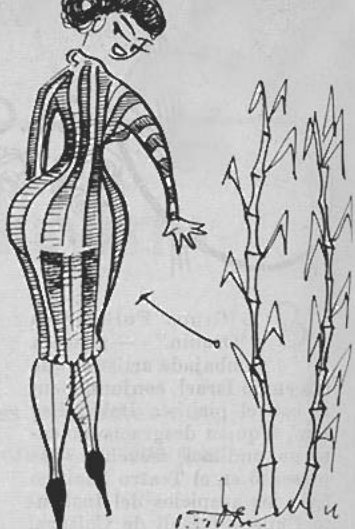
El Dr. Fred R. Denkwalter, de la Escuela de Medicina de la Universidad de Ohio, en Columbus, estima probable que el tejido placentar estimula el crecimiento de nuevas células en la úlcera, además de servir de enrejado para el crecimiento de tejido sano.

El cigarrillo sería la causa del cáncer. — Un grupo de expertos de Nueva York que estudió el problema del cáncer ha declarado que es evidente que la acción del cigarrillo constituye el factor causal del cáncer pulmonar.

Este grupo de expertos fue organizado por la Sociedad Americana del Cáncer, la Asociación Americana del Corazón, el Instituto Nacional del Cáncer y el Instituto Nacional del Corazón.

Terminados los estudios, los miembros del grupo de expertos declararon que de cada 10 hombres que fuman más de dos cajetillas diarias de cigarrillos, uno muere de cáncer pulmonar. En cambio, para los no fumadores, el riesgo es de uno entre 275.

En contraste con estas conclusiones definitivas, el grupo de expertos no encontró pruebas de relación entre el uso del tabaco y las enfermedades cardiovasculares.



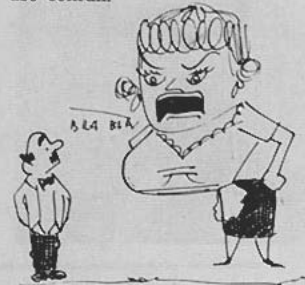
Fabricación de vestidos de caña de azúcar. — La Nylonge Corporation de Cleveland, de Ohio, Estados Unidos, informa que, además de alimentos, los químicos pueden ahora producir vestidos de caña de azúcar.

La Compañía afirma haber perfeccionado un procedimiento práctico y económico para producir rayón de bagazo de la caña, el desperdicio fibroso que queda después de la extracción del azúcar.

En el procedimiento, el bagazo se separa en dos partes: la médula y la porción fibrosa que se emplea para la producción del rayón. Las fibras se tratan con un ácido para extraer el exceso de otros materiales indeseables, y luego se someten a un proceso llamado "cocimiento de sulfato". Este procedimiento da una pulpa que se parece a la de la madera que puede blanquearse por medios convencionales. La Empresa agrega que es entonces cuando la pulpa puede usarse del mismo modo que se emplea la pulpa de madera para la producción del rayón.



Máquina transmite 1.000 palabras por minuto. — Los Laboratorios de la Compañía de Teléfonos Bell, de los Estados Unidos, informan que su nueva máquina transmisora de mensajes puede enviar información impresa a lugares muy distantes a una velocidad de 1.000 palabras por minuto, 16 veces más rápido que los sistemas de máquinas de escribir telegráficas actualmente en uso común.





y nos dicen su inquietud...

En esta Sección, como lo indica su nombre, Uds. nos manifestarán sus inquietudes: acogeremos en ella esos trabajos literarios que por timidez duermen en sus carpetas, sin entregar su real valor.

Los versos y la prosa que nos envíen deben cumplir con la estricta condición de la brevedad. Nos permitimos insinuar que las colaboraciones sean preferentemente en prosa.

Queremos que este sea el remanso en que se calmará vuestra sensibilidad, al volcar en estas páginas la alegría y el dolor escondidos en muchas horas...

Enviar las colaboraciones a Casilla 124, Santiago.

BUSQUEDA

He buscado tu nombre en las tardes tranquilas
y él estaba esperando.

Lo llevaba la brisa, un arrullo del viento
lo traía con vida.

Y en las luces y sombras
hay palabras calladas
que me traen tu nombre.

Y qué sólo estaría sin haberte nombrado
y qué triste estaría sin tu nombre en la brisa...

Y tu nombre me quema, y tu nombre me canta
cual campanas de soles en la tarde dormida...

A. S. D.
(Puerto Montt)

VOY

Voy deshilando mis sueños para salir a tu
encuentro...

Voy desatando mis manos de los nudos que lla-
gaban hasta el pecho adolorido; despeinando de mis
ojos dudas y penas inútiles; podando las ambiciones
que enmarañaban mi alma; enjugando de mi boca
la hiel de las amarguras.

Voy trasladándome pronta a un cerrillo más
alto para enredar en las piedras que hay abajo en
el sendero todos los malos recuerdos que recogí ca-
minando.

Y voy así, lentamente, pintando con tus pupilas
el paisaje de mi vida que ya tenía esbozado...

MARÍA TERESA CARREÑO
(Coronel)

¿PARA QUÉ? (Para O. A.)

Esta amarga tragedia de tener la certeza
que la senda concluye en un torpe final;
este absurdo esperar... ¡sin saber lo que espero!,
y este loco vivir entre el Bien y entre el Mal.

Y esta triste añoranza de otros tiempos que fueron
algo así como un sueño de perfume y cristal;
este ver que adelante casi nada me queda
para ser una masa sin aliento vital.

Esteirme acabando cada día que apunta
sin poder evitarlo; sin que nadie ni nada
me haga ver que es posible comenzar otra vez...

Convencido de esto, todo en mí se pregunta:
¿para qué he de seguir si algún día la muerte
me hará ver que fue inútil esta dura jornada?

MARCOS GRANADA
(Cárcel de Santiago)

A TARDECER

Con el halda levantada
de su poncho de recuerdos,
el sol seguía bajando
tranquilamente los cerros.

La tarde pasa dormida
a acostarse en el silencio,
y en el silencio, el sendero
es sendero de silencio.

De rojo tiñe las cumbres
el sol detrás de los cerros.
La esquila de la madrina
llena de luz el sendero.

La placidez encantada
del crepúsculo y del cielo,
hecha tinieblas y luces,
rumia el alma en los recuerdos.

ARTURO ZÚÑIGA C.
(Estación San Lorenzo)

NOCHE EN VALPARAISO

Noche porteña, estrella sumergida en la costa,
cual cinturón de plata, cual fanal encendido.
¡Valparaíso, puerto, ciudad, amor, encaje,
que habla por las palabras del mar en los oleajes
y despierta en las albas con los sueños dormidos.

Ventana iluminada hacia el camino abierto
del mar, en la sombría constelación del mundo,
faro del navegante, vaso de luz, portento,
henchido de milagros, de luna, espuma y viento
que arrastra en cada calle sus gritos vagabundos.

Inquietud suspendida como una enredadera
que bosqueja de luces sus hojas perfumadas;
cuando en otras ciudades del orbe imperan sombras
en ti, ciudad de ensueños, la luminaria asoma
como bosque de estrellas ardiendo en tu ensenada.

Ciudad antorcha, bella luciérnaga marina,
todo en ti resplandece, tú la eterna encendida,
nunca noche en tus ojos, nunca tu luz desmaya
y hasta arden las arenas, cinturón de tus playas,
porque al hacer tu noche dijo Dios: "Sea el día".

INÉS SOZA
(Alumna 6º Año A., Escuela Normal Nº 1)

Utilice

EL SERVICIO DE ENCOMIENDAS DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

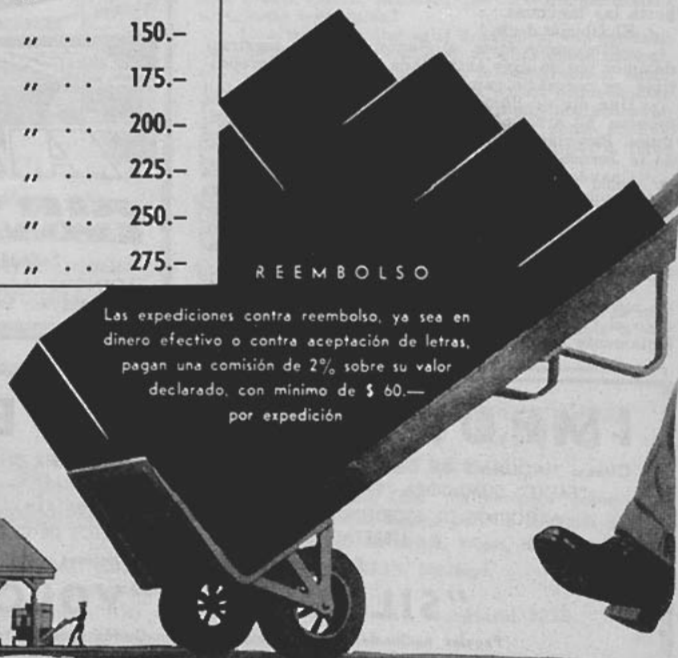
TARIFAS

Hasta 1	Kg. . . \$	30.-
De 1 a 2	" . .	50.-
" 2 " 3	" . .	75.-
" 3 " 4	" . .	100.-
" 4 " 5	" . .	125.-
" 5 " 6	" . .	150.-
" 6 " 7	" . .	175.-
" 7 " 8	" . .	200.-
" 8 " 9	" . .	225.-
" 9 " 10	" . .	250.-
" 10 " 10,900	" . .	275.-

RAPIDO Y ECONOMICO

REEMBOLSO

Las expediciones contra reembolso, ya sea en dinero efectivo o contra aceptación de letras, pagan una comisión de 2% sobre su valor declarado, con mínimo de \$ 60.— por expedición



MAYORES DETALLES EN ESTACIONES Y OFICINAS DE INFORMACIONES

Misión de España en América

HACE más de cuatro siglos se fundaba el imperio más rico y majestuoso que jamás viera el mundo. En la labor de su creación y sostenimiento se volcaron la ambición apasionada, la entrega abnegada y el celo inflamado de un pueblo verdaderamente extraordinario. Y cuando la obra del tiempo vino a echar por tierra la estructura de este edificio, aquel pueblo dejó tras de sí monumentos que recordarán eternamente todas estas cualidades y virtudes suyas. La conquista y colonización de América por España no es más que una epopeya de ternura y crueldad, de sublime abnegación y de codicia, de amor a Dios y de amor al poder, elementos todos que permanecen vivos y en íntimo conflicto en el alma de un pueblo lleno de aliento creador. Pero he aquí que, en torno a esta epopeya, fue surgiendo una "leyenda negra", que puso todo su afán en destacar siempre el segundo elemento de cada uno de estos contrastes, silenciando por completo el primero. A lo largo de estas páginas se pone de relieve cómo el gran sueño español —expresado en la totalidad de sus contradictorios elementos— se tradujo en realidades en aquellas regiones que más tarde habían de formar parte del actual territorio de los Estados Unidos de América.

• • •

En el otoño de 1493 llegaba a manos de una alta jerarquía española una carta procedente de las Azores, que, entre otras cosas, decía: "He descubierto muchas islas habitadas por gentes innumerables, y tomé posesión de estas tierras para Sus Majestades, proclamando y enarbolando el estandarte real, sin encontrar a nadie que me disputara el derecho de posesión". Esta carta era de Cristóbal Colón, que acababa de regresar de su viaje al Nuevo Mundo; las islas a que hacía referencia eran las Bahamas, y la que Colón llamó "La Española" hoy está repartida entre las repúblicas de Haití y Dominicana; los reyes para quienes él reivindicó la soberanía sobre aquellos territorios eran Fernando e Isabel, que a la sazón gobernaban los reinos de Aragón y Castilla, que acababan de unirse. Y las nuevas que él traía de su viaje cayeron como una bomba sobre la conciencia española.

Por R. GILMAN

Pocos meses antes de que Colón zarpara en busca de la ruta marítima más corta entre España y las Indias se había producido un acontecimiento histórico que hacía esperar que cualesquiera que fueran las noticias que el trajera a su regreso, éstas hallarían a España en condiciones de lanzarse sobre ellas y explotárselas en provecho propio. En el mes de enero de 1492 habían entrado fuerzas españolas en la ciudad andaluza de Granada y expulsado a los gobernantes moros, dando fin a una lucha de setecientos años por la reconquista del territorio patrio invadido. Las energías desencadenadas y las uniones forjadas a lo largo de aquellos amargos siglos se combinaban ahora para modelar el espíritu de un pueblo preparado, como ningún otro país en la historia, para afirmarse en el mundo y trasplantarse a nuevos confines. En aquellos días España estaba imbuida de un sentido de lo "nacional", plenamente consciente de su poderío y llena de sed de dominio y de impaciente hambre de expansión. Y por encima de todos estos elementos, pero entrelazado con ellos en una urdimbre sutil e inextricable, había un enardecido espíritu de cruzada que vibraba como una lengua de fuego en la atmósfera de aquellos días.

Eran aquellos los tiempos de una Inglaterra de pujanza todavía virtual y dormida; de una Francia que aún no había alcanzado su hegemonía; de una Italia y una Alemania todavía fragmentadas y turbulentas; de una Europa en la que ya estaban germinando las semillas de la reforma protestante. El catolicismo español, templado, endurecido y conservado en las llamas de la opresión y de la lucha de la reconquista, era el más fervientemente apostólico de toda Europa. Dado el enorme poderío material de España y su privilegiadísima situación geográfica, aquel fervor apostólico no podía permanecer encerrado dentro de las fronteras patrias. Mientras Inglaterra y Francia permanecieron a la expectativa, informándose de las realidades del Nuevo Mundo y esperando durante más de un siglo antes de decidir que valía la pena explorarlo y colonizarlo, España, y luego su vecina Portugal,

íntimamente ligada a ella por vínculos raciales y geográficos, se lanzaron inmediatamente a la gran empresa.

Hablando de sus descubrimientos, Colón había escrito: "Aquellas tierras son todas igualmente hermosas: los campos, muy verdes, aparecen llenos de una infinidad de frutos, rojos como la escarlata, y en todas partes se perciben aromas de flores y suavísimos cantos de pájaros..." En 1493 el gran descubridor se hizo nuevamente a la vela, llevando consigo a 1.500 colonos para asentarlos en las islas. Todavía realizó dos viajes más, pero su estrella declinó y, al fin, en 1506, murió en la pobreza y casi en la ignominia. Mas España ocupó, pobló y guarneció las islas, aunque no siempre fueran tan verdes y utópicas como había asegurado Colón, y continuamente fueron afluyendo barcos y hombres hacia aquel vasto mundo, cuyas puertas él había abierto.

La primera capital del nuevo reino se estableció en la isla La Española; luego vinieron, en rapidísima sucesión, la conquista y colonización de Puerto Rico (1508) y Cuba (1511) y el descubrimiento de las costas de la Florida por Ponce de León (1513). En este mismo año de 1513, Vasco Núñez de Balboa se detuvo en una playa de la América Central y, después de esperar que subiera la marea, se lanzó adelante y, blandiendo su espada, tomó posesión del Océano Pacífico para España.

El 10 de febrero de 1519, Hernán Cortés, un veterano de la campaña de Cuba, que a la sazón contaba treinta y cuatro años, zarpó de las playas cubanas con unos 600 hombres y 16 caballos, lanzándose a una inspirada, temeraria, absurda y gloriosa aventura: la de la conquista de México. Cuando Méjico cayó en poder de España, se vio que era la más deliciosa fruta que hasta entonces había caído en sus manos: una fruta dorada y madura. Esta fruta cayó en el cesto español con una sorprendente facilidad, si se tiene en cuenta lo desigual de la lucha: 100.000 guerreros indios defendiendo el "huerto". En el transcurso de breves años, Méjico quedó firmemente asegurado en manos españolas, convirtiéndose en el centro desde el que irradiaron todas las arterias vitales que alimentaron la hegemonía de España sobre la América

del Norte. En Sudamérica, y durante el mismo período, Lima se convirtió en el centro y capital del virreinato del Perú, país que, en 1535, había conquistado Francisco Pizarro con casi tanta habilidad y audacia como Cortés pusiera de manifiesto en Méjico, si bien con mucha menos nobleza que éste.

Los españoles fueron creando instituciones propias por doquier. Fundaban ciudades, estructuraban gobiernos, construían iglesias y escuelas, acometían la iniciación de empresas comerciales... Y casi todo lo que ellos hicieron quedó anotado para la posteridad, pues —como ha señalado un historiador— los españoles eran apasionadamente aficionados a poner por escrito los grandes acontecimientos que ellos habían vivido; y “el descubrimiento del Nuevo Mundo fue el más importante de todos los acontecimientos de la historia que han exaltado y levantado a un plano superior a los españoles...”, el suceso de mayor trascendencia, la realidad histórica más importante después de... Cristo”.

El cuadro que nos ofrece la lectura de las cartas, documentos oficiales y crónicas españoles es el de unos hombres tan hondamente asombrados ante lo que estaba ocurriendo, que tenían que las demás gentes no se dieran cuenta de la grandeza de las cosas que ellos habían visto o realizado; de unos hombres tan arrebatados de entusiasmo, que a veces lloraban a consecuencia de las complejas emociones que aquellas realidades suscitaban en ellos. “Yo estaba mirando (al valle de Méjico), y me pareció que jamás en el mundo se descubrirían ya otras tierras como aquéllas”, escribía Bernal Díaz, que iba en la expedición de Cortés.

Aquéllos eran hombres jóvenes —los había de dieciséis y de diecisiete años—; pero todos ellos eran increíblemente robustos y magníficos combatientes, y vestían brillantes armaduras, o bien cotas de mallá o jubones acolchados de algodón. Algunos llevaban morriones de acero; otros, sombreros de cuero y de fieltro. Fuertemente armados de dagas y armas largas —lanzas, picas, alabardas—, y utilizando balistas y mosquetes de chispa para la lucha a distancia, ellos daban buena cuenta de cualquier fuerza armada enemiga, por numerosa y aguerrida que fuera. Inflamadas al rojo vivo y excitadas por el sabor de las conquistas, sus ambiciosas apetencias parecían im-

posibles de frenar. Pero... fueron frenadas.

El Papa Alejandro VI, contando al llamamiento formulado por los monarcas de España y Portugal en el sentido de que actuara de árbitro en sus encontradas reivindicaciones de los territorios del Nuevo Mundo, publicaba en 1493 la primera de sus bulas sobre esta disputa. El resultado de estas bulas pontificias fue la cesión de América a los poderes españoles, y al mismo tiempo el trazado de una línea divisoria, a ambos lados de la cual podrían trabajar en paz España y Portugal. Pero la cláusula más importante de estos documentos fue la concesión hecha a estos dos países, del “privilegio” de predicar el cristianismo a los pueblos de las tierras recién descubiertas.

Para España este privilegio se convirtió muy pronto en una obligación; pero la historia de los esfuerzos por ella realizados para llevar a cabo su cumplimiento revela un criterio y una conciencia profundamente divididos y en conflicto interno. Fue aquella una disputa tan enconada, que a veces llegó incluso a revestir el carácter de insurrección, aunque con más frecuencia se pareció al “juego de la cuerda”. El que pagó los platos rotos de esta disputa fue el indio del Nuevo Mundo.

¿Debía España esclavizar al indio, explotarlo, obligarlo a doblegarse mediante el pago de su tributo de trabajos forzados, tributo al que tenía derecho el vencedor? ¿O... podía el indio ser dirigido, civilizado, arrancado suavemente de las tinieblas para entrar en la luz de la Revelación? Dos programas, dos puntos de vista opuestos, y entre ambos, el indio. A un lado se encontraban —hablando en términos muy generales— los conquistadores y sus descendientes, numerosas autoridades coloniales, jefes militares, propietarios de minas y de haciendas y, en general, todos aquellos para quienes el Nuevo Mundo era una fuente de riqueza y de poder. En el lado opuesto militaban la Corona española, muchos de sus virreyes y, ante todo y sobre todo, la Iglesia.

Muy a menudo —tan a menudo que el cuadro llegó a resultar confuso— se ha dado el caso de que estos dos impulsos se albergaran juntos dentro del alma de un mismo hombre; tal le ocurrió a Bernal Díaz (“...vinimos a estas tierras para servir a Dios y al mismo tiempo hacernos ricos...”), a Cortés y a la mayo-

ría de los reyes españoles. Con harta frecuencia también la imagen ideal del indígena parece que estaba muy lejos de ajustarse a la realidad. Porque la leyenda del indio sereno y pacífico que, de pronto, alza la vista para mirar al fondo de los ojos crueles y corruptores de un inglés barbudo, es realmente eso: una leyenda. Muchos de los indios a quienes los españoles combatieron y más tarde gobernaron o evangelizaron estaban de hecho degradados; eran hombres que tenían “intenciones perversas y corazón malvado”, como un misionero se vio obligado a afirmar; hombres que, “en cuanto a su cuerpo, eran viles, feos, sucios, descuidados, tiznados y de rostros achatados”.

Pero, prescindiendo ya de su aspecto físico, eran a menudo traicioneros y pérfidos, no sólo para con los españoles, sino para con sus mismos compatriotas. No siempre ocurría así, claro está; pero sí ocurrió con la suficiente frecuencia para suministrar argumentos a aquellos que creían que en vano gastaría con ellos sus energías el cristianismo.

Muy pronto surgió esta pregunta: “¿Tenía el indio, en realidad, un alma inmortal?” La reina Isabel creía que sí, y cuando Colón le ofreció algunos esclavos que él había traído consigo, ella, indignada, dio orden de que se les devolviera la libertad y se los reintegrara a su patria. Luego trató de buscar apoyo para defender sus ideas, sometiendo a una comisión de juristas y teólogos la cuestión de si podía o no reducirse al indio a la condición de esclavo: la comisión, no sin debates, dictaminó que aquello no era lícito. A partir de entonces, la costumbre de los reyes de, por lo menos, proteger oficialmente a los indios, fue constante, aunque periódicamente era objeto de nuevas definiciones, enunciaciones y reafirmaciones. En el Capítulo celebrado en Burgos en 1551 tornó a discutirse la naturaleza del indio; las “Leyes de Burgos” resultantes de estas discusiones prescribían la obligatoriedad de dar al indio educación, buena alimentación y remuneración por su trabajo. Dando un paso más en esta dirección, Carlos V, en 1551, reúne una asamblea en Valladolid, en la que se proclama el derecho de los indios a disfrutar de la “posesión” de sus territorios y a regirse por leyes propias, y se niega a los españoles todo derecho a permanecer en las Indias, como no sea el derecho que todo hombre tiene a viajar y ejercer

el comercio donde mejor le parezca y el que tiene todo cristiano a cumplir su deber de convertir a los gentiles.

Este era un postulado de carácter absoluto, un ideal demasiado elevado para poder ajustarse a las realidades de la vida del siglo XVI; pero la Corona española realizó titánicos esfuerzos para conciliar sus muy realistas aspiraciones político-económicas con los rígidos principios sentados en Valladolid. Casi al mismo tiempo creó el sistema de las "encomiendas", en virtud del cual se les adjudicaban —"encomendaban"— indios a los españoles residentes en América, dando a éstos el derecho de beneficiarse del trabajo corporal de los aborígenes durante un determinado espacio de tiempo. A cambio de este privilegio, los "encomenderos" venían obligados a dar instrucción religiosa y protección física y moral a los indios a ellos encomendados. Aun cuando éste no era un sistema de esclavitud, sino más bien de un tipo de tutela feudal, pronto quedó borrada en la práctica la distinción entre estos dos conceptos.

Y es que los conquistadores españoles no eran, de ordinario, tan sutiles como para entender esa distinción. Cuando un sacerdote censuró el despiadado rigor con que Pizarro trataba a los indios peruanos, exhortándolo encarecidamente a que tratara de convertirlos a la fe, Pizarro contestó: "Yo no he venido aquí para eso. Yo he venido a sacarles el oro". Donde no había oro, podía haber plantaciones o minas, en las que se obligaba al indio a trabajar, frecuentemente de un modo poco humano. A menudo tuvo que intervenir la Corona española. Un día Felipe II ordenó a las autoridades de Lima que "a aquellos que ultrajaran, agraviaran o maltrataran a los indios, se les castigara con mayor rigor que si esas ofensas hubieran sido inferidas a españoles", y muy pronto se llegó de hecho a la abolición del sistema de las "encomiendas", si bien las protestas llegadas de América promovieron su casi inmediata restauración. Pero España quedaba demasiado lejos del Nuevo Mundo, y sus virreyes se veían sometidos a una terrible presión por parte de los colonos, quienes los apremiaban a que les concedieran siquiera alguna compensación en pago de los riesgos a que se habían expuesto.

El remedio eficaz vino de otra dirección. Si bien habían salido sacerdotes con las primeras ex-

pediciones, fue sólo en calidad de capellanes y no de misioneros, puesto que, antes de proceder a la evangelización de los indios era necesario pacificarlos. Pero una vez colonizadas las islas comenzaron a llegar misioneros propiamente dichos. En 1524, el propio Cortés salía a pie de la capital de su territorio para recibir a doce franciscanos que llegaban a Méjico y besar reverentemente sus escapularios. De estos "doce apóstoles de Méjico" nació el ejército misionero que más tarde había de convertir al país y seguir adelante extendiendo su labor misional hasta los territorios que hoy forman parte de Estados Unidos. Cuando en 1528 se designó a Juan de Zumárraga como primer arzobispo de Méjico, este prelado llegó a aquellas tierras ostentando el significativo título de "Protector de los indios".

Los recién llegados, estableciendo una norma que había de durar trescientos años, se dispusieron en todas partes a dar la batalla a aquellos que pasaban por alto o rechazaban el mandato español de civilizar o convertir a los pa-

ganos. Los misioneros se lanzaron velozmente a la tarea de reunir al mayor número posible de indios en las casas y escuelas de la misión recién construidas, saliendo luego hacia otras comarcas para atender a aquellos indios que no podían controlar tan fácilmente. Y entonces comenzó a salir de sus bocas una incesante serie de protestas, recomendaciones y alegatos, un clamor que nunca dejó de pasar por encima del océano para llegar hasta los oídos de los reyes. Entre este clamor, la voz más potente fue la del monje dominico fray Bartolomé de las Casas, una voz demasiado fuerte y estridente, en opinión de algunos de sus contemporáneos y según el dictamen unánime de la historia. Porque el cuadro de terror y violencias que Las Casas pintara era exagerado; los peores tiempos habían sido los primeros, y en la época en que él escribió sus relatos —a mediados del XVI— estaba ya mejorando francamente la situación de los indios de América.

R. G.

Carlos V recibe en audiencia a Francisco Pizarro, quien da cuenta al emperador de su misión conquistadora en América



MODIGLIANI

El pintor de genio que hizo de su vida un infierno y de su destino una tragedia

HABIA en Montparnasse, en los alrededores del año 1914, un muchacho loco de pintura. Era un italiano. Se llamaba Amadeo Modigliani, apellidado difícil que sus amigos redujeron simplemente a "Modi".

Nacido en Italia en 1884, los suyos eran burgueses. De origen judío, aunque fundido desde mucho tiempo en la masa italiana, perdió muy temprano a su padre. Su madre no tuvo otro recurso que dar clases para poder educar a sus tres hijos. A los quince años Amadeo cae enfermo tan gravemente que se teme por su vida. En aquel brusco y brutal debate entre la vida y la muerte se declara pintor. Quemándose de fiebre y delirante, sólo sueña con pinceles y colores. Lo calman dándole. Cuando mejora, ya no los suelta más. Ya era un original, con una rabia permanente contra las tradiciones, una especie de anarquismo profundo. De hecho, no acepta regla alguna y vive a su guisa. No obstante, acepta estudiar en la Escuela de Bellas Artes de Florencia, bajo Micheli, pintor florentino. Después pinta dos años en Venecia. A esto se limitan sus escuelas. En ese poco de tiempo sabe conquistar la técnica de su oficio. Empero, sin duda, sueña ya en aquella gran querella que divide a los pintores y que tan alto condujera a la pintura moderna, con "restaurar la línea". París es entonces el refugio de los pintores. Todo aquel que, en Europa, tenía un pincel e ideas de avanzada, llegaba a la Ciudad Luz. Modi no vacila mucho tiempo. Corre a París. Montparnasse brilla entonces en todo su resplandor. Modigliani se instala en Montparnasse. Y comienza a pintar.

LUCHA CON LA MISERIA

Era un perfecto desconocido. Si hubiese tenido maestros, si hubiese imitado, si hubiera pertenecido a una escuela... Pero pretenden avanzar solo, como Cézanne. Difícil ambición. Comienza a vivir la vida de bohemia con una sorprendente aplicación. Cuando se es joven siempre se halla un techo y alguna cosa que ponerse sobre los hombros. Siempre se encuentran telas y colores, aunque

Trad. extract. por Esther Azócar

sea al crédito. O bien un amigo o camarada —Kisling, por ejemplo, que quería mucho a Modi. Sin embargo el verdadero problema es comer. Dura miseria. Los comerciantes cuando se les propone una tela se encogen de hombros. Modigliani vende uno a uno todos los queridos recuerdos que trajera de Italia. A veces se acuesta en el suelo. Come raras veces a la medida de su hambre. Un día, no pudiendo más, acepta hacer retoques en casa de un fotógrafo, sin dar su nombre, por pudor...



Despeinado, bohemio, hermoso como un fauno, tal era Modigliani el "montparnasiano"

La angustia lo estrangula; el cansancio le rompe las piernas. Conoce su valor, mas no logra hacerlo conocer. Se diría que habla otra lengua que la de sus contemporáneos. Algunos amigos que creen en él lo sostienen: Utrillo, Picasso, ellos mismos discutidos.

No obstante, ¿lucha verdaderamente contra la miseria? Apenas. Vive en ella como en su estado normal. Su orgullo es grande. No entiende ser un esclavo del comprador ni del cliente. Un día que un negociante le ofrece un precio irrisorio por uno de sus dibujos, lo quema delante de sus ojos. Otra vez ejecuta en la terraza de un café el retrato de una extranjera. Se trata, como siempre, de algunas líneas divinas que encierran una forma, definen una

fisionomía. —"Pero hay que firmarlo", dice ella. —Ah, sí... Y firma Modigliani, atravesando la página, inutilizando el dibujo.

Su mano, como la de los grandes pintores japoneses, es maestra de la línea que conduce con absoluta seguridad de un extremo a otro de la página o de la tela. Es cuestión de unos instantes. La obra maestra nace de un solo golpe. Es él quien crea. El modelo no es para él más que la ocasión de expresarse.

AMOR Y ALCOHOL

Desgraciadamente, aquel lírico, aquel poeta, aquel hombre cultivado y cortés es un niño, presa de un negro demonio. Cuando ha bebido, deja de ser bueno y nadie puede entenderse con él. Pierde la cabeza. Se limita a hacerse el loco. Habla, declama y es imposible librarse de él.

En cuanto al amor, entre sus aventuras femeninas hay una de caracteres más importantes. En 1914 encuentra a una inglesa por la que experimenta un amor ardiente. Aparece en varias de sus telas, en una infinidad de dibujos. La gran pasión termina por una ruptura. Ella le juzga: "Carácter complejo. A la vez, perla y cerdo..." Cruel propósito, pobre de tonalidades para definir, a través de su vicio, a aquel aristócrata del espíritu.

Pasa el tiempo. En el organismo del pintor el alcoholismo hace estragos. Para hacerle entrar en razón es preciso que esté en ayunas. Entonces es el más cortés de los hombres y el más encantador. Desbordante de recuerdos, de lecturas, la cabeza repleta de poemas. No obstante, es raro encontrarle en ese estado.

Por fin, en 1917 conoce a Jeanne Hébuterne, una francesa que es el último amor de su vida. Pinta y va a verla para saber lo que él opina de sus dibujos. Es un amor muy dulce. Ella abandona su casa y su familia para irse a vivir en el miserable taller del pintor, tomando parte en la miseria de Modigliani y cuidando a su amigo como si fuese su madre. De Jeanne se tienen algunas imágenes. Existe ese hermoso cuadro donde aparece con un vestido violeta y una especie de fi-

chú rojo que se cruza sobre su pecho. Figura de pasión y desesperación, ya que él no renuncia por ella ni al alcohol ni a las drogas. Sin embargo, en la pequeña habitación, más pobre que nunca, donde Modi vive con Juana y su pequeña hija, ya no todo es bohemia y desorden. Porque cuando una mujer está cerca de un hombre, sabe, de mil maneras, alejar la imagen desnuda de la miseria, triunfando sobre la triste soledad. Juana aporta a la vida del pintor su gracia, su belleza, el encanto del fruto de esos amores.

¡ITALIA. CARA ITALIA!

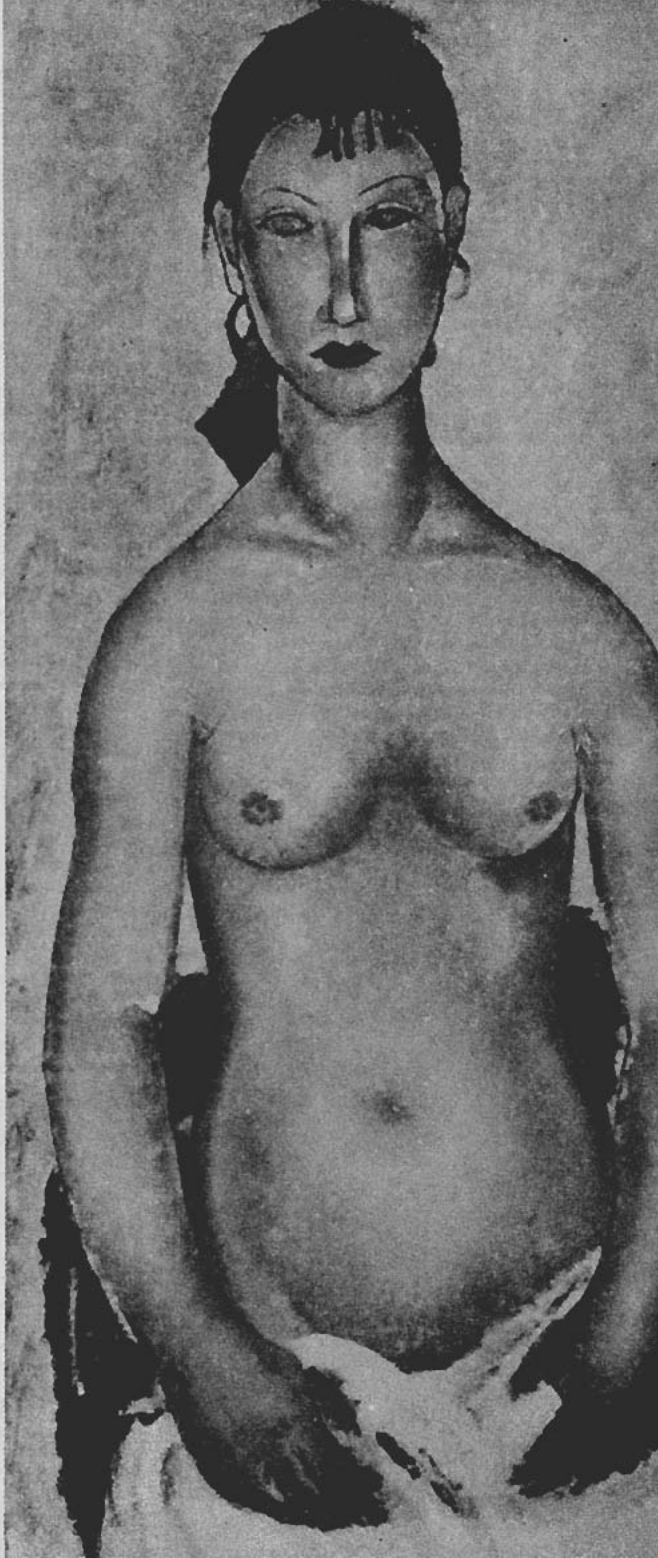
Sin embargo, los cuadros aún no se venden. Continúa siendo un incomprendido. El alma del pintor está envenenada. A veces su espíritu se confunde y se deprime. Del gallardo italiano que llegara a París en todo el esplendor de su juventud, la tuberculosis ha hecho un esqueleto. Un amigo reúne un poco de dinero para enviarlo a Niza. Mas, ¿qué podían hacerle algunas semanas de sol a aquel moribundo? Poco antes de su regreso hay que llevarlo al hospital. Es enero de 1920. De su muerte, la de los pobres, se sabe sólo que repitió varias veces: ¡Italia. Cara Italia!

Cuando llega Juana al hospital, ya tienen a Modi sobre la mesa de piedra donde se practica la autopsia de los cadáveres no reclamados. Ella se arroja sobre su cuerpo. Pero el muerto ya no puede hacer nada por nadie... Entonces la infortunada Juana retorna a la casa de su padre abandonada para irse a vivir con el amado. Sube a lo más alto de ella y se arroja en el vacío, matándose.

Sólo en 1922, un gran coleccionista norteamericano, Albert C. Barnes, descubre a Modigliani y compra casi todas sus telas. Por un desnudo, que causara un gran escándalo en vida del pintor, paga un millón. Con aquel millón Modigliani habría podido los dos o tres últimos años de su vida de bohemia, comer para satisfacer su hambre, dormir en un lecho. Empero, ya era demasiado tarde. El pintor está muerto. Sólo queda viva su obra genial.

E. A.

Modigliani es el pintor de las líneas curvas. Toda su vida se mantuvo fiel a esta ciencia del arabesco, directamente salida del arte negro que, a partir de 1906, lo influyera profundamente. Esta "Eliora, desnuda", de factura, sin embargo, clásica, provocó un gran escándalo cuando fue expuesta por un amigo pintor





Secc. a cargo de O. A.

"Cleopatra". —Historia de una reina. —Por Emil Ludwig. —Ercilla, 1956.

El talento de Emil Ludwig ha sacado partido de la vida de esta famosa y discutida mujer. Hay algo de real e irreal en los días de esta reina subyugadora, fría y apasionada, según conviniera a sus intereses, pero siempre esencialmente femenina.

Es ésta la primera biografía de Ludwig que enfoca un tipo femenino, y en ella este creador y animador de tanto personaje histórico ha tomado y reflejado con su pluma la vida de una mujer que, a través de la historia, cobra perfiles novelescos que sobrepasan la realidad a que estamos habituados.

Los que gusten de la historia la leerán con un doble agrado, ya que en la pluma de Ludwig los datos y antecedentes acumulados minuciosamente en torno a los días de Cleopatra adquieren la atracción

Enrique Bunster



novelística, imprimiéndole a la biografía un doble interés. Ludwig humaniza o deshumaniza a sus personajes arrastrando al lector en su avalancha de pasiones. En este libro ha reconstruido íntegra la vida de amor y ambición de esta mujer.

El historiador, el escritor y el periodista inquieto que hay en Ludwig han obtenido el mejor retrato de esta figura inolvidable en la historia y de tanta personalidad y fascinación.

"La Orana Tahiti". —Notas de un viaje al Pacífico. —Por Enrique Bunster. —Zig-Zag, 1956.

La reciente travesía de la "Tahiti-Nui" pone de actualidad este libro de Enrique Bunster, en el que relata sus impresiones y vida a través de un viaje hasta el corazón de la Polinesia.

El libro trae un prólogo de Benjamín Subercaseaux y un grupo de interesantes fotografías de tipos isleños y bellos parajes tomados por el autor.

Nos muestra las costumbres de sus habitantes, nos describe los paisajes y nos hace soñar con los exaltados colores que hechizaron a Gauguin, despertando su genio adormecido. Allí, nos dice, conoció al hijo del gran pintor, borracho, sin salvación posible y con hijos miserables. También nos cuenta de su encuentro con estos nietos de Gauguin, entre los cuales hay dos pintores.

Relato lleno de vida, se lee con interés creciente y se sueña caminando con Bunster a través de esas islas misteriosas que, por sernos inaccesibles, nos sugestionan con su cielo, sus costumbres, y su gente tan cortés y pulcrísima en su aseo personal y tan sin envidias, tanto, que nos parece en realidad otro planeta lejano e inalcanzable...

"Estudio de un sistema económico racional para Chile". —Por Jorge Cintoletti Flores. 1957.

Con este título se encuentra en la Librería Nascimento un extenso e interesante trabajo de Jorge Cintoletti Flores, Ingeniero Jefe en la Dirección General de Servicios Eléctricos y de Gas. Estudió en la Universidad de Chile, donde se graduó de ingeniero electricista e ingeniero de minas.

Como su estudio no consiste en ideas simplemente personales, estamos seguros de que un grupo de personas lo hará suyo e impulsará su realización, perfeccionándolo en los aspectos susceptibles de ello.

"LIBROS RECIBIDOS"

"Elegía a Gabriela Mistral". —Por Felipe Elvir Rojas. Comayagua, Honduras, 1957.

"Tierra chúcará". —Por Raúl Botelho Gosalvez. Editorial Zig-Zag, 1957.

"Imágenes en el cristal". —Por Renato Parga. Editorial "Oda", 1957.

"Un amor". —Por Luis Durand. —Editorial Zig-Zag, 1957.

"Las lágrimas de Dios". —Por Künelt-Ledihn. —Editorial Ercilla, 1957.

"Buenos días señor Zold". —Por Armand Lanoux. —Ediciones Ercilla, 1957.

"Rumor del tiempo". —Poemas de Manuel Gandarillas.



Emblema

Si el escudo de armas, el pabellón patrio y la canción nacional representan la personalidad de cada pueblo, la flor o el árbol primitivo son, sin duda, su sello inconfundible, porque arranca de algo autóctono y salvaje, que asombra por su pureza y vitalidad.

América, el continente de la esperanza, que resume en su diversas latitudes todo el pensar de la humanidad en un transcurso continuado de siglos, sigue ofreciendo, en sus diversas floraciones, tal vez el mejor de sus emblemas nacionales, porque ellas llevan en su forma, fragancia y colorido, toda el alma de la patria y el anhelo de su gente.

Chile, el más austral de los países de la América meridional y alfanje colocado a su cinto para su mejor presentación; ese gigante que mientras abraza su frente en los desiertos cálidos del norte y entumece sus pies en una Antártida lejana, se ase de los Andes para no caer violentamente al mar; cogió al copihue para adornar su flora primitiva, mostrándose desnudo en sus delicadas tonalidades que oscilan del blanco al intenso carmesí.—Fig. 1.

Estados Unidos, formado en esencia por el puritanismo que llevaron los peregrinos del *Mayflower*; el de la bandera cuyas trece listas horizontales y sus estrellas simbolizan a las primitivas colonias y estados actuales; la patria de los Washington y Lincoln; arrancó a la tierra su tesoro hecho flor y tallos espinados y lo lució, con toda su alma de sajón, en la rosa silvestre, para mejor testimonio de su causa.—Fig. 2.

Cuba, la pisada por Colón en su primer viaje; la en un tiempo saqueada por filibusteros y corsarios y depositaria; a su vez, de tesoros de piratas; la que dio en Yara su grito de libertad; buscó en un género de orquídeas su propia imagen y la halló, suavemente, en la casi alada flor de la caña de azúcar y que por su gracilidad, semejante al hada de los jardines, se le conoce también con el nombre de mariposa.—Fig. 3.

República Dominicana, cuna de la civilización latinoamericana en el siglo XV y siguiente, apartó de su flora originaria la caoba o caobana de fibra duradera para enorgullecerse en ebanistería por su hermoso pulimento; dando testimonio desde antiguo, desde ese entonces que fue llamada la Hispaniola junto con tierra haitiana, de ser considerada como el verdadero jardín de las Antillas.—Fig. 4.

El Salvador, tierra de montañas y de sierras; propietario insignie de maderas preciosas en sus selvas innumerables; el más pequeño de los estados centroamericanos; el que lleva en su escudo el lema de *Dios, Unión y Libertad*; atisbó en un representante de lejano tronco etíope su presencia arbórea y la proclamó, repetidamente, en la blanquiza y estrellada flor con que se cubre, en época propicia, el árbol del café.—Fig. 5.

Paraguay, uno de los dos países mediterráneos de esta América morena; el del salto del Guatrú y bosques de quebracho por doquier; buscó su colorido en su propio jazmín, conocido como *ispacho* o *jazmín del Paraguay*, ese arbusto guaraní de flores moradas y olorosas, cuyo arranque emana de la Persia y con parientes como es el jazmín del Cabo o de la India, uno de los nombres más solicitados de la gardenia.—Fig. 6.

Panamá, la humedecida por el Caribe; la que posibilitó a Vasco Núñez de Balboa su descubrimiento del Mar del Sur; y que fuera sede del Primer Congreso Panamericano; la que vio en una época cercana juntarse las aguas atlánticas y pacíficas, y considerada como la más joven de las repúblicas americanas; se adueñó de la orquídea del espíritu santo, para enaltecer más aún el espíritu religioso que le legara España.—Fig. 7.

Argentina, la descubierta por Juan Díaz de Solís; la tierra de Sarmiento, Mitre y San Martín; la de la pampa inmensa reflejada perfecta en su bandera albiceleste donde incrustó un sol dorado incaico; y la llamada, por excelencia, el granero americano al sur de Capricornio, buscó para este concierto de color y aroma su representación típica gauchesca y hallóla, rojamente tinturada, en el racimo floral que ostenta el ceibo.—Fig. 8.

Brasil, el más extenso de los estados de América austral; el sureño por un Amazonas de misterios y leyenda y poseedor de una cascada maravillosa como es la de Iguaçu; el de las selvas vírgenes aún y de territorios no explorados; el exilio de reyes e imperio independiente y país de las saudades, cogió para lo que representara galanamente en este certamen fragante y colorido a la flor graciosa del ipé.—Fig. 9.

Bolivia, tierra de aimaraes donde fincan su orgullo las ruinas del Tiahuanaco; la conocida en un entonces como Audiencia de Charcas y región patronímica de Bolívar (el que expresara *he arado en el mar y tres grandes locos ha tenido*



floral americano

la humanidad: Jesucristo, el Quisote y yo), tomó a la flor de la *khanfusa*, aquella que por su gradación cromática inspiró al patriota para formar las franjas de su bandera nacional.—Fig. 10.

Costa Rica, sede de borucas y chorotegas; la besada por el Mar de las Antillas y el Pacífico; la más sureña de las repúblicas centroamericanas; la tierra boscosa del rondón y cocobolo, del tamarindo y granadillo, del sándalo y Brasil; así para sí a la trayente *guarí morada*, orquídea de las regiones comarcanas y que simboliza, ostensiblemente, todo el orgullo de esa naturaleza semitropical y bravia.—Fig. 11.

Colombia, tierra de caribes y de chibchas; la que debe su nombre a ese navegante legendario que fue Colón y su grandeza a Jiménez de Quesada, el fundador de Santa Fe de Bogotá; la dueña de Arauca y Casanare; arrebató su representación floral a una de las mejores exponentes de las orquídeas que crecen en países tropicales americanos y la mostró orgullosa, autóctonamente, en la delicada flor de la *catleya*.—Fig. 12.

Méjico, el de la ciudad de Tenochtitlán, en el valle del Anáhuac, con su altivo volcán Popocatepetl; el de las civilizaciones tolteca y maya; el llamado Nueva España por sus descubridores y más tarde virreinato; y el que en sus colores del pabellón resume las ideas de religión, unidad e independencia; encontró su simbolismo botánico preciso en la flor polícromática e inodora de la *dalía*.—Fig. 13.

Ecuador, el engastado en una zona tórrida y que debe su nombre a la línea equinoccial que lo atraviesa; el de los volcanes como el Chimborazo, Pichincha y Cotopaxi y de ríos tan hermosos como el Guayas y el Esmeraldas; y el poseedor del puerto guayaquileño donde, encontrándose, soñó el espíritu bolivariano ante la concepción realista de San Martín; apartó para este convite simbólico vegetal a la diminuta flor de la *guina roja*.

Guatemala, la conquistada por Pedro de Alvarado; la tierra donde la primavera no perece; la que tiene por herencia ancestral a la cultura maya; buscó en la *monjita blanca* su representación artística y floral, delicada orquídea que adorna ciudades tan antiguas como Esquipulas y Chichicastenango, paisaje indígena del pasado, y la propia Antigua, espejo histórico de un arte arquitectural español ya pasado y colonial.

Haití, única república de raza negra y habla gala que existe en el continente americano; la región isleña de Santo Domingo que abraza al golfo de Gonave; la que vio alzarse a ese extraordinario que fue Toussaint L'Ouverture, émulo y padrón en este hemisferio de muchas figuras egregias y patrias; tomó junto a sus emblemas nacionales a la flor del mapiu, como coronación loable de su fertilidad selvática.

Honduras, llamada así por las aguas profundas que circundan su costa norte, según la expresión exacta colombiana; la de la producción agreste de la vainilla e ipecacuana y de los bálsamos de copaiba y liquidámbar dados por el copayero y ocozotl, no fue tímida en su búsqueda y para su propio contentamiento eligió con seguridad de reina a la aristocrática y seductora *rosa*, pariente del almendro y laurel real.

Nicaragua, la situada entre territorios hondureños y costarricenses; la dueña y custodia de los indios del Darién, poseedores aún de costumbres tribales antiquísimas; la productora de caña de azúcar y algodón, afil y cacao; la patrona de un clima cálido que es su propia fertilidad; llamó en su ayuda al *heliotropo* de perfume suave y persistente, y como su nombre lo atestigua, hijo amantísimo del sol.

Perú, tierra de quichuas; el guardador del Cuzco que fue metrópoli del imperio incaico, con sus fortalezas de Macchu Picchu, Sacasahuamán y Ollantaimbo; el que convirtió a su Lima, en un tiempo de esplendor y oro indiano, en una auténtica Ciudad de Reyes; arrebató a la flor del canfrú su cetro vegetal, y a semejanza de su gema del Altiplano cuega sus campánulas a través de sus visos tricolores.

Uruguay, la más diminuta de las repúblicas sudamericanas; la en un tiempo poblada por charrúas y conocida más tarde como Banda Oriental; donde se levantó la figura heroica de José Gervasio Artigas; no fue mezquina en su posesión floral, y de consuno con su hermana Argentina y Argentina tomó también a la flor del ceibo, para mejor orgullo y timbre de sus sabanas gauchescas y praderas verdeguantes.

Venezuela, la Venecia en miniatura, al decir de sus descubridores, por sus mansiones indígenas lacustres; la poseedora de ciudades de nombres tan eufónicos como Barquisimeto y Maracaibo; la de ríos musicales como el Orinoco y el Apure; la tierra del Libertador y visionario; la vertiente inagotable del petróleo y dadora magnífica de orquídeas, cogió como su flor nacional, en este evento de concordia americana, a la *flor de mayo*.

R. F. J.



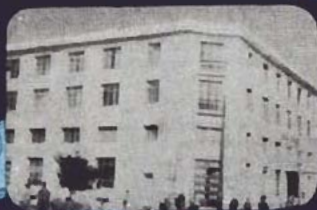
La más completa red de los mejores
hoteles de turismo
de América Latina



RESTAURANT CERRILLOS



HOTEL CITY CONCEPCION COCHES, COMEDORES



GRAN HOTEL CHILLAN



TERMAS DE TOLHUACA



HOTEL PUCON



HOTEL PEDRO DE VALDIVIA



HOTEL PUERTO VARAS

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

RESERVAS E INFORMACIONES:
Bandera 84 (3.er Piso). Fono 81638. Telegramas: BONOTELES

La nueva edición de "Cuando era muchacho," de González Vera

LA segunda edición de "Cuando era muchacho" presenta cambios fundamentales, favorables a la estructura de la obra. González Vera, al reeditar sus libros, los limita y corrige valiéndose de un metódico proceso eliminatorio. Ama el lenguaje sintético que se ajusta con facilidad al concepto; rehuye a lo periférico de la existencia y al vocablo decorativo. Así lo demuestra cuando suprime ochenta páginas del original, entre las cuales están incluidos los siguientes capítulos: "No tenía sesenta centavos", "Haya de la Torre", "Emiliano Armijo" y "Las muchachas". Sin embargo, incorpora un episodio nuevo de índole naturalista y otro poético que nos recuerda "Alhué". Ambos episodios, por contraste, influyen en forma positiva dentro del relato.

En la nueva edición hay un detalle muy original, digno de ser mencionado. El autor chileno hizo colocar en una de las contraportadas las críticas favorables; en la otra, las adversas. Recurso bastante efectivo para despertar el interés de los lectores apáticos. Me referiré, especialmente, a las críticas adversas por parecerme mal fundamentadas.

Al otorgársele el Premio Nacional a González Vera en 1950, "El Estanquero" publicó lo que sigue: "Su estilo carece de vigor, su serenidad es carencia de emotividad; su sencillez es ausencia de intuiciones. No escribe en el sentido de que las palabras alcancen ese más allá que alcanza la materia en la obra de arte; sólo redacta en el modesto sentido del vocablo. Insignificante: he aquí nuestro veredicto para su literatura".

Es erróneo afirmar que el estilo de González Vera carece de vigor, ya que la oración corta y sonora imprime fuerza a las expresiones haciéndolas definitivas, categóricas. Más adelante se declara que no escribe en el sen-

Por Eliana CORDOBA Ossa

tido de que las palabras alcancen ese más allá que alcanza la materia en una obra de arte; sólo redacta en el honesto y modesto sentido del vocablo. No hay vocablos honestos ni modestos, orgullosos ni rebeldes, porque las palabras adoptan el alma de quien las profiere. Ellas, como elementos psicológicos y sintácticos, tienen vida propia y adquieren contornos imprevistos que marcan nuevas sendas creativas.

Después de haber analizado durante largo tiempo "Vidas mini-



mas", "Alhué" y "Cuando era muchacho", pude comprobar que en González Vera las palabras van más allá de la materia. A menudo revisten a los seres y las cosas de un espíritu nuevo que vivifica y sublima los objetos vulgares, dotándolos de alma. Un tono sugestivo, reticente, escapa de los bosquejos conceptuales como producto del estilo cortado y profundo. Con cierta frecuencia omite algunas ideas, creando un fondo de poder de sugestión que suele cautivarlos.

En un artículo titulado "Algo sobre el humorismo en nuestra literatura", Carlos Corbalán declara: "González Vera se afana en ocultar su humorismo y es frecuente que logre su objetivo... Publicó 'Cuando era muchacho'... nos dejó una impresión de intrascendencia triste, por su afán de propaganda ideológica". El humorismo de "Cuando era muchacho" se destaca dominante a través del libro de memorias. Es eufórico, entusiasta; nace de la confianza del protagonista en sí mismo. No hay tristeza, ni menos aún propaganda política, pues entonces nos encontraríamos frente a un caso de literatura comprometida. Carlos Corbalán parece desconocer el expresionismo literario. Es ésta una literatura de avanzada, de base ideológica, en que el hombre comunica sus experiencias íntimas y sus problemas a una sociedad hostil que le impide encauzar su vida por caminos mejores. El espíritu revolucionario del año 20 indujo a nuestro autor a refugiarse en los principios anárquicos.

Don Eleazar Huerta juzgó con verdadera ligereza la obra de González Vera en un artículo publicado en "Las Últimas Noticias". "Tampoco cuida el estilo y su encanto está en que huye de la oratoria simplemente".

El escritor chileno exagera el cuidado de su estilo. A tal punto que lo pule y limita en cada edición. Su mayor esfuerzo radica en suprimir aquellas palabras que, a través de lecturas metódicas, le parecen innecesarias a la oración o ajenas a su acontecer. Ese estilo cortado, preciso, de oración breve y aritmética, corresponde a lo que el fenecido Baroja llamó "retórica de tono menor". Don Eleazar Huerta cuando afirma que "huye de la oratoria simplemente" trata de expresarnos que evita las oraciones largas, solemnes, pues su único propósito es huir de la "retórica de tono mayor".

-ME DESCUBRO

**ante su
ganado.**

*Alimentado con
subproductos de*

**REMOLACHA
AZUCARERA!**



IANS A

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S. A.

SANTIAGO - LINARES - CHILLAN - LOS ANGELES - TEMUCO
PUERTO VARAS.

SANTIAGO

HUERFANOS 725 - 6° PISO
CAS. 10286 TEL. 391808

LOS ANGELES

CAS. 31-D - TEL. 205



Américo Vargas, Premio Nacional de Teatro, caballero de la escena que abandona el Maru para viajar con su compañía teatral



Rogel Rotes, distinguido artista peruano, pionero del teatro chileno, que goza de prestigio y simpatía en el público nacional y a quien debe el Teatro Satch gran parte de su resurgimiento



Mario Fontana, Josefina Puigsech y Luis Bellido, en "El Conde de Luxemburgo"

Teatro

SATCH

Esta sala ha continuado recibiendo la bendición del cielo y la asistencia del público. Ahora es la frívola opereta, que trastornó a Viena en un tiempo, la que continúa realizando el milagro.

A principios de septiembre la "Gran Compañía de Opereta y Zarzuela de Arte Lírico Español", que así kilométricamente se denomina este conjunto, dio comienzo a la temporada con "El Conde de Luxemburgo", la inmortal obra de Franz Lehar, que sirvió para el especial lucimiento del elenco: Mario Fontana, Josefina Puigsech, Luis Bellido, Alicia Armisen y Arturo Salvador; debemos destacar muy especialmente a estos últimos, artistas cómicos, que se han atraído la simpatía del público santiaguino por su trabajo verdaderamente brillante. Magníficos coros, una buena decoración y detalles acabados de sastrería hacen un completo "Conde de Luxemburgo", como que no se veía desde lejanos tiempos. Otros éxitos han sido las populares operetas "La danza de las libélulas" y "La rosa del azahrán".

ANTONIO VARAS

Durante todo el mes de la patria continuó en el cartel "Mama Rosa", para entrar a reemplazarla el 4 de octubre con "Baile de ladrones", comedia-ballet, de Jean Anouilh. En la interpretación: Agustín Siré, Carmen Bunster, Héctor Duvauchelle, Rubén Sotoconil, Jorge Lillo y Raquel Pairot, que podríamos llamar la plana mayor; mal empleada la palabra en este caso, porque el Experimental no considera jerarquías. Pero pertenece al argot teatral y no disponemos de otra. La obra ha sido dirigida por Eugenio Guzmán. Coreografía de Malucha Solari, escenografía de Ricardo Moreno, música de Celso Garrido e iluminación de Oscar Navarro.

MARU

La Compañía de Comedias de Américo Vargas, que durante tantos años ha sido el alma de la sala, se va y se despidе con alegría, sin suspenso policial, sin drama ni misterio; un vodevil que deja mal a la "varonía" víctima de "les femmes" sirve para ello: "Cabezas de jibaros", obra de Max Regnier. Completó el elenco para esta obra el gran actor Jorge Quevedo, al cual por desgracia se le ve poco en escena. Luego, Américo y sus huestes harán las maletas. Los echaremos de menos, aunque sabemos que volverán.



Mario Fontana, tenor; Alicia Armisen, tiple cómica, y Arturo Salvador, tenor cómico, en "El Conde de Luxemburgo"



Primer acto de "El Conde de Luxemburgo"; en escena, Mario Fontana, Alicia Armisen, Arturo Salvador y coros

"Cabezas de jibaros"; en escena: Elga Cristina, Jorge Quevedo, Calvin Lira, Pury Durante, Américo Vargas y Orietta Escamez





Tenemos para entrega inmediata toda clase de semillas de flores y hortalizas producidas por A S G R O W Corporation, Estados Unidos, que se expenden en las cantidades requeridas para fundos, así como también para pequeñas huertas y jardines.

SECCION
BANCO DEL ESTADO



COMERCIAL
DE CHILE

LA ROCA DE LA SIRENA

POR ANTONIO ACEVEDO HERNANDEZ



¡L A guasa Colchagua! Así la llamaba Jotabeche, que mucho sabía y que, naturalmente, tuvo el don de calificar con acierto verdadero lo que sentía.

Paisajes con ríos, valles y cordilleras. Caminos que eran como filetes del Rapel y del Mataquito y que se empinaban hacia las cumbres leyenderas, vibrantes de vidas extrañas y de silencios impresionantes y hechizadores.

Sol en los viñedos bendecidos de dulzura, en los jardines perfumados, dulzura en los frutos fragantes, oro y realidad en los trigales ondeantes, policromía en las praderas y paz, mucha paz, pero paz enferma, reflejada en los ojos mansos de los mansos bueyes y en los pasos reposados de los peones, dianas y serenatas en el trinar de las guitarras y en las gargantas genitoras de canciones y suspiros.

Ojos oscuros en los ranchos pajizos, desde donde atisban las muchachas morenas de firmes piernas, altos pechos morenos también, como los rostros y los suspiros; firmes caderas entre cuya humana geometría se estrema un mundo. Barcas en el Rapel, de corrientes rizadas como para una fiesta, lentas, seguras, mirándose en las aguas, mirándose en los cielos. Estrellas de oro, luna inmensa, nostálgica, sabía... Colchagua, la guasa Colchagua...

Campesinos auténticos, hijos de la tierra, árboles que andan, que trabajan, que aman. Forjadores del oro del trigo, de las esmeraldas de los pastizales, de los poteros manchados de bueyes armoniosos como una creación pictórica, más armoniosos. Caballos conocedores de las querencias propias y de las de sus amos; caballos medidores de caminos, de campos. Fugaces en las canchas, firmes en las varas de topear, raudos, resistentes en el espiral de la trilla. ¡Ah, yegua; ah, yegua, ah, ah, ah!...

Toda una vida autóctona, distante del ajeteo pueblerino. ¡No es San Fernando una especie de oasis que ostenta paredones y ta-

piales y casas viejas sin haber perdido, a pesar de su modernización, el perfume de la campiña? Una capital guasa no podía ser enteramente de corte moderno, debía mantener, por fuerza, su clara fisonomía. Allí suelen reunirse con mucha frecuencia los guasos de mantas floridas de espuelas que vierten, como de un panel de armonía, música con voz de río y de fronda...

He aprendido a amar a Colchagua en el fervor de mi amigo Rafael Fernández Rodríguez, escritor que es su gran vocero. El se adorna con leyendas y las deja caer en su charla como parábolas. Oiréis una de esas leyendas de maravilla que está situada, brillando como una ensoñación misteriosa, en el puerto de Matanzas. Matanzas fue y es tierra de leyenda y también remanso de paz. Allí concurren todos aquellos que, en realidad, desean descansar, sentirse ellos mismos, ascender colinas, oírse en sus pensamientos, limpiarse en el agua lustral del mar y colgar de los astros sus ensueños de amor.

He dicho que Matanzas es tierra de leyenda. Hace algunos años, tal vez una centuria, Matanzas fue el tercero o el segundo puerto de Chile. Bosque de mástiles su mar, dibujado con detalles de todas las lenguas, su voz que hablaba de viajes suntuosos o extraños, que agrandaban de deseos desconocidos las pupilas de las muchachas soñadoras. Los barcos llenábanse de los productos de la tierra colchaguina que se derramaba sin tasa, especialmente de la carne de los animales que sacrificábanse en los rojos mataderos del puerto. Dicen que el nombre le vino de esas matanzas tremendas que asordaban el espacio con las voces recias de los hombres, los ladridos de los canes y el mugir de agonía de las reses. Carne y trigo mandaba Matanzas como un aporte de Chile a California y a los países intermedios. Gran parte de América comía pan de Chile.

Un día nació el ferrocarril y le quitó su poderío. Matanzas fue poco a poco decayendo, y hoy sólo puede ofrecer paz y leyendas.

(Tomada de una conversación del gran escritor de Colchagua, Rafael Fernández Rodríguez, gran chileno).

¡Leyendas! No sólo de pan vive el hombre dijo quien lo sabía todo.

Y he aquí que las leyendas de Colchagua que han sabido, con sus cendales de quimeras, tejer los trajes de las hadas, saben poner ilusiones en nuestras almas cansadas, leyendas cuya emoción perciben con mayor intensidad nuestros corazones, adelantados de la emoción, de la profecía y de Dios.

Ahora oiréis la leyenda ofrecida; es de amor y de muerte. De misterio y de angustia es casi siempre la leyenda y siempre se orienta en dirección a la eternidad. Será esta leyenda la de La Roca de la Sirena. Aquí va:

Isabel, hermoso nombre, ¿verdad? Así debió llamarse aquella mujer de veinte años —que aún era mujer y flor—, esperanza y realidad.

Era —dicen Fernández y los viejos— la muchacha más linda que pudo crear la fantasía del más alucinado de los artistas. Ovalado el rostro, finas las facciones, rosadas las mejillas, carmín en los labios perfectos en forma de corazón, pura la frente tersa y las pupilas, surtidores de todas las luces y de todas las ternuras.

Cuando marchaba, su cuerpo perfecto, hablaba de todas las reinas fabulosas y de todos los ritmos, y cuando alzaba su voz callaban los pájaros y las brisas.

Voy a repetir a la letra lo que dice la leyenda, pues los labios de los viejos y de los pasionados dicen mejor que yo las cosas bellas:

“Llevaba la ternura en sus ojos grandes, adormilados, el canto en los labios más rojos y más armoniosos que el más bello clavel y redes de pasión en la forma y en el movimiento de su cuerpo fino y grácil.

“Todos la amaban, pero aunque su bello rostro sonreía y se adornaba con su voz, nunca se supo

de algún adorador que hubiera obtenido algo más que el agrado de su persona y la visión de su hermosura. Tesoros la ofrecieron. Sonrió al tesoro, pero lo dejó. No quería oro ni piedras preciosas, quería un corazón que fuera un ánfora misteriosa, fina e inmensa para encerrar allí sus anhelos de amor y sus sueños, pendientes todavía, de la adolescencia.

"Un día cualquiera —ya lo dice el refrán que no hay plazo que no se cumpla—, un día cualquiera emergió, sin saberse por qué rumbo, un barco... Llegó cuando el crepúsculo había encontrado las impalpables murallas de la noche. Allí quedó con

sus mástiles apuntando hacia las estrellas y mecido por el canto del mar. Al día siguiente, un capitán, hermoso —como debió de serlo el dios de las rutas, si es que lo hubo—, bajó a tierra. Nada de particular tiene este hecho que es y será corriente por los siglos de los siglos, pues todos los capitanes, apuestos o no, bajan a tierra. Pero lo que se sabe y se conoce con expresión maravillada es que este hombre, que todas las tierras y mares del mundo conocía, y como vino había escanciando los besos, vio a Isabel y la miró, la miró como se mira a un astro, a un pensamiento, y en la red de la muy hermosa ca-

yó. Y ella... encontró en él trastuntados sus anhelos y sus esperanzas. Dicen que le dio con sus manos los labios, el corazón, los ensueños...

"El asombro del puerto supo la noticia sorprendente: Isabel, la Chabelita de los campesinos, la amada imposible de todos, casaba con el capitán desconocido, que a ver mundos, en un idilio interminable, la conduciría.

"Muchos puñales vibraron en las crispadas manos goteantes de odio y rencor, y también se alzaron los sortilegios. Uno de los desechados a una bruja se dirigió, y la bruja, mala como todas, a la niña que era como una estrella, encantó. Sí, la encantó convirtiéndola en una roca marina con contornos de mujer afecta y que junto al mar está.

"Dicen los que saben mirar con pasión verdadera que la roca delinea con exactitud los contornos de la hermosa Isabel".

No pudo el amor tender las alas, intoxicada quedó la doncella y fue como un símbolo más alto que el odio y que la humana sed de amar en posesión. Afirman algunos —que mucho saben— que por las noches reencarna y ayuda a los que se extraviaban a encontrar la senda y que propicia es a los amantes...

Pero no se crea que la leyenda ha terminado aquí, no, tiene muchos episodios, pero solamente anotaré uno más:

Una vez llegó a la rada de Matanzas "El Santusa". Inglés dicen que era el capitán y que el barco cargado de tesoros venía. Nadie desembarcó: la garra de acero del áncora en el fondo del mar se introdujo y llegó al silencio.

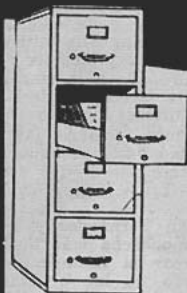
Pero fueron avanzando las horas y una mano misteriosa y fuerte el ancla rompió sin ruido perceptible. Luego un temporal que nadie oyó, con su mano arcana lanzó el barco del tesoro con su capitán inglés y su rubia tripulación hacia una isla que en la rada medra. Desde allí, por virtud del choque, derivó en dirección a La Roca de la Sirena y allí se hundió para siempre.

Da el barco la idea de estar arrodillado ante la roca que contiene el alma de la hermosa Isabel, la virgen intoxicada. Toda la tripulación mora dentro del misterio de las aguas; asombros han subido hacia el tiempo como grumos maravillosos, voces y cantos diz que se han oído..., pero nadie ha interpretado el enigma de aquellos destinos forjados por el amor, el misterio y el mar...

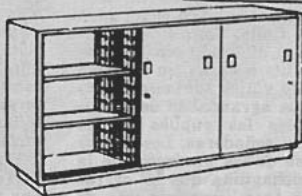
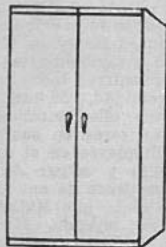
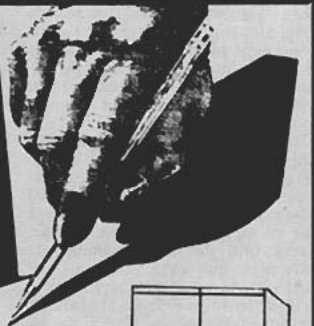
A. A. H.

LOS Archivos

QUE UD. DEBE COMPRAR!



Le evitarán búsquedas inútiles, obtendrá un mayor control de sus documentos y...



una mejor presentación de su oficina

MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA PROPIA FABRICA
Mediante su Organización de ventas para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A.
VINA DEL MAR

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA
SANTIAGO
Almirante Montt Nº 1625
FONO 81954

Galería Alessandri Nº 17
FONO 61473

Candilejas Santiaguinas



El Bim Bam Bum, con su nombre sugestivo, que hace estallar las sensaciones de la luz y del color, nos presenta una nueva vedette, Nyta Dover, que llena de admiración los expresivos cuadros coreográficos de Oscar Fernández, hermosa y plena de recursos artísticos.

Desde hace algún tiempo Tatiana se está destacando en los cuadros del Picaresque. Admirados de la perfección de su trabajo nos acercamos a ella y pudimos enterarnos de que su excelente dominio de escena es producto de la experiencia de muchos años, ya que se dedica al teatro desde muy pequeña y además de formar parte de varias compañías de aficionados, ha recorrido profesionalmente casi todo el país, actuando también, desde varios años, en radioteatro. Le auguramos un brillante porvenir.



Silvia Gellin, figura nacional que ha empezado a destacarse, nos dice que tiene ganas de viajar, pero se encuentra tan indecisa porque sus admiradores, que cada día son más numerosos en el Opera, no la dejan moverse para ningún lado. Y ella se pregunta: ¿por qué serán así?

Carrasco confirma en cada nueva revista del Princesa su plan de grandes atracciones internacionales, y siguiendo la línea, anuncia ahora a Dante Rescia, sensación del momento en Buenos Aires, muy comentado porque, se dice, puede superar a Gardel, y entonces, ¡ya no habría nada que hacer!, pues esto se ha considerado siempre imposible.



Primera vez que en el teatro Cousiño se prolonga por tanto tiempo, por la calurosa acogida del público, la presentación de un número, y este record sólo ha podido conseguirlo por sus magníficas actuaciones el conjunto orquestal de los hermanos Beltrán. Los diez años de actuación de este conjunto, formado exclusivamente por familiares, ha logrado una total y excelente sincronización. No sólo trabajan bien sino que lo hacen con verdadero entusiasmo: han hecho de la música un apostolado al que se dedican por entero. Además de haber recorrido todo el país, han visitado en sus giras parte del Perú.

Se destacan, entre las mujeres, Lelia, tumbadora; Elisa, cantante; Nolvía, saxo. Entre los varones causa verdadera sensación Segundo, saxo y trompeta; Avillo, saxo y piano; Emilio, saxo; Iván, bongó, y Eduardo, batería, y tienen como representante a Nino Estay.

Ya que nos referimos a conjuntos nacionales debemos hacer un alcance a la descolante actuación del trío de los hermanos Arriagada, actualmente en el norte del país y que posiblemente visitarán diversos países de América, de aceptar las ofertas que se les ha hecho llegar, y a la vez destacamos la actuación de la orquesta de nuestro amigo Mérida, que amenza y musicaliza las revistas del Picaresque con tanto acierto.

Estas cuatro caras que podrían hallarse desordenadas, pero que tienen tan completa relación, son del celebrado Cuarteto Lialma, creado por el pianista y compositor, investigador del folklore nacional, Osvaldo Silva, a la derecha, uno de los números más celebrados del Princesa, tanto por su aspecto chileno como por el brillante desempeño artístico.



Grafología

por Moraina



Esta Sección, que atiende la acreditada grafóloga Moraina, está completamente al servicio del público, y para participar en ella basta enviar, en un papel sin líneas, algunas frases escritas con la respectiva firma y un seudónimo para la respuesta. Las contestaciones las da "En Viaje" por estricto orden de llegada.

Las cartas deben dirigirse a Director de "En Viaje", Casilla 124, Santiago.

Chiquita, Santiago.—No creo que sea una muchacha acomplejada por su pequeña estatura. Aproveche, desde luego, esta circunstancia que la hace aparecer tantísimo más joven de lo que es, y siga estudiando. Luche por ello aunque le signifique un sacrificio. Y le digo esto porque su letra me dice que Chiquita tiene personalidad, es inteligente, sabe superar cualquier diferencia y entender los caracteres difíciles. Sería una excelente educadora de párvulos. ¿Lo ha pensado alguna vez? Medítelo e indague al respecto.

Usted puede superar cualquiera diferencia física. Ser pequeña no es un defecto. El talento, la cultura, la bondad, el saber adaptarse, entender y tolerar a mucha gente, perdonar los defectos y valorar las cualidades, son condiciones que están en usted adormecidas un tanto, pero que puede desarrollarlas y ejercitarlas en bien de los demás y en una dirección de triunfo espiritual y económico en su vida.

Estudie Chiquita. Domine a fondo un trabajo. Ya verá cómo su estatura, frente a su competencia y a sus condiciones humanas, se agigantará y tendrá una vida propia, sin temores, sin complejos.

No olvide que en los seres humanos no es su estatura, su belleza, ni tampoco la inteligencia la que abre los caminos del éxito. Es claro que con esos atributos las puertas se abren más fácilmente, pero también se cierran cuando luego se siente que todo aquello es cáscara, y que esa inteligencia y esa cultura no están al servicio de la humanidad.

Trate que sus padres la ayuden para seguir estudiando. Hágales comprender sus intenciones. Aproveche que es muy niña y prepárese para el futuro. Y no se vuelva una amargada. Sea alegre, sin envidias, con harta fe en su futuro y en su espíritu. En sus manos está su vi-

da. Agrande todo lo bueno que hay en su inteligencia y en su alma y luche por superarse.

Consulte además a un endocrinólogo; algo malo hay en su organismo, y que se puede remediar fácilmente, que la mantiene con tan poco peso.

No es una muchacha del montón. No lo olvide. Está bien dotada, y aunque le costará vencer algunas dificultades, sé que Chiquita triunfará.

Me agradaría mucho volver a tener algunas noticias tuyas que me digan que ha buscado rumbos nuevos de vida. Se lo deseo sinceramente.

Gaviota negra, Recreo.—En realidad el seudónimo le calza solamente porque la gaviota tiene alas... y usted es un soñador que vuela tan alto, tanto que temo caiga herido por bruscos pero también naturales desengaños...

Tiene tantas condiciones de maestro, de conductor de niños, que no sé cómo se decidió por esa profesión y no por la pedagogía.

Sencillo. No hay en su dirección de altruismo, de sacrificio, de ayuda al prójimo, la más pequeña pose ni vanidad. Todo eso fluye de usted tan espontáneamente como el aire que respira. Y forma parte de su "yo". Si no tuviera a quien apoyar, alentar, dirigir, se sentiría vacío, sin objeto.

Optimista. Es de esos hombres que nunca desconfían de la condición humana y por eso se da entero a su causa. Y en esta exaltada dirección suya de ayuda al prójimo no hay un sentido místico. No. Es así porque lo siente como una obligación de hermano mayor, y al que se nada ni nadie podrá cortar su vuelo.

Su letra me ha reconfortado y me ha dado una grata sensación de confianza y fe en los hombres del mañana.

LA RISA

A veces, en el momento más inesperado, o a causa de una frase vulgar o ingeniosa, estallamos en una carcajada; es sólo un instante, quizá un segundo. Pero eso basta para descargarnos, para quitarnos esa sensación de peso que llevamos siempre con nosotros mismos. La risa nos ayuda a seguir adelante, porque al hombre le ha sido dado la más abrumadora de las cargas: la necesidad de razonar. Y pensar es una labor lenta, fatigosa, enervante. De día y de noche, porque a veces aun durmiendo nuestro cerebro no descansa. Así, esta necesidad de pensar, de razonar, de meditar siempre, termina por destrozar nuestra energía espiritual.

Y sin embargo, cuando por una vez hemos reído, aun con irreflexivo entusiasmo, algo nos queda repiqueteando interiormente, como si por un instante nos despojáramos de nuestra máscara de seriedad.

Riamos de corazón, de cualquier cosa, que alegrándonos alegraremos nuestro alrededor y las cosas parecerán menos sombrías. La risa es buena, es sana, generosa; riendo nos sentiremos menos graves y más livianos y mejor dispuestos hacia los demás.

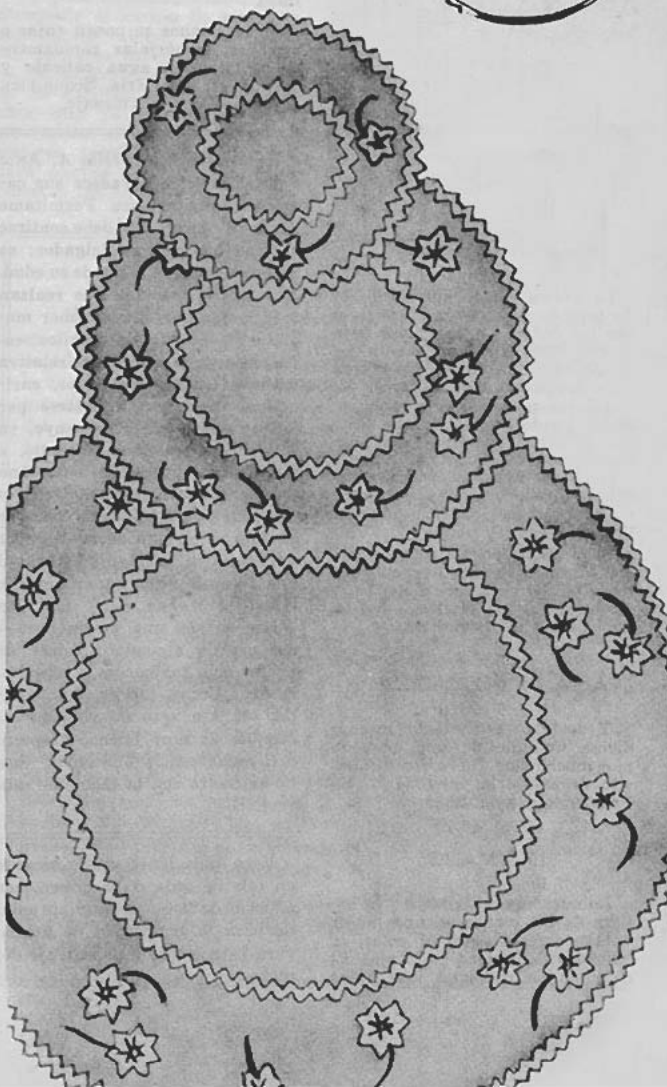
LAS POLILLAS

No respetan tejidos finos ni trajes nuevos. Es preferible defenderse de ellas que atacarlas. Felizmente disponemos de múltiples armas. Para empezar, bolsas antipolillas; si son de celofán tendrán la ventaja de ser transparentes e impermeables; luego los productos ya conocidos: alcanfor, naftalina (la más económica), pimienta entera, papel de diario y quillay en corteza.

Una buena precaución consiste en no guardar nunca los trajes sin antes limpiarlos, tanto por higiene como por temor a las mariposas, sobre todo en la época de calor. Lave todo lo que pueda ser lavado y lo demás mójelo con bencina (lejos del fuego, por supuesto); sobre todo las blusas y trajes de seda fina. Resulta inútil mandar a la tintorería. Sacuda las alfombras y recúbrelas con papel impreso antes de enrollarlas y envolverlas herméticamente. Las bolsas de papel de diario son muy útiles para guardar ropa contra las polillas.

Si, lectora, en una hora usted puede hacer estos lindos pisitos para su mesa.

Tela de color, huincha zigzag blanca y flores bordadas en el color preferido, o bien blanca como la huincha.





CREMA DE BELLEZA

La crema puede aplicarse con un tampón de algodón hidrófilo o con los dedos. En el primer caso se humedece el algodón en un poco de agua de rosas. La crema debe depositarse en la frente, la nariz, las mejillas, el mentón, el cuello, yendo desde el centro de la cara al exterior siempre en el mismo sentido, subiendo ligeramente y sin hacer arrugas. No debe golpearse alrededor de los ojos, para no ajar la piel en sitio tan delicado.

Si la crema parece muy pesada o demasiado espesa, hay que humedecer la cara previamente y así no se correrá el riesgo de formar placas al maquillarse.

FALTA DE DELICADEZA...

Y de tacto es destacar la condición humilde de una persona por mucho que fuere con propósito de exaltarla, máxime si ello tiene efecto ante terceros.

LAS MANOS

Lo que más contribuye a la belleza de las manos en una mujer es el perfecto aseo, el color, la finura y delicadeza de la piel. El aseo no se consigue lavándolas

únicamente con agua y jabón; es necesario también pasar un pedazo de piedra pómez por los costados de las puntas de los dedos y escobillar las uñas con un cepillo suave. Es indispensable tener las manos secas.

La impresión de la mano húmeda traduce el temperamento de la mujer poco cuidadosa de su higiene. A menudo, sin embargo, las manos húmedas son señal de tensión nerviosa. Ante este signo de alarma descansen lo necesario y afloje sus nervios. Además cada vez que se lave las manos agregue al agua con que se enjuaga un poco de vinagre de rosas e impregne las palmas con talco.

Si sus manos se ponen rojas o moradas, sumérlas rápidamente, primero en agua caliente y después en agua fría. Sigue bien y termine con un masaje.

Respondiendo a Stella A. Ante todo el director agradece sus calurosas felicitaciones. Permitame darle un consejo: no debe sentirse acomplejada por su delgadez; es muy corriente en niñas de su edad. Hay otros atributos que realzan a la mujer más que el tener mayor o menor número de kilos; esfuércese por tener una relativa cultura, lea buenos libros, enriquezca su léxico; interétese por lo que sucede alrededor suyo, ya sea por la prensa o la radio, a fin de que pueda sostener una conversación interesante. Cultívese, en una palabra. Verá cómo los jóvenes se olvidan de su delgadez y desean su compañía. He aquí una fórmula para ganar algunos kilos: tenderse todos los días —aunque sea una media hora— después de almuerzo; comer de preferencia farináceos y cereales, carnes gordas, dulces, mantequilla, etc. Un vaso de vino en las comidas es muy bueno. Respecto a la colaboración que envía, ésta no encuadra con la índole de esta revista.

Esta linda blusa puede hacerse en tela de seda color crema, con adornos de botones. Muy apropiada para la temporada de primavera para llevar bajo el traje dos piezas.

EL ENCUENTRO

*Le he encontrado en el sendero.
No turbó su ensueño el agua
ni se abrieron más las rosas;
pero abrió el asombro mi alma.*

*¡Y una pobre mujer tiene
su cara llena de lágrimas!
Llevaba el canto ligero
en la boca descuidada
y al mirarme se le ha vuelto
hondo el canto que entonaba.*

*Miré la senda, la hallé
extraña y como soñada.
¡Y en el alba de diamante
tuve mi cara con lágrimas!*

*Detrás de él no fueron más
azules y altas las salvas.
¡No importa! Quedó en el aire
estremecida mi alma.*

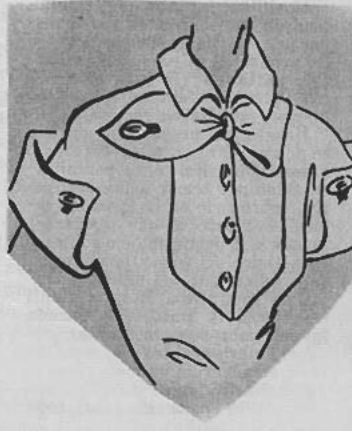
*¡Y aunque ninguno me ha he-
[rido,
tengo la cara con lágrimas!*

*Esta noche no ha velado
como yo junto a la lámpara:
como él ignora, no punza
en su pecho de nardo ni ansia:
pero tal vez por su sueño
pase un olor de retamas,
¡porque una pobre mujer
tiene su cara con lágrimas!*

*Iba sola y no temía;
con hambre y sed no lloraba:
desde que lo vi cruzar,
mi Dios me vistió de llagas.*

*Mi madre en su lecho reza
por mí su oración confiada.
¡Pero yo tal vez por siempre
tendré mi cara con lágrimas!*

GABRIELA MISTRAL





Consultorio AGRICOLA

EL FRAMBUESO, PLANTA DE FACIL Y UTIL CULTIVO

EL cultivo del frambueso no ha alcanzado la difusión que debiera tener por lo fácil y útil de sus frutos que se destinan principalmente a la preparación de mermeladas y jarabes, cuyo sabor es muy agradable.

En nuestro país puede establecerse en la Zona Central y Sur, cuyo clima templado le acomoda admirablemente. En las huertas, arboledas, y aun en los jardines puede cultivarse con todo éxito en forma casera. Basta para ello disponer de una superficie con buena tierra, semejante a la utilizada para viñas, especialmente en laderas húmedas y expuestas al sur.

Es una planta de escaso desarrollo, sus ramas alcanzan de 50 a 60 cms. de alto, y florecen y fructifican después del año. Los frutos son de color rojo, negro, blanco o amarillo según la variedad y están formados por drupas rugosas, reunidas en forma de piña. Algunas variedades fructifican en el otoño y en el verano siguiente de plantados, otras en el segundo año y sólo una vez.

Las variedades más cultivadas son las de fruto rojo y todas se multiplican por retoños, recomendándose la reproducción por acodos para las demás variedades, utilizándose para ello las ramas de un año que se arquean y entierran más o menos 10 cms. En las zonas templadas, libres de heladas, pueden plantarse en otoño, siendo preferible en climas rigurosos hacerlo en primavera. Pueden plantarse matas separadas o en filas, colocando los tutores correspondientes para que las ramas se mantengan erguidas. Si la plantación se hace en hileras, la distancia será de 1.60 m. en todo sentido y las plantas se sostienen por medio de alambres tendidos en la misma dirección.

Las labores culturales consisten en buena preparación del suelo, limpias, aplicación de abonos, eli-

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

minación de los retoños inútiles, etc.

La poda es indispensable para disminuir el exceso de ramas y mejorar la calidad de la fruta. No conviene dejar más de 8 a 10 ramas frutales en cada planta. Se eliminan todas las de dos años que ya han fructificado, cortándolas a ras del suelo. Los mejores retoños se aprovechan para nuevas plantaciones. Si se recortan las ramas se les da una

altura de 60 cms. a 1 m., según su vigor. Para plantaciones caseras son apropiadas las variedades: Siempre viva de Billard, de frutos grandes, de color rojo oscuro; la Bella de Fontenay, de fruto grueso, de color púrpura; Maravilla de las cuatro estaciones, de fruto mediano y color violáceo. Estas tres variedades dan dos cosechas anuales.

Para producción industrial se prefieren las variedades de mayor productividad, tales como la Honnet, Prolífica de Cartes y Amarilla de Holanda, todas las cuales rinden sobre 70 kgs. por área.

VALOR ALIMENTICIO DE LA ACELGA

En los últimos años se ha observado un aumento considerable en el consumo de hortalizas y frutas. La rapidez de este aumento se debe al conocimiento de las bondades que este complemento de la ración alimenticia ha alcanzado entre las clases populares y principalmente por la evidencia demostrada en la conservación del buen estado de salud. Gran importancia han tenido también las recomendaciones de los dietistas que recetan productos naturales ricos en vitaminas, no sólo a los convalecientes, sino también cuando se trata de buscar una alimentación sana, de gran poder nutritivo y de fácil digestión para los organismos delicados.

La acelga, junto con la zanahoria, espinaca, lechuga, espárragos, apio, tomates, cebolla, etc., tienen un valor alimenticio mucho más alto que algunos alimentos ya tradicionales en la dieta de los enfermos, como el pollo, por ejemplo, cuyo contenido en vitamina B es sólo de 80 unidades internacionales de las 300 que como término medio requiere el organismo humano, careciendo de vitaminas A y C.

En cambio la acelga, cuyo ejemplo citaremos por ser la más recomendada, contiene 8.6 unidades de vitamina A; 41.7 unidades de vitamina C. Además posee por cada 100 gramos 353 miligramos de potasio, 94 de calcio, 40 de fósforo, 21 de sodio y 3.5 de hierro. Su contenido en proteínas es de 2.6%, grasa 0.4%, hidratos de carbono 0.92%, siendo su valor energético de 330 calorías por kilogramo.

Este contenido demuestra que en toda dieta alimenticia, además de la carne, leche y frutas, es indispensable un complemento de hortalizas.

La princesa chiquita

A L venir al mundo la princesa Othilde prodújose admiración y asombro; admiración porque era, en verdad, la más linda criatura que podía imaginarse; asombro porque apenas si era mayor que un puño cerrado de niño. El rey y la reina no se cansaban de admirar sus piernecitas, sus pies sonrosados, que hubieran cabido holgadamente en una media de muñeca; su vientre de ratoncito blanco; su carita, que pudiera esconderse tras un pétalo de margarita. Es verdad que se inquietaban al verla tan extraordinariamente pequeña, y su real grandeza no podía soportar la idea de haber dado al mundo una enanilla; pero esperaban que su hija crecería sin perder nada de su gentileza. Bien se engañó su esperanza. Conservando en lo posible su gracia, la princesita creció tan poco, que a los cinco años no era mucho más alta que un brote de hierba, y jugando en las avenidas tenía que alzarse en las puntas de los pies para coger violetas. Se llamaron médicos famosos, prometiéndoles las más ricas recompensas si conseguían hacer crecer algunas pulgadas solamente a la princesa. Concentráronse los doctores con gravedad, las manos

crucizadas sobre el vientre, frunciendo los ojos tras el vidrio de sus antiparras, e inventaron drogas que Othilde hubo de beber, y ungüentos infalibles, con los que la frotaron noche y día. Todo fue inútil. Recurrieron los reyes a las hadas, con las que siempre habían tenido excelentes relaciones. Acudieron unas en literas de telas de oro, con franjas de pedrería, llevadas por africanos desnudos; otras, en carrozas de cristal, tiradas por cuatro unicornios; algunas encontraron más cómodo entrar por la ventana o por la chimenea, bajo forma de ave del paraíso o de martinete de azules alas; pero en cuanto rozaban el piso de la sala se convertían en hermosas damas, vestidas de seda. Una tras otra tocaron a Othilde con sus varitas, la cogieron en la mano —no pesaba mucho más que una alondra—, la besaron, soplaron sus cabellos, hicieron signos cabalísticos sobre su frente, murmurando palabras omnipotentes. Los encantos de las hadas no dieron mejor resultado que las medicinas de los sabios doctores; a los dieciséis años la princesa era aún tan minúscula que una mañana, en el parque, cayó en una trampa de cazar ruiseñores y quedó completamente enterrada en ella. Las damas de honor renunciaron, de común acuerdo a llevar tacones altos, que eran moda en aquel tiempo, para que la princesa pareciera menos pequeña a su lado, y los chambelanes adoptaron la costumbre de no acercarse al trono sino de rodillas. Pero estas ingeniosas adulaciones no conseguían siempre ahuyentar las preocupaciones del rey ni de la reina; muchas veces sentían deseos de llorar al besar a su hijita, a flor de labios por miedo de tragársela, y retenían sus lágrimas por no mojarla completamente. En cuanto a Othilde, no parecía, ni mucho menos, lamentar su desgracia; por el contrario, su aspecto era de complacencia al ver reflejada su minúscula y linda persona en un espejillo de mano, tallado en un solo diamante de regular tamaño.

II

Como todas las contrariedades acaban por extinguirse con la costumbre, el rey y la reina iban de día en día dando de lado a su tristeza, e indudablemente hubieran adoptado el partido de no desconsolarse, de no sucederles

algo muy a propósito para renovar su dolor. La voz de la fama —pronta siempre a adular a las personas reales—, haciéndose lenguas de la belleza de la princesa, había divulgado por todas partes la gracia de Othilde, y no su pequeñez. Enterado el joven emperador de Sirinagor se enamoró de ella, y envió embajadores para solicitar su mano. ¡Es de suponer la confusión que produciría tal demanda! ¡Casar a esta muñequita no mayor que una cotorrá! ¡Ni pensarlo siquiera! ¡Qué hombre se conformaría con una esposa que, seguramente, se perdería a cada momento en el lecho nupcial? “¿Dónde estás, vida mía?” “Aquí, cerquita de ti, bien mío, en un pliegue de la almohada”. Y la petición del emperador de Sirinagor era tanto más alarmante cuanto que, según se decía, su estatura era colosal; era el más hermoso de los príncipes; pero el mayor de los gigantes. El día de su nacimiento fue imposible hallar una cuna lo bastante capaz para este enorme príncipe: hubo que acostarle sobre largas alfombras en el salón del trono. ¡A los tres años tenía que inclinarse un poco para coger los nidos en la cima de los olmos! Sus padres, como los de Othilde, habían consultado a médicos y hadas, sin conseguir nada tampoco. Naturalmente, el rey y la reina hicieron presente a los embajadores que la unión proyectada era cosa imposible. Pero el joven emperador, ya muy colérico por temperamento, no se dio por satisfecho con tal respuesta. No quiso oír a nadie; lo referente a la pequeña estatura de Othilde le pareció una alegación absurda, ideada con intención de zaherirle y, calándose el casco, cuyas alas de plata temblaron, gritó a voz en cuello que lo llevaría todo a sangre y fuego para vengar tal injuria.

III

Dicho y hecho. Hubo terribles batallas, ciudades saqueadas y poblaciones enteras pasadas a cuchillo, hasta que, finalmente, el rey y la reina temieron por su suerte y la del reino si no entraban en tratos con el gigantesco conquistador, que marchaba hacia la capital, dejando tras de sí caseríos y bosques incendiados.

Apresuráronse, pues, a solicitar la paz, comprometiéndose a no negarle la mano de su hija. Por lo



(LA PRINCESA CHIQUITA)

demás tal consentimiento no tendría consecuencia alguna; cuando el emperador viera a Othilde, tendría que renunciar a su deseo y volverse a su país con sus ejércitos victoriosos en aquella lucha estéril.

Se designó día para la primera entrevista de los dos prometidos; pero tuvo lugar en el parque y no en palacio, porque el vencedor no podía estar en pie bajo el techo de los salones.

—No veo a la princesa —dijo—. ¿Vendrá pronto?

—Mirad a vuestros pies —contestó el rey.

Allí estaba Othilde, en efecto, rebasando apenas con su cabecita las platabandas de las avenidas, tan menuda y linda con su traje de oro, la frente resplandeciente de pedrerías, pareciendo más pequeña aún al lado del joven y magnífico emperador, cuya armadura se erguía bajo el cielo, reflejando la luz del sol.

—¡Ay de mí! —dijo el enamorado.

Su desconsuelo era inmenso al verla *allá abajo*, tan encantadora, pero tan pequeña.

—¡Ay de mí! —exclamó ella, a su vez.

¡Qué contrariedad la de la princesita al verle *allá arriba*, tan hermoso, pero tan alto!

Y las lágrimas empañaron sus ojos, alzados los de ella hacia él, bajos los de él para mirarla.

—Sire —dijo el rey, mientras los enamorados se contemplaban de lejos; sire, ya lo veis; no es posible que os caséis con mi hija. Nos vemos forzados a renunciar al honor de vuestra alianza.

Pero no acabó su frase, y, mudo de estupor, contemplaba a la princesa y al emperador; ella creciendo; él, achicándose. ¡Era el amor que, más poderoso que las hadas, los atraía mutuamente! ¡Pronto se igualaron sus estatuas y sus labios se tocaron como las dos rosas de una misma rama!

E. A. L.

¿POR QUE?

1.—¿Por qué en las tinajas y depósitos destinados a guardar

aceite se encuentra siempre una capa de agua clara al llegar al fondo del recipiente?

2.—¿Por qué el mar cambia de color y es más azul en determinadas regiones, así también como se observa más salado en los trópicos que en las comarcas frías?

3.—¿Por qué en momentos de un grave accidente, dominado por el pánico se experimenta escaso dolor al herirse y en cambio cualquier insignificante rasguño duele tanto estando en calma?

PORQUE...

1.—Porque el aceite que se guarda en un depósito cualquiera se despoja con el tiempo de ciertas materias colorantes y albuminosas que lo echarían a perder. El agua del fondo las aísla.

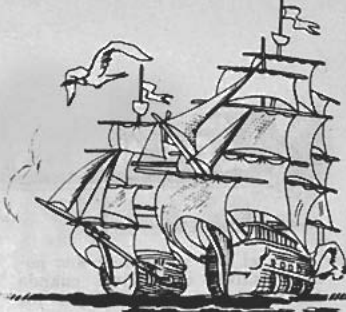
2.—Porque el color del mar depende de la cantidad de sal que contiene. Es más salado en los trópicos por la gran evaporación que produce el sol abrasador sobre tal latitud.

3.—Porque la sensación del dolor se apaga y desaparece ante un impulso nervioso de carácter emotivo. La sacudida nerviosa que produce un accidente grave y el pánico consiguiente impiden sentir las heridas por profundas que sean.

RIO BUENO



Esta pequeña población de 5.243 habitantes, capital del departamento de su nombre en la provincia de Valdivia, está edificada en medio de atractivos paisajes, en una alta, extensa y hermosa planicie en la ribera sur del río de su nombre, a 70 metros sobre el nivel de sus aguas y a 13 kilómetros al este de La Unión, a la que está unida por el ferrocarril que llega hasta el lago Ranco.



CRISTOBAL COLON

La aventura de Colón, la epopeya de América, debe interpretarse de acuerdo con su época, debe valorarse según los conceptos y las modalidades del siglo XV, en que los fabulosos recursos de la ciencia actual no existían, ni remotamente se pensaba que pudieran existir algún día. Por eso es que aún hoy el Descubrimiento de América sobrecoge el espíritu por la magnitud de su audacia.

El 2 de agosto y el 12 de octubre de 1492 marcan el comienzo y la plenitud. El 2 de agosto zarpa, desde el puerto de Palos de Moguer, la pequeña escuadra: tres carabelas —la Pinta, la Niña y la Santa María— con sólo 90 tripulantes y 30 personas más a bordo, entre criados, oficiales y otros. El 12 de octubre es la fecha del triunfo definitivo.

Lo que Cristóbal Colón realizó no tiene parangón en la historia del mundo civilizado.

FECHAS DE NUESTRA HISTORIA

19 de octubre de 1835. —Sale de Valparaíso don Mariano Egaña con destino al Callao, con 5 buques al mando del vicealmirante Blanco Encalada, para exigir de don Andrés Santa Cruz, jefe de la Confederación Perú-Boliviana, lo que Chile estimaba necesario para su honra y seguridad. Casi al mismo tiempo llegaba a Chile don José Casimiro Olañeta, mandado por Santa Cruz, en busca de una fórmula que evitara el rompimiento entre estos países.

19 de octubre de 1839. —Llega a Valparaíso el General Bulnes con el resto de su ejército, siendo recibido en triunfo; se trasladó a Santiago donde fue aclamado en medio de la alegría de todo el pueblo.





VERDADERO INFIERNO

Era el que soportaban los pobres nativos de Bolivia cuando los visitó Fawcett, allá por los años 1906-1907, de quien tomamos estos datos:

"En la ciudad había muchos indios de las selvas, esclavos. Los casos más trágicos del Beni ocurrieron en la ciudad y provincia de Santa Cruz de la Sierra. Aquí

los peones fueron traídos encadenados como presidiarios, en grupos de cincuenta cada vez, y vendidos. Una vez en manos de una firma grande era difícil para cualquier hombre blanco o negro el partir contra la voluntad de sus empleadores.

Dos de las grandes firmas de Riberalta mantenían fuerzas de villanos armados para dar caza a los indios y realizaban una carcería al por mayor. Los infelices cautivos eran llevados a trabajar tan lejos de sus tribus que perdían el sentido de orientación y se les hacía muy difícil huir... Se les proporcionaba una camisa,

las herramientas necesarias, una porción de arroz y se les ordenaba producir un total anual de más o menos setecientas libras de caucho bajo amenaza de azotes. Esto no parece mucho, pero los árboles de caucho estaban muy dispersos en una área enorme y era necesaria una labor incesante para localizarlos y trabajarlos.

Mientras más capaz era un hombre, más difícil le era escapar de las garras de las empresas gomeras. Blanco, negro o indio, una vez endeudado tenía pocas esperanzas de recuperar alguna vez su libertad. Se otorgaban generosamente los créditos para tender un lazo a los hombres.

Además de pasar 24 horas en los cepos del puesto de policía, los deudores tenían que pagar con trabajo lo que debían a sus acreedores, y así iban endeudándose cada vez más. Un empleado de una barraca murió, su mujer y sus seis hijos que vivían en Riberalta fueron cogidos y enviados a la esclavitud en otra barraca de la misma firma".

POCA INFLUENCIA DE LA CIVILIZACION CHINA EN OCCIDENTE

Según los eruditos, esto se debe al aislamiento sistemático en que vivía hasta hace poco aquel país. Su literatura, ciencia y lengua contienen numerosas riquezas. La escritura de los chinos es expresada por caracteres de los cuales cada uno significa una palabra; exige un estudio de muchos años para entender el pensamiento escrito. Se dice que la escritura de los chinos emplea hasta 80.000 caracteres. En nuestros días, un sabio francés sostiene que le ha bastado conocer 2.400 para leer con muy poco trabajo los libros de filosofía, de historia y de geografía de China.

Es extraordinaria la riqueza de la literatura china. Especialmente se distingue Confucio, quien existió cinco siglos antes de la era cristiana. Su moral es sencilla y natural; traza los deberes de los hombres sin exagerarlos y reduciéndolos a un corto número de principios.

La poesía de los chinos está llena de alusiones que no podemos comprender. Parece, sin embargo, que en las primeras edades la poesía tuvo un carácter más elevado. En los "King", vestigios de antiquísima literatura, restaurados por Confucio, se encuentran discursos de piedad y de moral, escritos con elocuencia, odas morales, poesías de costumbres, llenas de bellas imágenes, a un tiempo candorosas y sublimes.

LA CERVEZA y la Producción de Cebada

La producción de cebada cervecera del país, en el año 1956, fue 98.000.000 de kilos. De esta cantidad CCU absorbió 40.000.000 de kilos.

Tan importante contribución de la CIA. CERVECERIAS UNIDAS S. A. CHILENA, a la agricultura, fortalece capitales, incrementa sus actividades y da vida y bienestar a miles de nuestros conciudadanos.

CHILENOS
AL SERVICIO DE
CHILE POR MAS
DE 50 AÑOS

CIA. CERVECERIAS UNIDAS S. A. CHILENA



La señal roja

por AGATHA
CHRISTIE

¿UE emocionante! —dijo la elegante señora Eversleigh, abriendo mucho sus lindos ojos azules—. Siempre se ha dicho que las mujeres tienen un sexto sentido. ¿Cree que sea verdad sir Alington?

El famoso alienista sentía un desprecio sin límites por el tipo de mujeres lindas y tontas, como su compañera en esa reunión. Alington West era la máxima autoridad en enfermedades mentales y se daba perfecta cuenta de su verdadera posición e importancia.

—Se dicen muchas tonterías, créame señora Eversleigh.

—¡Ustedes, los hombres de ciencia, son tan severos siempre! ¡Es verdaderamente asombroso! Claire sabe lo que quiero decir, ¿no es verdad Claire?

Claire Trent no contestó en seguida. Era una cena íntima: ella y su esposo, Violet Eversleigh; sir Alington West y su sobrino Dermot West, que era un viejo amigo de Jack Trent. Este, que era un hombre un tanto grueso y rubicundo, con una sonrisa alegre y una risa agradable, tomó el hilo de la conversación.

—¡Tonterías, Violet!

Miró a Claire Trent, tan elegante y esbelta, con esa elegante inclinación de su dorada cabeza. Pero ese peligro había existido desde hacía tiempo; nunca llegaría a ser agudo. Porque Jack Trent era su mejor amigo, aún más que eso, el hombre que le había

salvado la vida en Flandes y había ganado la Cruz de la Victoria a raíz de ello. Un buen sujeto Jack; uno de los mejores. Maldita suerte había sido el que se hubiese enamorado de la esposa de Jack. Algún día podría conquistar ese sentimiento.

En realidad había una excusa para la reunión. Una bien conocida *medium* iba a venir después de la cena a efectuar una demostración. Sir Alington demostraba interés en las manifestaciones del espiritismo.

Enseguida bebió a pequeños sorbos su copa de vino, mirando a los demás con complacencia.

—Siempre he oído decir que son muy astutos —hizo notar la señora Eversleigh—. Me refiero a los chiflados.

—Notablemente. Y la supresión de la manía particular tiene a menudo un efecto desastroso. Toda represión es peligrosa de acuerdo al psicoanálisis. El hombre que padece una inofensiva manía y puede satisfacerla, rara vez atraviesa la línea divisoria. Pero el hombre... —hizo una pausa— o mujer que es en apariencia perfectamente normal, puede ser en realidad una amenaza latente para la comunidad.

—Lo hereditario es tan triste... —suspiró la dama, vagamente— la tisis y demás.

—La tuberculosis no es hereditaria —dijo sir Alington secamente.

—¿No? Yo siempre creí que lo era; Pero la locura lo es! ¡Qué horror! ¿Y qué más?

—La gota —respondió sir Alington sonriendo— y el daltonismo; este último es muy interesante. Se transmite directamente a los hombres, pero está latente en las mujeres. Así tenemos que mientras hay muchos hombres ciegos al color, para que lo sea una mujer tiene que haber estado latente en su madre al igual que en su padre, un caso por demás raro que ocurra. A esto se le llama herencia limitada al sexo.

—¿Pero la locura no es así?

—La locura se hereda por igual entre los hombres y las mujeres —dijo el médico gravemente.

Terminaron de beber el oporto rápidamente y llegaron a la sala en el momento que anunciaban a la señora Thompson.

La médium era una mujer gruesa, de mediana edad, atrocemente vestida de terciopelo azul, con una voz fuerte y vulgar.

Todos ocuparon sus sitios y las luces fueron apagadas, a excepción de una pequeña con pantalla roja que había sobre una mesa distante.

Después el silencio lo rompió una voz completamente distinta a la de la señora Thompson, una voz chillona de curiosas inflexiones.

—Estoy aquí caballeros —dijo.

Hubo una pausa y en seguida una nueva voz habló precedida por una carcajada endemoniada.

—¡Ja, ja! Mejor no vuelva a casa. Siga mi consejo.

—¿A quién le habla? —preguntó Trent.

—A uno de ustedes tres. Yo no iría a casa si fuera él. ¡Peligro! ¡Sangre! No mucha sangre, la suficiente. No, no vaya a su casa —la voz se hizo más débil—. ¡No vaya a su casa!

Cesó del todo y Dermot sintió bullir su sangre. Estaba convencido de que el aviso era para él. En una forma u otra había peligro para él esa noche.

Muy pocas palabras cambiaron tío y sobrino en el corto trayecto hasta la calle Harley. Sir Alington se disculpó por haber arrastrado consigo a Dermot, pero le aseguró que lo detendría sólo unos minutos.

—¿Quieres que te espere el auto, muchacho? —le preguntó al bajar de él.

—Oh, no vale la pena, tío; tomaré un taxi.

—Muy bien. No me gusta ocupar a Charlson más tarde de lo que sea necesario. Buenas noches, Charlson. ¿Dónde demonios puse mi llave?

El auto se perdió de vista mientras sir Alington rebuscaba en sus bolsillos.

—Debo haberla dejado en mi otro frac —dijo al rato—. Toca el timbre, ¿quieres? Johnson debe estar aún levantado.

El imperturbable Johnson abrió la puerta en seguida.

—Extravié mi llave, Johnson —le explicó sir Alington—. Traénos whisky y soda a la biblioteca.

El médico entró en la biblioteca y encendió las luces, indicando a Dermot que cerrase la puerta.

—No te detendré largo rato, Dermot, pero hay algo que tengo que decirte. ¿Es idea mía o sientes cierta... *tendresse*, digamos por la señora de Jack Trent?

—Nadie ha hablado de divorcio —dijo Dermot irritado.

—Ni lo habrá por una razón que yo comprendo mejor que tú. Esa razón especial no puedo revelártela ahora, pero debo advertirte: ella no es para ti.

—¿Peligro?

HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

TEMUCO

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

G A R A G E S

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS



—Muy grave peligro. Con toda probabilidad una forma especial de manía homicida.

Dermot volvióse lanzando un gemido y ocultando el rostro entre sus manos. ¡Claire, la querida y adorada Claire!

—En estas circunstancias —continuó el facultativo con voz reconfortante— me pareció prudente el ponerte sobre aviso.

—Te digo que no lo creo. Los médicos se equivocan, todo el mundo lo sabe. Sobre todo en lo que se especializan.

—Te repito que no lo creo y, aunque fuese cierto, no me importa. Amo a Claire. Si quiere venir conmigo me la llevaré lejos, muy lejos, fuera del alcance de médicos entrometidos. La guardaré, la cuidaré, la protegeré con mi amor.

—Oyeme, Dermot —la cara de sir Alington estaba roja de ira mal contenida—. Si haces esto, este acto vergonzoso, te retiraré la pensión para calmar su cerebro afebrado. Entró con su llave y encendió la luz de su dormitorio.

El departamento de Dermot no se hallaba muy lejos. Se encaminó hacia allí a pie, sintiendo que necesitaba del frío aire de la noche para calmar su cerebro afebrado. Entró con su llave y encendió la luz de su dormitorio.

Y de repente sintió surgir la señal roja. Volvió al dormitorio y empezó a desvestirse lentamente con el ceño fruncido. La sensación del peligro era tan aguda como siempre. Abrió un cajón de la cómoda para sacar un pañuelo y de pronto se quedó inmóvil. Había un bulto que antes no estaba en mitad del cajón.

Era un revólver.

Estaba por volverlo a su sitio, cuando lo sobresaltó el sonido del timbre de entrada. Vibró una y otra vez, resonando fuertemente en la quietud del piso vacío.

Afuera estaban dos hombres y detrás de ellos Dermot vio un uniforme azul. ¡Un policía!

—¿El señor West? —preguntó uno de los hombres.

—Oiga, soy el inspector Verall de Scotland Yard, y tengo una orden de arresto. Puede verla, si gusta.

Dermot examinó la hoja que se le ofrecía o pretendió hacerlo, preguntando con asombro:

—¿Por qué? ¿Qué ha hecho?

—Acaba de matar a sir Alington West en la calle Harley.

En ese momento entró el segundo hombre, viniendo de la habitación contigua. En su mano llevaba el revólver. Se lo entregó al inspector con aire de triunfo. Una expresión satisfecha cruzó el rostro de éste.

—Esto lo aclara todo —remarcó—. Debe haber entrado y salido sin que usted lo oyese. Ya está atrapado; mejor será que me vaya. Cawley, quédese aquí, no sea cosa que vuelva otra vez, y vigile a este individuo.

El inspector se fue y Dermot consiguió saber los detalles del asunto por Cawley, que era afecto a conversar.

—Un caso de lo más simple —dijo con aire condescendiente—. El crimen se descubrió inmediatamente, Johnson, el criado, acababa de acostarse,

SEGURIDAD Y EFICIENCIA EN LAS FAENAS

A fin de alcanzar el mayor grado posible de seguridad, nuestras compañías otorgan recompensas especiales a los conductores de faenas que observan prolijamente las normas de prevención y resguardan de riesgos a los trabajadores que están a su cargo.

Simultáneamente se están llevando a efecto cursos de entrenamiento e instrucción, a fin de que el personal conozca las técnicas más modernas y pueda alcanzar el mayor grado de eficiencia. Estos cursos que han comprendido diversos grupos de supervisores, capataces y encargados de diferentes labores, han sido complementados por un seminario destinado a jefes superiores que ha estado a cargo, en Chuquicamata, del profesor Thomas Kennedy, de la Universidad de Harvard.

El perfeccionamiento profesional y la seguridad de los trabajadores constituyen una preocupación dominante de nuestras compañías, para que las labores se realicen con la mayor eficiencia y la mayor protección posibles.

CHILE EXPLORATION COMPANY
Mineral de Chuquicamata

ANDES COPPER MINING COMPANY
Mineral de Potrerillos

CONTRIBUYEN A LA GRANDEZA Y PROSPERIDAD DE CHILE

cuando le pareció oír un tiro y volvió a la biblioteca. Encontró a sir Alington muerto de un balazo en el corazón. Nos llamó en seguida: acudimos y nos contó su historia.

—Un caso bien claro —opinó Dermot.

—Completamente. El joven West vino con su tío y se estaban peleando. El viejo lo estaba amenazando con hacer un nuevo testamento y su patrón le estaba diciendo que lo iba a matar. Unos cinco minutos después se oía el disparo. Oh, sí, un caso bastante claro.

Bastante claro, verdaderamente. El ánimo de Dermot se vino abajo al darse cuenta de las pruebas abrumadoras que había contra él. No tenía más solución que la fuga y empezó a pensar cómo. Al momento sugirió tomar una taza de té. Cawley asintió encantado. Ya había revisado el piso y sabía que no tenía más entrada que la del frente.

Permitió que Dermot pasase a la cocina. Una vez allí puso la tetera al fuego e hizo ruido con tazas y platos. Después se dirigió rápidamente a la ventana y la abrió. El departamento estaba en el segundo piso y fuera de la ventana se veía un pequeño montacarga de alambre que usaban los proveedores y que corría a través de un cable de acero.

Con la rapidez de un relámpago Dermot saltó hacia fuera y se deslizó a lo largo del alambre. Le cortó las manos, haciéndoselas sangrar, pero no les prestó atención.

Al rato estaba recorriendo cautelosamente un pasaje y al dar vuelta la esquina se llevó por delante a una figura que estaba en la acera. Con gran asombro reconoció a Jack Trent. Este parecía conocer su situación.

—¡Dios santo! ¡Dermot! Rápido, no te quedes por aquí.

Y tomándolo del brazo lo condujo por calles retiradas hasta que encontraron un taxi al que subieron, dándole Trent al hombre la dirección de su casa.

—Allí estarás a salvo por ahora, y podremos decidir el camino a seguir para despistar a esos imbéciles. Vine con la esperanza de avisarte antes que llegara la policía.

—Yo no sabía que lo supieses Jack. Tú no crees que...

—Claro que no, viejo, ni por pienso. Te conozco demasiado bien. De todos modos es un asunto muy feo para ti. Estuvieron haciendo preguntas: a qué hora llegaste a las Galerías Grafton, cuándo te fuiste y cosas por el estilo. Dermot, ¿quién crees que haya matado al viejo?

—No lo sé. Quienquiera que haya sido puso el revólver en un cajón de mi cómoda. Debe haber estado espíandome muy de cerca.

—Esa *séance* fue muy curiosa. "No vaya a su casa". Era para el pobre West. Fue a su casa y lo mataron.

—Para mí también —dijo Dermot—. Fui a casa y me encontré un revólver ajeno y un inspector de policía.

—Bueno, espero que no se aplique a mí también —dijo Trent—. Ya llegamos.

—He hecho una gran tontería —dijo Dermot de pronto—. Debería haber hecho frente a la situación. Lo veo más claramente ahora. Se trata de una intriga. ¿De qué diablos te estás riendo?

Porque Trent estaba echado hacia atrás en su

GENEROS
YARUR

20
AÑOS

1937




1957

AL SERVICIO
DE NUESTROS
CLIENTES

AMORA EN **PUENTE 640**

CASILLA 4103 - TELEF. 67272

ANTEOJOS



RODOLFO HAMMERSLEY

AGUSTINAS 1090
ESQ. BANDERA

CASILLA 3898 — TELEFONO 88075
SANTIAGO

silla sacudido por la risa. Había algo horrible en esa risa, algo horrible en el hombre también.

—Una intriga bien urdida—pudo articular entre risas—. Dermot, estás perdido.

Tomó el teléfono.

—¿Qué vas a hacer?—preguntó Dermot.

—Llamar a Scotland Yard y contarle que su pájaro está aquí, a salvo y bajo llave. Sí, cerré la puerta al entrar y la llave está en mi bolsillo. De nada te vale mirar la otra puerta que se halla a mis espaldas. Esa conduce al cuarto de Claire y siempre la cierra de su lado porque me tiene miedo. Desde hace tiempo me teme. Sabe siempre cuando estoy pensando en ese cuchillo, ese cuchillo largo y afilado. No, nada de eso...

Dermot estuvo a punto de saltarle encima cuando el otro había sacado repentinamente un revólver.

—Este es el segundo—se rio Trent—. Puse el primero en tu cómoda después de matar al viejo West con él. ¿Qué estás mirando detrás mío? ¿Esa puerta? Es inútil, aunque Claire la abriese—y puede que lo hiciese por tí—, haría fuego antes de dejarte llegar allí. No en el corazón, no a matar, sólo herirte para que no pudieses escapar. Soy un excelente tirador, ya lo sabes. Una vez te salvé la vida. ¿Qué imbécil fui! No, no; quiero que te ahorquen; sí, que te ahorquen. No es para tí que quiero el cuchillo. Es para Claire, la hermosa Claire, tan blanca y suave. El viejo West lo sabía. Por eso estuvo aquí esta noche, para ver si yo estaba loco o no. Quería encerrarme para que no pudiese llegar con el cuchillo hasta Claire. Fui muy astuto. Le robé su llavero y el tuyo también. Salí del baile en seguida

de llegar. Te vi partir de casa de tu tío, entré, lo maté y salí inmediatamente. Después fui hasta tu casa, donde dejé el revólver. Llegué a las Galerías Grafton de nuevo casi al mismo tiempo que tú y te puse el llavero en el sobretodo cuando nos despedíamos. No me importa el decírtelo, nadie nos oye, y cuando te cuelguen quiero que sepas que yo lo hice... No tienes escapatoria. Me hace reír... ¡Dios, cómo me hace reír! ¿En qué piensas?

—Estoy pensando en algo que acabas de decir. Hubiera sido mejor que no vinieses a tu casa, Trent.

—¿Qué quieres decir con eso?

—Mira atrás tuyo.

Trent se dio vuelta. En el umbral de la puerta de comunicación con el cuarto contiguo se encontraban Claire y el inspector Verall...

Trent fue rápido. El revólver disparó una sola vez e hizo blanco. Cayó sobre la mesa. El inspector corrió a su lado mientras Dermot contemplaba a Claire como en un sueño. Los pensamientos cruzaban velozmente por su cabeza. Su tío, la discusión, el colosal malentendido, las leyes del divorcio en Inglaterra que no permitirían a Claire verse libre de un marido demente—"todos debemos compadecernos", el complot entre ella y sir Alington que había descubierto la astucia de Trent, el grito de Claire: "¡Perversa, perversa, perversa!" Sí, pero ahora...

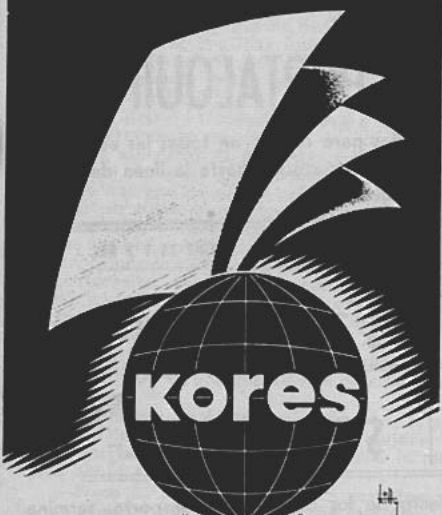
El inspector se levantó.

—Muerto—dijo irritado.

—Sí—Dermot se oyó decir a sí mismo—, siempre fue un excelente tirador.

A. C.

PRODUCTOS DE CALIDAD



kores

PAPEL CARBON

vuele al norte

por...



ALA

AIR CHILE

LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago

VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá

Con conexiones directas a EE. UU. y México

TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fijanse a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chalets o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0,60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0,60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radios o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 y 23 HRS.	ENTRE 23 y 7 HRS.
Cajas tipo camerote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporte, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.

ERES demasiado racionalista, Carlos Rodolfo; no hablas más que de lo lógico, lo positivo; en una palabra, de lo que te pertenece a través de ti mismo. Conviene cuides un poco, mira que tu manera de pensar está muy cerca de la egolatría.

—Puedes andar tranquilo por ese lado. No creas que soy exclusivista. Muy lejos estoy de padecer de semejante vicio. En lo que a mi modo de pensar concierne, hago sólo uso de la libertad que cada ser humano tiene para determinar su propia existencia. Una condición temperamental sin duda.

—Naturalmente. Pero yo tengo otra meta para apreciar los problemas de la vida. Soy espiritista.

—Está bien. Antes fui lo mismo; es decir, participé de esas sutilezas. Me interesaron como a ti las emociones del alma; el rumor confuso de las sensaciones, el vértigo, el esoterismo. Soñaba. El mundo era distinto a través del marco de mis apreciaciones... En el momento, te confieso que soy otro... Tremendamente otro y, aunque a ustedes, mis amigos, les parezca raro, esta modalidad anímica la cambié por culpa de un gato.

—¿De un gato?

—¡Sí! Tal como suena. Por un gato.

—¿Qué singularidad!

—Muy grande. Se trata de un caso originalísimo, que muy bien pudiera entenderse por una historia para deleitar a los niños. ¿Querrían escucharla?

Carlos Rodolfo Gandarillas lleva a sus labios un sorbo de cerveza y, en seguida, se arrellana en la silla como esperando la respuesta del corro de amigos. Luego se torna extremadamente pálido, igual que si lo hubiera tomado el rebrote de un maleficio o que en su mente pugnaran cúmulos de fuerzas en confinamiento, producto de un estado nervioso agudo. Sus compañeros de mesa lo conocían vivo, alegre, con un exquisito tacto para abordar los problemas, un conversador de fibra, en suma: un personaje ameno. Ahora su rostro marca las arrugas del hombre preocupado. ¿Por qué? ¿Qué lo llevó a cambiar tan violentamente?

Miró a uno y otro de los contertulios. Auscultó sus gestos: ¿De verdad que ustedes quieren escuchar la narración?

—¡Echemos unas cartas, mejor!... Intervino Rosauro Díez, con el visible deseo de alejarse de la ola de intelectualismo que caracterizaba la reunión hasta ahora.

—Nooo... El ambiente no está para jugar. Debo, en relación con esto, confesarles que después del accidente con el gato...

—¿Un accidente? Si tú nunca lo has tenido. ¿O es que piensas hacernos creer?...

—Un accidente... y muy grave... estuve a punto de perder la vida.



—¡Vaya, Carlos Rodolfo! Te has transformado en un niño o bien pretendes tomarnos el pelo ¡A otros con tus melodramas!

—En resumen, muchachos, ¿quieren o no conocer la aventura que tuve con el gato?

—Sí, hombre. Pero no divagues.

—En tal caso, pongan mucha atención... No es misterio para nadie ni menos para nosotros que a ratos nos dedicamos a especular sobre lo que es el hombre, su materia, su hechura individual, que la vida tiene altas y bajas. Por momentos nos favorece con sus bondades y, luego, se presenta despiadada, odiosa. Mi escepticismo data, precisamente, de esas alteraciones tan difíciles de prever y calcular. Yo llamo —perdónenme si exagero o que me las vengo a dar de filósofo— “la tentación de la rebeldía” a la manera de solventar los problemas humanos desde mi propio punto de vista. Yo vivo individualmente. Me desenvuelvo como el caracol en la concha. Saco a relucir los cachos si me place o, de lo contrario, mi mundo permanece cerrado. Es cosa de temperamento y de voluntad. Ustedes demasiado lo comprenden.

Dichas estas palabras el relator calló brevemente y su mirada fue a parar a uno de los extremos de la sala donde ronroneaba un *angora* legítimo, sonido de metal y madera carcomida. Una expresión

lúdica se enredó como un barretazo en sus ojos y en los labios del charlador floreció una sonrisa de triunfo.

—¿Tampoco me creerán que hubo una época en que estuve cesante?

—¿Cesante?... ¿Tú, Carlos Rodolfo?... ¿Tú, cesante? ¿Tú, un millonario?

Las carcajadas sacudieron la sala a semejanza del ruido que produce una jocosa escena teatral. Fueron risas sinceras que brotaron haciéndole gracia al chiste, tal si cada uno de los hombres allí reunidos cambiara la velada en sonajera. Gandarillas se sintió avergonzado. Sintió desazón. Creyó verse incomprendido de parte de sus camaradas de mesa: —“Estoy perdiendo el tiempo—. Se dijo a sí mismo. Ustedes —habló ahora en voz alta— me desconciertan con sus taponazos de risas. Tal vez se han de figurar que yo soy un pedante, un mentiroso”... “No, hombre. Nada de eso. Te lo aseguramos!” —La respuesta surgió del grupo en una expresión de afecto—. Esto lo tranquilizó. Las manos grandes, pero de ningún modo desproporcionadas, su rostro bien modelado, sus rasgos distinguidos, todo le salió a gracia natural. “Bien, caballeros. Se los agradezco”. Sonrió estudiadamente, dejando en descubierto una dentadura conformada. ¿Entonces, puedo empezar el relato?... “Sí, Carlos. No deseamos otra cosa. Figúrate, al ver como procedes nos tienes hasta intrigados”... “Está bien”.

“Podía aquel animalujo llamarse un gato. Probablemente la imagen felina databa de sus cuatro

patas, de la cola y del paquete de huesos donde asentaba la piel. Tenía unos ojos de pescado en cuarema y una estupidez física en la mirada que movía a compasión. Tú, Díez; tú, Armando. Cualquiera de ustedes podría imaginárselo en su estampa huérfana de todo sentido biológico.

“Lo encontré una mañana al salir del conventillo en el cual vivía. Me dio lástima verlo amarrado al palo de su desdicha: “¡Pobre bruto!” —me dije—. Lo llevé en brazos hasta mi cuarto...”

—¿Tu cuarto?... ¿Es que acaso nos quieres hacer tragar la especie de que tú alguna vez en la vida has vivido en un cuarto de conventillo lo mismo que un patán cualquiera?

—Y tan cierto que fui huésped de un conventillo como que ahora me reúno en este club aristocrático con ustedes... Bueno. Quiero rogarles no me interrumpen, porque de lo contrario se me escaparían importantes detalles del suceso que deseo narrar.

“Confieso que procedí de esta manera para evitarle al pobre animalito alguna congestión. Llovía espantosamente. Al menos, quedaría protegido, no mucho, sí, porque las roturas del techo y de las paredes de la pocilga eran una verdadera criba... El animalito obedeció mi llamado. “¡Ven, Pelusa!...” “Nauuu...”. Desde ese mismo instante quedó sellada la hermandad entre ambos: —“Ahora seremos dos los cesantes”. ¿Te gusta el nombre que te puse? ¡Simpático! ¿No?... “Nauuu” —me repitió el infeliz, haciendo tiritar la hojarasca del rabo.

CASILLA 1660

SASTRERIA

ALAMEDA 2859

J. García

SANTIAGO



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el lavado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

"En el gato vi la personificación de mi destino. "Pelusa" tenía las de un desgraciado. Hasta el nombre que incidentalmente le puse encajaba en el cuadro de su vida ruin. Quién sabe si al confesarlo haya extralimitación de mi parte. Tal vez no; bien puede que sí, porque yo, entonces, no tenía el silencio del papel de seda de los días plácidos y tranquilos. Era un silencio de piedra y lodo, de odio y de miseria. En la situación moral en que vivía, yo también era un desgraciado. Un cesante que se alimentaba de esperanzas y de fracasos. Un pobre hombre que ya empezaba a sentir los albores trágicos del suicidio. Lo hubiera hecho con gusto. Una existencia así era amordazante. ¿Qué?... ¿No lo creen ustedes?... Sí, señor. Pensé en la muerte como un medio rápido de liquidar mi pauperismo moral y físico). ¿Y qué derecho tenía la vida —raciocinaba— para cargar mi cuerpo de abstinencias y ulcerar mi alma de virus de perro magullado? ¿Qué mal hado me perseguía, si antes fui un hombre con una sólida posición social; que dispuse de bienes inmuebles, de renta sobrada y de amigos altamente colocados?... La carrera funcionaria, es cierto, la había perdido en brazos de la gentil bailarina Vilma Le Roy. ¿Mas, hasta cuándo tendría yo que pagar por ese delito?... La célebre artista de vaudeville llegó a transformarme. Recuerdo que por ella hice un desfalco, un robo, no sé. Todo se me presentó con la arboladura de la insensatez. ¿A alguno de ustedes nunca le ha tocado?... Fue tan grande el amor que despertó en mí aquella escultural mujer que me sentí obcecado, enfermo. Cometí la locura de seguirla a Europa. Corrí tras la aureola mágica de sus piernas de diosa antropomorfa, extrahumana, hasta que me

abandonó impudicamente —¡Mentecato!— Aún me lo reprocho—. Haber perdido por una bailarina todo el porvenir que me deparaba la Compañía Arata y Rawson, el importante asiento cuprero... Mis reflexiones naufragaban en el arrepentimiento y el volver la vista hacia los acontecimientos del pasado me secaba los tejidos del cuerpo y del alma.

—El retrato de la bailarina me seguía a todas partes. Invariablemente colgado a mi cabecera. Era la ilusión que todavía sentíase capaz de atar los cabos de un destino roto:— "¡Ah! ¡Si tuviera a esta ingrata entre mis manos!" —Berreaba conmigo mismo —¡Cómo la haría tragar el caldo gordo de la venganza! ¡Con qué sádica alegría le arañaría el rostro, le rompería la condena infame de su maquillaje hasta que pagara los delitos de infidelidad y traición al amante! Y ese amante era yo. El mismo a quien la indigna arrastró a la degradación. Pero, ¿sería capaz de cometer un acto desagravable con una mujer en cuyas redes estaba cautivo para la eternidad?

—Todos los días salía a golpear las puertas de las fábricas o de las grandes industrias en busca de trabajo. Allí me esperaban invariablemente unos burócratas hundidos en cojines de raso, relumbrando las mangas de lino. Tenían los ojos biliosos o eran barrigones y calvos. Parecían figuras elaboradas para un museo. Yo no tenía pretensiones. Hablaba de conformarme con poco. Una migaja:— "Puedo entrar de mozo, de celador". —Se me contestaba un disparate o se me sometía a un largo interrogatorio. Tal vez observarían el aspecto de condenado que fluía de mi rostro.



EMMA
ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA

IMPORTADORA DE PAPEL

Ofrece: MAQUINAS DE OFICINA DE FAMA MUNDIAL: DE ESCRIBIR "HALDA STAR", CALCULADORAS "FACIT", SUMADORA "FACTA", MULTICOPISTA "PLENTOGRAF". — CALIDAD Y EFICIENCIA

ARTICULOS DE ESCRITORIO PARA COLEGIALES, BLOCKS PARA CARTAS, CUADERNOS, LIBRETAS, LIBROS EN BLANCO, PLATOS DE CARTON

Registadores y Sobres de las mejores marcas

"SILUV" Y "VOLCAN"

Papeles nacionales e importados — Cartón gris en todos los números

AV. SANTA MARIA 0108 — CASILLA 2392 — TELEFONOS 32091 - 32092 - 32093

—Necesito un sueldo... una ocupación... Algo que me dé para vivir.

—No hay por el momento... Quizás mañana.

—Si ayer me dijo usted lo mismo.

—Vuelva otro día.

—Es que necesito trabajar.

—He dicho que vuelva otro día.

—¿Pero señor gerente?

—¿No ha leído usted el letrero?... ¡Mire!

En mi desesperación abría una montaña con mis ojos hambrientos y leía: "No hay vacante. Se ruega no insistir"... Está bien, señor. Para ruegos estaba yo. La vista del aviso me instaba, sin embargo, a la resignación. Menos mal —decía— que en esta fábrica acostumbran a ser decentes, diplomáticos, para reírse de los desamparados: rogaban no insistir. Por lo menos era un consuelo.

—Señor, por favor. Un puestecito... aunque sea de barrendero.

—No hay vacante.

—Es que necesito comer ¿Me entiende, señor?

—Sí. Dése una vueltecita.

—Es que no puedo esperar más.

—Lo sabemos...

—¿Cómo? ¿Que lo saben?

—Sí.

¿Y por qué habrían de saberlo? —me preguntaba— ¿Acaso había un orificio por donde los burócratas auscultaban mi vida interior y mi hambre?

"Sentía impulsos agresivos de locura. Las ventanas de cristales blancos, opacos, coronadas de crestas rojas jugaban a picotearse con la luz que les llegaba de un sol cual un cuadro de numismática. Me imaginaba que en la industria me odiaban. Me tenían al descubierto, prontuarioado. De seguro que no desconocían la historia de la Compañía Arata y Rawson y de mis amores con la artista de vaudeville... "Este fue el gallo que se arrancó con la Vilma... El enamorado... el cretino". Por eso no me daban trabajo. Por eso. ¿Podía dudarlo? Todo aquello se pegaba al hilo de mi cerebro con la bilis de la maldición. Me parecía que hasta los capataces y obreros menores andaban con mi hambre en la punta



El mejoramiento y ampliación del SERVICIO TELEFONICO dependen en forma directa de la rentabilidad de los capitales invertidos en esta industria.

Con tarifas adecuadas, el país podrá contar con comunicaciones rápidas y eficientes.

COMPAÑIA DE TELEFONOS DE CHILE

MAESTRANZA JUAN WINTER

Resortes helicoidales y elípticos para toda clase de carros de ferrocarril y vehículos en general

Remolques de 4 a 12 toneladas, de baja y de alta velocidad - Betoneras de 7 a 16 pies - Tolvas metálicas - Mecanismos hidráulicos de volteo - Fabricación de maquinarias

GARCIA REYES N.º 37 - FONOS 93000 Y 93009 - SANTIAGO

de la lengua:— "¡Dejen que se friegue! ¿No le gustó?... ¡Que las pague por castizo!"... Todos eran confabulos de mi pobreza. Había un complot contra el infeliz Carlos Rodolfo Gandarillas. Yo era una víctima. Todos me envidiaban. Todos. Porque ninguno fue capaz de tener en sus brazos a la gran Vilma Le Roy, la reina del batallón... Envidiosos, cerdos, rufianes. (Los epítetos debieron sobarme). Por eso me condenaban a la expiación y me dejaban morir de hambre. Por celos y por envidia. Celos, porque Vilma me prefirió a mí. Envidia, porque como nadie pude beber del milagro de aquellos ojos de ángel... (Una risa desgachada me rompía a golpes). Finalmente, abandonaba la fábrica arrastrando conmigo la más amarga proscripción.

"Pelusa" fue mi ángel salvador. Su presencia supo impulsarme alivio y cierta confianza; me hacía olvidar las inquietudes económicas. Su mirada fija cual una espina alentaba mi vida; era como si me ofreciera galones de esperanzas. Hasta me pareció que el pelaje del gato no era tan raleado y el rabo le daba corpulencia. Ya no tenía ese modo de caminar de viento borracho de la vez que lo recogí. En el restaurante nocturno donde solía pasar a buscar restos de comida para alimentarlo, el *maitre*, un gordiflón con cara de pierna de jamón al humo, supo lo de "Pelusa" y todos los días me deslizaba un trocillo de carne fresca. No era que digamos gran cosa: —¡Pa tu gato! —farfullaba con aire protector—. "Gracias, señor *maitre*" —le decía—. "Se lo haré presente"...

"Cuando retornaba al cuarto del conventillo el

animalito gozaba con el festín ronroneando y haciendo crujir el pellejo y los dientes.

"Desde la pared miraba la escena el retrato de Vilma Le Roy. Me observaba con sus ojillos ingenuos, saturados, de mariposa engreída, igual que lo hacía en las candelillas. La tez limpia, ya un poco descolorida con el machacar del tiempo, pero siempre tierna. Yo la sonreía y un suspiro me brotaba desde el hondón de mi pasado con aires de súplicas y de plegaria que mucho se parecía a un perdón eterno.

"Un día. Gran oportunidad. Un día encontré trabajo. Un ex compañero del mineral de cobre con quien topé al azar me consiguió una ayudantía en la contabilidad de una fábrica de explosivos recién instalada. Algo providencial, pues los detalles y formalidades se llenaron rápidamente. Se me ofreció una paga regular y posibilidades de carrera, todo como un vuelco de la fortuna hasta el momento ingrata. Debería presentarme a trabajar al día siguiente. La expectativa como pueden ustedes imaginársela, comprometía una honda satisfacción personal. Al fin había llegado la hora en que pondría término a mis privaciones.

"Se imaginarán, ustedes, también, mis amigos, la emoción que sentí al regresar al cuarto y ver a "Pelusa" y el retrato de la bailarina. Fue algo pueril, delirante, que estuvo a punto de hacerme llorar. El gato adoptó una actitud cariñosa. Al mirarlo, me pareció que tras el movimiento de su cola surgían destellos fosforescentes que inundaron la pieza de romántica claridad. Cogi en mis manos aquella masa enteca, miserable, y le produgué tiernas palabras. Se



Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipaje y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respalda a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido suscrito por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" está destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" está incorporada a la "ORGANIZACION KAPPES", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que la afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPES" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Casilla 493

LUIS KAPPES G.
Gerente General

me ocurrió que el gatujo había sido el factor determinante de la conquista del empleo. Puede —es probable— que me hubiera nacido una especie de chifladura por el animal. En cuanto a la actriz, sus ojos los vi desprendiendo resplandores. El aire de exquisito desdén que tuvo para mí otras veces se había trocado en una licenciosa sonrisilla realzada por los golpes de los rayos solares que penetraban a través del único ventanal de la pieza. Sentí orgullo: por ella, por el gato. Por la vida que se me insinuaba. ¿Podía ser de otro modo, teniendo ya empleo?...

—Tengo trabajo, Vilma... una "pega" Pelusín... Tendremos otra vez dinero y comodidad... no mucha... pero la tendremos. Después vendrán mejores tiempos. De seguro que en la fábrica me aumentarán la renta... en fin. (Perdónenme ustedes, mis amigos, esta euforia. Quiero pensar en aquellos instantes. Hermoso fue vivirlos. Mejor es, ahora, recordarlos. Son inolvidables. Para mí, los más intensos de mi antigua y nueva existencia).

—No tienes de qué excusarte, Carlos Rodolfo. Te comprendemos. Además de que tu historia nos trae intrigados. Creemos sea digna de los honores de un boletín.

—Exageran ustedes.

—Ni tal. Resulta interesantísima. Sigue:

"Bien. Debía presentarme a la fábrica de explosivos a las ocho de la mañana del día siguiente. Se me instruyó que no podía atrasarme un solo minuto, pues el reglamento y las formalidades de este tipo de industria eran severísimos.

"La noche la pasé en un torbellino de conjeturas. Reparen en el término: *un torbellino*. En la mente bullían las imágenes de Vilma, del gato y de mi amigo cuprero. Pañuelos que acariciaban las mejillas y manos que me salían al encuentro en hartazgo. Tuve la ilusión del dinero, del placer, de las libaciones. Dormí poco y pensé mucho. Al amanecer me cogió una débil modorra. Resultó como pájaro que mueve las alas en un rincón de golosinas y tiene el corazón impregnado de hambre. En medio del sopor vi insistentemente al "Pelusa". ¿Hasta cuándo me perseguía? Vi, también, a la bailarina. Me hice el propósito —en las evaporaciones del sueño— de trabajar para ellos. Prometí rehacer la vida. Hablé de moral. Soñé con juntar dinero, y salir en busca de la artista. La colmaría de bienes: —¡Vilma! Mi Vilma —grité medio aturrido por la vigilia.

"Eran las siete de la mañana cuando desperté al otro sueño. Al de la realidad. Para llegar a la fábrica necesitaba casi una hora. Con la velocidad del rayo traté de habilitarme para la presentación en la ayudantía. Con un poco de agua empecé a reconstituir la aplanchadura del pantalón. Inventé mil formas para conseguirlo. La falta de elementos inspiraron una lámina blanca, informe sobre la resurrección de mi traje.

¡Ya "Pelusa"!... Me voy al trabajo. ¿Lo oyés? ¡Deséame buena suerte!

"Di un paso hacia la puerta y noté con un poco de admiración que el gato se paseaba de uno a otro extremo del umbral. Una expresión de bestia enardecida brotaba del manantial de sus ojos.

LA FLORIDA

Preciosos juegos de ropa interior. Batas acolchadas de raso y mullón. Mañanitas de seda y lana. Medias finas. Pañuelos. Paraguas y muchos hermosos artículos para un buen regalo



Para novias, presupuestos muy rebajados en ajueres completos

PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO

Enviando el 25% de su valor

COMPAÑIA 1078

(ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO DEL CINE PLAZA) — CASILLA 9695 — FONO 84332 — SGO.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

RCA VICTOR

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS

"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER

ACORDEONES "HÖHNER"

BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

—¿Qué te pasa, Pelusín? (así solía llamarlo en los momentos de ronroneo) ¿Es que tomas a mal que trabaje?...

“El felino dio un siniestro gruñido y se acercó a mí amenazante.

—¿Qué pretendes, hombre? ¿Estás enojado?...

—¡Ggggssss! —Con horror vi que del hocico del animal surgía una materia espesa, alba.

“Pensé estaría atacado de hidrofobia. Me asusté. Tendría que andarme con recato. Sin embargo no había tiempo que perder, ni para entregarse a disquisiciones más o menos científicas. Si me detenía un minuto más las expectativas de la ocupación se iban sin remedio, pues no podría entrar a la fábrica:— “Cuidate solo, morrongo, que Carlos Rodolfo Gandarillas no ha sido nunca veterinario —le dije—. A la vuelta investigaré lo que tienes y veremos lo que se hace contigo. No te enojés. Te juro que no te abandonaré.

—Avancé sigiloso y —cosa increíble— el gato se colgó con todo el peso de sus garras y sus dientes del pantalón. Luego trató de remolcarme hacia el interior de la pieza. Era síntoma evidente que “Pelusa” no deseaba que saliera.

—¡Ya, animal de miéctica! ¡Sale!

“Quise zafármelo. Inútil esfuerzo, pues el endemoniado gatujo se tomaba de una y otra parte o daba saltos incontrolados en torno a mí. Llegó, incluso, a herirme las carnes.

“Viendo que el tiempo pasaba, resolví enfrentarme con grado de violencia al agresor. Le propiné un puntapié en la mitad del cuerpo y lo hice rodar hacia un rincón: —¿Qué te has imaginado, molede- ra; hasta cuándo debo tolerarte tus idioteces?... “Pelusa” quedó allí clavado, tal la representación clásica de la momia del mal”— ¿Que te piensas que voy a perder la ocupación quedándome a explicarme tus histerismos?

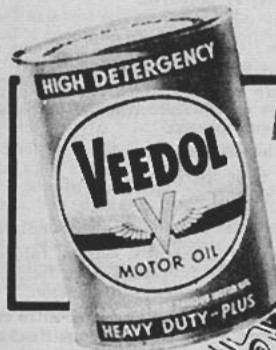
“Dejé el conventillo y ya en la acera eché a correr con todo el valor de mis débiles piernas. Una, dos, tres cuadas; dobla que te dobla esquinas. Ya distaba una decena de bocacalles para llegar a la meta. A lo lejos, por la cortina de las casas, noté un aircillo gruñón. Tal vez limado por la furia que refunfuñaba en mi cerebro: —¡Miren que haberme tomado el sueño! ¡Maldito escarabajo de gato! —Protestaba contra “Pelusa”. —Tú fuiste el culpable... “Si pierdo el empleo por llegar atrasado, juro que te mataré”... Las imprecaciones las hacía mientras los zapatos sonaban en el pavimento a martilleo sordo, hipante. A la vera del camino había una población. Simulaba un campo de flores con sus preajardines abiertos. Miré las casitas en toda la esbeltez de la línea moderna. Una de ellas llegaría a pertenecerme, sin duda, si lograba incorporarme a la planta de empleados. La calle no tenía nada de elegante que sobresaliera del aquel tono plumizo que le daban las casas. Lo más elogioso que podía decirse se reflejaba en lo espacioso y confortable de la calzada. Grupos de árboles viejos en trance de intimidad tomaban a la distancia la forma de pá- jaros en vuelo.

NUEVO

Acelte para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia



Limpia...

Lubrica...

Protege...

Ahorra Dinero



MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!

El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA —impulsa que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores —a gasolina o Diesel.



S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION

Santiago de Chile
EXPORTADORES

Avenida Portugal, 1371
IMPORTADORES

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
 HARNEADOS Y LAVADOS
 DE ALTA PUREZA Y PODER
 CALORIFICO

PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO

FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTA-
 MENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

EL CESANTE

Por OSCAR MARTINEZ BILBAO

"Ya. Allí está la chimenea. Linda fábrica me dije al divisar a la distancia el conjunto de edificios con sus amplias coronaciones imaginando un barco en la profundidad del cosmos. La emoción fue más enjundiosa y desclarificante que el poder de los músculos y me detuve. Creo que no podía dar un paso más. En el interin conté las campanadas de la iglesia de la Inmaculada Concepción... Una, dos, tres, ... ocho... ¡Las ocho!... ¡Maldición! —La protesta surgió cual un puñetazo. Era la hora precisa en que cerraban las puertas de la fábrica y los obreros y empleados entraban a vestirse con las ropas de trabajo. Nadie podía entrar después del último toque. ¡Nadie! —Así lo hice presente a viva voz, mientras sentía ganas de estrangularme. Ya no tenía objeto apurar la marcha. Una lágrima asomó a mis ojos adelantada a la desesperación o caminando a su lado. Decidí esperar la salida de los empleados de las doce para hablar con el ex compañero y tentar una nueva posibilidad de ingreso a la fábrica.

"Eché una mirada hacia el fondo de la calle. La figuración era la misma, vista con mi condición de fracasado. ¿A qué seguir adelante? ¿A qué si el puesto se me había ido?... Luego surgió en mi cerebro un proceso de crítica mordaz. ¿Sería posible que el compañero de asiento cupero —ni siquiera recordaba su nombre— resultara tan ingenuo que me fuera a creer la historia del gato?... Una bobada. Ni pensarlo.

"¡Pummmmm! ¡Taaccannn!"

Un ruido atronador de romper los oídos, de partir la tierra, me sacó súbitamente de la abstracción. Algo terrible debió haber pasado, pues los vidrios de las ventanas saltaron hechos añicos... Un grado de extragradación, de sismo de locura, corrió cual hilo eléctrico.

—¿Qué había pasado?

Las calles adyacentes, la plaza de la Inmaculada, todo se llenó de una muchedumbre enloquecida, turbulenta. Por sobre el agujero del pánico flotó un ambiente de horror. Hombres y mujeres se echaban a correr. Huían. Alguna madre cargaba los hijos. Era una actitud incontrolada, ebria, fauna hirierte.

—¿Y usted no huye?... Pueden explotar las reservas de salitre, el polvorín.

—¿Quéee?

—El polvorín... Si revienta... saltamos todos como gargajos por el aire. ¡Huya!

El hombre que así habló tenía los ojos diluidos. En pocos segundos desapareció tragado por el miedo y el potencial de sus piernas.

—¿Y usted, hombre, no corre?

—¿Usted no teme morir?

—¡Usted está loco!

Traté de preguntar algo. Nadie respondía nada.

Por fin lo supe: ¡Horror!... ¡La fábrica de explosivos! ¡Explotó la fábrica! Los edificios están hechos una pira. Hay sangre y desolación.

En el fondo de la calle, en el mismo sitio en que brillara la chimenea y los edificios que fueran mi esperanza de empleo, sólo había un hacinamiento de humo y llamas que, a la distancia (sin querer me había incorporado al grupo de los que huían) sembraban retorcimientos de carnes en agonía.

"El enjambre fue cada vez más grande. El

miedo daba aliento a los músculos. Yo también eché a correr. Lo hice con una especie de sonambulismo mórbido y... aquí viene —mis queridos amigos— lo extraño... ¡Pongan atención!...

—¿Qué pasó?

—Que fue tan grande el impulso que llevaba en la fuga... tan enorme que... de repente... sin darme cuenta y poder evitarlo... caí redondo en una zanja...

—¿En una zanja... y te heriste?

—No, hombre. Nada de eso.

—¿Entonces, qué?

—Pues. Poca cosa. Que ahí desperté del sueño...

—¡Ohhh!

Los amigos de Carlos Rodolfo tuvieron un golpe de rabia. Habían sido chasqueados. Pero fueron unos cuantos segundos. Después saborearon con ganas la exquisita farsa.

—Confieso, Carlos, que nos has jugado una mala pasada. Te hemos escuchado y creído, tal unos estúpidos.

El reclamo vino de Rosauro Díez. Lo hizo con tanta ironía que al escucharlo la risa se hizo general.

—Bueno —agregó otro de los contertulios, el mismo que inició el diálogo que dio margen a la historia del gato "Pelusa"—. Lo agradable de tu relato me ha hecho dejar de mano la idea que tenía acerca de tus condiciones temperamentales.

—¿Cómo es eso? Explícate.

—He llegado a la conclusión de que tú no eres tan materialista porque, por lo menos, en sueños tienes un sentido humano...

—Efectivamente. No lo soy. Tengo un concepto de la vida muy diferente a lo que ustedes imaginan. ¿Qué es al fin ésta? Un accidente, un sol que puede iluminarnos de fe o sepultarnos en la abyección. Mas, ¿a qué seguir mortificándonos con estas especulaciones de tipo filosófico-emocional?... ¿No creen sea preferible terminar con estos vasos de cerveza y retirarnos del Club?... Yo estoy eufórico. Perdónenme. Invito a beber el último trago por el gato "Pelusa" y por esa flor exquisita que se llama la bailarina Vilma Le Roy.

—¡Vaya con el jovencuelo! Le está dando forma material a algo que era sólo un sueño.

—Sí. Cabalmente. Un sueño... Para mí, un sueño regocijante.

—¿Que desearías verlo algún día transformado en realidad?

—Evidente. Con todo agrado. Tomar contacto con una vida rebelde, enreída, plena de sufrimiento, pero con la devoción personalísima de vivir... En suma, me gustaría (fuera en un nuevo sueño o en la realidad) repetir la aventura que me hizo descubrir algo muy importante.

—¿Algún nuevo estímulo para mejorar la condición humana?

—No. Sólo una cosa. El valor de ser un cesante.

—¿Lo dices por el gato?

—No. Por mí. Por las ganas terribles que a veces siento de serlo. De transformarme en un miserable.

O. M. B.

Haga tabla rasa
de su problema:
use Cera COPEC...
verá qué buena!



Cera COPEC olvida cualquier deslizo... y siempre contribuye al lustre de su hogar. Tablas, parquetes, baldosas, lucen maravillosos. Y tenga presente que en cualquier caja de Cera COPEC, puede encontrar un vale por una Encargadora Eléctrica.

CERA COPEC CON INSECTICIDA

COPEC

En colores Natural y Goba...

Escuche diariamente por Radios Minería de Santiago y Villa del Mar y Simón Bolívar de Concepción a las 10 A. M. y 7 P. M. el Programa DISCOMANIA COPEC

RED NORTE

1) Valores pasajes sencillos, desde Mapocho o Puerto a estaciones que se indican, en primera clase, hasta Calera y combinación con automotores al norte.

DESDE MAPOCHO O PUERTO a:

Illapel o viceversa	\$ 1.200.—
Ovalle o viceversa	1.800.—
Coquimbo - La Serena o viceversa	2.000.—

En los valores indicados se incluye derecho a asiento en automotores.

2) Valores de pasajes de ida y vuelta, en primera clase, válidos para todos los trenes y automotores, con plazo de validez de 105 días, desde Santiago, Calera o Valparaíso a Illapel, Ovalle, Coquimbo, La Serena, Vallenar, Copiapó e intermedios, entre estos puntos y viceversa, son los siguientes:

	Santiago o Calera o Valparaíso	Ovalle	Coquimbo o La Serena	Vallenar
Illapel	\$ 2.000.—	— .—	— .—	— .—
Ovalle	2.800.—	— .—	— .—	— .—
Coquimbo o La Serena	3.000.—	— .—	— .—	— .—
Vallenar	7.700.—	\$ 5.650.—	\$ 4.650.—	— .—
Copiapó	9.300.—	7.300.—	6.300.—	\$ 3.300.—

En los valores indicados se incluye derecho a asiento en automotores.

RED SUR

3) Valor pasajes de ida y vuelta, en primera y tercera clases, con validez de seis días consecutivos, entre Santiago, Chillán e intermedios, o viceversa, son los siguientes:

Desde Santiago a:		1.ª Clase	3.ª Clase
Rancagua	o viceversa	\$ 500.—	\$ 300.—
Rengo	"	700.—	400.—
San Fernando	"	900.—	600.—
Chimbarongo	"	950.—	650.—
Teno	"	1.000.—	700.—
Curicó	"	1.100.—	780.—
Molina	"	1.200.—	800.—
Talca	"	1.600.—	1.000.—
San Javier	"	1.700.—	1.200.—
Linares	"	1.900.—	1.300.—
Longavi	"	2.150.—	1.500.—
Parral	"	2.450.—	1.650.—
San Carlos	"	2.950.—	1.850.—
Chillán	"	3.250.—	2.000.—

Estos pasajes se venden en el período 16 de abril al 16 de diciembre, y son válidos para viajar en todos los trenes que corren en el sector, a excepción de Tien Expreso 1001/1002, y en Automotores 1011/1013 y 1015, los vendidos desde Santiago a Rancagua y Rengo.

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	....	....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.600	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	270	130	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Lielile	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
San Antonio	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cartagena	480	280	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.350	2.100	5.050	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.450	2.050	4.900	2.300	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	560	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.850	2.750
Curicó	760	490	2.600	1.200	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.650	2.650
Molina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.550	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.600	2.600
Talca	1.000	660	2.850	1.400	3.600	1.200	3.550	1.650	4.300	2.000	4.550	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.820	1.040	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.150	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linares	1.200	870	1.850	760	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	1.560	1.040	1.350	620	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	1.850	1.170	1.050	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.600	3.800	1.750	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	2.060	1.270	900	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	3.650	1.700	4.250	1.850	4.700	2.150	4.850	2.250
Yumbé	4.100	1.900	1.300	560	1.200	80	2.400	1.100	3.270	1.530	3.570	1.680	3.770	1.930	4.670	2.180	4.820	2.280
Monte Aguilá	3.750	1.700	310	150	900	420	1.900	870	2.850	1.300	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	....	....	610	280	1.600	750	2.600	1.200	3.000	1.400	3.600	1.650	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	....	....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.050	1.850	4.550	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.050	730	340	45	30	2.300	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.200
Los Angeles	4.250	1.950	430	200	1.000	470	1.550	710	2.500	1.150	2.900	1.350	3.550	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Coigüe	4.150	1.950	360	170	940	440	1.300	600	2.250	1.050	2.650	1.250	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	650	300	1.200	560	1.400	640	2.300	1.050	2.750	1.250	3.400	1.600	4.000	1.850	4.150	1.950
Lebu	5.200	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	2.500	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.100	2.350
Traiguén	4.900	2.200	1.250	580	1.800	840	900	420	1.850	850	2.300	1.050	3.000	1.400	3.600	1.650	3.850	1.800
Victoria	4.650	2.150	1.100	510	1.650	780	570	260	1.600	730	1.950	910	2.650	1.250	3.400	1.600	3.600	1.650
Lautaro	4.750	2.200	1.000	640	1.950	890	280	130	1.250	580	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	750	2.150	1.000	....	....	1.050	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Lancoche	5.200	2.400	2.250	1.050	2.850	1.300	890	320	380	180	820	380	1.550	710	2.300	1.050	2.500	1.150
Villarrica	5.350	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.050	490	....	....	1.200	540	1.900	770	2.600	1.200	2.900	1.350
Lanca	5.250	2.450	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	530	250	890	320	1.400	650	2.150	1.000	2.400	1.100
Valdivia	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	540	....	....	1.250	580	1.950	910	2.250	1.050
La Unión	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	900	420	400	1.800	1.200	540	1.400	650
Osorno	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	870	1.250	580	....	....	820	380	1.100	510
Puerto Varas	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.250	1.950	910	820	380	....	....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	....	....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2, 9/10, 1001/1002 y en los automotores.

El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno Nº 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 450.—	\$ 400.—
SAN FERNANDO	800.—	750.—
CURICÓ	1.000.—	850.—
TALCA	1.500.—	1.400.—
LINARES	1.800.—	1.700.—
PARRAL	2.300.—	2.050.—
CHILLAN	3.100.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.440.—	2.850.—
CONCEPCION	4.890.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	....
VILLARRICA	6.070.—	....
VALDIVIA	6.500.—	....
LA UNION	6.650.—	....
OSORNO	6.850.—	....
PUERTO VARAS	7.200.—	....
PUERTO MONTT	7.350.—	....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE

Camas bajas \$ 2.500.—

Camas altas 2.100.—

DOS NOCHES

Camas bajas \$ 5.000.—

Camas altas 4.200.—

TRES NOCHES

Camas bajas \$ 7.500.—

Camas altas 6.300.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES

Y VICEVERSA

Camá departamento \$ 3.700.—

Camá baja pasillo 3.100.—

Camá alta pasillo 2.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO

Camá departamento \$ 5.000.—

Camá baja pasillo 4.200.—

Camá alta pasillo 3.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS

CASAS - PUERTO MONTT

Camá departamento \$ 6.700.—

Camá baja pasillo 5.400.—

Camá alta pasillo 4.100.—

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S. (1)	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V. (2)	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario (3)	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario (4)	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V. (5)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V. (6)	13 Ordinario Alameda Talca Diario (7)	5 Ordinario Alameda Curicó Diario (8)	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mi. V. (9)	1015 Automotor Mapocho Talca Diario (10)	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario (11)
...	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	8.00	8.30	10.00	13.40	14.00	16.00	18.00	19.30	21.00
82	RANCAGUA Llega	8.59	9.25	10.12	11.15	14.59	15.40	17.40	19.20	20.49	22.25	23.35
134	S. Fernando Pichilemu	9.48	10.30	11.30	12.10	15.48	16.50	18.55	20.20	21.38	23.35	24.45
185	CURICO	10.38	11.40	12.40	13.10	16.43	18.00	20.10	21.25	22.28	24.45	25.55
249	TALCA	10.40	11.35	12.00	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
300	LINARES	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
339	PARRAL	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
388	CHILLAN	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
465	MTE. AGUILA	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
499	S. ROSENDO	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
	Concepción	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
	Talcahuano	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
	Talcahuano Sale	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
499	S. ROSENDO	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
527	SANTA FE Llega	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
538	COIGUE	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
551	RENAICO Lebu	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
625	VICTORIA Llega	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
637	PUA	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
681	CAJON	11.00	12.00	12.15	14.15	17.40	19.15	21.15	22.40	23.25	25.55	27.05
691	TEMUCO	17.35	18.00	18.15	19.00	22.30	23.30	25.30	26.30	28.30	29.30	30.30
691	TEMUCO Sale	17.45	18.10	18.25	19.10	22.40	23.40	25.40	26.40	28.40	29.40	30.40
716	FREIRE Llega	18.56	19.10	19.25	20.10	23.40	24.40	26.40	27.40	29.40	30.40	31.40
769	LONGOCHE	20.05	20.20	20.35	21.20	24.50	25.50	27.50	28.50	30.50	31.50	32.50
835	ANTILHUE	20.55	21.10	21.25	22.10	25.00	26.00	28.00	29.00	31.00	32.00	33.00
835	ANTILHUE	20.55	21.10	21.25	22.10	25.00	26.00	28.00	29.00	31.00	32.00	33.00
850	LOS LAGOS Llega	21.38	21.50	22.05	22.50	26.20	27.20	29.20	30.20	32.20	33.20	34.20
910	LA UNION	22.28	22.40	22.55	23.40	27.10	28.10	30.10	31.10	33.10	34.10	35.10
953	OSORNO	22.31	22.45	22.60	23.45	27.15	28.15	30.15	31.15	33.15	34.15	35.15
953	OSORNO Sale	22.31	22.45	22.60	23.45	27.15	28.15	30.15	31.15	33.15	34.15	35.15
1001	CORTE ALTO Llega	0.07	0.10	0.15	0.30	8.42	9.42	11.42	12.42	14.42	15.42	16.42
1047	PTO. VARAS	0.50	0.55	0.60	0.75	9.00	10.00	12.00	13.00	15.00	16.00	17.00
1080	PTO. MONTT	0.50	0.55	0.60	0.75	9.00	10.00	12.00	13.00	15.00	16.00	17.00

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
 (2) No se detiene en estación Alameda.
 (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
 (4) Asientos numerados que deben reservarse.

- (5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.
 (6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
 (7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
 (8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V. (1)	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario		26 Mixto Osorno Valdivia Mi. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario				
1080	PTO. MONTT . . . Sale	7.00		8.30			17.00				
1047	PTO. VARIAS . . . "	7.43	....	9.40	....	....	17.55	....	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "		....	10.58	....	....	19.15	....	....	....	....
953	OSORNO Lleg	9.19	....	12.10	....	....	20.30	....	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.22	8.00	12.40	....	....	17.00	....	....	....	....
850	LA UNION "	10.12	9.10	13.55	....	....	18.15	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . . "	....	10.45	15.32	....	....	19.47	....	....	....	....
835	ANTILHUE Lleg	11.35	11.10	15.55	....	....	20.10	....	....	....	....
	Valdivia "	12.30	12.30	16.55	....	....	21.00	....	....	....	....
			12 Ordinario Valdivia Talcah. Diario			18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Loncoche L. Mi. V.				
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	15.15	....	....	17.20	....	....	....	....
768	ANTILHUE "	11.45	11.55	16.20	....	....	18.08	....	....	....	....
716	LONGOCHÉ "	12.54	13.50	18.10	....	8.40	19.40	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	15.10	19.35	....	9.55	....	....	....	....	....
691	TEMUCO Lleg	14.05	15.50	20.15	....	10.30	....	....	....	....	....
			10 Directo P. Montt Alameda Ma. J. S. (3)			522 Buscarril Lebu Concepc. Ma. J. S. (4)	522-A Buscarril Lebu Concepc. Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcah. Diario			
681	TEMUCO Sale	14.15	16.20	20.45	....	....	6.00	....	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.33	....	....	....	6.12	....	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.45	....	....	....	7.10	....	....	....	....
625	VICTORIA . . . . . "	....	18.10	22.20	....	....	7.38	....	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	5.20	15.20	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	20.15	0.00	....	9.52	19.57	9.20	....	....	....
538	COIGÜE . . . . . "	....	20.38	....	....	10.07	20.11	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	21.05	....	....	10.20	20.24	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO Lleg	21.45	21.45	....	....	10.50	20.55	10.40	....	....	....
	Concepción . . . . . "	....	23.50	....	....	12.15	22.30	11.45	....	....	....
	Talcahuano . . . . . "	....	0.30	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8 Nocturno Talcah. Alameda Diario (2)			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario		2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)		
	Talcahuano Sale	....	19.50	....	....	....	....	....	....	8.00	....
499	S. ROSENDO . . . . . "	....	20.30	....	....	....	....	....	....	8.45	....
465	MTE. AGUILA . . . . . "	....	22.30	....	....	6.20	....	....	....	11.40	11.00
398	CHILLAN "	10.50	0.50	3.05	....	7.03	....	....	....	11.48	11.48
329	PARRAL . . . . . "	....	1.58	4.12	....	8.35	....	....	....	13.35	13.45
300	LINARES . . . . . "	....	2.40	4.55	....	10.00	....	....	....	14.32	15.08
		....	....	....	....	11.00	....	....	....	15.15	16.05
249	TALCA Lleg	21.02	3.40	5.55	....	....	12.00	....	....	16.15	17.05
			1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.			14 Ordinario Talca Alameda Diario		12 Ordinario Pichilemu Alameda Diario	1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.		1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	21.10	4.00	6.10	7.40	6.40	12.15	....	14.40	16.25	17.20
185	CURICO . . . . . "	....	5.15	7.20	8.37	7.55	13.40	....	15.37	17.30	18.45
	Pichilemu . . . . . "	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . . . "	....	6.25	8.30	9.28	9.05	14.50	15.15	16.28	18.30	20.00
82	RANCAGUA . . . . . "	....	7.35	9.38	10.18	10.37	16.00	16.32	17.18	19.25	21.10
...	STGO. (Alameda) Lleg	0.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45	22.40
...	.. (Mapocho)	....	....	11.35	....	....	....	18.35	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) No se detiene en estación Alameda.

(6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. excep. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Llego	8.50	9.15	10.30	13.20	16.00	18.00	19.20	20.54	20.54	21.40	0.04
110	Calera "	9.21	9.45	11.05	13.48	16.38	18.38	19.48	21.25	21.25	22.10	0.30
129	Quillota "	9.38	9.58	11.24	14.01	16.58	18.58	20.01	21.42	21.42	22.24	0.42
143	Limaque "	9.56	10.12	11.43	14.17	17.16	19.16	20.17	22.06	22.06	22.39	0.56
164	Quilpué "	10.16	10.32	12.09	14.40	17.42	19.42	20.40	22.31	22.31	23.01	1.10
177	Viña del Mar "	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	19.57	20.55	22.46	22.46	23.15	1.32
186	VALPARAISO (Puerto) "	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	22.55	23.00	23.30	1.45

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

(2) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	29 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso Fac. D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) Sale	...	...	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	...	17.45	...	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar . . . . . "	...	...	7.35	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué "	(f) 3.53	...	...	8.14	8.92	12.14	14.33	17.59	18.14	...	20.30	20.30	21.01
43	Limaque "	(f) 4.13	...	...	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	...	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	(f) 4.25	6.00	...	8.48	9.40	12.49	15.20	18.34	18.49	...	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	...	6.15	...	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	...	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	...	6.48	...	9.30	10.45	13.33	16.13	19.20	19.35	...	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) Llego	6.30	6.48	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.55	21.15	23.00	22.40	23.30	0.10

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

(f) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1 Lunes Viernes	3 Fac. Miércoles (1)	Kilometraje Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2 Jueves Domingos	4 Fac. Martes (2)
...	...	...	Llega Sale	Llega Sale	...	...	Llega Sale	Llega Sale
...	...	...	Hora chilena		...	...	Hora argentina (3)	
519	136 SANTIAGO (Mapocho)	Sección chilena	7.45	7.45	...	BUENOS AIRES (Retiro)	10.10	7.00
3	140 VALPARAISO (Puerto)		7.45	7.45	...	...	...	...
4	132 Viña del Mar		7.57	8.00	1.063	Mendoza	6.00	0.20
835	Los Andes		10.25	10.25	...	Mendoza	7.10	7.10
...	...	Sección argentina	11.00	11.00	...	...	15.45	15.45
1.420	34 Río Blanco		12.00	12.00	1.237	Las Cuevas	...	...
2.256	51 Hermanos Clark		13.09	13.12	...	...	...	...
2.206	63 Partillo		13.57	14.05	...	...	...	...
3.191	69 Caracoles	Sección chilena	14.29	14.29	...	...	...	...
3.150	76 Las Cuevas		14.43	14.43	...	...	...	...
...
...
768	250 Mendoza	Sección argentina	22.55	21.55	...	...	...	...
...	...		Ma. Sáb.	Jueves	...	...	...	...
...
...
...	1.313 BUENOS AIRES (Retiro)	Sección chilena	20.10	0.55	...	...	...	...
...
...
...

(1) La Combinación facultativa de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La Combinación facultativa de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

ABREVIATURAS: Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	V. del Mar	Puerto	ESTACIONES										
1ª CLASE											1ª CLASE										
Mapocho	700	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho	700	700	700	700	700	700	700	700	700	Mapocho
Llay-Llay	700	300	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay	700	300	300	345	260	360	490	690	700	Llay-Llay
San Felipe	700	300	300	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe	700	300	300	45	530	650	700	700	700	San Felipe
Los Andes	700	345	345	45	575	685	700	700	700	700	Los Andes	700	345	345	45	575	685	700	700	700	Los Andes
Calera	900	260	530	575	130	130	150	450	570	650	Calera	900	260	530	575	130	130	150	450	570	Calera
Quillota	920	360	650	695	130	130	150	350	490	570	Quillota	920	360	650	695	130	130	150	350	490	Quillota
Limache	940	490	700	700	250	150	230	350	490	570	Limache	940	490	700	700	250	150	230	350	490	Limache
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	150	150	230	Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	150	150	Quilpué
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	40	40	Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	40	Viña del Mar
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	40	Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	Puerto
2ª CLASE											2ª CLASE										
Mapocho	600	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho	600	600	600	600	650	680	700	750	800	Mapocho
Llay-Llay	600	210	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay	600	210	210	245	190	260	350	500	590	Llay-Llay
San Felipe	600	210	210	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe	600	210	210	35	380	470	560	600	600	San Felipe
Los Andes	600	245	245	35	415	505	595	600	600	600	Los Andes	600	245	245	35	415	505	595	600	600	Los Andes
Calera	650	190	380	415	95	180	320	410	470	470	Calera	650	190	380	415	95	180	320	410	470	Calera
Quillota	680	260	470	505	95	110	250	350	410	410	Quillota	680	260	470	505	95	110	250	350	410	Quillota
Limache	700	350	560	595	180	110	170	250	310	310	Limache	700	350	560	595	180	110	170	250	310	Limache
Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	110	170	170	Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	110	170	Quilpué
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	40	40	Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	40	Viña del Mar
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	40	40	Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	40	Puerto
3ª CLASE											3ª CLASE										
Mapocho	400	400	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho	400	400	450	450	480	500	520	560	600	Mapocho
Llay-Llay	400	140	140	185	120	170	230	320	380	420	Llay-Llay	400	140	140	185	120	170	230	320	380	Llay-Llay
San Felipe	450	140	140	25	250	300	360	440	450	450	San Felipe	450	140	140	25	250	300	360	440	450	San Felipe
Los Andes	450	165	165	25	275	325	385	450	450	450	Los Andes	450	165	165	25	275	325	385	450	450	Los Andes
Calera	480	120	250	275	60	120	210	260	300	300	Calera	480	120	250	275	60	120	210	260	300	Calera
Quillota	500	170	300	325	60	70	160	230	260	260	Quillota	500	170	300	325	60	70	160	230	260	Quillota
Limache	520	230	360	385	120	70	110	160	200	200	Limache	520	230	360	385	120	70	110	160	200	Limache
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	70	110	110	Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	70	110	Quilpué
Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	30	30	Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	30	Viña del Mar
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	30	30	Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	30	Puerto

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Mapocho	.....	.....	900	480	2.900	1.880	2.900	1.880	6.750	3.430	6.750	3.780	9.000	4.130
Puerto	1.000	680	650	380	2.650	1.700	2.650	1.700	6.500	3.250	6.500	3.600	8.750	3.950
Viña del Mar	1.800	600	570	260	2.570	1.660	2.570	1.660	6.420	3.210	6.420	3.560	8.750	3.910
Calera	900	480	.....	.....	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.300	8.100	3.650
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.850	5.850	3.200	7.900	3.550
Petorca	1.570	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.450
Papudo	1.460	880	560	400	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.800	5.850	3.150	7.850	3.500
Pichidanguí	2.350	1.220	1.650	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.400
Los Vilos	2.900	1.380	2.000	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.650	5.850	3.000	7.550	3.400
Salamanca	2.900	1.780	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	3.000	7.400	3.300
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.550	2.550	5.850	2.850	7.150	3.200
Combarbalá	2.900	1.880	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Oyalle	2.900	1.880	2.000	1.400	.....	.....	580	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Cochimbo	2.900	1.880	2.000	1.400	560	420	(1) 30	.....	3.300	1.500	3.850	2.150	6.800	2.700
La Serena	2.900	1.880	2.000	1.400	560	420	.....	.....	3.150	1.400	3.850	2.100	5.900	2.650
Vicuña	3.220	2.150	2.320	1.670	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	6.100	2.750
Domeyko	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.050	1.100	900	2.950	1.300	4.850	2.150
Valleñar	6.750	3.430	5.850	2.950	3.350	1.900	3.150	1.400	.....	.....	2.200	990	4.300	1.900
Copiapó	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	.....	.....	2.550	1.150
Inca de Oro	6.750	3.980	7.850	3.500	6.100	2.750	5.850	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chalcaral	9.150	4.180	8.250	3.700	6.500	2.900	6.850	2.700	4.550	2.050	2.900	1.900	920	410
Pueblo Hundido	9.000	4.130	8.100	3.650	6.350	2.850	5.900	2.650	4.300	1.900	2.550	1.150	1.510	640
Altamira	9.850	4.495	8.950	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	850	365
San Juan	10.115	4.605	9.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	9.610	4.290	7.860	3.490	7.410	3.290	5.810	2.540	4.060	1.770	1.510	640
Aguas Blancas	11.660	5.255	10.760	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.960	3.625	5.210	2.275	2.660	1.125
Baquedano	12.465	5.600	11.585	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	3.370	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.625	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	3.620	6.570	2.820	4.820	1.720
Calama	13.270	5.965	12.370	5.485	10.620	4.685	10.170	4.485	8.570	3.725	6.820	2.985	4.270	1.835
Desada	12.890	5.775	11.990	5.295	10.240	4.495	9.790	4.295	8.190	3.545	6.440	2.795	3.890	1.645
Pedro de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	3.665	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraje	13.280	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	3.710	6.830	2.960	4.280	1.810
María Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.695	4.695	10.245	4.495	8.645	3.745	6.895	2.995	4.410	1.880
Tocopilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.435	4.600	8.845	3.850	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	3.745	6.915	2.995	4.365	1.845
Toca	13.625	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	3.855	7.175	3.135	4.625	1.955
Terena	14.000	6.150	13.100	5.700	11.080	4.835	10.600	4.835	9.000	3.885	7.250	3.135	4.700	1.985
Empalme Km. 699	14.725	6.530	13.835	6.070	12.045	5.270	11.835	5.320	10.035	4.350	9.350	3.270	4.820	2.420
Pintados	14.805	6.580	13.905	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.105	4.350	9.355	3.600	5.805	2.450
Liquique	16.405	7.300	15.505	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilómetro desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	5 Ordinario Calera Terena Martes (2)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (3)	1 Directo Calera Iquique Domingos (4)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. V. (7)	7 Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	
	CALERA	10.00	12.00	13.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	
49	Rayado	(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	19.04 19.05	(f) 19.03	19.08 19.09	Ma. S.	
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	0.50 1.15	0.50 1.15	0.50 1.15	2.45 2.47	
295	Combarbalá	16.24 16.25	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52		
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	6.33 6.40	
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	
492	LA SERENA	20.35	8.05 8.10		8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	
723	Vallepar		14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.30 14.35	
895	Copiapó		19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00
1072	Pueblo Huidido		1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral		4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina		8.08			13.17	13.17	13.17		
1468	ANTOFAGASTA					21.13	21.13	20.20		
1457	Baquelano		14.48			21.13	19.43			
1548	Pedro de Valdivia		18.17			0.40	23.15			
1574	Chacance		19.28			1.47	0.30			
1611	Toco		20.29			2.50	1.37			
1622	Terena		21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados					8.15	6.35			
1889	IQUIQUE					12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilómetro desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (3)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (3)	8 Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	2 Directo Iquique Calera Jueves (4)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (5)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	6 Ordinario Terena Calera Sábados (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
	IQUIQUE					15.15	15.55			
108	Pintados					19.50	20.30			
267	Terena					0.51	0.31		7.30	
278	Toco					1.22	2.02		8.02	
315	Chacance					2.31	3.10		9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15	
432	Baquelano					6.53	7.34		13.30	
481	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
669	Catalina						15.50	18.14	21.33	
800	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45	
817	Pueblo Huidido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	
994	Copiapó		23.40 0.05	11.30		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	
1160	Vallepar		4.40 5.00	14.52 14.55		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50	
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.55	20.25	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	8.10
1410	Coquimbo		12.45	12.25 12.45	20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.23 8.26
1497	Ovalle		15.25 15.45	15.25 15.45		22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	18.15 18.25
1594	Combarbalá		18.45 18.48	18.45 18.48	0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	12.22
1679	Illapel		21.45 22.10	21.45 22.10	1.57 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
1840	Rayado		Domingos	Miércoles		(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	
1889	CALERA		5.30	5.30	5.55	8.35	9.10	9.10	15.00	18.40
2007	Santiago (Mapocho)		8.48	8.48	8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.15
1957	Valparaíso (Puerto)		8.50	8.50	8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.40

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 a y de Calama.

(3) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(4) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(5) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquelano; entre Pueblo Huidido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.

(7) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.

NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.



Sin conocimientos de cocina

Prepare un exquisito plato
de tallarines a la italiana

Siguiendo las instrucciones
que se indican en nuestros
envases de

FIDEOS Y SALSAS

En sus tres tipos para todos los gustos:

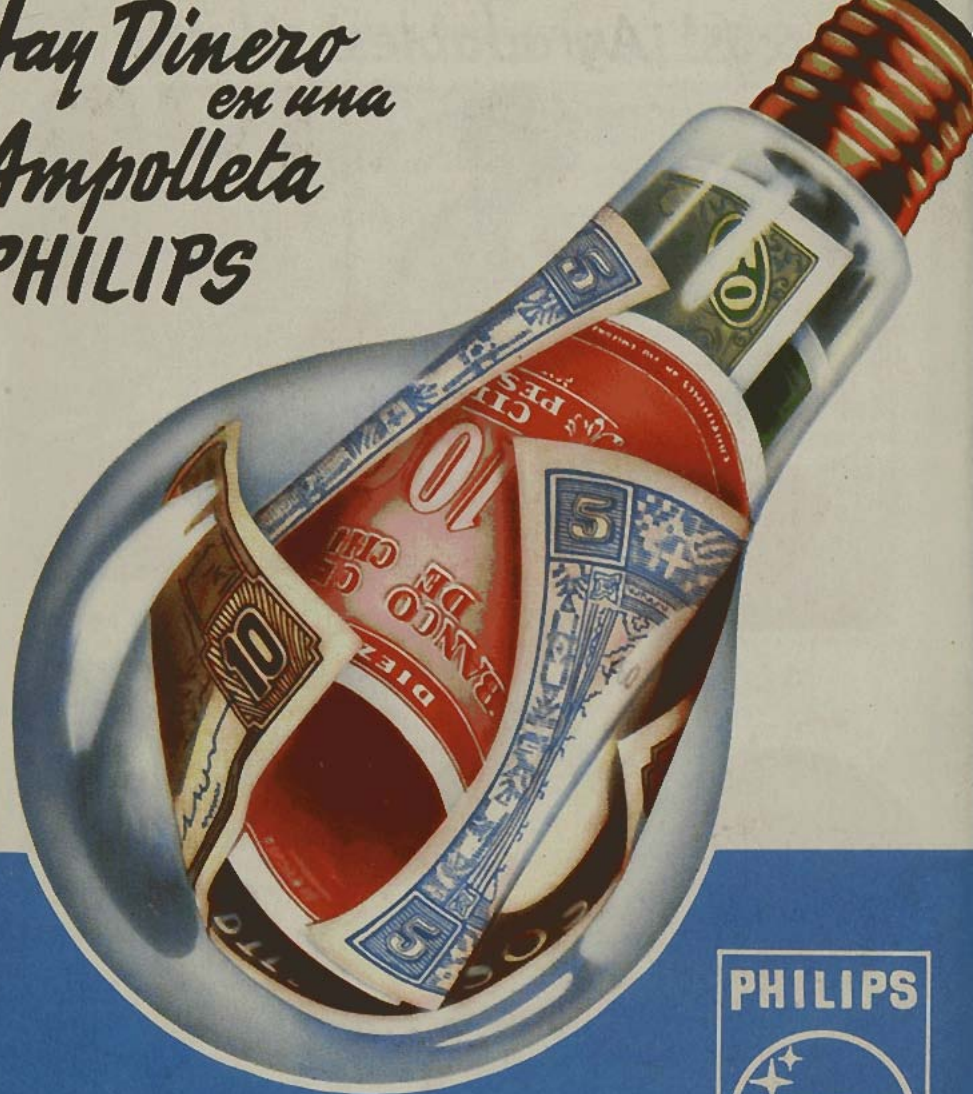
Lucchetti

Napolitana

Con callampas

Con carne

Hay Dinero
en una
Ampolleta
PHILIPS



Su consumo bajo combinado con
su perfecta iluminación significa
una verdadera economía...



AMPOLLETAS PHILIPS

mejores no hay!

M. R.



Envy

AHORA
NADIE QUEDA
EN CASA



¿Por qué dejar a alguien en casa cuando todo el mundo puede salir vestido así, en una tenida Yantzen diseñada por los más grandes especialistas, empeñados en convertir el verano en un permanente pic-nic?

GRACIAS A

Yantzen

NUESTRO XXIV ANIVERSARIO

En este mes cumple "En Viaje" veinticuatro años de vida. Órgano publicitario de una empresa que es patrimonio nacional, su labor informativa y cultural ha tenido como principal objetivo divulgar la chilenidad, destacar nuestros grandes valores, nuestras bellezas naturales, nuestras riquezas, nuestros tipos y costumbres que individualizan a nuestro pueblo, nuestras leyendas, nuestro folklore, todo presentado en una forma amena y magistral, considerando otros aspectos de la cultura y el acontecer humano.

Cercanos al cuarto de siglo hemos visto con verdadero orgullo cómo nuestro magazine ha aumentado sorprendentemente su tirada y cómo nos han llegado autorizadas palabras de estímulo para nuestra labor periodística, tanto del país como del extranjero.

En viaje

REVISTA MENSUAL

NOVIEMBRE DE 1957

Año XXIV - Edición Nº 289

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

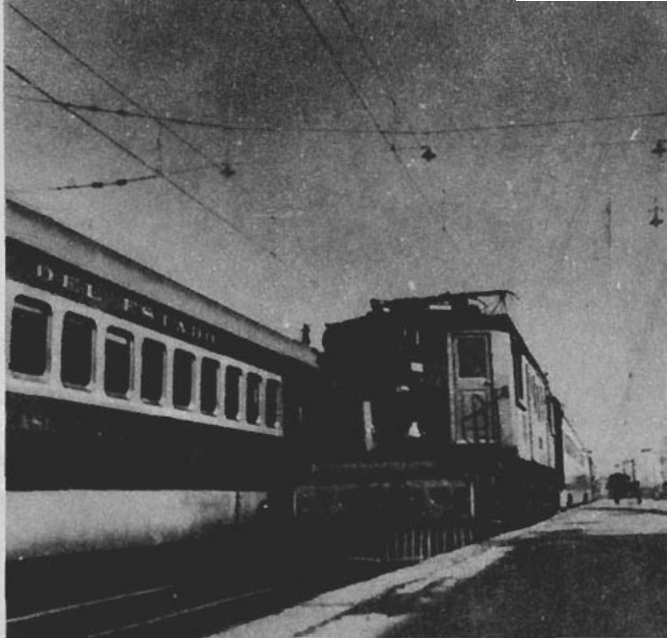
Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo
de los FF. CC. del E.



HECHO TRASCENDENTAL EN LA ECONOMÍA CHILENA

El 9 de octubre del año en curso se efectuó en el Salón Rojo de La Moneda la firma del contrato entre la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y el Consorcio Industrial Italiano "Aziende", mediante el cual se pondrán en marcha los trabajos de electrificación del tramo ferroviario Santiago - Chillán. La ceremonia fue presenciada por el Presidente de la República, Ministros de Estado, el Embajador de Italia y el Director de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado, don Fernando Cruchaga S. M., quien manifestó en esta oportunidad su satisfacción por haber dejado en vías de ejecución una obra de tanta trascendencia para el porvenir de la Empresa como para la economía del país, y además tuvo palabras de agradecimiento por la patriótica comprensión que en esta materia han demostrado tanto el Jefe del Estado como su Ministro de Economía.

La Empresa de los Ferrocarriles del Estado, nervio de las comunicaciones de Chile y principal medio de transporte de la riqueza nacional, ha tenido siempre como punto de mira el progreso y modernización de los elementos con que cuenta para atender sus servicios. Chile necesita que sus ferrocarriles progresen, para así abaratar el costo del transporte y por ende de los mismos productos. Es el interés nacional el que está en juego; de aquí que un hecho de tal importancia como el que comentamos haya sido mirado con profunda satisfacción por la opinión pública.

La exitosa negociación fue el resultado de un detenido estudio de expertos ingenieros de la Empresa para llegar a considerar la proporción más ventajosa para nuestros ferrocarriles. Así tenemos que por un medio conveniente de pagos se le suministrarán 16 subestaciones eléctricas de 2×2.000 Kw. y una subestación móvil de 2.000 Kw. Aparte de 34 locomotoras eléctricas de 3.600 Hp. y 22 locomotoras de 2.400 Hp., 5 automotores eléctricos de servicio local, 3 automotores tipo salón, y además repuestos y accesorios.

Es un hecho de innegable mérito para la actual administración de la Empresa de los Ferrocarriles del Estado el haber dado este paso tan trascendental para el desarrollo económico de nuestro país.

VISITE EL CASINO DE

VINA DEL MAR

MUSICA, ALEGRIA Y BAILE,
EN AMBIENTE DE LUJO RE-
FINADO, ES LO QUE HACE
ENCANTADORAS LAS NO-
CHES DE VINA DEL MAR,
EN SU HERMOSO CASINO.





CUANDO LAS MUJERES SON SOLDADOS... — Como el mar, el diferendo sirio-israelí se calma y se encrespa. Tan pronto ruga la tormenta como retorna la quietud..., por lo menos aparente. Entretanto, Israel se mantiene a la defensiva. Y las mujeres también se someten a un intenso entrenamiento, al cual se prestan con un ardor que puede confirmarse, sin lugar a dudas, mirando esta foto



RARO FENÓMENO: REPTIL CON DOS CABEZAS. — Este reptil de dos cabezas, sumamente raro, es una culebra (Coronella austriaca). El Laboratorio de Biología General de la Universidad de París, que se interesa particularmente por los animales bicéfalos, cuyos reflejos ocasionan interesantes observaciones, ha recogido con interés al pequeño monstruo. Hecho curioso, cada una de las dos cabezas, netamente separadas, posee su propio temperamento y sus reflejos motores personales. Cuando el reptil fenómeno encuentra su alimento, las dos cabezas disputan encarnizadamente por acapararlo. Para alimentar a estos animales en el Laboratorio es preciso separar las cabezas mediante un cartón para hacerlas comer por turno, protegiendo cada cabeza de la voraz mandíbula de la otra.



UN REY QUE ESPERA. — Esperando el día en que, según él cree, el trono de Egipto se rinda, Faruk tempera la tristeza del exilio con la dulzura del clima italiano, el encanto de la música de la ópera en Roma y la compañía atrayente de la seductora Irma Capece Minutolo. Así..., cualquiera espera...



POR EL MUNDO

MINOU, LA NIRA PRODIGIO, CON EL PAPA: 10 MINUTOS. — Acaladas las controversias sobre la autenticidad de su talento personal, Minou Drouet, la niña poetisa que se ha vuelto una niña maniquí, es actualmente una "personalidad". Acompañada de su madre adoptiva, solicitó y obtuvo una audiencia del Sumo Pontífice. La entrevista, muy cordial, duró 10 minutos

LA MUERTE HA RESPETADO A SANTA BERNARDITA. SE CONSERVA INTACTA. — Los peregrinos que acuden a Lourdes no dejan jamás de detenerse primero en el Convento de San Gildard, en Nevers. Allí admiran, fuertemente impresionados, un milagro: la Santa duerme placidamente en su urna de cristal y milagrosamente conservada. Cuando fue abierta la urna al cabo de 46 años de su sepultación, el Tribunal Eclesiástico comprobó que el cuerpo no presentaba señal alguna de corrupción. Las manos y el rostro han sido protegidos por una delgada capa de cera, pero el cuerpo no ha sido embalsamado. Esta magnífica foto permite apreciar el rostro puro de la Santa, que se conserva como vivo más allá de la muerte





SE ENCUENTRAN LAS RIVALES... — Brigitte Bardot y Julieta Greco participan en el Carnaval de Múnich. Las dos vedettes se miran algo así como perros de porcelana en la mesa en que se encontraron juntas por primera vez



MISS PIERNAS 1957. — No se trata de un miembro de una misteriosa secta de encapuchados ni de nada por el estilo, sino de las más lindas piernas de 1957. A fin de que el jurado no se dejara impresionar por una encantadora sonrisa, por tentadoras curvas, ni otros atractivos semejantes, las concursantes para elegir a Miss Piernas desfilaron sobre el puente de Miami Beach con la parte superior de su cuerpo empaquetada en un enorme capuchón que tapaba todos sus demás encantos. Aquí tenemos a la vencedora, poseedora de las más lindas piernas de Florida

ESTILO DALÍ. — Salvador Dalí, el genial pintor surrealista, es una figura mundialmente conocida. Menos renombrada, pero no menos dotada de talento, es su hermana. Ella proyecta su fantasía y su arte sobre telas para modelos femeninos. Sus artísticas ideas para sus dibujos de moda las saca de excavaciones arqueológicas, mosaicos e inscripciones de Arabia. El que desea ver y obtener los modelos "Dalys" tiene que dirigirse a un pintoresco pueblito español, cercano a Barcelona, donde la señora Dalí tiene su taller en una casa estilo catalán





LA NINFA DEL AGUA. — Esther Williams, la fascinante ninfa y estrella del cine, desea que su hija siga sus pasos. La vemos a orillas de una antigua fuente, en el jardín de la Villa D'Este, cerca de Roma, con Suzy. Prepara a su hijita, que se demuestra con dotes excepcionales para la natación y el baile, en la escuela del ballet bajo el agua

HIZO SOMBRA A LA FAMILIA REAL... — Se comprende fácilmente... Al hacer su aparición en las famosas carreras de Ascott, Sabrina, la deslumbrante luminaria de la televisión británica, con un traje que parecía un atrevido sueño de verano, dejó sin respiración a los ingleses. Hasta la familia real quedó por algunos minutos en la sombra del escenario. Parece que los fríos ingleses anduvieron acalorándose... ¡No es para menos!



LIOS MATRIMONIALES. — La ruptura del tercer matrimonio de Elizabeth Taylor se produjo a causa de una cita de ella con su marido número 2, en la Costa Azul. En la foto, Mike Todd (el tercer hombre... o marido) reprocha enfurecido a la famosa estrella. No pudo tolerar que su mujer, la más bella de Hollywood y tal vez del mundo, se reuniera nuevamente con su antecesor. Sin embargo, Elizabeth trató de hacerle comprender que no sólo quería verla a ella sino a sus hijos. Mike no encontró que la razón fuera de peso. Lo cegaron los celos



Se necesita una novia para el heredero del Imperio del Sol Naciente

Versión de E. S. A.

DESDE que Akihito, heredero del Imperio del Sol Naciente, cumplió su mayoría de edad legal, el pueblo japonés se preocupa seriamente de su prolongada soltería. Tradicionalmente, los miembros de la Casa Imperial japonesa no pueden elegir una novia fuera de una restringida lista de posibles candidatas; lista confeccionada por el Gabinete Imperial y aprobada por el gobierno. Sin embargo, después de la guerra, la nueva legislación permite (teóricamente) al príncipe escoger una plebeya, si así lo desea.

El pueblo japonés ha sido siempre muy adicto a su príncipe y ha seguido sus pasos, celebrándolos, desde su más tierna edad. Akihito fue educado en una reclusión casi total. A los 3 años

El príncipe Akihito, que reinará sobre los descendientes de los samurái, es un príncipe moderno

se le separó de sus padres para instalarlo en su propio palacio, rodeado de profesores que ya lo formaban teniendo en vista su augusto destino, como heredero del Imperio del Sol Naciente. Una vez por semana, la radio de Tokio anunciaba que "Sus Majestades imperiales el emperador y la emperatriz se habían dignado hacerle una visita al príncipe heredero", o que el príncipe había visitado a sus padres. Eran las solas distracciones familiares que se le ofrecían a Akihito. La derrota del Japón en 1945 cambió totalmente la educación del príncipe. Su gran chambelán, Chijeto Hozumi, le dijo: "Tiene usted que aprender a ser un hombre antes de aprender a ser un príncipe". Efectivamente, en 1946 se llevó a una cuáquera norteamericana, Mrs. Elizabeth Vining, autora de numerosos libros para niños, nombrándola gobernanta del príncipe. Antaño, solamente se encargaban de esta tarea almirantes y generales.

NO HA SIDO EDUCADO COMO SUS ABUELOS

Alumno y profesora se entendieron desde el primer momento en forma perfecta. Akihito continuó viviendo separado de su familia, pero podía jugar con niños de su porte, placer vedado a su padre y abuelos cuando tenían su edad. Encontraba a sus amigos en la escuela de los Padres, edificio de madera construido en los suburbios de Tokio, después que fuera destruido por un bombardeo aéreo durante la guerra, cuando se encontraba situado en el centro de la capital.

En sus Memorias, Mrs. Vining cuenta cómo acogió a Akihito el día que asistió por primera vez a clases. "Le dije:

—Aquí su nombre será Jimmy. Me respondió de inmediato:

—No, yo soy príncipe.

—Sí, —le repliqué sonriendo— usted es el príncipe Akihito. Es

su verdadero nombre. Sin embargo, en esta clase, usará un nombre inglés: "Jimmy". Esperé, sin respirar. Akihito sonrió y toda la clase hizo otro tanto. No obstante, me di cuenta de que, interiormente, siempre se identificaba con su título de príncipe. Todavía no era capaz de considerarse un simple muchacho entre otros tantos muchachos".

A los 15 años, el futuro emperador Hirohito era capitán de la Armada Imperial y se peinaba a la "escobilla", peinado tradicional y usaba un uniforme con botones dorados. Su hijo Akihito, a la misma edad, podía peinarse con raya —signo de virilidad— y vestir un terno de vestón. Sus libros favoritos eran "Robinson Crusoe", "Los tres mosqueteros", "Las aventuras de Tom Sawyer", "Veinte mil le-

Esta firma, que será la del príncipe cuando suceda a su padre el emperador Hirohito, significa: "Rico, generoso, liberal, sabio, poderoso y virtud perfecta"





El principal acontecimiento de la vida del heredero fue el gran viaje realizado a Estados Unidos y a Europa.

SE NECESITA UNA NOVIA

Actualmente, ya terminada la vida de muchacho del príncipe, las personalidades encargadas del trabajo de selección para encontrar una prometida conveniente para Akihito se preocupan seriamente de tan importante asunto. Se ha seguido un or-

Los antepasados y asimismo el emperador Hirohito usaban este suntuoso traje en la época en que los súbditos no podían fijar su vista en sus augustas personas. Akihito viste un democrático vestón y reinará sobre un imperio que no tendrá nada de común con aquel de sus antecesores. El tiempo parece haber hecho su obra sobre la eternidad



guas de viaje submarino". Cierta vez, Mrs. Vining le pidió que escribiera una frase, incluyendo la palabra "gobierno". Y el hijo del emperador, por derecho divino, escribió: "La democracia es la mejor forma de gobierno". Durante los 4 años que la gobernanta permaneció en Tokio logró abrir varias brechas en el muro que separaba en otros tiempos al príncipe del común de los mortales. Akihito hablaba y escribía perfectamente el inglés y el francés, jugaba al escondite, organizaba excursiones. A sus compañeros de clase les estaba prohibido llamarle "príncipe". Akihito hacía su cama y en el comedor esperaba como los demás su turno para sentarse a la mesa. Cuando el príncipe circulaba por las calles, éstas no eran evacuadas para que pasara y no se colocaban policías en los techos o balcones, temiendo un atentado. Empero, el príncipe continuaba viviendo en su palacio de 30 habitaciones, a un cuarto de hora del palacio imperial. Además de un gran chambelán, su corte se componía de cuatro chambelanes "ordinarios", tres médicos, tres criados personales y una guardia de corps. Como única reminiscencia del pasado, Akihito no estaba autorizado a presentarse a exámenes finales de estudios, por temor de que obtuviera notas deficientes y perdiera así su prestigio. Temor superfluo, por lo demás, puesto que el príncipe era un alumno sobresaliente, inteligente y trabajador.

den estricto de preferencias: a la cabeza de la lista figuran las once familias imperiales privadas de sus títulos después de la guerra. Siguen las cinco familias regentes y en esta forma, sucesivamente, hasta llegar a la nobleza feudal que reinaba antaño sobre la mayor porción del país. Sin embargo, es muy posible, que se permita a Akihito hacer personalmente su elección (bajo la reserva de la aprobación imperial). Decisión sin precedentes en la historia del Japón. El príncipe —se dice— siente gran simpatía por Hatsuko Kitashinakawa, estudiante de 17 años, bonita, viva y maliciosa. Hatsuko es la bisnieta del emperador Meiji, quien sacara al Japón del feuda-



lismo. De todos modos, es una elección difícil, puesto que el príncipe heredero debe mostrarse a la vez digno descendiente de una dinastía de 2.800 años de antigüedad y el símbolo viviente de las nuevas aspiraciones democráticas del Japón.

Antes de la última guerra los matrimonios costaban muy caros en el Japón. La novia cambiaba cuatro veces de kimono durante la ceremonia. Los sacerdotes shintoístas, los músicos y decoraciones de la sala de ceremonias, valían un dineral. Las familias se endeudaban por largos años después de casar a una hija o hijo. En la actualidad, los gastos se han reducido considerablemente. No es raro ver a la novia arrendar sus trajes de ceremonia en la entrada de la sala donde se efectúa el matrimonio, y el número de invitados no pasa de veinte o treinta.

AKIHITO TENDRA UNA CEREMONIA GRANDIOSA

Como los precios fijos están en vigor en el Japón, las parejas niponas, por un precio dado, obtienen un "todo comprendido" que consta de lo siguiente: sacerdotes, trajes de ceremonia para él y para ella, el ramo de la novia, las fotografías, en las cuales la sonrisa es de rigor, el banquete, los pasajes y el hotel para el viaje de luna de miel de diez días.

No obstante, el príncipe heredero del Imperio del Sol Naciente, hoy en día democratizado, no tiene que preocuparse de consideraciones tan poco imperiales. Su boda será la más impresionante ceremonia a la que se haya asistido desde hace largo tiempo.



**PADRE,
MADRE,
HIJO...**

El padre es quien lleva la más grande responsabilidad, mientras la madre forma el corazón y los sentimientos superiores del hijo.

UNA POLIZA DE SEGURO DE VIDA
CONSTITUYE EL PORVENIR DE LOS
SERES QUERIDOS CUANDO EL JEFE
DEL HOGAR EMPRENDO EL
CAMINO SIN RETORNO.

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA
COLECTIVIDAD. NO PERSIGUE FINES DE LUCRO

Moneda 1025. 3º, 4º y 5º pisos. Fonos 82241 - 42 - 43. Casilla 185 - D.
S A N T I A G O

Paso de Noviembre

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

AVANZA la gente con flores frescas. Nada dice sobre rivalidades personales o pesadas injusticias. Tampoco las espectaculares noticias extranjeras plasman movidos comentarios entre estos caminantes de noviembre. No pueden inquietarse mucho por anuncios filudos, dramáticos, peligrosísimos para la estabilidad y la convivencia humanas, porque ellos mismos van ahora hacia la muerte, hacia la paz de unos despojos que en vida sobresalieron con aportes ejemplares y visionarios, o que, simplemente, pasaron humildes con su trabajo de todos los días, con su amor a los suyos, lejos de flageladoras ambiciones.

Por eso pasa en silencio la mayoría de los caminantes de noviembre. Por eso y porque la existencia contemporánea se presenta difícil, ahogante, patética para ellos, no obstante sus renovados sacrificios tras una sobriedad respetable y digna. Ya no se teme tanto el incorporarse a la tierra, el hermanarse para siempre a las flores, a la madera, a los vientos...

Impera la serenidad en esta caravana de hombres y mujeres, sin gestos duros ni miradas que hostiguen promesas de carne con efímeras reacciones. Imposible otra actitud, otro destino: el recuerdo de los queridos muertos adquiere casi un dominio integral entre los pensamientos, y si afloran palabras, éstas son justas y precisas para una pregunta o una respuesta de superficial enlazamiento humano. Nada más: hay que mirar una tumba, una lápida; luego disponer un arreglo floral, y de repente, sin saber cómo, concentrarse consigo mismo, evocar al muerto o a la muerta en sus más nobles quehaceres vivientes, en sus más altruistas procedimientos.

Es el momento de la lágrima solitaria. Decididamente no se puede llegar al camposanto con mezquindades ni egoísmos. Porque junto a la lágrima enfrentamos una responsable misión: la de poner a prueba la pureza de nuestros sentimientos y la de prometernos una superación en lo que resta de nuestra terrestre jornada.

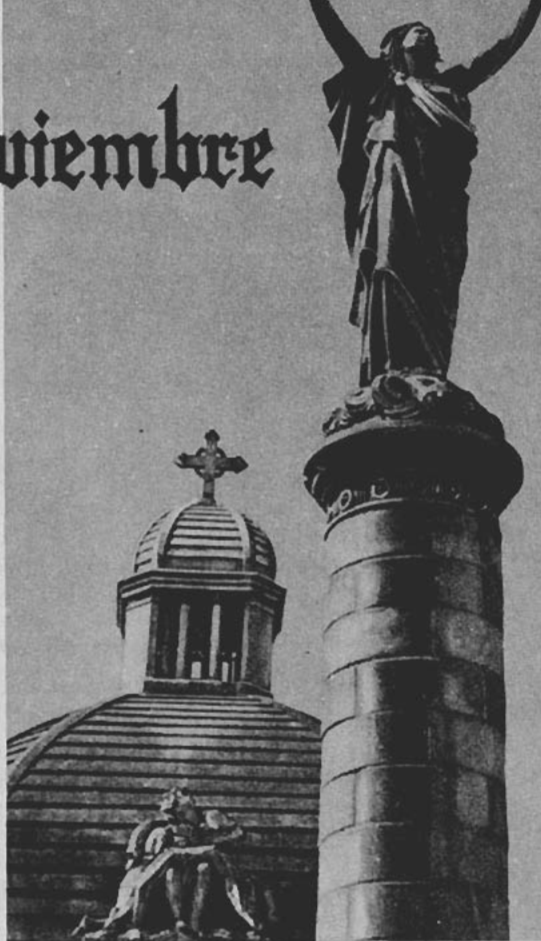
Una gran tarea constituye, pues, esta simbólica errancia de noviembre. Así principiamos a invalidar, a medida de nuestras fuerzas, orgullos tozudos e injustificados, crueles incomprensiones, rudas intolerancias, penetrándonos filosóficamente de que nuestros cuerpos físicos caerán a la tierra, tarde o temprano, como una semilla más o como un abono más.

Tal vez la pintura esté sombría, falta de movimiento, sin considerar otros factores que se prestarían para embellecerla, o cuando menos, para presentarla con perfiles saludables. Los niños, por ejemplo, haciendo vibrar el aire a punta de gritos, de exclamaciones de júbilo o de asombro, o batallando a tirones por conseguir se les compre un refresco, conceden a esta interminable marcha humana una fisonomía grata e inconfundible. Ellos representarán siempre una nueva fuerza en la vida influyéndola ingenuamente hasta en sus instantes de más severa desgra-

cia. No están los niños del mundo para calar la fría y descarnada presencia de la muerte: ellos han venido, vienen y vendrán para pasar como una coruscante mariposa y batir sus alas en la bondad, en el amor y la alegría, sin buscar fines ni intereses premeditados, libre y espontáneamente.

Más todavía: hemos pospuesto el hermoso y soñador paisaje de noviembre, con sus cielos azules bailados de volantines, con sus jardines idílicos... Pero el hombre de hoy no puede aprisionarlo todo, urgido como está, zarandeado por múltiples problemas.

Hasta hemos sido injustos con las bellas mujeres que pasan, permanentemente llenas de atractivos aunque los deberes inalterables para los difuntos las orienten hacia una suave tristeza. Esa misma injusticia en otro plano: la indiferencia nuestra ante las auténticas obras de arte existentes en todos los cementerios chilenos y que son el grito de rebelión dolorido, de la materia ante el misterio de la muerte.



TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fíjense a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chales o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0,60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0,60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radios o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 y 23 HRS.	ENTRE 23 y 7 HRS.
Cajas tipo camarote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporta, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.

Estatua

Parece broma que ya hubieras muerto en este corazón. Parece broma.

Me causa asombro que con tus cenizas haya podido realizar un sueño: una especie de estatua firme y seria para adorno del patio de mi vida.

Cuando salgo a vagar algunas noches sin sentido ninguno, suelo hallarme frente a esa estatua tuya que semeja espectro de musco o de fantasma.

Y me quedo observando aquellas manos que tienen importancia —me imagino— y las encuentro siempre humedecidas no sé si por el tiempo o por la lluvia, no sé si por las lágrimas del sueño, no sé si por habernos conocido y habernos saludado en el olvido.

Muchas veces pensé que destruyendo esa estatua plasmada con cenizas podría resolver, buscar, perderme en un bosque cubierto de neblina.

Pero no hay nada de eso, nada, nada. Y eso es lo que reflexiono con asombro: Si no existió esa sombra ¿por qué existe esa estatua cubierta de cenizas?

Y entonces pienso que parece broma que hubieras muerto sin haberme dicho que me dejabas en recuerdo tuyo tu magnífica estatua de cenizas.

MOISÉS MORENO
(Chileno)



La tentativa por alcanzar la Luna

UNA empresa de tan alta jerarquía científica como ha sido la de lanzar a los espacios el primer satélite artificial no puede circunscribirse egoístamente a determinado país, ni ser el patrimonio exclusivo de un grupo de hombres. Una empresa de esta dimensión sin precedentes, que antes fuera mero sueño, pertenece por igual a la especie humana: hoy Rusia, en seguida Estados Unidos, luego Alemania, después Inglaterra, en fin, la tentativa por descubrir sigue su marcha, como que ella es impulso inseparable del espíritu. Y seguirá adelante desde

cualquier ángulo de la Tierra en su afán de conquistar el cielo.

El habitante de este planeta ha logrado ya romper el cerco y su proeza ha merecido admiración general. No daremos aquí los datos relacionados con el lanzamiento del satélite de origen ruso en atención a que todos los detalles del suceso han sido ampliamente divulgados por los diarios del mundo. Además, en Chile hubo al respecto una verdadera profusión informativa, y por lo tanto en esta crónica nos limitaremos a refundir diversas opiniones de sabios de diferentes nacionalidades que se refieren

no al cohete mismo, sino a la Luna propiamente tal.

NAVEGACION INTERPLANETARIA

Y bien, los científicos rusos y norteamericanos ambicionan ahora llegar hasta el astro de los poetas, la esfera blanca y luminosa que cuelga del espacio "como un farol chino" de la noche. Lo interesante sería saber qué harían los hombres una vez que hayan podido alunizar. ¿Hallarían medios de subsistencia? ¿Y si los hallaran? ¿Disfrutarían de elementos climáticos para poder vivir? Acerca de estas preguntas no cabe afirmar ni negar nada. Pero nuestra revista atando cabos y coordinando informes aparecidos en épocas lejanas y cercanas, en documentos valiosos, ofrece hoy en sus páginas una síntesis de las observaciones de los sabios.

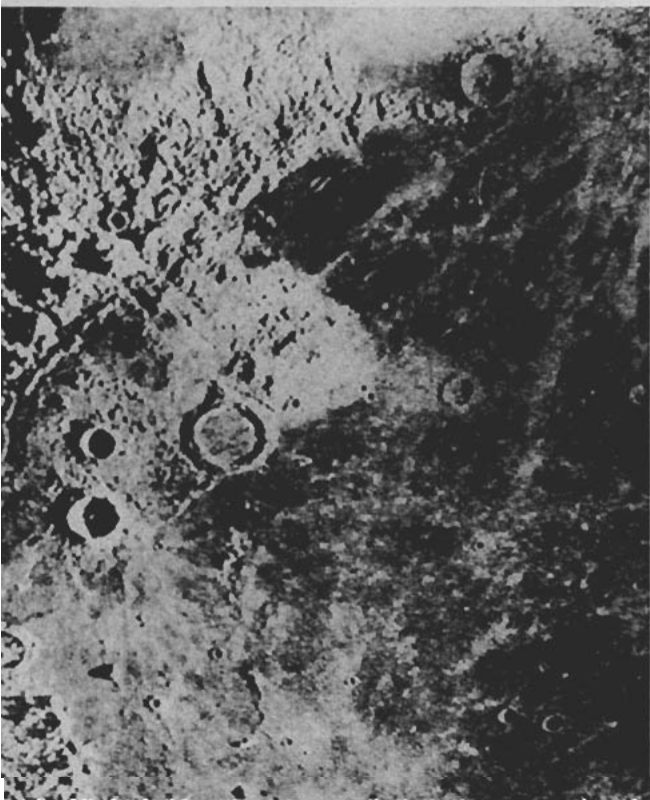
En primer término, todos los astrónomos coinciden en que la Luna es el astro mejor estudiado y en relación al cual se han hecho los mapas más completos. Pocas son las regiones de la parte que da a la Tierra que no hayan merecido una permanente y minuciosa inspección telescópica.

238 MIL MILLAS DE DISTANCIA

Aun cuando la Luna se encuentra situada a esa distancia de la Tierra (nos atenemos a cálculos recientes) los telescopios han podido, sin embargo, recoger imágenes bien diseñadas en las que se ven montañas impresionantes, diríase hórridas. Sus cordilleras y cráteres resultan descomunales. Algunas de estas cadenas de montañas son tan inmensas, que en la Tierra nos las hubo acaso ni en los comienzos del mundo. Los cráteres de muchos volcanes son de un tamaño fantástico. Así se les mira por los telescopios. Tienen dichas bocas diámetros superiores a ciento cincuenta millas.

Un observador norteamericano dice que fácilmente se podría colocar todo el estado de Rhode Island en una de estas pavorosas oquedades. Hasta se piensa que

"Mar de las lluvias". — La Luna en cuarto menguante
(Reproducción del Observatorio de M. Wilson)



Nueva York y sus alrededores podrían hallar cabida en estos hoyos del planeta al cual los hombres pretenden llegar. No olvidemos que se han formado empresas de navegación interplanetaria y que, aún más, ya se han inscrito presuntos pasajeros para el vuelo inicial...

Si nos atenemos a estas informaciones y cálculos de los expertos en astrofísica, debemos admitir que en la Luna hay montañas que se elevan a más de veintiocho mil pies, de manera que parándose alguien al pie de uno de estos gigantes rocosos creería que se le va a caer encima, debido a su perspectiva.

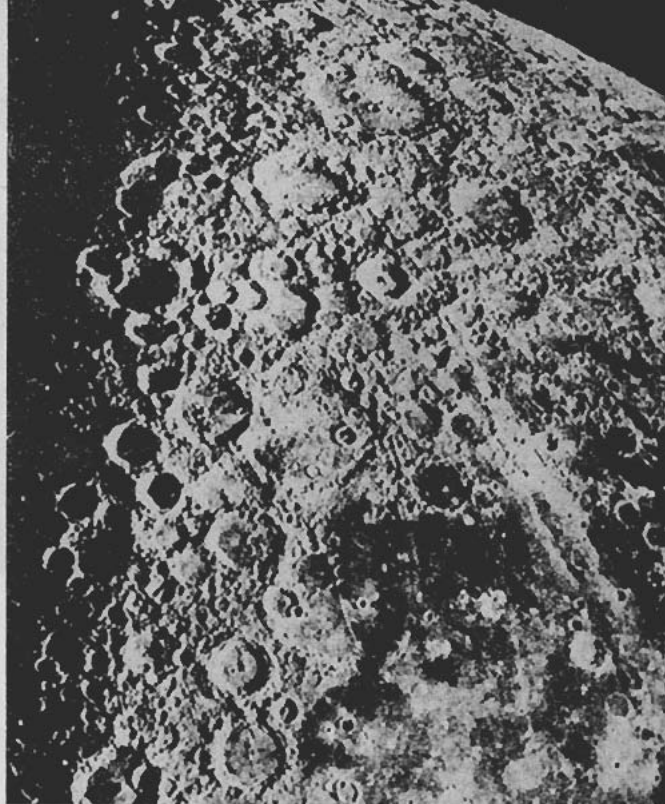
Cuando el Sol alumbra sobre tales cordilleras puede verse hasta la cima, puesto que no hay atmósfera ni nubes que obstruyan la vista. Semejante contemplación debe ser grandiosa, sublime, pero a la vez terrible. Los observadores astronómicos ven inmensas grietas que corren en todas direcciones. Su profundidad alcanza hasta las entrañas lunares.

Imaginen nuestros lectores lo que sentirían si estuviesen desde esos fantásticos picachos mirando hacia los abismos. Pero la más espeluznante experiencia que espera el futuro viajero sería el temor a morir lanzado por el vértigo.

LA LUNA, UN MUNDO SIN VIDA

Ni existen animales y tal vez ni siquiera una vegetación raquítica. Es un astro muerto. En dondequiera que se le observe telescópicamente no se hallan palpitaciones de vida. Y para hacer su "visita" a la Luna, el pasajero del futuro deberá ir envuelto en una especie de atavío de buzo con un yelmo que tenga ventanillas de cristal y todos los aparatos creados y puestos en práctica por la ciencia actual. El pasajero tendrá que llevar consigo su aire propio. Y no podría permanecer mucho tiempo allá arriba a menos que se tratara de un misterioso acróbata que pudiese caminar alrededor de la falda de las montañas ya descritas.

Rusia tiene por el momento su línea de vanguardia en razón de que acaba de lanzar, ante la justa admiración del mundo, su satélite. Al César lo que es del César, y el cesarismo rojo ha logrado en esto un éxito que nadie honradamente querría disminuir. Y no contenta con su primer paso, se empeña en conquistar la Luna. Paralelamente,



"Las tierras malas de la Luna". — Parte sur del planeta en cuarto menguante (Reproducción fotográfica del Observatorio de M. Wilson)

los sabios de muchos otros países van buscando lo mismo: alunizar en el "farol de la noche". Pero en esta pugna se estrellan sabios contra sabios, pues mientras unos se empeñan por ir hasta la Luna, otros declaran, telescopio en mano, que nada hay menos seguro para vivir que el ansiado planeta. Meteoros caen continuamente sin que haya atmósfera, como en la Tierra, que sirve de atenuante. Tales meteoros se precipitarían sin ninguna señal previa y sin ruido alguno, y se clavarían sobre la superficie o se estrellarían contra las rocas, pulverizándose tanto éstas como aquéllos, instantáneamente.

Más valdría la pena quedarse en Moscú tomando vodka o en un bar de Santiago de Chile con un buen vaso de chicha anaranjada. O como ha dicho el conocido radiómano de San Miguel, señor José Manuel Salas Castro: "para ver peladeros en la Luna, más vale visitar los desiertos chilenos". Fue este radiómano uno de los primeros en captar el

canto de grillo acatarrado del satélite moscovita.

Cerrando este paréntesis y volviendo a los meteoros, afirman los expertos en superfísica que nada anuncia su proximidad y por lo tanto se descargan sin aviso. Consecuencia de esto es que la Luna se encuentra cubierta eternamente de un finísimo polvo procedente del hierro de esos cuerpos aéreos y también de la arena en que se han convertido muchas rocas, a través de las edades.

El lanzamiento del satélite ha exagerado el optimismo del hombre de la Tierra por conseguir su empeño. Ya se considera en condiciones de trepar con éxito los espacios siderales, y vencer. Pero si bien su proeza de hoy es un paso muy importante, en ningún momento debe de tenerse como cosa hecha. Es apenas la letra A del alfabeto. Largo ha de ser sin duda el camino para realizar el viejo sueño de la mente ambiciosa y conquistadora de esta humanidad que va en busca de su propio rastro.

SELVA MICROSCOPICA MARINA

POR
RAUL FCO. JIMENEZ

ES una verdad científica establecida que, en un pasado fabuloso, la vida tuvo por fuente primigenia al mar. Y no es raro predecir que la muerte del planeta se inicie con la desecación de océanos y de mares.

Existe consenso entre los hombres de estudio (laboratoristas, microbiólogos) para afirmar que una sola gota de agua abandonada resume más elemento filosófico que todos los libros que el hombre

ha escrito en todos los tiempos y en todas las regiones.

En la porción más pequeña de la charca o en el agua pútrida que yace lejos y se evapora al sol existe un microcosmos —delicada miniatura de uno más extenso y más visible—, donde a semejanza de lo que ocurre sobre la tierra, bajo los cielos o en los abismos de los mares, una multitud microorgánica vive y lucha en un constante esfuerzo por mantener su especie.

Estos protozoos, breves como síntesis, poseen una estructura, pese a su morfología unicelular, que deslinda con lo maravilloso. Existen ejemplares que vistos a través del microscopio deslumbran por el funcionamiento de sus sistemas vitales y asombran por la belleza y armonía de sus líneas.

La tierra entera no es sino un intenso y continuado rumor de vida, y muchas veces ésta se halla donde la imaginación no osa concebirla. El mismo hielo que asombra por su algeidez molecular, en ocasiones lleva vida adormecida en su interior, la que aflora en su oportunidad precisa derramándose en diferentes

variedades pequeñísimas de algas. Por antítesis, otros vegetales de dimensiones parecidas, haciendo trayectorias de orígenes extraños, subiendo de profundidades que asombran, acompañan hasta la superficie a las aguas termales que brotan testimoniando la bondad cálida de la tierra.

La muerte por senectud en el mar es casi desconocida. Un perpetuo drama de aniquilamiento siempre está presente, y la muerte por violencia es tan usual que forma parte ineluctable de su vida accidentada.

El fondo de los mares no es sino un inmenso y heteróclito cementerio que, en algunas ocasiones, cuando baja la marea, suele entregar, en la arena humedecida de las playas, algunos ejemplares cadavéricos de esqueleto firme, osificado, como el de los crustáceos y moluscos, y otros de estructura blanda, gelatinosa, de algunos celentéreos como la que presentan las medusas. Inexorablemente, unos a otros, van sirviéndose, por turnos, de panteoneros y forman, en estratos sucesivos, la huesa marítima y común.



Si se sube a la superficie, en las aguas que dan su cara al cielo, existen una flora y una fauna microscópicas y que forman el plankton de los mares. A semejanza de árboles y plantas terrestres, también éstas alimentan de sales que cogen en su ambiente y del anhídrido carbónico del aire; y forman, en verdad, el principio causal de la transformación de la energía solar en energía química, a través de ese proceso maravilloso, indispensable a todo grado de vida vegetal, que es la fotosíntesis. Este plankton, que al decir de los sabios constituye la masa más importante de materia viva sobre el planeta tierra, ayuda así a existir a peces diminutos y a otros animalículos de breve tránsito marítimo.

La vida entera de los peces está supeditada a la presencia de esta vegetación natátil, rica en proteínas, la que es iniciación para el alimento de todas las especies que viven bajo el embrujo de los mares.

Allí está todo un mundo desconocido y complejo, poblado por seres extraños, translúcidos, con un drama perpetuo de voracidad y aniquilamiento.

Siempre ha habido débiles y fuertes; pero, a veces, los primeros han vencido a éstos mediante una astucia elemental. Las algas son verdaderas selvas por donde se desplazan los unos y los otros, ya en el ataque directo o en la emboscada como en la huida rápida, que justifica la defensa. Hay plantas microscópicas de tipo arborecente, como igualmente las de estructura estilizada y que forman con sus verdosos filamentos verdaderas espirales de clorofila. Como reafirmando su autenticidad de selva, también existe una flora carnívora, que vive

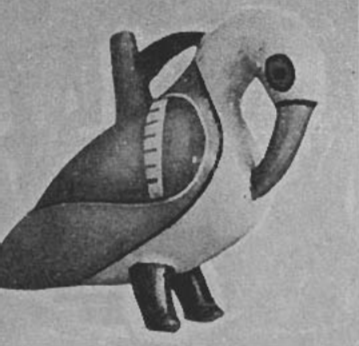


a expensas de los jugos que succiona a seres más pequeños y que llega a confundirse con un mundo de por sí protozoárico.

La gota de agua marina, a través de la luz opalescente y verdosa de sus sales, desenvuelve, también, su vida de ofrecimiento y renunciación. Allí la lucha por la vida, igual como acontece a faz de tierra, está presente. Extraordinariamente diminutos, transparentes, cambiando de forma a cada instante, vibrando por entre moléculas, animalículos menos favorecidos sirven de alimento a otros más voraces.

Cerca del drama cruento y carnívoro está la égloga, el paisaje bucólico (miniatura artística y vital) que busca su expresión en la pradera flotante y entre aguas que forma el plankton vegetal, y del cual se nutren ganados inmensos que sólo saben de crujir de tallos y un eternizarse en el verdeazul o azogado de las olas, y que con el correr del tiempo y las estrellas forman, con sus caparazones quitinosos, en el lecho humedecido de los mares, capas innumerables de osarios abandonados por milenios.

R. F. J.



Vaso zoomorfo. Estilo clásico. Costa sur del Perú

El animal y el hombre en la América precolombina

Por C. COMMEAU

ES sabido que las máquinas más terroríficas para los indígenas de América, en el siglo XVI, fueron las armas de fuego, el perro y el caballo. De lo cual se desprende una conclusión bastante importante para un naturalista: en el Nuevo Mundo faltaban los animales domésticos más comunes de Occidente. El caballo llegó a América con los europeos y los indígenas se mostraron fuertemente impresionados con el animal y el jinete que lo montaba. Igualmente sorprendidos y asustados se demostraron con los ladridos y la ferocidad de los mastines que acompañaron a Cortés y Pizarro. No obstante, el perro era conocido en América, pero en forma vaga. Se trataba más aproximadamente de un animal semisalvaje, parecido al lobo o al zorro y no al perro doméstico europeo. Tampoco se encontraban bovinos, caprinos ni ovinos. Solamente la América septentrional estaba bien provista en este sentido. Cuando las tropas de Hernán Cortés atravesaban el dominio de los aztecas en su marcha sobre Méjico, se admiraron de la variedad de los cultivos y de la pobreza de la fauna doméstica, que se reducía al perro (tzcuintli), el pavo (huexolotl) y un gallináceo llamado coxcotli, de exquisita carne. En América del Sur los conquistadores encontraron más variedades, especialmente en Perú. Los quichuas conocían al perro y las aves citadas anteriormente y, además, el ganso y el pato. Puede agregarse que la gran originalidad de esa civilización —costumbre que aún subsiste— era el uso de la llama como animal de carga y otros provechos. Los quichuas especializaban ya las especies: dos permanecían en estado salvaje, la vicuña y el guanaco, caza de selección este último en la gran batida anual del inca. La alpaca desempeñaba el papel de un gigante cordero y proveía de lana y carne.

Finalmente, entre los diaguitas de Argentina se comprobaba la crianza del ñandú, versión americana del avestruz, del cual se utilizaban las plumas y la carne, y del pecarí. Y aquí termina la fauna doméstica de la América precolombina, notándose que en ninguna parte se encontraba el animal de labor.

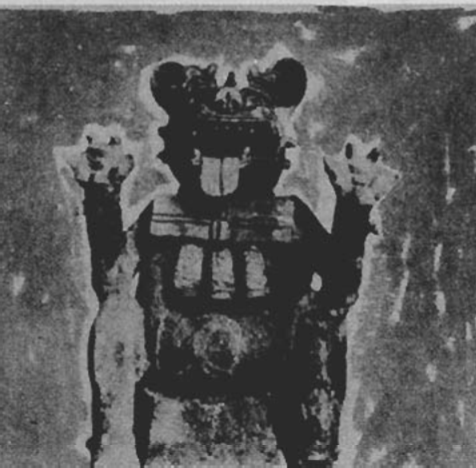
EL HOMBRE Y LA BESTIA

Las relaciones del hombre y la bestia no se limitaban no obstante a aquella tímida asociación. Como en todos los pueblos an-

Estatuilla del quetzalcoatl, serpiente emplumada. Civilización azteca (valle de Méjico)

Incensario zapoteca en forma de jaguar. Méjico

Perro estilizado proveniente del Museo de Tempcoatl



tiguos, el misterioso mundo de los animales inspiró la mitología, la magia y el culto. Si se examina la astrología azteca, es fácil advertir que los días están clasificados bajo una rúbrica de veinte signos sacados, en general, de la naturaleza: tres vegetales (rosal, flor, liana), un mineral (silex), tres elementos o fenómenos naturales (lluvia, viento, agua), tres ideas diversas (movimiento, casa, muerte) y diez animales: tres reptiles: el caimán (cipactli), la serpiente cascabel (coatl) y un lagarto o iguana llamado cuetzpalin. Dos pájaros: el buitre y el águila. Cinco mamíferos: una especie de ciervo o venado difícil de identificar (mazatl), el perro, el conejo, un mono y el jaguar.

Tanto en las obras de arte mejicanas como en clanes y tótems primitivos de otros pueblos americanos se encuentran igualmente informaciones zoológicas. En Perú, los animales totémicos más corrientes eran el cóndor, la serpiente, el puma, el jaguar y el perro. Sin entrar en detalles, se puede notar que las formas y los nombres de animales atribuidos a los dioses son más bien a título simbólico y tal vez no se trata de una identificación entre el dios y la especie zoológica.

LAS DIVINIDADES AZTECAS

Examinando el caso de dos grandes divinidades aztecas se llega a la conclusión siguiente: primero **Huitzilopochtli**, cuyo nombre significa "colibrí del sur", y que se representa como un guerrero cubierto de plumas, debe su nombre a un concepto original. Se creía que su madre fuera fecundada por un montón de plumas que ella recogiera y pusiera entre sus vestidos. He aquí algo para hacer soñar a nuestros modernos especialistas de partenogénesis. Se dice del "sur" porque cada dios dominaba una región del espacio. Finalmente, su vestimenta guarda relación con sus atribuciones guerreras, puesto que las túnicas militares se adornaban con plumas de diversos pájaros, como asimismo su peinado. La alusión animal es, pues, aquí puramente simbólica. El caso es más complejo si se trata de **Quetzalcoatl**, el creador, dios del viento y de las artes. Su representación más típica lo muestra bajo el aspecto de una serpiente emplumada o alada y corresponde a la etimología: **coatl**, la serpiente cascabel, y el **quetzal**, un pájaro muy determinado y preferido de los mejicanos, pero no divinizado. Sus plumas servían para confeccionar los adornos reales. Lo extraño es que no se haya asociado a la serpiente en la imagen del dios. Un estudio muy concienzudo de la "Revista francesa de psicoanálisis" se esfuerza en demostrar que el pájaro y la serpiente, símbolos sexuales macho y hembra, convenían a maravillas para designar a un dios creador. Aunque no se entre en los detalles un poco especiales de esta demostración, se puede perfectamente discernir en este doble ser la unión de la tierra (serpiente) y el cielo (pájaro). Lo cual confirma aún más el carácter simbólico de las representaciones animales en la mitología americana.

Figura sobre un templo. El personaje se desprende de un pájaro. México

Personaje con cabeza de perro o coyote, evocando un acercamiento muy hipotético con el dios **Nahual Xolotl**



Pez en basalto, de la época azteca



Coatlicue, la mujer culebra que, según la mitología azteca, sería la madre de la humanidad. (El Salvador)

El famoso quetzal. Aún existen algunos raros ejemplares de este pájaro sagrado



¡UN NUEVO IMPULSO AL PROGRESO DE CHILE!

Para contribuir a la solución
del problema habitacional,
ha sido rebajado el

FLETE DEL CEMENTO

EN UN 20%

Y DE LA MADERA

EN UN 25%

Consulte en nuestras estaciones
y prefiera el ferrocarril,
que significa economía de
divisas para el país

FERROCARRILES DEL ESTADO

CALIDOSCOPIO



El Día de la Raza en la Embajada de España, Monseñor Teodoro Eugenio, Vicario General Castrense; señor Félix San Sebastián, Encargado de Negocios de España; General Horacio Arce, Ministro de Relaciones Exteriores; el Cardenal José María Caro; señora de San Sebastián, y Monseñor Alfredo Silva Santiago, Rector de la Universidad Católica



Lucy D'Anselmo, celebrada artista que participa en el concurso "La reina de la canción" como la principal figura de este torneo que está tocando a su fase culminante en la capital

Lucía Jimena y Magaly Nautín Lázcano, pequeñas viajeras, inician un descanso



Otro aspecto de la recepción dada por la Embajada de España con motivo de la celebración del Día de la Raza. Señoras Radí Carmona, Manuel Jofré, director de "En Vía"; señora de Peña, esposa del Embajador del Paraguay; señor Félix San Sebastián, Encargado de Negocios de España; señora Raquel Claro de Sánchez Matte, y al extremo, Hugo Lindo, Embajador de El Salvador

Orquesta Típica Pampa, ritmo juvenil del tango, conjunto nacional formado por Luis René Rodríguez, violín; Ricardo Masero, director; Luis Núñez, piano; Mariano Henríquez, contrabajo; y Luis A. González, vocalista, que está logrando imponerse por su excelente factura musical y sentido de superación. La Sociedad de Socorros Mutuos de la Imprenta de los Ferrocarriles del Estado, con motivo de la celebración de su aniversario, le ha hecho entrega de un estímulo por su cooperación artística a la institución



Los amantes petrificados

Por A. ACEVEDO Hernández

El mundo entero es como una copa en la que eternamente está cayendo amor; todo es ternura, deseo, dolor. Angustia de anhelar, de negar, de dar, alegría que se funde con la emoción, eternidad que cabe en un segundo azul, o en un segundo rojo situado al margen de la línea de sombra que limita lo infinito.

Recorred los campos de Chile. Cuando encontréis una piedra que finja una silueta humana, labios trémulos os dirán:

—Esta era una muchacha muy linda que por un amor desobedeció a su padre, a su madre, al honor. La madre la maldijo y Dios la convirtió en piedra.

—¿Cómo? —contestaréis—.

—Dios no pudo castigarla; amar es mandato supremo.

—Pero desobedecer a los padres también es...

Si halláis alguna laguna salada de aguas ambarinas, una desencantada que sabe mucho del llanto, os dirá:

—Fue una gran amadora que, abandonada por su galán, llenó con sus lágrimas esta cavidad de la tierra. De noche, a la luz de las estrellas, vaga por esta tierra, dice un nombre y llora... Sigue llorando.

Hay cerca de Coquimbo, hacia el lado de Ovalle, una cadena de cerros pétreos. El que viaja en ferrocarril sin duda se distrae observando el perfil de los montes que, al llegar a Las Cardas, le dicen una leyenda de amor...

El perfil allí abandona su geometría y traza, en realización colosal, dos figuras: la de una mujer que está tendida de espaldas y la de un hombre que se inclina en actitud cariçiosa. Durante varios minutos el grupo se recorta sobre el cielo de afil, durante varios minutos en los corazones arde la llama del ensueño. En los labios florece una pregunta que no se formula, una pregunta que se hace obsesión. Pero el tren se detiene. Bajáis y al primer anciano le hacéis la pregunta. El sonríe, chupa su cigarrillo, lanza el humo azulado y os cuenta lo siguiente:

—Cosas del carifio, todo es cosa del carifio.

Hace una pausa, mira hacia la lejanía y dice:

—Están muy bien dibujados, ¿no? El Escultor Divino hace las cosas como nadie.

Se calla de nuevo, estáis inquietos, os duele algo en un sitio de la vida que desconocéis. El anciano sigue:

—La historia no es bonita. Dicen los más viejos que yo, que por allí, cerca de Tamaya o de Ovalle, vivía una familia en la que había una niña, la cosa más linda. Todos los mozos del lugar la pretendían; ella los envolvía en sonrisas y los mareaba con esperanzas, pero a nadie le daba derecho a creerse preferido. Drama de odio se estaba forjando: los corazones tenían filetes negros y los ojos llamas de furor. La región empezaba a temer. Un día cualquiera llegó un vagabundo que carecía de patrimonio, que estaba envuelto en una historia oscura, y que era posible que nada hubiera sabido de sus progenitores. Tenía una sola virtud: miraba con las pupilas profundas la lejanía y cantaba en los atardeceres con no oída voz.

De peón trabajaba en la heredad, nadie le tuvo desconfianza. Era imposible suponer que la orgullosa niña pudiera fijarse en él.

Un día, ambos, tomados de la mano se acercaron al padre y le dijeron que se amaban y que deseaban unirse. Casi se cayó muerto el anciano señor. Irguéndose gritó:

—Vagabundo miserable, como una sierpe llegaste, calor y alimento te di y has corrompido el alma de mi hija. ¡Vete! Prefiero llorar muerta a mi hija que entregársela a un aparecido ¡Vete antes que te mate!

—Señor, el amor es más grande que su soberbia, vencer al amor es como vencer a la muerte.

Lloraba la niña, también la madre. Una protesta se extendió por la región.

Pasó un tiempo. Una noche de luna llena, la niña desapareció de su alcoba. Rastros le encontraron, por la cima de los cerros iban los pasos. El padre quiso matarlos con sus propias manos. Ellos se dieron cuenta que se les seguía, corrieron, trataron de ocultarse, pero no podían escapar. Ella dijo:

—Ya no puedo más, no voy a continuar. Amame debajo del cielo, muramos unidos.

Los besos chocaban con el frenesí del padre que iba a matarlos, que ya los alcanzaba. De pronto se oyó un gran ruido, la montaña parecía desgajarse dentro de una obscuridad pavorosa. Dominándolo todo se alzó una canción de amor que jamás se había oído. Vino la luz, el día pareció aproximarse, y ¿sabéis lo que encontraron los perseguidores?

En el filo del cerro, tallados en piedra, estaban la niña, yacente, y el amador en actitud de acariciarla. ¡Dios los hizo estatuas y los unió para la eternidad! De rodillas cayeron los perseguidores, humillados ante los designios de Dios.

Y allí los tienen ustedes, felices de ser piedras, piedra el corazón, piedra la canción, vencedores del tiempo, de las pasiones, de la humanidad...



COKE y su lápiz bisturi

SE abre la puerta del estudio de Jorge Delano, y él, con un rostro en que la seriedad se torna amabilidad y simpatía, lanza sus ojos a los nuestros, escudriñando, diré mejor, descubriendo... Y ya sabemos que en esa mirada nos ha reconocido: reconocido como admiradores incondicionales que lo buscamos a él, no para una crónica más de obligada labor, sino como a una de las más atrayentes y múltiples personalidades artísticas de nuestro país.

—Pasen. Como ven hay mucho sorden. Aquí trabajo...

Estamos en una gran pieza cuyo balcón abierto deja penetrar el incesante tránsito de la calle Moneda, en el centro.

De repente... no, no es una ilusión ni tampoco un truco del mago que dicen existe en él; pero el caso es que Jorge Delano, el mismo que nos abrió la puerta, desaparece, y de las paredes saltan, gritan, rien, piruetean los monos vivos de Coke. Los personajes políticos muy conocidos a través de tantísimos años se nos aparecen lastimosamente desnudos exhibiendo sus llagas... No podemos hablar. Quedamos mudos, con un vértigo mental. Sus caricaturas son de cirujano; cuatro rasgos, cuatro tajos de su bisturi y aparece la lesión. Así desnuda y descarna Coke al ser humano. Coge lo justo. Intuye dónde está el virus y hunde el cuchillo. Es exacto, pero también, muchas veces, es piadoso. Hay caricaturas, dibujos realizados por él de connotadas personalidades y en las que pudo exhibir rasgos acusadores. El las calla y exalta otros perfiles.

Miramos, seguimos mirando el vaivén de la política chilena hasta que los ojos caen en la sedante figura de Verdejo.

—¿Fue Ud. el creador de Verdejo?

—El espíritu de Verdejo fue creación del poeta Héctor Meléndez. Yo lo interpreté e hice la figura recordando la estampa de un roto muy chileno y simpático que cuando yo era pequeño trabajó junto a mi padre.

—¿Cuál vocación artística se manifestó primero en Ud.?

—Perdí a mi padre a los dieciséis años y empecé una época muy crítica. Había sido muy difícil para mí la ubicación en un

Entrevistó OLGA ARRATIA
Fotografía de BALTAZAR ROBLES

colegio. Iba de uno a otro y ninguno me retenía. La muerte de mi padre me cogió en crisis. A los diecisiete empecé a dibujar en "Correvuela" y "Sucesos", con un sueldo millonario para esos años: trescientos pesos mensuales. Recuerdo que en clases de castellano me aprovechaba de la distracción de don Miguel Luis Amunátegui y durante ellas dibujaba: era ésa mi improvisada sala de redacción...

—¿Cuál ha sido en su vida de hombre su mayor problema?

—El económico. Es muy difícil vivir del lápiz solamente. Y no tengo condiciones para comerciar.

—¿Y en su vida artística?

—Los he tenido sólo en cinematografía. En los demás aspectos me ha ido muy bien; pero hacer películas como era y ha sido mi gran anhelo, es muy difícil. Y yo las hice sin un peso, sin cámaras, sin ayuda oficial. Recuerdo que en 1916 filmé con Rafael Frontaura, Pedro Sienna y Carlos Cariola "El hombre de acero".

—¿Por qué el cine nacional no ha logrado mantenerse?

—Por mala organización. Se gastaron millones en esos fabulosos estudios de Chile Films, en la Avenida Colón, estudios que no pudieron ser mantenidos. Yo hice mis primeras películas en un modestísimo galpón en Santa Elena... "Norte y Sur" fue el primer film hablado que realicé, en

1933, con Hilda Sour y Alejandro Flores. Muchos años después tuve oportunidad de verla y, créame, fue una satisfacción el comprobar que aún resistía una crítica.

—Si tuviéramos cine no seríamos tan desconocidos en otros países.

—Es la verdad. Nadie nos conoce. Dejamos morir la cinematografía y eso nos mantiene más ignorados del resto del mundo. Cuántas veces hemos visto aparecer en revistas europeas las informaciones más descabelladas sobre Chile y su gente. No hemos logrado darle vida a nuestros tipos populares por falta de cine que los perpetúe y difunda, y al no quedar éstos registrados los desahará el tiempo y la civilización.

—En cambio otros países lo tienen, Méjico por ejemplo.

—Exacto. ¿Recuerdan ustedes "Allá en el rancho grande"? Esa película hizo una labor que no consiguieron en años los mejores embajadores. Dio a conocer su país, sus costumbres, su tipo de hombre, música y bailes populares. Si situó a Méjico en el conocimiento de millares de personas que lo ignoraban y de allí se abrió un poderoso mercado a sus películas.

—Sus dibujos, sus películas, sus libros, todos han sido devotos hijos suyos, ninguno le ha dado malos ratos...

—Así ha sido. Cuando escribí "Yo soy tú" estaba enfermo, desahuciado con un diagnóstico de cáncer al pulmón. La romería de amigos y parientes, que normal-

Coke posee el monstruo de la fantasía creadora



mente no veía con regularidad, me hizo comprender que el fin se acercaba. Empecé a recordar muchas cosas y me lancé a escribir rápidamente en la certeza que la vida se iba... Sané y el libro ha alcanzado varias ediciones.

¿Quién no conoce a Coke? Sus películas, sus dibujos, sus libros, su revista "Topaze", lo sitúan en primer plano. Es uno de los nombres y de los rostros más populares en Chile. Hay algo caótico, de torbellino, de ciclón y, a la vez, de agua mansa en la vida que se irradia en la obra y en los ojos de este hombre.

—¿Nació en Santiago?

—En Quilpué. Y contaba mi padre que el día antes de mi nacimiento mi madre sufrió la fuerte impresión de ver un disco rojo que cruzaba el cielo. No le creyeron, pero los diarios del día siguiente comentaban que en el Puerto también fue observado el fenómeno por otras personas.

Siguiendo sus palabras, observándolo, admirándolo, llegamos a la conclusión de que esa impresión enorme de deslumbramiento y pavor en su madre tuvo que influir en la psiquis del niño por nacer, como un bautizo de fuego, agrandando hasta la alucinación la fantasía creadora de Coke.

Hay otra anécdota en la vida de Jorge Délano. Fue ahijado del Presidente Jorge Montt —por él lleva su nombre—, y en los momentos en que se realizaba el bautizo, el pequeño "regó" abundantemente al padrino que lo tenía en sus brazos... Suponemos que fue esa la oculta autorización que recibió a temprana edad el futuro y travieso Coke, para hacerle, con su humor, muchas jargarretas a las egregias figuras de los Presidentes chilenos...

—¿Está descontento de su trabajo?

—He tenido grandes satisfacciones como periodista, dibujante y escritor. No me puedo quejar. Nací con facilidad para el dibujo y la pintura. Soñé siempre ser pintor. No tuve maestros de pintura ni de dibujo. Quizás sea mejor. Queda en mí algo directo, no alterado por escuelas, en mi creación. Y si bien es cierto que nací con buenas condiciones, también tuve que realizarlas con mucho esfuerzo y sacrificio. Otros, con harta más talento que yo, no han tenido voluntad y se han quedado sin hacer nada.

—¿Cree Ud. que el ser humano nace con un signo de buena o mala suerte?

—Sí. Creo que nacemos con un destino, regido por leyes desconocidas.

—Si tuviéramos varias vidas ¿en qué país le agradecería nacer y bajo qué figura?

—El mismo que soy y siempre en Chile. De aquí a treientos años este país será un edén...

Al pasarle un número de nuestra revista nos contesta vivamente:

—La leo siempre. Conozco "En Viaje" desde muchos años atrás. Era entonces una revista fría, cansadora, con su intención de propaganda a todas vistas. Ahora se ha puesto pantalones largos y es una "doña revista", magnífica, muy bien impresa, cuidadosamente diagramada, con artículos de primer orden y excelentes fotografías. Recuerdo especialmente la portada de uno de los últimos números con la estampa de tres huasos chilenos que representan un aspecto interesantísimo de nuestros hombres. Esa portada fue un bello y gran acierto. Ante todo, es la difusión de lo nuestro, de lo chileno, la dirección y finalidad de nuestras revistas.

—Sus palabras son reconfortantes. Bien sabe Ud. cuántos sinsabores trae la dirección de una revista... aunque Ud. bien lo sabe, seguramente "Topaze" le ha dado, como todo hijo, grandes alegrías y sinsabores.

—Así fue. "Topaze" nació pobrísimamente. No tenía un centavo; solamente mi entusiasmo, la intuición del triunfo, la ayuda y comprensión de los amigos que me acompañaron en la aventura y la confianza del dueño de las prensas en donde se imprimió. Recuerdo que el día en que salió "Topaze" llovía, y tuve que irme a pie a mi casa por carecer de los veinte centavos que costaba el tranvía... Pero 20.000 ejemplares se agotaron en un día.

Los dibujos de Coke en "Topaze" mostraron al público por primera vez la fisonomía espiritual del político, con todas sus debilidades tratadas en broma. La mirada del autor de "Yo soy tú" penetra certera sobre la psiquis de los seres y los deja sin defensas. Pero en él hay también una inquietud permanente frente al misterio de la vida y la muerte. Toda su inteligencia, sus fuerzas anímicas se tienden hacia aquello insondable que no sabemos si es vida o muerte, principio o fin.

—¿Cómo ha reaccionado el pú-

blico con su último libro, "Kundalini, el caballo fatídico"?

—Hasta el momento va ganador... Será éste mi último libro. Quiero terminar mi vida exclusivamente como pintor: hacer la pintura chilena, sus tipos, sus costumbres. Hay grandes paisajistas, pero no el que pinte y deje la estampa del tipo chileno. Me gustaría dividir el país en mis aportes: norte, centro y sur de Chile, creando la pintura diferente, característica de cada zona. Deseo aprovechar ese sentido de exaltación que pongo en mis dibujos, pero llevado a la pintura y a mi tierra. Ahí quiero terminar mis inquietudes.

"Kundalini, el caballo fatídico", editado recientemente por Zig-Zag, está sugestivamente ilustrado con dibujos de su autor. En sus páginas entremeses ese desasosiego por saber qué hay más allá de la muerte. Con este tema el escritor teje y mezcla las más extrañas coincidencias. Espiritismo, reencarnaciones, seres que el destino une misteriosamente y los hace morir juntos, forman un todo de unidad dentro de esta novela, o guión cinematográfico, como lo llama su autor. Y tiene razón, porque hay rapidez, vértigo, movimiento de película en sus páginas. Se lee con inmenso agrado, con creciente curiosidad, y deja en el espíritu, aun en el del más incrédulo, el aguijón de la duda... "todo esto bien podría suceder..."

—¿Qué cosa mala puedo decir de Coke?

—Tantas, que faltaría espacio...

—¿Y de Jorge Délano?

—¡Ah!, ese es un pacífico burgués... un pobre hombre que vive tranquilo en su casa y firma cheques...

Coke posee el monstruo de la fantasía creadora, de ese veneno que no necesita paraísos artificiales de opio para arrancarlo de la realidad y hacernos caminar a su antojo en el mundo creado por sus sueños y el que, en tantos momentos, quisiéramos trocarlo en verdadero.

Sabemos que Jorge Délano intenta frenar a Coke, pero no logra apagar el ardiente combustible —negro y rojo, calma y pasión, serenidad y locura— que quema, enciende y alumbra a través del lápiz, la pluma, la palabra y la personalidad, de una solvencia espiritual íntegra, que posee este artista.



Río del Norte Verde

*Afluente del río Huasco,
en el dulce Norte Verde,
vuelvo en alas del ensueño
a contemplar tu corriente.*

*Río del Carmen, nortea
tinaja de verde orilla,
acostado cara al cielo
vas chapoteando tu risa.*

*Estero del Norte Verde,
cantor de la soledad,
con tus escamas de vidrio
te vas fugando hacia el mar.*

*Desgranas tus cascabeles
y te corean los vientos.
Para clarear tus pupilas
te has bebido los luceros.*

*Cuando afinas el cordaje
de tus guitarras gitanas,*

*cantas romanzas de piedra
y surgen tonadas de agua.*

*La luna sale a bañarse
y disuelve las estrellas,
y se entibian tus remansos
cuando el sol moja sus cren-
[chas.*

*Rien tus flores de espumas
en maceteros de barro.
Llora el sauce en tus riberas,
impenitente y cansado.*

*Atesoras tus caudales
en finas hebras de plata,
y vas tejiendo ilusiones
con tus largos dedos de agua.*

*Río que vienes bajando
de la nevera hacia el mar,
tu linfa bañó mi infancia
en tus remansos de paz.*

*Claro torrente sonoro,
tus varillas de cristal
abren las puertas doradas
de tu paisaje frutal.*

*Te bebieron los granados
y el cristal se hizo rubí.
Hiciste miel los sandiares
y el pajarete sutil.*

*Con tus blandas manos de
[agua,
das frescura a los faldeos,
y en racimos de esperanzas
se estremece el valle entero.*

*Afluente de río Huasco,
tinaja de orilla verde,
vuelvo en alas del ensueño
a contemplar tu corriente.*

*Benigno Avalos Ansieta
(Vallenar)*



Ranchos de capataces de cordillera, en un paraje sombreado por maitenes

CUANDO se compara el número de veraneantes que acuden a las playas de nuestras provincias centrales con el de los que se internan por los cajones andinos, se comprueba que la desproporción entre ambas cifras es enorme, y se llega a la conclusión de que el aprovechamiento de la gran Cordillera Central como sitio de atracción veraniega es insignificante. Y, sin embargo, nuestro

nómeno y no de problema, pues esta última denominación parece condenada a burocratizar cuanto cosa designe, haciéndola, por ende, definitivamente insoluble).

Pero no es un ensayo filosófico sobre tal fenómeno lo que se intenta aquí, sino algo muy diverso. Encontrándome bastante más allá de esa "mitad del camino de la vida" de que habló el poeta, quiero rememorar lo que me dio la cordillera, y decir por

talizas. En las inmediaciones ramoneaba alguna vaca que nos iba a dar su leche. Más allá triscaban algunas cabras y pastaban algunas ovejas. Las liebres y los conejos abundaban, y cuando no quedaban atrapados en los "huachis" (lazos), sólo costaban un tiro de escopeta. Guardo de todo aquello una buena cosecha de recuerdos que acuden, a más de diez años de distancia, a hablarme de nuevo de la claridad de las cumbres, del viento que empieza a subir promediando la mañana, de las esencias que flotan en el aire cálido y vivificante, de las voces misteriosas que surgen de las hondonadas, del murmullo de los arroyos, del vuelo de las águilas y de los cóndores.

Sin duda que uno de mis mayores deleites consistía en escuchar por las mañanas el canto de los pájaros que, al prolongarse mi sueño matinal, llegaba hasta mi lecho a través de los intersticios del rancho. "¡Qué animales, señor! ¡No van a dejar

Evocación de la cordillera chilena

clima cordillerano es magnífico, y el medio ofrece tantas posibilidades de emplearse a fondo en rudas empresas deportivas, o de descansar muellemente, como el ambiente marino. El fenómeno me parece en verdad inexplicable. (Es preferible hablar de fe-

qué me cuento todavía, y quizás me contaré siempre, entre sus viejos devotos. Hay fuegos sagrados que conviene reavivar de vez en cuando, en beneficio propio y ajeno.

El gran cordón andino me fascinó siempre y, para conocerlo, más de una vez adherí a alguna excursión llevada a cabo esforzadamente en camión por familias a las que venía recién conociendo, o a alguna cabalgata de amigos ocasionales. Algo sé también de subir y bajar lomas en esa cabalgadura infalible que es la mula, a la que no arredran voladeros ni fatigas. Fuera de estas escapadas eventuales hacia las cumbres, durante años me procuré democrático descanso en ciertos puntos de montaña maravillosamente tranquilos y agradables. Por cierto que no me era fácil llegar hasta ellos. El concesionario de las termas alegaba prohibición de transportar personas o carga que no tuvieran su hotel por destino, y otros medios de transporte no había. De alguna manera, sin embargo, llegaba hasta a aquel rincón donde me esperaban unas almas simples y cordiales. Brazos fornidos y manos diligentes habían hecho nacer y prosperar allí sus hor-

ni un choclo!", clamaba la patrona, palmoteando para ahuyentar tordos y lorcas. Pero, entre el cloqueo de las gallinas, seguía llegando la melodiosa frase de los primeros y el festivo estribillo de las segundas, a lo que respondía la turca desde algún punto impreciso con su amplia y magistral escala de notas descendentes. Un chercancito que tenía su nido en el hueco de un muro cantaba incansable a mi cabecera. "Podía venir pa'noviembre, don Rafael; entonces sí qu'es lindo. ¡Viera qué haber de flores, y tanto pajarito que llega aquí pa'ese tiempo a cantar y anidar!, me decía un amigo cordillerano, uno de los grandes conocedores de aves silvestres de que tengo memoria. No comprendía el que la esclavitud del pupitre es cosa seria, y que aquel bien de que él disfrutaba todos los años me está vedado quizás a perpetuidad.

A pesar de todo, aquellas semanas de enero o de febrero no dejaban de tener cierto dejo primaveral que me parecía difícil hallar en otra parte. Además, a kilómetros de cualquiera otra habitación humana, no tenía aquel "hotel" exclusivo mío los inconvenientes de los "establi-

Un rincón desconocido: las "Lagunas del chivato", en la cordillera de Colchagua



mientos similares" de balnearios y termas, por lo que, para mi gusto, el veraneo resultaba perfecto. Había allí total ausencia de convencionalismos (el dueño de casa almorzaba con el sombrero puesto), y el sistema nervioso descansaba allí libre de todo bullicio diurno o nocturno. De día, sólo la pasada de algunos escasos vehículos nos procuraba la sensación reconfortante de no haber perdido todo contacto con el mundo, a la vez que el espectáculo de las caravanas de huasos a caballo, a veces con sus mujeres y niños, que iban a las termas por los clásicos tres baños rituales, nos hacían retroceder largo trecho en el tiempo. De noche, la absoluta quietud sólo era turbada muy de tarde en tarde por la furiosa embestida de los perros hacia el monte: algún zorro que había osado acercarse demasiado a la casa, y era rechazado por la guardia, que los vigilaba.

Me divierte, a veces, dar detalles de aquel hospedaje ante cierto auditorio, el que, al enterarse de que no había allí alumbrado eléctrico, ni teléfono, ni radio, y al oír que nuestra toilette matinal tenía lugar al aire libre, al borde de algún arroyuelo, prefiere reservarse la opinión que le merece quien, en pleno siglo XX, se olvida hasta ese extremo de que es un ser civilizado. Pero yo, que tengo la mala costumbre de dormir de noche, y que no desprecio la siesta, sigo buscando todos los veranos algo que se asemeje a aquella paz impagable que, me parece lógico, habría de ser el primer objetivo del que sale a descansar, en el sentido exacto del arcaísmo.

Trepas laderas para contemplar desde lo alto las cimas vecinas, el curso de un río o el plano majestuoso del cóndor; caminar por la orilla de una laguna desde cuyas riberas alcanzan el vuelo bandadas de flamencos, o sobre sus aguas se cierne la gaviota andina de negro capuchón nupcial; seguir a lomo de mula senderos inmemoriales a cuya vera exhibe la roca el mensaje enigmático del hombre precolombino; tales son sólo algunas de las múltiples y tentadoras tareas que puede imponerse quien no siente todavía anquilosado su cuerpo ni embotado su espíritu, algunas de las gratísimas tareas que me impuse a mí mismo, para mi placer y a las que vuelvo cada vez que mis me-

dios me lo permiten. No creo, por lo demás, que se requiera una vocación especial para esto. En cuanto al que no desee prodigar sus energías, no tiene más que recorrer morosamente el circuito de su refugio para experimentar mil sorpresas que le reserva ese medio geográfico, tan diferente, en su flora y en su fauna, del gran valle longitudinal. O, simplemente, sentarse a respirar quietud, altura e inmensidad.

Volviendo a lo expresado al comienzo de estas líneas, abrigo una esperanza y formulo un voto. Cuando el curso inapelable de los años me vaya haciendo renunciar a cuanto sepa a empresa juvenil, me gustaría encontrar en lugares andinos de real interés turístico, como los hay por cientos en nuestras pro-

vincias centrales, muchas pequeñas hosterías, simples posadas (como tal vez ya hay algunas) de acceso fácil, a precios módicos, limpias, tranquilas, sin radios que se estén oyendo día y noche a un kilómetro a la redonda, dirigidas por personas capacitadas y preparadas para hacer grato un hospedaje modesto, con huéspedes respetuosos de la tranquilidad ajena y cautos en el uso de fósforos y cigarrillos. Allí me sentaré a gozar del espectáculo sereno de las cumbres, bendiciendo a quienes hayan pensado, con el famoso estadista, que en Chile las cosas que tienen arreglo se arreglan solas. ¡Y que los hados libren nuestro turismo cordillerano de los descubridores de problemas!

R. C. M.





LA AVARICIA DE UN CHANGO QUE PROFANO UN CALVARIO

Por CARLOS DIAZ VERA

ALLA por el año 1829 la actividad del territorio boliviano se encontraba en Cobiya, antiguo refugio de pescadores changos, convertido en pueblo por un grupo de oficiales españoles que, huyendo del Perú, donde acababa de hundirse la dominación del virrey, llegaron a refugiarse en ese paraje situado al norte del paralelo 23.

La principal actividad era la pesca y se destacaba entre los changos una familia de apellido Liquitay, mezcla de españoles y de quechuas. El mayor de esta familia, Juan Liquitay, se caracterizaba por sus condiciones de marinero y su "buen ojo" para localizar los cardumes y obtener abundante pesca.

Cuando los changos de Cobiya tuvieron noticia del auge de los territorios situados al sur, emigraron en busca de mejores horizontes, y Juan Liquitay, empujando los remos y manejando la vela de su propia embarcación, fondeó en la caleta que empezaba a florecer por el descubrimiento del salitre: la Caleta Coloso.

La mayor población y la presencia de marineros en tránsito y otros que se acomodaban en Caleta Coloso dieron la oportunidad a Juan Liquitay, hombre esforzado y con espíritu de empresa, de hacerse el chango más importante del caserío.

Su habilidad para obtener materiales de los veleros que llegaban a la caleta, y su extraordinario rendimiento en la pesca, luego lo convirtieron en persona importante. Un día, a instancia de las

mujeres del caserío, se dispuso la instalación de un calvario en la roca más empinada al sur del atracadero de los bongos. A esto contribuyó con la mayor parte el chango Liquitay.

Todo corría venturoso para este pescador, pero con el tiempo comenzaron a mermar las redadas en todas sus salidas a alta mar a tal punto que hubo viajes en que sólo algunas jaibas y jureles estaban en las redes.

En una de sus salidas, el chango Liquitay había remado durante todo el día, a todo brazo, en busca de cardúmenes, pero las redes no recogían nada. De súbito, en alta mar, murió el viento y la vela de la embarcación se pegó al mástil, quedando todo inmóvil sobre las aguas que parecían aceite, obligando a Liquitay a regresar a tierra, luchando a brazo partido, arrastrando, tirando la masa oscura de su barco.

Liquitay profiere gritos y juramentos. Con la cadencia monótona y tenaz de sus remos llega por fin a la entrada de la Caleta Coloso.

Angustiado por la fatiga, la sed y el hambre el chango está con su bongo a los pies del crucifijo erigido sobre la punta de la escollera, y Liquitay, enderezándose, advierte el gran Cristo de madera desgastada, al pie del cual vienen a agonizar las supremas esperanzas de las mujeres de la caleta.

Con el paso pesado e incierto, los ojos enrojecidos, la garganta seca, entró Liquitay al boliche de Giuseppe, un italiano desertor del velero inglés St. Patrick. A los pocos instantes sale expulsado por el tabernero. La noche le inspira temor, intranquilidad, y es cogido por mil supersticiones.

El chango se encamina maquinalmente hacia el mar, hacia el paradero de los bongos, hacia la escollera, hacia donde estaba el crucifijo.

Al pie del Cristo se detiene, mascullando con voz opaca injurias incoherentes, rumiando en su cerebro de bruto alguna horrenda estupidez. Por encima de todos sus pensamientos, deshilvanados, desordenados, tenaces e irreducibles, elevándose la rencorosa avaricia de este hombre que sacrificó algunos materiales y algunos centavos para la construcción de este crucifijo... Algunos céntimos que podía haberse bebido en la taberna. Liquitay es irascible, su cólera, malvada; su rabia, ciega. Tiende hacia el Cristo su puño cerrado, rugoso como un nudo de cordeles.

—¡Mal Cristo! ¿Es así como me recompensas por haberte dado esta cruz?

Y allá arriba, sobre la escollera, el Cristo, los brazos en cruz, tiende amorosamente su pecho sangrante a todas las cóleras, a todas las necesidades, a todas las injusticias humanas...

Liquitay trepa a la cruz, recuerda su habilidad felina para trepar por las cadenas de las anclas de los veleros cuando fon-

dean en la caleta, y valiéndose de pies y manos llega a la altura del Cristo, las manos aferradas a los brazos descarnados, las rodillas enlazadas con las rodillas divinas.

Un instante frente a frente los dos extremos se contemplan, se miden, y de súbito, con sus dientes fuertes y cortos, con sus dientes de dogo, arranca Lilitay los clavos que traspasan las palmas de las manos; se deja deslizar y arranca también el gran clavo de cabeza cuadrada que cruza los pies ensangrentados.

Y el Cristo, lentamente, suavemente, desciende entonces de su cruz...

Sobre sus hombros, que se doblan por el peso, Lilitay carga el sublime fardo; sólo algunos pasos lo separan de la playa donde mueren las olas. De un salto salvó el chango la distancia, y de un golpe, con formidable empuje, arroja al Cristo a las olas, y el Cristo, sin rumor alguno, cae al mar, haciendo surgir una deslumbrante polvareda de gotas luminosas...

Con los ojos vagos, sin pensamientos, el chango mira...

Y súbitamente el Cristo de madera gastada se transfigura; es ahora una barca la que ve el chango... una barca dorada con la figura del Hombre-Dios a la proa y con las velas de seda blanca tan ricamente bordadas como estandarte y pendones...

En la barca, figuras vestidas de blanco levantan las redes pesadas y resplandecientes, dentro de las cuales se aglomeran millares de pescados de plata.

Lilitay, deslumbrado, ve que la barca aumenta de tamaño, que se hincha, se profundiza a medida que los pescados enormes, los pescados de plata, incontables, se amontonan a popa y a proa.

El chango corre veloz y empuja con bríos su bongo; se embarca y toma los remos con fiereza, y acicateado por la codicia rema ferozmente para ir a quitar o disputar a la barca dorada su pesca, arrebatándole su botín.

Sus redes están allí en la popa, como montón oscuro, y el pescador enloquecido se las imagina llenas de peces de plata. La codicia parece que le diera más fuerzas a sus brazos para remar. Y en este arrebató, con la cabeza baja, no puede ver ni adivinar la proximidad de la barca sagrada, atravesada ahora delante de su embarcación.

Y de pronto la barca sagrada no es más que una roca aguda, una roca tan cercana, que el pescador se estrella brutalmente, abriéndose su propia barca en dos, como una nuez seca...

Una ola la arrastra consigo a

las profundidades del mar, pero Lilitay se defiende con los brazos, los pies, los remos, entablando una lucha desesperada, y vuelve a la superficie, los ojos clavados en la playa. La marea, por un momento, lo mece, lo hamaca, le impulsa hacia la orilla.

Nada con bríos —porque es un gran nadador— algunas brazadas más y pretende llegar a la playa de salvación... Pero... de súbito le falta el sostén debajo de su cuerpo. Una ola inmensa, una ola de fondo, una marejada inesperada que se forma inopinadamente, precipita al chango en un abismo insondable, irremediablemente arrastrado; vuelve a subir más vertiginosamente aún a la superficie, con el corazón apretado, oprimido por los güiros (algas marinas), y en ese instante otra ola, con desdén golpe, lo vuelve a rechazar, descargándole feroz

golpe, y lo hunde como una insignificante y minúscula colisa de pasto...

Y tan extraña es la aparición de esta marejada, que Lilitay queda pegado al Cristo, que había profanado no hacía muchos instantes; y allí queda a su vez atado con los güiros, con su cuerpo machacado, los huesos rotos... y lo que es más, con el alma condenada...

Y cuentan los pescadores de Caleta Coloso en sus noches negras y pesadas, en sus chozas, a la lumbre de un "chonchón", que cada vez que algún pescador se siente atormentado por ideas de ambición y avaricia, en la noche se vislumbra en la escollera el barco de oro con cargamento de peces de plata, para recordarles el fin que tuvo el ambicioso chango Juan Lilitay.

C. D. V.





Tallados en madera. — Al fondo el profesor don Luis Zúñiga



El señor Galván, director de la Escuela, en el curso de Decoración de Interiores



Esmaltes a fuego: su profesor, el de blanco, don Juan Egnara

En el taller de Fundición Artística. Desbastando una cabeza en bronce. El jefe de taller, don Víctor Abrigo, observa a su auxiliar Osvaldo Arriagada y al ayudante Julio Izarnótegui



Telares

La Escuela de

SE puede decir que la Escuela de Artes Aplicadas es labor realizada y herencia de un hombre, un artista que ha de recordarle en varias generaciones: José Perotti, pintor que dedicó sus desvelos a esta rama del arte desde el año de su creación, 1928, hasta su muerte, en junio del año 1956. Funciona esta Escuela en un local antiquado de la calle Arturo Prat 1171. Edificio de un interior laberíntico, que es como la iniciación del ingresado en los misterios de las ramas que allí se estudian.

Cuando la hemos visitado, había revuelo pre-eleccionario estudiantil. Por sus pasillos se distribuían las bellas alumnas un tanto ajenas a estas artimañas de los principios de la política. Pero esto es transitorio. Transcurridas las elecciones ellos aquietarán sus entusiasmos y ellas, con mucha alegría, dedicarán sus horas y preocupaciones a sus estudios. Es una ley del estudiante.

La enseñanza de las artes aplicadas es de reciente data en nuestro país. Los artistas que en los comienzos se decidieron a la creación de esta Escuela tuvieron que luchar con el prejuicio del artista puro, que no concebía por esos días la aplicación del arte a la vida real. Porque la cerámica, vidriería artística, esmalte sobre metales, hierro forjado, mueblería, juguetería y artes textiles como el tejido, son varias de las ramas que se estudian en la actual Escuela y que tienen aplicación en la vida práctica, sin que el cultor de una especialidad haya perdido su calidad de artista.

La Escuela de Artes Aplicadas cumple una función social.

A sus aulas concurren, tanto a los cursos diurnos como nocturnos, estudiantes, obreros y empleados, que desean practicar y ampliar sus conocimientos. Lo hacen con entusiasmo, porque hay que reconocer que dentro de las luchas del arte todo se realiza a campo libre. No hay envidias destructivas, y si las hay son pasajeras y estimulantes. La vida del estudiante, es esencialmente generosa e idealista. Y habrá tiempo más adelante para ejercer sus profesiones y tener dentro de ellas las preocupaciones propias de la vida.

Muchos artistas de nombres conocidos del público han pasado por las diferentes cátedras de la Escuela: Armando Lira, María Valencia, Samuel Román Rojas, Arturo Valenzuela (Q. E. P. D.), Marcos Bontá, José Caracci, Héctor Banderas y muchos otros que han cooperado ampliamente al intenso progreso de la Escuela.

En la actualidad es Director de ella don Ventura Galván Llorente, que a la vez es profesor de la cátedra de Decoración de Interiores. La preparación del personal de profesores de la Escuela es eficiente



Taller de Gobelinos. — En primer plano una bella muestra



Curso de Escultura. — Una alumna trabaja bajo nuestra entusiasta mirada

Artes Aplicadas

y condicionada a los últimos adelantos pedagógicos y técnicos —nos manifiesta el señor Sandalio Valdebenito, secretario de organización y profesor relacionador.

El año próximo se iniciarán los trabajos de construcción de la nueva Escuela que ha sido posible gracias a la generosidad de la Colonia Árabe, la cual ha donado los terrenos, ubicados en las proximidades del aeropuerto de Los Cerrillos.

La Universidad de Chile se ha encargado con presteza de la realización de los estudios necesarios para la iniciación de los trabajos de la futura Escuela. Para adelantar estos estudios, durante el primer semestre del presente año, los alumnos del cuarto año del Curso de Artífices han preparado un proyecto detallado de los diferentes talleres de especialización, presentando, además, un anteproyecto de la futura Escuela, en la exposición que se efectuará como homenaje de recuerdo en el aniversario de la muerte de don José Perotti, su iniciador.

Durante nuestro recorrido por los intrincados departamentos del edificio, observamos la eterna alegría del artista que en su juventud entrega su sangre y su cerebro al servicio de un ideal.

En el taller de fundición, donde desbastaban una gran cabeza, conversando con don Víctor Abrego, nos pudimos dar cuenta de que en dicha fundición se han trabajado muchos monumentos que adornan la capital. En un rincón contemplamos una copia, de las tantas, del Niño del Ganso. Uno de los monumentos que allá se hizo fue el de Manuel Rodríguez, estatua ecuestre ubicada en la iniciación del Parque Bustamante.

Mucho podríamos decir de esta Escuela, pero lo que resta y no cabe en nuestro espacio lo puede comprobar el público, cuando ella efectúe su exposición anual. Los gráficos de esta información dan una idea de la labor demasiado grande que se realiza dentro de un local demasiado estrecho. Pero el entusiasmo de su actual director señor Galván y del cuerpo de profesores que le acompaña hacen todo lo posible por superar esta deficiencia, que es de esperar sea momentánea.

Esta ruta, variante del camino del arte, es recorrida con cariño por la muchachada que no sabemos por qué nos impresiona tanto con su alegría. Después de venir del centro de la ciudad, aturrido por el tráfico, sarandeado por la intranquilidad del que pasa, hosco, agresivo, atropellador, llegar a esta Escuela en las cercanías del antiguo barrio bravo de la Avenida Matta, nos sentimos mejor. Es un oasis de alegría juvenil que nos marea un poco en un comienzo —la falta de costumbre—, pero a la cual nos habituamos luego. Prometemos volver. Y ojalá podernos matricular.



Alumnos del curso de afiches en plena labor



Curso de Cerámica del profesor René Meza

Otro grupo de alumnos de Decoración de Interiores



La electrificación es un evidente progreso en la industria ferroviaria

El pasajero que viaja entre Santiago y Valparaíso, mullidamente sentado en un coche de primera de nuestros ferrocarriles, por lo general no sabe cómo funciona la electrificación de esta zona.

El goza, al salir de Mapocho, de los bellos panoramas que se presentan a su vista: en el invierno, de la belleza que ofrecen los altos picachos nevados de las Cordilleras de los Andes y de la Costa, de los valles de Quilicura y Colina, de la laguna de Batuco con sus garzas y quelehués, de lo agreste del sector comprendido entre Tiltil y El Tabón y del rico y fértil valle que, saliendo de entre los cerros y colinas, aparece de repente allá abajo, entre Las Chilcas y Llay-Llay; después se distrae con las aguas saltarinas del río Aconcagua, con la generosidad de la tierra de La Cruz, Quillota, San Pedro y Limache; enseguida con las hermosas poblaciones de Villa Alemana, Quilpué y Vía del Mar, para terminar hasta Puerto, con la inmensidad del mar tranquilo o encrespado que le presenta el Océano Pacífico.

Pero todo esto que le ofrece la naturaleza entre Mapocho y Puerto a través de un tren eléctrico, sin humo ni carboncillo, el pasajero embebido en las variaciones del paisaje nunca ha pensado ni mucho menos se ha preocupado de averiguar cómo fun-

Por Galvarino RIVEROS Concha

ciona la electrificación de que disfruta al transportarse.

Tampoco sabe que mientras su tren va tragándose kilómetros y kilómetros hay obreros, empleados, técnicos e ingenieros que velan por su seguridad y están permanentemente preocupados de la marcha de su convoy.

Ahora "En Viaje" quiere darle a conocer todos estos detalles.

LA ELECTRIFICACION DE LA I ZONA

El 14 de julio de 1923 fue inaugurada oficialmente la electrificación de la I Zona de los Ferrocarriles del Estado, corriendo un tren eléctrico especial entre Mapocho y Quilicura, cuya locomotora la manejó el Presidente de la República de ese entonces, don Arturo Alessandri Palma.

Los estudios de esta gran obra fueron realizados por los ingenieros señores Rafael Edwards Sutil y Ricardo Solar Puga, el primero ya fallecido. La firma Errázuriz y Simpson, representante de Westinghouse Electric Corporation, construyó la línea de contacto (compuesta de mensajero, suspensores y trolley) entre Santiago y Valparaíso y entre Llay-Llay y Los Andes, más las subestaciones eléctricas, convertidas rotatorias de la corriente alterna a continua.

La postación de concreto armado para sostener los cables fue fabricada por la firma Buques y Maderas.

Se inició la electrificación con 39 locomotoras, construidas también por la Westinghouse Electric Corporation, entre las cuales hay tipo expreso, carga, locales y patio.

Años después, debido al mayor movimiento de pasajeros, se compraron a la misma firma 4 locomotoras tipo expreso.

Poco antes de la última guerra mundial se adquirieron en Alemania 4 automotores que empezaron a funcionar en 1942 para hacer el servicio local entre Llay-Llay y La Calera.

Hace algunos años se compraron 4 locomotoras del tipo 29 para trenes expresos y de carga (serpientes de oro) de gran potencia, de 4.500 HP y 210 toneladas de peso. En 1947 se adquirieron también en Alemania 5 automotores más para el servicio local de pasajeros. Actualmente hay doce.

SE CAMBIO LA CATENARIA

Con motivo de la llegada de las locomotoras tipo 29 (serpientes de oro), por su gran potencia hubo que cambiar la catenaria longitudinal sencilla, es decir, la línea de contacto, entre Tiltil y Llay-Llay, 44 kilómetros, por catenaria compuesta.

Este tipo de catenaria tiene doble mensajero y doble trolley, lo que le permite una mayor capacidad de transporte de corriente.

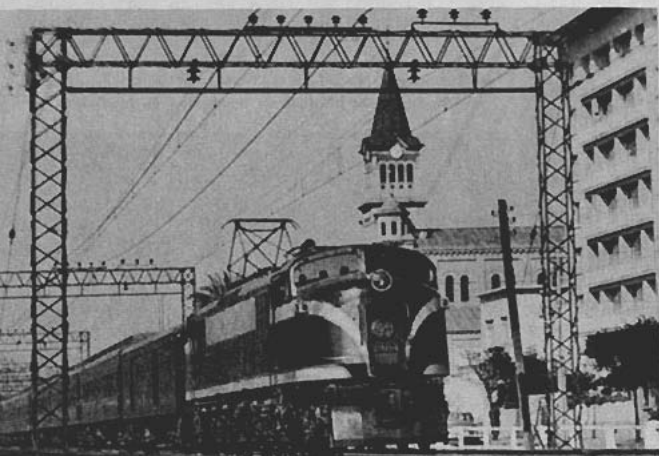
El trabajo se inició en el año 1950 y se terminó a mediados de 1952.

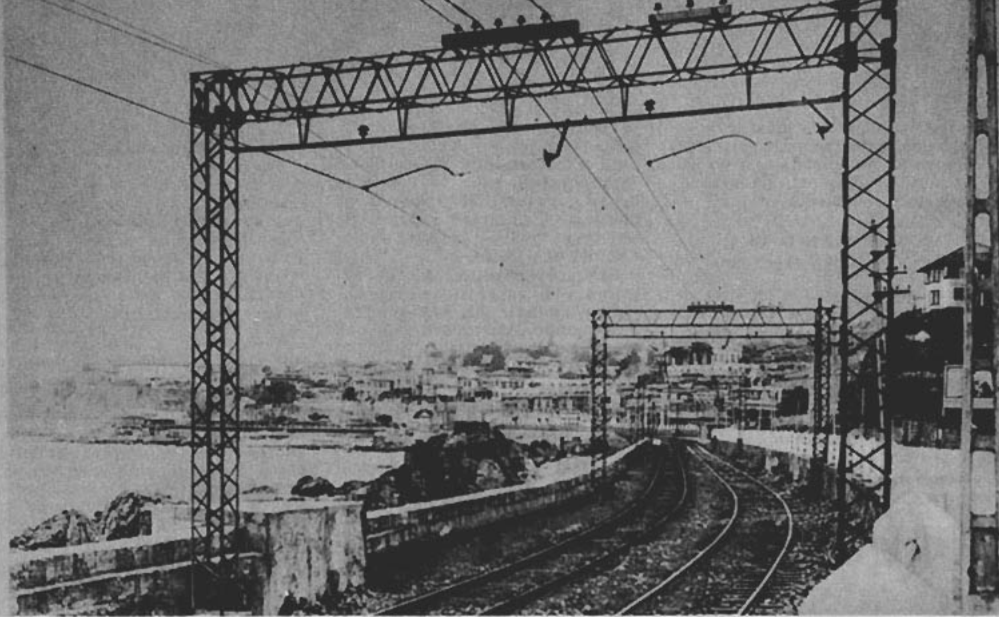
Aunque fue una obra bien importante, el público no se dio cuenta de ello, ya que se realizó sin interrumpir el movimiento eléctrico de trenes.

En el sector Tiltil - Llay-Llay, en las curvas, se colocaron marcos rígidos metálicos para soportar los cables. Estos y el trolley que se usaron fueron nacionales, comprados a Madeco.

COSTO DE LAS OBRAS

El costo total de las obras de la electrificación de la I Zona de





los Ferrocarriles del Estado fue de \$ 52.897.558.—, incluyendo aquí la línea de contacto, las subestaciones eléctricas, las locomotoras, el sistema controlador de potencia, los edificios y casas para los empleados de las subestaciones. Considerando que el equipo a vapor quedó disponible para otras zonas el costo fue efectivamente de \$ 32.497.558.—.

LA ENERGIA ELECTRICA

Los Ferrocarriles del Estado compran la energía para la tracción eléctrica entre Santiago y Valparaíso y entre Llay-Llay y Los Andes a la Compañía Chilena de Electricidad, Ltda.

Esta compañía vende la energía eléctrica en forma de corriente alterna. Para convertirla en corriente continua de 3.000 volts se construyeron cinco subestaciones eléctricas, ubicadas en Quilicura, Rungue, Llay-Llay, San Pedro y Viña del Mar. Hace poco se construyó la subestación de Los Andes, que alimenta el ramal y al Ferrocarril Transandino.

Las primeras subestaciones se erigieron con dos grupos de máquinas motor-generadores de 2.000 KW cada uno. Cada grupo está compuesto de un motor síncrono de 2.300 volts que tiene acoplado en cada uno de los extremos de su eje un generador de corriente continua de 1.000 KW y 1.500 volts cada uno. Estos generadores están conectados en serie, dando así 3.000 volts, que es el voltaje normal con que trabajan las locomotoras en dicha zona electrificada.

El polo positivo está en la catenaria longitudinal, línea de contacto, y el negativo, en el riel. Para mejor conductibilidad de la corriente, en las juntas de los rieles hay soldada una eclisa eléctrica de cable de cobre que los une.

Las subestaciones eléctricas son alimentadas por la Compañía Chilena de Electricidad, Ltda.: Quilicura y Viña del Mar a 12.000 volts y las intermedias a 44.000.

Ahora estas subestaciones tienen tres grupos de máquinas, es decir, poseen una potencia de 6.000 KW cada una, y la de Los Andes dos, por lo tanto tiene 4.000 KW.

Después que las subestaciones han convertido la corriente alterna en continua, ésta se reparte a lo largo de la vía por un cable grueso que se llama "alimentador", el que sustenta a la línea de contacto cada 300 metros, y en "El Tabón" (La Cumbre - Llay-Llay), a 150 metros.

En cada estación hay interruptores para cortar los 3.000 volts en caso de accidentes.

EL SISTEMA CONTROLADOR DE POTENCIA

Para hacer más económica la electrificación se instaló el sistema controlador de potencia, cuya oficina está ubicada en la Estación Alameda. Es atendida por personal técnico que puede verificar en cualquier momento, día y noche, el consumo de corriente que hay entre Santiago, Los Andes y Valparaíso.

La demanda máxima es ahora de 13.400 KW, la cual ha sido fijada por acuerdo entre los Ferrocarriles del Estado y la Compañía Chilena de Electricidad, Ltda.

Esta demanda no debe pasarse, pues de lo contrario la Empresa debe pagar una fuerte multa.

El funcionario que atiende dicha oficina se llama Despachador Eléctrico y durante las 24 horas debe evitar que se pase la demanda máxima fijada. Además atiende también las fallas o accidentes eléctricos que haya en la zona.

Todo empleado u obrero que note una falla en las líneas aéreas, es decir, en los cables eléctricos, tiene la obligación de avisarle telefónicamente o por otro medio al Despachador Eléctrico que en tal kilómetro y en tal poste hay un cable cortado, un aislador roto o un poste quebrado que impide el tránsito normal de los trenes eléctricos.

El Despachador Eléctrico da aviso telefónico al personal de Líneas Aéreas que está distribuido por sectores y que en cada uno de ellos hay un funcionario técnico que tiene a su cargo un grupo de operarios especializados. Dicho personal, que está permanentemente de guardia, sale a reparar la falla indicada.

Fuera de ello el Despachador Eléctrico puede, en cualquier momento, apretando un botón, desconectar toda la corriente eléctrica de la zona o hacer bajar el voltaje para que los trenes disminuyan su velocidad. Esto lo hace generalmente para evitar que se

le pase la demanda máxima o en caso de accidentes, para evitarlos, cuando un maquinista, por un caso muy excepcional, ha atropellado una señal roja.

COMO TRABAJA UNA LOCOMOTORA ELECTRICA

Las locomotoras eléctricas de expreso y de carga tienen seis motores acoplados por engranajes a los ejes de la paradas de ruedas. Las de tipo de tren local y de patio poseen cuatro.

El maquinista en su cabina tiene un bajo voltaje, con el cual controla; además, neumáticamente

trabajan los circuitos de la locomotora.

El tomacorriente, que se llama "pantógrafo", saca la corriente del trolley; ésta hace trabajar los motores a distintas velocidades y después vuelve a las subestaciones por los rieles.

En las pendientes, las de expresos y de carga tienen regeneración, es decir, los motores trabajan como generadores: en vez de consumir corriente dan corriente a la línea.

Se emplea también la regeneración como freno eléctrico a las entradas de las estaciones, el cual es muy suave y económico.

SISTEMA DE SEÑALIZACION ELECTRICA

A lo largo de toda la zona va una línea trifásica de 2.300 volts que alimenta el sistema de señalización eléctrica. Además de esto las líneas sirven para el alumbrado de las estaciones y para dar energía a las casas de máquinas y maestranzas.

LA ELECTRIFICACION TIENE MAS DE 34 AÑOS

Cuando se hizo la electrificación de la I Zona de los Ferrocarriles del Estado se electrificaron también, más o menos en la misma época, otros ferrocarriles de otros países del mundo, con elementos iguales o semejantes a los nuestros.

La mayor parte de esas electrificaciones han sido renovadas, especialmente las líneas aéreas y las subestaciones eléctricas.

En Chile, a pesar de haber enterado ya 34 años nuestra electrificación, siguen trabajando las mismas locomotoras que entraron en servicio en el año 1923; existen las mismas subestaciones eléctricas y las líneas aéreas, es decir, la línea de contacto en su gran totalidad es la misma con la cual se empezó.

Esto indica, hay que decirlo con franqueza, que el personal, ya sean ingenieros, técnicos o los operarios especializados que atienden la conservación de dichos servicios, es de gran eficiencia y de gran preparación.

LA ELECTRIFICACION ES LA MAS ECONOMICA

Aunque los gastos de instalación son muy subidos, la explotación de un ferrocarril eléctrico es muy económica.

El rendimiento de una locomotora eléctrica es superior al 70 por ciento, en relación con la de vapor que es alrededor de un 5 por ciento.

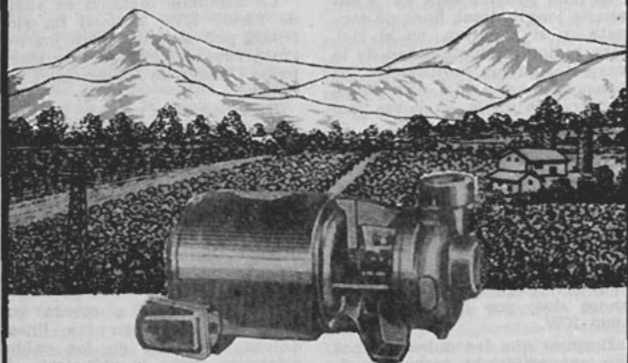
Las locomotoras a vapor se han ido eliminando en los ferrocarriles del mundo y han sido reemplazadas por la locomotora eléctrica.

Electrificando nuestros Ferrocarriles del Estado conseguiremos una mayor economía, una mejor comodidad para los pasajeros, una mayor velocidad, una mayor seguridad a través de la señalización eléctrica, en resumen, una mayor eficiencia en nuestros medios de transportes ferroviarios.

G. R. C.

AGUA

donde Ud. la necesite



BOMBAS:

CENTRIFUGAS "SULZER"
DE POZO PROFUNDO "JOHNSTON"

USOS:

AGRICOLA - INDUSTRIAL - DOMESTICO

ACCIONAMIENTO:

ELECTRICO, DIESEL

INSTALACIONES COMPLETAS

CREDITOS:

BANCO DEL ESTADO. CORPORACION DE FOMENTO

INGELSAC

INGENIERIA ELECTRICA S. A. C.

SANTIAGO - MATIAS COUSINO 144
VALPARAISO - CONCEPCION - OSORNO

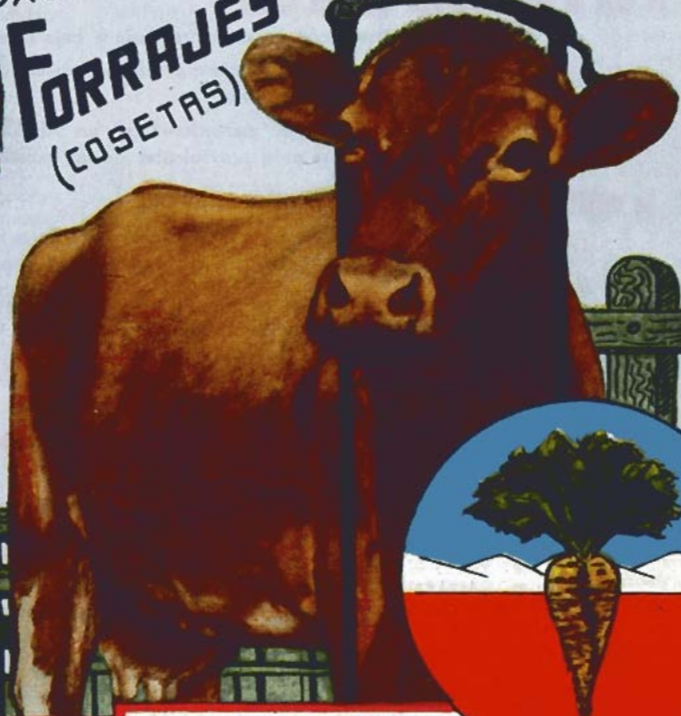




Remolacha Azucarera

RINDE POR HECTAREA MAS
ALIMENTOS QUE NINGUN
OTRO CULTIVO

excelentes
FORRAJES
(COSETAS)



IANSA

LIÑARES - CHILLAN

LOS ANGELES - TEMUCO - OSORNO - LLANQUIHUE

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S. A.

CASILLA 31 D - TELEFONOS 205 Y 381 - LOS ANGELES

CASILLA 10286 - TELEFONOS 62140-47-48-49 - SANTIAGO

FILIAL
de
"CORFO"

CAJA DE CREDITO POPULAR

INSTITUCION DEL ESTADO AL SERVICIO DEL PUEBLO

Creada por Ley N.º 3607, de 27 de Febrero de 1920.

Modificada por Ley N.º 9322, de 16 de Febrero de 1949



Oficina Matriz, San Pablo 1130, Santiago

LA DIRECCION GENERAL DEL CREDITO PRENDARIO COMPRENDE LOS SIGUIENTES DEPARTAMENTOS:

- CAJA DE CREDITO POPULAR
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE MARTILLO
- FERIAS DE ANIMALES Y PRODUCTOS
- INSPECCION GENERAL DE CASAS DE PRESTAMOS

LA CAJA DE CREDITO POPULAR TIENE POR OBJETO:

- Facilitar dinero con garantía prendaria a bajo interés y largo plazo
- Efectuar préstamos con garantía sobre máquinas de coser y maquinarias de trabajo
- Vender toda clase de mercaderías, en sus ALMACENES de VENTAS (a través del país) provenientes de los excedentes en los remates

LA DIRECCION GENERAL DEL CREDITO PRENDARIO EFECTUA EL:

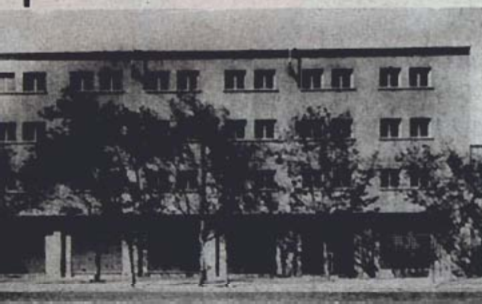
- Control y fiscalización de las Casas de Martillo a través del país
- Control y funcionamiento de Ferias de Animales y Productos en todo el país
- Controla y supervigila el funcionamiento de las Agencias Particulares que existen en el país, donde no hay Oficinas de la Caja de Crédito Popular

LA CAJA DE CREDITO POPULAR LLEVA A EFECTO REMATES SEMANALES, EN TODAS SUS OFICINAS DEL PAIS:

SUCURSALES EN:

- | | | |
|--|--------------|--------------------------------|
| ● ARICA | ● RANCAGUA | ● SANTIAGO |
| ● IQUIQUE | ● CURICO | Oficina Matriz: San Pablo 1130 |
| ● ANTOFAGASTA | ● TALCA | Sucursal 1. Serrano |
| ● LA SERENA | ● CHILLAN | Sucursal 2. V. Mackenna |
| ● LOS ANDES | ● CONCEPCION | Sucursal 3. Matucana |
| ● VIÑA DEL MAR | ● TEMUCO | Sucursal 4. San Pablo |
| ● VALPARAISO (3 Oficinas) | ● OSORNO | Sucursal 5. San Diego |
| Futuras Oficinas en: QUILLOTA, LINARES y VALDIVIA. | | Sucursal 6. Independencia |

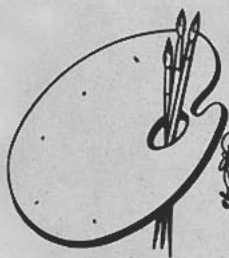
Sucursal N.º 2, V. Mackenna 200, Santiago



ALMACENES DE VENTAS EN TODAS LAS SUCURSALES DEL PAIS

37 AÑOS DE LABOR EN FAVOR DE LAS CLASES NECESITADAS

Sus utilidades se invierten en beneficio de las personas a quienes sirve



GLOSARIO



ARTISTICO

Por **OLGA ARRATIA**

HA muerto Jan Sibelius, el gran músico finlandés a quien la vida o el destino hizo la magnífica ofrenda de alargarle sus días hasta casi los noventa y dos años.

Nosotros hemos tenido la oportunidad de escuchar su música en seleccionados conciertos y en buenas grabaciones; pero para quienes no gozaron del privilegio de conocer íntegras algunas de sus composiciones sinfónicas, queda en cambio el conocimiento de su célebre "Vals triste", en el que todos encontramos expresados algunos momentos de angustia por los que camina el corazón humano.

Sibelius nació el 8 de diciembre de 1865, en Hämeenlinna. Hizo sus estudios musicales en Helsingfors, Berlín y Viena. Entre sus obras más conocidas se cuentan: "Voces íntimas", "Finlandia", "Tapio-la"; las suites "Pelleas y Melisande", "La Tempestad", etc.

El maestro escribía libremente. Extrajo lo más interesante de sus ideas y sensaciones musicales manteniendo siempre en su música una melancolía gozosa en la que se palpan, a la vez, el dolor y el goce de vivir.

Críticos musicales de Europa han dicho que "era el más grande compositor de sinfonías desde Beethoven".

Ha muerto, pero su nombre y su obra quedan situados al lado de los auténticos creadores. Vivió sus últimos años en una gran villa, cerca de

Helsinki, la capital de Finlandia, rodeado de árboles macizos y de flores. Y se sabe que nunca faltaron grupos de gentes, de todas las clases sociales y nacionalidades, que se paraban a mirar a través de las rejas la encorvada y vene-



Jan Sibelius

rada figura del maestro. "Ahí está Sibelius", decían con reconocimiento. Y es que el pueblo de Finlandia lo amó, lo admiró y entendió, porque él supo interpretar el espíritu de su gente: su música se nutrió en las raíces de su tierra, de sus tradiciones. Su poema sinfónico "Finlandia" es la voz de su pueblo, la sensación vital de su hombre, el murmu-

llo acariciante de sus ríos, la frescura de sus colinas.

Finlandia lo llora porque nadie como él se adueñó de la esencia de ese país. El se adentró en el enigma de sus sueños, en las leyendas de sus lagos, en el rumor del viento en las sombreadas colinas. De allí surgió la música de Sibelius de acentos tan expresivos porque él captó y aprovechó todas las voces de la patria. Refugió sus horas en el horizonte ilimitado de su tierra y la cantó, la amó, la interpretó en toda su vitalidad, viviendo para volcarse íntegro en su música eminentemente nacional.

Durante sus funerales, la Orquesta de Helsinki realizó el deseo —manifestado varias veces por el artista— de que se tocara una parte de su Cuarta Sinfonía.

Los restos fueron velados en la gran Iglesia de Ohlie, para que los finlandeses pudieran rendirle su postrer homenaje. Luego el cuerpo fue trasladado a su villa e inhumado en medio del gran parque, entre los árboles que nacieron y crecieron durante los cincuenta y dos años que Sibelius habitó allí.

El estuvo siempre cerca del corazón de su pueblo con su música. No les supo hablar con voz ni palabras. Llegó a ellos con el maravilloso y universal tuteo de los sonidos. Así ejerció su dominio y tuvo la admiración y profundo respeto de todos por su condición de artista y de hombre íntegro.

La más completa red de los mejores
hoteles de turismo
de América Latina



RESTAURANT CERRILLOS



HOTEL CITY CONCEPCION COCHES COMEDORES



GRAN HOTEL CHILLAN



TERMAS de TOLHUACA



HOTEL PUCON



HOTEL PEDRO DE VALDIVIA



HOTEL PUERTO VARAS



ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

RESERVAS E INFORMACIONES:
Bandera 84 (3.er Piso). Fono 81638. Telegramas: BONOTELES



Libros

"Poesía Universal". —
Grandes Poemas. — Se-
lección y ordenación de
Maria Romero. — Edi-
ciones Zig-Zag, 1957.

UNA auténtica y bien lo-
grada selección de poe-
sías nos entrega Maria
Romero con el sello de Zig-Zag,
selección en que se advierte de
inmediato un cabal conocimiento
de los valores de la poesía uni-
versal.

Encontramos en este libro, en-
tre tantos otros, las poesías inol-
vidables de Porfirio Barba Ja-
cob, Manuel Acuña, Félix Arvers,
Campoamor, Rubén Darío, Gar-
cía Lorca, Paul Gaudy, Anto-
nio Machado, J. Asunción Silva,
Alfonsina Storni, Tagore, Juana
de Ibarbourou, etc. Y entre los
chilenos, a Gabriela Mistral, Pa-
blo Neruda, Julio Barrenechea,
Roberto Meza Fuentes, Pedro
Sienna, Daniel de la Vega, Gómez
Rojas, Pedro Antonio González,
Max Jara, Préndez Saldías, Je-
rónimo Lagos, María Monvel, Pe-
zoa Véliz, Víctor Domingo Silva y
tantos más que sería muy largo
citar. Todos estos poetas figuran
en esta antología con lo más re-
presentativo de su obra.

La cuidadosa presentación y
selección del material de este li-
bro refleja sus valencias espiri-
tuales, a lo que se une, como ne-
cesario complemento para estu-
diantes o estudiosos, la breve re-
seña biográfica que sirve de con-
sulta y orientación sobre los poe-
tas antologados.

"Calicanto". — Revista
mensual de arte. Nú-
meros 1 y 2, de agosto
y septiembre.

El entusiasmo y la cultura de
su presidente, Federico Godoy
Guardia, la sensibilidad y el ojo
alerta del escritor Luis Droguett
Alfaro nos han entregado esta
nueva revista de arte que nace

Sección a cargo de O. A.

bajo espléndidos auspicios y que
ha dado a luz sus dos primeros
números correspondientes a ago-
sto y septiembre.

Muy bien presentada, "Calicanto" se nos entra por los ojos
y se apodera del espíritu. En ella
se resumen los aspectos nuevos
y fundamentales de la cultura:
música, pintura, teatro, libros.

"Calicanto" nace para dar ex-
presión viva a las inquietudes
creadoras de nuestros escritores
y nuestros artistas. Desea incor-
porar a sus páginas el talento de
las nuevas generaciones de Chi-
le...

Son éstas sus palabras inicia-
les, y ellas nos revelan que, por
sobre todo, se dará importancia
y divulgación a nuestros valores,
principalmente, y luego a la ac-
tividad cultural del mundo.

Saludamos a "Calicanto" y a
sus creadores, deseándoles una
larga vida. Dos números hemos
conocido y sentimos la necesidad
de seguir leyéndola, teniéndola a
nuestro lado como a una vieja
amiga incorporada a nuestras cos-
tumbres y gratísima al espíritu.

"Vistazo" ha cumplido
cinco años.

Cinco años increíblemente bien
sufridos ha cumplido "Vistazo".
Como tantos nacimientos larga-
mente esperados, éste se realizó
con placidez y dolores. Su timo-
nel, el escritor Luis Enrique Dé-
lano, le imprimió esa rapidez, esa
inquietud viajera que él lleva ta-
tuada en el espíritu y que, en
este semanario, se tradujo en una
pronta y sagaz mirada a cuanto
sucede en nuestra tierra.

Y hubo una transfusión exito-
sa de sangre periodística, de va-
lencia, de espíritu de lucha, en-
tre Luis Enrique Délano y Sergio
Villegas, actual director de "Vis-
tazo", que ha tenido que resistir
sobre sus espaldas la carga ce-
rrada de la enemistad y también
los aplausos de quienes lo saben
estimular en su titánico avance.

Cinco años celebrados jubilosamente.
Se reunieron en un cálido
almuerzo en "El Círculo de Pe-
riodistas" todos los brazos fuer-
tes de "Vistazo" junto a las ma-
nos tendidas y abiertas de una
cantidad de amigos de diversos
sectores políticos e intelectuales:
directores de diarios, revistas y
audiciones radiales periodísticas,
políticos connotados, escritores,
artistas y amigos de este sema-
nario.

Fue un haz de camaradería, de
afecto, de aliento junto a Sergio
Villegas y sus colaboradores: Ede-
sio Alvarado, Raúl Mellado, Vic-
tor Manuel Reinoso —viejos lu-
chadores en la revista— y a los
nuevos: Guillermo Carvajal, Re-
né Aguilar, Guillermo Ruiz, Jor-
ge Acevedo, Fernando Cerda,
Juan Luco y Julio Moncada, a
quienes todos deseamos la alegre
y suave asperza que se cosecha
en estas labores. ¡Adelante!

LIBROS RECIBIDOS

"Era en el bosque". —Poesía y teatro para niños. —De
Oscar Jara Azócar. —Ediciones Paulinas. —1957.

"Antología de cuentistas chilenos". —De Raúl Silva Cas-
tro. —Edición Zig-Zag. —1957.

"Vidas mínimas". —De J. S. González Vera. —Ediciones
Ercilla. —1957.

"Kundalini, el caballo fatídico". —De Jorge Délano
(Coke). —Ediciones Zig-Zag. —1957.

"Buenos días señor Zolá". —De Armand Lanoux. —Edi-
ción Ercilla. —1957.

"Los condenados". —De Jacques Gorbos. —Ediciones Er-
cilla. —1957.

"Las lágrimas de Dios". —De Kühnelt-Lddihn. —Edicio-
nes Ercilla. —1957.

ESCUELAS INTERNACIONALES

UNIVERSIDAD DE



**ESCUELA DE DERECHO
UNIVERSIDAD DE CHILE
DE SANTIAGO**

Una de las actividades más importantes que desarrolla el Departamento de Extensión Cultural de la Universidad de Chile es la relacionada con el funcionamiento de sus Escuelas de Temporada. Entre éstas, tienen especial significación por su resonancia y proyección continental las Escuelas Internacionales de Verano.

Anualmente, y en forma simultánea, funcionan dichas Escuelas Internacionales en:

- **SANTIAGO** (local de la Escuela de Derecho), y en
- **VALPARAISO** (local de la Universidad Santa María)

Para la próxima temporada, el período de duración de ambas escuelas estará comprendido entre el 6 y el 31 de enero de 1958.

Entre otras finalidades, las Escuelas Internacionales de Verano se proponen:

- **DICTAR CATEDRAS SERVIDAS POR PROFESORES DE PRESTIGIO INTERNACIONAL SOBRE CULTURA AMERICANA, ARTE Y CIENCIA UNIVERSALES**
- **REMOZAR LOS CONOCIMIENTOS DE GRADUADOS Y PROFESIONALES**
- **PROPORCIONAR UNA BASE CULTURAL MAS SOLIDA A QUIENES NO PUDIERON SEGUIR CURSOS SISTEMATICOS Y REGULARES**

Los cursos de las Escuelas de Verano de la Universidad de Chile fomentan el conocimiento de las:

- **CIENCIAS BIOLOGICAS**
- **CIENCIAS SOCIOLOGICAS**
- **CIENCIAS FISICAS Y MATEMATICAS**
- **ECONOMIA Y ORGANIZACION DE EMPRESAS**
- **FILOSOFIA Y EDUCACION**
- **LITERATURA E IDIOMAS**
- **ARTE**
- **CONOCIMIENTO DE CHILE**

NALES DE VERANO

CHILE - ENERO DE 1958

La Escuela de Verano de Santiago centrará el interés de sus programas en un ciclo especial de Cursos y Conferencias sobre "EL MUNDO SUBDESARROLLADO". Este abordará los principales aspectos políticos, económicos y sociales de una serie de países y regiones del mundo calificados genéricamente como subdesarrollados. Sus cursos y conferencias estarán a cargo de personalidades y figuras relevantes en el campo internacional y un escogido grupo de profesores y especialistas de las Universidades nacionales.

Director de la Escuela de Verano de Santiago ha sido designado don Felipe Herrera, catedrático de Política Económica en la Universidad de Chile y Gerente General del Banco Central.

La Escuela de Verano de Valparaíso dará especial importancia a los problemas que plantea el Año Geofísico Internacional y su Director será el señor Federico Rutllant, actual Director del Observatorio Astronómico de la Universidad de Chile.

Tradicionalmente los alumnos de las Escuelas de Verano participan en interesantes jiras turísticas y de conocimiento de Chile, especialmente a la región sur, una de las más bellas del mundo, así como a los centros mineros del cobre, el carbón, el acero, etc. Se visitan, asimismo, museos, parques y otros lugares de atracción de la capital, Valparaíso y Viña del Mar.

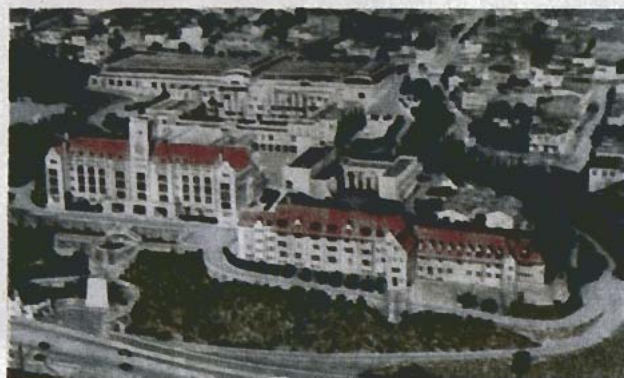
El derecho de matrícula a los cursos generales, tanto de Santiago como de Valparaíso, será de \$ 2.000.— por asignatura. La matrícula para el ciclo de "EL MUNDO SUBDESARROLLADO" será de \$ 5.000.— y permitirá concurrir a todos los cursos y conferencias que, dentro de dicho ciclo, desee asistir el alumno.

El derecho de matrícula para los estudiantes extranjeros de la Escuela de Valparaíso será de 100 dólares, pago que incluye alojamiento, desayuno, almuerzo, té y comida en el Internado de la Universidad Santa María. Las matrículas para los integrantes de grupos, comitivas o embaejadas estudiantiles que inscriban a sus componentes con la debida anticipación, serán de 85 dólares por persona.

La estructura de ambas Escuelas permitirá a alumnos, grupos o delegaciones extranjeras asistir y matricularse a media temporada, vale decir, a cursos completos de una duración aproximada de 12 días. Para quienes se matriculen en la Escuela de Valparaíso, el valor de esta media temporada será de 50 dólares para integrantes de grupos, y de 60 dólares para matrículas generales.

Para los alumnos extranjeros que acudan a la Escuela de Santiago, la Universidad ha obtenido precios de excepción en algunos hoteles de Santiago, como el CLARIDGE, RITZ y SANTA LUCIA, cuyos precios oscilan entre los \$ 3.000.— y \$ 4.500.— diarios, incluyendo alojamiento, desayuno, almuerzo y comida. Se trata de hoteles de primera clase capaces de otorgar el máximo de comodidad y confort a los visitantes extranjeros. (Los precios señalados incluyen toda clase de pagos extras por impuestos, porcentajes, propinas, etc.).

UNIVERSIDAD
FEDERICO SANTA MARIA
DE VALPARAISO



CAJA DE ACCIDENTES DEL TRABAJO

CONTRIBUYE AL RESURGIMIENTO NACIONAL

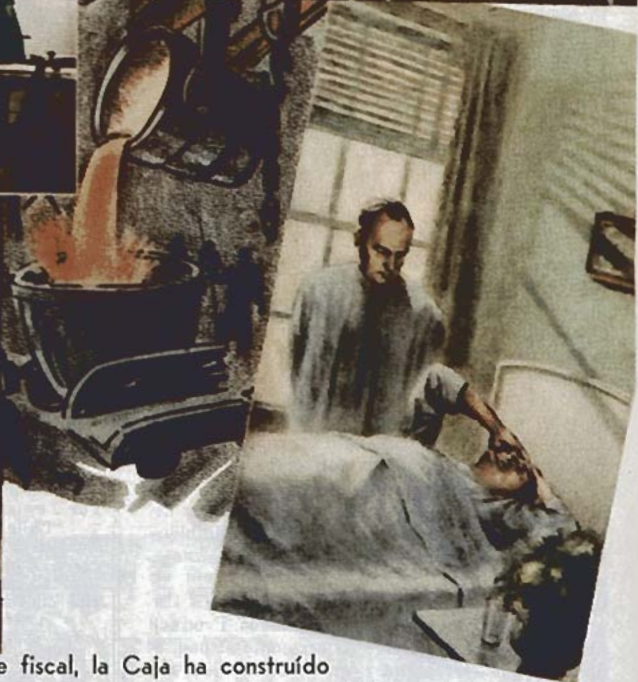
PREVINIENDO

CURANDO E INDEMNIZANDO AL
OBRERO CHILENO



PARA LA ATENCION DE SUS ASEGURADOS

Cuenta con servicios altamente especializados, los mejores del continente en TRAUMATOLOGIA, SEGURIDAD INDUSTRIAL, RECUPERACION DEL ACCIDENTADO EN ORTOPEDIA Y VENTA DE ARTICULOS DE SEGURIDAD



A pesar de no recibir aporte fiscal, la Caja ha construido

12 HOSPITALES PROPIOS

IQUIQUE - ANTOFAGASTA - COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO - CURICO

TALCA - CHILLAN - CONCEPCION - TEMUCO - VALDIVIA Y OSORNO

Sorolla y nosotros... los profanos

Por INES DELGADO

EN Madrid, en el paseo de Martínez Campos, está el Museo Sorolla. En esa casa, que fue hogar y taller del maestro valenciano, se conoce buena parte de su prodigiosa obra.

Los profanos podemos referirnos a esta pintura, porque todo está realizado sobre el plano objetivo; siendo un trasunto de la realidad y de la vida misma, no existe en ella nada de forzado o artificioso. Los lienzos de Sorolla se caracterizan por estar libres de subjetivismo caótico o imaginación atormentada... Poseen a cambio de esto extraordinaria frescura y una luminosa y expresiva vibración, de ahí que lleguen fácilmente al espectador, produciendo emoción limpia y directa.

Estos "poemas de claridad", como los llamara Camille Maclair, echan su semilla en la propia infancia del pintor. En efecto, nació Joaquín Sorolla y Bastida en febrero de 1863, en Valencia, en el barrio de pescadores, bajo el abierto y clarísimo cielo levantino.

Sus primeros años transcurren entre gloriosas mañanas de sol y atardeceres transidos de luz; regocijándose con las faenas de los pescadores que tan pronto remiendan la vela, empujan la barca, o recogen las redes; siempre cara al Mediterráneo, las pupilas del niño no cesan de colmarse con el azul del mar. Así comienza a germinar en el corazón de Sorolla su amor por el sol, por la luz, por el agua y también por el quehacer cotidiano de las existencias humildes y frustradas.

Estas escenas de su infancia son las mismas que más tarde sus pinceles ya consagrados recogen en todo su vigor y plenitud, para dar aliento a sus cuadros más difundidos y admirados, tales como: "Y aún dicen que el pescado es caro", "La comida en la barca", "Recogiendo las redes", "Pescadoras valencianas", "La vuelta de la pesca",

"Cosiendo la vela", "Sol de la tarde" y tantos otros.

Antonio Romera, dibujante español, en un artículo publicado en la revista Zig-Zag y que titula "La inexorable pupila de Sorolla", considera estos temas populares, "destituídos de jerarquía espiritual". Quien conozca la obra del maestro adivina cuán gozosa exaltación despertaba en él la vida y todo lo que de ella fluye y todo cuanto en ella aliena y subsiste.

Siendo un meridional, la saludable vitalidad física y mental le fue dada con largueza. Pero, fundamentalmente, poseía Sorolla la pureza de espíritu que es necesaria para que un artista lo sea de verdad. Sólo los puros de espíritu pueden penetrar en la belleza de las pequeñas cosas. Refiriéndose a esta "capacidad de belleza", afirma el dramatur-

go Thornton Wilder que ésta sólo les es dada a los poetas y a los santos... Los demás suelen transitar por este mundo como sonámbulos...

El colorido, el movimiento, la luz y la fuerza de la pintura sorollesca nos dejan, pues, un mensaje de belleza plena, pero asimismo recogemos del maestro un mensaje de amor por la vida. En cada uno de sus lienzos parece decirnos: ama y poetiza lo que te rodea, para ennoblecer la existencia. ¿Puede exigirse mayor signo de espiritualidad?

En toda su obra "alienta un barroquismo menesteroso", añade el señor Romera. Para nosotros (los profanos), lo que preside toda su obra es una potencia cósmica, avasalladora y total, como es la que emana del sol. Cuando el artista de un solo trazo desnuda el cuerpo y lo lanza al torrente luminoso del agua y del sol lo hace impulsado por un éxtasis vital; tan ardiente y sincero, tan puro y despojado de

"Sol de la tarde", considerada como una de las obras cumbres de Sorolla





"El baño del caballo"

sensualidad, que su pintura se transforma en un cántico de alegría, de glorificación y de elevación de la materia. Por lo que conocemos de la obra de Sorolla y del escritor D. H. Lawrence, nos parece que lo que uno hizo en la pintura española el otro lo realizó en la literatura inglesa.

Al conjuro del sol logra transfigurar hasta lo más sórdido o doloroso. "En triste herencia" nos enfrenta su autor con el sufrimiento de unos pobres niños lisiados. A la vista de estos tiernos miembros desgajados, que buscan el apoyo de la muleta, el corazón se encoge. Pero en seguida surge un rayo de esperanza: el sol y el mar a cuyo encuentro van estas dolientes criaturas acaso logre realizar el milagro de la salud y de la alegría...

El sol en los cuadros de Sorolla, sobre todo cuando se mezcla con el dolor y la miseria, ad-

quiere para nosotros un valor de símbolo. Representa esa molécula de ilusión que Dios ha puesto en la obscura vida humana que, pase lo que pase, brillará hasta la muerte.

Este prodigio de la transfiguración de los seres y de las cosas en el plano de la luz no fue en manera alguna tarea fácil para el genio. Todos sabemos que pintando "a plena luz" y "a pleno aire" no podía transformarse jamás en un cómodo prisionero de su taller. Por el contrario, fue un andariego incansable de todos los caminos luminosos de su patria, en especial de los del Levante... La conquista del reflejo, de la transparencia, del fulgor potente o desleído, en el movimiento, en la hora y en el instante preciso, constituyó una lucha titánica y heroica. Como un águila luchaba cara a cara con el sol cuando éste fulguraba en el meridiano. Lanzando im-

properios se desesperaba por domeñar el huidizo reflejo o la arisca transparencia, pero por fin lograba que la luz se le entregase como él la necesitaba.

A este propósito nos resulta tan insólita e incomprensible la afirmación del dibujante español aludido quien, enfáticamente, afirma: "en otro trabajo he llamado a Sorolla pintor sin pensamiento, queriendo significar que el espíritu reflexivo no tomaba parte en su pintura"... Que nosotros sepamos, Sorolla no tenía nada de robot o de hombre-máquina.

Pero donde nuestra perplejidad no reconoce límites es en la frase: "No hay problemas ni dolor creador ni rastros del esfuerzo para transformar esa naturaleza en ecuación artística"... Sólo cabe preguntarse si es posible hacer en serio tal afirmación.

Las pupilas y la mano de este predestinado no tuvieron tregua, hasta que el rayo de la hemiplejía lo lanzó al vacío y a la soledad por espacio de tres años. Extraño sino de este hombre que había exaltado la vida con tan generoso ímpetu. Murió en 1923, a los sesenta años, en Cercedilla, un pueblito de Castilla, enclavado en la Sierra de Guadarrama.

Su obra se encuentra esparcida por toda España y a través del mundo entero. En Nueva York, en la Hispanic Society, se guarda la gigantesca colección de sus tipos regionales, que sirvió de motivo a su famosa decoración. Más de trescientas figuras de tamaño natural están contenidas en estos lienzos en que sobrevive una deslumbrante visión de España. Entre los numerosos cuadros regionales que se exhiben en la Hispanic Society, hay que mencionar: "Las fiestas del naranjo", de Valencia; "El encierro", de Andalucía; "Los feriantes de Montehermoso"; de Extremadura; "La fiesta del pan", de Castilla; y muchos más.

Ningún pintor pudo como Joaquín Sorolla entregar al mundo una visión más completa, hermosa y expresiva de lo que España tiene de más noble e impercedero: su pueblo. Si no se le reconociese al genio levantino más que este solo mérito sería suficiente para que todos sus compatriotas se sintiesen obligados a conocer su obra. Conociéndola, aprenderían a valorarla en términos de seriedad y justicia.

I. D.

"Triste herencia" obtuvo el año 1900 el Grand Prix en la Exposición Internacional de París



"Y aún dicen que el pescado es caro", Sorolla, medalla de oro en el Salón de Madrid, año 1892





OFRECEMOS LAS SIGUIENTES SEMILLAS:

MAIZ: Híbrido, Minesota, Camelia, Choclero

FREJOLES: Tórtolas, Coscorrónes, Red Kidney, Cristal blanco, Michelitte

SEMILLA DE CAÑAMO

SEMILLAS NORTEAMERICANAS

AMPLIO SURTIDO EN SEMILLAS DE HORTALIZAS



Zoología Sintética



TODO el mundo conoce la mala fama de la lengua de las serpientes. Este órgano fino, largo, terminado en dos agudas puntas y que el animal puede sacar sin abrir la boca, es casi siempre llamado dardo y son numerosas las personas que creen que es el arma de que se vale la serpiente para inocular su veneno. Pues bien, no hay tal cosa. Las serpientes no pueden causar la menor herida con su lengua, cuya debilidad es inapropiada para producir la más mínima perforación. Se trata de un órgano exclusivamente sensorial; recoge las impresiones táctiles, o partículas odorantes, que lleva al contacto de órganos olfativos especiales, lo cual suple su mala visión. La lengua tampoco desempeña ningún papel desde el punto de vista de la alimentación, y una vez que el animal traga sus presas, retracta su lengua dentro de un estuche músculo-membranoso de la base bucal, a fin de proteger su delicadeza.

EL nacimiento de un pequeño canguro constituye una curiosidad zoológica. Su llegada a este mundo es prematura, cuando aún solamente es un embrión, carente de cordón umbilical. A diferencia de los demás animales, no vive desde el instante de su nacimiento en el mundo exterior plagado de peligros para aquellos simples fetos. Casi desprovisto de sentido, logra llegar instintivamente hasta la bolsa marsupial de la madre, donde trata de adherirse a una de sus fuentes de vida (la leche materna) no consiguiéndolo siempre, por lo que parece sin una verdadera intervención de la madre. Progresa con los movimientos automáticos de sus miembros anteriores, que recuerdan los natatorios, a través de la espesa piel de la hembra. Sus brazos son ya fuertes, bien desarrollados, provistos de uñas, lo cual es extraordinario, puesto que sólo mide aún dos centímetros de largo.

Durante su trabajo de dar a luz, la hembra está sentada sobre la base de su larga cola, colocada hacia adelante del cuerpo; el animalito nace sobre aquel soporte, sin esfuerzo aparente. Pequeñísimo, desnudo y rosado, está, sin embargo, bien formado. Inmediatamente comienza a desplazarse hacia el bolsillo. Este trayecto dura largo tiempo una media hora por lo general. A veces se ha observado a la madre amamantando al embrión o abriendo con sus manos la bolsa, pero jamás se le ha visto tocar al hijo o tomarlo en su hocico.

...

EL momento de la postura de los huevos o de dar a luz es crucial en la vida de los pájaros y de los animales, porque deben encontrar suficiente calor y alimento para que los pequeños puedan sobrevivir. Todo está, pues, calculado de modo que la nueva vida florezca en primavera. Cualquiera sea el periodo de gestación entre los mamíferos, la primavera es de ordinario la mejor estación para los nacimientos. De tal suerte el caballo, cuya hembra demora un año en dar a luz, tiene sus amores en la primavera, a fin de que los potrillos nazcan en la primavera siguiente. Los ciervos se acoplan durante el comienzo del invierno y, sus pequeños nacen en primavera. Tal sentido del tiempo parece innato, no obstante puede ser modificado de manera que el reloj se encuentre siempre, si así puede decirse, a la hora. El ruiseñor inglés del hemisferio norte, cuya época de amores es la primavera, al ser transportado a Nueva Zelanda y Australia ha hecho corresponder esta época con la primavera del hemisferio sur, situada en un periodo enteramente distinto del calendario. Los gamos manchados de la India, introducidos en Europa, continuaron al principio echando al mundo a su progenie en pleno invierno, lo que resultaba fatal; mas no tardaron en adap-

tarse al nuevo ritmo de las estaciones. Todo hace creer que esas creaturas siguen un ritmo interior comparable al mecanismo de un reloj, pero de un reloj no sometido en general a las fuerzas o a las influencias exteriores. Para que todo pase bien debe crearse una armonía entre los ritmos internos y externos. La explicación más simple de este misterio puede consistir en que toda la luz que penetra en el ojo y estimula el nervio óptico del ave, del animal y del hombre, no se transforma en sensación. Algunas, entre las fibras nerviosas estimuladas, pasan más allá del cerebro propiamente dicho, para alcanzar la hipófisis (o glándula pituitaria). Entre otras funciones, esta glándula tiene la de liberar las hormonas que circulan en la sangre y controlar el desarrollo de las glándulas reproductoras; para la mayoría de las especies del reino animal, ésta es una operación periódica. Los animales, cuya glándula pituitaria es excitada de tal manera, experimentan la necesidad de acoplarse y así, en general, de derrochar su energía por otros medios, como cantar, pelear o viajar.

SIETE millones de pájaros, pertenecientes a 600 especies de Norteamérica, han sido marcados por los servicios norteamericanos y canadienses. Cada uno de aquellos pájaros posee su documentación. Aproximadamente 600.000 de entre ellos han sido encontrados. El record de longevidad pertenece hasta aquí a una golondrina de mar, capturada en agosto de 1951. El ave llevaba un anillo colocado en 1925. El record de distancia parece también pertenecer a la golondrina de mar: la del Ártico vuela cada año de este lugar al Antártico, retornando a su punto de partida y cubriendo 400.000 kilómetros. Una de aquellas golondrinas marcada en el Maine (USA) en 1913 fue encontrada en Sudáfrica en 1917. El pato silvestre de cola rosada cubre igualmente enormes distancias. Uno de ellos, muerto en Inglaterra, venía del Labrador y había cubierto 4.000 kilómetros en 22 días. El Servicio de Protección emplea 2.000 personas. Cada año, más o menos 400.000 pájaros reciben su anillo.





venga a pescar a **CHILE**



LINEA AEREA NACIONAL

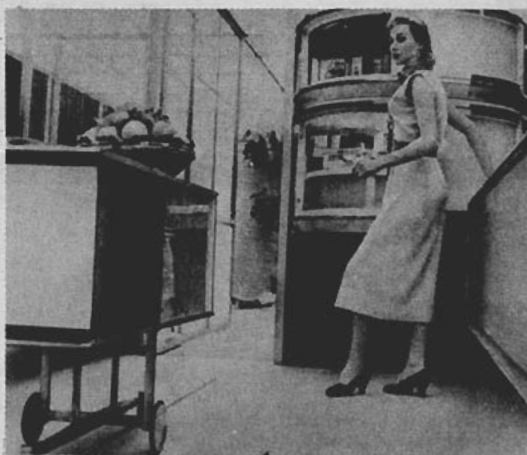
LAN CHILE

La cocina del año 2000



En la "cocina del futuro" la hermosa actriz Danick Patissou se aproxima a lavar los platos. En realidad, todo el trabajo consiste en colocarlos en la rejilla especial que se hundirá después en la máquina. La limpieza de la vajilla estará lista en pocos segundos con un sistema supersónico

En la cocina ideal presentada al XXVI "Salon des Arts Ménagers", Danick Patissou prueba una innovación excepcional: una pequeña pantalla muestra a la "dueña de casa del futuro" la ejecución filmada de cualquier complicado plato a su elección. Ella deberá solamente mirar los gestos de la maestra-cocinera, observándolos en la película. Apretando las teclas de esta maravillosa máquina, los ingredientes caerán en el recipiente en dosis exactas, una vez escogido el plato que más le agrade



En la exposición anual de los "hogareños", en París, una importante industria norteamericana presentó la "cocina del año 2000", que se considera factible en el futuro como exponente de perfección técnica, y que podrá tener un precio razonable según los entendidos. En la foto vemos a la actriz Danick Patissou llamar, apretando un botón, el carrito eléctrico que corre sobre un riel



Danick Patissou y el actor Maurice Ronet en la "cocina del mañana". Ronet observa el pollo que se cuece "a lo spiedo" en sólo dos minutos, con los rayos infrarrojos, bajo una cúpula transparente, y Danick muestra el escritorio-toilette: la mujer del año 2000 podrá hermosearse y despachar la correspondencia en la cocina, mientras los maravillosos aparatos automáticos trabajarán para ella, requiriendo solamente una pequeña vigilancia

UNA RIQUEZA EXTRAORDINARIA "UNICA"

ASEGURA PARA UD. Y LOS SUYOS

LA RENTA PARA TODA LA VIDA

NUESTRO "PLAN COMAO" CONCENTRA TODOS LOS VALORES



LLENE Y REMITA ESTE CUPON Y PONDREMOS A SU DISPOSICION LOS MEDIOS
COMO ASOCIARSE A ESTA GRANDIOSA EMPRESA EN MARCHA
SEA UD. MISMO SU CAJA DE PREVISION

Nombre

Calle..... Nº.....

Ciudad

Profesión

Beethoven, el gigante del espíritu

EN la tierra de castaños, espinos y rosas, la fecunda y acogedora ciudad de Bonn, Alemania, en una humilde vivienda, húmeda y sin luz, apenas iluminada por un ventanillo, nació Ludwig van Beethoven, en un 16 de diciembre de 1770.

Desde muy tierna edad se inició Beethoven en la técnica del clavicordio, violín y órgano, lo que le significó al genio, más tarde, despejar su horizonte.

Un comentario escrito por un anónimo da una idea del joven músico de trece años: "Ludwig van Beethoven ejecuta al piano con un talento notable, descifra muy bien y toca de corrido las fugas de Juan Sebastián Bach"...

Neefe lo inició en el estudio serio del contrapunto y en la composición y, para estimularlo, le hizo imprimir en Mannheim nueve variaciones para clavicordio, siendo ésta la revelación inicial de Beethoven: nueve variaciones y tres sonatas.

La directriz que siguió en su forma es simple: Neefe, director de orquesta y filósofo, le sirvió de guía.

La familia Breuning le brinda lo que le faltaba en su hogar. Más aún, Eleonora, que se casara con Wegeler, aparece como una de esas sombras amadas, a la que Beethoven tratara en vano de retener.

Convertido en profesor Beethoven enseña sobre todo la improvisación, en la que aflora, maravillosamente, la naciente inspiración del joven compositor.

En la primavera de 1787 Ludwig van Beethoven emprende su primer viaje. Aparece entonces como un adolescente vigoroso, de cabeza fuerte y amplias espaldas, llevándose el recuerdo de su casa paterna, en cuyo ambiente conoció muchas tristezas, de esas que las criaturas sufren sin poder confesarlas. Soportó las brutalidades de su padre, alcohólico empedernido, y a su pobre madre tuberculosa.

En aquel entonces la música de Mozart había alcanzado la gloria en toda Europa. Beethoven sentía una gran admiración por el maestro de Salzburgo: lo consideraba como un dios de la música.

El feliz encuentro de ambos genios se produjo en Viena, en donde se estrecharon las manos. Es aquí donde Mozart, después de oír tocar el piano al mago de Bonn, pronuncia aquellas pala-

"CREO EN DIOS, EN MOZART Y BEETHOVEN"

(WAGNER)

Por GERMAN MELLA C.

bras proféticas: "Fijaos en este hombre; hará que el mundo hable de él".

La inteligencia y el genio creador de Beethoven se desarrollan según los mismos procesos de la naturaleza y de la vida, de la forma que se abre y del árbol que crece.

Una visita que hiciera Haydn a Bonn y más tarde a Viena hace determinar por una orden del Elector de Colonia la colocación de Beethoven al lado del maestro sinfonista, cuyas glorias alcanzara en Londres y Oxford, el que creyera influir en el joven genio, sin saber que él traía en su alma la técnica de la inspiración creadora.

Beethoven, que no recibía de muy buen grado sus consejos, se impacientaba por romper todo freno. El viejo maestro, autor de la gran obra "La creación", había manifestado el deseo de que pusiera en la portada de su primera partitura la frase "discípulo de Haydn", a lo que el joven músico se negó, diciendo

que nada había aprendido de él. Para aquella naturaleza independiente la gratitud fue, en todas ocasiones, pesada carga.

Beethoven conquista gradualmente su personalidad, la defiende contra la crítica, y con ella sella, en lo sucesivo, todas sus producciones. Casi treinta años de trabajo, una paciencia infinita, un incesante estudio, le han dado el derecho de afirmar, en adelante, su originalidad, la inspiración musical que surge de lo más profundo de su alma.

La música de Beethoven se desarrolla con los episodios de su vida interior, con alternativas de angustias y alegrías. Lo dominan penas llegadas de lo más remoto de su infancia, decepciones amorosas, presentimiento de su próxima enfermedad, que se acentúan en su Sonata Patética, compuesta en 1798.

Este es el momento crítico en la historia de Beethoven. Es preciso reflexionar sobre esta característica trágica de su vida: en el momento en que conquista la independencia de su genialidad, cae bajo la humillante esclavitud de los sentidos. Una carta tan conocida, dirigida a Wegeler, nos hace conocer su estado anímico: "No puedes alcanzar qué vida desolada, triste, he llevado du-



rante dos años; la debilidad de mi oído se me aparecía por doquier, como un espectro, haciéndome huir de los hombres. ¡He debido pasar por un misántropo, cuando lo soy tan poco!... Si no fuera por mi oído, hace tiempo que hubiera recorrido la mitad del mundo... No existe para mí mayor placer que mi arte".

Todos estos contrastes definen enteramente esos instantes de la vida de Beethoven: torturas de la enfermedad que se agudiza, tormentos amorosos, delectación artística y, sobre todo, empecinada voluntad de vivir. Esos impulsos apasionados, que revelan lo profundo del genio, en sus inquietudes, sus sueños, se expresan en los cuartetos N.os 4 y 6, que testimonian la agilidad perfecta de su inspiración, que resplandece de su fuego interior.

Veinticinco años de martirio, ocasionados por su enfermedad, lo obligan a buscar la soledad. En su desesperación, muchas veces estalló en gritos: "Estoy sorrido...; no hay para mí humano recreo posible".

¡Qué inmenso sufrimiento para el músico al perder su sentido favorito! Muchas veces pensó en el suicidio, pero gracias a las lecturas de Plutarco, que lo llenaban de resignación, pudo librarse de tal desastre; su único camino y felicidad era encontrarlo en su alma, apasionada por el arte y el amor a la humanidad. "Divinidad que ves en lo profundo de mi corazón, tú sabes que en él moran el amor por los hombres y la inclinación al bien".

Beethoven dedicó su Tercera Sinfonía a Napoleón Bonaparte, desgarrando su título cuando tu-

vo conocimiento de su coronación, denominándola "Heroica". Su sonata en do menor sostenido se la dedicó a Giulietta Guicciardi, a la que siguió en su amor bajo las frondosidades del castillo de Korompa. Más tarde, después de su muerte, se llamó Claro de Luna a esta romántica sonata. Otra de ellas, que demuestra los ruegos de su alma ardiente y las confesiones de su espíritu, es la Appassionata.

Beethoven pone su corazón y adoración en Josefina y Teresa Brunswik, expresándolo en ese magnífico canto de amor, ese cantabile, que los violines transmiten en su dulzura divina. La Cuarta Sinfonía fue inspirada en parte en ese amor que sentía por Teresa, a la que se supone fue su amada inmortal.

Después de todos sus fracasos amorosos se dedica de lleno a crear sus obras cumbres, como la Sexta Sinfonía, llamada también Pastoral, inspirada en la tranquilidad del campo y la dulce costumbre de los pastores; la Novena Sinfonía, La Coral, basada en el poema de Schiller, Odas a la Alegría. Para Beethoven, fiel devoto del arte y la belleza, no podía pasar inadvertido aquel canto lleno de unidad y sentimiento religioso: "Que millones de seres y el mundo entero se confundan en un solo abrazo. ¡Hermano!... ¡Más allá de las esferas celestes debe habitar un padre muy amado!"...

Sus cinco conciertos para piano, tan conocidos, entre ellos el N° 5, llamado de "El Emperador", que fue dedicado al archiduque Rodolfo; su gran concierto en re mayor, opus 61, para violín y or-

questa es magistral, maravilloso; Fidelio, su única y gran ópera lírica, en tres actos; su Gran Misa Solemne en re, que demoró seis años en terminarla, consta de cinco himnos: Kyrie, Gloria, Credo, Sanctus y Agnus Dei. Fue ésta una de sus últimas meditaciones sinfónicas, dejando una obra cumbre, plena de recogimiento, en la que Beethoven pone de manifiesto su convicción mística y su elevada erudición teológica, pese a que para muchos es una especie de deísmo, con tendencia al panteísmo. Sea como fuere, es una confirmación más de aquel canto sublime, Odas a la Alegría, por el cual nos invita a entrar en el santuario en el que todos los hombres se convierten en hermanos.

En un 26 de marzo de 1827, a la edad de 57 años, el kan de la música, el padre de los clásicos, el hombre célibe y solitario; el amante de la naturaleza, muere envuelto en la miseria y pobreza, tal como su gran admirador que tuvo en esta vida, su hermano menor, el serafico Franz Schubert. Una luz se apagó en el firmamento, dejándonos la belleza de su música inmortal y el encanto y grandeza de sus sinfonías, que son de un valor inapreciable.

Beethoven, además de ser un virtuoso de la música, es un ejemplo de superación individual, de una voluntad heroica poco igualada.

En el calvario de su vida hay una demostración evidente de que el hombre puede alcanzar la supremacía del espíritu sobre los sentidos y la materia. ¡Salve, oh, gran Beethoven!...

G. M. C.

TELAS DE LINO, CAÑAMO Y YUTE

SON IDEALES POR SU EXCEPCIONAL DURACION Y HERMOSA APARIENCIA

Para decoración interior, cortinajes, tapices, carpetas, sábanas, mantelería, etc.

NUEVO SURTIDO DE LINOS INARRUGABLES PARA VESTIDOS. GRAN VARIEDAD EN CRETONAS DE LINO PURO DE ORIGINALES DISEÑOS SOBRE FONDOS DE COLOR O CRUDO

Arpilleras en colores, caminos para pasillos y escalas, paños coperos de lino, toallas de medio hilo

SANTIAGO: AGUSTINAS 925, 4º PISO, OFICINA 418,
FONO 33507, CASILLA 3924
VALPARAISO: AV. BRASIL 1472



Josefina Puigsech, la primera tiple lírico-dramática, que ha sido objeto de toda clase de manifestaciones de admiración y afecto por su talento artístico



Luis Bellido, primer actor y director de la gran compañía de ópera y zarzuela "Arte Lírico Español"



La primera tiple Alicia Armisen ha sabido poner a consideración del público su rica gama interpretativa

ARTE LIRICO ESPAÑOL EN EL SATCH REVIVE LAS GLORIAS DE LA OPERETA

Ha continuado desarrollándose con todo éxito la temporada de ópera de la compañía de Arte Lírico Español del teatro Satch de la cual ya habíamos hablado.

Un público caluroso y creciente está dando la idea de que se podría contar con una actuación permanente de este delicioso género teatral presentado en forma tan brillante por la compañía que tiene el Satch. Ya hemos visto "La viuda alegre", "El conde de Luxemburgo", "La casta Susana", "La princesa de las Czaras" que han demostrado las magníficas condiciones del elenco, rico en figuras de artistas y cantantes. Igual cosa puede expresarse de las obras "La del Soto del Parral", "La verbena de la paloma", "La corte del faraón", que con deslumbrante montaje y bella música son inolvidables sucesos para el espíritu.

"En Viaje" se complace en destacar al primer actor y director Luis Bellido y en general a toda la compañía, congratulándose de la constante y efectiva preocupación del Satch por impulsar nuevas actividades artísticas.

Teatro

Alicia Armisen, primera tiple cómica, y Arturo Salvador, primer tenor cómico, siempre en la zarzuela "La del Soto del Parral"

Victoria Sportelli, la aplaudida primera tiple lírica, con el barítono Jesús Goñi, en una escena de "La del Soto del Parral"





LA CONDESA DE SEGUR publicó veinte novelas, de las cuales la más leída sigue siendo "La desgracia de Sofía"; ella dio origen a la famosa "Biblioteca rosa", centenaria ya (15 millones de ejemplares vendidos)



LOS ANIMALES. — Ya sean grandes o pequeños, los niños los aman. A la izquierda, una imagen de "Cian de bestias salvajes", de Guillot, profesor de matemáticas de un liceo, y que ha vivido treinta años en la selva. El gran dibujante de animales para los niños es Pierre Probat

¿Qué prefiere

COMIENZOS DE UNA GRAN EDITORIAL

Luis XVIII, por temor a las opiniones políticas de los normalistas y la influencia que éstos pudieran ejercer, decidió, en 1822, cerrar la Escuela Normal. Esta medida determinó la extraordinaria carrera de un alumno de esa escuela, el joven Luis Hachette.

Nacido en 1800, Hachette hizo sus estudios secundarios en el Liceo de Luis El Grande, en París, donde trabó amistad con Burnouf y Littré. Como deseaba dedicarse a la enseñanza entró a la Normal. Al cerrarse la escuela quedó un poco desorientado, hasta que decidió hacerse librero-editor, para repartir de este modo conocimientos enseñando indirectamente. Comenzó a buscar una librería.

Sólo cuatro años más tarde encontró la que le convenía: estaba ubicada en el centro del Barrio Latino, en la calle Pierre-Sarrazin; su propietario, M. Brédif, deseaba jubilar; Hachette reunió todo el dinero que pudo y la compró. Sus comienzos como editor fueron muy difíciles: como obra de peso sólo tenía "Las Catilinarias", de Cicerón, traducida por su amigo Burnouf... Y, sin embargo, en esa pobre casa nacía la primera editorial francesa.

Hachette luchaba por salir adelante cuando en 1833 fue creada la enseñanza primaria. En este dominio totalmente nuevo todo estaba por hacerse, y fue aquí donde mostró de lo que era capaz. Tres años más tarde era nombrado librero de la Universidad Real de Francia.

Desde esa fecha la librería Hachette fue creciendo, hasta convertirse en una gran editorial: el editor buscó la colaboración de hombres ilustres, como Breton, Templier, Quicherat, Taine, Sarcey, Prevost-Paradol y su amigo Littré.

En 1842 Emilio Littré salió en su busca para proponerle la edición de un diccionario extraordinario.

—¿Cuánto tiempo tomará terminarlo? —preguntó el editor.

—Veinte años...

Hachette no demoró su respuesta. Apreciaba el mérito de Littré y poseía el sentido de saber arriesgarse; éste le fijó una renta de 4.000 francos mensuales (más de un millón en la actualidad). Littré trabajó hasta 1873, con un ritmo de 19 horas diarias...

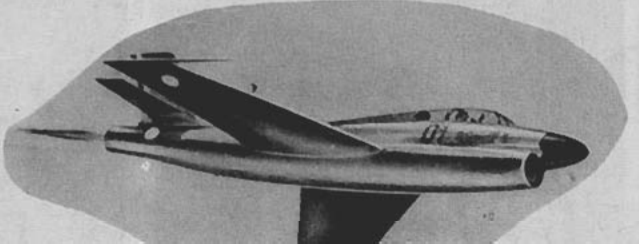
LITERATURA INFANTIL

En 1826, la librería Hachette era sólo una pequeña empresa, de ambiente reducido y familiar; hoy día, con sus diferentes departamentos (difusión, imprenta de toda suerte de catálogos, librería-editorial), es la más importante de las casas editoriales francesas, la que posee el prospecto más provisto de todas sus congéneres en el mundo.

LA CIENCIA. — Sed de conocimientos, sed de verdad. No la ciencia-ficción, sino la ciencia real, posible. Estas dos ilustraciones son tomadas de la "Enciclopedia de la velocidad", de Dolfus y Henri Mercier. Desde los balbuceos de la humanidad hasta la velocidad supersónica, el niño descubre una apasionante historia



ANDERSEN. — Todos los niños del mundo conocen los "Cuentos de Andersen". Nació en Dinamarca, en un medio humilde, en 1805; se granjeó la amistad de los niños y de los reyes por su gran imaginación y la gracia melancólica de sus relatos





LA FICCIÓN. — Desde Albert Lamarrise a Hans Christian Andersen, los niños gustan de las "bellas historias"; gustan de leer las que cuenta Andersen (a la derecha) y que en la actualidad las ilustra G. B. Vanni

Leer la juventud?

Con su propio servicio de fabricación, sus innumerables agencias, subagencias y las bibliotecas ambulantes, de las que tiene la exclusividad en su país, publica y difunde en Francia y en el extranjero 25 millones de volúmenes por año, 50 por minuto; el diccionario de la Academia Francesa; libros escolares y, finalmente, obras para la juventud. Es de esta última especialidad de la librería Hachette (una de las más importantes, pero no la única) de la que queremos hacer especial mención en este artículo.

Se cumplen en la actualidad cien años desde que Eugenio Sue, autor de los "Misterios de París", introdujo a la condesa de Segur donde Hachette. Infructuosamente habían acudido antes a siete editoriales parisienses. Luis Hachette comprendió de inmediato el interés que podía despertar "esta comedia humana al alcance de los pequeños lectores". Un año más tarde lanzó su famosa "Biblioteca rosa", que debía alcanzar un éxito sin precedentes: ¡200 títulos aparecidos en 100 años y 15 millones de ejemplares vendidos!

Fue así como Luis Hachette decidió dedicar una parte de su editorial a la literatura infantil. En 1880 fundó la "Biblioteca de los niños y de las familias"; en 1914, la "Biblioteca de educación y recreo"; en 1926, la "Biblioteca verde"; en 1928, la "Nueva colección Verne"; en 1933, la "Biblioteca de la juventud", etc. Desde hace un siglo, la librería Hachette es una editorial especializada en literatura infantil; gracias a ella pudimos conocer y gustar los libros de Mme. Segur, Jack London, Julio Verne, etc.

Un personal constituido por gente no mayor de 30 años es quien dirige y elige los libros para niños y jóvenes. Debe seguir continuamente la evolución del gusto de su público (cuya edad fluctúa entre los 8 y 15 años), procurando a veces corregir o encauzar su gusto, lanzando nuevas colecciones y nuevas fórmulas.

¿QUE PREFIERE LEER LA JUVENTUD DE 1957?

Libros en colores. Lo exige. Un libro cuyas ilustraciones aparezcan en blanco y negro no tiene gran éxito. Todas las nuevas colecciones han debido presentarse bajo esta forma: Enciclopedias, Grandes Libros, Hachette, Biblioteca Ideal y Biblioteca Hachette.

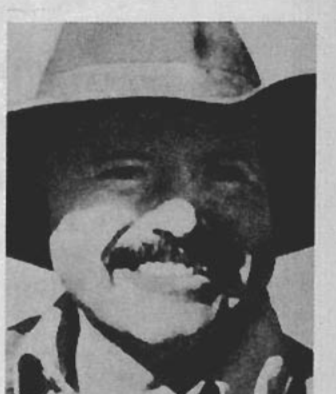
Libros para las niñas. Si bien es cierto que antes tenían mucho más importancia que en la actualidad, los libros eran escritos por hombres para niños. Las niñas modernas han protestado: piden libros escritos para ellas por mujeres. Es así como "Laurette y la hija de los faraones", de Dielette, obtuvo este año el Premio del Salón de la Infancia, atribuido por un jurado compuesto esencialmente por niñas de 10 a 15 años.

Un ansia de verdad bajo una forma patológica. Los niños buscan ávidamente lo verdadero, sienten necesidad de ello. Este fenómeno es el que ha producido éxitos tales como: "Vuelo de noche", de Saint-Exupéry; "Naufragio voluntario", de Bombard; "Victoria sobre el Himalaya", de Bernard Pierre, y "Piloto de ensayo", del coronel Rozanoff.

LA AVENTURA. — Puede decirse que es lo que los niños de ahora prefieren. Los asesores de Hachette así lo han comprendido, publicando "Vuelo de noche", de Saint-Exupéry (izquierda); "Naufragio voluntario", de Bombard; "Victoria sobre el Himalaya", de Bernard Pierre



JACK LONDON, muy leído antaño por los adultos, es admirado en la actualidad por los niños, que devoran sus libros. Con su "Jerry de lies", "Miguel, perro de circo", "Croc-Blanc", descubre a los niños horizontes que ellos ignoraban



HEMINGWAY, con "El viejo y el mar" supo captarse a la muchachada; la emocionante aventura del pescador en lucha con los elementos los seduce y muchos de sus lectores habrían acompañado con gusto al viejo en su último y estéril navegar

CHARLES DOLLFUS. — Antiguo aeronauta y conservador del Museo del Aire de Francia, es también autor erudito de la última Enciclopedia en colores Hachette, notable obra de los transportes por tierra, aire y mar, que apasiona también a los padres de los pequeños lectores



VISITE EL CASINO DE

VINA DEL MAR

MUSICA, ALEGRIA Y BAILE,
EN AMBIENTE DE LUJO RE-
FINADO, ES LO QUE HACE
ENCANTADORAS LAS NO-
CHES DE VINA DEL MAR,
EN SU HERMOSO CASINO.





La sangrienta batalla de Tarapacá

(27 DE NOVIEMBRE DE 1879)

EN la pequeña aldea de Tarapacá, situada en una rinconada de cerros, hacia la margen norte de un riachuelo que corre al fondo de un estrecho valle que desciende de las serranías de la cordillera, una especie de oasis del desierto, tuvo lugar el 27 de noviembre de 1879 un sangriento combate entre una reducida división del ejército chileno, de 2.300 hombres, y un triple número de fuerzas peruanas.

El 22 de noviembre de 1879 llegaba a Iquique la noticia del desastre peruano de Dolores, y las autoridades peruanas abandonaron la ciudad en manos del cuerpo consular. Sus fuerzas salieron en su totalidad para dirigirse a Tarapacá a reunirse con el general Buendía que con las tropas salvadas de Dolores estaba reorganizándose en ese pequeño pueblo.

A la oración del día 25 de noviembre una división del ejército chileno, bajo el mando del coronel don Luis Arteaga, se había puesto en marcha desde Pisagua hacia el lugarcillo de Tarapacá, llegando el 26, acampando como a 5 kilómetros del

Por Aníbal BRAVO Kendrick

campamento de Buendía. Arteaga, después de consultar a los jefes de cuerpo, fraccionó su división en tres secciones para atacar al ejército peruano: la primera sección, con el 2º de Línea, dos piezas de artillería y 25 hombres de caballería, a las órdenes del teniente coronel don Eleuterio Ramírez; la segunda con una brigada de artillería, el batallón Chacabuco y dos piezas Krupp al mando del mismo coronel Arteaga, y la tercera sección, bajo el mando del comandante don Ricardo Santa Cruz, con 260 zapadores, una compañía del 2º de Línea, dos secciones de artillería y 116 granaderos a caballo.

Dispuestas las operaciones se emprendió la marcha y las tropas chilenas se hallaron a las 10 A. M. del 27 de noviembre en la parte posterior de la quebrada de Tarapacá, un poco al norte de Huaracifa. Pocos momentos después el 2º de Línea ocupaba la posición que se le había designado. En estas circunstancias se oyeron detonaciones

de artillería y luego un vivo fuego de fusilería, indicando que la sección de Santa Cruz se empeñaba en el combate. Efectivamente, al pasar por las alturas que ocultan el pueblo a la vista, fue asaltado por numerosas fuerzas peruanas que procedían de los barrancos y sinuosidades del terreno. El ataque fue tan brusco e inesperado que la artillería apenas tuvo tiempo para armar sus piezas; y a pesar de los desesperados esfuerzos de los chilenos, después de cerca de una hora de lucha, tuvieron éstos que abandonar sus cañones al enemigo, que poco a poco acudía con más tropas. La primera sección del comandante Ramírez también había empeñado la lucha contra fuerzas muy superiores, situadas en los faldeos de los encumbrados cerros que se levantan a la izquierda de la quebrada de Tarapacá. El combate seguía con grande encarnizamiento; se peleaba en la altura, en el valle, cuerpo a cuerpo. Las tropas chilenas, agobiadas por el cansancio, por el insomnio y devoradas por la sed, parecían próximas a desfallecer ante el número aplastante de los enemigos; pero el vigor físico y moral del soldado

chileno, su orgullo de vencedor de los combates anteriores, se impusieron sobre todo y resistían con heroísmo sin igual los golpes de los contrarios.

A eso de la una de la tarde bajaban a la llanura los Granaderos a caballo, y aunque los accidentes del terreno no permitían el movimiento de las cabalgaduras, se lanzaron al galope sobre los pelotones peruanos, los acometieron sable en mano, y aquello, más que una contienda, fue una carnicería espantosa. Después de una lucha feroz el combate se daba por terminado, y

los chilenos, entregándose al cansancio, bajaron en tropel a la quebrada para saciar la sed que los devoraba, mientras que los jefes y oficiales, en animada charla, tomaban algún alimento y comentaban los incidentes de la jornada.

Eran las 3 P. M. A esa hora el ejército peruano había sido considerablemente engrosado con fuerzas que recién llegaban. De repente resonó una inesperada descarga de fusilería que los peruanos hacían desde las alturas de la cuesta Visagra. El combate recomenzó entonces y se trabó de

nuevo una lucha a muerte que duró hasta cerca de las seis de la tarde. Tanto los chilenos como los peruanos desplegaron un valor inaudito y ambos combatientes hicieron prodigios de heroísmo. En la acción caía herido de muerte, para no levantarse nunca, el comandante don Eleuterio Ramírez, e iban cayendo uno a uno cientos de chilenos. El comandante don Bartolomé Vivar, segundo jefe del 2º de Línea, recibió mortal herida, de cuyas resultas fue a morir dos días después. Las crueldades de esa última hora son indescriptibles. Las cantineras prestaron durante el combate los más útiles servicios. Estas valientes y nobles mujeres del pueblo cuidaban carifiosamente a los heridos en medio de una granizada de balas, registraban las cartucheras de los muertos para proveer de municiones a los vivos, y se multiplicaban por todas partes para desarrollar su abnegada acción.

Como a las 6.15 P. M. las descargas de fusilería eran cada rato más débiles, y luego se suspendió por completo el fuego. Los peruanos no se atrevieron a moverse de su campamento, mientras los restos de la división chilena se retiraban en orden, sin ser molestados. Buendía, temeroso de la llegada del grueso del ejército chileno con los generales Escala y Baquedano al frente, tomó la resolución inmediata de retirarse de Tarapacá sin pérdida de tiempo, siguiendo con sus tropas el camino de la cordillera en dirección a Tacna.

Las pérdidas de vida de ambos combatientes fueron numerosas. Los peruanos tuvieron en esta jornada 800 hombres muertos y 178 heridos, sin tomar en cuenta los que se llevaron consigo, que se calcularon en unos 300. El número de jefes y oficiales peruanos muertos en la encarnizada acción llegó a 66.

Por parte de los chilenos hubo 3 jefes y 18 oficiales muertos y 21 oficiales heridos; 525 soldados muertos, 191 heridos y 16 desaparecidos.

La sangrienta jornada de Tarapacá puso término a la primera campaña del ejército chileno en el territorio del Perú. Desde entonces toda la provincia quedó sometida al ejército chileno y a la jurisdicción de Chile.

A. B. K.



UN ANILLO de BOTELLAS ALREDEDOR DEL PLANETA!



CHILENOS AL SERVICIO
DE CHILE POR MAS DE
50 AÑOS



Cía. Cervcerías
Unidas S. A.
Chilena

RESULTA CASI INCREIBLE
PENSAR, QUE SI LAS BOTELLAS
QUE LA CCU ORDENA FABRICAR
EN TAN SOLO UN AÑO,
EN EL PAIS, FUESEN COLOCADAS
UNA JUNTO A LA OTRA,
CERRARIAN UN CIRCULO AL-
REDEDOR DE LA TIERRA.

ESTA DEMOSTRACION AS-
TRONOMICA DA UNA CLARA
IDEA DE LA ENORME CONTRI-
BUCION DE LA CIA. CERVECERIAS
UNIDAS, AL INCREMENTO
DE LAS INDUSTRIAS NA-
CIONALES.

DÍA GRÁFICO FERROVIARIO

17
SEPTIEMBRE
1957



Las Loretanas cantan las bellezas de Chile en una animada cueca



El conjunto Huinca Onal y Estelita Loyola

El 17 de septiembre nuestra Imprenta se vistió de guirnalda y enseñas tricolores para festejar la implantación del Día Gráfico Ferroviario, cuya organización estuvo a cargo del Directorio de la Sociedad de Socorros Mutuos de estos talleres gráficos.

El programa consultó un concierto matinal a cargo del Orfeón Ferroviario, para en seguida inaugurar el nuevo local de ventas de mercaderías, como también el local remozado del casino.

Momentos después se llevó a efecto un cóctel y show artístico de gran categoría con la participación de la embajada de CB 114 Radio Corporación, bajo la animación y locución de Enrique Maluenda, integrada por el consagrado trío melódico "Los Caminantes", el conjunto folklórico Huinca Onal, Estelita Loyola, Ramón Díez (el popular Hilario de la audición "Esta es la fiesta chilena"). Se hizo presente también la delegación artística de CB 89 Radio Corporación Nacional de Comercio, de la audición "Rutas de acero", dirigida por Pablo Morán P. y animada por Arsenio Vergara, quienes encabezaban un escogido y aplaudido grupo de artistas aficionados.

En una fecha tan importante y con la presencia de tales figuras artísticas, no podía faltar nuestra tradicional cueca, que fue animada por el conocido conjunto "Las Loretanas" y bailada con maestría por la popular folklórica Estelita Loyola.

En estos actos estuvieron presente autoridades de la Empresa, Jefatura de la Imprenta, amigos de la Sociedad de Socorros Mutuos y Directiva de nuestro Club Deportivo y socios en general de ambas entidades.

En este mes de noviembre cumple 13 años de vida la Sociedad de Socorros Mutuos, la que nació de una conversación sostenida entre el jefe de Imprenta de esa época, señor Exequiel Fernández

Bustamante, y el delegado del personal, señor Carlos Echeverría Rubio, quienes echaron las bases de una Caja de Socorros para ir en ayuda de los compañeros que tuvieran la desgracia de perder algún familiar, o en casos de enfermedades graves de algún miembro del personal. Y fue así que se fijó como fecha de fundación el día 8 de noviembre de 1944, por ser ésta la oportunidad en que otorgaba su primer beneficio, y así quedaba iniciada su larga y fecunda labor de bienestar social que, desde luego, el actual Directorio ha tratado de superar en bien de sus socios.

Su actual presidente, señor Orlando Reyes S., nos formuló los deseos de dar mayor prosperidad a esta Sociedad, que cumple funciones tan humanas y altruistas entre el personal de la Imprenta. El Directorio está formado por las siguientes personas: Presidente, señor Orlando Reyes S.; Vicepresidente, señor José Lazo M.; Secretario General, señor Mario Gómez E.; Secretario de Actas, señor Ricardo Rebolledo V.; Tesorero, señor Héctor Lazo; Protesorero, señor Hernán Maray; Secretario de Prensa, señor Sergio Vargas V.; Directores, señores Carlos Latorre V., Víctor M. Rojas A. y Enrique López N.

Directorio SS. MM. Imprenta de los Ferrocarriles, año 1956 - 1957





COSTUMBRES CHILENAS EN 1822

Después de la comida tomamos café, y como ya se había hecho tarde, todo pasó más o menos como en una casa inglesa, salvo que la mayor parte de la familia se retiró a practicar sus devociones. En la noche llegaron algunos amigos y parientes, y los jóvenes se entretuvieron en danzar. Las personas mayores conversaban alrededor de un brasero, resguardadas por una gruesa cobertura, dispuesta de tal modo que, a la vez que conducía el calor hasta las rodillas, impedía que subieran hasta la cabeza los nocivos gases del carbón. Hace muy poco que las damas chilenas han aprendido a sentarse en sillas en vez de hacerlo sobre el estrado. Ahora, en lugar del estrado hay generalmente largas alfombras a cada lado de la sala y dos filas de sillas, con tan poca distancia entre una y otra, que los pies de una persona quedan en contacto con los de la que está sentada frente de ella. Los más graves y de más edad se sientan con las espaldas hacia la muralla y enfrente de ellos, las niñas; los jóvenes se colocan detrás de éstas y la conversación general o particular se hace sin ceremoniosa afectación y a media voz.

... Las únicas prendas de vestir que se venden públicamente en Chile son los zapatos, o más bien, las zapatillas y los sombreros. Esto no quiere decir que no se puedan comprar también géneros de Europa o vestidos para las clases acomodadas, ya que desde la apertura del puerto, las tiendas para la venta al detalle de toda clase de artículos europeos son tan comunes en Valparaíso como en cualquier ciudad semejante de Inglaterra. Pero la gente del país conserva todavía la costumbre de hilar, tejer, teñir y hacerse todas las cosas para el uso; la devanadera, el telar, especialmente este último, son de la más simple y burda fabricación; y el mismo telar que consiste en unos cuantos palos cruzados sirve para tejer la camisa o los calzones de lienzo, la chaqueta de lana y la manta, lo mismo que la alfombra o tapiz que se extiende en el estrado, en la cama, en la silla y se lleva a la iglesia como lleva el musulmán su estera a la mezquita para arrodillarse en ella a rezar sus oraciones. Las hierbas y raíces del país proporcionan abundantes y variadas tinturas y pocas son las familias que no cuentan con una mujer entendida en las propiedades de las plantas, ya sean medicinales o para teñir. La corteza del quillay se usa continuamente para limpiar y restaurar los colores.

El traje de los hombres de Chile se parece al de los campesinos del sur de Europa; camisas y calzoncillos de lienzo, chaqueta, chaleco y calzones cortos de paño con franjas de color en las costuras, abiertos y desabotonados en la rodilla para dejar ver los calzoncillos. En las vecindades de Valparaíso, sin embargo, está prevaleciendo el uso de los pantalones largos. Entre la clase acomodada los hombres usan medias blancas de algodón o de lana y en vez de zapatos se ponen zuecos de madera o bien ojotas, pedazos cuadrados de cuero, a los cuales se les da forma amarrándolos a una horma mientras están frescos todavía, para que queden ajustados al pie.

Las mujeres llevan el cabello peinado en una gruesa trenza que cuelga a la espalda, usan un pañuelo de colores amarrado a la cabeza y encima un sombrero de paja afianzado con un lazo negro. En algunas partes se llevan sombreros de fieltro negro, en otras, unos altos bonetes. (Tomado de "Diario de mi residencia en Chile", de María Graham).

EL LIBRO DE LOS SALMOS

"Salmos" o "Salterio" es una recopilación de trozos líricos de toda especie, cuyo número llega a ciento cincuenta; fue compuesto por muchos poetas de diversas épocas, desde David hasta la destrucción del reino de Judá.

Los salmos varían mucho entre sí, ya se trate de ruego fervoroso, de homenaje al Eterno, de amargura, tribulación, etc. En todos ellos, sin embargo, se notan los mismos caracteres: imágenes grandiosas, profunda fe, estilo conciso y vigoroso y ninguna apariencia de estudio.

FERTILIZACION DE LOS DESIERTOS

Existen en el mundo 80 millones de hectáreas de desiertos fértiles, cuyo regadío es no solamente posible, sino perfectamente productivo. Cerca de 47 millones de kilómetros cuadrados de zonas desérticas están todavía inexploables. Sin embargo, desde hace algunos años se ha descubierto una inmensa napa de agua debajo de una capa de greda que se extiende bajo el Sahara: la napa de Albania. Partiendo de Atlas se dirige hacia el sureste, y atraviesa Túnez. Esta capa de greda absorbe cada año más de 1.000 millones de metros cúbicos de agua de lluvia, la que desciende de los montes de Atlas. Colocando una sonda subterránea a 700 ó 1.000 metros, se obtendría el afloramiento del agua a una altura de 100 metros.

Otra napa subterránea hasta ahora desconocida por los hidrógrafos acaba de ser descubierta. Es la capa de greda que parte de los montes Ennedi en África y desciende hasta Egipto. Ella alimenta el Nilo con sus dos afluentes subterráneos en un ancho de 11 kilómetros y un largo de 1.000, conteniendo tanta agua como la que el Nilo reúne en 6 años. Esta agua se desliza muy lentamente; demora un siglo para llegar desde su fuente hasta el delta. Para captarla deberá iniciarse la construcción de un inmenso dique subterráneo formado de arcilla y alquitrán.

Rinconcito

Candilejas Santiaguinas



Uno de los aciertos de Buduy Day en la última revista es el cuadro de Carilitos Chaplin en que todos se lucen ampliamente, en especial Chito Morales encarnando al célebre bufo. Como se sabe, una de las características de este personaje, posiblemente la clave de su éxito, es que une a su comicidad un dejo romántico y sentimental que en dicho cuadro está muy bien representado por Gina Arietti en el papel de la violetera, por la espiritualidad de su tipo italiano, rubio y de ojos azules.



Los que gustan de auscultar el pulso artístico de la capital han podido apreciar la evolución que se está efectuando en el teatro Cousiño. Mejoras en las instalaciones, en los vestuarios y decorados y para las presentaciones, ¡ni decirlo! Mencionamos como un ejemplo a Betty Müller, la artista más completa del género frívolo que une a sus excelentes condiciones físicas una desbordante simpatía personal e innegables condiciones artísticas.



El género fonomímico, aparentemente fácil, es uno de los más complejos, que precisa de espíritu de superación y de verdadero amor por el teatro, con esfuerzo y sacrificio, dotes que reúne sobradamente Eduardo Samson. En este rock'n roll él pone esfuerzo y Elvis Presley el sacrificio. Pero, en general, Samson deja muy bien representados a todos los cantantes de discos, hombres y mujeres, desde el típico doctor Castillo hasta las más pundonorosas contraltos que siempre se han hallado imitados inmejorablemente en la atractiva sala de Sottolichio.



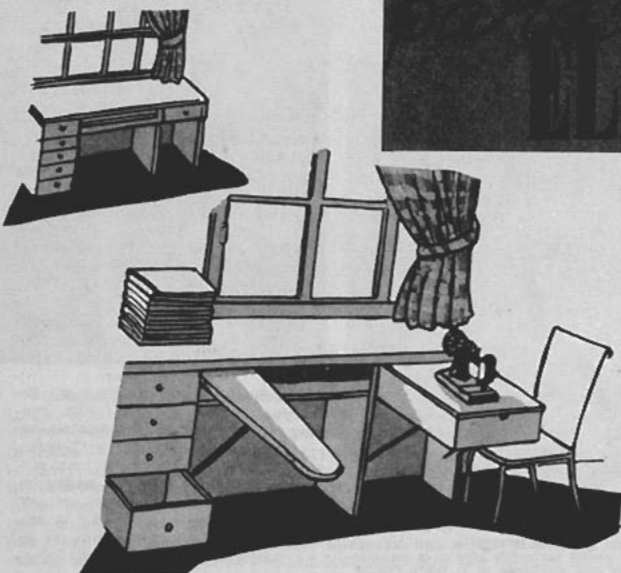
Serán pocos los que no reconozcan a esta pareja de desposados, ya que se trata, nada menos, de Iris del Valle y Mario Rebolledo, los populares personajes "La Pelá" y "El maestro Chasquillas", los que actuarán juntos nuevamente en el teatro Opera. Para destacar los méritos de esta pareja tendríamos que usar muchas páginas de la revista, por lo que, simplemente, nos limitamos a dejarlos con ustedes como dicen en la radio.

Judith Renard, tríptico de gracia, embrujo y belleza, evocación romántica del "Cantar de los cantares" del rey Salomón, una de las más brillantes luminarias en los faraónicos desfiles de bellezas del teatro Opera.



Uno de los artistas de más vasta y prestigiosa actuación en nuestro ambiente artístico es, sin duda, Lucho Oliva, que actúa desde 1944. Ha grabado centenares de discos y ha recorrido los escenarios de Chile entero, presentando el género folklórico. Ahora lo encontramos en el Picaresque con un conjunto melódico que integran, además, Pedro Isamat, Miguel Arratia y Javier Barrera, cosechando aplausos con sus magníficas interpretaciones del género peruano, uno de los tantos que domina a la perfección.

ARREGLO INGENIOSO



La actual estrechez de los departamentos aguzan la imaginación y el ingenio; es preciso rodearse de comodidades en un espacio reducido; damos aquí una idea práctica para la cocina.

Puede colocar debajo de la ventana este mueble que le servirá para coser y para aplanchar; la parte izquierda lleva cuatro cajones que sirven para colocar la ropa de uso diario y el costurero. En el centro se guarda la tabla de aplanchar, la que debe sostenerse mediante un soporte metálico que permite meterla en el hueco destinado a ella, cuando no se necesite. A la derecha, un cajón también provisto de un soporte metálico; éste debe ser lo bastante resistente para poner sobre él la máquina de coser, y lo bastante hondo para guardarla cuando no se use. Todo esto reduce el espacio y es, a la vez, útil y confortable.

SUAVIDAD DE LA PIEL

Lave sus manos todos los días con agua bicarbonatada; una vez a la semana imprégnelas por algunos instantes con aceite de oliva puro. Antes de salir, aplique a sus manos una capa invisible de crema protectora (Diadermine), cuidado que jamás debe olvidar en el tiempo frío.

Siempre que tenga ratos desocupados cubra sus manos con una crema nutritiva y hágala penetrar en la piel mediante una serie de masajes; éstos deben hacerse desde la punta de los dedos a la base. Tome los dedos uno a uno y tirelos, sacúdolos, imprimiéndoles movimientos de extensión y de flexión que irán aumentando gradualmente.

Practique también estos movimientos con las muñecas. Es bueno para que sus manos no pierdan flexibilidad.

CUERPO EXTRAÑO EN EL OJO

Un mosquito, una partícula cualquiera, son molestias terribles para el ojo. Trate primero de tirar el párpado inferior hacia abajo, moviendo el ojo en todos sentidos; tal vez el cuerpo extraño se irá a alojar en un rincón de donde se le pueda extraer fácilmente. Si este ensayo es infructuoso y sigue sintiendo la molestia, tome un palito envuelto en algodón y baje el párpado con el pulgar, con la otra mano podrá sacar la partícula que molesta.

Si continúa adentro en el párpado superior, hay que darlo vuelta con la ayuda de un fósforo y proceder como más arriba se indica, con el palito envuelto en algodón.

PARA LA JOVEN MAMA

Dejar que el niño se gobierne solo es tan contraproducente como obligarlo a acatar todos los mandados injustos o inútiles. No debe educársele en el culto a la sumisión aunque sí enseñarlo a ser dócil, obediente, a tener control de sus actos.

Un niño demasiado sumiso puede resultar apocado y esto volverlo indefenso ante las contrariedades de la vida.

El niño debe sentir respeto por sus mayores y por sus profesores, pero formando su voluntad, que no significa que sea voluntarioso y rebelde.

GUIDE SUS PIELS DE LAS POLILLAS

Es conveniente guardar las pieles pequeñas en una caja que se habrá cubierto previamente con sustancias antipolillas o un buen número de bolitas de naftalina. Luego se cubre el fondo y las paredes con papeles de diario, cuyos extremos sobresalgan un poco a fin de doblarlos hacia adentro cuando la caja esté llena. La tapa y los bordes deben pegarse con huinchas de papel engomado para que el encierro sea perfecto.

Si se trata de un abrigo de piel, puede colocar éste en una bolsa plástica, cerciorándose que quede hermética. Antes de cerrarla coloque sobre el abrigo un collar de bolitas de naftalina.

Si las pieles fueron guardadas en buen estado, es decir, limpias y sin huevos de mariposas, cuando vuelva la temporada de usarlas estarán intactas.

Cartas a la Dirección de "En Viaje"

Valparaíso, Septiembre 1957

Santiago, 1957

Señor

Manuel Jofré

Santiago

Estimado señor director:

Hace pocos días leí la revista "En Viaje", y realmente me ha llamado la atención el extraordinario progreso que ella manifiesta en sus nutridas y selectas páginas. Por lo tanto ruego aceptar mis más caras y sinceras felicitaciones. Con ellas, usted y los que laboran a su lado, hacen una gran obra de propaganda y chilénidad. A su valor literario e intelectual debo agregar, al ser sincero, su precio, que es realmente muy bajo.

Ruego al señor director aceptar mis felicitaciones y disponer de ss. y afmo. capellán.

FRAY JUAN NÚÑEZ NIETO

Rector Colegio San Pedro

Nolasco, Valparaíso

De "La Aurora", de Cabildo.

A revista "En Viaje".

Mensualmente circula a través de nuestro territorio una simpática revista titulada "En Viaje", cuyo director es el señor Manuel Jofré N., que mantiene la Sección Propaganda y Turismo de los FF. CC. del Estado, por que además de registrar un escogido material de lectura, preciosas y nítidas fotografías nacionales y extranjeras, finaliza cada edición con interesantes informaciones sobre pasajes, itinerarios de trenes, etc.

Cabe observar que en realidad el valor del ejemplar es por demás reducido: \$ 50.—, pues sabido es que ya no hay ninguna revista de este precio en Chile y que pueda compararse a "En Viaje".

Presentación elegante, lectura variada y escogida, es el fuerte de esta notable revista que en trenes, vapores, aviones y balnearios de Chile y del extranjero, pone siempre una nota de alta y fina cultura, digna de todo elogio.

AQUILINO ARANCIBIA

Corresponsal, La Ligua

Talca, 1957

Muy señor mío:

Me es profundamente grato manifestarle a Ud. el aporte que "En Viaje" desempeña en nuestro diario trabajo, sobre todo tratándose de los cursos superiores de la Escuela Primaria. Con qué satisfacción hemos comprobado que, hoy día, la revista llega a muchos hogares de nuestros alumnos.

Haciendo votos por su bienestar y el prestigio cada día creciente de la revista que Ud. tan dignamente dirige, me suscribo s. s. s.

CAROLINA PEREIRA M.

De mi consideración:

Hace algunos años leía, accidentalmente, la revista "En Viaje" y, créame, no me producía agrado. El mes pasado leí en "La Nación" el sumario de esta revista y quedé sorprendido, me interesó y la adquirí. Y es a esa gratísima sorpresa que se deben estas cuatro palabras.

Su revista es una gran revista, la mejor del momento, con una orientación científica e intelectual. Hay vida en ella. Quiero que felicite muy especialmente a Olga Arratia —compré la revista cuando vi en el sumario su entrevista al poeta Préndez Saldías— que aborda este género de una manera novedosa, liviana, muy inteligente. La seguí comprando y reafirmé este concepto frente a su entrevista al admirado Pedro Sienna. De aquí en adelante será un fiel lector.

Muy interesantes las secciones y adaptaciones de Esther Azócar a quien extiendo mis felicitaciones.

Debe ser Ud. un hombre joven, observador y muy culto. Sabe imprimirle a su revista un sello muy personal: enseña, distrae, cultiva. Sus portadas me parecen buenas y especialmente linda la del paisaje "Se va el Otoño" del último número. Lástima que no fuera en colores.

Lo felicito señor Jofré con honda sinceridad y entusiasmo, deseándole cada día mayores éxitos y la comprensión de todos los chilenos por su buena y culta revista.

M. REYES T.

Lima, Septiembre 1957

Señor Director:

Gracias a la gentileza de una amiga que reside en Concepción, he tenido la oportunidad de leer la revista "En Viaje", de la que es Ud. su digno director, y es por eso que me molesto su atención para expresarle mi modesta y sincera felicitación.

Todos sus artículos, entre otros "Bolivia, sufrida y milenaria", "La vida en el mundo del silencio", "La tragedia de Río Pallanga", etc., son magníficos y bien escogidos. Su contenido está a tono con la era actual y al alcance de la comprensión de todos, haciéndole conocer a uno cosas que ignoraba.

Renuevo, con todo fervor a Ud. y colaboradores, mis sinceras felicitaciones y hago votos por la constante superación de la revista, tanto en su contenido, como en su estilo tan particular y dinámico.

Me es grato aprovechar la oportunidad para suscribirme atto. y s. s. s.

RAÚL ROA FLORES

Madrid, 1957

Señor director:

... con mis felicitaciones por el acierto en su noble labor informativa que habla muy concretamente del progreso de la cultura en nuestra amada patria.

Un cordial saludo

JUAN MUJICA
Cónsul General de Chile



Consultorio AGRICOLA

LAS VITAMINAS Y SALES MINERALES EN LA NUTRICION DE LOS PAVOS

Por lo general la crianza de pavos se hace en forma casera y corresponde principalmente a los meses de primavera y verano. Su cuidado es relativamente difícil si se desconocen las exigencias alimenticias, que son la base del éxito de esta explotación.

Contrariamente a las antiguas prácticas las modernas investigaciones y experimentaciones sobre nutrición de las aves han demostrado que la alimentación de los pavillos debe ser diferente a la de los pollitos, requiriendo raciones especiales para responder a sus mayores necesidades.

Las principales deficiencias que se advierten en las raciones suministradas a los pavos se deben a la falta de vitaminas y sales minerales. Uno de los efectos más notorios en la alimentación incompleta en vitamina A o carotina proporcionada por raciones inadecuadas se manifiesta en el plumaje erizado y andar tambaleante, presentando a la vez decaimiento y síntomas de resfriado. Esto es frecuente y causa pérdidas hasta de 90 % cuando se crían en gallineros cerrados y se les nutre con maíz blanco o cebada. Estos síntomas no se presentan y los pavos se observan sanos cuando la alimentación contiene harina de hojas de alfalfa, maíz amarillo y aceite de hígado de bacalao y son criados en prados con abundante pastoreo. La vitamina A interviene en la buena formación del tejido epitelial y nervioso, siendo factor determinante para una abundante postura y para la fertilidad de los huevos. Se ha llegado a establecer que los pavos necesitan el doble de vitamina A que las gallinas, calculándose estas exigencias en 3.650 unidades internacionales para los reproductores, tratándose de raciones integrales.

Por JOAQUIN AEDO A.

Ingeniero-Agrónomo

Las principales fuentes naturales de vitamina A las proporcionan la harina de hígado y el aceite de pescado; el pasto verde y la harina de alfalfa la contienen en forma de carotina y el maíz amarillo y la harina de gluten de maíz, como criptoxantina.

La vitamina B, tiamina, interviene en la regulación del metabolismo y el aprovechamiento de los carbohidratos, manteniendo a la vez el apetito. La deficiencia, que rara vez ocurre, se manifiesta por parálisis en las patas y alas, con la característica retracción de la cabeza, que se observa más o menos a las dos semanas después que los pavillos comienzan a consumir dietas pobres en esta vitamina. Todas las raciones comunes contienen tiamina en el maíz, avena y derivados de trigo.

La vitamina B2 o riboflavina favorece el buen desarrollo de los pavos, incidiendo en la fertilidad de los huevos. Su deficiencia aguda se manifiesta por falta de crecimiento y vivacidad en la aves, observándose grietas y escamas en las comisuras del pico y alrededor de los ojos. También se notan grietas entre los dedos y escamas alrededor del ano. Las necesidades de esta vitamina se estiman en 1.670 microgramos por libra para los pavos y 1.250 por libra de alimento integral para los reproductores.

Los pavos en crecimiento requieren además ácido pantoténico. Su deficiencia se manifiesta por dermatitis y escamas alrededor de la cabeza y los ojos. Se estiman en 5.000 microgramos por libra de ración integral las necesidades para el buen crecimiento de los pavos. Las fuentes principales de este compuesto

vitamínico se encuentran en la alfalfa seca, harina de hígado y derivados de la leche en polvo.

La deficiencias de biotina presentan síntomas muy similares a los de la riboflavina y el ácido pantoténico. La harina de hígado, la levadura en polvo, y melazas tienen alto contenido en biotina, siendo muy difícil agregarla a las raciones deficientes, pues no se ha llegado a obtener en forma purificada.

También se producen muchos casos de raquitismo por falta de vitaminas del complejo D, que es primordial para la asimilación del calcio y el fósforo. Su deficiencia produce arqueamiento de las patas y del hueso del pecho.

Ricos en vitamina D son: el aceite de hígado de bacalao y la leche. La radiación solar es un factor importante en la formación de esta vitamina.

Mención especial merece la deficiencia en manganeso, cuyo contenido en los alimentos ha ido disminuyendo, debido principalmente al agotamiento del suelo, entre otras causas por la erosión. Su ausencia en las raciones alimenticias de los pavos provoca la enfermedad llamada "tendón dislocado" o "perosis".

La ración de los pavillos no debe contener menos de 50 partes por millón de manganeso. Los derivados del trigo y harina de habas son las mejores fuentes de este mineral. Para suplir la deficiencia puede agregarse a las raciones alimenticias cloruro de manganeso, a razón de 20 grs. por kilo de alimento.

Es conveniente procurar un equilibrio adecuado de los principales elementos de las raciones alimenticias de los pavos, pues la falta de alguna de las vitaminas o minerales necesarios provoca trastornos fundamentales en el metabolismo y en consecuencia en la salud y desarrollo de las aves.



¿PUEDE RESPONDER A ESTAS PREGUNTAS?

- 1.—¿Quién fundó la ciudad de Buenos Aires?
- 2.—¿Quién completó el viaje que inició Magallanes?
- 3.—¿Cuál fue el más famoso guardavallas español?
- 4.—¿Cuál fue el primer aviador que cruzó los Andes?
- 5.—¿Cuál fue el más famoso perro de la pantalla?

NUESTROS ABORIGENES

Por una excepción digna de notarse, los indios que habitaron en Chile no usaban pintura ni el tatuaje con que la mayor parte de los bárbaros revisten el rostro y muchas veces el cuerpo para parecer más hermosos o presentar al enemigo un aspecto más temible. Tampoco acostumbraban hacer en sus rostros esas mutilaciones y deformaciones con que los salvajes de otras razas pretenden hermosearse. Así, no se arrancaban los dientes, ni se perforaban las narices ni los labios para introducirse pedazos de madera, de hueso o de piedra. Es probable también que el uso de los pendientes fuera introducido mucho más tarde.

Las armas usadas por los indios eran de tres clases diferentes: las flechas, las picas y las mazas. Las primeras eran sin duda las menos temibles. Un arco pequeño, de menos de un metro de largo, y sujeto por una cuerda de nervio, les servía para lanzar la saeta. Era ésta formada de pedazos de coligile, de medio metro de largo, de punta aguzada, provista de un hueso afilado y algunas veces harponado para causar una herida más grave y hacer difícil su extracción. Estas flechas no tenían un largo alcance y su golpe no causaba, daño de consideración, por lo que los indígenas, en el transcurso de sus guerras con los conquistadores españoles, las abandonaron más tarde. Agréguese a esto que en Chile no se hallan esas hierbas venenosas que en la América tropical servían a los indios para emponzoñar sus flechas y para causar a sus enemigos una muerte dolorosa e inevitable.

DE LA TIERRA

En las rocas está escrita la historia de la Tierra. Las rocas más recientes se leen más fácilmente por haber sufrido menos alteraciones. Las rocas sedimentarias rinden más informes porque entendemos mejor su formación y porque contienen fósiles que nos demuestran la evolución de la vida.

LOS GRANDES DESIERTOS

Colorado, en California (E.E. UU.), tiene 78.000 Km.².
Atacama, en Chile, tiene 180 mil Km.².
Libia, en la parte N. E. del

Sahara y al oeste del Nilo, tiene 1.680.000 Km.².

Sahara, en Africa del Norte, tiene 7.780.000 Km.².

Kava Kum, en Turquestán, Rusia, tiene 260.000 Km.².

Australiano, en Australia, tiene 1.550.000 Km.².

Takla Maklan, en Sinkiang, tiene 310.000 Km.².

SOLUCION A LAS PREGUNTAS

- 1.—Don Pedro de Mendoza.
- 2.—Sebastián El Cano.
- 3.—Zamora.
- 4.—Dagoberto Godoy.
- 5.—Rin-Tin-Tin.



Rogelio BACON

CELEBRE MONJE INGLES DEL SIGLO XII, LLAMADO EL DOCTOR ADMIRABLE A CAUSA DE SU PRODIGIOSO SABER. SU EXTRAORDINARIO DON DE PREDECION DEL PORVENIR LE PERMITIO PROMOVER EL USO DE LENTES CONVEXOS DE AUMENTO, EL PODER DE LA POLVORA, LA POSIBILIDAD DE LA INVENCIÓN DE AEROPLANOS Y VAPORES, ECT.




FUE ENCARCELADO EN PARÍS ENTRE 1257 Y 1267, Y NUEVAMENTE ENTRE 1280 Y 1290. — POR ESPACIO DE 20 AÑOS SE LE PROHIBIÓ EL DERECHO DE ESCRIBIR LIBROS Y DE COMUNICARSE CON EL MUNDO EXTERIOR. LA RAZÓN DADA ERA QUE SUS ASOMBROSAS PREDECIONES ESTABAN PERTURBANDO LA PAZ DEL MUNDO. — MURIÓ EN 1294.

El cordero negro

Había una vez una pastorcita rubia que vivía en una casita de madera en la falda de la montaña y poseía doce corderos blancos y uno negro. A los corderos blancos les había puesto al cuello una cinta roja, y al negro, que era el predilecto, una cinta azul, como la que ataba sus caballos rubios. La pastorcita vivía feliz con sus corderos. A nadie molestaba la pastorcita rubia, que merecía ser querida por todos. Y, en verdad, todos la querían, excepto el ogro Tricerro. El tal ogro vivía al pie de la montaña y era riquísimo: poseía cien vacas, cien cabras, cien cerdos y cien gallinas. Como se ve no tenía por qué envidiar a la pastorcita rubia de la cinta azul, que sólo era dueña de doce corderos blancos y uno negro. Pero lo cierto es que no la podía ver y refunfuñaba a menudo:

—Quisiera saber qué derecho tiene esa chiquilla para vivir en la montaña. ¡La montaña debe ser enteramente mía!

Cuando alguien contaba esas palabras del ogro a la pastorcita rubia, la pobre se ponía a llorar y decía:

—Yo no molesto para nada al ogro Tricerro y él no quiere que viva en la montaña.

El cordero negro la consolaba así:

—No te aflijas, patroncita. El ogro es fuerte, pero yo no le tengo miedo.

—Pobre cordero mío —decía— la pastorcita abrazándolo—. ¿Qué harías tú contra un ogro? ¡Te devoraría de un bocado!

—Eso habría que verlo...

Entretanto, el ogro seguía refunfuñando con bronco acento:

—La montaña es mía... Esa chiquilla y sus corderos no tienen derecho a vivir por aquí.

En realidad, lo que quería era un pretexto para comerse los corderos. Por algo era ogro. Una noche no pudo resistir a ese apetito. Se quitó los zapatos guardados de clavos, se puso otros de suela de cáñamo y caminando despacito llegó hasta la casita

de madera de la pastorcita rubia. Precisamente había quedado una ventana abierta. El ogro Tricerro metió por ella su brazo, aferró un corderito y lo devoró de un bocado. Doce veces hizo lo mismo... Sólo se salvó el cordero negro, porque el ogro no lo vio. Imagínese la aflicción de la pastorcita rubia a la mañana siguiente.

El cordero negro dijo entonces: —Ha sido el ogro; pero yo te vengaré.

—¡Pobre cordero negro! —decía entre sollozos la pastorcita rubia—. ¿Qué puedes tú hacer, pequeño y débil como eres, contra un ogro gigantesco? Te devorará como ha devorado a los corderos blancos. ¡De un solo bocado!

—Habría que verlo... —replicó el cordero negro—. Deja el asunto por mi cuenta.

Saló solo y recorrió la montaña hasta encontrarse con un zorro viejo, que ya no servía para nada, a no ser para llevar de un lado a otro chismes y murmuraciones. Se detuvo y le dijo:

—Quizás ignoras una noticia desconcertante que acaba de llegar a mis oídos.

El zorro se detuvo a su vez, apoyándose en el bastón y preguntó con acento de la más viva curiosidad:

—¿Qué noticia? ¡Dímela pronto!

—Que un ogro llamado Cuernotorcido vendrá a combatir con el ogro Tricerro.

—¡Oh!, ¡oh!, ¡oh! —exclamó el zorro viejo—. ¡Cómo es el tal ogro Cuernotorcido?

—Algo tremendo. Dicen que es diez veces más fuerte que Tricerro. Tiene en medio de la frente un cuerno de hierro retorcido que con sólo tocar causa la muerte. ¡Imagínate qué horror!

—En verdad, ¡qué horror! —exclamó el zorro viejo echando a correr lo poco que le permitían sus viejas patas para llevar cuanto antes la alarmante noticia al ogro Tricerro.

Este último, luego de oír al zorro, rechinó los dientes y dijo: —¡Tonterías!... Jamás he oído nombrar al tal Cuernotorcido. Y, por otra parte, no tengo miedo de nadie.

Entretanto, el cordero negro decía a la pastorcita rubia, que no cesaba de llorar:

—No te aflijas, patroncita. Déjame hacer las cosas y verás que tendremos buena suerte. Atame en la cabeza un trozo de caño de hierro, muy largo y un poco torcido. Luego sígueme.

La pastorcita rubia hizo lo que le aconsejaba el cordero negro.

Llegados a corta distancia de la guarida del ogro, dijo el cordero a su ama:

—Ahora escóndete detrás de un árbol y no te muevas hasta ver al ogro Tricerro huyendo desparavido.

En el fondo de su guarida, cuya puerta había atrancado, el ogro Tricerro temblaba de miedo. El cordero negro se acercó a la primera ventana y golpeó los vidrios con el caño de hierro. Indecible fue el susto del ogro. Sin embargo, consiguió cobrar ánimo suficiente para gritar con bronca voz:

—Soy el ogro Tricerro de los dientes de hierro, de los labios de bronce... Si llegase a salir, te devoraría de un bocado.

Sin hacer caso de la amenaza, el cordero negro fue, caminando sin ruido, a golpear a la segunda ventana. Nuevo susto indecible del ogro, pero esta vez también cobró valor y se puso a gritar:

—Soy el ogro Tricerro, de los dientes de hierro, de los labios de bronce... Si llegase a salir te devoraría de un bocado.

Entonces el cordero, con el vozarrón más grueso que pudo imitar, gritó:

—Y yo soy el ogro de Cuernotorcido. Si no sales en seguida, entraré a buscarte. ¡Pobre de ti!

El ogro Tricerro no se atrevió a decir una palabra más. Abrió de súbito la puerta y loco de terror, salió corriendo. Y tanto corrió y tan lejos fue que desde entonces nadie volvió a saber de él en esa montaña ni en los alrededores. De esa manera la pastorcita rubia quedó dueña de la casa del ogro y de sus riquezas, consistentes en cien vacas, cien cabras, cien cerdos y cien gallinas. Y vivió feliz muchos años, en compañía del cordero negro, que llevaba al cuello una cinta azul, igual a la que ataba los caballos rubios de su ama.



Cuento Policial

ña bien de París

el caso del POLÍTICO asustado

por José Zamora

SA tarde —hacia un calor formidable en la redacción— me sorprendió recibir la visita de Beltrán Rojas. Hacía bien cinco o seis meses que no veía a mi viejo compañero de liceo, que andando los años había llegado a convertirse en un tipo *sui generis*, una figura hasta cierto punto mitológica dentro de nuestro ambiente. Porque, después de todo, ¿qué era Beltrán Rojas? ¿Cómo habría podido calificarse su actividad, su profesión? ¿Un investigador? En cierto modo. ¿Un detective? Hasta cierto punto también. En todo caso, era un hombre capaz de descifrar problemas. Yo vivo llevando la tranquilidad al espíritu de los otros, me dijo un día, intentando definir su trabajo. Sí, creo que el nombre que mejor le calza es el de detective. Cuando desaparecieron de un portafolios de la Embajada de X los documentos secretos relativos a la Conferencia Panamericana de Quito, fue él y no la policía quien los halló. ¿Quién sino Beltrán Rojas dio a la Brigada de Homicidios el razonamiento justo que condujo al esclarecimiento del doble crimen de Nuñoa, que hace un año apasionó a Chile entero? Y, para no citar sino tres de sus actuaciones en casos policiales que están frescos en la memoria de todos, fue Beltrán también el que libró a la actriz Marina Llanos de los fantasmas que la asediaban, que la perseguían, la atormentaban hasta el extremo de interrumpir una noche en el Municipal su actuación en "Fuenteovejuna". A través de diez años de trabajar como detective, Beltrán Rojas había llegado a labrarse una discreta nombradía que no trascendía más allá de los círculos políticos, periodísticos, parlamentarios, intelectuales. Porque nunca condescendió con aquellos que querían utilizar sus servicios para se-

guir a un marido sospechoso de actividades amorosas extraconyugales o para cuestiones subalternas. Nunca, por otra parte, quiso transigir con la publicidad, y si hoy emprendo la tarea de relatar algunos de los más interesantes casos a los que Beltrán Rojas estuvo ligado, es sólo después de luchar meses enteros contra su terquedad y sacarle el "sí" poco menos que a la fuerza.

Beltrán no había cambiado mucho cuando apareció aquella tarde en la redacción. Vestía correctamente, con lo que yo llamaría una elegancia discreta. Quizás mostrara cuatro o cinco canas más en sus sienes, quizás estuviera más pálido que de costumbre. Los ojos oscuros, profundos, dentro del rostro mate de Beltrán, parecían resplandecer bajo las cejas negras.

—Quiero, me dijo —algunos datos sobre un político. He vivido este tiempo tan en la luna en este tipo de cosas, que no sé a qué atenerme. Y como ustedes los periodistas están al tanto de la vida y milagros de todo el mundo, pensé que podrías ayudarme con algunas informaciones...

—Según y cómo, contesté con cautela. —Si tú, a la vez me dices qué traes entre manos, te atiborraré de datos sobre ese político. ¿Quién es?

Beltrán me echó una mirada socarrona.

—Bien, pasando y pasando, dijo. —Se trata de Jacinto Oschiavarria. El hombre está asustado por algo y ha pedido mi ayuda a través de un amigo común. Prometí ir a verlo esta tarde en su casa, pero antes quise informarme un poco sobre él. Te

repto que he vivido tan lejos de la política, que casi no conozco a las figuras nuevas, aunque el nombre de Oschiavarría me suena naturalmente...

—¡Caramba!, no pude menos que exclamar. ¡Jacinto Oschiavarría asustado! El Delfín del Partido Tradicional... Bueno, Jacinto Oschiavarría es en la política nacional el gran hijo de su papá. Su padre, el famoso don Sergio Oschiavarría, fue durante veinticinco años, hasta el día de su muerte, presidente del Partido Tradicional y dos veces candidato presidencial, como recordarás... Su hijo no tiene ninguna de las características del viejo peleador de la tradición conservadora y del espíritu confesional que fue su padre: no es buen orador, no es polemista, no tiene esa cosa agresiva de don Sergio... Pero es un político correcto, frío, tranquilo, arrastrado, más que por un temperamento, por la tradición y la inercia... Te aseguro que en el fondo preferiría desempeñar su profesión de ingeniero civil, pero lo empujan los círculos familiares, la vieja aristocracia que maneja el Partido Tradicional...

—Ya, ya... ¿Qué edad tiene? ¿Cómo es?

—Personalmente, dije, no lo conozco sino de vista. No creo que pase de los treinta y cinco años. Dicen que su mujer es una excelente escultora: Sonia Blanchard; tal vez habrás visto obras suyas. No tiene hijos y sí bastante dinero... Hace unos tres o cuatro días leí en el Ilustrado que se iban a Europa...

—¿Y en lo político?

—A eso iba... Escucha, Beltrán... Dentro de

diez días se reúne la junta ejecutiva del Partido Tradicional para elegir al próximo presidente. Un grupo importante lleva como candidato a Jacinto Oschiavarría, mientras la otra mitad de los dirigentes se inclina por el senador Urzúa. La elección tiene una importancia excepcional por las tendencias que hay en lucha: mientras Urzúa quiere llevar al Partido Tradicional a colaborar con el gobierno (le han ofrecido dos o tres ministerios), los que apoyan al joven Oschiavarría están en una irreductible trinchera de oposición, ¿entiendes? Nada con el gobierno. Las cosas se han enconado y han llegado a ser más que una simple pelea interna en las filas tradicionales: por un lado la oposición entera, quiero decir, todos los partidos de oposición, pugna porque Oschiavarría gane la batalla, mientras el gobierno, por su parte, maniobra con toda clase de seducciones para que el senador Urzúa sea elegido presidente y poder contar así con la mayoría parlamentaria que tanto necesita. ¿Comprendes la situación?

—Muy claramente, dijo Beltrán, haciendo ademán de levantarse. —Me has dado una visión panorámica perfecta y creo que así voy más pertrechado a mi entrevista...

Salté de mi silla.

—¡Vamos!, dije. —Supongo que me llevarás, Beltrán. Si hay un "caso" en perspectiva, puedo ayudar mucho gracias a mis vinculaciones con los políticos.

Beltrán Rojas no lo pensó mucho.

—Vamos, dijo, mientras yo me ponía la cha-

EL TUNEL DE EL SALVADOR

Los minerales de El Salvador se extraerán de un túnel que tendrá una sección de 5,50 metros de altura, por 4,50 de ancho, y alcanzará una longitud de 4 kilómetros.

Para extraer el material del avance del túnel se emplea un equipo de pala mecánica "Eimco" que mediante un dispositivo especial carga los carros adaptados a este efecto y remueve dicho material en aproximadamente 45 minutos. La combinación del equipo "Eimco" con los carros dotados de este dispositivo es lo más moderno y práctico que se conoce, y a ella el proverbial ingenio de los trabajadores chilenos ha denominado pintorescamente "la cuchufleta".

La construcción de este túnel es uno de los trabajos más importantes de cuantos se realizan para poner en operación el mineral de El Salvador, y en ella se está alcanzando un record de avance, pues éste ha llegado a alrededor de 16 metros diarios, gracias al esfuerzo combinado de experimentados técnicos norteamericanos y del personal chileno, que, como siempre, ha demostrado un alto grado de capacidad.

CHILE EXPLORATION COMPANY
MINERAL DE CHUQUICAMATA

ANDES COPPER MINING COMPANY
MINERAL DE POTRERILLOS

Contribuyen a la grandeza y prosperidad de Chile

queta, dispuesto a embarcarme con mi viejo amigo en un nuevo caso detectivesco.

EL POLITICO CON MIEDO

Subimos la escalinata de la amplia, de la señorial casa de Jacinto Oschiavarría en la calle Villavicencio y un mozo nos introdujo en el despacho del político, amoblado al estilo *fin de siècle*, con profusión de sillones de cuero y vetustos muebles, viejas pinturas, pergaminos, retratos. Las estanterías encerraban conjuntos de libros fina y uniformemente encuadrados: enciclopedias, tratados, obras de política, de historia, de derecho.

—Señores, muy honrado con la visita de ustedes. No habíamos oído los pasos del político, ahogados por la espesa alfombra. Lo miré: era delgado, atildado en el vestir. La piel de su rostro mostraba esa transparencia casi cerúlea de las viejas razas aristocráticas, cuya sangre no se ha mezclado jamás con la sangre pura del pueblo. Sobre esa cara delgada, afilada, un poco triste, los cabellos castaños, tirando a rubio, se extendían correctamente peinados hacia atrás.

Beltrán se presentó e hizo lo mismo conmigo, diciendo que yo era uno de sus más íntimos colaboradores. El ceño de Oschiavarría, frunciendo primero levemente, volvió a su estado normal. Nos sentamos y el mozo entró con una bandeja llena de botellas y vasos.

—¿Scotch?

—Sí, gracias, dijo Beltrán. Yo, a mi vez, asentí.

Bebimos en silencio, una especie de silencio pesado, denso, que de pronto fue roto por el político.

—Señor Rojas, dijo, dos amigos me han hablado de usted como de un investigador inteligente serio y discreto. Cuando conozca el objeto de mi invitación se dará cuenta de por qué exijo la máxima discreción, por qué no he acudido a la policía, sino a usted. Señor Rojas, agregó echando mano a su bolsillo, del cual sacó un papel, —entérese de esto.

Yo estaba de pie tras el sillón en que se hallaba Beltrán, de modo que no tuve dificultad alguna para ver que se trataba de un sobre ordinario, que mi amigo tomó de una punta y abrió. Contenía una sola hoja de papel y en ella, alineados, algunos recortes de letras de diarios y revistas. Presa del mayor asombro, leí lo siguiente:

Si usted es elegido presidente del Partido Tradicional, su vida peligrará...

—Ya, ya... dijo Beltrán. —El clásico anónimo con letras recortadas de diarios... Veo que no le llegó por correo.

—No, y eso es lo que más preocupa. Lo encontré ayer en un bolsillo de mi chaqueta.

—¿A qué hora?

—¿A mediodía, cuando regresé a casa. Fui a buscar un papel que guardaba en este bolsillo y me hallé el sobre.

vuele al norte
por...



ALA
AIR CHILE
LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago
VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá
Con conexiones directas a EE. UU. y México

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION



Santiago de Chile
EXPORTADORES

Avenida Portugal, 1371
IMPORTADORES

—En la mañana, al levantarse, ¿está seguro que no lo tenía?

—Claro. Hacía más de dos semanas que no me ponía este traje.

—Ya, ya... ¿Y dónde estuvo en la mañana que alguien pudiera deslizarle el sobre en el bolsillo? ¿Se quitó alguna vez la chaqueta?

—No. Estuve en el Correo Central, en el local del Partido Tradicional y en el Crillón, donde tomé el aperitivo.

—¿No se vio en alguna aglomeración donde alguien hubiera podido echarle el sobre? ¿En algún micro, por ejemplo?...

—No, señor Rojas. Sólo me movilizo en mi automóvil.

—Feliz usted, apuntó Beltrán. —¿Sospecha de alguien?

¿Cree en serio que alguna persona podría atacar contra usted si resulta elegido presidente de su Partido?

El político miró ceñudamente a Beltrán. Cogió su vaso, que había dejado sobre una mesa, y bebió un largo trago.

—Es indudable que no lo hubiera molestado si no creyera que se trata de una cosa seria. ¿Por qué van a entretenerse amenazándome así?

—¿Quién tiene interés en que usted no sea presidente de su Partido?

—Mucha gente, desde luego, pero no creo que mis correligionarios o mis adversarios políticos sean una colección de asesinos; pero indudablemente hay fanáticos capaces de llegar a esos extremos y me inquieta, naturalmente, la posibilidad de un atentado.

Al decir esto le temblaban tan violentamente las manos, que tuvo que dejar su vaso sobre la mesa.

—Querría, señor Rojas, que usted se ocupara de descubrir al autor de este anónimo y de prevenir cualquier atentado contra mí. Le pagaré lo que usted estime necesario por sus servicios.

—Muy bien, dijo Beltrán levantándose de su asiento —el asunto me interesa y desde este momento tomo la responsabilidad de todo. Solamente quería preguntarle una cosa: ¿no cree usted en la posibilidad de que alguien, un enemigo personal, tome el pretexto político para atacar contra usted?

—No, dijo Oschiavarría secamente. No tengo enemigos personales.

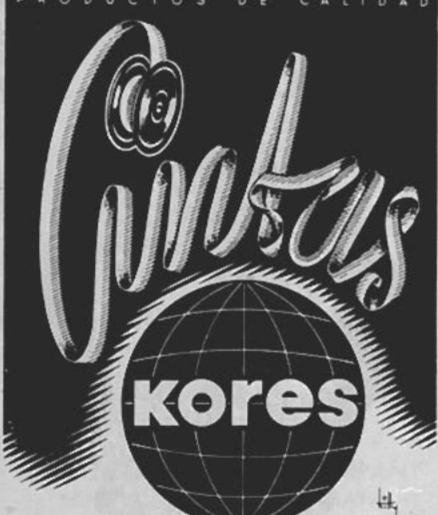
—¿La servidumbre?

—Respondo de ella. Todos llevan largos años al servicio de mi familia.

—Me gustaría echarle una mirada a la casa, señor Oschiavarría.

Aunque la petición le extrañó, el político nos guió mientras recorriamos la inmensa casa antigua, donde don Sergio viviera tantos años de maniobras y macoquerías. El severo estilo del despacho se extendía a los dormitorios, a los comedores, a las di-

PRODUCTOS DE CALIDAD



Kores

PARA MAQUINAS

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.
Distribuidores autorizados

 **RCA VICTOR** 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS
"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER
ACORDEONES "HÖHNER"
BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

versas salas, pero se rompía bruscamente en el claro y moderno estudio de Sonia Blanchard, la esposa de Oschiavarría. La joven —usaba el cabello largo rondando por sobre sus erguidos hombros— trabajaba en ese momento en un busto y muy sorprendida nos saludó con la cabeza. Sus manos estaban llenas de greda.

—¿Pasa algo, querido?, preguntó a su marido cuando lo vio entrar con nosotros. ¿Algo anda mal? Sus grandes ojos se clavaban en él, interrogantes y asustados.

—No pasa nada, Sonia. Simplemente les mostraba la casa a estos amigos.

Beltrán miró distraídamente los trabajos, cuadros y esculturas que había en el taller, iluminado por una amplia claraboya, saludó luego a la artista y dejamos su sagrado recinto. El resto de la casa no ofrecía nada de particular. El político nos acompañó hasta la puerta.

—¿Cuándo es la elección de presidente del Partido Tradicional?, preguntó Beltrán.

—Justo dentro de doce días, respondió el político.

—Bien, señor. Tenga usted absoluta confianza en que nada ocurrirá. Desde este momento tomo a mi cargo todo. Esté tranquilo... En lo posible no salga solo, a pie, ni de noche, y téngame enterado de cualquier cosa que ocurra fuera de lo normal. Por mi parte, lo llamaré cuando haya adelantado algo en este asunto... Hasta pronto.

BELTRAN ROJAS INVESTIGA

Acompañé a Beltrán en su visita al senador Urzúa, el contendor de Oschiavarría en la elección que se aproximaba. El senador nos recibió amablemente. Era un hombre tranquilo, campechano, y que no daba esa sensación estirada y fría de Oschiavarría. En la entrevista se habló de todo —menos de nuestro asunto, por supuesto—, y el parlamentario se explayó interminablemente sobre la conveniencia de que el Partido volviera al gobierno para hacer triunfar sus postulados, como antes, como en el siglo pasado. Mi opinión es que Beltrán, más que todo, deseaba formarse una idea sobre el carácter del senador Urzúa, pues cuando salimos de allí, me dijo:

—Este caballero es incapaz, no ya de matar, sino de amenazar a una mosca... Además no es un caudillo, un líder que pudiera inspirar a sus seguidores tan audaces y descabelladas ideas.

Y no volví a ver a Beltrán por espacio de cuarenta y ocho horas. Al tercer día, incapaz de continuar sin saber lo que estaba haciendo, al filo de las siete me dejé caer en su casa. Vivía en la calle San Isidro.

—Entra, me gritó desde su cuarto, cuando escuchó mi voz en el vestíbulo de la casa. —Pasa, José.

Estaba en bata, al parecer recién salido del baño. Iba a preguntarle si había pasado el día en cama, cuando la presencia de unas extrañas ropas en el respaldo de una silla me detuvo. Una chaqueta corta, raída y sucia; unos pantalones de fantasía,

NUEVO

Acelte para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia



Limpia...

Lubrica...

Protege...

Ahorra Dinero



MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!

El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA — impide que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores — a gasolina o Diesel.



S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS

viejós ya; un sombrero de huaso, que en otros tiempos debió tener mejor forma...

—Ja, ja... arriesgué. —Conque nos disfrazamos, ¿eh?...

—Sí. Beltrán Rojas se echó a reír. —Me vas a tomar por un detective de la escuela antigua, de esos que se ponían barba postiza, peluca y todo lo demás... Pero no, no soy así... El caso es que anoche decidí dar una vuelta por "El Paraíso", cerca de Rancagua, el fundo de Oschiavarría, para conocer un poco mejor al patrón. Y como los campesinos son ladinos y no hablan sino con aquellas personas que les inspiran confianza, preferí ponerme esas ropas...

—Ya veo... ¿Sacaste algo en limpio?

—Poco... Voy a explicarte una cosa, José. A veces el detective no tiene sólo que luchar contra los que amenazan a sus clientes, sino contra sus clientes mismos, como en este caso. Cuando le pregunté a Oschiavarría si tenía enemigos personales, se apresuró a decirme que no... Sin embargo, hoy a mediodía, almorzando con dos viejos inquilinos del fundo "El Paraíso", supe por ejemplo que hace diez años, siendo Jacinto Oschiavarría un jovencito, tuvo una aventura, la clásica aventura del hijo del patrón con la hija del inquilino, con lo cual dos personas quedaron odiándolo: el padre y el novio de la muchacha. Este último, una noche le tiró una puñalada, desgarrándole el muslo... Poca cosa. Oschiavarría permitió "generosamente" que el peón huyera. Claro que en los últimos años se ha tranquilizado,

después que aquella aventura le dejó una cicatriz de doce centímetros. Pero los odios subsisten, mi viejo... Los campesinos no lo tienen hoy por un mal patrón, aunque no sobresale tampoco por su generosidad. Naturalmente —añadió Beltrán—, un campesino no manda un anónimo como el que tú conoces, pero en el campo suelen haber rencillas entre dueños de fundos, por cuestiones de aguas o de límites de sus propiedades... Sin embargo, no encontré nada.

—O sea que has pasado un hermoso día de campo en Rancagua... Pero lo que me pregunto, Beltrán, es por qué te resistes a aceptar la tesis de Oschiavarría: alguien quiere impedir que llegue a la presidencia del Partido Tradicional y está dispuesto a hacerlo de cualquier manera, aun empleando la violencia...

—No, José, si algún progreso he realizado en este caso es el de haberme convencido de que la política no tiene nada que ver en todo esto. No sirve, no entra, no encaja en nuestras costumbres, en la actividad nacional, en el carácter del Partido Tradicional ni en la psicología de sus hombres... ¿Cuándo se ha visto en Chile una amenaza semejante a un político? Estoy buscando por otros lados. Detrás de esto hay alguien más fantástico y novelesco que el senador Urzúa, ¿no crees?

—Bueno, soy tu colaborador... Dime qué camino vamos a seguir.

Beltrán terminaba de vestirse y encendió un Liberty.

—¿Recuerdas el sobre con el anónimo?

HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

T E M U C O

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

G A R A G E S

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS



—Claro, ¿lo has hecho examinar por si tiene huellas digitales...

—Y si las tiene, ¿voy a ir a Investigaciones a que me presten los archivos con las impresiones dactilares de todo Chile?, dijo Beltrán, mirándose burlescamente. —No, viejo, no se trata de eso. Echó mano al bolsillo de la chaqueta que acababa de ponerse y sacó el anónimo. ¿Qué puedes decirme de él, o mejor dicho de las letras con que está compuesto?

—A ver... Déjame mirar, dije interesado. —Las palabras "presidente" y "su vida" han sido recortadas de "El Mercurio"...

—¡Bravo! Sigue, José...

—Las palabras "usted" y "peligra" son del tipo omega, que sólo usa "Ultima Hora", dije alentado por los ademanes de Beltrán. —Espérate, no me digas... "es" y "tradición" son tipos de "La Nación"...

—Exacto, continúa...

—Aquí hay un tipo que me parece exclusivo de "Zig-Zag"; el de las palabras "elegido", "del" e "ido" de Partido...

—Muy bien, muy bien, me animaba Beltrán. A ver si eres capaz de terminar.

No pude hacerlo. Era un recorte con tres letras, el que no conocía, y así se lo hice saber a mi amigo.

—En todo caso, dijo Beltrán —esto me indica que ustedes los periodistas son gente observadora. El mismo proceso por que tú has pasado lo desarrollé yo ayer, pero en la Biblioteca, porque no conozco

los tipos de imprenta. Y el mismo obstáculo que a ti te detuvo, me detuvo a mí: ese pedazo de la palabra "Partido"...

—¡Pero hay un remedio!, exclamé. —Vamos a ver a don Aristides Núñez. Es el hombre que más entiende en tipografía en Chile.

—Es lo que esperaba oírte decir, respondió Rojas. —Vamos inmediatamente.

Media hora más tarde, después de renegar de la movilización, el calor y el gentío que llenaba los micros, Beltrán y yo entramos en una pequeña imprenta de la calle Chiloe al llegar a Avenida Matta. Don Aristides, como siempre, me recibió efusivamente. Como los viejos tipógrafos, usaba un guardapolvos gris. Se limpió las manos con un trozo de huaipé y se dispuso a atendernos. Había envejecido en los últimos cinco años, pero aún sus bigotes permanecían erguidos, como los de un mosquetero. Le explicamos lo que queríamos de él. Don Aristides cogió el papel y sin la menor vacilación, dijo:

—Aquí hay tipos de "La Nación", de "El Mercurio", de "Ultima Hora" y de "Zig-Zag"... A ver a ver... Sus ojos se clavaban en la palabra "Partido"... —Aquí hay tres letras que... Es raro este tipo... Sí, estoy seguro de que ningún diario ni revista lo usa en Chile.

—¿Le parece que sea un tipo extranjero?... ¿Norteamericano, tal vez?

—Humm... Yo diría que es europeo, aseguró don Aristides.

Dimos por terminada la entrevista y abando-

Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipaje y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respaldan a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido subscrito por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" está destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" está incorporada a la "ORGANIZACION KAPPES", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que le afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPES" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Casilla 493

LUIS KAPPES G.
Gerente General

namos la pequeña imprenta del viejo tipógrafo. Beltrán no hablaba, sumido al parecer en profundas meditaciones. Me despedí de él en la Alameda y me fui a la revista, mientras Rojas se perdía en el bullicio de la calle Ahumada. Seguramente iba a tomar su sabrosa taza de café al Do Brasil.

LA INCREIBLE SOLUCION

Sonó la campanilla del teléfono.

—A usted lo llaman, me dijo el director pasándome el fono.

Era Beltrán Rojas. Habló rápido y en forma misteriosa y no me permitió argumentar nada: —Esta tarde a las siete me sentaré con una persona en el patio del Museo de Bellas Artes. Si quieres conocer la solución del caso, sitúate cerca del banco en que estaremos... Pero que no te vea, ¿entien-des?...

Iba a replicarle que por qué mejor no me presentaba a esa persona, cuando cortó. Así pues no me quedó más remedio que acudir a las siete al Museo. Tres días antes se había inaugurado el Salón Oficial, de modo que muchos entraban y salían. En el patio inferior, al lado de las estatuas, había un solo banco, y por fortuna estaba en un lugar poco alumbrado. Junto a él se elevaba una estatua de Rebeca Matte, detrás de la cual me instalé a esperar, lleno mi pensamiento de las más ardientes interrogaciones.

Subían y bajaban grupos, y de pronto el corazón

me dio un salto: acababa de aparecer en lo alto de la escalera Beltrán Rojas acompañado de una arrogante mujer a la que no pude reconocer hasta que estuvo muy cerca del lugar en que me hallaba oculto: era la escultora Sonia Blanchard. Llevaba un vestido rojo oscuro, bastante ajustado al cuerpo, sobre el cual los cabellos caían como los hilos de una lluvia negra. Se sentaron y escuché entonces la extraordinaria conversación que reproducce.

—Bien, señora —comenzó Beltrán—, esta tarde, cuando la llamé por teléfono, usted comprendió que su secreto había quedado descubierto... Ahora quiero rogarle que me cuente todo... ¿Para qué apeló a este truco del anónimo?

Vi como la boca de Sonia Blanchard formaba una línea amarga y creí que se iba a echar a llorar. Pero resistió y sus explosivas palabras, allí, en ese patio poblado de dormidas estatuas, sonaban tan fuera de lugar como habría sonado un organillo en la iglesia de San Francisco.

—Bueno... fue la desesperación... Usted no sabe, señor... Desde hace cinco años, desde que nos casamos, estoy luchando con Jacinto para que abandone un poco esta aburrida y estrecha política en que está metido. Me había prometido que iríamos a Europa y esto era como un sueño para mí... ¿Sabe usted lo que significa para una artista ir a Europa? Las academias, las viejas ciudades, las obras de arte, las catedrales, los museos... Y cada año el viaje se iba retardando por un motivo u otro... Hasta que llegó este año y Jacinto me juró que nos iríamos el mes próximo. Yo se lo conté a medio mundo, llena de felicidad... Al fin iba a cumplir mi gran anhelo.

LA FLORIDA

Preciosos juegos de ropa interior. Batas acolchadas de raso y mullón. Mañanitas de seda y lana. Medias finas. Pañuelos. Paraguas y muchos hermosos artículos para un buen regalo



Para novias, presupuestos muy rebajados en ajueres completos

PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO

Enviando el 25% de su valor

COMPANIA 1078

(ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO DEL CINE PLAZA) — CASILLA 9695 — FONO 84332 — STGO.

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
HARNEADOS Y LAVADOS
DE ALTA PUREZA Y PODER
CALORIFICO

PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO

FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTAMENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

lo... Pero he aquí que de pronto, una noche, mientras yo tiraba planes para el viaje, llega Jacinto de una reunión política y me dice:

—“El Partido quiere elegirme presidente”. Sentí que se me caía el alma a los pies. —“Y tú quieres ser elegido?”, pregunté. —“Bueno, yo no soy vanidoso, pero tú comprendes, hay una tradición: mi padre...” No escuché más y me puse a llorar. Ya sabía lo que eso significaba... que el viaje se frustraba... ¿Ir sola? No, nos queremos demasiado y no podríamos estar separados. Entonces tuve la idea, que ahora me parece descabellada, de impedir la elección de Jacinto, única puerta que podía abrirse para el viaje a Europa, y me puse a pensar cómo hacerlo, hasta que se me ocurrió lo del anónimo... Lo conozco, es nervioso, aprensivo, temeroso, y yo sabía que un mensaje de esa naturaleza, recibido con el consiguiente misterio, causaría efecto en él. Pegué los recortes en una hoja de papel y metí todo en un sobre que le deslicé en el bolsillo de la chaqueta, mientras se afeitaba... Jacinto se asustó tanto, que yo me sentí culpable... Pero, ¿cómo deshacer lo hecho? Después, cuando apareció usted en casa, comprendí que las cosas podrían ponerse feas, pero jamás imaginé... ¿Cómo me descubrió?

La joven estaba un poco más tranquila. Quizás con el ánimo de devolverle la calma fue que Beltrán le relató todos sus pasos:

—...Arranqué ese pedacito que decía “art” en la palabra “Partido” y lo miré por el reverso: efectivamente, era una revista francesa, como el viejo tipógrafo lo suponía. Luego todo fue muy sencillo: me fui a la Librería del Arte, en la calle Huérfanos, y revisé todas las revistas francesas, hasta que di con “*Formes de l'Art*” y no tardé en notar que era la única que utilizaba el tipo pegado en el anónimo. Conseguí la lista de los chilenos suscritos a esa revista en la Librería, y el nombre de Sonia Blanchard apareció entre ellos... ¿Ha visto algo más elemental, más sencillo?

—¿Y no pensó... en los políticos?

—No, los políticos chilenos no amenazan a sus adversarios ni reciben revistas francesas de pintura y escultura, señora...

Un pesado silencio cayó en el patio de las estatuas. Creí que nunca iba a terminar. Pero lo rompió la voz amarga de la joven:

—Y ahora, naturalmente, se lo va a decir a Jacinto... Nuestra vida de esposos amantes terminará. El jamás me perdonará...

La noche iba apoderándose de todo y el patio tomaba un aspecto fantasmal, como una decoración de “Don Juan Tenorio”. ¿Qué iba a responder el detective?

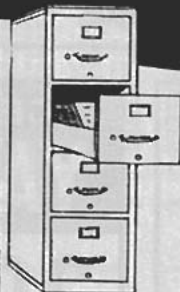
—No, no se lo voy a decir. Pero tengo que garantizarle que nadie atentará contra él si lo eligen presidente del Partido Tradicional. Para eso me ha pagado.

—Y el viaje a Europa se frustrará definitivamente...

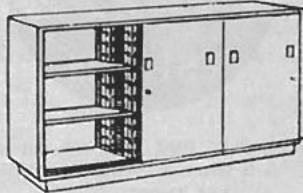
—Sí, dijo Beltrán Rojas —salvo que su marido pierda la elección.

J. Z.

LOS Archivos QUE UD. DEBE COMPRAR!



Le evitarán búsquedas inútiles, obtendrá un mayor control de sus documentos y...



una mejor presentación de su oficina

MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA PROPIA FABRICA Mediante su Organización de ventas para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A.

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA

VINA DEL MAR

SANTIAGO

Almirante Montt N° 1625

Galería Alessandri N° 17

FONO 81954

FONO 61473



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el limpiado en seco (DRY CLEANING) de ternos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irarrázaval 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO



EMMA

ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA



AVDA. CARLOS DIAZ 138 - 156 (Situado a 20 metros de la Estación) - FONO 34 - CASILLA 160
LOS ANDES - (Chile)

HABITACIONES ESPACIOSAS Y VENTILADAS
PRECIOS ESPECIALES PARA VIAJEROS Y
GRUPOS NUMEROSOS

DEPARTAMENTOS CON BAÑO
AGUA CALIENTE EN TODAS LAS
HABITACIONES

SERVICIO ESMERADO Y PERMANENTE

Atendido por su nuevo propietario
EUSEBIO MARCOS P.

GENEROS YARUR

20 AÑOS

AL SERVICIO
DE NUESTROS
CLIENTES



AHORA EN **PUENTE 640**

CASILLA 4103 - TELEF. 67272

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE ALAMEDA - PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	....	....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.600	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	270	130	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Llolle	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
San Antonio	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cartagena	480	280	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.550	2.100	5.050	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.450	2.050	4.900	2.300	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	560	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.850	2.750
Curicó	760	490	2.600	1.200	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.650	2.650
Molina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.550	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.600	2.600
Talca	1.000	660	2.950	940	2.600	1.200	3.550	1.500	4.300	2.000	4.500	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.820	1.040	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.150	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linajes	1.200	870	1.850	760	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	1.560	1.040	1.350	820	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	1.850	1.170	1.050	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.600	3.800	1.750	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	2.060	1.270	900	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	3.650	1.700	4.250	1.950	4.700	2.150	4.850	2.250
Tome	4.100	1.900	730	380	120	90	2.400	1.100	3.270	1.530	3.570	1.680	4.170	1.930	4.670	2.180	4.820	2.280
Monte Aguda	3.750	1.700	310	150	900	420	2.900	870	2.850	1.300	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	....	....	610	280	1.600	750	2.500	1.200	3.000	1.400	3.600	1.650	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	....	....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.850	1.850	4.550	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.050	730	340	45	30	2.300	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.250
Los Angeles	4.250	1.950	430	200	1.000	470	1.550	710	2.500	1.150	2.900	1.350	3.550	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Coligüe	4.150	1.950	360	170	940	440	1.300	690	2.250	1.050	2.850	1.250	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	650	300	1.200	560	1.400	640	2.300	1.250	2.750	1.250	4.000	1.800	4.000	1.850	4.150	1.950
Lake	5.200	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	1.800	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.100	2.350
Tráguén	4.700	2.200	1.250	580	1.600	840	900	420	1.850	850	2.300	1.050	3.900	1.400	3.600	1.650	3.850	1.800
Victoria	4.650	2.150	1.100	510	1.650	760	570	260	1.600	730	1.950	910	2.650	1.250	3.400	1.600	3.600	1.650
Lautaro	4.750	2.200	1.400	640	1.950	890	280	130	1.250	580	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	730	2.150	1.000	....	....	1.050	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Lancoche	5.200	2.400	2.250	1.050	2.850	1.300	890	320	380	180	820	380	1.550	710	2.300	1.650	2.500	1.150
Villarrica	5.350	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.050	490	....	....	1.200	540	1.900	870	2.600	1.200	2.900	1.350
Valdivia	5.250	2.450	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	590	320	1.400	590	2.100	1.000	2.500	1.100	2.400	1.100
La Unión	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	540	....	....	1.250	580	1.950	910	2.500	1.150
Osorno	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	900	420	400	180	1.200	540	1.400	650
Puerto Varas	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	870	1.250	580	....	....	820	380	1.100	510
Puerto Montt	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.250	1.950	910	820	380	....	....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	....	....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2, 9/10, 1001/1002 y en los automotores.

El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 450.—	\$ 400.—
SAN FERNANDO	800.—	750.—
CURICÓ	1.000.—	950.—
TALCA	1.500.—	1.400.—
LINAJES	1.800.—	1.700.—
PARRAL	2.300.—	2.050.—
CHILLÁN	3.100.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.400.—	2.850.—
CONCEPCION	4.850.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	....
VILLARRICA	6.070.—	....
VALDIVIA	6.500.—	....
LA UNIÓN	6.650.—	....
OSORNO	6.850.—	....
PUERTO VARAS	7.200.—	....
PUERTO MONTT	7.350.—	....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE

Camas bajas \$ 2.500.—

Camas altas 2.100.—

DOS NOCHES

Camas bajas \$ 5.000.—

Camas altas 4.200.—

TRES NOCHES

Camas bajas \$ 7.500.—

Camas altas 6.300.—

ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES Y VICEVERSA

Cama departamento \$ 3.700.—

Cama baja pasillo 3.100.—

Cama alta pasillo 3.000.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO

Cama departamento \$ 5.000.—

Cama baja pasillo 4.200.—

Cama alta pasillo 3.500.—

CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT

Cama departamento \$ 6.700.—

Cama baja pasillo 5.400.—

Cama alta pasillo 4.100.—

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S.	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepción L. Mi. V. (5)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario	5 Ordinario Alameda Curicó Diario	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mi. V.	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario
		(1)	(2)	(3)					(6)	(7)		(8)
...	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	...	...	...	13.40	...	...	...	19.30	...
82	RANCAGUA Llega	...	8.00	8.30	8.30	10.00	(2)	14.00	16.00	18.00	(2)	21.00
134	S. Fernando . . . . .	...	8.50	9.25	10.12	11.15	14.50	15.40	17.40	19.20	20.40	22.25
	Pichilemu . . . . .	...	9.40	10.30	11.30	12.10	15.40	16.50	18.55	20.20	21.38	23.35
185	CURICO . . . . .	...	10.38	11.40	...	13.10	16.43	18.00	20.10	21.25	22.28	0.45
249	TALCA	10.40	11.35	13.00	...	14.15	17.40	19.15	8.15	22.40	23.25	2.00
300	LINARES . . . . .	...	...	14.15	...	15.20	...	...	9.30	23.55	...	3.25
339	PARRAL . . . . .	...	...	15.07	...	16.03	...	...	10.32	0.40	...	4.10
398	CHILLAN	13.00	...	16.25	...	17.00	...	...	11.50	1.45	...	5.20
465	MTE. AGUILA . . . . .	...	...	17.58	...	...	...	...	13.41	...	...	7.02
499	S. ROSENDO . . . . .	...	...	18.40	...	18.50	...	...	14.25	...	...	7.50
	Concepción . . . . .	...	...	23.50	...	20.30	...	...	16.30	...	...	10.00
	Talcahuano . . . . .	...	...	0.30	...	...	...	...	17.15	...	...	10.40
					521 Buscarril Concepción Lebu L. Mi. V. (4)	13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano Sale	...	...	...	...	16.30	...	...	...	...	...	5.50
499	S. ROSENDO . . . . .	...	...	...	...	17.15	...	...	...	...	...	6.30
		...	...	...	...	19.15	...	...	...	...	...	8.40
527	SANTA FE Llega	...	...	...	10.20	19.50	...	...	...	...	...	9.18
538	COIGUE . . . . .	...	...	...	...	20.10	...	...	...	...	...	9.40
551	RENAICO . . . . .	...	...	...	10.48	20.30	...	...	...	5.00	...	10.05
	Lebu . . . . .	...	...	...	15.40	...	...	...	...	...	...	...
					17 Ordinario Temuco Loncoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA Llega	...	...	...	...	22.30	...	...	...	6.45	...	12.07
637	PUA . . . . .	...	...	...	...	22.53	...	...	...	...	...	12.30
681	CAJON . . . . .	...	...	...	...	23.49	...	...	...	...	...	13.33
691	TEMUCO	17.35	...	...	...	0.00	...	...	...	8.15	...	13.45
									33 Mixto Loncoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO Sale	17.45	...	...	17.20	...	...	...	...	8.45	...	14.10
716	FREIRE Llega	...	...	...	17.57	...	...	...	...	9.27	...	14.46
769	LONGOCHÉ	18.56	...	...	19.30	...	...	...	8.40	11.00	...	16.00
835	ANTILHUE	20.05	...	...	...	...	...	...	10.10	12.50	...	17.40
	Valdivia	20.55	...	...	...	...	...	...	11.00	13.50	...	18.45
					25 Mixto Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Mixto Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
835	Valdivia Sale	...	...	...	8.00	...	...	...	...	12.00	...	17.00
	ANTILHUE	20.15	...	...	8.50	...	...	...	...	13.10	...	18.00
850	LOS LAGOS Llega	...	...	...	9.15	...	...	...	...	13.33	...	18.23
910	LA UNION	21.38	...	...	10.50	...	...	...	...	15.10	...	19.55
953	OSORNO	22.28	...	...	12.00	...	...	...	...	16.20	...	21.00
953	OSORNO Sale	22.31	...	...	...	7.30	...	...	...	16.50	...	...
1001	CORTE ALTO Llega	...	...	...	...	8.42	...	...	...	18.05	...	...
1047	PTO. VARAS	0.07	...	...	...	10.02	...	...	...	19.20	...	...
1080	PTO. MONTT	0.50	...	...	...	11.00	...	...	...	20.30	...	...

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
 (2) No se detiene en estación Alameda.
 (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
 (4) Asientos numerados que deben reservarse.

- (5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.
 (6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
 (7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
 (8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V. (1)	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario		26 Mixto Osorno Valdivia Mi. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario				
1080	PTO. MONTT . . . Sale	7.00	....	8.30	....	....	17.00	....	....	....	....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.43	....	9.40	....	....	17.55	....	....	....	....
1001	CORTE ALTO . . . "	....	....	10.58	....	....	18.15	....	....	....	....
953	OSORNO Llega	9.19	....	12.10	....	....	20.30	....	....	....	....
953	OSORNO Sale	9.22	8.00	12.40	....	....	17.00	....	....	....	....
850	LA UNION "	10.12	9.10	13.55	....	....	18.15	....	....	....	....
850	LOS LAGOS . . . . "	....	10.45	15.32	....	....	19.47	....	....	....	....
835	ANTILHUE Llega	11.35	11.10	15.55	....	....	20.10	....	....	....	....
	Valdivia "	12.30	12.30	16.55	....	....	21.00	....	....	....	....
			12 Ordinario Valdivia Talcah. Diario			18 Ordinario Loncoche Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Loncoche L. Mi. V.				
835	Valdivia Sale	10.30	10.30	15.15	....	....	17.20	....	....	....	....
769	ANTILHUE "	11.45	11.55	16.20	....	....	18.08	....	....	....	....
716	LONGOCHE "	12.54	13.50	18.10	....	....	19.40	....	....	....	....
	FREIRE . . . . . "	....	15.10	19.35	....	....	9.55	....	....	....	....
691	TEMUCO Llega	14.05	15.50	20.15	....	10.30	....	....	....	....	....
				10 Directo P. Montt Alameda Ma. J. S. (3)		522 Buscarril Lebu Concepc. Ma. J. S. (4)	522-A Buscarril Lebu Concepc. Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcah. Diario			
691	TEMUCO Sale	14.15	16.20	20.45	....	....	6.00	....	....	....	....
681	CAJON . . . . . "	....	16.33	....	....	....	6.12	....	....	....	....
637	PUA . . . . . "	....	17.45	....	....	....	7.10	....	....	....	....
625	VICTORIA . . . . "	....	18.10	22.20	....	....	7.33	....	....	....	....
	Lebu . . . . . "	....	11.30	....	....	5.20	15.20	....	....	....	....
551	RENAICO . . . . . "	....	20.15	0.00	....	9.52	19.57	9.20	....	....	....
538	COIGUE . . . . . "	....	20.38	....	....	10.07	20.11	9.40	....	....	....
527	SANTA FE . . . . . "	....	21.05	....	....	10.20	20.24	10.03	....	....	....
499	S. ROSENDO . . . Llega	21.45	....	....	....	10.30	20.55	10.40	....	....	....
	Concepción . . . "	....	23.50	....	....	12.15	22.30	12.45	....	....	....
	Talcahuano . . . "	....	0.30	....	....	....	....	13.30	....	....	....
			8 Nocturno Talcah. Alameda Diario			4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario			2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)	
			(2)								
	Talcahuano . . . Sale	....	19.50	....	....	....	....	....	....	8.00	....
	Concepción . . . "	....	20.30	....	....	....	....	....	....	8.45	....
499	S. ROSENDO . . . "	....	22.30	....	....	....	6.20	....	....	11.40	11.00
465	MTE. AGUILA . . . "	....	23.17	....	....	....	7.03	....	....	....	11.48
398	CHILLAN "	18.50	0.50	3.05	....	....	8.35	....	....	13.35	13.45
339	PARRAL . . . . . "	....	1.58	4.12	....	....	10.00	....	....	14.32	15.08
300	LINARES . . . . . "	....	2.40	4.55	....	....	11.00	....	....	15.15	16.05
249	TALCA Llega	21.02	3.40	5.55	....	....	12.00	....	....	16.15	17.05
				1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.		14 Ordinario Talca Alameda Diario		12 Ordinario Pichilemu Alameda Diario		1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.	1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.
249	TALCA Sale	21.10	4.00	6.10	7.40	6.40	12.15	....	14.40	16.25	17.20
185	CURICO . . . . . "	....	5.15	7.20	8.37	7.55	13.40	....	15.37	17.30	18.45
	Pichilemu . . . . "	....	....	....	....	....	11.15	....	....	....	....
134	S. FERNANDO . . . "	....	6.25	8.30	9.28	8.05	14.50	15.15	16.28	18.30	20.90
82	RANCAGUA . . . . "	....	7.35	9.38	10.18	10.37	16.00	16.32	17.18	19.25	21.10
...	STGO. (Alameda) Llega	0.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45	22.40
...	(Mapocho) . . . . "	....	....	11.35	(5)	....	....	18.35	....	....	23.00

(1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.

(2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.

(3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

(4) Asientos numerados que deben reservarse.

(5) No se detiene en estación Alameda.

(6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

(7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. excep. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Llega	8.50	9.15	10.30	13.20	16.00	18.00	19.20	20.54	20.54	21.40	0.04
110	Calera "	9.21	9.45	11.05	13.48	16.38	18.38	19.48	21.25	21.25	22.10	0.30
129	Quillota "	9.38	9.58	11.24	14.01	16.58	18.58	20.01	21.42	21.42	22.24	0.42
143	Limaque "	9.56	10.12	11.43	14.17	17.16	19.16	20.17	22.06	22.06	22.39	0.56
164	Quilpué "	10.16	10.32	12.00	14.40	17.42	19.42	20.40	22.22	22.22	23.01	1.10
177	Viña del Mar "	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	19.57	20.55	21.40	22.45	23.15	1.32
186	VALPARAISO (Puerto) Llega	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	21.55	23.00	23.30	1.45

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

(2) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	29 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso Fac. D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) . . Sale	...	...	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	...	17.45	...	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar Llega	...	...	7.35	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué "	(f) 3.53	...	...	8.14	8.92	12.14	14.33	17.59	18.14	...	20.30	20.30	21.01
43	Limaque "	(f) 4.13	...	...	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	...	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	(f) 4.25	6.00	...	8.48	9.40	12.49	15.20	18.34	18.49	...	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	...	6.15	...	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	...	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	...	6.48	...	9.30	10.45	13.33	16.13	19.20	19.35	...	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) . . Llega	6.30	8.48	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.55	21.15	23.00	22.40	23.30	0.10

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

(f) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)	Kilometraje desde Los Andes	SANTIAGO Y VALPSO. A BUENOS AIRES	1 Lunes Viernes	3 Fac. Miércoles (1)	Kilometraje Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.	2 Jueves Domingos	4 Fac. Martes (2)
...	...	...	Llega Sale	Llega Sale	...	...	Llega Sale	Llega Sale
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	Hora chilena		...	BUENOS AIRES (Retiro)	Hora argentina (3)	
3	140	VALPARAISO (Puerto)	7.45	7.45	...	...	10.10	7.00
4	132	Viña del Mar	7.57	8.00	1.063	Mendoza	Lun. Viern.	Miércoles
835	...	Los Andes	10.25	10.25	...	...	6.00	0.20
...	...	Los Andes	11.00	11.00	...	Mendoza	...	7.10
1.420	34	Rio Blanco	12.00	12.09	1.237	Las Cuevas	...	15.45
2.256	51	Hermanos Clark	13.09	13.12	...	...	...	...
2.206	63	Partillo	13.57	14.05	...	...	...	...
3.191	69	Caracoles	...	14.29	...	...	...	...
3.150	76	Las Cuevas	14.43	14.43	...	...	...	...
...	...	Las Cuevas	16.10	16.10	...	...	...	...
768	250	Mendoza	22.55	21.55	...	...	...	...
...	...	Mendoza	0.05	7.30	...	...	...	...
...	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	20.10	0.55	...	...	...	...

(1) La Combinación facultativa de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La Combinación facultativa de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

ABREVIATURAS: Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	V. del Mar	Puerto	ESTACIONES										
1ª CLASE											1ª CLASE										
Mapocho	...	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	700	...	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	700	300	...	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	700	345	45	...	575	695	700	700	700	700	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	900	260	530	575	...	130	250	450	570	650	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	920	360	650	695	130	...	150	350	490	570	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	940	490	700	700	250	150	...	230	350	430	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	...	150	230	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	...	40	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2ª CLASE											2ª CLASE										
Mapocho	...	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	600	...	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	600	210	...	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	600	245	35	...	415	505	595	600	600	600	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	650	190	380	415	...	95	180	320	410	470	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	680	260	470	505	95	...	110	250	350	410	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	700	350	560	595	180	110	...	170	250	310	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	...	110	170	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	...	...	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	...	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3ª CLASE											3ª CLASE										
Mapocho	...	400	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	400	...	140	165	120	170	220	320	380	420	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	450	140	...	25	250	300	360	440	450	450	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	450	165	25	...	275	325	385	450	450	450	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	480	120	250	275	...	60	120	210	260	300	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	500	170	300	325	60	...	70	160	230	260	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	520	230	360	385	120	70	...	110	160	200	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	...	70	110	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	...	30	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	90	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	...	...	900	480	2.900	1.800	2.900	1.800	6.750	3.430	6.750	3.780	9.000	4.130
Puerto	1.000	600	650	380	2.650	1.700	2.650	1.700	6.500	3.250	6.500	3.600	8.750	3.950
Viña del Mar	1.000	600	570	260	2.570	1.660	2.570	1.660	6.420	3.210	6.420	3.560	8.670	3.910
Calera	900	480	...	...	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.300	8.100	3.650
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.260	7.900	3.550
Puerto	1.670	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.500	7.700	3.450
Palmira	1.460	880	560	400	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.800	5.850	3.150	7.850	3.500
Pichidanguí	2.550	1.220	1.650	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.400
Los Vilos	2.900	1.380	2.000	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	3.000	7.550	3.400
Salamanca	2.900	1.780	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	3.000	7.400	3.300
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	2.850	7.150	3.200
Combarbalá	2.900	1.880	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Ovalle	2.900	1.880	2.000	1.400	...	...	560	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Catamán	2.900	1.880	2.000	1.400	660	420	(1) 30	...	3.300	1.800	3.850	2.150	6.600	2.700
La Serena	2.900	1.880	...	...	800	420	...	...	3.200	1.400	3.850	2.150	5.900	2.650
Vicuña	3.220	2.150	2.320	1.070	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	8.100	2.750
Domeyko	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.050	1.100	500	2.950	1.300	4.850	2.150
Valleparaiso	6.750	3.430	5.850	2.950	3.350	1.900	3.150	1.400	...	...	2.200	990	4.300	1.900
Copiapó	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	...	...	2.550	1.150
Inca de Oro	6.750	3.980	7.850	3.500	6.100	2.750	5.650	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chadabral	9.150	4.180	8.250	3.700	6.500	2.900	6.850	2.700	4.550	2.050	2.900	1.300	920	410
Pueblo Hundido	9.000	4.130	8.100	3.650	6.350	2.850	5.900	2.650	4.200	1.900	2.550	1.150	850	385
Altamira	9.850	4.495	8.850	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	800	365
San Juan	10.115	4.605	9.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	9.610	4.290	7.860	3.490	7.410	3.290	5.810	2.540	4.060	1.790	1.510	640
Aguas Blancas	11.660	5.255	10.760	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.960	3.825	5.210	2.275	2.660	1.125
Baquedano	12.465	5.600	11.585	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	4.120	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.020	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	4.320	6.570	2.870	4.020	1.720
Catania	13.270	5.985	12.370	5.465	10.620	4.665	10.170	4.465	8.570	4.375	6.820	2.985	4.270	1.835
Desada	12.890	5.775	11.890	5.295	10.240	4.495	9.790	4.295	8.190	4.345	6.440	2.885	3.970	1.695
Pedro de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	4.365	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraje	13.280	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	4.370	6.830	2.960	4.280	1.810
María Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.695	4.695	10.245	4.495	8.645	4.375	6.895	2.995	4.410	1.880
Tocopilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.455	4.600	8.845	4.380	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	4.375	6.915	2.995	4.365	1.845
Toca	13.625	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	4.385	7.175	3.105	4.625	1.955
Terena	13.700	6.115	12.800	5.635	11.050	4.835	10.600	4.635	9.000	4.395	7.250	3.135	4.700	1.985
Empalme Km. 699	14.735	6.550	13.835	6.070	12.085	5.270	11.635	5.075	10.035	4.320	8.285	3.570	5.735	2.470
Pintados	14.805	6.580	13.905	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.105	4.350	8.355	3.600	5.805	2.500
Iquique	16.405	7.300	15.505	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilómetro desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	5 Ordinario Calera Terresa Martes (2)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	33 Mixto Calera Chakarai Miércoles (3)	1 Directo Calera Iquique Domingos (4)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	15 Automotor Salón Calera La Serena L. V. (7)	7 Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	
68	Valparaíso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	
	CALERA	10.00	12.00	13.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	
49	Rayado	(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	19.04 19.05	(f) 19.03	19.08 19.09		
						Lunes	Viernes	Domingos	Ma. S.	
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	0.50 1.15	0.50 1.15	0.50 1.15	2.45 2.47	
295	Combarbalá	16.24 16.25	23.13 23.15	0.51 0.52	0.51 0.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52		
				Miércoles						
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	6.33 6.40	
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	
492	LA SERENA	20.35	8.05 8.10		8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	9.00
723	Vallepar		14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50		14.30 14.35
						Martes	Sábados	Lunes		
895	Copiapó		19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00		18.00
			Jueves			Viernes				
1072	Pueblo Huidido		1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chakarai		4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina		8.00			13.17	13.17	13.17		
1468	ANTOFAGASTA					20.45	20.45	20.20		
1457	Baquelano		14.48			21.13	19.43			
						Miércoles				
1548	Pedro de Valdivia		18.17			0.40	23.15			
							Domingos			
1574	Chacance		19.28			1.47	0.30			
1611	Toco		20.29			2.50	1.37			
1622	Terresa		21.00			3.21	2.08			
1781	Pintados					8.12	2.13			
1889	IQUIQUE					12.15	11.00			

IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilómetro desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (3)	34 Mixto Chakarai Calera Lunes (3)	8 Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	2 Directo Iquique Calera Jueves (4)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (5)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	6 Ordinario Terresa Calera Sábados (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
	IQUIQUE					15.15	15.55			
108	Pintados					19.50	20.30			
						Viernes	Martes			
267	Terresa					16.31	1.31		7.30	
278	Toco					1.22	2.02		8.02	
315	Chacance					2.31	3.10		9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15	
432	Baquelano					6.53	7.34		13.30	
481	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
669	Catalina						15.50	18.14	21.33	
800	Chakarai		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45	
								Domingos		
817	Pueblo Huidido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	
			Martes			Sábados	Miércoles	Viernes		
994	Copiapó		23.40 0.05	11.30		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	
1160	Vallepar		4.40 5.00	14.52 14.55		8.00 8.20	8.00 8.20	8.00 8.20	13.35 13.50	
1397	LA SERENA		12.07 12.10	19.55	20.25	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	8.10
1410	Coquimbo		12.45	12.25 12.45	20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.23 8.26
								Lunes		
1497	Ovalle		15.25 15.45	15.25 15.45		22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	0.55 1.20	18.15 18.25
						V. L.				
1594	Combarbalá		18.45 18.48	18.45 18.48	0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	12.22
						Domingos	Jueves	Sábados		
1679	Illapel		21.45 22.10	21.45 22.10	1.57 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
			Domingos	Miércoles						
1840	Rayado		(f) 3.37	(f) 3.37		(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	
1889	CALERA		5.30	5.30	5.55	8.35	9.10	9.10	15.00	18.40
2007	Santiago (Mapocho)		8.48	8.48	8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.15
1957	Valparaíso (Puerto)		8.50	8.50	8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.40

(1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.

(2) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquelano con trenes 25 y 26 a y de Calama.

(3) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.

(4) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.

(5) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.

(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquelano; entre Pueblo Huidido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.

(7) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.

(f) Detención facultativa.

(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.

NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.

Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.

*La combinación ideal
para el buen paladar*



Fideos y Salsas ***Lucchetti***



PHILIPS

PHILISHAVE

LA MAQUINILLA ELECTRICA DE AFEITAR PARA EL HOMBRE MODERNO



En viaje

LOS GRANDES DEPORTISTAS PREFIEREN
CAMISAS DE SPORT

Jantzen



Ira Spring, famoso escalador de alta montaña; Ray Crandall, piloto de pruebas de la Compañía Lockheed; Bob, hermano de Ira, y Chuck Blakeslee, editor de la revista "Skin Diver".

Los hombres que saben desean verse bien y sentirse confortables en sus tenidas de sport, como son estas camisas deportivas "Jantzen". El escalador de alta montaña Ira Spring prefiere las rayas en degradé en su camisa Jantzen. Ray Crandall, el piloto de pruebas que atraviesa la barrera del sonido diariamente en su trabajo, elige las rayas de contraste en su camisa deportiva. Bob Spring

prefiere la camisa de un color, con aspecto y tacto de seda, y Chuck Blakeslee usa la camisa de rayas en tono sobre tono. En muchísimos colores más y a su medida pídalas en las mejores tiendas.

Jantzen
PARA LOS DEPORTISTAS
M. R.



LOS NIÑOS DE HOY Y DE SIEMPRE

En viaje

REVISTA MENSUAL

DICIEMBRE DE 1957

Año XXIV - Edición Nº 290

Director:

MANUEL JOFRE N.

Teléfono 61942 - Casilla 124

Estación Mapocho

Santiago

Chile

Sección

Propaganda y Turismo

de los FF. CC. del E.

En substancia, el concepto sobre la niñez resulta universal e inamovible, pero tiene circunstancialmente algunos alcances que inciden en las modalidades diversas de razas y países. En los de América hay tendencia a mantener intacto el espíritu del niño hasta que éste entre en el linde superior, y se le conserva una larga serie de condiciones anímicas: inocencia, candor, ansiedad averiguadora, ternura por los animalitos, afán por la juguetería, apego al regazo materno y un instintivo amor por el hogar y la patria. O sea, que no se le induce a ser un adulto prematuro.

Los chilenos mantenemos el concepto esencialmente humano de la niñez, a pesar de ciertos desniveles sociales, familiares o económicos; y si bien somos por naturaleza un pueblo altivo, no enturbiamos a título de ningún pretexto ni de interés alguno el espíritu del infante, cuya pureza nos esforzamos en preservar.

La Navidad de los niños de Chile es un motivo de regocijo y no de reflexión: es el Niño Jesús, la cuna, el establo, el borriquito. Así se explica que, además del Estado, abundan las instituciones o los grupos de personas que por normas ya inveteradas se dedican a la noble tarea de proporcionar a la infancia, en la suprema solemnidad navideña, los mejores medios de alegría a través del juguete, la golosina y la esperanza. Por su parte, los padres buscan que la orientación de sus hijos se someta a una pauta determinada y no a los vaivenes de la casualidad.

Como lo decimos en las líneas iniciales de este comentario, el espíritu del niño no debe adentrarse antes de tiempo en las desventajas del hombre. Porque por encima de las alarmas, de la rauda impulsión de los sputniks, las conjuraciones y las inquietudes del mundo, siempre prevalecerán el juguete inocente y la sonrisa sin malicia, como las únicas banderas de amor y de paz.

REBAJA DE FLETES AL TRANSPORTE DE CARGA AL SUR

Se pone en conocimiento del público que se han establecido importantes rebajas de tarifas para la carga que se despache con destino al sector TALCA - PUERTO MONTT Y RAMALES. La carga con origen en estaciones del sector VALPARAISO - TALCA Y RAMALES, excluidos los de Constitución y Perquín, se avalúa en la siguiente forma, para los destinos que se indican:

D E S T I N O	CARRO COMPLETO CON UNO O MAS ARTICULOS	S O B O R N A L	
		30 qq. o más	Hasta 29 qq.
Talca - Coigüe y ramales . . .	6ª categoría, con 20% rebaja	6ª categoría	5ª categoría
Rihue - Puerto Montt y ramales	5ª categoría	4ª categoría	3ª categoría

En estas condiciones el valor del flete desde SANTIAGO a las estaciones que se indican a continuación es el siguiente:

ALAMEDA A:	CARRO COMPLETO	S O B O R N A L	
		30 qq o más	Hasta 29 qq.
Talca	\$ 3.04 por Kg.	\$ 3.80 por Kg.	\$ 4.20 por Kg.
Linares	3.52 " "	4.40 " "	5.— " "
Parral	3.92 " "	4.90 " "	5.60 " "
San Carlos	4.40 " "	5.50 " "	6.20 " "
Chillán	4.56 " "	5.70 " "	6.50 " "
Concepción	5.92 " "	7.40 " "	8.40 " "
Los Angeles	5.76 " "	7.20 " "	8.20 " "
Temuco	9.50 " "	10.70 " "	12.40 " "
Valdivia	11.20 " "	12.70 " "	14.60 " "
Osorno	12.10 " "	13.70 " "	15.80 " "
Puerto Montt.	13.20 " "	15.— " "	17.20 " "

Rogamos consultar mayores detalles en las estaciones.

LA EMPRESA DE LOS FERROCARRILES
DEL ESTADO



SACERDOTES OBREROS Y... TAMBIEN JUGLARES. — El padre Deval, guitarrista de Dios, es el nuevo juglar de Nuestra Señora de París. Con su físico de actor de cine despierta gran entusiasmo por donde pasa. Graba discos, canta en teatros de provincia y también en la inmensa sala del Gaiety Palace de París. Sus éxitos los ofrece cada mañana a Dios, del cual se declara un modesto servidor. A la salida de sus conciertos dedica sus últimas canciones a los numerosos cazadores de autógrafos



En salas de teatros o adosado al mostrador de algún pequeño café, el padre Duval canta en su guitarra canciones compuestas por él mismo. Son cantos de esperanza y sentimiento, semejantes en su ritmo a los "spirituals" de los negros



Jesuita de lucha, el padre cantor recorre los caminos en su moto, con la guitarra en bandolera, siendo solicitado de todos lados y visitando las parroquias más desheredadas y donde la fe es menos ardiente



NAVIDADES DE OTRO SIGLO. — Los medios de transporte eran muy escasos. Los omnibuses viajaban siempre atestados. Parece que el problema de la locomoción no data sólo de nuestro siglo... Esta gente se colgaba como podía del vehículo que los llevaría a la Misa del Gallo o a alguna fiesta de Pascua



La cena del 24 de diciembre tenía una enorme importancia. Entre los grandes de este mundo, la noche de Pascua se celebraba con un derroche de lujo y ceremonias



El viejo pascuero no existía un siglo atrás. Era el padre de familia quien ofrecía los regalos de Pascua. Como puede verse, al llegar a casa lo asaltaba cariñosamente toda la familia...

Los niños de aquellos tiempos no recibían los fantásticos juguetes de hoy. Nada de trenes eléctricos que valen miles de miles, ni autitos, ni aviones, ni siquiera un "Sputnik" de juguete... He aquí, por ejemplo, los juguetes, bastante modestos, que recibía un niño de familia pudiente: tamborcitos, soldados de madera, cabalitos y trompos





EL CHAPLIN Nº 6. — El gran Chaplin filma personalmente una idílica escena de su "hogar, dulce hogar". Con la llegada de Juana Cecilia, el talentoso actor ha enterado la media docena de hijos. La diferencia de 36 años entre su esposa Oona y él no parece estorbarles en lo más mínimo para ser felices y formar una familia numerosa, unida y dichosa



¡AH!... ¡LOS HIJOS!... — También entre los animales y pájaros, como entre los humanos, existen las preocupaciones por la educación de la prole. Vean si no a esta ejemplar familia de cisnes: mientras que la hembra está en el nido, el macho, además de cuidar de alimentarla y hasta de distraerla, más tarde se ocupa de los retoños. La madre cisne vela solícitamente a sus polluelos. Les dice: "¡Jueguen tranquilos. Y sobre todo..., no se alejen demasiado!"

La dama pinguina se revela como una mamá llena de atenciones y solicitudes por sus hijitos. Como se ve, no le quita ojo de encima al pequeño pinguinito. ¡Serán aves..., pero saben educar a sus hijos!



ARTE Y PROTOCOLO. — El pasado y el presente, arte y protocolo, lo humano y lo sobrehumano se mezclaron en un solo y colosal acontecimiento de visionaria fuerza. El presidente de la República Federal Alemana, Heuss, en Múnich, vuelve a abrir la "Antigua Pinacoteca" ante el magistral cuadro de Rubens "El juicio final". Lo genial y gigantesco correspondió a la importancia y solemnidad del gran acontecimiento cultural. Asistieron 660 personalidades de todos los círculos del país. Después de 5 años de trabajo se ha reconstituido en forma deslumbrante una de las galerías de arte más rica en tradiciones



RESPONSABILIDAD inmensa de los padres ante sus hijos: la educación, la salud, el ambiente que impalpablemente forman su personalidad. ...Y es del padre la responsabilidad de cuidar el bienestar material...



Sus vidas frágiles y preciosas están en sus manos por muchos años, hasta cuando ya pueden valerse por sí mismos

La póliza
del Instituto de
Seguros del Estado
contempla
eventualidades
inevitables en la vida.

Esta tranquilidad
permite gozar
del presente
y contemplar el futuro
sin preocupaciones

**El seguro de vida es la protección insustituible para garantizar el porvenir
y su contratación no le ofrece dificultad alguna en el**

INSTITUTO DE SEGUROS DEL ESTADO

LA MAS MODERNA CONCEPCION DEL SEGURO AL SERVICIO DE LA COLECTIVIDAD
NO PERSIGUE FINES DE LUCRO

Moneda 1025. 3º, 4º y 5º pisos. Fonos 82241 - 42 - 43. Casilla 185 - D. Santiago



La Pascua de mi tierra

El sol entraba a raudales por la ventana del rancho, abierta de par en par, y pintaba unos bellos medallones de oro que parecían moverse sobre la colcha remendada, pero limpia; una lagartija amarilla y verde cruzó como un acróbata el marco del dintel y dos lloicas vestidas de gris con sus pecheras rojas se detuvieron un instante en el gancho de enredadera que el enfermito alcanzaba a ver desde el lecho y volaron hacia el cielo azul de la hermosa mañana de diciembre.

—Me siento mejor, abuelito —dijo el niño que apoyaba la hirsuta cabeza sobre un almohadón de tocuyo.

El anciano dio la última chupada a su cigarro de hoja, cuya colilla arrojó por la ventana, y se acercó solícito al lecho. Tocó la frente del niño con una mano llena de arrugas y temblores:

—La fiebre se ha ido con el agua de natre —dijo—, pero es mejor que se quede en cama unos días más.

—Pero mañana es la Pascua, abuelito —exclamó el niño abriendo desmesuradamente los ojos que agrandaban aún más

Por MANUEL GANDARILLAS

las ojeras de la enfermedad.

—¡Buen dar!... ¿y qué hay con eso, hijito?

—¿Tendré yo juguetes?

El hombre sacó de un bolsillo un pañuelo a cuadro de colores chillones. Se sonó estrepitosamente para ocultar una lágrima y contestó:

—¿Juguetes?... ¡Claro, claro que tendrás juguetes, mi nieto...!

—¿Irás al pueblo a buscarlos?

—Los traerá No Pascual.

—¿Quién es No Pascual, abuelo?

—Un gran personaje. Un huaso afutrado. Sale todas las Nochebuenas con las prevenciones llenitas de regalos. Es el amigo de los niños campesinos.

—¡Hábleme de No Pascual, abuelito!

—No Pascual viene de allá —dijo el anciano apuntando con un dedo de color canela un lugar imaginario en el espacio.

—¿Del otro lado de La Puntilla?

—De mucho más allá...

—¿Del fondo de la cordillera?

—Sí, o más mejor del fondo del oriente...

—¿Y qué cosa es el oriente?

—Es una hacienda grande...

—El oriente debe ser la hacienda del sol, abuelito, ¿no es cierto?

—¡Claro, eso es! Y de allá viene ese huaso viejo y buen amigo de los niños del campo chileno. Viaja montado en un caballo overo y trae, como te dije, unas prevenciones grandes, llenitas de regalos; usa sombrero maulino con cinta tricolor, lazo trenzado a los corriones, chamanto del color del arcoiris, espuelas con roajas de purita plata que suenan relindo, y una barba blanca como las puntas de los montes en el mes de junio.

—¡Qué lindo es No Pascual, taitita!

—Y es conocido mío... —dijo el abuelo con tono socarrón.

—¡Qué bueno!..., entonces dígame que su nieto quiere tener unas estriberas labradas en palo de pumo...

—¿Qué más, hijito?

—Una copa de tronco de maqui, un puñal de laurel y una yegua tordilla como la luna.

—Bien, muy bien... Voy a en-

sillar el zaino y saldré camino arriba a camppear a No Pascual que debe venir de trote cordillera abajo.

El abuelo se internó montaña adentro.

Necesitaba estar solo para inventar una bella mentira que alegrara la Pascua del nieto. Era preciso encontrar unas estriberas labradas en palo de pumo, una copa de tronco de maqui, el puñal de laurel y la yegua del color de la luna.

cabalgó muchas leguas. El sol de diciembre picaba como un enjambre de abejas el torso del anciano y las ancas del zaino.

Cruzó un lecho de río, subió una pequeña cuesta y llegó a un lugar sombreado y apacible. Unos viejos pumos le ofrecían su sombra acogedora, un arroyuelo de agua cristalina se arrastraba por entre pastizales. El agua clara y el pasto verde encendieron como dos luceros los ojos fatigados del zaino.

Don Pascual desmontó, aflojó la cincha a la bestia, le quitó el freno y dándole una palmada cariñosa, le dijo:

—Anda a comer y a tomar agua.

El hombre se tendió bajo el fresco encaje de los pumos y se puso a contemplar el agua del estero que se iba cantando una canción de espuma.

De súbito don Pascual no supo si se durmió; pero él jura que estaba con los ojos muy abiertos cuando ocurrió el prodigio: una voz delgada y armoniosa le llamó por su nombre desde el fondo del estero. Estaba en plena montaña y completamente solo frente al cielo azul, los árboles, los pájaros y el agua.

—¿Quién me llama? —preguntó el hombre intrigado.

—Yo, No Pascual..., mire al fondo del agua y me verá...

Obedeció. Se inclinó casi hasta mojarle el rostro. La limpidez del agua era tal, que se veían los guijarros y la arenilla del fondo.

El hombre aguzó su vista cansada y vio que por entre una piedra blanca y otra amarilla se levantaban unos cuantos granitos de arena como si el agua surgiera de ese punto.

—¿Me ves, ahora?

—Veo un poco de arena que se mueve...

—Bien, no podrás verme de otro modo, porque yo soy la "voz del agua" y uso el micrófono de la arena y de la espuma.

—Me estoy volviendo loco, —musitó el viejo desconcertado.

—Nada de eso. Hablas con el "alma del agua", escucha. Tú me necesitas, estás perdido, creaste y dudaste de tu poder, de tu fuerza interior.

Por un instante fuiste un dios; pero ese dios se rompió, se des hizo por su falta de fe en sí mismo.

—Yo no he creado nada...

—Acabas de crear frente a un niño a No Pascual y, acobardado de tu obra, has salido a buscarlo al camino.

—Eso fue una fantasía.

—Es fantasía mientras lo busques y lo esperes.

—Pero...

—No Pascual va en tu corazón. Será una realidad cuando tú, sólo tú, lo esculpas y le des vida eterna a golpes de pensamiento. Adiós hombre triste y de poca fe.

La voz calló. Algo parecido a

una sombra verde se movió y dejándose arrastrar por la suave corriente desapareció detrás de un puñado de espuma.

No Pascual se irguió como un viejo pelling de la montaña.

Estaba transformado. Su monta de lanilla cenicienta era ahora un chamanto donde brillaban los siete colores del arcoiris; calzaba espuelas de plata pura; la chupalla modesta y amarilla era un sombrero maulino con cinta tricolor y el zaino se fue poniendo lentamente overo y sobre la montura surgieron las prevenciones repletas de juguetes. Allí estaban las estriberas de pumo, la copa de maqui, el puñal de laurel y, junto al overo, la yegüita blanca, tordilla como la luna.

El sol besaba apenas las cumbres más altas; de las quebradas surgió un anochecer abrumado de cantos de pidenes, cuando No Pascual viajaba de trote, cordillera abajo, en busca de la almohada de su nieto.

Iba dichoso. En un recodo del camino divisó el lomo plateado del río. En un remanso sorprendió a la luna joven de diciembre bañándose como una niña caprichosa y descuidada. Aspiró con fuerza el aire crepuscular. En el viento pajareaban veinte aromas gratos y silvestres. Pensaba en su nieto y sonreía, porque le llevaba una Pascua olorosa a clavel y a albahaca. Era la Pascua. Florida y hermosa, la Pascua chilena que estallaba como nunca de chilena entre los brazos fragantes de la montaña que acababa de presenciar un milagro: la fe haciendo maravillas en el corazón del hombre.

M. G.



TELAS DE LINO, CAÑAMO Y YUTE

SON IDEALES POR SU EXCEPCIONAL DURACION Y HERMOSA APARIENCIA

Para decoración interior, cortinajes, tapices, carpetas, sábanas, mantelería, etc.

NUEVO SURTIDO DE LINOS INARRUGABLES PARA VESTIDOS. GRAN VARIEDAD EN CRETONAS DE LINO PURO DE ORIGINALES DISEÑOS SOBRE FONDOS DE COLOR O CRUDO

Arpilleras en colores, caminos para pasillos y escalas, paños coperos de lino, toallas de medio hilo

SANTIAGO: AGUSTINAS 925, 4º PISO, OFICINA 418,

FONO 33507, CASILLA 3924

VALPARAISO: AV. BRASIL 1472

TELAS SCHACHT
CERRO ACONCAGUA
M.R.

CALIDOSCOPIO



El Colegio Latinoamericano N° 353 se adhirió a las festividades de la Semana del Niño con la celebración de su primer aniversario, en uno de cuyos actos aparece el profesorado con parte de los alumnos. Abajo vemos a la directora señora Ema Piá vda. de Escobar haciendo entrega de un premio a la mejor compañera, Adriana Urzúa S., y a la profesora señorita María Rojo, con sus mejores alumnos



Siempre se ha hecho aparecer en gesto de remarcada austeridad al padre del periodismo chileno, como si una honda amargura le posesyese el ánimo. Pero el pintor iquiqueño José Cornelio Rodríguez nos da en este óleo una visión distinta. Un lampo de regocijo ilumina el rictus de fray Camilo cuando mira las primeras "pruebas" de su "Aurora"



No es en Hollywood, sino en Chile. El señor Agustín Biggini Curetto ocupa su escaso tiempo libre en enseñar a su "angora" a escribir a máquina, y el felino bien pudiera ocupar ya un buen cargo de dactilógrafo



La audición ferroviaria "Rutas de acero" se preocupa constantemente de hallar nuevos elementos artísticos y aquí nos presenta a Enrique Mora, cantante melódico, con sus guitarristas Ciro y Oyarzún y ritmo de Escobedo, que han actuado con gran acierto. Esta audición se transmite los domingos, a las 11.30 horas, por CB 89, Radio Corporación de Comercio



Utilice

EL SERVICIO DE ENCOMIENDAS DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

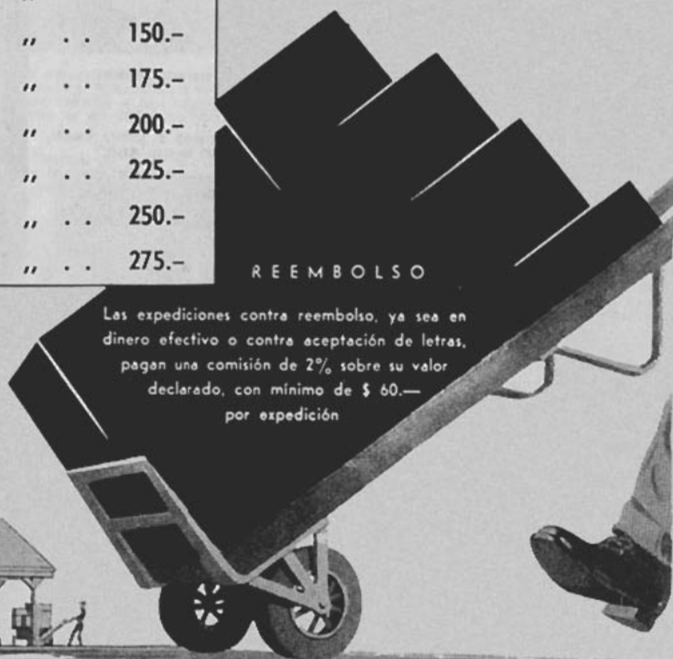
TARIFAS

Hasta 1	Kg. . . \$	30.-
De 1 a 2	" . .	50.-
" 2 " 3	" . .	75.-
" 3 " 4	" . .	100.-
" 4 " 5	" . .	125.-
" 5 " 6	" . .	150.-
" 6 " 7	" . .	175.-
" 7 " 8	" . .	200.-
" 8 " 9	" . .	225.-
" 9 " 10	" . .	250.-
" 10 " 10,900	" . .	275.-

RAPIDO Y ECONOMICO

REEMBOLSO

Las expediciones contra reembolso, ya sea en dinero efectivo o contra aceptación de letras, pagan una comisión de 2% sobre su valor declarado, con mínimo de \$ 60.— por expedición



MAYORES DETALLES EN ESTACIONES Y OFICINAS DE INFORMACIONES

Arbol de Navidad

Por RAUL Fca. JIMENEZ

La pulpa frágil en que está tallado el corazón del niño absorbe intensamente las esencias universales y divinas.

La dulzura y el amor de un Hombre, quien vivió hasta los treinta años dando forma a la madera, se hicieron aroma y sangre en el Arbol de la Cruz, en la corona espínea y en la caña, por bordón, para llegar a ellos. Por eso, todos los niños del mundo, recordando el madero sacrosanto, cuelgan sus ilusiones (transparentes como sus vidas) en la cimera esmeraldina del luminoso Arbol de Navidad.

Y, sin embargo, el Arbol de Navidad no es un símbolo cristiano, sino que arranca de una costumbre germánica tan antigua como los caracteres rúnicos de los primeros alfabetos escandinavos, y que según esa mitología nórdica se debe a Odín, el hijo del dios Bor, a quien se atribuye el origen del mundo.

Según esa versión germánica, los hijos de Bor recorriendo en cierta ocasión las orillas de los mares divsaron, no lejos, dos troncos que flotaban y habiéndolos unidos formaron, con ambos, al hombre y la mujer. Cuenta la mitología que el mayor les dio el alma y la vida; el segundo, la ciencia y el movimiento; y el tercero, la palabra, el oído y la vista, a los que agregaron después la belleza y vestimenta.

El Jardín que poseían las Hespérides o Atlántidas —las siete hijas de Atlas y de Hésperis— con sus manzanos que daban frutos de oro (y que guardaba un dragón de cien cabezas) y ese Arbol que ponían sobre sus aras los mayas —representantes de una civilización aún no comprendida— reafirman la idea de que el Arbol de Navidad es anterior a la era cristiana y simboliza, en grado ulterior y sumo, al Arbol de la Ciencia, del Bien y del Mal de que nos habla el Génesis bíblico y, por tanto, es el Arbol de la Cábala, de aquella tradición oral hebrea que trata de interpretar los pasajes oscuros de las Escrituras.

Narran las tradiciones egipcias la costumbre, por aquellas épocas, de colocar para el advenio de los solsticios invernales —como signo y símbolo de la inmortalidad— ramas de palma datilera en sus templos y recintos hogareños, ramas que poseían sólo doce hojas, las que simbolizaban a cada uno de los meses del año; y sea de aquí, tal vez, de donde arranca el origen y tránsito primario del Arbol de Navidad.



¡UN NUEVO IMPULSO AL PROGRESO DE CHILE!

Para contribuir a la solución
del problema habitacional,
ha sido rebajado el

FLETE DEL CEMENTO

EN UN 20%

Y DE LA MADERA

EN UN 25%

Consulte en nuestras estaciones
y prefiera el ferrocarril,
que significa economía de
divisas para el país

FERROCARRILES DEL ESTADO

La Ciudad del Niño, ancho y generoso regazo de madre

Y A en números anteriores, "En Viaje" se había referido a la notable labor desarrollada, en la capital, por la Ciudad del Niño, y hemos creído oportuno ampliar dichas informaciones con una nueva visita que ha dado por resultado el conocimiento de interesantes detalles y aspectos que quizás el público ignora.

Fuimos invitados por el Presidente del Consejo de Defensa del Niño, don Oscar Gajardo Villarroel; la señora Yetty van Lith de Junge, Directora General, y don Germán Mateluna Correa, Secretario General de estos servicios, quienes nos reciben gentilmente.

Nos muestran, primeramente, con alegre satisfacción la maqueta del Hogar Antonio Varas, cuya inauguración se hará pronto.

Al paso veloz de los automóviles, en medio del intenso tránsito de la Gran Avenida, entre los paderos 15 y 16, pocos, apresurados o distraídos transeúntes se darán cuenta de la trascendencia social de la "Ciudad del Niño".

Nosotros, como tantos, hemos pasado muchas veces frente a esa portada maciza, sin penetrar a

Entrevistó OLGA ARRATIA

Fotografías de BALTAZAR ROBLES

esa intimidad que es un ancho y generoso regazo de madre. Ahora, nuestra misión de periodistas nos hizo franquear la inmensa puerta y hurgar en la vida múltiple, intensa de esta gran ciudad y en donde un grupo de hombres y mujeres de selección luchan por aliviar la angustia, la dureza de la vida que cae, en la forma más implacable, sobre las frágiles espaldas de los niños.

Aquí se plasma el hombre del mañana; niños y niñas cuyos espíritus y cuerpos se agrandan, se hacen fuertes y conscientes bajo la dirección firme, cariñosa, inteligente de este equipo de visitadoras sociales y maestros que a su profesión suman el espíritu fuerte y amoroso de los padres.

Nos acompañan la señora Yetty van Lith, visitadora social que hace 25 años llegó de Bélgica, trayéndonos sus conocimientos y su confianza en el futuro de la humanidad, ansiosa de ayudar a los que ella, y todos, sabemos son la base del futuro: los niños. Ella

trabaja en esta defensa desde su fundación. Y también la Directora de la Ciudad del Niño, señorita Julia Reveco Cuevas. Luego de conversar con ella la sentimos nacida bajo el signo del Servicio Social; en sus palabras cálidas se advierte la acción directa de la bondad, de la comprensión y de un gran carácter para solucionar los difíciles y mil veces dolorosos problemas que esconde la ciudad.

—¿En qué año se inició esta obra?

—En 1934 fecha de su fundación. Hasta el momento hemos realizado una labor que se ha ido agrandando y que, esencialmente, está dirigida a proteger al niño desvalido.

—¿Qué clase de niños acogen ustedes?

—No hay aquí, como creen algunas personas, niños vagos. Ese tipo de niño necesita otra clase de establecimiento y dirección. Nosotros sólo tenemos niños inadaptados, con dificultades familiares o que al perder a sus padres quedan en poder de gentes irresponsables. Tratamos de resolver su problema evitando en lo posible el internado, que no es,





A la hora del almuerzo los párvulos se alimentan con envidiable apetito

después de nuestra experiencia, la formación ideal para él. Les buscamos colocación familiar entre hogares bien constituidos.

—¿Cuáles son los tipos de atención principal que ustedes prestan?

—Tenemos tres tipos de atención: cerrada, abierta y madre e hijo. Cerrada llamamos a esa atención que tenemos para el niño a quien reemplazamos absolutamente su familia. Queda interno y asiste normalmente a clases. Nos preocupamos de su vida física y espiritual. Este servicio cerrado lo tenemos solamente con aquellos que están totalmente solos, ya sea por fallecimiento de los padres, abandono de uno de ellos a sus obligaciones, o porque está en un ambiente de desavenencias conyugales que perjudican su formación. Se les recibe, se les examina física y mentalmente. Para ello contamos con un equipo especializado en el que se estudia la situación judicial del niño, su estado psicológico y sus posibilidades escolares. Todo eso previo un examen minucioso de su estado físico. Según ello, se aprueba su entrada en alguno de nuestros centros.

La Directora de la Ciudad del Niño, señorita Julia Revoco Cuevas, y un grupo de visitadoras sociales



—¿Qué llaman atención abierta? Es la que damos a niños que tienen un hogar en el que el padre y la madre, por sus trabajos,



Mientras la madre trabaja o permanece hospitalizada, los pequeños son atendidos con cariñosa solicitud

están ausentes todo el día. Este niño llega en las mañanas, se le da desayuno, almuerzo y once;

asiste al colegio y goza de todos los privilegios: atención médica, dental, etc. Para esto hemos creado lo que llamamos "Centros de Defensa", que están repartidos en los barrios más pobres y populosos. Son éstos el Centro de Defensa "Gabriela Mistral", en Huanuco 2347; "Andes", en Andes 4320; "Juan Lagarrigue", en Koerner 1406; "Antonio Varas", en Bernal del Mercado 293; "República del Líbano", San Isidro 642; "República de Bolivia", Gran Avenida 6150. Todos ellos atienden multitudes de niños. A la mayoría de estos centros el Fisco ha enviado profesores que realizan normalmente su labor de alfabetización.

—Aparte de esta ayuda al niño, ¿realizan alguna acción que beneficie directamente al hogar de éste?

—A través del Servicio Social

prestamos ayuda familiar en casos extremos en que un hogar se desmorona por diferentes causas: enfermedades, embriaguez del jefe del hogar, etc; ayudamos con alimentos, pagamos el arriendo atrasado, sacamos las herramientas de trabajo que han sido empeñadas y mantenemos todo el tiempo, bajo nuestra protección, a los pequeños.

—¿Cuál es la atención madre e hijo?

—En la Casa de la Madre se asiste a la madre y al hijo; existe una atención prenatal y postnatal. Se prepara a la mujer con anterioridad al parto; luego vuelve con su hijo y se le cuida hasta que esté en condiciones de salir a trabajar. Se ocupan con un niño. Cuando hay dos, quedá uno en nuestro poder y es atendido por personal especializado. Muchas madres que tienen que someterse

a una operación o tratamiento largo, y no tienen con quién dejar sus hijos, se les recibe aquí. Es éste uno de los servicios más solicitados por Hospitales y Asistencias Públicas, organismos ambos que se sienten abocados al problema de la madre desesperada que necesita hospitalización urgente y no tiene quien guarde a sus hijos.

Caminamos por la Casa de la Madre. Es un lindo y acogedor pabellón. Salas claras, dormitorios pulcros de muebles sencillos. Las camas están cubiertas con unos tapados grises claros cruzados de anchas franjas azules oscuras. Hay sensación de hogar, rumor de alegría. Luego vemos las salas más pequeñas con grupos de cunitas en las que se balancean los niños inconscientes aún de su misión futura. Observamos las cabinas de los pequeños que están aislados en observación; niños que han llegado recién y que son



Los niños leen —la Biblioteca se llena de silencio— mientras la fantasía teje y vive historias de piratas y princesas encantadas...

—Seguimos el plan de toda Escuela Experimental, de 1ª a 6ª preparatorias. Funciona además un Curso de Costura y Sastrería. Allí se especializan las niñas y adquieren profesión para el fu-

Entramos a la Sala de Costura. Admiramos trajecitos de niños, mamelucos, ropas de las alumnas, elaborados con prolijidad. Reciben trabajos de fuera; de esa manera se reemplaza la falta de material para que las alumnas hagan su práctica. Esos trabajos, a mediados de año son retenidos hasta la exposición final. Visitamos también el Taller de Sastrería, allí, hombres y mujeres trabajan en abierta camaradería.

Seguimos caminando hasta los pabellones en que están los "Hogares". Cada uno lleva el nombre del país que lo ha acogido bajo su bandera: Méjico, Brasil, Cuba, Colombia, Perú, Panamá, Canadá; todos éstos son de hombres. De mujeres hay: Estados Unidos, Venezuela, Uruguay, Gran Bretaña, Argentina y Bélgica.

—En estos hogares se forma al niño y no resulta difícil porque se hace en pequeños grupos, tratando de conservar el sentido familiar. Se mantienen en ellos los hábitos y costumbres de los hogares, aseo, arreglo del hogar, del jardín. Se forma en ellos responsabilidad de trabajo; cultivan su huerto, plantan alcachofas, porotos, tomates, crían patos, galli-



Primerosos muebles de pino surgen de las manos de estos jóvenes alumnos

sometidos a examen; niños que son un remedio de lo que debe ser un niño. Vimos rostros de criaturas recién llegados, tristes, tímidas, como temerosas de golpes y con un peso mínimo, de acuerdo con su edad. Y, frente a esos casos recién llegados, presenciamos la satisfacción de lo ya conseguido: chiquillos fuertes, risueños, que se forman en un ambiente de convivencia humana, sin miedo.

Llegamos a la Escuela Primaria Experimental Coeducacional. En sus amplios pasillos nos acogen tres hermosos murales de Laureano Guevara, Fernando Marcos y Orlando Rivas; cada uno diferente en su color y expresión; cada uno, con el sello auténtico de estos artistas tan conocidos y admirados.

—¿Es ésta una escuela que se rige por el mismo sistema educacional de otras?

turo. Estos cursos se rigen de acuerdo con un plan de Escuela Vocacional.

Trabajando un sillón, el que luego, con una lona de colores vivos, alegrará terrazas y jardines





Don Oscar Gajardo Villarroel y señora Yetty van Lith nos muestran la maqueta del Hogar Antonio Varas

nas, etc. Tienen libertad absoluta para disponer del fruto de su trabajo, ya sea para comerlo o venderlo. En cada hogar existe un gobierno estudiantil que decide la administración y reparto de los bienes...

—¿Quién dirige cada hogar?

—Cada uno está a cargo de una "mamy", a la que los niños quieren y respetan. Ella vive aquí y los atiende con solicitud de madre a quien la vida la centuplica en el don de hijos... En la noche es reemplazada por ayudantes que hacen la vigilancia. No tenemos problemas: hay una estrecha colaboración entre el hogar y la escuela, de tal manera que todo se subsana a tiempo en una marcha coordinada de actividades.

Los hogares que alcanzamos a visitar son alegres. En cada uno vimos la bandera y el escudo del país que representa; mapas, fotografías de sus principales ciudades. Así el niño se forma conociendo otra nación hermana.

—¿Aquí funcionan los talleres —vamos entrando a otro pabellón— en donde se sigue un plan sistemático de enseñanza que corresponde al mismo de las Escuelas Industriales. Tenemos talleres de carpintería y mecánica.

Vimos alumnos trabajando, primorosamente, muebles de pino, marquises, bancos, pisos, revisteros, etc.; como también sillas de fierro forjado, perchas, mesas, marcos de espejos.

—Aparte del estudio sistemático —nos dicen nuestras amables informantes—, sirven a la comunidad, ya que en estos talleres se realizan todas las reparaciones que el establecimiento necesita.

Pasamos a la Escuela de Párvulos, un maravilloso edificio que agrega a la modernidad de sus líneas el ruido característico y el gorjeo gozoso de tantos niños que encontramos almorzando felices, sentados en pequeñas mesitas, ba-

jo la mirada alerta de ojos cariñosos. Allí todo es alegría. Grandes ventanales de vidrio en los que rebota la visión del niño, la voz cristalina y la risa del que asoma a la vida. Salas con pequeñas colchonetas en el suelo en donde se goza la gloria de ver a los pequeños descansar —después de almuerzo— y patear libremente, sin responsabilidades.

—Aquí los niños no estudian —son pequeños de dos a cinco años—, sino que realizan juegos; se les enseñan hábitos de limpieza y orden. Se les hacen entretenimientos que despierten su inteligencia —recortar monitos, hacer figuras, etc. Así, el niño ya tiene asimilados mil motivos que le harán más fácil la vida de estudios.

Es una ciudad, tal como lo dice su nombre. Avenidas y jardines, grandes extensiones de terrenos plantados de árboles que en el futuro serán un parque que guardará las fachadas de esos pabellones en que vive y se forma una humanidad bulliciosa y esperanzada en días mejores.

Llegamos al Pabellón de Enfermería "Doctor Camilo Carrasco", uno de los primeros médicos que trabajó entusiastamente en la defensa del niño.

—Tenemos aquí atención dental, policlínica para casos urgentes y dos salas para hombres y mujeres. Igual atención aislada para enfermos contagiosos y para niños que debemos mantener en observación, por estar recién ingresados a los servicios. Si alguno tiene TBC le le envía al Sanatorio Los Guindos, en donde mantenemos una reserva de 10 camas; o bien, al Preventorio de San Bernardo, en el que tenemos dos salas con 65 camas. Allí hay un régimen intermedio entre sanatorio, vida ordinaria o clima. Funciona también una pequeña escuela para los niños sometidos a una cura larga de reposo.

Llegamos al Hogar "Bélgica";

un primoroso Hogar en el que, con justicia, se acentuó la delicadeza de los muebles, la distribución alegre y artística de los dormitorios para jovencitas ya egresadas y que trabajan afuera. No tienen familia o no poseen aún los medios para sostenerse en forma independiente. El Hogar las retiene en calidad de hijas predilectas, con el ojo alerta para defenderlas; les da casa y vida familiar.

En el living está el retrato del joven rey de Bélgica. Así se siente el amor a este país; amor del que los chilenos hemos hecho un símbolo por estar representado por esta mujer encantadora, Yetty van Lith, alegre, sencilla, sin manifestaciones externas de cansancio por llevar a cuesta esta tremenda responsabilidad de la que ha salido triunfante. Esta mujer que fue belga de nacimiento es ahora chilena y bien nuestra porque supo ser madre de nuestros niños, porque imprimió un rumbo a sus vidas y a una orientación social de proyecciones inmensas para el futuro pueblo chileno.

Este Hogar Bélgica fue un regalo y una sorpresa que le tenían reservada a la mujer que lleva en su corazón el recuerdo de la patria lejana y ahora lucha por el niño chileno, nacido bajo el mismo cielo que su hija y esposo.

—Ustedes ya tendrán una larga lista de nietos...

—Muchos —nos dicen sonrientes y felices— nunca nos olvidan.

Vuelven con sus hijos, nos cuentan sus alegrías y sus tropiezos. Tenemos en la Oficina General dos contadores titulados, hijos nuestros. Nos visitan marineros, aviadores, carabineros, etc. Es una satisfacción sentir que nos recuerdan y que la ciudad los atrae con la fuerza de una madre.

La comprendemos. La sentimos en su intensidad de mujer que sabe y que ha experimentado el dolor de las tierras en lucha; la angustia de las madres que ansían una vida de paz para sus hijos.

Yetty van Lith está contenta, pero quiere mucho más para sus niños. La ambición de un corazón de mujer y madre no tiene límites, más aún cuando se ha agrandado con la experiencia del dolor contemplado y sentido en años largos de trabajo. Dice que, a través de tantos años, sabe cuántos obstáculos ha salvado esta obra, cómo se han tendido puentes sobre abismos, cómo se han sorteado encrucijadas políticas, y cómo, en un maravilloso florecimiento, ha visto crecer, formarse vidas económicas, intelectuales y hogares felices que llevan el sello de esta ciudad y del amor y el sacrificio...



LOS QUE OLVIDARON LOS REYES MAGOS

Por A. ACEVEDO Hernández

(En el Reino de los Niños hay muchos parias. ¿Quién podría repartir sonrisas? ¿Quién podría dar ilusiones?)

NO es que esté quejoso de mi pobreza; la pobreza tiene un sabor agri dulce y determina motivos de continua lucha. Cuando se logra en dura brega una satisfacción, en verdad se ha realizado una conquista. El dinero, que lo da todo, no puede adquirir el galardón de un triunfador que avanza, a pesar del dinero ajeno que nunca podrá ni querrá usar, y del peso del ambiente.

No quiero quejarme por mí; yo no me quejo; creo saber algo de lo que es la vida, y me doy cuenta cabal de lo que significa comer menos de lo que exige nuestra gula, y privarse de tantas pequeñeces que para muchos son indispensables... Pero...

...andando por mis barrios pobres, cubiertos de manchas sucias, he visto algo que me ha emocionado intensamente: he visto a los niños que carecen de juguetes, a los niños que no han espigado alegría, a los que oyen con ojitos agrandados por un deseo impreciso los acordes de la fanfarria, los ruidos agudos de los pitos o el estampido de los cohetes, que exteriorizan el placer suburbial. He visto a esos pobres niños descalzos sobre un suelo que abrasa; sucios, cubiertos malamente de jirones de vestidos; los he visto en las calles, jugando sobre montones de tierra, mirando con una extraña e incipiente nostalgia la vida. Ellos viven una cruel pesadilla, sopor-

tan el peso de una cadena que no merecen; son tristes en la edad en que los demás niños son alegres, son reyes del hogar. ¡Ah! Ellos no han oído jamás decir a la criada:

—No tomes a ese niño con brusquedad: acómódalo bien en su cochecito, llévalo al parque y pásalo bajo los árboles más frondosos...

O:

—Al niño hay que hacerle un traje nuevo; así como se están usando, quedan muy bonitos. Y no hay que olvidarse de ir a la farmacia para traerle ese alimento especial que recetó el médico...

A veces el rorro pide:

—Yo quieo un at-to, quieo un etefante... un ovejo...

Desea una juguetería entera, árboles de Pascua, frutas dulcísimas...

No... Los niños que he visto en el suburbio jamás podrán pedir siquiera un pito de pequeño precio; ni podrán gustar de esas golosinas que devoran los que tienen padres que pueden dárse las... Los niños de las inclusiones tienen quien vele por ellos, quien les dé alimentos y vestidos y ponga preces en sus labios, a fin de que, escudados en la fe, puedan aminorar su dolor de expósitos.

Niños que observan los juguetes, niños que al mirarlos sueñan, y que, ante lo imposible, se alejan en dirección a sus cuartos desmantelados, donde les espera la madre, que angustiosamente gana la comida... Niños que sueñan despiertos...

—Mamita, pómeme una ca-

rretita. (Habla en tono de ruego e insiste): Mamita, yo vi un caballito...

Y después de una pausa, muy pausa:

—Mamita, el chiquillo de la madama me pegó porque miré el auto que le pompó la mamá.

La niña más pequeña ha tirado su vieja muñeca, que es de trapo. Ella quiere otra..., una que sea como la de la chiquilla del 3, que tiene una que le dieron a la mamá donde lava... Pero a su mamá nadie le ha dado nada.

El marido, el padre, fue un obrero que nunca comprendió la ley del equilibrio, y que terminó la jornada dejándole a la pobre madre toda la carga de escasez.

La madre oye las peticiones, y mientras lava ropas ajenas escucha también las alegrías de los demás niños que tienen juguetes. Las penas de sus hijos resuenan hondamente en su alma, que acaso ha endurecido la vida; pero que la maternidad mantiene casi en sutileza. Coge a la niña en sus brazos y le da muchos besos..., no tiene que comprarlos...

—Le voy a pedir plata a la señora pa comprarle un juguete, m'hijita, ¿no?

—Y a mí me pompa un caballito...

—Y a mí una carretita.

La esperanza, muy vaga, da ánimo a los niños para correr por el patio empedrado de la casa de vecindad, e ilumina sus rostros. Han alcanzado la alegría ante el enunciado de una bella promesa; la sola esperanza los ha embellecido, los ha introducido en el reino de los niños...

Una niña dice:

—Margarita, oye: dicen que esta noche los Reyes Magos dejan juguetes en los zapatos de los niños.

Margarita contesta, después de haber ahogado en lágrimas su relámpago de esperanza:

—Nosotros no tenemos zapatos...

Es verdad. Los Reyes Magos no podrán dejarles nada, nada... La tristeza oprime sus corazoncitos. Escapan a la calle a gozar mirando a los muchachos que han comprado bengalas, pitos, cornetas... Alguno les ha permitido tocar un segundo su flau-

ta. Han corrido detrás de los cohetes rotos, de los juguetes ajenos... Han devuelto las pelotas que escapan lejos de sus dueños y se han retirado a su cuarto, cuando la boca sucia de egoísmo de una vecina ha dicho a sus hijos con padre y juguetes:

—No vayan a perder la pelota; no se descuiden con esos palomillas...

Intuitivamente, los pobres, los pobrecitos, han sentido el azote y, silenciosos, se han retirado a su casa... Están cansados. La mamá ha aplanchado mucho, se siente extenuada. Ellos se duermen en sus camastros. Y sue-

ñan. Nadie puede quitarles ese don... La madre los ha oído reír y ha acudido al pobre lecho. Y ha visto en sus caritas sucias la felicidad. ¡Ah!, nadie, nadie puede impedirles soñar.

* * *

—Mamita, ¡anoche no vinieron aquí los Reyes Magos?

—Los Reyes Magos, hijito, no salen a esta calle...

—Y cómo a los demás chiquillos les dejaron juguetes...

Una ola de silencio, una ola de silencio que tiene el espesor de las piedras de las tumbas inunda a esas almas deshechas... Nadie boceta una sola palabra. No hace falta: la intuición de los niños comprende lo que no puede aún explicarse.

Sigo la evolución de esos niños privados de todo; los veo recoger serpentinillas de las que sirvieron para conquistar una sonrisa, una promesa... Y los advierto felices con esos desperdicios. Mientras escribo, mis hijos me rodean... Me quedo silencioso siguiendo el destino de esos parias que tanto conozco... y me entristezco...

—¿Qué te pasa, papá? —me pregunta el mayorcito, con inquietud. El me ha dicho que va a ser escritor, porque, desde su plano de ilusión, no ha presenciado la vida sin vida de algunos escritores.

—Hijo —le contesto—, estoy triste porque tengo el alma llena de niños sin juguetes, de niños olvidados de la vida...

—Papá, ¿hay niños que no tienen juguetes?

—Sí, hijo..., y los hay que no tienen sonrisas...

Mi hijo me comprende a medias, y yo me levanto, procurando, cobardemente, ocultar mi dolor inútil y tan cruel que me oprime hasta hacerme llorar.

—Papacito, el Rey Mago me dejó la muñeca que me gustaba... —dice muy alegre la niña, mostrándome una bella muñeca de ojos negros y cabellera rubia.

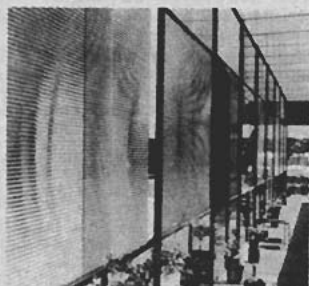
Y en tanto mi casa se llena de Reyes Magos, me alejo pensando que nadie ha inventado una bella mentira que no cueste dinero y que haga reír a los niños pobres..., que ni siquiera han sabido adueñarse de una estrella...

CRISTALES Y VIDRIOS S. A.

CRISTAVID

VIDRIOS ESPECIALES:

VIDRIO FANTASIA
VIDRIO PROTEX
VIDRIO SALVID
VIDRIO TERMOLUX
VIDRIO CATEDRAL



PRODUCTOS AISLANTES:

LANA DE VIDRIO
SEDA DE VIDRIO
CORDONES AISLANTES
COLCHONETAS AISLANTES
TELA DE VIDRIO
"VIDRASFALTO"



DOMINGO ARTEAGA Nº 291

Teléfono 50045 - Casilla 2442

Santiago de Chile

PROVEEDORES DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO DE CHILE

A. A. H.

Fray Flaminio en el reino de los insectos

LOS apacibles frailes de la Orden de La Merced viven subordinados a una pauta de sencillez absoluta, y como no hay en ellos ningún aspecto de vanidoso relieve, están hechos a la medida para la oración, la investigación científica y la enseñanza humanística. Los miembros de esta Orden esquivan el contacto exhibicionista y se refugian en el sótano de su propia modestia. Pero aho-

nan estos innumerables bichitos de Dios, por lo cual su máximo afán radicaba en observar y encasillar lepidópteros, hemípteros, coleópteros y otras familias de las mismas especies.

Al cabo de largos años de esfuerzo y sin rendirse ni a la fatiga ni al hastío, el padre Flaminio alcanzó la indiscutible calificación de entomólogo. Siempre habrá admiración colectiva para quienes, como él, ya sean

ficación para la enseñanza. Las pupilas se recrean mirando una multitud de mariposas de fantásticos colores, en cuyas alas reverberan todos los tonos del iris. Luego después examinamos los fósiles, mamíferos, reptiles, aves, peces y moluscos nacionales y exóticos. Nos detenemos unos instantes junto a los casilleros de las abejas. Justamente, fray Flaminio Ruiz tuvo en todo el curso de su vida una benéfica obsesión: la de ahondar en el reino de los "ápidos" y en especial de las abejas solitarias.

Fray Inocencio Beltrán es el actual director del museo y paralelamente atiende la cátedra de biología. Hombre joven, de palabra clara y segura, con vivacidad de estudioso en sus ojos siempre interrogantes, nos proporciona hasta los mínimos detalles de los individuos que pueblan el museo, y nos muestra, por último, unas quintillizas que se conservan intactas y lucen correctas formas anatómicas dentro de su redoma de cristal.

—¿Y dónde las obtuvo? —preguntamos a fray Inocencio.

—¡Ah! —nos responde. Este es un secreto de estado. Las obtuvo en algún punto de América.

Y sonríe socarronamente el joven mercenario de los hábitos blancos y pulcros, digno sucesor de Ruiz.

El mejor homenaje que la Orden de La Merced ha podido rendir a la memoria del esforzado entomólogo ha sido el de exhibir ampliamente el fruto de su obra imperecedera, para que el público la conozca y agradezca. Chile tiene, en efecto, una deuda de gratitud hacia fray Flaminio, y a este propósito "En Viaje" se permite sugerir la iniciativa de que uno de los nuevos parques de Santiago lleve su nombre, ilustre y venerado.

Fray Inocencio Beltrán, joven mercedario y sucesor del famoso fray Flaminio Ruiz

ra, con plausible motivo que justifica el caso, se han asomado a las ventanas de la actualidad nacional.

Este fugaz cambio de norma tiene una explicación sólida y valedera, pues se trata de rendir homenaje a la memoria de quien dedicara su vida a la ciencia gastando en ella un noble afán y un formidable empeño. Es un recuerdo del decimoquinto aniversario de la muerte del hermano Flaminio, a quien se debe, en gran parte, el acervo con que hoy se enriquece el Museo de Ciencias Naturales del Colegio de San Pedro Nolasco.

Disfruta este plantel de merecido prestigio en el país por la alta jerarquía de sus maestros, la selección de su alumnado y la comodidad de sus servicios. Fray Flaminio no era, sin embargo, un científico propiamente tal, sino un aficionado perseverante, un entusiasta por el estudio de los insectos. Su pasión consistía en averiguar cómo nacen, se desarrollan y reaccio-

individuos o instituciones, abracen esta importante rama de la ciencia.

La revista "En Viaje" ha visitado el Museo a cuya formación dio él su mejor y más eficiente aporte. Y bien, mientras Baltazar Robles enfoca desde distintos ángulos, con ayuda de su electrón, los principales aspectos, nosotros inquirimos datos de las especies de mayor signi-

Enormes mariposas del trópico sudamericano





Fachada de la Escuela



Ejercicios



Se preparan para entrar a clase

Profesorado de la Escuela de Lisiados



Escuela Especial

LA corta y silenciosa calle Génova de Providencia encierra algo que maravilla y enternece. Al que penetre inadvertidamente le impresiona, lo coge, pero al contemplar el minucioso y abnegado trabajo del profesorado y del personal uno se da cuenta de que la palabra "irremediable" allí está borrada del diccionario.

No todos los seres nacieron aptos de inmediato para la más elemental lucha por la vida: oídos, ojos, bracitos, piernas... Algo le falló a la siempre generosa madre naturaleza. Y aquí tenemos un centenar de alumnos, porque son alumnos, de esta escuela rumbo a la vida, obediendo al plan general de ella: Habilitar integralmente al niño lisiado, capacitándolo para que pueda subvenir a sus propias necesidades y sea un individuo socialmente eficiente.

Este plan en sus palabras escritas resulta un lema. Al aplicarlo y verlo en su ejecución es sencillamente conmovedor. No es fácil decirle "no" a un niño dos veces seguidas sin cambiar de voz. En esta Escuela la inflexión de voz no puede cambiar, no puede haber asperezas y tonos fuertemente imperativos. Sería retroceder en el plan.

No nos corresponde hacer una descripción clínica del estudiante en este caso, sino dar una idea que sea como una invitación a la confianza y al optimismo a quienes están empeñados en tan noble misión educativa. Cualquiera atiende una escuela si se ha preparado para la enseñanza común y corriente. Pero en este caso es preciso, además de ser maestra, ser todo corazón, todo intuición, todo advertencia.

Cuando llegamos, la impresión es un tanto fuerte, puesto que no estábamos preparados para lo inusitado: el niño herido por la naturaleza.

Sin embargo es grato reconocer que el pequeño alumnado se comporta como todos los niños del mundo: risueños, juguetones y aun un tanto coquetos y teatrales ante la cámara fotográfica. La señorita secretaria que nos acompaña nos dice que están acostumbrados a posar. Se creen actores y actrices de cine. A esa edad es fácil suponerlo todo. Así vemos cómo en un patio, al cual hay que llegar después de una travesía de escalas de manifiesta hostilidad, los pequeños juegan: ellas a la ronda; ellos al fútbol. Y en materia de este deporte hay diversas opiniones respecto al Campeonato Oficial.

Esta Escuela es la única en su género en todo el país; fue inaugurada el 20 de enero de 1950, lo



de Lisiados

que hace sólo cuestión de siete años, afrontando una verdadera lucha contra una serie de dificultades. Al frente de ella se encuentra en la actualidad la señora Olga Romero, que se esfuerza por proporcionarle mejor vida al establecimiento.

Allí están las profesoras junto a sus niños, dulcemente asidas a ellos; ellos confiadamente asidos a ellas. Es un tramo de la vida que están recorriendo juntos. Algún día tendrán que separarse y para el pequeño de hoy, un poco más crecido y despierto a la vida, advertido de sus peligros y designios y también de sus alegrías y sus ventajas, la existencia tendrá otra visión. Habrá lucha. La lucha corriente del hombre por el pan. Aquí el niño había nacido con algunas desventajas; al egresar habrán sido en gran parte eliminadas. Entonces irá a luchar codo a codo con todo el mundo. La sonrisa en los labios, como ahora, gracias al apostolado de maestras que han tenido condiciones excepcionales para este tipo de educación.

Esta Escuela nació gracias a la gestión de la señora Regina Lillo, madre de un niño lisiado, quien consiguió despertar interés por el infante físicamente disminuido. Esta inquietud tuvo por resultado que la Directora de la Escuela 243, anexa al Hospital Luis Calvo Mackenna, con la ayuda de algunos facultativos del establecimiento, fundara una institución que denominaron "Sociedad Pro Ayuda al Niño Lisiado" y se obtuvo el aporte económico de los Ministerios de Educación y Hacienda, Municipalidades, Rotary Club de Providencia y algunos generosos particulares.

Los diferentes gráficos de esta información nos dan una idea de la profunda labor social y humana de esta institución.

En siete años de trabajos, la Escuela ha obtenido la rehabilitación integral de un número crecido de alumnos, de los cuales algunos han seguido sus estudios en escuelas primarias y otros en escuelas superiores y técnicas.

La amplia ayuda de los benefactores y la abnegación del personal de la Escuela han permitido desarrollar una labor efectiva con un sector de los niños de Chile, que hasta hace poco habían estado al margen de los beneficios de la educación a que todos los niños tienen derecho. Mucho espera la Escuela del Niño Lisiado de sus benefactores. Hay que golpear las puertas del corazón de los hombres; ellos las abrirán. Estamos seguros.



Psicotecnia



En el recreo



En clase

Clases de carpintería



El primer objetivo en la conquista del espacio



Doctor Werner von Braun, experto en proyectiles cohetes, muestra un modelo de nave espacial que volaría hasta la Luna desde una plataforma que estaría suspendida a 1.729 kilómetros de nuestro planeta

El 4 de octubre del año en curso ha de ser considerado como una fecha gloriosa en la historia de los progresos científicos de la humanidad porque marca una nueva era. En efecto, la Unión Soviética lanzó al espacio con buen éxito el primer satélite artificial, que desde entonces está dando vueltas alrededor de nuestro planeta a la fantástica velocidad de 28.000 kilómetros por hora y a una altura de 900 kilómetros de la superficie terráquea.

En ese memorable día, los hombres de ciencia soviéticos consiguieron vencer la gravedad de la Tierra y alcanzar hasta el espacio con un perfeccionado sistema de cohetes, que nos hace recordar la bomba V2, que los alemanes usaron en la Segunda Guerra Mundial, y situar en el vacío un satélite de un peso de 83 kilos.

Con esta hazaña, los cálculos de los hombres de ciencias están resultando rigurosamente exactos, coincidentes con la realidad.

Esta victoria está por encima de nacionalidades. Es el triunfo del hombre sobre la naturaleza. Desde el punto de vista científico poco importa que hayan sido los rusos los primeros en lograr una empresa que por mucho tiempo estaba planeada y cuyo éxito se ponía en duda.

El suceso es de mayor trascendencia que el propio descu-

brimiento de América, porque éste se redujo al total conocimiento de nuestro globo terráqueo. En cambio, este otro abre un infinito panorama de descubrimientos de otros mundos surtos en el universo.

La ruta para viajar a otros planetas ha quedado abierta, con lo que se logrará investigar insospechadas condiciones de vida.

La opinión pública internacional se ha dado cuenta de la enorme importancia del hecho y le ha dado con justicia el valor que tiene. La prensa, la radio y todos los órganos de difusión y de opinión y todos los comentarios han girado alrededor de este magno suceso. Las miradas han estado fijas en el espacio, y el paso del satélite luminoso ha sido y sigue siendo el más extraordinario homenaje a la técnica rusa y a la ciencia humana.

No había aún cesado el entusiasmo por el primer satélite artificial, cuando por segunda vez la Unión Soviética acapara la atención del mundo entero al anunciar que con fecha 3 de noviembre pasado lanzó al espacio un segundo satélite de media tonelada de peso a una altura de 1.500 kilómetros de la Tierra y con una velocidad de 8.000 metros por segundo, además de ser el primer viaje de un ser viviente por el espacio sideral.

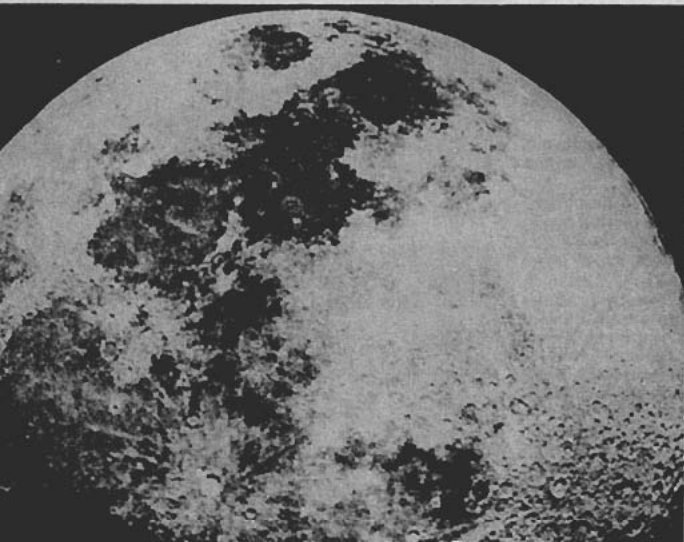
El segundo satélite sigue dando vueltas alrededor de la Tierra, llevando como pasajero a Laika, una perra esquimal, especialmente entrenada para viajes en cohetes. Su muerte es inevitable.

Estos éxitos científicos han comprobado dos hechos importantes: el dominio sobre la gravedad y la posibilidad de poder vivir en el espacio, lo que, naturalmente, hace posible los viajes a otros planetas en naves especiales interplanetarias.

En los momentos que escribo estas líneas aún los rusos no han hecho llegar un cohete a la Luna. No sería raro que cuando salga publicado este artículo se haya conseguido tal objetivo. Y el viaje a la Luna con seres vivientes será una realidad a corto plazo.

Desde tiempos muy antiguos ya se hablaba de otros mundos como el nuestro.

Plutarco, que falleció en el año 120 de nuestra Era, había adquirido la convicción de que la Luna era otra Tierra; algo más pequeña, pero en lo demás muy parecida. En esa época, la Luna



La Luna, pasado el primer cuarto (reproducción fotográfica del Observatorio Lick)

era considerada como un cuerpo sólido.

Cuarenta años después, el satírico y sofista griego, Luciano de Samosata fue el primer novelista sobre un viaje a la Luna. En "Vera Historia", título de esa obra, nos narra numerosas aventuras en la Tierra, para después contarnos el caso de un barco que al occidente de las Columnas de Hércules, o sea, Gibraltar, es tomado por un tornado que lo levanta por encima del océano, y durante 7 días y siete noches toda la tripulación aterrizada ignora lo que va a ocurrir. En el octavo día tuvieron un poco de esperanza al divisar una isla reluciente. El barco con todos sus tripulantes había llegado a la Luna.

En el siglo XVII con las publicaciones de Copérnico, de Kepler y de Galileo Galilei, donde se dieron a conocer los nuevos descubrimientos astronómicos basados en el uso del telescopio, renació el interés por los mundos y, en particular, por la astronáutica.

El obispo Francisco Godwin, conocido en la literatura inglesa, nos relata un viaje de un aventurero español: Domingo González, quien en liviana estructura remolcada por patos salvajes amarrados a ella hace un viaje a la Luna en 12 días, sin haber experimentado dificultad alguna para respirar. Observó, sin embargo, que a medida que se alejaba de la Tierra el peso desaparecía, y al llegar a la Luna se dio cuenta que su atracción era mucho más débil, de manera que podía saltar a grandes alturas. Esta idea es muy fácil de aceptar hoy día, pero si recordamos que Godwin escribió su libro cincuenta años antes que Newton descubriera la ley de la gravitación, nuestra sorpresa nos hace pensar en fuentes de conocimiento ignoradas para la mayoría de las personas.

Otro autor, Cyrano de Bergerac, publicó dos novelas de este tipo: "Viaje a la Luna" (1649) e "Historia de los Estados e Imperios del Sol" (1652). Nos cuenta que los habitantes de la Luna hablaban un idioma musical, exento de palabras. Los procedimientos para hacer el viaje fueron variados, haciendo mención en forma especial de un sistema consistente en la utilización de una caja provista de cohetes de pólvora. Por casualidad y naturalmente sin comprenderlo, Cyrano de Bergerac había encontrado el verdadero método: el principio de reacción. No obstante, era necesario el transcurso

de otro medio siglo para que Isaac Newton explicase claramente en lo que consiste la reacción.

El genial Newton, sin duda influido por Cyrano, proyecta la realización de una nave cósmica propulsada por reacción.

En el año 1647, el astrónomo Juan Hevelius publica una obra titulada "Selenographia" con la primicia de contener abundantes y detallados mapas de la Luna. Allí se reconocía la ausencia de aire y se dudaba de la existencia de agua. Quedaba disipada la incógnita que encerraba nuestro satélite.

En 1865 publica Julio Verne su novela sobre un viaje a la Luna. Aunque el procedimiento que preconiza, el cañón, sabemos hoy día que no es el acertado. A pesar de los errores, la obra alcanza popularidad debido a la maestría de su exposición, y en particular por la seguridad de su raciocinio pseudocientífico, convirtiéndose en una obra clásica sobre el viaje a la Luna pro-

pulsado por un cañón gigantesco.

Y antes de terminar conviene nombrar a algunos de los imitadores del genial novelista.

Varios son los nombres de los imitadores de Julio Verne, basta citar a Wells, que se ocupa de estos temas en sus novelas: "Los primeros habitantes de la Luna" y "La guerra de los mundos". Sin embargo, entre todos los procedimientos es la reacción la que reúne todas las condiciones y aún las opiniones.

Es interesante dejar constancia que la imaginación de los escritores permitió a menudo orientar hacia la búsqueda de nuevos caminos.

Entre todos, Rosny es considerado como el más notable heredero de la navegación cósmica, y grande es su mérito al haber legado a las generaciones de estudiosos el nombre de "Astro-náutica", con el que todos los pueblos del mundo denominan hoy día a la nueva ciencia de los viajes espaciales.

R. H.



Las maravillas del mundo invisible

LA FOTOGRAFIA REVELA LAS MARAVILLAS DEL MUNDO INVISIBLE

Estamos ya demasiado habituados —para maravillarnos— a ese lenguaje mudo y universal que es, en realidad, la fotografía. Gracias al medio de comunicación casi instantáneo que son las técnicas de la televisión y otros inventos, gracias sobre todo a su reproducción en una escala gigantesca por la prensa y el cine, la imagen aporta cada día al hombre todo aquello que no tiene ocasión de ver por sí mismo, contándole la historia, forjando su sensibilidad, su gusto, su espíritu y su cultura. Al mismo tiempo se va descubriendo la utilidad de la fotografía en los más diversos dominios; ya no existe una sola actividad científica, industrial o cultural que pueda pasarse sin sus servicios.

DESCUBRIENDO EL UNIVERSO

Hoy en día, la fotografía no se limita a suplir la memoria y la vista humanas. Gracias a una técnica fotográfica siempre más avanzada, el hombre ha franqueado todas las limitaciones que se imponían en ese sentido al descubrimiento del mundo. Pruebas en mano, actualmente, la fotografía ha venido a sembrar ciertas dudas sobre nuestro concepto de la realidad. No ha venido a enseñar que nuestros reflejos son demasiado lentos, nuestra paciencia demasiado imperfecta, somos todos demasiado míopes y demasiado presbítes, la sensibilidad de nuestra retina a los rayos luminosos es demasiado limitada para que podamos, sin ayuda exterior, tener una imagen "realista" del mundo.

La ciencia se ha apresurado a unirse a esta aliada que le permite verificar sus teorías más inverosímiles y descubrir verdades hasta este momento inaccesibles para nuestros sentidos. Debido a la fotografía y al uso que de ella se ha hecho se tiene actualmente una nueva imagen del universo en toda su grandeza y en toda su pequeñez, y los conocimientos humanos se han visto enriquecidos en forma verdaderamente asombrosa.

100.000 IMAGENES POR SEGUNDO PARA VER EL CURSO DE UN PROYECTIL

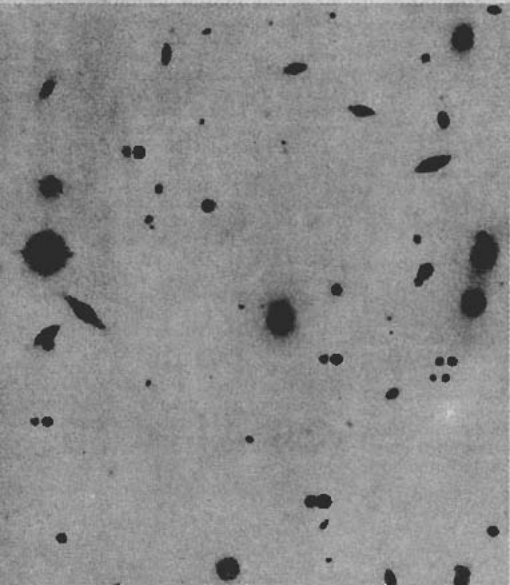
La fotografía permite observar los movimientos excesivamente rápidos para ser percibidos por el ojo humano. Por ejemplo, para fotografiar un proyectil que se desplaza a 600 metros por segundo —digamos una bala de revólver— el aparato registra —gracias a sus múltiples objetivos— 100.000 imágenes por segundo. Y si la extrema velocidad es "invisible" también lo es la extrema lentitud. Pero la fotografía ayuda al ojo humano. Fotografiando una planta una vez por día durante las semanas que dura su florecimiento y después proyectando esas imágenes registradas sobre un mismo film, el hombre puede ver desarrollarse en algunos segundos un movimiento que, por su lentitud, le era primitivamente imperceptible.

DEL MUNDO MINERAL AL ANIMAL. — La microfotografía es actualmente un método de observatorio esencial a todo biólogo y químico. La "polarización" permite estudiar la estructura del objeto, el cual es fotografiado por un aparato desprovisto de su objetivo y adaptado a un microscopio. En esta fotografía puede verse una escama de un lenguaje aumentada unas 60 veces y fotografiada con luz polarizada.



El virus de la gripe aumentado 40.000 veces en el microscopio electrónico (Documentos del Instituto Pasteur)

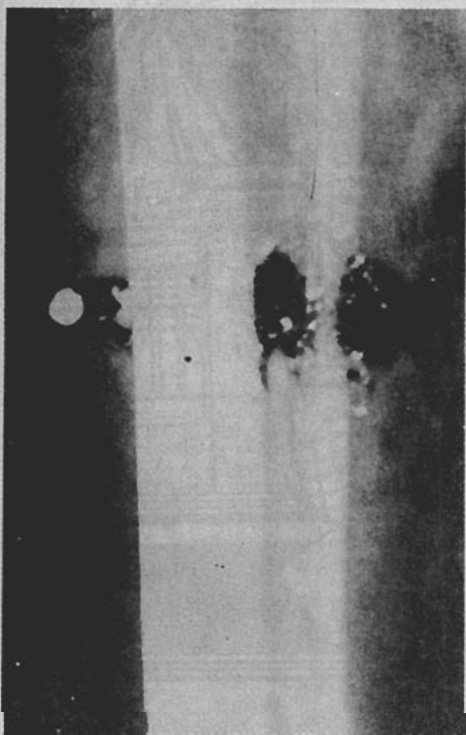
Un grupo de galaxias, situadas a 500 millones de años-luz, fotografiadas en el Observatorio de Monte Palomar





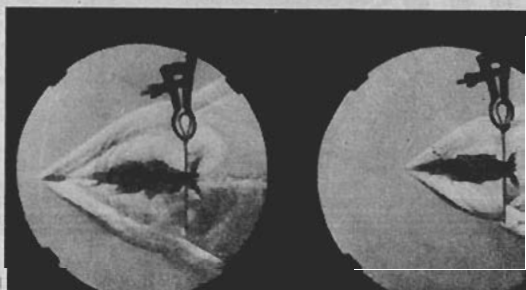
UN HOMBRE ESTORNUDA. — Un flash electrónico inmoviliza este movimiento en 5.000 avas de segundo. Para fotografiar una bala se centuplica esta velocidad

En un tercio de millonésimo de segundo se ha fotografiado y radiografiado un proyectil de rifle del 22 atravesando una tibia humana



Cristales invisibles a la simple vista han sido aumentados y fotografiados con luz polarizada

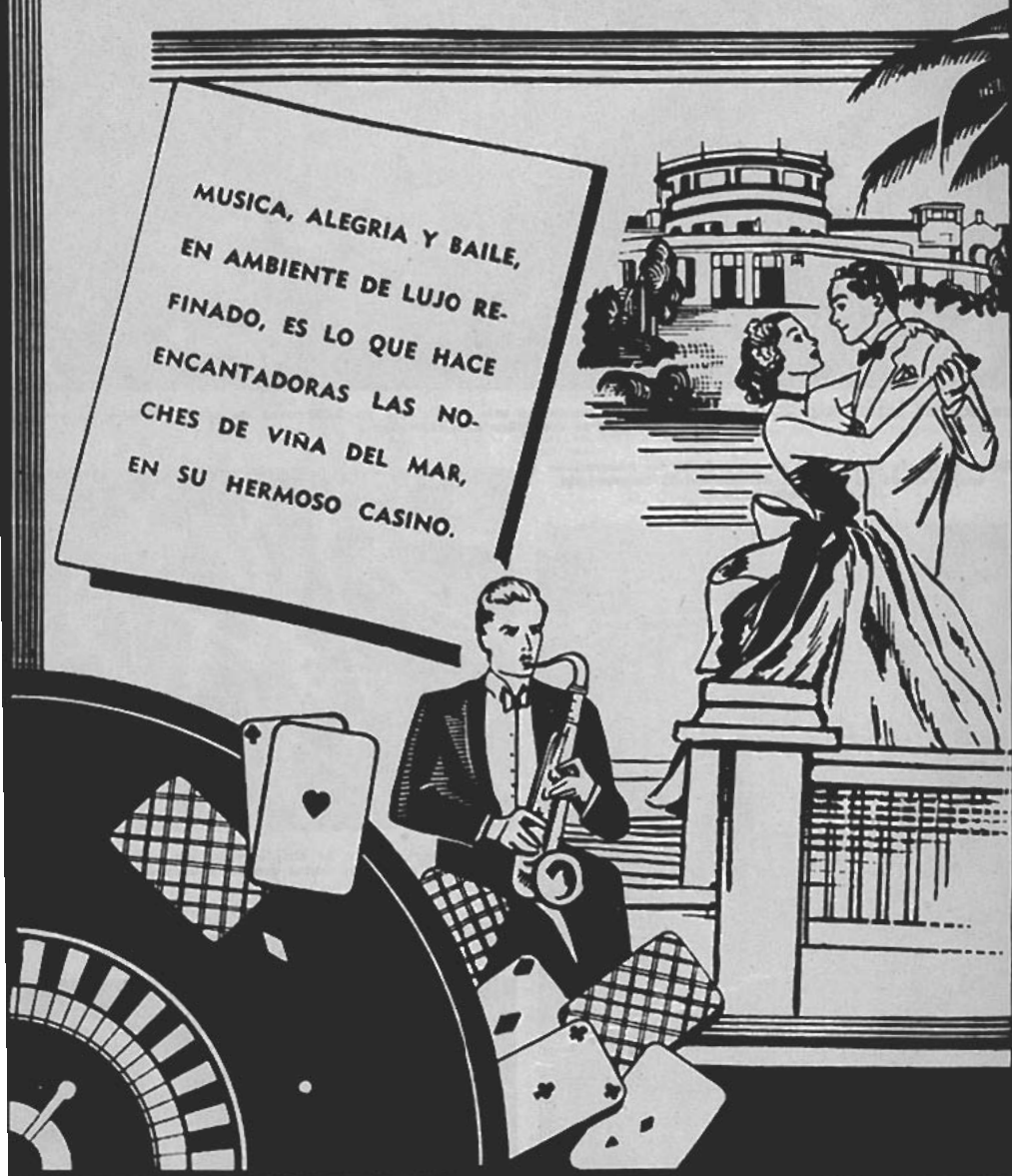
Una bala de fusil fotografiada cada cien milésimos de segundo, mientras atraviesa una placa de vidrio. La siguen sus ondas de choc y su "estela remolinada"



VISITE EL CASINO DE

VINA DEL MAR

MUSICA, ALEGRIA Y BAILE,
EN AMBIENTE DE LUJO RE-
FINADO, ES LO QUE HACE
ENCANTADORAS LAS NO-
CHES DE VINA DEL MAR,
EN SU HERMOSO CASINO.





La misteriosa Antártida

Por RAUL HEDERRA

LA Antártida no constituye un mar de hielos flotantes, sino es un sólido continente de algo así en extensión de casi igual área que Europa y Estados Unidos reunidos. Lo cubre en su mayor parte una capa de hielo, salvo en los lugares en donde se elevan montañas en donde se alcanzan hasta 4.500 metros.

La temperatura de la Antártida puede bajar hasta 85 grados bajo cero y es por término medio inferior a la del Ártico en 22 grados centígrados; podría compararse a la de una colosal cámara frigorífica capaz de conservar intacto el excedente de las cosechas y de los comestibles de fácil descomposición del mundo entero.

No es raro encontrar volcanes, siendo los más conocidos el Erebus y el Terror. En el sector chileno, la isla Decepción es de origen volcánico, y lo que hoy día es su bahía fue en otro tiempo el cráter de un gigantesco volcán. Esta isla, que tiene forma de herradura, pasa la mayor parte del año desprovista de nieve y hielo. Sólo el invierno polar la cubre parcialmente con su manto de armiño y la incorpora al conjunto de superficies heladas,

formando un todo en aquella inmensidad.

La isla Decepción es muy conocida en las esferas náuticas del mundo entero, pues constituye el punto obligado de recalada de aquellos navegantes que se internan por los mares antárticos del cuadrante americano.

A la isla Decepción se la considera formando parte del grupo de islas que integran el archipiélago de las Shetlands del Sur.

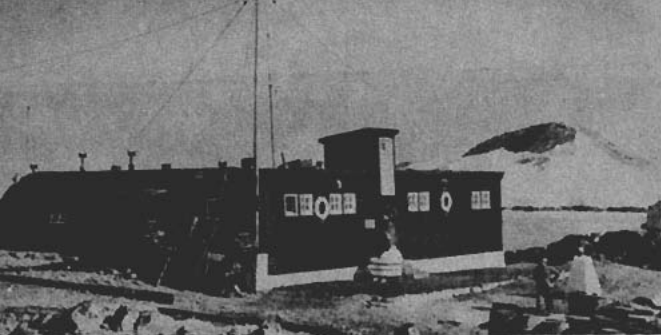
La entrada a la isla es algo magnífico e impresionante. Se inicia el acceso por un estrecho canal formado por acantilados, equidistantes unos 150 metros. Llama la atención una roca aislada que precede a los acantilados y semeja un centinela a la entrada de un bastión medioeval.

Una vez dentro de la ensenada de la isla que se conoce con el nombre de bahía Foster el panorama cambia por completo. El horizonte queda limitado por el anillo que forma la isla, dando la impresión de un colosal circo romano con una pista de agua y

con sus graderías puestas en los cerros a lo largo de la isla.

Los exploradores que han llegado hasta la Antártida han podido observar fenómenos que son desconocidos en cualquier otra zona. Y lo más extraordinario del caso es que tales fenómenos no han sido en su totalidad hasta la fecha explicados.

La Antártida es una tierra de obscuridad blanca. Supongamos que dos hombres vestidos de blanco caminen sobre la nieve, uno al lado del otro, se mueven en un mundo de completa albuira. Son blancos: el aire, la tierra, los cielos, las nieves que azotan la cara. Un extraño fenómeno puede suceder. De repente uno de esos hombres se da cuenta de que el otro ya no va caminando a su lado. Ha desaparecido como si el aire blanco y tenue lo hubiera disuelto, pero, sin embargo, continúa hablando como si nada hubiera sucedido, como si no advirtiera que se ha convertido en un fantasma sin vida real. Su voz no ha cambiado, parece proceder de la misma distancia y con la misma dirección. Un momento más tarde, reaparece acaso flotando en el aire unos pocos pasos adelante y a escasa altura del suelo. Todavía



ANTARTIDA CHILENA. — Base O'Higgins del Ejército de Chile

va hablando como si estuviera al lado de su compañero. Este fenómeno sólo ocurre en los días llamados "blancos" cuando el cielo se encuentra cargado de nubes albas lo que provoca, según creen algunos hombres de ciencias, el fenómeno físico que se conoce con el nombre de la "reflexión múltiple". En tales casos la acumulación de luz aprisionada entre tierra y cielo — como la acumulación de calor en un invernadero — hace que la visión se ahogue en la luz. Se origina "la completa antítesis de la obscuridad", la blancura absoluta a la que el ojo humano está poco mejor adaptado que a las tinieblas.

En esta atmósfera de niveles tinieblas no existen sombras. La iluminación es tan difusa que no hay perspectiva que permita apreciar el contorno, tamaño y distancia de los objetos blancos. Los pies no pueden encontrar el piso de nieve. Se camina haciendo eses como lo haría un borracho. Una aparente contradicción de las leyes físicas fue experimentada por primera vez por el doctor Paul Simple, jefe científico de una expedición de la Armada norteamericana. Cuando se ocupaba en levantar el plano de una llanura notó que las tiendas de su campamento, situadas

como a tres kilómetros de distancia, se habían agrandado enormemente ante los asombrados ojos del doctor Simple y acompañantes como una ciudad de rascacielos piramidales. En un momento dado una nube flotó sobre el sol y hubo un ligero cambio en la dirección del viento. En un abrir y cerrar de ojos las tiendas desaparecieron completamente y ante los observadores sólo se extendía un campo desierto de nieve. Perplejos y aturridos los hombres cayeron de rodillas. El campamento reapareció inmediatamente para desaparecer cuando se levantaron del suelo.

En forma general pueden explicarse estos raros fenómenos del Continente antártico, comparando a éste con un enorme salón de espejos en el cielo. La ilusión visual es el resultado de la refracción de la luz al pasar a través de capas sucesivas de aire frío y caliente.

A los ojos asombrados de los exploradores de la Antártida se observan dobles y triples salidas y puestas de sol; buques que navegan por las nubes; al revés, lo de arriba, abajo. Se perfilan en el horizonte paisajes de montañas toscamente deformadas. Parece como si se pudieran al-

canzar fácilmente en pocas horas, pero en realidad están a semanas enteras de camino, mucho más allá del horizonte.

Sir Ernest Shackleton describe en su diario las falsas salidas y puestas de sol observadas durante su excursión muy poco antes de la larga noche antártica.

Después de cruzar el Círculo antártico toda persona gana casi una libra de peso que aumenta en nada su materia corpórea. Se debe esto a que es más marcada la influencia de la gravedad en la región polar sur.

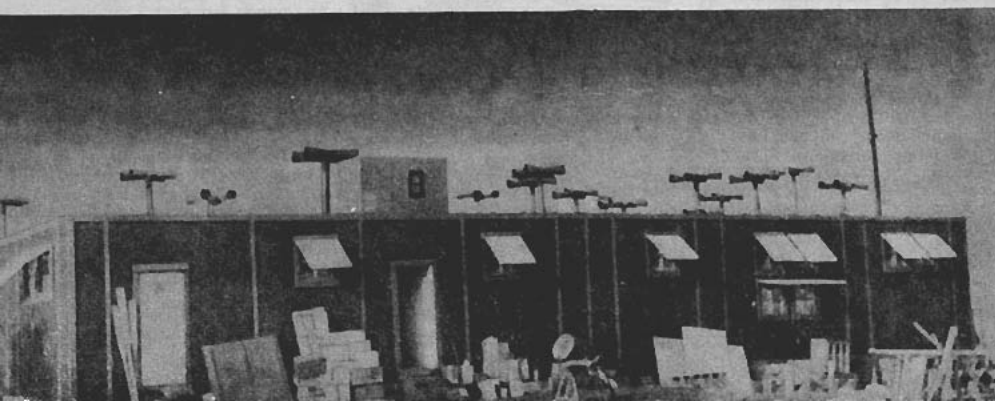
La humedad del aliento exhalado se congela instantáneamente formando nubes de millones de cristales de hielo flotantes. Al atravesar la luz del sol estos cristales crean una sucesión de círculos con los colores del arcoiris que parece que salieran de los pulmones de los exploradores.

En la Antártida no se conocen la putrefacción, la herrumbre, el moho, ni las enfermedades. No hay allí bacterias que echen a perder la carne, ni esporas que enmohezcan el pan.

El desarrollo de ciertas plantas en estos mares de hielo es tan abundante, que millones de los animales más grandes que allí habitan, el más corpulento de los cuales requiere más de una tonelada de alimentos por día, encuentran alimentación en abundancia. Existen miles de millones de plantas microscópicas y de animales para los rebaños de ballenas y marsopas y de los pequeños crustáceos que coloran de rojo claro extensiones de miles de hectáreas.

Una cucharada de agua de la Antártida puesta bajo microscopio muestra miles de menudas plantas junto con diminutos animales que se las comen. Y éstos para servir, a su vez, de pasto

ANTARTIDA CHILENA. — Base de la Fach "Gabriel González Videla"





ANTÁRTIDA CHILENA. — Base Naval "Arturo Prat"

a los camarones y los peces de que se sustentan las ballenas y las focas, las aves y los delfines.

No es probable que en la Antártida existiera el hombre primitivo. Sin embargo, se encuentran restos de vida en forma abundante en sus rocas, que indican que en algún tiempo —quizás en diversas épocas— grandes porciones del continente pueden haber disfrutado de un clima templado o semitropical. Pero las tempestades, el frío de miles de años de invierno han envuelto en un sudario de hielo, de miles de metros de espesor, lo que en un tiempo fue territorio de verdes lagunas y selvas.

Hay razones poderosas para afirmar que el poblamiento de la parte austral de América fue efectuado por grupos de hombres de Australia. ¿Cómo y dónde pudo haberse hecho la corriente migratoria? La respuesta puede parecer a simple vista disparatada, si se tiene en cuenta la enorme distancia que separa a ambos continentes.

El Océano Pacífico no parece ser la única ruta que tuvieron polinesios y melanesios. Es evidente que ha sido el camino de la Antártida mucho más corto que el otro. Esta hipótesis fue formulada por un sabio portugués, Méndez Correa, para quien los oceánicos que poblaron la América meridional pudieron haber hecho escala en todas las tierras situadas entre Australia y Tierra del Fuego, a saber: Tasmania, Macquarie, Auckland, Campbell, Esmeralda y, de esta última isla, el enorme Continente antártico, cuya tierra de Graham está separada del Cabo de Hornos por una distancia que no puede representar obstáculo alguno para navegantes que no han dejado ningún rincón del

Pacífico sin visitar. Semejante emigración fue posible cuando la Antártida gozó de un clima templado que hizo posible el traslado de grupos de aborígenes de un continente a otro.

Uno de los animales más extraordinarios y curiosos de esta tierra es el pingüino o "pájaro-bobo" que semeja la caricatura de un hombre vestido de etiqueta.

Todos los expedicionarios de la Antártida han podido observar un curioso espectáculo: Los pingüinos se acercan a ellos en filas desde las rocas donde tienen sus nidos, formando grupos por turnos como dispuestos a inspeccionar una obra, siguiendo un plan ya establecido. Una vez satisfecha la curiosidad de los pingüinos y expuestas sus opiniones con voz ronca que semeja ovejuno balar, aguardan agitando las aletas como si esperasen respuesta.

Casi todo lo que hacen los pingüinos caricaturiza algún gesto o actitud humano. Sus en apariencia trajes negros y sus imaculadas pecheras blancas le dan el aspecto de grotescos hombrucitos en trajes de etiqueta. La posición de las patas articuladas muy atrás del cuerpo, les obliga a mantenerse en pie exageradamente erguidos. Las pulidas aletas, cubiertas de rudimentarias plumas, parecen brazos embutidos en mangas muy bien planchadas y excesivamente largas, que bien cuelgan inactivas a ambos lados o se agitan en amplios gestos expresivos, como de contertulios reunidos en corrillos como para comentar los incidentes de algún suceso ocurrido anteriormente.

De las 17 variedades conocidas del pingüino que viven en el hemisferio austral solamente dos

son verdaderos residentes de la Antártida. El solemne "Emperador" es la edición de tamaño gigante que llega a medir un metro 20 centímetros de altura y pesa más de 40 kilos.

El "Adelie", más pequeño y más numeroso, crece hasta poco más de sesenta centímetros, y pesa seis kilogramos, más o menos. Los círculos blancos que rodean sus ojos negros, parecidos a botones, realzan su singular y estrambótico aspecto.

En la Antártida se están llevando a efecto investigaciones en concordancia con las labores del Año Geofísico Internacional, que como sabemos es una empresa dilatada en la cual forman parte grupos de científicos de 39 naciones con el objeto de observar simultáneamente en todos los lugares del planeta fenómenos de carácter meteorológico y de magnetismo, aurora polar, ionósfera, rayos cósmicos y geomagnetismo, glaciología, intensidad de la gravedad, radiación luminosa y otros fenómenos del dominio de la geofísica.

Estados Unidos, Argentina, Chile, Gran Bretaña, Francia, Rusia, Noruega, Australia, Nueva Zelanda, la Unión Sudafricana, Bélgica y el Japón realizan análogos planes de estudio e intercambian en forma amplia sus observaciones.

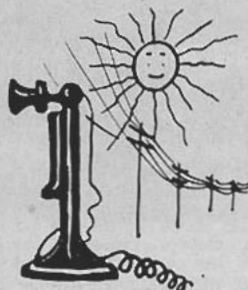
La Antártida tiene enorme importancia para el futuro. Sus yacimientos de hulla y otros minerales habrán de utilizarse tarde o temprano en la economía mundial.

Estados Unidos, Chile, Argentina, Gran Bretaña y Noruega han establecido ya bases de carácter más o menos permanente.

Ciencia Relámpago



FUNCIONA CON LUZ SOLAR UN SERVICIO TELEFONICO



El servicio telefónico de un distrito del Estado de Georgia, en la región meridional de Estados Unidos, está actualmente obteniendo su energía eléctrica de un acumulador inventado en los Laboratorios Bell, de Nueva York. Este acumulador recoge la luz irradiada por el sol y la transforma en energía eléctrica. Parte de la corriente de este modo generada se transmite por cable al sistema telefónico y el resto se conserva en una batería de acumuladores para su empleo en el futuro. La energía acumulada es suficiente para hacer funcionar el sistema telefónico en días lluviosos o nublados.

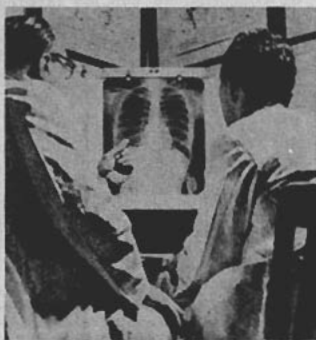
El doctor James H. Fish, director de los Laboratorios Bell, declara que el acumulador puede ventajosamente compararse en punto de eficiencia con las mejores estaciones generadoras de vapor para la producción de energía eléctrica, utilizando como combustible el carbón o el petróleo.

LAS CASCARAS DE AVENA REDUCEN EFECTO DE LAS CARIES DENTALES

Un descubrimiento con muchas posibilidades en la lucha contra las caries dentales fue anunciado por un bioquímico de la Universidad de Wisconsin, en Estados Unidos.

El Dr. P. H. Phillips informó que las cáscaras de avena bien molidas que se agregaron a los piensos de animales de laboratorio redujeron las caries en un 50%. Existe una sustancia química en las cáscaras de avena que retrasa el crecimiento de la bacteria bucal que causa las caries, dijo el Dr. Phillips.

Según los experimentos, el flúor no reduce las caries, expresó el mencionado doctor, agregando que las cáscaras de avena contienen poco flúor.



TRATAMIENTO CONTRA LA TUBERCULOSIS

Se ha logrado un éxito completo en la curación de la tuberculosis con dosis altas e individualizadas de isoniazid, en combinación con estreptomina.

Este nuevo tratamiento ha sido puesto en práctica en el National Jewish Hospital de Denver, donde 113 pacientes recibieron dosis diarias, cuidadosamente individualizadas, de isoniazid durante 18 meses, conjuntamente con vitamina B-6 para reducir la incidencia de reacciones tóxicas. En los primeros 90 días se les administró también estreptomina.

Al cabo de seis meses todos los enfermos respondieron normalmente a los exámenes de sangre, quedando en evidencia la total detención de la tuberculosis. Fue también imposible obtener cultivos de bacilos de los tejidos pulmonares de aquellos enfermos que se sometieron a intervenciones quirúrgicas después del tratamiento.

DISPOSITIVO PARA CONTAR LOS GLOBULOS ROJOS

En la Exposición de la Sociedad Física de Londres se exhibió un dispositivo que cuenta los glóbulos rojos de la sangre con gran precisión y en poco tiempo. El aparato contiene una cámara por donde circula agua progresivamente acelerada. Al flujo del agua se incorpora un volumen conocido de sangre diluida y el movimiento obliga a los glóbulos rojos a formar una línea delgada que llega a ser monocelular.

En el punto de separación máxima entre las células un microscopio de proyección obtiene imágenes fotográficas individuales de los glóbulos rojos.





La carreta chilena

—¿Me conocen? Sí, soy yo, la carreta, quien les habla y desea conversar un poco con Uds. Al fotógrafo se le puso entre ceja y ceja que posara para su mala máquina y no pude negarme, pues soy mujer, al fin y al cabo. Como toda buena fémica aderecé un poco mis mejillas de álamo, afirmé bien las caderas en el eje de hierro, pasé una pizca de rouge de pino en mis labios agrietados; el sauce llorón sacudió sus lágrimas húmedas sobre los rayos de mis ruedas y el blando céfiro se encargó de peinarlos. Observé todo el conjunto en el claro espejo del agua y unas adolescentes totoras me susurraron: “Estás preciosa”. Unos patos que no nadaban en la laguna (lógicamente se llama Laguna de los Patos) me enviaron su grito de ad-

miración, mientras en la arboleda del fondo los pajarillos se empinaban parlanchines.

—¿Falta algo? pregunté coquetona al fotógrafo.

—Pues, parece que estamos bien. Ahora una sonrisa estereotipada (!).

¡Hey! El agua que se esté más tranquila. Eso es. ¡Listos? ¡Ya!

¡Click! hizo el perceptor, y heme aquí frente a ustedes sin ninguna otra pretensión que presentarme como quien soy: la carreta chilena.

A. Flores F.
(Combarbalá)

Estampa del Pebre



POR ORESTE PLATT

EN castellano **pebre** —que viene del latín **piper**, pimienta— significa una salsa en que entran pimienta, ajo, perejil, cebolla, sal y vinagre, con la cual se sazonan diversas viandas.

En el sur, en vez de **pebre**, se dice **peure**.

Hay una gran variedad de pebres a los cuales se le han asignado diferentes nombres, entre éstos están el preparado con pimienta, ají picante, ajo, cebolla, cilantro, perejil, sal. Todo debe ser finamente picado. Y su gracia consiste en presentarlo en fuente de greda.

Otros pebres podrían ser el de **cilantro**, preparado con cilantro, nueces molidas, queso rallado, cebolla picada fina, ají mirasol, dientes de ajo y condimentos; y el **pebre de ajo** que lleva todos los ingredientes del pebre más el ajo, que lo porta en mayor cantidad.

El **chancho en piedra** es también un pebre que se acos-

tumbra mucho en Talca; es una molinda de tomates, ají, ajos, cebolla, que se hace en una piedra de moler. Después se condimenta con sal, aceite y pimienta.

En Chillán se muelen también en piedra el ají, el ajo y la sal, lo que se coloca en una fuente y se le añade cebolla, perejil, cilantro y vinagre. Tradicionalmente se sirve con pan o tortillas calientes y se le llama **pebre en piedra**.

Se habla de **pebre cuchareado**, que es el que se sirve de la fuente de greda con la cuchara; y de **pebre sopeado**, que es el que se come de la fuente, con el pan, con el cual se sopea. Y hay un tercer pebre, que se bebe, que se sirve en vaso.

El **merquén** bien podría ser otro pebre y está compuesto de ají en vaina tostado que se muele, semilla de cilantro, queso molido, al cual se le agrega perejil molido, ajo, aceite y sal. Merquén viene

del araucano **medquen**, moler en la piedra, lo molido. Llamaban merquén en las provincias del sur, y especialmente en las poblaciones de la frontera araucana, a una mezcla de ají pasada por el rescoldo y sal que se llevaba en los viajes para condimentar las comidas que se improvisaban en los alojamientos o cuando se iba a buscar diqueños, adigueñar.

Hace algunos años en el país se llamaba **pebre** cualquiera pasta que se hiciera de legumbres u otras cosas comestibles cocidas, pasadas por colador. Se hablaba de **pebre de papas**, las que una vez cocidas se molían y se batían con leche, mantequilla y sal. Pero andando el tiempo se le llamó **puré**, de la purée francesa. El pebre chileno es una especie de puré.

En el habla popular una pasta es pebre y también se hace pebre una persona que sufre un accidente. Es fácil oír: "El camión lo hizo pebre".

Presencia literaria de Juanuario Espinosa

A riesgo de que se nos tilde de majaderos, de inconformistas o agoreros de nuestra propia realidad cultural, no dejaremos en nuestro empeño de insistir siempre por que, siquiera alguna vez, se empiece por sacudir esa modorra de ambiente provinciano que pesa como lápida en todo aquello que tiene relación con un mejor conocimiento y difusión de nuestra literatura.

Ejemplo típico de este "olvido forzoso" es, sin más ni menos, la figura sencilla pero significativa de una época, encarnada en *Januario Espinosa*, un escritor costumbrista, apegado a lo nuestro, con sabor a campo y rumores de ciudad. Januario Espinosa nace en "La Palmilla" (Linares) el 11 de marzo de 1879. Suplió una escasa instrucción por la aristocracia del talento. Autodidacto formidable, llega hasta familiarizarse con las literaturas extranjeras leyendo a los autores ingleses, franceses e italianos, en su lengua original. Así, de este contacto directo con la vida atesora una rica experiencia del mundo y de las cosas, lo que le permitirá en el futuro ofrecer numerosas demostraciones de su ingenio en el terreno de la literatura. Muy joven aún se trasladó a Santiago, ocupando un cargo de importancia en Correos y Telégrafos y, al mismo tiempo, incursiona con éxito en el periodismo y la poesía de corte satírico, colaborando asiduamente en calidad de redactor oficial en diarios como "El Artesano" de Linares, "El Mercurio", "El Diario Ilustrado", "Las Últimas Noticias" y en algunas revistas como "Zig-Zag", "Correvuela", de la que fue su director.

Hacia 1907 escribe su primera novela, "Cecilia", delicado boceto de la vida campesina, donde nos retrata en cuadros llenos de colorido la psicología simple de sus hombres y la acuarela siempre esplendorosa del paisaje chileno. Gabriela Mistral saludó esta obra, precursora de nuestra literatura criollista, con estas palabras: "La sencillez bajó por los cerros de Rari, tomada de la mano con Cecilia, una muchacha del lugar que, en la pluma de Januario Espinosa, adquiere los encantos de una flor silvestre".

Transcurren siete años. En 1914 publica casi simultáneamente dos novelas: "La vida humilde" y "Las inquietudes de Ana María". Ahora, nuestro autor, se

Por MIGUEL ANGEL DIAZ

adentra en el estudio de carácter social y empieza a estudiar a sus personajes en su lucha con la vida. Con trazos nerviosos, plenos de humanidad doliente, con un estilo directo, huérano de todo falso retoque o alambicamiento, nos interioriza en el obscuro bregar de aquellos que se ganan la vida "con sus manos". Está latente en nuestro escritor la nota declamatoria, de rebeldía, como fustigando esa forma de insensibilidad en que se escudan las clases adineradas. En 1928, después de larga jornada, se retira como funcionario de Correos y Telégrafos, no para descansar, sino para dedicarse de lleno a la vida literaria. En este mismo año da a la publicidad su cuarta novela: "La señorita Cortés Monroy", donde nuevamente hace crítica social, a la vez que rinde un emocionado homenaje a la vida de aquellos que trabajan en Correos y Telégrafos. Tres nuevos libros vienen pronto a rubricar la fecunda vida de nuestro autor como novelista. Ellos son: "La ciudad encantada" (cuentos), "Un viaje con el diablo" (cuentos), y la novela "Pillán", obras todas donde explota con singular acierto todo ese mundo de leyendas, creencias y supersticiones, aspectos éstos tan importantes en nuestro folklore y que nos sirven para conocer en su psicología nativa, en el fondo de su realidad anímica, a nuestro pueblo.

Comisionado por la Universidad de Chile, dicta en la Universidad de Concepción y otras ciudades numerosas conferencias que luego las reúne en un ensayo que titula "Cómo se hace una novela y la carrera literaria". El año 1945 marca una etapa de culminación en la vida intelectual de nuestro autor. Publica por esta época, producto de su madurez literaria, una obra que lo descubre en un nuevo aspecto de su rica personalidad. Nuestro autor se aventura, ahora, en el campo de la "biografía", de ese mundo obscuro y difícil para aquellos que no tienen una concepción clara y profunda en el conocimiento de los hombres y hechos de su tiempo. Pues bien, Januario Espinosa poseía todo esto y, por sobre todo, le sobraba lo intuitivo, esa cosa sutil y substanciosa a la vez, reservada tan sólo a los espíritus supe-

riores. De ahí que nuestro autor al publicar su libro "Figuras de la política chilena", nos ofrezca un cuadro de vívidos matices, de equilibrado examen axiológico al pasar revista, como en sucesión cinematográfica, a cuarenta de nuestros políticos más representativos de su tiempo, sin caer jamás en el tono laudatorio ni mucho menos en lo inconsistente de la crítica interesada.

Con la publicación de "Don Manuel Montt" (1946), libro que obtuvo el primer premio en los "Juegos Florales Catalanes" de ese entonces y de su exhaustivo estudio sobre la personalidad del científico jesuita linarense "El Abate Molina" (1946), nuestro laureado escritor Januario Espinosa cierra el ciclo de su fecunda labor literaria. Las dos últimas obras nombradas reflejan de manera inequívoca una elaboración profunda y cuidadosa de los conceptos que emite, a la vez que se intuye la labor del hombre estudioso que en forma inteligente nos atiborra con el dato enciclopédico, de extracción erudita y variada, pero que, sin embargo, nos seducen por la novedad y amplitud de las luces que aportan.

Rodeado del afecto popular, sin desmayar un instante en su aporte cotidiano de servir como redactor de los diarios "El Mercurio" y "Las Últimas Noticias", lo sorprende la muerte en el vecino pueblo de San Bernardo, así, plácidamente, como lo fue toda su vida, una tarde estival de febrero de 1946.



CAJA DE ACCIDENTES DEL TRABAJO

CONTRIBUYE AL RESURGIMIENTO NACIONAL

PREVINIENDO

CURANDO E INDEMNIZANDO AL
OBRERO CHILENO



PARA LA ATENCION DE SUS ASEGURADOS
CUENTA CON SERVICIOS ALTAMENTE ESPECIALIZADOS, LOS MEJORES DEL CONTINENTE EN
TRAUMATOLOGIA, SEGURIDAD INDUSTRIAL,
RECUPERACION DEL ACCIDENTADO
EN ORTOPEDIA Y
VENTA DE ARTICULOS DE SEGURIDAD



A pesar de no recibir aporte fiscal, la Caja ha construido

12 HOSPITALES PROPIOS

IQUIQUE - ANTOFAGASTA - COQUIMBO - VALPARAISO - SANTIAGO - CURICO

TALCA - CHILLAN - CONCEPCION - TEMUCO - VALDIVIA Y OSORNO

POSTAS A TRAVES DE TODO EL TERRITORIO NACIONAL

GLOSARIO ARTISTICO

Por OLGA ARRATIA

UNA clara amalgama entre lo clásico y moderno se advierte en la pintura de Jorge Chaves Dailhé, que se presentó últimamente con una exposición de óleos en la Sala del Banco de Chile. Observamos en sus cuadros un acentuado espíritu de libertad, sin sujeciones a escuelas, huyendo de todo lo que le signifique un límite a su deseo hondo de expresarse tal cual es.

Una vez más Chillán se lleva las palmas como cuna de nombres que prestigian su suelo y nuestra tierra: Jorge Chaves es de allí, como lo son también Carlos Dorliac, Pacheco Altamirano, Marta Brunet, Oscar Hernández, Marta Colvin, Eduardo Videla, Nicanor Parra, etc. Fue allí donde, en 1923, hizo su primera exposición de acuarelas para buscar luego su camino en el óleo. Desde entonces ha seguido trabajando y entregando su labor artística en varias exposiciones.

Jorge Chaves posee una cultura sólida que agranda y afirma su sensibilidad. A los que no entienden de ciertas simbiosis, les parecerán reñidas las condiciones —que existen en este pintor— de profesor de francés y filosofía con lo pictórico. Creemos que este campear en el pensamiento de los que aportan algo de sus inquietudes a la literatura universal, ha dado mayores dimensiones a la visión del pintor que hay en Chaves. Nosotros no sospechábamos en él a un pedagogo, como, seguramente, pocos alumnos verán en él al artista revestido con la enorme sencillez del maestro. Ma-

ravillosa dualidad en que el hombre puede entregar dos aspectos diferentes de su personalidad.

"De vuelta de la pesca" está compuesto con unos grises muy livianos que adquieren su fuerza máxima de belleza en una acertada mezcla con ese color tan difícil, y que se les escapa a muchos buenos pintores: nos referimos al morado, y que en el pincel de Chaves se hace dúctil, diáfano, sin travesuras ingratas. En este cuadro, de gran belleza, el gris va tornándose lentamente en morado, pasando por gamas azules que presagian el nacimiento del otro color.

Cualquier paisaje inmóvil se torna vivo en la pintura de Chaves por milagro del aire y de la luz que él hace navegar plácidamente sobre su pintura. Un reparo le haríamos: el abuso del amarillo en ciertas telas, que aplanan un poco la riqueza y expresión de otros tonos.

No podemos terminar estas líneas sin mencionar una tela de este pintor que, estamos seguros, es de aquellas que difícilmente se olvidan y es esa "muchacha entrando al mar". El cuerpo de la mujer es de una transparencia, de un colorido tan intenso y suave a la vez, que nos quedamos absortos. Mujer y mar, todo purísimo, con tal altura de belleza que se siente palpar la tela y el deslumbramiento de la luz que se cuela delgada, miedosa de deshacer tal prodigio.

"Regreso de la pesca", de Jorge Chaves



Origen de la Misa del Gallo

JODA la cristiandad celestial jubilosamente el 25 de diciembre el nacimiento del Salvador. Las Escrituras no expresan de manera rotunda que Jesús haya nacido precisamente el día en que se festeja el aniversario de su natalicio.

La Iglesia Católica oficializó esa fecha a contar del siglo IV en forma definitiva, o sea, el 25 de diciembre, como el Advenimiento del Divino Cordero.

Según la tradición, el nacimiento tuvo lugar durante la noche del 24, sin poderse determinar exactamente, como es lógico, la hora del magno suceso. De allí que desde la puesta del sol, los cristianos de todos los tiempos lo hayan celebrado con el bullicio que la alegría pura de los corazones sencillos y jubilosos sugiera a la imaginación de cada cual.

Pocos, muy pocos son los que saben por qué la misa que se oficia la noche del 24 se llama la Misa del Gallo, y quién fue el primero en celebrarla y por qué. He aquí un compendio de lo que la historia ha recogido: "Encontrábase San Francisco de Asís en Greccio (Italia), allá en el año 1223, y movido por su ardiente devoción —según dice San Buenaventura— y para excitarla en los demás, quiso celebrar la fiesta del nacimiento del Niño Jesús con toda la pompa y majestad que fuese posible. Y para que nadie pudiera tachar esta fiesta de ridícula novedad, pidió y obtuvo del Sumo Pontífice licencia para celebrarla".

Vivía en la ciudad en esos días un ex soldado, amigo y benefactor del Pobrecito, de nombre Juan Bellita, quien en

Por VALENTIN VERA

una montaña que estaba frente al pueblo le había donado una peña para que en ella fuesen a orar los frailes de la orden franciscana. A este caballero confió San Francisco la idea que se le había ocurrido y que era ésta: preparar en una gruta de la montaña un pesebre con paja de heno, llevar a ella un buey y un asno, como había ocurrido en el Santo Pesebre de Belén.

Allí quería el Santo celebrar "siquiera una vez en la vida el advenimiento del Hijo de Dios, y ver con sus propios ojos la pobreza y miseria en que quiso nacer por nuestro amor". Fueron sus palabras.

Juan Bellita, admirador de San Francisco, se hizo cargo de la preparación del pesebre. Esta fue la primera celebración de la Nochebuena y en ella se dijo, con asistencia del Santo de Asís, la primera Misa del Gallo, llamada así porque antiguamente se celebraba a las 5, más o menos, la hora en que cantan los gallos. Veamos cómo ocurrió, según lo relata el beato Tomás de Celano:

"Llegó, pues —dice el beato— el día de gozo y amaneció el tiempo de gran regocijo. E invitados los religiosos y hombres y mujeres de aquella región, y de muchos pueblos, todos según su posibilidad, con los ánimos alborozados, preparan hachas y candelas para iluminar aquella noche que bañó de centelleantes esplendores todos los días y los años. Acudió por último el Santo Siervo de Dios, y encontrándolo todo preparado, lo vio y se alegró.

Y en verdad, preparado está el pesebre: se lleva el heno, el buey y el jumento son allí

conducidos. Allí es honrada la sencillez, es ensalzada la pobreza; se recomienda la humildad, y Greccio queda convertido en un nuevo Belén. Resplandece aquella noche como el día, y resulta deliciosa para los hombres y los animales.

Afluyen los pueblos y se alborozan con nuevos regocijos para celebrar el gran misterio. En el bosque repercuten las voces, y las rocas contestan con su eco a los gritos de júbilo. Cantan los religiosos tributando al Señor las debidas alabanzas, y toda la noche brilla de entusiasmo. Pónese de pie el Santo de Dios ante el pesebre, emocionado por los suspiros, enternecido de amor y bañado de un gozo admirable.

Iniábase el solemne sacrificio de la Misa sobre el pesebre, y el sacerdote disfruta de nuevos consuelos. Luego se viste el Siervo de Dios con los sagrados ornamentos, pues era diácono, y canta el evangelio con voz sonora...".

Fue así, pues, como se dijo la primera misa de medianoche, el 24 de diciembre de 1223; la primera Misa del Gallo.

El recuerdo de aquella noche inolvidable en que la montaña se vistió de galas feéricas, y el pueblo hizo vigilia hasta el alba para la adoración del Cordero, ha quedado grabado en el corazón de las gentes y se hizo fiesta habitual y universal.

Es costumbre inveterada en Chile la Misa del Gallo hasta cerca de medianoche, para después recogerse a los hogares a compartir la mesa de la cena navideña, a pronunciar y transmitir los deseos de paz para el mundo y los hombres de buena voluntad...



UNA RIQUEZA EXTRAORDINARIA "UNICA"

ASEGURA PARA UD. Y LOS SUYOS

LA RENTA PARA TODA LA VIDA
NUESTRO "PLAN COMAO" CONCENTRA TODOS LOS VALORES



LLENE Y REMITA ESTE CUPON Y PONDREMOS A SU DISPOSICION LOS MEDIOS
COMO ASOCIARSE A ESTA GRANDIOSA EMPRESA EN MARCHA
SEA UD. MISMO SU CAJA DE PREVISION

Nombre

Calle..... Nº.....

Ciudad

Profesión

En las Salas de Exposiciones

MUESTRA DE ARTE MODERNO DEL BRASIL

Por DAMASO OGAZ

CADA componente del conjunto de arte moderno del Brasil está empeñado no en imitar formas de perfección elegidas de modelos insuperables e insuperables de belleza, sino en captar algunos elementos super-formales que se manifiestan plenamente en las épocas libres de trabas académicas. Por esta razón el arte brasileño de este período expuesto, que reúne tan diversas personalidades y valores tan dispares, logra, efectivamente, en sus momentos más felices adquirir caracteres de universalidad y dar paso, fuera de continuar la gran trayectoria del arte moderno, a una pintura con características interiores propias. Los artistas olvidan lo contingente, el detalle localizado y fúgax para concebir una formulación que los coloca entre la antítesis aparente de lo material y lo espiritual.

La figura más destacada en la iniciación de las nuevas expresiones y la que en un primer tiempo mayor influencia ejerciera sobre los jóvenes, fue Lasar Segall. De las seis telas expuestas de Segall se destacan aquellas dos tituladas *Paisajes brasileños*. A través de ciertas tonalidades amortiguadas, este pintor capta el secreto de la visión silenciosa del mundo sumergido en una luz casi crepuscular y el de la reducción de las formas a sus elementos esenciales. Su materia pictórica es sumamente rica en inusitados acordes cromáticos, su técnica compositiva, reducida al sabio juego de ritmos paralelos.

Otra de las figuras importantes es Emiliano Di Cavalcanti. En sus telas —las más parejas en calidad— se advierte un reencuentro con la tradición, con la primitiva alma brasileña, y a ese concepto ha sometido sus vigorosas líneas, su deformación expresionista de las figuras, sus colores contrastados y su sugerir. Mas no se crea por ello que éste atenerse a los temas inmediatos le resta interés y complejidad. Entre todo lo expuesto sobresale el interior complejo de los óleos de Di Cavalcanti.

Los paisajes de José Pancetti, que casi aspiran a cristalizarse en una pintura de fondo metafísico, son una demostración de la honradez y el autocontrol existentes en la pintura brasileña de hoy. Sobre sus paisajes pesa una atmósfera estática, pero que rehuye

lo escenográfico del tema y rechaza decididamente todo efecto de superficie.

Entre el grupo de los pintores "primitivistas" se destacan los nombres de Alberto Guignard y Elisa Martins. En ambos se muestra dicha tendencia como una resultante consciente liberada de todo engaño. Superior a este grupo era el de los pintores abstractos y concretos. Entre los primeros sobresalían las creaciones y el desenfado colorístico de Bandeira, el lenguaje variado y complejo de Cícero Dias, el criterio formal atinado de Saldanha, el sentido valorativo y vigoroso del color de Krajcberg. En los segundos, las realizaciones de Iván Serpa, Volpi, Lygia Clark y Fiaminghi.

Esta extraordinaria muestra de arte moderno brasileño fue organizada por el Museo de Arte Moderno de Río de Janeiro, bajo el auspicio del Instituto de Arte Moderno de Santiago y la Embajada del Brasil.

OLGA EASTMAN

La pintura de Olga Eastman es limpia, directa. A su depurado sintetismo de los planos suceden las facturas no insistidas, las realizaciones aparentemente dejadas y que logran expresar un mundo de densa atmósfera. El uso de síntesis purifica la concepción plástica sin quitarle profundidad y da, como en el afinamiento de sus naturalezas muertas, un vigor ordenativo de dimensión planística. Dentro de tales conceptos el color mismo de Olga Eastman sufre transformaciones, inicia búsqueda. La pintora reduce a un solo tono dominante ciertas telas, o encuadra su tema



Guignard. — "Retrato de Margarita" (1952)

dentro de una gama; sin embargo siente otras veces la necesidad de enfrentar colores básicos con valentía, vibrando en rojos y amarillos de difícil ubicación.

La simplicidad en los elementos utilizados y los temas hacen de sus óleos una pintura que se halla atenta a las nuevas concepciones, empero sin falsear su propia identificación artística. Entre lo expuesto —Sala del Círculo de Periodistas— se destacan *Mesa Roja, Rojo y Manzanas, Naturaleza Muerta, Interior de Taller y Otoño*. No así los retratos que nos parecen inferiores en logro.

GASTON ORELLANA

Podemos afirmar que el espíritu de este joven pintor es siempre límpido y genuino, y que logra momentos de rara sugestión. Sus obras exhibidas en la Sala Sol de Bronce se dividen en óleos y dibujos que buscan el camino de la insinuación espontánea. Recuerda un poco a los primitivos, tanto por la factura de sus telas como por la sugestiva expresión mitológica de la vida que trasuntan. Mitología, en este caso, quiere decir humanismo y poesía, por otra parte. Y aún más, presencia de las fuerzas secretas que mueven al hombre. En los óleos de Orellana se encuentran los dos momentos: relativismo y antropología.

Lasar Segall. — "Paisaje brasileño" (1953)



Haga Grato

**SU LUGAR
DE TRABAJO CON
MODERNOS
MUEBLES DE ACERO**



MANUFACTURAS EN METALES

DISTRIBUYE LA
PROPIA FABRICA
Mediante su
Organización
de ventas
para todo el país

Guzmán

Y CIA. S. A.
VIÑA DEL MAR

UNA LINEA COMPLETA EN MUEBLES DE ACERO PARA OFICINA

VIÑA DEL MAR

SANTIAGO

Almirante Montt N° 1625

Galería Alessandri N° 17

FONO 81954

FONO 61473

La revista de gimnasia del Colegio de Nuestra Señora del Carmen

El Instituto de Cultura Femenina y Colegio de Nuestra Señora del Carmen (Rufo), dirigido por Religiosas Carmelitas de la Caridad, celebró la doble ocasión de colocar la primera piedra de su iglesia y presentar la Revista Anual de Gimnasia, la que dio motivo a un espectáculo juvenil y entusiasta, en un amplio patio con centenarios castaños, el que está rodeado de bellos corredores que semejan la galería de palcos de nuestro primer coliseo. La presentación del alumnado, en correcta formación, con su guaripola, abanderados de Chile y España con sus escoltas, bandas de guerra, bosques de banderas de todas las naciones americanas, los ejercicios rítmicos y de competencia ciclistica, daban un imponente aspecto y la magnificencia de una película a todo color, sincronizada por las marchas militares de la banda del Regimiento Buin. "Mentes sanas en cuerpos sanos". Corresponde principal parte en esta benemérita tarea a las maestras señora Marta Palma de Heyen y señorita Leda Muñoz Iturriaga, de Educación Física.

Prestaba más realce al acto una tradición muy hermosa en el plantel: el 6º Año entregaba solemnemente al 5º la bandera que guardó durante un año como patrimonio sagrado del Colegio, y se hacía la repartición a las alumnas del 6º Año de un recuerdo consistente en una pulsera grabada con el nombre del Colegio y de cada una de las niñas.

Como broche final, el numeroso público reunido asistió a dos presentaciones artísticas cuya calidad y colorido nada tenían que envidiar a otras de este género. Primero, Danza de Guispe, por niñas de las preparatorias que cubrieron la enorme extensión del patio con la música de sus panderetas juguetonas. Luego, la interpretación del cuento Blanca Nieves por un conjunto de alumnas que vestían trajes vaporosos de tul de cambiantes tonos que hicieron una lucida interpretación del arte coreográfico.

La presentación de las ciclistas gimnastas



Señora Marta Palma de Heyen con sus alumnas



El reverendo padre Riesco en la bendición de la primera piedra de la nueva iglesia



La banda de las preparatorias



Alumnas de 2º año de humanidades desfilan ante las autoridades

Simpático grupo de bailarinas que interpretaron "La danza", de Guispe



vuele a **Lima**



en los Super Douglas de

LINEA AEREA NACIONAL

CHILE

Libros

"Era en el bosque".—Poesía y teatro para los niños de América. —De Oscar Jara Azócar.—Ed. Paulinas.

Profesor y poeta, Oscar Jara Azócar realiza su labor de maestro con la ayuda de su sensibilidad poética que lo hace sentir mejor, comprender más y penetrar cabalmente en el alma del niño, descubriendo para ellos toda la vida oculta y maravillosa de las cosas, los seres, las palabras, las leyendas.

Y ha escrito este libro que, aparte de su indiscutible belleza y valor literario, ayuda a los niños en su exaltación a la alegría, ensanchando libremente sus personalidades en formación.

Oscar Jara sabe que el niño no es un receptáculo al que se le pueda llenar de fórmulas y lecciones obligadas; él siente que, ante todo, es el desarrollo de la personalidad humana la que debe guiar el espíritu del maestro.

"La boda de doña lagartija" es una bellísima escena de teatro con varios personajes y que los niños se sentirán felices de interpretar. Este teatro es fácilmente dirigido por sus profesores. Los pequeños carecen, especialmente el niño en cuyo hogar no existe ni un juguete, de entretenimientos adecuados que distraigan su imaginación, creando en ellos aptitudes nuevas, conocimientos nuevos, conceptos diferentes de las cosas y los seres. "Quién le pone el cascabel" y "América" son cuadros rápidos, de fácil movida y viva interpretación. A los maestros les servirán de guía pedagó-

Sección a cargo de O. A.

gico-moderna, como enseñanza y conocimiento de la belleza que duerme en el espíritu infantil. "América" es una dramatización que enseña, entretiene y está indicada de preferencia para los niños que celebren y entiendan agradablemente, sin aburrirse, el significado del Día de las Américas.

¡Qué eficaz, valiosa y necesaria ayuda aporta este libro al conocimiento de los profesores! Entretiene enseñando y realiza así su obra de creación.

Oscar Jara Azócar sirvió durante un año —enviado por el Ministerio de Educación— la Cátedra de Dramatización en los Institutos Normales de Montevideo, en donde se reconoció el talento creador del poeta unido a su espíritu afinado y humano de pedagogo.

El libro trae al final un índice explicativo que ayuda a los profesores y a los niños a la interpretación de estas bellísimas fantasías, y a la elección de motivos para diferentes fechas que celebran los colegios.

Queremos dar a conocer la gracia, la belleza de esta poesía que puede ser interpretada por los más pequeños como un saludo, por esos pequeños que muchas veces se quedan en las fiestas escolares con las caritas tristes. Ellos no deben quedar desplazados ni olvidados. ¡Con qué gracia dirían estos versos sus medias lenguas!...



El poeta Oscar Jara Azócar

CONFUNDIDO

Yo traía un ramo
y se me ha olvidado...
Corazón, responde,
¿tú lo has encontrado?

Yo traía un ramo
y vengo sin él...
Corazón, que siempre
me ayudas, ¿qué haré?

¡Ah, suave consejo
del buen corazón!
¡Si olvidé aquel ramo
traigo otro mejor!

Ramo de mis brazos.
Corazón de flor:
¡Abraza a la reina
de todo mi amor!

EL NOMBRE QUERIDO

(Mostrando un gran sobre con el nombre de la maestra)

- 1.—Un nombre querido trae este sobre.
- 2.—¿Qué nombre?
- 3.—¿Qué nombre?
- 4.—¿Qué nombre?
- 5.—¿Quién sabe leer?
- 6.—Yo aprendí anteaer.

(Poniéndose los lentes deletrea el nombre escrito)

TODOS.

¡El nombre querido
lo lee muy bien!

Versos livianos, bellísimos en su gracia y fantasía; versos que reaniman el espíritu adulto y sacuden gozosamente el del niño.

LIBROS RECIBIDOS

"La vacilación del tiempo".—Novela de Alfonso Echeverría Y., 1957.

"Cuentos de la selva" y "Cuentos de mi escritorio".—De Juan Tejeda. — Editorial Zig-Zag, 1957.

"Presencia distante".—Poesías de Rebeca Navarro de Castro. — Ed. Círculo Literario Carlos Mondaca. — La Serena.

"Sangre y luz".—Poesías de Osvaldo Pérez Silva. — Editorial Ruiz. — Rosario, Argentina.

"Carlos Pezoa Véliz".—Antología y prólogo de Nicomedes Guzmán. — Editorial Zig-Zag, 1957.

más carne
leche

CON

COSETAS DE REMOLACHA



IANSA

INDUSTRIA AZUCARERA NACIONAL S.A.

SANTIAGO - TINALES - CHILLAN - LOS ANGELES - TEMUCO - OSORNO - Llanquihue - (ANCUDI)



Roberto Retes, compositor musical de la zarzuela "Palomas y gaviilanes"; Jesús Goiri, barítono, y Victoria Sportelli, soprano, principales intérpretes de esta obra, y Amadeo González, autor de la misma



"La jota" de "Palomas y gaviilanes", en la que se destaca muy especialmente la buenamozosa rubia Mabel Norma

Teatro

El año ha arrojado un balance favorable. Todos los teatros estrenaron con éxito, tuvieron público y agradaron. Iniciamos nuestro examen por un público de la Sociedad de Autores Teatrales de Chile, SATCH: al comenzar la temporada Enrique Guitart, gran señor del escenario, montó "Las manos de Eurídice", monodrama en dos actos. De allí en adelante esta sala se ha visto favorecida de público. Salvo una ocasión en que estrenó una obra de un autor chileno que la crítica zamarreó a su antojo. Desde esa fecha la sala de la calle San Diego es concurrida por un público numeroso que se ha encariñado con la zarzuela y la opereta. Ambos géneros han sido presentados, primeramente por Manuel Abad y su conjunto, y a continuación la Compañía de Arte Lírico Español, cuyos últimos éxitos fueron, en Santiago: "La corte del faraón" y "Palomas y gaviilanes", esta última con letra de Roberto Retes y música de Amadeo González.

El Teatro Experimental nos ha dado una mezcla de teatro: "La viuda de Apablaza" (nacional), "Las brujas de Salem", de A. Miller; "El sombrero de paja de Italia", "Mama Rosa" y "Baile de ladrones". Se ha presentado de todo en el escenario: baile y canto. Pero el teatro es el fuerte del Experimental. No hay duda.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica: "Pueblocito", "Entre gallos y medianoche", "La jaula en el árbol" y "Comedia para asesinos". Todo teatro sólido. Con su siempre buen elenco y con obras chilenas.

La sala del "Petit Rex", bajo el timón de Humberto Barberis, comenzó la temporada con "El champagne tuvo la culpa", y la ha proseguido con "Un rincón de París", "Gigi" y otras obras del vodevil francés. El elenco se pinta sólo para tales obras, finas, graciosas y elegantes. Gran éxito de Silvia Oxman.

El Teatro Maru: esta sala tuvo el éxito que se merecía el gran elenco de la Compañía de Comediantes de Américo Vargas; obras policíacas todas, menos la final, "Cabezas de jibaros", como para despedirse de la sala de donde se va a otra mejor y nuevecita. Gran actor Américo Vargas y Pury Durante, gran actriz. Inolvidable temporada que se ha de renovar.

El L'Atelier no tuvo vida, salvo algunas esporádicas actuaciones de elencos de relativa responsabilidad. No daremos nombres, pero se nos ocurre que una sala debe ser bien aprovechada dada la escasez de ellas en la capital.

La sala Talía ha estado a cargo del Experimental que ha estrenado "El gesticulador", obra política: "Las de Caín", de Alvarez Quintero, y "Ya nadie se llama Deidamia", de Lautaro García.

Se han barajado muchos buenos actores y muchas buenas actrices entre todos los teatros mencionados. Y para concluir, un poco de justicia: Enrique Gajardo, del Teatro Experimental, fundador de "Los Periantes", es uno de los hombres claves del gran teatro nuevo. Al entusiasmo de este inteligente autor, que no estrena, se debe mucho del teatro que el público aplaude sin conocer su origen. Gajardo forma actores y los lanza. El público nada sabe de esto. Ahora sí. Un aplauso para él.



"Baile de ladrones", del Experimental. En escena Alfredo Mariño, Ramón Sabat y Delfina Guzmán

Eugenio Guzmán, director de "Baile de ladrones"

Shenda Román, de destacada actuación en Deidamia

Humberto Duvauchelle en "Ya nadie se llama Deidamia"



ESCUELAS INTERNACIONALES DE VERANO

UNIVERSIDAD DE CHILE

ENERO DE 1958



Profesor Felipe Herrera, Catedrático de Política Económica y actual Gerente General del Banco Central de Chile. Es el Director de la 23ª Escuela de Verano de Santiago

Las Escuelas de Temporada de la Universidad de Chile gozan de gran prestigio en el Continente Americano y en cada oportunidad que se realizan centenares de estudiantes y profesionales latinoamericanos concurren a sus clases seguros de alcanzar la información científica, filosófica, literaria o plástica que desean.

Anualmente la Universidad de Chile desarrolla Escuelas de Primavera, Invierno y Verano. Las más conocidas son las Escuelas de Verano, especialmente las de Santiago y Valparaíso.

En enero de 1958 tendrán lugar la 23ª Escuela de Verano de Santiago y la 10ª de Valparaíso. Ambas jornadas de divulgación cultural ofrecen para esta temporada programas de extraordinario valor científico y socio-económico.

La 23ª Escuela de Verano de Santiago ha puesto énfasis en los estudios sobre



Escuela de Derecho de la Universidad de Chile de Santiago. Aquí funcionará la 23ª Escuela de Verano de la capital

EL Mundo Subdesarrollado y a través de más de cuarenta cursos, cursillos y ciclos de conferencias espera entregar a los estudiosos de Chile y Latinoamérica una visión completa de la realidad y posibilidades de diversas regiones del orbe que luchan por superar su condición de pueblo subdesarrollado.

Especialistas de las Naciones Unidas, de universidades americanas y europeas y técnicos de otros organismos internacionales colaborarán con la Universidad de Chile en esta oportunidad.

Además, la 23ª Escuela de Verano de Santiago, como ya es tradicional, ofrecerá cursos sobre Filosofía, Ciencias Sociales, Ciencias Puras y Aplicadas, Literatura, Artes Plásticas, etc.

Por su parte la 10ª Escuela de Verano de Valparaíso ha programado numerosos cursos relacionados con el Año Geofísico Internacional y los fundamentos teóricos y posibilidades tecnológicas de los viajes interplanetarios, materias de actualidad en el mundo entero, gracias a los avances actuales de las ciencias astronómicas y sus recientes experimentos.

También la 10ª Escuela de Verano de Valparaíso ha programado asignaturas de valor filosófico, literario, didáctico e histórico. Especial importancia se ha dado a los cursos de Historia y Geografía de Chile, atendiendo al hecho del gran número de alumnos extranjeros que asiste a esta Escuela de Verano.



Professor Federico Rutllant, Director del Observatorio Astronómico de la Universidad de Chile, bajo cuya dirección funcionará la 10ª Escuela de Verano de Valparaíso



Universidad Técnica Federico Santa María. Aquí funcionará la 10ª Escuela de Verano de Valparaíso

Desde el 18 de noviembre las oficinas del Departamento de Extensión Cultural de la Universidad de Chile, en Santiago, están atendiendo al público en todo lo referente a informaciones y matrícula para las Escuelas de Verano de 1958. Los interesados deben dirigirse a: Huérfanos 1117, Of. 332, fono 69949, en horario de 13,00 a 19,00 horas.

SEMILLAS DE FLORES



RECIENTE RECIBIMOS NUEVA PARTIDA DE

SEMILLAS DE FLORES IMPORTADAS

SECCION
BANCO DEL ESTADO



COMERCIAL
DE CHILE

Puerto de Corral

El puerto de Corral tiene una atracción y un embrujo legendarios. Oportunamente se fortificó para contrarrestar las felinas arremetidas de los piratas holandeses e ingleses, ampliando esta previsión en los balnearios de Niebla, Mancera y Amargos, hoy puntos de predilecto anclaje entre los turistas experimentados. Cochrane, más tarde, cuajó allí una magnífica gesta al apoderarse de los fuertes que las fuerzas españolas consideraban inexpugnables. Este golpe maestro, pleno de audacia, tuvo el sortilegio de traer nuevas perspectivas patrióticas para los chilenos del sur, hasta entonces en planos recelosos y asimilables, sin vitalidad ni coraje tras las tareas orientadas hacia una señera independencia nacional.

Da una serena alegría este puerto, robustece cualquier limpio deseo de vivir, admirándose los barcos extranjeros anclados en la bahía, mientras las gaviotas van y vienen sobre los mástiles y las banderas, sin apresuramiento, en lentos y gráciles vuelos. Lumi-

Por DAVID OJEDA LEVEQUE

nosos los veranos. Nada de vientos fuertes. Domina la brisa y un azul plateado acuarela las aguas levemente inquietas. Ordenes tranquilas entre los hombres de la Aduana; tranquilos también los pasos de los estibadores que se dirigen a la dura faena o regresan de ella.

—¿Algún accidente?

—Ninguno, jefe.

Tampoco alguna mirada calla escrutadora a alguien por visible contrabando.

Abajo, en el viejo muelle, están los pescadores olientes a sal y algas, apenas movedizos, ofreciendo róbalo, corvinas, sierras, jaivas y erizos. Si pronto ralea la clientela, exponen con nazarena conformidad:

—Vámonos a Valdivia. Otra vez será.

RELIEVE HUMANO

Existe una simpática anarquía de colores en la pintura de casas y chalets, adaptándose bien su ubicación a las caprichosas pendientes de Corral

Alto, no obstante que algunas parecen próximas al derrumbe cuando se desatan los fieros temporales. Apunta esta realidad la presencia de buenos carpinteros. De paso, la artesanía es un orgullo aquí, una amena y anecdótica satisfacción colectiva dentro de los talleres de calzado, de sastrería y mueblería. Quedan para las discusiones políticas los bares, las peluquerías y restaurantes. Todo futuro dirigente sindical o edil recibe allí su valoración definitiva.

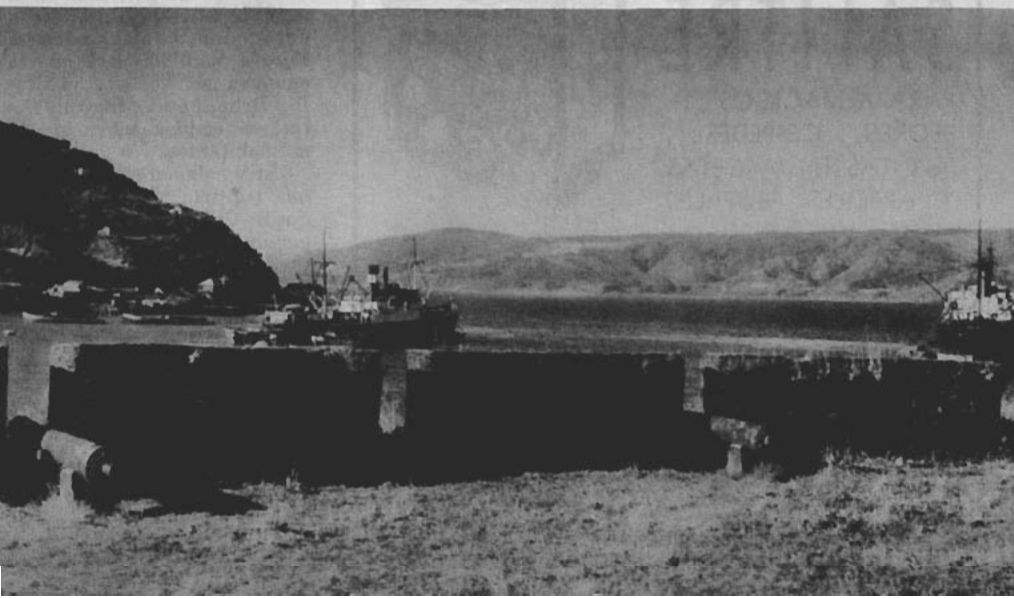
Los viejos demócratas, pocos ahora, observan con malos ojos a la juventud que pregona otras doctrinas políticas.

—Están chiflados estos muchachos, perdidos sin remedio —suelen comentar—. No respetan ni a sus padres ya.

A menudo, para remachar la crítica, señalan con el índice una arrugada oleografía de don Malaquías Concha, diciendo.

—¡Ese sí que era hombre! Hay bomberas en Corral.

Nosotros las hemos visto actuar con una maestría y una decisión francamente admirables. Tienen un gordo andar



de paloma, evidencian una cordialidad maternal a cada instante, ruborizándose luego si las felicitan por su colaboración en la derrota de un incendio. Los bomberos corrales, con una punta de vanidad y un ceñido amor al terruño, no cesan de destacar esa agradable compañía ante cualquiera visita foránea. Decididamente sugieren su imitación en otros pueblos.

Juegan mucho a la rayuela los estibadores, los lancheros

y los obreros de la Siderúrgica, hace largo tiempo dependiente de la Compañía de Acero del Pacífico. Nadie ha superado a sus certeros rayueleros en la zona austral. Corral Bajo es el escenario común de sus competencias locales y regionales, siempre con epílogo de sabrosos eurantos y rociados discursos.

TIENE PROBLEMAS

Esta morena gente corralesña es cariñosa y hospitalaria,

posponiendo cualquier desgaste económico cuando se trata de avanzar rectamente hacia la solución de sus problemas ápicos. Entonces desaparecen roces políticos y diferencias sociales para respaldar mejor a sus autoridades y delegaciones que con frecuencia viajan a Valdivia y Santiago.

El creciente embancamiento del puerto constituye su preocupación máxima. Hace varios años que se materializaron importantes estudios en los Laboratorios de Vicksburgo, Estados Unidos, a fin de salvar su actual peligrosa e incierta situación, pero nada se ha resuelto todavía en el terreno práctico por carencia de fondos estatales. Es hora de que los parlamentarios de la provincia de Valdivia coordinen un plan de lucha en beneficio directo de esta bahía que goza de un famoso prestigio internacional y que sirve ahora, como puede, con ostensibles sacrificios, desde luego, los vitales intereses de la extensa zona comprendida entre Temuco y Osorno.

—La pronta creación de un Liceo Coeducacional es otra necesidad imperiosa e impositiva —nos dice una caracterizada autoridad corralesña en tren de gestiones en la capital. Ya resulta demasiado duro y lesivo enviar nuestros hijos a Valdivia para que se eduquen en liceos e institutos. Debe considerarse que Corral se empuja sobre quince mil habitantes.

Estos clamores envuelven una legítima justicia. Que no quede Corral, pues, como un genuino centro de atracción turística, con los históricos cañones de sus fuertes y sus bellezas paisajísticas de innegable y personal calidad. El constante empuje de sus pobladores se merece un más alto destino material y educacional para robustecer con desahogo y solidez la economía de Chile.

D. O. L.

AHORA

SALITRE

EN SU ENVASE MULTICOLOR DE 2 KILOS

LA BELLEZA DE UN JARDIN EXUBERANTE SE OBTIENE APLICANDO EL ABONO NATURAL MAS EFECTIVO

SALITRE

PARA ALMACIGOS... FLORES... CESPEDES... PLANTAS EN MACETAS Y ARBOLES FRUTALES



CORPORACION DE VENTAS DE SALITRE Y YODO DE CHILE

TEATINOS 220 — 9º PISO — TELEFONO 61161
SANTIAGO

Rinconcito

ESPOSA Y MADRE

*¡Oh! Compañera ideal
que en mi vida eres aliento,
eres como el agua clara
oasis en mi desierto.*

*Eres la madre sin par,
toda ternura y afectos;
eres como el agua clara
para el calor del sediento.*

*En ti nunca vi egoísmo,
sólo sacrificio austero.
Eres fiel y generosa,
tu nobleza es un ejemplo.*

*Ojalá mi pobre pluma
fuera la de un maestro
para cantar tus virtudes
del mundo a los cuatro vientos.*

*Mas qué importa que mi pluma
no rime bien estos versos;
mi corazón va cantando
que siempre te está queriendo.*

*¡Oh! Compañera ideal,
que llenaste mis anhelos,
mis labios dirán tu nombre
allá en mi postrer aliento.*

MANUEL LISBONA PACHECO
(San Bernardo)

GRANDES TERREMOTOS OCURRIDOS EN 1906

*En un mismo año hubo tres
grandes terremotos.*

*Terremoto en Valparaíso, se-
guido de incendio, en el cual
pierden la vida más de 1.500 per-
sonas.*

*En Formosa, China, un terri-
ble terremoto ocasiona la muerte
a millares de personas.*

*También en este año tiene lu-
gar el terremoto de San Francis-
co de California, seguido de incen-
dio, que abrasa una extensión de
6 km. Pieren más de 600 perso-
nas y hay pérdidas materiales que
pasan de 250 millones de dólares.*

NOTAS DE AVIACION

*Primer vuelo de un globo: Los
franceses Jacques y Joseph Mont-
golfier, construyeron un globo*

aerostático que se elevó al calen-
tar el aire interior con un hogar
en la canastilla.

*El primer zepelín: El conde
Ferdinand von Zeppelin, de Ale-
mania, vuela en el primero de los
muchos zepelines que construyó*

durante su vida. Este zepelín, co-
mo los sucesivos, tenía una arma-
ción rígida.

*Primer muerto en avión: En
1908 el teniente Selfridge muere
y Orville Wright resulta herido
en un vuelo.*

CONOZCAMOS ALGO DE SIRIA

ESTE país del Cercano Oriente, que actualmente preocupa al mundo, cuenta con una población, según una estadística de 1954, de 3.600.000 habitantes.

Tiene como límites, al norte, Turquía; al este, Irak; al S. E. y S., el Jordán; al S. O. Israel, y al O. El Líbano y el mar Mediterráneo.

Su capital es Damasco y las ciudades principales son: Alepo, Hama, Hama y Latakia; Sus ríos principales, el Tigris, el Orontes y el Eufrates, que atraviesa Siria de Turquía a Irak.

Un poco de historia: El actual territorio sirio formó parte del antiguo país de Siria, que abarcaba por el sur hasta Egipto y por el norte, algunas zonas de Turquía. Situado en la encrucijada de tres continentes, se encontraron allí las civilizaciones de Babilonia, de Egipto y de Grecia, y fue presa del dominio de fenicios, asirios, persas, macedonios, romanos y bizantinos. En el siglo VII, los árabes expulsaron a los bizantinos y erigieron a Damasco como capital del califato durante el gobierno de los Omeyas. En el siglo XI, los turcos selyúidas se apoderaron del país, lo que trajo la invasión de las cruzadas que crearon cuatro principados cristianos: reino de Jerusalén, condados de Edesa y Tripoli y principado de Antioquia. En 1516, los turcos otomanos subyugaron a Siria y la retuvieron durante cuatro siglos. En 1918, tropas inglesas, francesas y del Emir Feisal derrotaron las guarniciones turcas. La Sociedad de las Naciones concedió a Francia el mandato de Siria, que se prolongó a pesar de la agitación pública hasta 1945. En 1941, el general Catroux prometió en Damasco la independencia de Siria. En mayo de 1945 se rebelaron los sirios al no cumplir Francia las promesas inherentes a la independencia. La situación se tornó muy grave, al extremo de que los británicos tuvieron que garantizar la evacuación de los soldados franceses y asumió entonces Siria la plenitud de su soberanía, ocurriendo esto en abril de 1946.

Siria es una república, y con arreglo a la Constitución de septiembre de 1950 ejerce el Ejecutivo el Presidente de la República, asesorado por un Gabinete responsable ante la Cámara de Diputados. En el país se hablan las lenguas árabes, aramea y francesa.

Como religión, profesan la sunnita mahometana (ortodoxa). Hay 83% de musulmanes, 4,6 de griegos ortodoxos, 3,5 de armenios y 8% de sirios ortodoxos católicos, griegos y armenios católicos y judíos.

La unidad monetaria es la libra siria que se cotiza a 42,25 centavos de dólar.



RASTROS



ROSTROS

DE OTRO TIEMPO...

Por FCO. FERRARA LINARES

SO se exagera la nota cuando se dice que está anocheciendo en el camino de muchos escritores chilenos a quienes la densidad de las sombras les hace ahora más dura la última etapa de la marcha. En su cuerpo conspira arteralmente la acción de los años, y si no es el infarto cardíaco el que les impide el avance, han de ser la sangre azucarada o la úlcera rebelde las que se encarguen de hacerlo. Van, en efecto, con su ánimo convertido en bostezo, enervados y cansinos, y dejan la impresión de que trataran de subir con piernas reumáticas una cuesta difícil.

Se comprenderá que estamos refiriéndonos a una época algo distante, en este caso a la generación literaria que desde 1900 hasta la altura de 1925 conquistara justa fama en el verso, la novela y el teatro; sin embargo, a pesar del tiempo transcurrido y los achaques inherentes a él, esa época nos entrega todavía a algunos magníficos sobrevivientes. Son los que han logrado mantenerse hasta hoy sin peligrosas alteraciones de salud, y siguen su tránsito por el mundo de las letras desmenuzando temas, niquelando frases y construyendo metáforas, igual que cuando se encontraban en el encumbramiento de su mejor tarea.

Entre estos últimos se destaca con claros perfiles don Antonio Orrego Barros a quien, por encargo de la revista "En Viaje", hemos visitado en su residencia de Lo Ovalle, una casa mitad urbana y mitad campesina, desde la cual él se defiende del estruendo de las calles centrales y se sitúa lo más cauto posible contra el ajetreo electoral. Pertenece este escritor a una pléyade que no por accidentada y lejana deja de ser menos valiosa, y vive con dos o tres personas de su familia, entre un enjambre de libros, cuadros, insectos disecados, medallones metálicos, aves y flores. Hay en su personalidad el rastro enérgico de una juventud que le ha llevado, sin duda, muchas cosas; pero que a la vez le ha dejado entre otros bienes el recurso de la buena memoria.

La facultad de la memoria no es común en los hombres que pisan la raya octogenaria. Queremos, por esto, revivir el consejo que el chino Suy, humo-

rista y sabio, daba a los médicos que eran sus contemporáneos: "La salud se mide no tanto por la queja de las dolencias como por el alcance de los recuerdos". Al señor Orrego Barros habría que medirlo justamente por dicho privilegio, el de su poder recordatorio, y no por la carga cronológica. Es singular e impresionante la rapidez con que este ilustre poeta y dramaturgo chileno ubica escenas, individuos, hechos extraordinarios y hasta pormenores intrascendentes relacionados con la plataforma de la cultura del país.

ITINERARIO DE SU JIRA POR EL ARTE

Su labor es extensa y profunda y se halla representada por obras meritorias. Se inicia en 1903 con un volumen de versos: "Alma criolla", bien recibido por la cáustica y exigente crítica de aquel entonces, y vienen en seguida sus creaciones para el teatro, como "La marejada", "El eterno engaño", "La rueda loca", "El capitán trovador", "La divina locura". Más tarde aparece "La nave vieja", un poema épico en que narra con elegante sencillez el encuentro de nuestra débil corbeta de madera con el bufoso monitor de acero, escrito en el lenguaje y el tono que emplean comúnmente nuestros rotos para expresar su sentir. En una de las estrofas cuenta que:

"Iban ya quince días e bloqueo
y cinco hacía que partió la escuadra
con rumbo al norte. Y nos dejó arrumbaos
como algo inútil pa librar batalla.

Prat se quitó la gorra y gritó: ¡Viva!
y un ¡Viva Chile! estremeció las aguas
y nos juimos cada uno pa su puesto
con la esperanza de abordar el "Huáscar".

El autor ha preferido para estas descripciones el uso de voces criollas, irregulares, deliberadamente elegidas, que ha sabido colocar con maestría dentro de un cuño perfecto, a fin de interpretar con mayor fidelidad las emociones del pueblo.

Y ADEMÁS ESCULTOR

Prepara el señor Orrego Barros otra media docena de libros de alto aliento, cuyos toques finales dará en el curso del presente verano, pues pese a su larga jornada ya cumplida, dispone aún de reservas creadoras que son como un desafío a la inercia, la arteriosclerosis y el olvido. Su inquietud no admite el rendaje de los límites estrechos,



y de ahí que se le vea siempre orillando por caminos diferentes.

Dejará una más firme y ancha huella de su misión en la vida, y no sería raro que lo sorprendiera la muerte con la pluma o el buril entre los dedos ágiles. Cabe aquí expresar que no solamente en el campo de las letras es donde este hombre ha clavado sus banderas vencedoras; las ha impuesto, a la vez, en el de la escultura, y son suyos numerosos vaciados en bronce, entre los cuales están "Meditación", "Cabeza de Cristo", "Sabiduría", y un busto de su padre, el médico psiquiatra y escritor don Carlos Orrego Luco, y otro de su tío abuelo, el connotado historiador don Diego Barros Arana.

EL ARTE Y SUS NORMAS

Al rodar la charla sobre valores de la intelectualidad chilena, dirigimos a nuestro entrevistado la siguiente pregunta:

—¿No cree que se alarga la distancia entre los moldes fijos de la generación a que usted pertenece y los movidos de la actual generación?

—Sería más apropiado no hablar de distancia, —nos responde— porque con esta apreciación tendríamos que admitir la existencia de extremos excluyentes, que el arte, a mi juicio, no debe patentar. Lo moderno no es la negación de lo antiguo, sino su lógica y natural prolongación. Menos puede hablarse de normas en desuso, ya que todas se renuevan dentro de sí. Rubén Darío fue, sin renunciar a lo clásico, un renovador atrevido.

—¿Tuvo usted oportunidad de conocer a Darío?

—Durante varios meses disfrutamos de una amistad cordial, en Buenos Aires. El y yo escribimos para la prensa argentina. En todo momento recordaba con cariño su residencia en Chile.

En seguida, el señor Orrego Barros nos agrega: —Admiro a los innovadores de hoy, aunque suelen deprimir la gravedad universal del ritmo, en su afán de aventurarse por un bosque de figuras de fiebre. Yo soy devoto de las compensaciones entre la idea y su ropaje, vale decir, un convencido de las disciplinas estéticas, y prefiero la claridad por sobre los colores oscuros. Nadie era tan tenaz preceptista como mi íntimo amigo y compañero Pedro Antonio González, permanente orgullo de las letras chilenas, y cuyas creaciones dejan un sabor de cosa eterna. Pero no niego que la belleza, en todos los matices, debe expandirse libremente en razón de que ella no podría vivir condenada a cláusulas rígidas.

SU AMISTAD CON EL AUTOR DE "EL MONJE"

Interesa sobremanera lo que él nos refiere sobre Pedro Antonio González, quien a despecho de los embates del modernismo se mantiene inamovible en su categoría de enorme poeta de Chile. Las nuevas escuelas pasan sin tocarlo. Y si es verdad que acerca de su vida se ha escrito mucho, nunca habrá sido tanto como para brocear la rica veta de emoción y hasta de estremecimiento que ofrecen la obra magnífica y la existencia azarosa del autor de "El monje". Algunos hechos descoloridos empiezan a tefirse, hay captaciones lejanas y aflora una serie de detalles que estaban enclaustrados, como si alguien hallara un viejo baúl de doble fondo y sacara de su escondite un puñado de imágenes olvidadas.

Su tragedia se engendraba en dificultades alimenticias y la falta de un domicilio a firme. Unía-



se a familias de escasa solvencia contra las cuales pesaban a menudo órdenes de lanzamiento, y en estos llos el famoso orfebre de las rimas de oro perdió manuscritos irremplazables, y se recuerda que en otra ocasión extravió carillas del segundo episodio de un espléndido poema, que hubo de restaurar sin sus estrofas originales.

Necesitaba palabra estimulante cuando sus fibras encabritadas por la eliminación del alcohol le creaban visiones de espanto. El restaurante "Quita Penas", que funciona en el mismo sitio desde hace setenta y dos años, era en 1900, para Pedro Antonio González, dormitorio, biblioteca, comedor, cuarto de tarea y bar. Pero los gastos debía cancelarlos, por mandatos de afecto, su amigo Orrego Barros.

Si el inolvidable autor de "El monje" hubiese vivido en nuestros días, entre placenteras jubilaciones y reajustes automáticos, su suerte habría sido la misma de los que escriben amparados en la sensualidad de la buena mesa y asistidos por la casa confortable. Sus papeles habrían tenido las ventajas del kardex; pero acaso no habría entregado la gran cosecha lírica que produjo bajo el imperio del apremio.

AHORA, LA HISTORIA DE UN TANGO

De millares de gargantas salen al aire los sonos de una música ligera que se escucha en todas partes y que, alzándose sobre su propia vetez, no da muestras de extinguirse. Nació en la centralidad de Buenos Aires, mas no reconoce otra ciudadanía que no sea la chilena, que es la de sus legítimos creadores, y lógico es que siendo así no registre gauchos ni recoja quejas gitanas o rezongos hún-

garos, como sucede en casi todas las canciones de este género. Tiene, en cambio, el rasgo altivo del carácter chileno.

Respecto de este tango, el señor Orrego levanta el velo que cubría su origen y nos relata el cómo de su nacimiento y el porqué de sus triunfos. Fue en un café de la calle Rivadavia, mientras él esperaba allí a su amigo y compatriota Osmañ Pérez Freire. Un calor de hornaza hacía hervir el pavimento y nadie se libraba de beber cervezas y refrescos. De pronto se sienta a su lado, casi rozándole las ropas, una mujer joven y hermosa que se acoda en el mesón, mira hacia un punto cualquiera y pasa largo rato sin pedir ninguna cosa.

Un mozo se le acerca para saber qué desea; y la interrogada contesta con gesto negativo. "Aquí todos entran a servirse algo, señorita, replica el mozo, por lo menos una leche". Otro gesto confirma el primero; entre tanto, el poeta Orrego Barros observa la escena, oye el diálogo apabullante y suponiendo que la dama no dispone de dinero, se ofrece gentilmente:

—Sírvasse usted lo que guste. Y que sea por mi cuenta. Se deja sentir un rechazo enfático.

—No, yo no acepto invitaciones de gente desconocida; y sigue acodada en el mesón, desaprensiva y muda.

NACE UNA ESTRELLA

A esta altura de las circunstancias, llega Osmañ Pérez Freire y habla con su compatriota sobre teatro, programas, artistas y, especialmente, de un curso destinado a preparar muchachas para el arte escénico, a fin de incorporarlas a la Cia. de Dramas y Comedias de García Velloso. Y aquí es cuando sucede algo sorprendente: la dama hasta entonces áspera, cambia repentinamente de actitud y transformando su indiferencia en una sonrisa, se dirige a sus vecinos de asiento:

—Señores, ustedes perdonen. ¿Podría yo ingresar a ese curso de arte teatral? Desde antiguo siento esta vocación y ha faltado quien me marque la ruta. Trabajo a veces de modelo y otras de vendedora de una tienda de modas y ya me hastian los trapos y los clientes.

—¿Le agrada a usted cantar? —pregunta el celebrado músico chileno.

—Sí —responde ella con inusitada alegría. Y hay quienes aseguran que no lo hago mal.

Después, todo pasa con fugacidad cinematográfica. El cruce de las palabras se hace breve. En lo único en que los chilenos no tardan es precisamente en ser útiles. Orrego Barros escribe en un santiamén, sobre servilletas de papel, la letra para un nuevo tango compuesto por Osmañ Pérez Freire, y en la tarde del día siguiente la joven desconocida intenta las primeras pruebas de sus condiciones de artista. Lo hizo maravillosamente, con voz y gracia que gustaron por igual a críticos y empresarios.

De esta manera nació el "Maldito tango", cuyos autores no figuran en discos ni romanceros, porque en una noche de excesivos regocijos vendieron por la suma de mil pesos sus derechos. Y en cuanto a la muchacha de la leyenda del café de Rivadavia, ella es desde ya varios años uno de los más sonados exponentes del teatro de habla castellana, con taquilla vuelta en todas las funciones y frenéticamente aplaudida en América y España. Es Lola Membrives.

* * *

He aquí, para los lectores de "En Viaje", estos aspectos, unos inéditos y otros conocidos de la vida y labor de don Antonio Orrego Barros. Periodista, poeta, dramaturgo, escultor, entomólogo, redactor de sesiones del Senado. Y... ¿qué más? Siempre habrá mucho más en su gama creadora, y así tenemos que aparte de todo lo ya dicho, es también un excelente "gallinista"... Fundó la Sociedad Avícola Nacional y controló la ubicación, construcción y mantenimiento de numerosos gallineros industriales a lo largo del país.

Ahora, el autor de "La nave vieja" y de tantas otras obras valiosas, teje y desteje sus días, sin desgano, pero sin apuros, en su residencia de Lo Ovalle, junto a su patio enjardinado, oyendo el ritmo de sus propios versos, el acento de sus bronceos estatuarios y el vanidoso cacareo con que sus pollinas le anuncian el ensangrentado trance de la primera postura.

F. F. L.



FUNDICION INDUSTRIAL METALURGICA DE ACERO

GUILLERMO DIAZ GOMEZ E HIJOS LTDA.

FUNDADA EL 20 DE OCTUBRE DE 1924

CASILLA 4115 — Av. Páe. ERRAZURIZ ZARARTU 3004 — TEL. 92038

SANTIAGO

FUNDICION DE PIEZAS DE ACERO AL MANGANESO - CROMO NIQUEL
Y AL CARBONO

MINERIA — AGRICULTURA — SALITRERAS — FERROCARRILES

SE FUNDE DIARIAMENTE — TODO TRABAJO, GARANTIDO

SEPA VESTIR

Es muy importante la elección de la tela. Si prefiere una tenida clásica, opte por una lana fina, liviana y lisa. Es la única tela que conviene tanto a los drapeados como a los pliegues, al hilo o al sesgo.

El gross grain, el otomán, los tafetanes, el moaré, el terciopelo, harán vestidos elegantes que pueden usarse en todas las estaciones. Suprima el encaje, muy tentador, pero que da un tono de "ceremonia".

El color: no escoja un color ni muy vivo ni muy franco. La primera cualidad de un vestido elegante es justamente su simplicidad de buen gusto. Los matices cambiantes, cuyos reflejos varían según la luz, son bonitos y atraen agradablemente las miradas. El color negro siempre está de moda: discreto, elegante, reduce la silueta y sienta a toda mujer. El blanco es igualmente elegante. En cambio el gris es más bien deportivo o para la mañana. Sin embargo, los tafetanes, el terciopelo y el moaré grises son muy elegantes.

Cuando elija el modelo, evite dos dificultades: el vestido recargado y el demasiado sencillo. Entre estos dos extremos hay mucho donde escoger.

BENEFICIOS DE LA NARANJA

La naranja cura porque es ácida, es decir, debido a que su ácido es oxidante y depurativo, al mismo tiempo que es desinfectante y microbicida. El agente medicinal es el ácido cítrico.

Contiene también sales de potasio; éstas convienen a las personas enfermas del corazón, del sistema nervioso, de los riñones; a las reumáticas, anémicas y obesas. El potasio de la naranja obra en la sangre, la purifica y la tonifica, haciendo aumentar los glóbulos rojos. Actúa además sobre las grasas, disolviéndolas y haciéndolas asimilables.

Las sales de magnesio que contiene la naranja en un 8% corrigen el estreñimiento y refrescan las vísceras internas.

CAMINEMOS MAS

He aquí una actividad ante la cual nunca debemos demostrar pereza. Sólo se debe dejar de caminar cuando la salud nos lo impide. Pero si estamos en pleno disfrute de ella, debemos reconocer que éste es el mejor y más completo ejercicio para nuestro cuerpo. Caminando — diez a quince cuadras por día — todos los músculos se ponen en movimiento, aunque, para lograrlo, es necesario hacerlo correctamente, es decir, sin apresuramientos y procurando mantenerse erguida.

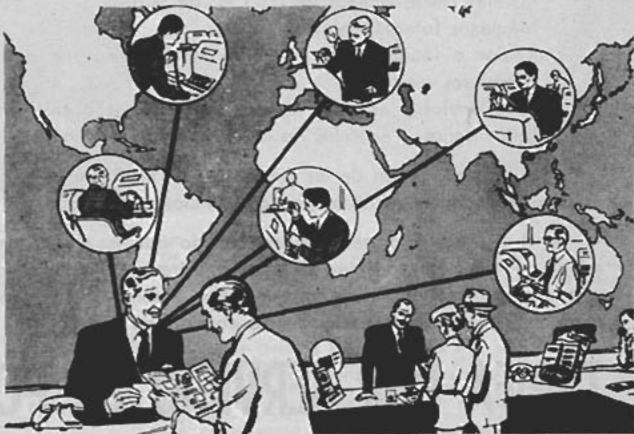
LA SAL

Echada a la leche en el momento de hervirla se consigue que ésta cuaje inmediatamente.

Si se agrega un poquitín de sal, la leche se vuelve más fácilmente digerible.

Nunca debe echarse la sal a la carne antes de asarla, sino al terminar de guisarla.

La sal debe agregarse al puchero en el momento de espumar el caldo y no cuando se le pone la carne.



REALIDADES QUE HACEN LA DIFERENCIA

**Cualquier destino se confirma...
;en cuestión de minutos!**



El Inter Americano, único servicio diario exclusivamente de primera clase, entre Buenos Aires y Nueva York, por las rutas de PANAGRA, PAA y NAL.

Con la aviación, el hombre de empresa ha convertido al mundo en un mercado ilimitado, donde el tiempo juega un papel importante en la realización de un negocio. Panagra — intérprete de esta realidad — está en línea de avance en cuanto a ganarle tiempo al tiempo se refiere. Cuenta, por

ejemplo, con el sistema de reservas de pasajes más colosal que se conoce. En sólo diez minutos, Panagra le confirma a Ud. su pasaje desde y hacia cualquier lugar del mundo. La precisión y celeridad, entran así en las realidades de Panagra, que hacen la diferencia!

PANAGRA - PAN AMERICAN

Antes de volar, consulte a su Agente de Viajes o a los oficinas de Panagra: Grace y Cio. (Chile) S.A. - Morandé 315 - Fono 81061 y 67 - Venta de Pasajes, Hotel Carrera - Fono 82011

TARIFA DE CUSTODIA DE EQUIPAJES

FERROCARRILES DEL ESTADO

1). Fijanse a contar desde el 15 de Enero de 1957 las tarifas que más adelante se indican para los servicios de custodia de equipajes que existen en toda la Red Ferroviaria, valores que se cobrarán por día indivisible:

Abrigos, chales o mantas	\$ 15.—
Bastones o paraguas	15.—
Bolsas o sacos, grandes o chicos	15.—
Baúles grandes	25.—
Canastos grandes o chicos	15.—
Carpetas o carteras	15.—
Maletas grandes (más de 0,60 m. de largo)	20.—
Maletas chicas (menos de 0,60 m. de largo)	15.—
Máquinas fotográficas	30.—
Radios o fonógrafos y artículos de alto valor no especificados	50.—
Sombreros sueltos	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño chico	15.—
Bultos varios o artículos no clasificados, tamaño grande	25.—

2). Es obligación de los concesionarios mantener a la vista del público los precios que están autorizados para cobrar por los servicios a su cargo:

3). Queda expresamente establecido que los concesionarios serán los únicos responsables de todas las pérdidas, deterioros, extravíos o cambios de las especies depositadas en custodia, sean éstos originados por robos, incendios, etc., debiendo pagar a los afectados el valor respectivo, con prescindencia absoluta de la Empresa.

TARIFA POR SERVICIO DE PORTAEQUIPAJES

Las tarifas que los portaequipajes están autorizados para cobrar, en todas las estaciones de la Red Ferroviaria, desde el tren, bodega de equipajes o custodias hasta la línea de autos, fuera del recinto de la estación, o viceversa, son las siguientes:

	ENTRE 7 y 23 HRS.	ENTRE 23 y 7 HRS.
Cajas tipo camarote o baúles, maletas grandes, bolsas, sacos, canastos, instrumentos, paquetes grandes o bultos grandes	\$ 25.—	\$ 40.—
Maletines de mano, neceseres, cajas para sombreros, bolsones, rollos, abrigos y paquetes chicos o bultos chicos	\$ 15.—	\$ 20.—

La responsabilidad del portaequipajes, respecto de los bultos que transporta, termina una vez cancelados sus servicios, no admitiéndose reclamaciones posteriores a ello. Si un portaequipajes cobra más de lo indicado se agradecerá reclamar al Jefe de la Estación o al Conductor del tren, mencionando el número que lleva en la gorra.

Candilejas Santiaguinas



Taty estaba terminando un curso de modas, hace casi dos años, cuando fue llamada por la luz de las candilejas y quedó prendida de todos sus secretos. En su última temporada ha logrado demostrar una rica gama de merecimientos artísticos que tiene su nombre muy grabado en la mente del público, como un risueño y constante llamado de admiración

Los hermanos Cavada, a pesar de su corta edad, ya tienen una lucida trayectoria artística, con siete años de labor, iniciada en radio y extendida a diversos escenarios. Actualmente en el teatro Cousiño son motivo de enorme admiración por el acierto con que tratan el género folklórico, en el que tienen un repertorio de más de 80 canciones. Jorge tiene 16 años y Elena, 15; pero como queda dicho, son todos unos grandes artistas que, aturdidos todavía por los aplausos que se pierden hasta su entrada a los camarines, sobre todo para Elena, nos hablan seriamente de sus experiencias y planes para el futuro



Eduardo Aránguiz, primer actor y director del Picaresque, con Ernesto Vilches, cómico de la compañía, revisan una nueva obra que, sin duda, como "Las memorias de la perrita rusa" y otras ha de ser para reírse regaladamente, celebrando sus experimentos para conocer mejor los mundos de los chistes y las "tallas ingeniosas" que buscan los santiaguinos después de sus diarias preocupaciones en la sala de Zacur y Sottolichio

Isabel Ubilla presenta a su hermana Carolina. Como lo hiciera hace algún tiempo con Elba, hoy una de las chicas más fotografiadas y admiradas por su interesante figura de acuarela, trae ahora a esta niña de nuevos atributos que confirma el aire familiar y a quien no cabe sino augurarle los mejores éxitos. Isabel es, en estas circunstancias, una de las personas que más se ha preocupado por el género revisteril, y los pobres espectadores siguen sufriendo...





para
LOS NIÑOS

DE LA MITOLOGIA

MEJICANA

Dios tomó en sus manos —según el Génesis maya— una porción de tierra y otra de zacate, y de tal mezcla brotó el primer hombre. Dio la tierra materia para la carne y los huesos y del zacate salieron el pelo y el vello que cubre el cuerpo. Parece que la creación se verificó en un paraje llamado Hunanhill, que don Juan Pío Pérez llama el Paraíso Terrenal.

¿SABIA UD. QUE...

El Empire State, de Nueva York, tiene 102 pisos y 448 metros de altura?

El edificio de las Naciones Unidas, de Nueva York, tiene 39 pisos y 166 metros de altura?

Que en E.E. UU. hay 30 edificios, más o menos, que tienen cerca de 50 pisos?

Que la catedral más alta del mundo es la de Ulm, en Alemania, construida en estilo gótico —en el siglo XIV— con una altura de 161 metros?

Que otras catedrales de gran altura son: la de Colonia (Alemania), con 156 metros; la de San Juan el Divino (Nueva York), con 152; la de San Pedro, en Roma (Italia), con 137; la de San Pablo (Londres), con 111?



¡Qué lindo Año Nuevo!
¡Qué felicidad!
El sublime amor
ha vencido al mal.

Al sonar las doce
ella y él se dan
un abrazo enorme
de fraternidad.

Y cuando la abuela
está por llegar,
feliz y contento
el lobo se va.

Ha encontrado un alma
piadosa y leal,
y eso el fiero lobo
no lo olvidará.

Suenan las campanas,
din, din, din, don, dan...
Cantan los pastores
de la vecindad.

Moviendo su cola
por el bosque va,
el humilde lobo
con felicidad.

La Caperucita
le ha enseñado a amar,
y el lobo ya sabe
que no ha de matar.

El Año Nuevo de Caperucita

La Caperucita
quiere festejar,
por ser Año Nuevo
al lobo del mal.

El quiso comérsela
¡perverso animal!
en cambio, ella quiere
darle de cenar.

"¡Lobo, hermano lobo!"
lo sale a llamar;
él va hacia la niña:
"Qué tal, ¿cómo va?"

Hace ya tres días
que nada me dan,
y antes de morir
tengo que matar".

La Caperucita,
que es buena y leal,
dicele risueña:
"Tú no matarás.

Si un buen Año Nuevo
tú quieres pasar,
tengo ricas cosas
para merendar.

Tengo quesos, huevos,
tengo vino y pan,
manteca abundante,
también masapán.

Todo, lobo amigo,
te lo voy a dar.
Eso sí, lobito,
tendrás que arrancar
si viene la abuela.
Tendrás que jurar
que a nadie en el bosque
habrás de matar".

Lo promete el lobo
y empieza a cenar:
de dos tarascones
se devora el pan,
los huevos y el queso
y el masapán.

Y como ha debido
vino por demás,
en una patita
se pone a bailar.

¡Qué lindo Año Nuevo!
¡Qué felicidad!
El sublime amor
ha vencido al mal.

Al sonar las doce
ella y él se dan
un abrazo enorme
de fraternidad.

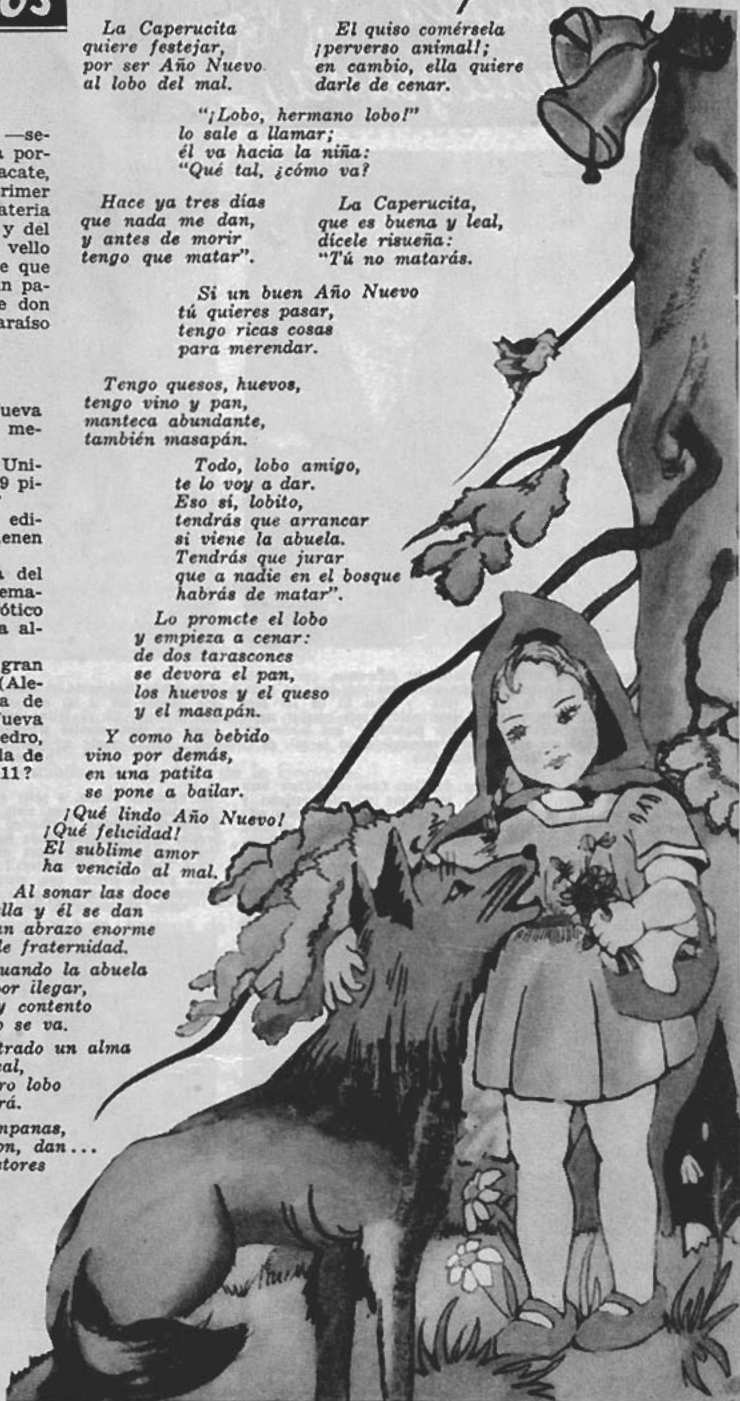
Y cuando la abuela
está por llegar,
feliz y contento
el lobo se va.

Ha encontrado un alma
piadosa y leal,
y eso el fiero lobo
no lo olvidará.

Suenan las campanas,
din, din, din, don, dan...
Cantan los pastores
de la vecindad.

Moviendo su cola
por el bosque va,
el humilde lobo
con felicidad.

La Caperucita
le ha enseñado a amar,
y el lobo ya sabe
que no ha de matar.





La SERPIENTE de CASCABEL

El Juez de la Corte de Estados Unidos en el distrito de Texas, que linda con el río Grande, encontró aquella mañana entre su correspondencia la carta siguiente:

Juez: El día en que usted me mandó a la Prisión Central por cuatro años, mediante una sentencia que no concluía nunca, me llamó serpiente de cascabel. Ahora oiga ese cascabel. Un año después de mi ingreso en la prisión, mi hijita, medio loca de vergüenza, murió de hambre. También usted tiene una hija única, juez, y yo voy a hacerle sentir lo que uno sufre cuando pierde a una hija única. En cuanto al fiscal que se pronunció sin piedad contra mí, también le alcanzaré. Ya estoy en libertad y esta vez sí que voy a ser una serpiente de cascabel... Hoy sueño; mañana mataré. Su servidor respetuoso, la serpiente de cascabel.

El juez Derwant arrojó aquella carta, sonriendo. A menudo recibía cartas semejantes de bandidos a quienes condenaba; pero le dejaban frío. No obstante, más tarde, le mostró aquellas amenazas al fiscal de su tribunal. Se le señalaba demasiado claramente para no enterarle también.

El joven magistrado sonrió con desdén mientras leía la amenazadora misiva, hasta que en la mención de la hija del juez cayó su mirada. Aquí frunció el ceño inquieto, porque Nancy Derwant y él estaban prometidos y debían casarse en junio.

Inmediatamente llamó al jefe de sus oficinas y examinó con él los expedientes de condena de sus

cinco años de ejercicio. Sin vacilación, reconocieron al autor de la carta en el expediente de un tal Mexican Sam —un mestizo no desprovisto de educación, condenado a cuatro años de prisión por homicidio y cuya pena acababa de extinguirse. Pero hecha esa comprobación, el joven, absorbido por la rutina de sus múltiples ocupaciones, olvidó por completo el toque de cascabel del condenado.

• • •

La Corte Federal hallábase en sesión desde hacía varios días. Los asuntos que la ocupaban consistían, principalmente, en contrabandos a mano armada, fabricación y emisión de moneda falsa y otros pecadillos peculiares de aquella región fronteriza.

Precisamente, uno de los acusados acababa de ser objeto del último interrogatorio antes de la sesión del día siguiente. Era un joven mejicano llamado Rafael Ortiz, a quien un boticario del lugar acusaba de haberle dado, en pago de un remedio, un dólar falso. Confiscada, la moneda se hallaba encima de la mesa del fiscal.

—Es bien mala como muestra de moneda falsa— le dijo Littlefield a su jefe de oficina—. Maleable como el plomo, al cual suena. Y pésimamente plateada, además. Venía siguiendo al tipo desde hacía tiempo —dijo el detective Kilpatrick, segundo testigo en el caso—. Es miembro de una banda de monederos falsos que tiene infestado al país con su basura. Pero es la primera vez que le sorprendo

ANTEOJOS



RODOLFO HAMMERSLEY

AGUSTINAS 1090

ESQ. BANDERA

CASILLA 3898 — TELEFONO 88075

SANTIAGO

LA SERPIENTE DE CASCABEL

con las manos en la masa. El muy astuto, por lo demás, no tenía más piezas falsas en su poder.

—No hace falta que la reconozcan —decidió el fiscal—. Con el dólar, el boticario y usted el caso está resuelto de antemano.

—Ese Ortiz tiene una amiguita —hizo notar el policía— que vive con él en el barrio mejicano, a la orilla del río. ¡Chica linda la tal Joya! Les vi juntos muchas veces cuando lo seguía...

Distraídamente, Littlefield acababa de guardarse el dólar falso en el bolsillo, cuando apareció en la puerta una joven de faz resplandeciente de belleza, de franqueza y de salud, en cuyos labios jugueteaba una sonrisa de novia feliz.

—¡Oh, Bob! —dijo Nancy Derwant, porque era ella—. ¿No habían aplazado la Corte para mañana?

—Sí —respondió Littlefield—, y me alegro mucho de ello, porque tengo un trabajo enorme para esta tarde.

—Lo mismo que papá... ¡Trabajo, trabajo!... Y ni una hora para salir conmigo... Pero esta vez no será así. Te necesito esta tarde, Bob, para ir a tirarles a los chorritos de la Gran Pradera. Tengo una carabina nueva y quiero estrenarla. No, no, Bob: no valen excusas... Tienes que venir. Tengo enganchado el cochecito en el hotel y los caballos no se asustan con los tiros. Te doy diez minutos, Bob.

El joven magistrado enamorado no necesitó los diez minutos para complacer a la que al cabo de

HOTEL DE LA FRONTERA

CASILLA 511 — CALLE BULNES 733

TEMUCO

NUEVO — MODERNO — ASISMICO

SERVICIO DE RESTAURANTE - BAR Y BOITE

SESENTA PIEZAS — SESENTA BAÑOS

CALEFACCION CENTRAL

GARAGES

RESERVE SU HABITACION

Locomoción en la estación de los Ferrocarriles, a la llegada de todos los trenes

Gerente: Sr. LUIS POBLETE F.

DIRECCION TELEGRAFICA: "FRONTERA" - TEMUCO

REBAJA ESPECIAL PARA VIAJEROS



algunas semanas iba a ser su esposa. Los libros de derecho y los legajos fueron sacrificados a la caza de chorritos y a la excursión por la pradera. Pero cuando ambos encaminábanse hacia la puerta de la oficina, entró Kilpatrick, que precedía a una joven visitante.

Esta era una mejicana de ojos negros y tez color de limón maduro, que llevaba una mantilla sobre la cabeza y los hombros y que inmediatamente se puso a hablar con la volubilidad febril y los ademanes apasionados de su raza.

Littlefield, que no comprendía el español, le hizo al policía señal de que le tradujera aquella oleada de palabras.

—Esta es Joya Trevinaz, la muchacha de quien le hablaba hace un rato, señor Littlefield —exclamó Kilpatrick—. Es la amiga de Rafael Ortez. Insiste en que éste es inocente; en que fue ella quien fabricó el dólar y que él lo pasó sin saber que era falso. Pero no crea nada, señor; estas muchachas cometerían perjurio diez veces y robarían y hasta matarían por el hombre a quien aman. No crea nunca a una mujer enamorada...

—¡Señor Kilpatrick —interrumpió Nancy Derwant, indignada.

Confundido, el policía trató de explicarse:

—Lo que quiere esta Joya es asumir toda la culpabilidad e ir a la cárcel por todo el tiempo que usted quiera, con tal que dejen en libertad a su hom-

SE OFRECE

AL COMERCIO E INDUSTRIA

LA EXHIBICION DE PROPAGANDA EN
TRENES Y ESTACIONES

20 millones de pasajeros movilizados cada año, que leen u observan detenidamente su propaganda comercial en

**COCHES, CARROS DE CARGA Y
ESTACIONES DE TODA LA RED
FERROVIARIA**

CONSULTE,

sobre los avisos que pueden interesarle, a la

SECCION CONTRATOS Y CONCESIONES

Casilla 124 - Santiago, en Estación Mapocho, o
en cualquiera estación de los

FERROCARRILES DEL ESTADO

EXPLOSIVOS NACIONALES

MARCA



MR.

MAS DE 30 AÑOS AL SERVICIO DE LA MINERIA E INDUSTRIA NACIONALES
OFRECE PARA ENTREGA DESDE FABRICA O SUS DEPOSITOS A LO LARGO DEL PAIS:
DINAMITAS, GELIGNITAS, AMON GELATINAS, TRONEX, POLVORA BLANCA Y EXPLOSIVOS ESPECIALES
PARA MINAS CARBONIFERAS, CUPRIFERAS Y EXPLORACIONES PETROLERAS
DETONADORES COMUNES Y ELECTRICOS - ACCESORIOS PARA VOLADURAS - ACIDOS SULFURICO
Y NITRICO - BISULFATO DE SODIO

Asistencia técnica permanente a cargo de personal especializado, sin costo alguno para el cliente

AGENTES Y DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS

CIA. SUD AMERICANA DE EXPLOSIVOS

GERENCIA:
Agustinas 1350

FABRICA:
Río Loa (Calama)

SUCURSAL:
Antofagasta. Cas. 843

DOS PRODUCTOS MITJANS
LICORISTAS
POR TRADICION



Santiago
de Chile
EXPORTADORES

Avenida
Portugal, 1371
IMPORTADORES

LA SERPIENTE DE CASCABEL

bre. Dice que el otro día estaba tan enferma, que creyó que iba a morir. En la casa no había más que ese dólar, y así fue como Rafael Ortiz se lo llevó al boticario. Dice que eso le salvó la vida... y añade otras extravagancias acerca de que lo ama hasta el extremo de matarse por él y otras locuras que no pueden interesarle a usted...

Se advertía que el policía había pasado ya la edad de los sentimientos tiernos. Pero el fiscal también permaneció frío:

—Dígame que no puedo hacer nada. Ortiz tendrá que comparecer mañana ante el tribunal y defenderse lo mejor que pueda.

Pero Nancy Derwant no estaba tan endurecida y sus ojos iban sucesivamente, con visible simpatía, de Littlefield a Joya Trevinaz, en tanto que el policía le traducía a la joven mejicana las palabras del magistrado.

La amiga de Rafael Ortiz respondió algunas palabras en voz baja; luego, echándose sobre el rostro la mantilla que había dejado caer, saludó levemente y salió del despacho.

—¿Qué añadió? —le preguntó Littlefield al policía.

—Esto: "Dígame —se refería a usted— que si la vida de aquella a quien ama se ve en peligro, piense en Rafael Ortiz".

Y Kilpatrick se encaminó hacia la oficina del sheriff.

ORGANIZACION NACIONAL HOTELERA S. A.

LA MAS COMPLETA RED DE LOS MEJORES HOTELES DE TURISMO DEL PAIS

GRAN HOTEL - CHILLAN

CITY HOTEL - CONCEPCION

GRAN HOTEL PUCON - PUCON

HOTEL PEDRO DE VALDIVIA - VALDIVIA

GRAN HOTEL PUERTO VARAS - PUERTO VARAS

COCHES COMEDORES DE LOS FERROCARRILES DEL ESTADO

RESERVAS E INFORMACIONES:

BANDERA 84 - OF. 309 - FONO 81638 - TELEGRAMAS: ORNAHOSA

[Versión de ANDRES NUREZ-OLANO]. Por O. HENRY

—¿No puedes hacer nada, realmente, por esas pobres gentes? —preguntó Nancy—. Son tan jóvenes... y ese desventurado dólar destroza dos vidas... Figúrate: ella estaba enferma y él lo arriesgó todo por salvarla... ¿No te parece que merecen un poco de piedad?

—En lo que a ti respecta, sí, querida. Pero en el tribunal lo único que cuenta es la ley. Orteiz no tiene la menor posibilidad de salir bien librado. Los dos testigos que le vieron pasar moneda falsa estarán allí; en el jurado no hay un solo mejicano... y el testigo fundamental, el dólar falsificado, está en mi bolsillo.

* * *

La cacería de chorlitos marchó admirablemente y, en la excitación de la tarde deportiva, el caso de Rafael Orteiz y las súplicas de Joya Trevinaz fueron olvidados rápidamente.

Luego de haber rodado por la carretera durante tres millas, el magistrado y su prometida habían hecho entrar su cochecillo en una vasta llanura que se extendía a ambos lados del camino. A cierta distancia, penetraron en un grupo de árboles crecidos a lo largo de un río que se vieron precisados a vadear. Más allá empezaba la Gran Pradera, punto de cita en aquella estación, de los chorlitos. Aún no habían llegado al río cuando vieron a un jinete de barba negra y tez morena que galopaba delante de ellos, en dirección al bosquecillo.

ORDINA

ORGANIZACION DISTRIBUIDORA NACIONAL LTDA.

Distribuidores autorizados

 **RCA VICTOR** 

Av. Bernardo O'Higgins 2981 - Teléfono 92661 - Casilla 3327
SANTIAGO

RADIOS - TOCADISCOS - DISCOS DE TODAS MARCAS
ENCERADORAS - ASPIRADORAS Y JUGUERAS "SINDELEN"

LAVADORAS "HOOVER"

MAQUINAS DE COSER Y BORDAR MARCAS
"ALFA" Y "SYLVANIA"

MAQUINAS DE TEJER
ACORDEONES "HOHNER"
BICICLETAS IMPORTADAS

OLLAS A PRESION "MARMICO"

FACILIDADES DE PAGO

SE DESPACHA CONTRA REEMBOLSO

REBAJA AL TRANSPORTE DE MADERAS

Se pone en conocimiento del público que se encuentran en vigencia rebajas de 45 y 50 por ciento para los transportes de Coigüe, Olivillo, Pino Araucaria, Pino Insigne, Roble, Tapa, Tineo y Ulmo

ESTAS REBAJAS RIGEN SOLO HASTA EL 31 DE ENERO DE 1958

APROVECHELAS

La Empresa de los FF. CC. del Estado

COLICO SUR

CARBON Y CARBONCILLO
HARNEADOS Y LAVADOS
DE ALTA PUREZA Y PODER
CALORIFICO

PROVEEDORES DE LOS
FF. CC. DEL ESTADO

FORMULE SUS PEDIDOS DIRECTA-
MENTE A LA

CIA. CARBONERA DE COLICO SUR

Matías Cousiño 82 - 3.er piso - Of. 12

Fono 85465 - Casilla 157-D.

LA SERPIENTE DE CASCABEL

—Me parece que ya he visto a ese fulano —dijo Littlefield, que se jactaba de no olvidar jamás una fisonomía—. Pero ¿dónde? No sé... Sin duda es algún ranchero que corta camino para llegar antes a su rancho.

Los novios pasaron dos horas deliciosas en la Gran Pradera, dedicados a su caza favorita. Verdadera hija del Far West, que no conocía el miedo ni la fatiga, Nancy manejaba admirablemente su carabina nueva. Cuando, al caer la noche, emprendieron el regreso a la población, su número de piezas cobradas igualaba, poco más o menos, al de su prometido.

Trotando tranquilamente hacia el río, ambos iban a alcanzarlo ya cuando, de pronto, vieron salir del bosquecillo al hombre de hacia un rato, galopando directamente hacia ellos.

Al disminuir la distancia que les separaba de él, Littlefield, con los ojos fijos en el jinete, paró en seco los caballos. Acababa de verle llevarse un Winchester al hombro.

—Ahora te reconozco, *Mejican Sam* —murmuró—. Eres tú quien firma sus cartas como "La serpiente de cascabel".

No le quedó duda alguna al respecto cuando *Mejican Sam*, que conocía, evidentemente, el alcance exacto y la absoluta inocuidad de las carabinas cargadas con plomo de a 8, abrió fuego contra ellos a una distancia que le mantenía a salvo por completo.

Artículos de Playa

JAIME R. DE ARETXABALA P.

HILOS ESPECIALES PARA
AGRICULTURA, INDUSTRIA Y COMERCIO

Ventas por mayor - Precios especiales



21 DE MAYO 665-A. — TELEFONO 66112 — SANTIAGO

(Versión de ANDRÉS NUÑEZ-OLANO). Por O. HENRY

Su primera bala atravesó el respaldo del asiento del cochecillo, pasando exactamente por entre los novios. La segunda agujereó un guardabarros y arañó el brazo derecho del magistrado.

Con rápido ademán, Littlefield arrastró al suelo a su prometida. Un poco pálida, pero muy tranquila, la joven le miraba con fijeza, pronta a obedecerle al menor gesto.

Tomando un puñado de cartuchos, el magistrado se puso a cargar las carabinas, mientras recomendaba:

—Permanece detrás de los caballos, Nancy... Ese hombre es uno a quien hice condenar... Quiere vengarse y sabe que a esta distancia nuestro plomo no sirve para nada...

Entendido, Bob. Pero ven también detrás de los caballos... *Whoa, Belles*, quédense tranquilas...

Suavemente, la joven acarició el pescuezo de las bestias. El joven magistrado aguardaba con la carabina preparada rogándole a Dios que el bandido se aproximara.

Pero no fue así: *Mejican Sam* quería vengarse sin arriesgar su piel. Su mirada había trazado un círculo imaginario en torno de sus víctimas, más allá del cual sabíase en salvo. Cuando su caballo le hubo dado de ese modo la vuelta al vehículo, y aunque los novios, siguiendo el mismo movimiento, se habían refugiado detrás del otro caballo, todavía halló modo de meter una bala en el sombrero del fiscal.

LA FLORIDA

Preciosos juegos de ropa interior. Batas acolchadas de raso y mullón. Mañanitas de seda y lana. Medias finas. Pañuelos. Paraguas y muchos hermosos artículos para un buen regalo



Para novias, presupuestos muy rebajados en ajuares completos

PEDIDOS CONTRA REEMBOLSO

Enviando el 25% de su valor

COMPANIA 1078

(ENTRE AHUMADA Y BANDERA, AL LADO DEL CINE PLAZA) — CASILLA 9695 — FONO 84332 — STGO.

BENEFICIO DEL AUMENTO DE PRODUCCION

Las exportaciones de cobre en barras, realizadas durante el primer semestre de 1957, alcanzaron un total de más de 223 mil toneladas, lo cual representa un 18,7% de aumento sobre las efectuadas en el mismo período de 1956.

Este mayor volumen de exportaciones tiene una significación determinante en la afluencia de las divisas que el país requiere para su desarrollo económico, y demuestra los beneficios que se alcanzan con la política de incremento de la producción, que realizan nuestras Compañías.

A las exportaciones de cobre en barras en que participan las empresas de la gran minería, se suman ahora las exportaciones de concentrados de cobre, provenientes del nuevo mineral de "La Africana", cuyas faenas de explotación y producción fueron inauguradas últimamente.

CHILE EXPLORATION COMPANY
MINERAL DE CHUQUICAMATA

ANDES COPPER MINING Co.
MINERAL DE POTRERILLOS

SANTIAGO MINING COMPANY
MINERAL DE LA AFRICANA

CONTRIBUYEN A LA GRANDEZA Y PROSPERIDAD DE CHILE

SI SU PALADAR
ESTA HECHO
AL BUEN CAFÉ...

exija
Nescafé*
100% PURO CAFÉ



CH-U-74

Un café de gusto exquisito, Nescafé (marca registrada) es hecho con granos seleccionados de las mejores cosechas, tostados, filtrados y concentrados por un proceso especial Nestlé que conserva todo su sabor.

EN SOLO UN INSTANTE, prepare a su gusto, cargado o simple, una taza del más delicioso café.

el café instantáneo NESTLÉ de mayor consumo mundial

NESCAFÉ
EXIJA DONDEQUIERA QUE ESTE

LA SERPIENTE DE CASCABEL

Una sola vez se salió, por un segundo, del círculo, y Littlefield disparó... ¡Ay! La carga de perdigones se dispersó en torno del bandido, que inmediatamente rectificó la distancia.

Sonó un nuevo tiro y el joven vio que su prometida se llevaba la mano al rostro, que sangraba.

—¿Qué ha sido? —preguntó con rabia.

—¡Oh, nada! Una astilla de la llanta de una rueda me ha arañado —respondió Nancy.

—¡Lo que daría por una bala, una verdadera bala!... —gritó el fiscal.

En ese preciso instante otro proyectil atravesó uno de los faldones de la entreabierta chaqueta de la joven.

DESINFECCION DEL AGUA DE BEBIDA

Una de las precauciones principales que deben tenerse en las zonas rurales, ya sea que se viva permanentemente en ellas o que se visiten en períodos de verano, es la que se refiere al agua de bebida.

Por el agua se transmiten muchos gérmenes que provocan malestares y enfermedades, algunas de las cuales son de bastante gravedad, como el tífus, paratífus, cólera y disentería bacilar.

En primer término deberá filtrarse el agua para dejarla libre de substancias en suspensión y, en lo posible, hacerla transparente.

En seguida se agrega un centímetro cúbico de solución de Lugol (conocida también con el nombre de YODO YODURADO) por cada litro de agua, y que puede comprarse en cualquier botica. Después de 10 minutos de haber agregado el yodo yodurado, el agua está en condiciones de ser utilizada para la bebida.

Las personas que deseen mayores informaciones pueden solicitar el folleto "DESINFECCION DEL AGUA DE BEBIDA" a la OFICINA EDUCACIONAL DEL YODO, CORPORACION DE VENTAS DE SALITRE Y YODO DE CHILE, Casilla 13200, Santiago, y lo recibirá gratuitamente a vuelta de correo.

OFICINA EDUCACIONAL
DEL YODO

Corporación de Ventas de
Salitre y Yodo de Chile


[Versión de ANDRÉS NUÑEZ-OLANO]. Por O. HENRY

—Tiéndete en el suelo, junto al caballo —gritó Littlefield.

Y entonces, cuando todo parecía perdido, cuando el atroz bribón sentíase seguro de su venganza y contaba los minutos que faltaban para satisfacerla, un recuerdo pasó por el cerebro sobrecitado de Littlefield. Le pareció oír a Joya Trevinaz diciendo con su voz cálida: "Si la vida de aquella a quien amas se ve en peligro, piensa en Rafael Ortiz".

La inspiración le vino como un relámpago:

—Sigue mandándole plomo a ese bandido, sin cansarte —le dijo a Nancy—. Así le mantendremos a distancia. Se me ha ocurrido una idea.



EN TODO EL MUNDO

A DISPOSICION DE V.D.

WAGONS-LITS//COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

PUERTO VARAS

SANTIAGO
Agustinas 1058

VALPARAISO
Esmeralda 1028

CERA COPEC

encera

de NORTE

a SUR

BUSQUE en su caja de CERA COPEC la ficha canjeable por una ENCERADORA ELECTRICA

Sindelen

Storandt Publicidad



Así lo hizo la señorita GLORIA PEREZ DE ARCE M. Calle Colón 580 San Bernardo. Compró una Caja de CERA COPEC en el negocio de Arnaldo Disi, Eyzaguirre 531 San Bernardo, y encontró una ficha canjeable por una enceradora Sindelen, la que le fué entregada el 15 de Septiembre en Radio Minería.



COPEC

Encere con CERA COPEC
Ganan sus pisos y Gana Usted.

La joven le vio sacar un cortaplumas de un bolsillo; luego, obedeciéndole, se puso a descargar su arma tan pronto como la cargaba. Cuidadoso de no recibir un perdigón en un ojo, *Mejican Sam* se echó el sombrero sobre el rostro y avanzó lentamente, desdenando aquella fusilada pueril. A la postre acabaría por abatirlos a los dos...

Entretanto, Littlefield permanecía en acecho, pero no disparaba. El bandido veía aquella segunda carabina que le apuntaba; pero seguía avanzando, siniestro y desdenoso, hacia aquellas presas que no podían escapársele...

De pronto, el magistrado se alzó sobre una rodilla y disparó. El tiro resonó violentamente —y, alcanzado en pleno corazón, *Mejican Sam* se desplomó sobre la hierba...

La serpiente de cascabel no volvería a sonar.

...

A la mañana siguiente, a las diez, comenzó el juicio en el tribunal. Se anunció la causa: "Los Estados Unidos contra Rafael Ortiz".

El fiscal, con un brazo en cabestrillo, se levantó inmediatamente y demandó que fuera sobreseída.

—Tengo el honor de informar a su honor —dijo dirigiéndose al juez— que a pesar de que sobre el

acusado recaen cargos graves, no sería posible obtener un veredicto contra él. La única pieza de convicción en que se basa la acusación: el dólar falsificado que Rafael Ortiz trató de pasar, ha desaparecido. Ruego a su honor, por tanto, se sirva ordenar que el acusado sea puesto en libertad inmediatamente si no está sujeto a otra causa.


A eso del mediodía, el policía Kilpatrick fue a ver a Littlefield.

—Acabo de examinar el cadáver de *Mejican Sam*, señor fiscal —dijo—. Es una buena limpieza para la región. Pero las gentes están preguntándose cómo pudo usted liquidarlo. Tiene una de las heridas más raras que he visto jamás. Se cree que usted cargó su arma con clavos...

—Nada de clavos —explicó el magistrado—. Disparé sobre *Mejican Sam* con la pieza de convicción del asunto Ortiz. Mi buena estrella y la de la señorita Derwant quisieron que ese dólar, que yo tenía en el bolsillo, fuera de plomo apenas plateado. En consecuencia, pude convertirlo en verdaderos perdigones, y ya conoce usted el resultado. A propósito, Kilpatrick: trate de procurarme la dirección de la mejicana que vino ayer a mi despacho. La señorita Derwant se interesa por ella...

O. H.

PRODUCTOS DE CALIDAD



kores

PAPEL CARBON

vuele al norte
por...



ALA

AIR CHILE

LYON AIR

PASAJEROS Y CARGA AEREA

AGENCIAS: Arica - Iquique - Antofagasta - Santiago

VIAJES AL EXTERIOR: Guayaquil - Panamá

Con conexiones directas a EE. UU. y México



El barquito de juguete

por MARIO ARROYO ACUÑA

El estero Puangue rueda su perezosa corriente bajo el bochorno de la tarde estival. Quizás las aguas no se apuran porque saben que un poco más allá el Maipo insaciable se las ha de beber de un sorbo, o quizás se les hace difícil despedirse de los sauces que, con ademán displicente, lavan sin descanso su verde cabellera en las aguas arremansadas de la ribera.

En las cercanías del puente carretero el estero se ensancha, y el panorama es como una anticipación de los ríos sureños: caudalosos, reposados, casi señoriales en su marco de perenne verdor, muy distintos de sus juguetones y torrentosos hermanos de la Zona Central.

Es la hora de la siesta. Sólo de cuando en cuando algún vehículo cruza veloz la carretera pavimentada, anheloso de llegar a la fresca cura de la playa, distante aún. Por momentos parece que el tiempo se ha detenido y que toda señal de vida se ha consumido bajo los rabiosos rayos solares.

De pronto el vocerío de un grupo de muchachos viene a trizar la amodorrada quietud del ambiente. La confusa algarabía permite trabajosamente percibir algunas frases aisladas:

¡Apúrate, Perico, no te quedés dormido!

¡Yastá, córtala, pus, hasta qué hora te vamos a esperar!

¡Ya voy! se oye una voz lejana, en la que vibra una no disimulada nota de desgano o molestia.

—Vámonos mejor—dice uno de los muchachos—. Ese tonto debe estar con la lesera de los buques.

Y en forma casi instantánea el grupo desaparece por el derruido cerco de un huerto vecino, con la agilidad propia de animalitos puestos en libertad.

A corta distancia, a orillas del estero, un muchacho de doce o trece años está labrando, en un trozo de madera, las formas toscas de algo que parece ser un barquito. Algunos otros, ya terminados, flotan en el agua del estero, amarrados a un tronco con hebras de cáñamo. En su diseño ha contribuido eficazmente la imaginación del autor, ya que sólo un vago parecido tienen con las embarcaciones de verdad. Uno de ellos, al parecer el navío almirante de la flota, lleva orgullosamente una vela de papel de diario.

El niño de pronto abandona su obra, y sin pensar en el resto del universo empieza a hacer evolucionar sus barquitos en el agua mansa de la ribera. Las horas van resbalando, impasibles, sobre la absorta actividad del muchachuelo. Llegó el ocaso incendiando los redondeados perfiles de los cerros del costado poniente, y continúa la imaginaria navegación, a través de todos los mares

del mundo, hasta que se oye la voz maternal, distante y esfumada, llamando al hogar.

Vuelve nuestro héroe a su humilde casa, a la vera del camino. Ya la noche ha llegado, y después de recibir la consabida reprimenda por haber estado perdiendo tiempo y vagando sin utilidad, se junta con sus hermanitos menores, prestos ya a saborear el humilde yantar campesino. Llegó la hora del descanso, y se sumerge en el no ser del sueño, que lo acoge como un océano poblado de barcos maravillosos.

Perico Contreras jamás había salido de su lugar de nacimiento, y como hijo de campesino sólo había aprendido las primeras letras en la modesta escuelita rural del valle del Puangue. Pero algo había en el niño que lo hacía diferenciarse del resto de bulliciosos rapaces: su verdadera pasión hacia el mar. En un principio era un sentimiento informe, algo que no podía explicar, ni verlo representado en hechos materiales. Después, cuando le fue dado leer, devoraba las revistas infantiles que podían llegar a sus manos y uno que otro libro de aventuras que le facilitó su maestra.

Ya sus sueños cobraron una apariencia más definitiva. Supo lo que eran los buques, los viajes a tierras lejanas, las tempestades marinas, y se identificó con algunos personajes cuyas hazañas tenían por vasto escenario los océanos interminables.

A veces era el Corsario Negro, timoneando su navío pirata a través de una tormenta tropical del Caribe, en pos del galeón español cargado de riquezas; otras veces el joven Jim de la Isla del Tesoro, enfrentándose a los pavorosos bucaneros curtidos en cien batallas; otras, el piloto de un carguero azotado por un tifón de los mares de China. Podía variar el escenario, el personaje que encarnaba sus ensueños, pero siempre, siempre, navegaba sin cesar.

Pasaron algunos años. Quedaron atrás las avenidas risueñas de la niñez. Ya el joven Perico no podía jugar con los buquecitos en el estero, pero su anhelo de aventuras marinas era más ardiente que nunca, y a cada momento miraba hacia el occidente, más allá de los cerros, con la vana esperanza de llegar hasta el mar. Finalizadas ya las labores del día, cuando los automóviles palpaban las tinieblas con los largos dedos de luz de sus faros, se-

guía soñando despierto con sus innumerables errancias oceánicas.

Un día creyó que su vida comenzaría a tener razón de ser. Uno de los tantos automóviles que pasaban a diario por el camino sufrió una avería y el muchacho, servicial y despierto, ayudó eficazmente al dueño del vehículo en su tarea de repararlo. En el breve rato de conversación que sostuvieron, se dejó de manifiesto el constante deseo de Perico de acercarse a la costa.



EMMA

ALTA MODA

M.R.

BANDERA 104 — TELEFONO 61696 — SANTIAGO

SIEMPRE

LAS ULTIMAS NOVEDADES

PARA LA TEMPORADA

VIÑA CASA BLANCA

SOCIEDAD ANONIMA

DEPOSITO EN SANTIAGO

TERESA VIAL 1114 — TELEFONO 51951

Quien bebe se alegra
 Quien se alegra no peca
 Quien no peca se salva
Ahora
 Si bebiendo nos alegramos
 Si alegrándonos no pecamos
 y si no pecando nos salvamos

Entonces... bebamos:

¡Bebamos!

VINOS CASA BLANCA



"Muy bien, joven —le dijo el dueño del coche—. Creo que puedo ayudarte. Pide permiso a tu padre y te presentas con esta tarjeta al dueño del restaurante La Goleta, en Cartagena, y como se acerca la temporada, te dará una buena ocupación. De allí te será fácil embarcarte en algunos de los barcos que zarpan de San Antonio".

Al llevarle, desbordante de alegría, la noticia a su padre, éste

pensó un poco, moviendo la cabeza en ademán dubitativo, y al final le dijo. "Bueno, cabro, ya estay grandecito y tenis que machucártelas solo. Andate, pero no olvidís de mandarle algo a tu mamita".

A los pocos días, llevando el misero atado de sus pobres pertenencias, tomó el tren de la tarde rumbo a Cartagena. Como llegó de noche, y el cielo estaba cubierto de amenazantes nublados, sólo

vio un vasto telón oscuro, dentro del cual no podía distinguirse dónde terminaba el agua y dónde empezaba el cielo.

A la mañana siguiente, bajo un sol radiante, pudo extasiarse con el novedoso panorama que se abría ante sus ojos. Ese era el mar, "su mar", y aunque no era exactamente lo que él había soñado, ya que no había barcos y olas gigantes, ni otros atributos con que lo había adornado en su

MAESTRANZA JUAN WINTER

Resortes helicoidales y elípticos para toda clase de carros de ferrocarril y vehículos en general

Remolques de 4 a 12 toneladas, de baja y de alta velocidad - Betoneras de 7 a 16 pies - Tolvas metálicas - Mecanismos hidráulicos de volteo - Fabricación de maquinarias

GARCIA REYES N.º 37 - FONOS 93000 Y 93009 - SANTIAGO

Cosas que Ud. debe saber
para su

TRANQUILIDAD...

que se pagará a usted una indemnización por los daños que a su persona o a su equipo y carga pudieran ocurrirle durante el viaje, en caso de accidente del tren. Respaldan a la Empresa de los Ferrocarriles del Estado las pólizas de la Compañía de Seguros "LA FERROVIARIA".

que el 70% del capital de "LA FERROVIARIA" ha sido suscripto por la Empresa de los Ferrocarriles del Estado y que parte de las utilidades que a esta Empresa corresponden en "LA FERROVIARIA" está destinada a beneficios sociales del personal ferroviario.

que "LA FERROVIARIA" esté incorporada a la "ORGANIZACION KAPPES", la entidad más poderosa en Chile en materia de Seguros por sus capitales, que suben de \$ 1.373.000.000.—, por la forma rápida y equitativa como liquida los siniestros que la afectan, por la corrección de sus procedimientos y porque "ORGANIZACION KAPPES" es garantía de eficiencia y seriedad.

que en su propio beneficio Ud. debe confiar a "LA FERROVIARIA" la cobertura de los riesgos de incendio, de lucro cesante, de sementeras y cualquier otro, en la seguridad de que tendrá la mejor atención y la mayor garantía.

**SANTIAGO, Agustinas N.º 1137
Casilla 493**

**LUIS KAPPES G.
Gerente General**

La cerveza



contribuye al bienestar del país. Beneficia a la agricultura que suministra cebada, arroz y maíz; a industriales que aportan la madera para la fabricación de cajas y barriles; a Huachipoto que proporciona hojalata para las tapas que otros confeccionan y litografían con el tradicional sello CCU; a la industria del vidrio que fabrica las botellas; al taller metalúrgico que entrega los tanques de acero y los repuestos para todos los equipos de maquinarias; a la industria gráfica que entrega las etiquetas; a los transportes de FF. CC., marítimos y camiones y a innumerables industrias menores. Y, por último, se favorece Ud mismo, ya que los impuestos a la cerveza se destinan al progreso de la Nación.



COMPañIA
CERVECERIAS
UNIDAS

EL BARQUITO DE JUGUETE

imaginación, siempre se trataba de la realización de un anhelo, y como tal su sencilla alma campesina se pobló de notas jubilosas.

El rutinario trabajo como mozo del restaurante; el ajeteo febril en las horas de movimiento; el multiforme vocerío del local que llegaba a apagar los banales acordes transmitidos por la radio, eran para Perico solamente el preludio de los escasos minutos que podía dedicar a la contemplación del mar. La primera vez que divisó un humo en el horizonte, que fue agrandándose hasta dibujar las formas de un gran vapor que se dirigía a San Antonio, constituyó un momento de alegría sin límites. Aunque después las siluetas se fueron haciendo familiares y hasta pudo ver los barcos de cerca en la dársena del vecino puerto, jamás pudo olvidar ese instante.

Finalizaba ya la temporada de verano. Los miles y miles de habitantes de la capital y sus alrededores que se daban cita en la playa más popular del país, iban quedando reducidos a unos pocos y rezagados veraneantes. Disminuyó entonces el trabajo en el restaurante y Perico pudo salir más a menudo a realizar excursiones que jamás fueron tierra adentro —ya bastante conocía él ese panorama—, sino siempre por las playas y roquedales de las cercanías.

Su lugar favorito por la proximidad y hermoso panorama era junto al acantilado que corta por el sur a la burguesa Playa Chica del balneario. Bastante solitario en esa época, el lugar permitía ver todo el sector norte de la costa: Las Cruces, El Tabo y hasta la le-



"LE GRAND CHIC" DE SANTIAGO

Las Tintorerías "Le Grand Chic" (de Santiago) poseen el más moderno y grande equipo para el lavado en seco (DRY CLEANING) de tellos, trajes, abrigos, etc.

Talleres y Administración: Alameda Bernardo O'Higgins 2733. Santiago.

Teléfonos 91031 - 32 - 33

Depósitos en Santiago: San Antonio 528 - Av. Providencia 1240 - Av. Irrazábal 3228

Alameda Bernardo O'Higgins 54

SERVICIO REEMBOLSOS - CORRESPONDENCIA A CASILLA 4557, CORREO 2 - SANTIAGO

jana Punta de Tralca. A veces la chimenea de un barco distante escribía en el cielo un mensaje cordial de bienvenida. Otras veces las blancas velas de las lanchas pescadoras eran como gaviotas dejándose llevar por el cadencioso ritmo del oleaje.

Una vez Perico se dio cuenta que no estaba solo. Un niño de unos siete años, que al parecer vivía su primera escapatoria del hogar, llevaba un buquecillo de juguete, un velero de dos palos pintado de vivos colores y con el velamen blanco y terso. Perico recordó sus toscos buques del estero Puangue, y una leve sonrisa afloró en sus labios. "Buena cosa que es bien lesa uno cuando cabro. Yo que me entretenía tanto con esos palos".

El chico echó el barquito al agua en una pequeña playita de piedras, donde apenas se sentía el efecto de las olas. Lo tenía cogido con una hebra de cáñamo y, posiblemente, igual que Perico junto al estero, soñaba con viajes interminables.

De pronto el barquito se soltó

de la amarra y, lentamente, con la gracia casi alada que poseen en la realidad los veleros, se fue alejando mar adentro, llevado de la leve corriente que apenas lo hacía oscilar.

El niño prorrumpió en llanto, y Perico, al ver lo que sucedía, se dirigió hacia un espolón de rocas adonde el barquito derivaba llevado por la corriente. Era la única forma de rescatarlo, aun corriendo el riesgo que encerraba el oleaje azotando con violencia el lado exterior, y la profundidad existente en ese sitio.

Pero nuestro amigo no lo pensó dos veces. Corrió hasta que alcanzó el vértice de la roca y agazapado junto al agua, sin importarle las salpicaduras del oleaje, quedó esperando la lenta trayectoria del barquito. A los pocos instantes éste asomó en la cresta de una ola, y casi rozó la roca. Perico se estiró cuanto pudo para alcanzarlo y por un momento casi lo consiguió, fallando por centímetros en su intento. Inició de nuevo la operación y de pronto resbaló en la roca mojada y se precipitó al mar.

El muchacho sólo podía, a duras penas, flotar a ratos, pues la experiencia adquirida en las tranquilas aguas del Puangue no le sirvió entre las olas agitadas. Ni siquiera atinó a dar gritos de auxilio, que de poco le habrían servido ante la soledad del paraje. Los últimos momentos que pudo sostenerse a flote fueron siguiendo la huella del barquito; sus ojos desorbitados por la muerte inminente captaron, a corta distancia, la grácil silueta del barquichuelo, hasta que una ola, más grande que las demás, los sepultó a ambos.

El niño, causante involuntario de la tragedia, aterrorizado hasta el paroxismo, cesó su llanto cuando vio caer al joven, y paralizado de espanto presenció la corta lucha que éste sostuvo con el oleaje. Cuando sólo se vio la móvil superficie del mar, sin rastros de su ocasional compañero, ni de su barquito, volvió en sí y emprendió una veloz y desatentada carrera. Parecía una fuga de sí mismo, de su niñez, del mundo entero.

M. A. A.

NUEVO

Acete para Motores

VEEDOL

de Gran Detergencia



Limpia...

Lubrica...

Protege...

Ahorra Dinero

MEJOR QUE NUNCA

para todos los vehículos a motor!

El nuevo Veedol de Gran Detergencia LIMPIA - impide que los subproductos de la combustión se formen sobre las piezas vitales del motor. PROTEGE a su motor contra desgaste excesivo. LUBRICA instantáneamente, a velocidades grandes o pequeñas. Use Veedol en automóviles, camiones, autobuses, tractores - a gasolina o Diesel.



S. A. C. SAAVEDRA BENARD
OFICINAS EN TODO EL PAIS



LUBRICANTES

Productos de calidad respaldados
por una organización de prestigio
mundial

GULF OIL CORPORATION

PITTSBURGH, PA., U. S. A.

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS
PARA CHILE

WESSEL, DUVAL & CIA. S.A.C.
VALPARAISO - SANTIAGO - CONCEPCION



¡Un regalo perfecto
para toda
ocasión!



La Pluma Parker "51"

[CON EL PUNTO "ELECTROACABADO"
EXCLUSIVO DE PARKER]

Licet, Paye y Cia.

ENRIQUE MAC-IVER N.os 225-233

VALPARAISO - SANTIAGO - CONCEPCION
REPRESENTANTES EXCLUSIVOS



IMÉDIA

La tintura que dará a sus cabellos
COLOR, BRILLO Y SUAVIDAD

PÍDALA EN TODAS LAS PELUQUERÍAS
Y FARMACIAS

Fabricada en Chile por J. B. DIDIER y Cia. Ltda.
CASILLA 61 - SANTIAGO
Con licencia de L'OREAL, de París (Francia)

GENEROS YARUR

20 AÑOS

AL SERVICIO
DE NUESTROS
CLIENTES



➔ **AHORA EN PUENTE 640**

CASILLA 4103 - TELEF. 67272

VALOR DE LOS PASAJES EN TRENES ORDINARIOS ENTRE PUERTO MONTT Y RAMALES

Para trenes expresos y automotores, además de los valores indicados en esta tabla, debe pagarse un adicional de \$ 180.— por cada 200 kilómetros de recorrido, con máximo de \$ 900.—

ESTACIONES	ALAMEDA		S. ROSENDO		CONCEPCION		TEMUCO		VILLARRICA		VALDIVIA		OSORNO		PTO. VARAS		PTO. MONTT	
	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º	1º	3º
Alameda	....	....	3.900	1.800	4.350	2.000	4.900	2.250	5.350	2.500	5.600	2.600	5.950	2.750	6.300	2.950	6.450	3.000
Melipilla	278	130	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Lilloe	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
San Antonio	470	270	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Cartagena	480	280	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....	....
Rancagua	340	180	3.400	1.600	3.850	1.800	4.350	2.100	5.050	2.350	5.250	2.450	5.600	2.600	5.950	2.750	6.150	2.850
Rengo	460	300	3.200	1.500	3.650	1.700	4.450	2.050	4.900	2.300	5.100	2.350	5.450	2.550	5.800	2.700	6.000	2.800
San Fernando	560	370	3.000	1.400	3.450	1.600	4.300	2.000	4.850	2.250	5.050	2.350	5.400	2.500	5.750	2.650	5.850	2.750
Curicó	760	490	2.800	1.350	3.150	1.450	3.900	1.800	4.600	2.150	4.850	2.250	5.200	2.400	5.550	2.600	5.650	2.650
Malina	820	530	2.500	1.150	3.050	1.400	3.850	1.800	4.350	2.100	4.750	2.200	5.100	2.350	5.450	2.550	5.600	2.600
Talca	1.000	660	2.850	1.400	2.600	1.200	3.550	1.650	4.300	2.000	4.550	2.100	4.900	2.300	5.250	2.450	5.400	2.500
Constitución	1.820	1.040	2.750	1.250	3.300	1.500	4.100	1.900	4.700	2.200	4.900	2.300	5.250	2.450	5.600	2.600	5.800	2.700
San Javier	1.100	750	1.900	870	2.450	1.150	3.400	1.600	4.130	1.950	4.500	2.050	4.850	2.250	5.200	2.400	5.300	2.450
Linares	1.200	870	1.850	760	2.200	1.000	3.200	1.500	4.000	1.850	4.300	2.000	4.700	2.200	5.100	2.350	5.200	2.400
Parral	2.850	1.300	1.350	620	1.900	870	2.900	1.350	3.750	1.700	3.800	1.750	4.550	2.100	4.900	2.300	5.050	2.350
San Carlos	3.150	1.450	1.850	490	1.600	750	2.600	1.200	3.450	1.600	4.850	1.850	4.350	2.000	4.800	2.200	4.900	2.300
Chillán	3.300	1.500	900	420	1.450	670	2.400	1.100	3.350	1.550	3.650	1.700	4.250	1.950	4.700	2.150	4.850	2.250
Yumbé	4.100	1.800	730	360	120	180	2.400	1.100	3.270	1.530	3.570	1.680	4.170	1.930	4.870	2.180	4.820	2.280
Monte Aguilá	3.750	1.700	310	150	900	420	1.900	870	2.850	1.350	3.200	1.500	3.800	1.750	4.450	2.050	4.550	2.100
San Rosendo	3.900	1.800	....	....	610	280	1.600	750	2.600	1.200	3.000	1.400	3.600	1.850	4.150	1.950	4.450	2.050
Concepción	4.350	2.000	610	280	....	....	2.150	1.000	3.150	1.450	3.450	1.600	4.050	1.850	4.550	2.100	4.700	2.200
Talcahuano	4.500	2.050	730	340	45	30	2.300	1.050	3.200	1.500	3.550	1.650	4.100	1.900	4.650	2.150	4.750	2.200
Los Angeles	4.250	1.950	430	200	1.000	470	1.550	710	2.500	1.150	2.900	1.350	3.350	1.650	4.100	1.900	4.350	2.000
Cogile	4.150	1.950	360	170	940	440	1.300	600	2.250	1.050	2.650	1.250	3.350	1.550	3.900	1.800	4.150	1.950
Angol	4.350	2.000	650	300	1.200	580	1.400	640	2.300	1.050	2.750	1.250	3.400	1.600	4.000	1.850	4.150	1.950
Lebu	5.300	2.400	2.200	1.000	2.750	1.250	2.900	1.350	3.750	1.700	4.050	1.850	4.550	2.100	4.900	2.300	5.100	2.350
Traiguén	4.700	2.200	1.250	580	1.800	840	900	420	2.900	1.350	3.200	1.550	3.100	1.400	4.450	2.050	4.600	2.150
Victoria	4.650	2.150	1.100	510	1.650	780	570	260	1.600	730	1.950	910	2.650	1.250	3.400	1.600	3.600	1.650
Lautaro	4.750	2.200	1.400	640	1.950	890	280	130	1.250	580	1.700	780	2.400	1.100	3.150	1.450	3.350	1.550
Temuco	4.900	2.250	1.600	750	2.150	1.000	....	....	1.850	490	1.450	670	2.150	1.000	2.900	1.350	3.150	1.450
Loscoche	5.200	2.400	2.250	1.050	2.850	1.300	890	320	380	180	820	380	1.550	710	2.300	1.050	2.500	1.150
Villarrica	5.300	2.500	2.600	1.200	3.150	1.450	1.850	480	....	....	1.200	540	1.000	870	2.600	1.200	2.900	1.350
Lanca	5.250	2.450	2.350	1.100	2.900	1.350	820	380	....	....	690	320	400	....	2.150	1.000	2.400	1.100
Valdivia	5.600	2.600	3.000	1.400	3.450	1.600	1.450	670	1.200	540	....	....	1.250	580	1.550	910	2.250	1.050
La Unión	5.750	2.650	3.350	1.550	3.800	1.750	1.800	840	1.550	710	900	420	400	....	1.200	540	1.400	650
Osorno	5.950	2.750	3.600	1.650	4.050	1.850	2.150	1.000	1.900	870	1.250	580	....	....	820	380	1.100	510
Puerto Varas	6.300	2.950	4.150	1.950	4.550	2.100	2.900	1.350	2.600	1.200	1.950	910	820	380	....	....	300	140
Puerto Montt	6.450	3.000	4.450	2.050	4.700	2.200	3.150	1.450	2.900	1.350	2.250	1.050	1.100	510	300	140	....	....

NOTA.—Los pasajes de tercera clase están calculados en forma directa, sin fraccionamiento.

PRECIO DE LOS PASAJES

En 1ª clase expreso y 2ª clase ordinario

Se cobra pasaje de 1ª clase expreso en trenes 1/2.

9/10, 10/15/1016 y en los automotores.

El único tren ordinario que lleva 2ª clase es el nocturno N° 7/8 entre Santiago y Talcahuano. Este tren tiene combinaciones hasta Valdivia y Osorno, pero éstas no llevan 2ª clase.

	Expreso 1ª	Tren 7/8 2ª
RANCAGUA	\$ 910.—	\$ 530.—
SAN FERNANDO	1.380.—	850.—
CURICO	1.780.—	1.150.—
TALCA	2.460.—	1.550.—
LINARES	2.860.—	1.800.—
PARRAL	3.210.—	2.050.—
CHILLAN	3.840.—	2.400.—
SAN ROSENDO	4.440.—	2.850.—
CONCEPCION	4.890.—	3.150.—
VICTORIA	5.370.—	....
VILLARRICA	6.070.—	....
VALDIVIA	6.500.—	....
LA UNION	6.650.—	....
OSORNO	6.850.—	....
PUERTO VARAS	7.200.—	....
PUERTO MONTT	7.350.—	....

PRECIO DE LOS BOLETOS CAMAS

Entre Calera e Iquique y viceversa

UNA NOCHE	
Camas bajas	\$ 2.500.—
Camas altas	2.100.—
DOS NOCHES	
Camas bajas	\$ 5.000.—
Camas altas	4.200.—
TRES NOCHES	
Camas bajas	\$ 7.500.—
Camas altas	6.300.—
ENTRE ALAMEDA - SAN ROSENDO Y RAMALES Y VICEVERSA	
Cama departamento	\$ 3.700.—
Cama baja pasillo	3.100.—
Cama alta pasillo	2.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR LAJA-TEMUCO	
Cama departamento	\$ 5.000.—
Cama baja pasillo	4.200.—
Cama alta pasillo	3.500.—
CON DESTINO U ORIGEN EN EL SECTOR PADRE LAS CASAS - PUERTO MONTT	
Cama departamento	\$ 6.700.—
Cama baja pasillo	5.400.—
Cama alta pasillo	4.100.—

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO (ALAMEDA) A PUERTO MONTT Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1001 Expreso Rápido Alameda Pto. Montt Ma. J. S.	1011 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	3 Ordinario Alameda S. Rosendo Diario	11 Ordinario Alameda Pichilemu Diario	1 Expreso Alameda Concepc. L. Mi. V. (5)	1013 Automotor Mapocho Talca L. Ma. Mi. J. V.	13 Ordinario Alameda Talca Diario	5 Ordinario Alameda Curicó Diario	9 Directo Alameda Pto. Montt L. Mi. V.	1015 Automotor Mapocho Talca Diario	7 Nocturno Alameda Talcahuano Diario
		(1)	(2)	(3)					(6)	(7)		(8)
...	STGO. (Mapocho) Sale	7.00	7.40	8.00	8.30	10.00	13.40	14.00	16.00	18.00	19.30	21.00
82	RANCAGUA Llega	8.59	9.25	10.12	11.15	14.58	15.40	15.40	17.40	19.20	20.49	22.25
134	S. Fernando Pichilemu	9.48	10.30	11.30	12.10	15.48	16.50	16.50	18.55	20.20	21.38	23.35
185	CURICO	10.38	11.40	12.40	13.10	16.43	18.00	18.00	20.10	21.25	22.28	0.45
249	TALCA	10.40	11.35	12.00	14.15	17.40	19.15	19.15	8.15	22.40	23.25	2.00
300	LINARES		14.15	15.07	15.20				9.30	23.55		3.25
339	PARRAL	13.00	15.07	16.25	16.03				10.32	0.40		4.10
398	CHILLAN		16.25	17.58	17.00				11.50	1.45		5.20
465	MTE. AGUILA		17.58	18.40	18.50				13.41			7.02
499	S. ROSENDO Concepción		18.40	23.50	20.30				14.25			7.50
	Talcahuano		0.30						16.30			10.00
									17.15			10.40
					521 Buscarril Concepc. Lebu L. Mi. V. (4)	13 Ordinario Talcahuano Temuco Diario						11 Ordinario Talcahuano Valdivia Diario
	Talcahuano Sale				16.30							5.50
499	S. ROSENDO Concepción				17.15							6.30
					9.48							8.40
527	SANTA FE Llega				10.20	19.50						9.18
538	COIGUE				20.10	20.10						9.40
551	RENAICO Lebu				10.48	20.30				5.00		10.95
					15.40							
					17 Ordinario Temuco Loscoche Ma. J. S.							
625	VICTORIA Llega				22.30					6.45		12.07
637	PUA				22.53							12.30
681	CAJON				23.49							13.33
691	TEMUCO	17.35			0.00					8.15		13.45
									33 Mixto Loscoche Valdivia L. Mi. V.	3 Ordinario Temuco P. Montt Diario		
691	TEMUCO Sale	17.45			17.20					8.45		14.10
716	FREIRE Llega				17.57					9.27		14.46
769	LONGOCHE	18.56			19.30				8.40	11.00		16.00
835	ANTILHUE Valdivia	20.05							10.10	12.50		17.40
		20.55							11.00	13.50		18.45
					25 Mixto Valdivia Osorno Mi. V. D.	23 Mixto Osorno P. Montt Diario						19 Ordinario Valdivia Osorno Diario
	Valdivia Sale				8.00					12.00		17.00
835	ANTILHUE	20.15			8.50					13.10		18.00
850	LOS LAGOS Llega				9.15					13.33		18.23
910	LA UNION	21.38			10.50					15.10		19.35
953	OSORNO	22.28			12.00					16.20		21.00
953	OSORNO Sale	22.31				7.30				16.50		
1001	CORTE ALTO Llega				8.42					18.05		
1047	PTO. VARAS	0.07			10.02					19.20		
1080	PTO. MONTT	0.50			11.00					20.30		

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
 (2) No se detiene en estación Alameda.
 (3) En San Rosendo tiene combinación a Temuco, Concepción y Talcahuano.
 (4) Asientos numerados que deben reservarse.

- (5) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Temuco.
 (6) Este tren sale de Curicó al día siguiente a las 7.00 horas.
 (7) Primera y tercera clase, comedor y dormitorios. En Temuco combina con tren ordinario a Puerto Montt.
 (8) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario a Valdivia y Osorno.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE PUERTO MONTT A SANTIAGO (ALAMEDA) Y RAMALES

RIGEN DESDE EL 15 DE MAYO DE 1957 HASTA NUEVO AVISO

Km. desde Stgo. (Alameda)	ESTACIONES	1002 Expreso Rápido P. Montt Alameda L. Mi. V. (1)	20 Ordinario Osorno Valdivia Diario	4 Ordinario P. Montt Temuco Diario	26 Mixto Osorno Valdivia L. Mi. V. D.	24 Mixto P. Montt Osorno Diario				
1080	PTO. MONTT . . . Sale	7.00	.....	8.30	.....	17.00	.....	.....	.....	.....
1047	PTO. VARAS . . . "	7.43	.....	9.40	.....	17.55	.....	.....	.....	.....
1001	CORTE ALTO . . . "	.....	.....	10.58	.....	18.15	.....	.....	.....	.....
953	OSORNO Llega	9.19	.....	12.10	.....	20.30	.....	.....	.....	.....
953	OSORNO Sale	9.22	8.00	12.40	.....	17.00	.....	.....	.....	.....
850	LA UNION "	10.12	9.10	13.55	.....	18.15	.....	.....	.....	.....
850	LOS LAGOS . . . . "	.....	10.45	15.32	.....	19.47	.....	.....	.....	.....
835	ANTILHUE Llega	11.35	11.10	15.55	.....	20.10	.....	.....	.....	.....
	Valdivia "	12.30	12.30	16.55	.....	21.00	.....	.....	.....	.....
			12 Ordinario Valdivia Talcah. Diario		18 Ordinario Luncheon Temuco Ma. J. S.	34 Mixto Valdivia Llanesche L. Mi. V.				
	Valdivia Sale	10.30	10.30	15.15	.....	17.20	.....	.....	.....	.....
835	ANTILHUE "	11.45	11.55	16.20	.....	18.00	.....	.....	.....	.....
789	LONCOCHE "	12.54	13.50	18.10	.....	19.40	.....	.....	.....	.....
716	FREIRE . . . . . "	.....	15.10	19.35	9.55	.....	.....	.....	.....	.....
691	TEMUCO Llega	14.05	15.50	20.15	10.30	.....	.....	.....	.....	.....
			10 Directo P. Montt Alameda Ma. J. S. (3)		522 Buscarril Lebu Concept. Ma. J. (4)	522-A Buscarril Lebu Concept. Sábados (4)	14 Ordinario Temuco Talcah. Diario			
691	TEMUCO Sale	14.15	16.20	20.45	.....	.....	6.00	.....	.....	.....
681	CAJON . . . . . "	.....	16.33	.....	.....	.....	6.12	.....	.....	.....
637	PUA . . . . . "	.....	17.45	.....	.....	.....	7.10	.....	.....	.....
625	VICTORIA . . . . "	.....	18.10	22.20	.....	.....	7.33	.....	.....	.....
	Lebu . . . . . "	.....	11.30	.....	5.20	15.20	.....	.....	.....	.....
551	RENAICO . . . . . "	.....	20.15	0.00	9.52	19.57	9.20	.....	.....	.....
538	COIGUE . . . . . "	.....	20.38	.....	10.07	20.11	9.40	.....	.....	.....
527	SANTA FE . . . . . "	.....	21.05	.....	10.20	20.24	10.03	.....	.....	.....
499	S. ROSENDO Llega	.....	21.45	.....	10.50	20.55	10.40	.....	.....	.....
	Concepción . . . . "	.....	23.50	.....	12.15	22.30	12.45	.....	.....	.....
	Talcahuano . . . . "	.....	0.30	.....	.....	.....	13.30	.....	.....	.....
			8 Nocturno Talcah. Alameda Diario (2)		4 Ordinario S. Rosendo Alameda Diario		2 Expreso Concepción Alameda Ma. J. S. (6)	6 Ordinario Talcahuano Alameda Diario (7)		
	Talcahuano Sale	.....	19.50	.....	.....	.....	.....	8.00	.....	.....
	Concepción . . . . "	.....	20.30	.....	.....	.....	.....	8.45	.....	.....
499	S. ROSENDO . . . . "	.....	22.30	.....	.....	.....	.....	11.40	11.00	.....
465	MTE. AGUILA . . . . "	.....	23.17	.....	.....	7.03	.....	.....	11.48	.....
398	CHILLAN "	18.50	0.50	3.05	.....	8.35	.....	13.35	13.45	.....
339	PARRAL . . . . . "	.....	1.58	4.12	.....	10.00	.....	14.32	15.08	.....
300	LINARES . . . . . "	.....	2.40	4.55	.....	11.00	.....	15.15	16.05	.....
249	TALCA Llega	21.02	3.40	5.55	.....	12.00	.....	16.15	17.05	.....
			1012 Automotor Talca Mapocho Diario excep. D.	14 Ordinario Talca Alameda Diario		12 Ordinario Pichilemu Alameda Diario	1014 Automotor Talca Mapocho Diario excep. S.		1016 Automotor Talca Mapocho L. Ma. Mi. J. V.	
249	TALCA Sale	21.10	4.00	6.10	6.40	12.15	.....	14.40	16.25	17.20
185	CURICO . . . . . "	.....	5.15	7.20	8.37	13.40	.....	15.37	17.30	18.45
	Pichilemu . . . . . "	.....	.....	.....	.....	.....	11.15	.....	.....	.....
134	S. FERNANDO . . . . "	.....	6.25	8.30	9.28	14.50	15.15	16.28	18.30	20.00
82	RANCAGUA . . . . . "	.....	7.35	9.38	10.18	16.00	16.32	17.18	19.25	21.10
...	STGO. (Alameda) Llega	8.50	9.00	11.00	(5)	12.15	17.20	18.15	(5)	20.45
...	.. (Mapocho) . . . . "	.....	.....	11.35	.....	.....	.....	18.35	.....	22.40
										23.00

- (1) Lleva coches salón, primera clase y comedor. Los asientos deben reservarse.
- (2) Primera y segunda clase, dormitorios y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Osorno y Valdivia.
- (3) Primera y tercera clase, dormitorios y comedor. En Temuco combina con tren ordinario de Puerto Montt.

- (4) Asientos numerados que deben reservarse.
- (5) No se detiene en estación Alameda.
- (6) Primera y tercera clase y comedor. En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.
- (7) En San Rosendo combina con tren ordinario de Temuco.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE SANTIAGO A VALPARAISO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	72 Excurs. Fac. D. F.	2 Expreso Diario	10 Ordinario Diario	4 Expreso Diario	8 Ordinario Diario	80 Expreso Sábados excepto festivos (1)	6 Expreso Diario	88 Expreso D. Trab. excep. S. (1)	30 Mixto Diario (2)	12 Ordinario Diario	60 Expreso D. F.
...	SANTIAGO (Mapocho) . . . Sale	7.15	7.45	8.30	11.45	14.00	16.00	17.45	19.00	19.05	20.00	22.00
92	Llay-Llay Llega	8.50	9.15	10.30	13.20	16.00	18.00	19.20	20.54	20.54	21.40	0.04
110	Calera "	9.21	9.45	11.05	13.48	16.38	18.38	19.48	21.25	21.25	22.10	0.30
129	Quillota "	9.38	9.58	11.24	14.01	16.58	18.58	20.01	21.42	21.42	22.24	0.42
143	Limaque "	9.56	10.12	11.43	14.17	17.16	19.16	20.17	22.06	22.06	22.39	0.56
164	Quilpué "	10.16	10.32	12.09	14.40	17.42	19.42	20.40	22.22	22.22	23.01	1.10
177	Viña del Mar "	10.30	10.46	12.25	14.55	17.57	19.57	20.55	21.40	22.45	23.15	1.32
186	VALPARAISO (Puerto) Llega	10.45	11.00	12.45	15.10	18.15	19.00	21.10	21.55	23.00	23.30	1.45

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

(2) Días de trabajo a Quillota; los domingos y festivos a Puerto.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

RESUMEN DE LOS ITINERARIOS DE VALPARAISO A SANTIAGO

Km. desde Mapocho	ESTACIONES	81 Expreso Fac. (1)	29 Mixto Diario	85 Expreso D. Trab. (1)	1 Expreso Diario	9 Ordin. Diario	3 Expreso Diario	7 Ordin. Diario	5-A Expreso D. F.	5 Expreso Diario	53 Expreso Fac. D. F.	11 Ordin. D. Trab.	55 Expreso D. F.	71 Ordin. D. F.
...	VALPARAISO (Puerto) Sale	...	...	7.20	7.45	8.30	11.45	14.00	...	17.45	...	20.00	20.00	20.30
9	Viña del Mar Llega	...	...	7.35	8.00	8.47	12.00	14.18	17.45	18.00	20.00	20.15	20.15	20.45
22	Quilpué "	(f) 3.53	...	...	8.14	8.92	12.14	14.33	17.59	18.14	...	20.30	20.30	21.01
43	Limaque "	(f) 4.13	...	...	8.33	9.29	12.35	15.01	18.20	18.35	...	20.54	20.54	21.24
55	Quillota "	(f) 4.25	6.00	...	8.48	9.40	12.49	15.20	18.34	18.49	...	21.13	21.10	21.42
68	Calera "	...	6.15	...	9.00	10.00	13.03	15.40	18.47	19.05	...	21.28	21.25	21.58
94	Llay-Llay "	...	6.48	...	9.30	10.45	13.33	16.13	19.20	19.35	...	22.00	21.55	22.25
186	SANTIAGO (Mapocho) Llega	6.30	6.48	10.15	11.00	12.45	15.10	18.15	20.55	21.15	23.00	22.40	23.30	0.10

(1) Lleva coches de primera clase con asientos numerados.

Abreviaturas:

D. F. = Domingos y festivos.

Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

(f) = Detención facultativa sin pago.

FERROCARRIL TRANSANDINO CHILENO SANTIAGO Y VALPARAISO A BUENOS AIRES Y VICEVERSA

Altura sobre nivel del mar (en metros)		Kilometraje desde Los Andes	1		3		Kilometraje desde Buenos Aires	BUENOS AIRES A SANTIAGO Y VALPSO.		2		4	
			Lunes Viernes		Fac. Miércoles (1)					Jueves Domingos		Fac. Martes (2)	
			Llega Sale		Llega Sale					Llega Sale		Llega Sale	
			Hora chilena		Hora chilena					Hora argentina (3)		Hora argentina (3)	
519	136	SANTIAGO (Mapocho)	.....	7.45	.....	7.45	.....	BUENOS AIRES (Retiro)	.....	.....	10.10	.....	7.00
3	140	VALPARAISO (Puerto)	.....	7.45	.....	7.45	.....		.....	.....		.....
4	132	Viña del Mar	7.57	8.00	7.57	8.00	1.063	Mendoza	.....	6.00	.....	0.20	.....
835		Los Andes	10.25	.....	10.25	.....	.....	Mendoza	.....	.....	7.10	.....	7.10
.....	.....	Los Andes	.....	11.00	.....	11.00	.....		.....	.....		.....
1.420	34	Río Blanco	12.08	12.09	12.08	12.09	.....		.....	.....		.....
2.256	51	Hermanos Clark	13.09	13.12	13.09	13.12	1.237	Las Cuevas	.....	15.45	.....	15.45	.....
2.206	63	Partillo	13.57	14.05	13.57	14.05	.....		.....	.....		.....
3.191	69	Caracoles	.....	14.29	.....	14.29	.....		.....	.....		.....
3.150	76	Las Cuevas	14.43	.....	14.43	.....	.....		.....	.....		.....
			Hora argentina (3)		Hora argentina (3)				Hora chilena		Hora chilena		
.....	.....	Las Cuevas	.....	16.10	.....	16.10	1.244	Las Cuevas	.....	.....	15.15	.....	15.15
.....	.....		.....		.....		1.250	Caracoles	.....	.....	15.29	.....	15.29
768	250	Mendoza	22.55	.....	22.55	.....	1.262	Partillo	.....	15.53	16.01	15.53	16.01
.....	.....		.....		.....		1.279	Hermanos Clark	.....	16.39	16.41	16.39	16.41
.....	.....		.....		.....		1.313	Río Blanco	.....	17.37	17.39	17.37	17.39
.....	.....		.....		.....		.....	Los Andes	.....	18.42	.....	18.42	.....
.....	.....		.....		.....		1.445	Los Andes	.....	20.30	.....	20.30	.....
.....	.....	Mendoza	.....	0.05	.....	7.30	.....	Viña del Mar	.....	23.15	.....	23.15	.....
6	1.313	BUENOS AIRES (Retiro)	20.10	.....	0.55	.....	1.453	VALPARAISO (Puerto)	.....	23.30	.....	23.30	.....
.....	.....		.....		.....		1.441	SANTIAGO (Mapocho)	.....	23.40	.....	23.40	.....

(1) La Combinación facultativa de los días Miércoles es con alojamiento en Mendoza.

(2) La Combinación facultativa de los días Martes es con alojamiento en Mendoza.

(3) La hora argentina está adelantada en 60 minutos respecto de la hora chilena.

ABREVIATURAS: Fac. = Facultativo; debe consultarse si está circulando.

VALOR DE LOS PASAJES ENTRE SANTIAGO, VALPARAISO, LOS ANDES Y ESTACIONES INTERMEDIAS

ESTACIONES	Mapocho	Llay-Llay	S. Felipe	Los Andes	Calera	Quillota	Limache	Quilpué	V. del Mar	Puerto	ESTACIONES										
1ª CLASE											1ª CLASE										
Mapocho	...	700	700	700	900	920	940	970	1.000	1.000	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	700	...	300	345	260	360	490	690	700	700	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	700	300	...	45	530	650	700	700	700	700	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	700	345	45	...	575	695	700	700	700	700	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	900	260	530	575	...	130	250	450	570	650	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	920	360	650	695	130	...	150	350	490	570	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	940	490	700	700	250	150	...	230	350	430	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	970	690	700	700	450	350	230	...	150	230	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	1.000	700	700	700	570	490	350	150	...	40	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	1.000	700	700	700	650	570	430	230	40	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
2ª CLASE											2ª CLASE										
Mapocho	...	600	600	600	650	680	700	750	800	800	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	600	...	210	245	190	260	350	500	590	600	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	600	210	...	35	380	470	560	600	600	600	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	600	245	35	...	415	505	595	600	600	600	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	650	190	380	415	...	95	180	320	410	470	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	680	260	470	505	95	...	110	250	350	410	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	700	350	560	595	180	110	...	170	250	310	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	750	500	600	600	320	250	170	...	110	170	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	800	590	600	600	410	350	250	110	...	...	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	800	600	600	600	470	410	310	170	...	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
3ª CLASE											3ª CLASE										
Mapocho	...	400	450	450	480	500	520	560	600	600	Mapocho	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Llay-Llay	400	...	140	165	120	170	220	320	380	420	Llay-Llay	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
San Felipe	450	140	...	25	250	300	360	440	450	450	San Felipe	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Los Andes	450	165	25	...	275	325	385	450	450	450	Los Andes	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Calera	480	120	250	275	...	60	120	210	260	300	Calera	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quillota	500	170	300	325	60	...	70	160	230	260	Quillota	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Limache	520	230	360	385	120	70	...	110	160	200	Limache	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Quilpué	560	320	440	450	210	160	110	...	70	110	Quilpué	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Viña del Mar	600	380	450	450	260	230	160	70	...	30	Viña del Mar	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...
Puerto	600	420	450	450	300	260	200	110	90	...	Puerto	...	...	...	...	...	...	...	...	...	...

Precio de los pasajes de 1ª y 3ª clase en trenes ordinarios, expresos o mixtos, entre las principales estaciones de la línea Santiago, Calera, Iquique y ramales

ESTACIONES	MAPOCHO		CALERA		OYALLE		LA SERENA		VALLENAR		COPIAPO		P. HUNDIDO	
	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª	1ª	3ª
Mapocho	...	...	900	480	2.900	1.800	2.900	1.800	6.750	3.430	6.750	3.780	9.000	4.130
Puerto	1.000	600	650	380	2.650	1.700	2.650	1.700	6.500	3.250	6.500	3.600	8.750	3.950
Viña del Mar	1.000	600	570	260	2.570	1.660	2.570	1.660	6.420	3.210	6.420	3.560	8.670	3.910
Calera	900	480	...	...	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.300	8.100	3.650
Ligua	1.280	770	380	290	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.950	5.850	3.260	7.900	3.550
Puerto	1.670	1.070	770	590	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.500	7.700	3.450
Palmira	1.460	880	560	400	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.800	5.850	3.150	7.850	3.500
Pichidangui	2.550	1.220	1.650	740	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.750	5.850	3.050	7.700	3.400
Los Vilos	2.900	1.380	2.000	900	2.000	1.400	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	3.000	7.550	3.400
Salamanca	2.900	1.780	2.000	1.300	2.000	1.300	2.000	1.400	5.850	2.600	5.850	3.000	7.400	3.300
Illapel	2.900	1.730	2.000	1.250	2.000	1.100	2.000	1.400	5.850	2.550	5.850	2.850	7.150	3.200
Combarbalá	2.900	1.880	2.000	1.400	1.400	630	2.000	1.150	4.900	2.200	5.850	2.650	6.750	3.050
Ovalle	2.900	1.880	2.000	1.400	...	...	560	420	3.350	1.900	4.300	2.450	6.350	2.850
Catemu	2.900	1.880	2.000	1.400	660	420	(1) 30	...	3.300	1.800	3.850	2.150	6.600	2.700
La Serena	2.900	1.880	...	...	800	420	...	...	3.200	1.400	3.850	2.150	5.900	2.650
Vicuña	3.220	2.150	2.320	1.070	880	690	320	270	3.520	1.600	4.220	2.250	6.100	2.750
Domeyko	6.750	3.280	5.850	2.800	3.350	1.550	2.350	1.050	1.100	500	2.950	1.300	4.850	2.150
Valleparaiso	6.750	3.430	5.850	2.950	3.350	1.900	3.150	1.400	...	...	2.200	990	4.300	1.900
Copiapó	6.750	3.780	5.850	3.300	4.300	2.450	3.850	2.100	2.200	990	...	...	2.550	1.150
Inca de Oro	6.750	3.980	7.850	3.500	6.100	2.750	5.650	2.550	3.600	1.600	1.850	830	990	440
Chadabral	9.150	4.180	8.250	3.700	6.500	2.900	6.850	2.700	4.550	2.050	2.900	1.300	920	410
Pueblo Hundido	9.000	4.130	8.100	3.650	6.350	2.850	5.900	2.650	4.500	1.900	2.550	1.150	880	385
Altamira	9.850	4.495	8.850	4.015	7.200	3.215	6.750	3.015	5.150	2.265	3.400	1.515	850	385
San Juan	10.115	4.605	9.215	4.125	7.465	3.325	7.015	3.125	5.415	2.375	3.665	1.625	1.115	475
Catalina	10.510	4.770	9.810	4.290	7.860	3.490	7.410	3.290	5.810	2.540	4.060	1.790	1.510	640
Agua Blanca	11.660	5.255	10.760	4.775	9.010	3.975	8.560	3.775	6.960	3.825	5.210	2.275	2.660	1.125
Baquedano	12.465	5.600	11.585	5.120	9.835	4.320	9.385	4.120	7.785	4.120	6.035	2.620	3.485	1.470
Antofagasta	13.020	5.850	12.120	5.370	10.370	4.570	9.920	4.370	8.320	4.320	6.570	2.870	4.020	1.720
Catana	13.270	5.985	12.370	5.485	10.620	4.685	10.170	4.485	8.570	4.375	6.820	2.985	4.270	1.835
Desada	12.890	5.775	11.890	5.295	10.240	4.495	9.790	4.295	8.190	4.345	6.440	2.885	3.970	1.695
Pedro de Valdivia	13.175	5.895	12.275	5.415	10.525	4.615	10.075	4.415	8.475	4.365	6.725	2.915	4.175	1.765
Miraje	13.280	5.940	12.380	5.460	10.630	4.660	10.180	4.460	8.580	4.370	6.830	2.960	4.280	1.810
María Elena	13.410	6.010	12.510	5.530	10.695	4.695	10.245	4.495	8.645	4.375	6.895	2.995	4.410	1.880
Tocopilla	13.790	6.220	12.895	5.740	10.895	4.800	10.455	4.600	8.845	4.380	7.095	3.100	4.790	2.090
Chacabuco	13.365	5.975	12.465	5.495	10.715	4.695	10.265	4.495	8.665	4.375	6.915	2.995	4.365	1.845
Toca	13.625	6.085	12.725	5.605	10.975	4.805	10.525	4.605	8.925	4.385	7.175	3.105	4.625	1.955
Terena	13.700	6.115	12.800	5.635	11.050	4.835	10.600	4.635	9.000	4.395	7.250	3.135	4.700	1.985
Empalme Km. 699	14.735	6.550	13.835	6.070	12.085	5.270	11.635	5.075	10.035	4.320	8.285	3.570	5.735	2.470
Pintados	14.805	6.580	13.905	6.100	12.155	5.300	11.705	5.100	10.105	4.350	8.355	3.600	5.805	2.500
Iquique	16.405	7.300	15.505	6.820	13.755	6.020	13.305	5.820	11.705	5.070	9.955	4.320	7.405	3.170

CALERA A LA SERENA, ANTOFAGASTA E IQUIQUE

Kilometraje desde Calera	CUADRO 43 CALERA A IQUIQUE (Trocha 1,000 m.)	11 Automotor Calera La Serena J. D. (1)	5 Ordinario Calera Teresa Martes (2)	43 Mixto Calera Coquimbo Lunes (3)	33 Mixto Calera Chañaral Miércoles (3)	1 Directo Calera Iquique Domingos (4)	3 Ordinario Calera Iquique Jueves (5)	9 Ordinario Calera Antofagasta Sábados (6)	15 Automotor Salón Calera La Serena V. (7)	7 Automotor La Serena Copiapó Sábados (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
118	Santiago (Mapocho)	7.45	8.30	8.30	8.30	14.00	14.00	14.00	20.00	
58	Valparaiso (Puerto)	7.45	10.00	10.00	10.00	14.45	14.45	14.45	20.00	
49	CALERA	10.00	12.00	11.50	13.50	17.30	17.30	17.30	22.20	
49	Rayado	(f) 11.11	(f) 13.34	(f) 15.26	(f) 15.26	19.04 19.05	(f) 19.09	19.08 19.09	Ma. S.	
210	Illapel	14.24 14.30	19.25 19.50	21.10 21.30	21.10 21.30	6.50 1.15	6.50 1.15	6.50 1.15	2.45 2.47	
295	Combarbalá	18.24 18.25	23.13 23.15	0.51 6.52	0.51 6.52	4.50 4.52	4.50 4.52	4.50 4.52		
392	Ovalle	18.27 18.35	2.20 2.45	4.05 4.45	4.05 4.45	7.55 8.15	7.55 8.15	7.55 8.15	8.33 8.40	
479	Coquimbo	20.22 20.24	5.30 5.50	7.30	7.30 7.55	11.00 11.20	11.00 11.20	11.00 11.20	8.26 8.28	
492	LA SERENA	20.35	6.05 6.10		8.10 8.12	11.35 11.40	11.35 11.40	11.35 11.40	8.40	9.00
723	Valleaur		14.00 14.20		16.05 16.35	19.30 19.50	19.30 19.50	19.30 19.50	14.30 14.35	
895	Copiapó		19.05 19.30		21.20 22.00	0.35 1.00	0.35 1.00	0.35 1.00	18.00	
1072	Pueblo Huidido		1.15 2.30		3.55 4.25	6.45 7.45	6.45 7.45	6.45 7.45		
1135	Chañaral		4.05		6.30	9.05	9.05	9.05		
1220	Catalina		8.00			13.17	13.17	13.17		
1480	ANTOFAGASTA					20.45		20.20		
1457	Baquetano		14.48			21.13	19.43			
1548	Pedro de Valdivia		18.17			0.40	23.15			
1574	Chacabuco		19.28			1.47	0.30			
1611	Teco		20.29			2.50	1.37			
1622	Teresa		21.00			3.21	2.08			
1701	Pintados					8.04	6.50			
1689	IQUIQUE					12.15	11.00			

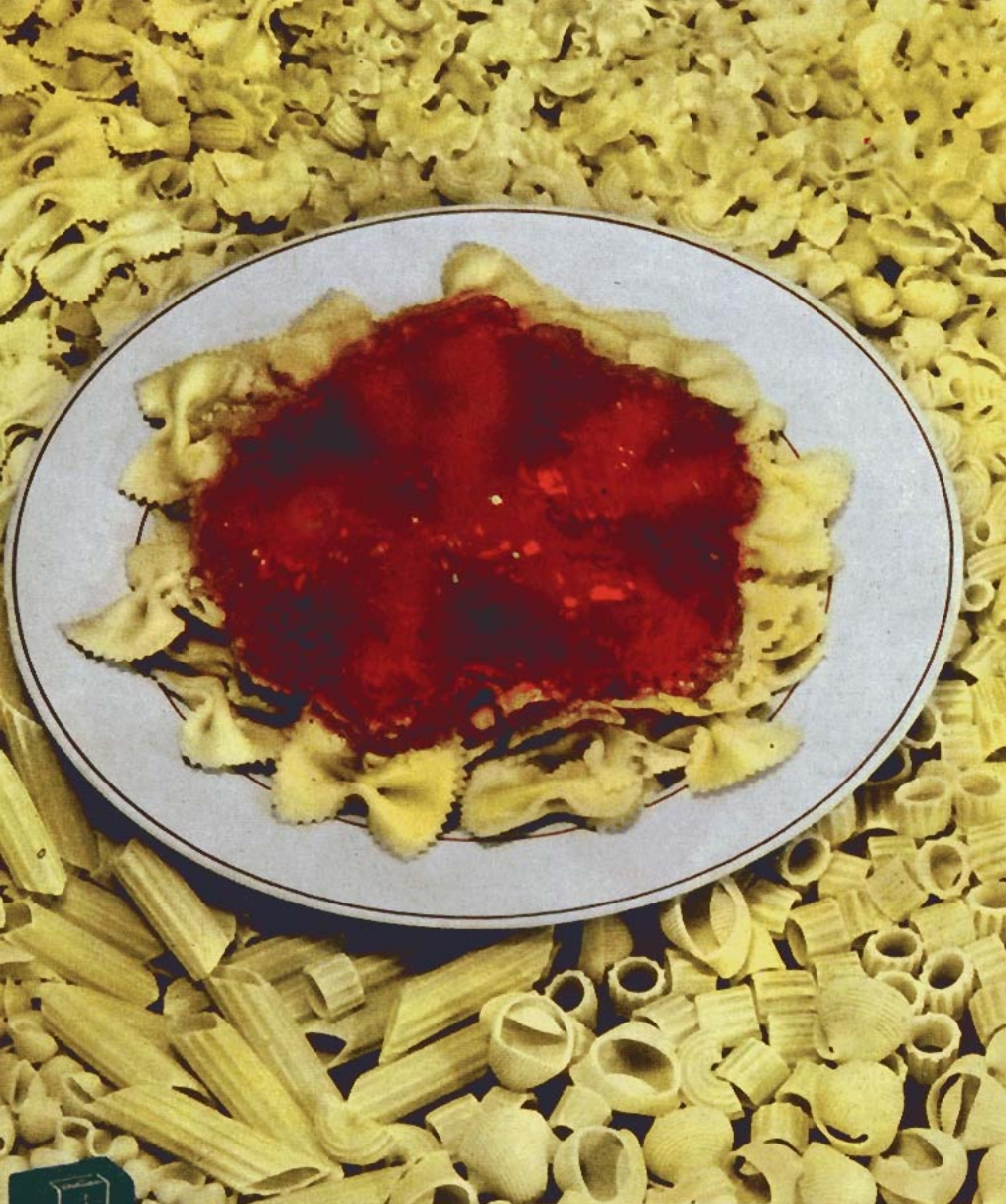
IQUIQUE, ANTOFAGASTA Y LA SERENA A CALERA

Kilometraje desde Iquique	CUADRO 43-A IQUIQUE A CALERA	44 Mixto Coquimbo Calera Sábados (2)	34 Mixto Chañaral Calera Lunes (3)	8 Automotor Copiapó La Serena Domingos (1)	16 Automotor Salón La Serena Calera J. D. (7)	2 Directo Iquique Calera Jueves (4)	4 Ordinario Iquique Calera Lunes (5)	10 Ordinario Antofagasta Calera Jueves (6)	6 Ordinario Teresa Calera Sábados (2)	12 Automotor La Serena Calera Mi. S. (1)
		Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale	Llega Sale
100	IQUIQUE					15.15	15.55			
100	Pintados					19.30	20.30			
267	Teresa					0.31	1.31		7.30	
278	Teco					0.55	1.52		8.02	
315	Chacabuco					2.31	3.10		9.10	
341	Pedro de Valdivia					3.42	4.20		10.15	
432	Baquetano					6.53	7.34		13.30	
481	ANTOFAGASTA					7.20		7.35		
669	Catalina						15.50	18.14	21.33	
680	Chañaral		15.00			17.15	17.15	17.15	22.45	
817	Pueblo Huidido		17.00 18.00			20.48 21.50	20.30 21.50	20.48 21.50	2.00 3.20	
994	Copiapó		23.40 0.05	11.30		3.20 3.45	3.20 3.45	3.20 3.45	8.45 9.10	
1160	Valleaur		4.40 5.00	14.52 14.55		6.00 6.20	6.00 6.20	6.00 6.20	13.35 13.50	
1387	LA SERENA		12.07 12.10	19.55	20.25	16.10 16.20	16.10 16.20	16.10 16.20	21.20 21.30	8.10
1410	Coquimbo		12.45	12.25 12.45	20.37 20.40	16.35 17.00	16.35 17.00	16.35 17.00	21.50 22.15	8.25 8.26
1497	Ovalle		15.25 15.45	15.25 15.45	22.15 22.25	19.42 20.10	19.42 20.10	19.42 20.10	8.55 1.20	18.15 18.25
1594	Combarbalá		18.45 18.48	18.45 18.48	0.13 0.14	23.11 23.13	23.14 23.15	23.14 23.15	4.48 4.50	12.22
1679	Illapel		21.45 22.10	21.45 22.10	1.57 2.00	2.05 2.25	2.15 2.40	2.15 2.40	7.55 8.20	14.15 14.25
1848	Rayado		(f) 3.37	(f) 3.37		(f) 7.04	(f) 7.34	(f) 7.34	13.25 13.26	
1880	CALERA		5.30	5.30	5.55	8.05	8.10	8.10	15.00	16.00
2007	Santiago (Mapocho)		8.48	8.48	8.48	11.00	12.45	12.45	18.15	21.15
1957	Valparaiso (Puerto)		8.50	8.50	8.08	10.45	11.45	11.45	18.15	20.40

- (1) Para viajar en automotor se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte.
(2) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Combina en Baquetano con trenes 25 y 26 a y de Calama.
(3) Estos trenes llevan sólo coches de 3ª clase y se detienen en todas las estaciones en que haya pasajeros o equipaje.
(4) Lleva sólo coches de 1ª clase, dormitorios y comedor. Tiene combinación a y de Antofagasta.
(5) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet.
(6) Lleva sólo coches de 3ª clase y buffet. Este tren no pasa por Baquetano; entre Pueblo Huidido y Antofagasta su recorrido es por la vía Palestina - O'Higgins.

- (7) Para viajar en estos automotores se exige pasaje de 1ª clase con un valor mínimo de \$ 550.— para el recorrido en la línea principal de la Red Norte, más un adicional de \$ 150.— por asiento. Estos automotores combinan en La Serena con los automotores 7/8, hacia y desde Copiapó.
(f) Detención facultativa.
(F) Detención facultativa exclusivamente para pasajeros o equipajes con destino o procedentes al o del norte de La Serena.

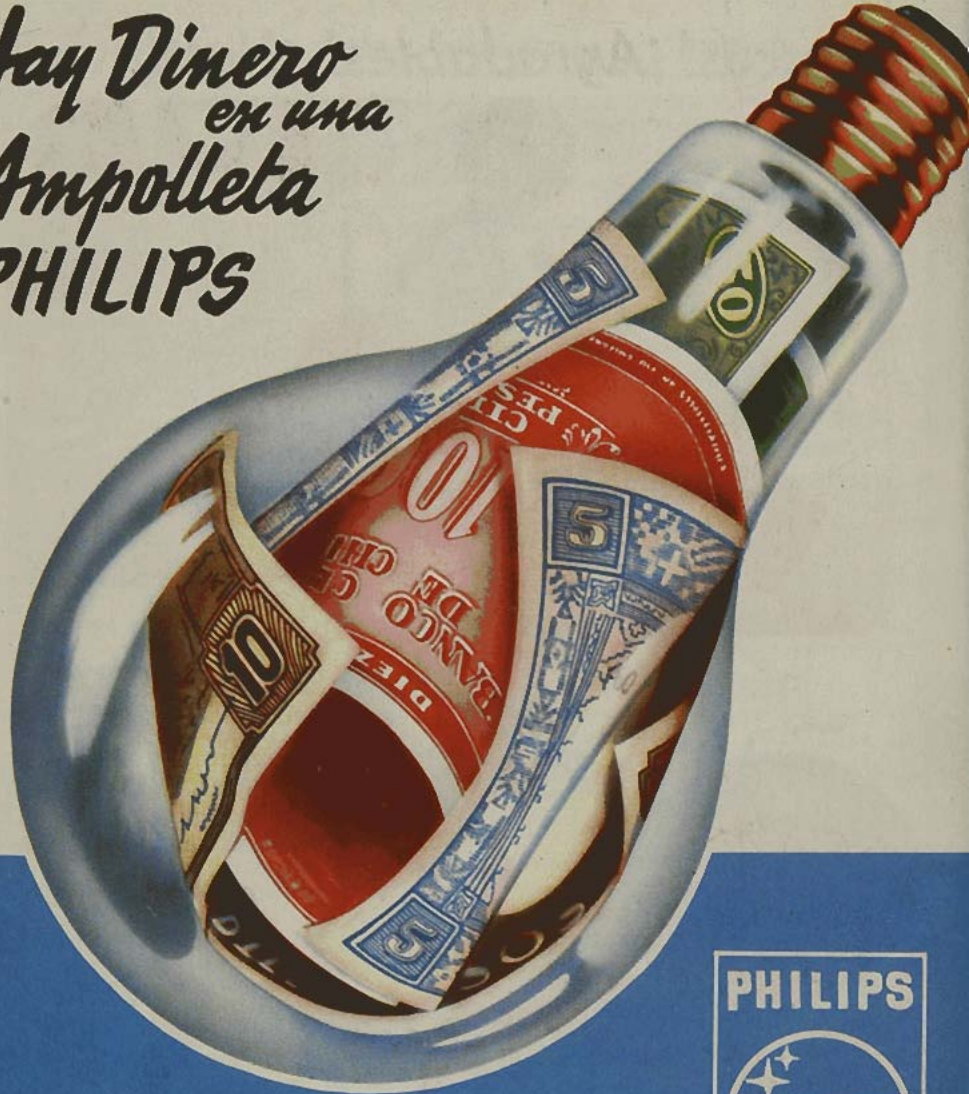
NOTAS.—Las distancias kilométricas de Antofagasta están consideradas por la vía Palestina - O'Higgins.
Las distancias kilométricas de Iquique están consideradas por la vía Pintados - Las Carpas.



Lucchetti

Lo mejor en fideos y salsas

Hay Dinero
en una
Ampolleta
PHILIPS



Su consumo bajo combinado con
su perfecta iluminación significa
una verdadera economía...



AMPOLLETAS PHILIPS

mejores no hay!

M. R.